叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 埃塞尔·莫顿的假期(ethel Morton's Holidays) 000001

2. 埃塞尔·莫顿的假期(ethel Morton's Holidays) 000002

3. 埃塞尔·莫顿的假期(ethel Morton's Holidays) 000003

4. 埃塞尔·莫顿的假期(ethel Morton's Holidays) 000004

5. 埃塞尔·莫顿的假期(ethel Morton's Holidays) 000005

6. 埃塞尔·莫顿的假期(ethel Morton's Holidays) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃塞尔·莫顿的假期(Ethel Morton's Holidays)
第1/6页

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [meɪd] ['kændiz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi][peɪdʒ] -

THE	GIRLS	MADE	CANDIES	AND	COOKIES	FOR	EVERYBODY	Page	73
这	女孩们	制成	糖果	和	曲奇饼	为了	大家	页	-

女孩们为每个人做了糖果和饼干 第73页

['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl] ['laɪbreri]

Juvenile	Library
少年	图书馆

少儿图书馆

['gɜ:lz] ['sɪri:z]

Girls	Series
女孩们	系列

女孩系列

['eθəl] ['mɔrtənz]

ETHEL	MORTON'S
埃塞尔	莫顿

埃塞尔·莫顿

['hɑ:lədeɪz]

HOLIDAYS
假期

假期

[baɪ]

BY
经过

经过

[mɑbɛl] [es] . [si:] . [smɪθ]

MABELL	S	.	C	.	SMITH
梅贝尔	S	.	C	.	史密斯

梅贝尔·史密斯

[ðə; ði] [wɜ:rld] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['pʌblɪʃɪŋ] [ˌsi: 'oʊ] .

THE	WORLD	SYNDICATE	PUBLISHING	CO	.
这	世界	辛迪加	出版	一氧化碳	.

世界辛迪加出版公司

['kli:vlənd] [nu:] [jɔ:k]

CLEVELAND	NEW	YORK
克利夫兰	新的	约克

克利夫兰 纽约

[meɪd] [ɪn] [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .

MADE	IN	U	.	S	.	A	.
制成	在	U	.	S	.	一个	.

美国制造

['kɑ:pirait] , -

Copyright	,	1915
版权	,	-

版权所有，1915年

[pres] [ʌv; əv]
Press **of**
按 的

出版社

[ðə; ðɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈbʊkbaɪndɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
THE **COMMERCIAL** **BOOKBINDING** **CO** **.**
这 商业的 书籍装订 一氧化碳 .

商业装订公司

[ˈkliːvlənd]
Cleveland
克利夫兰

克利夫兰

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ˈsɛvən]
I **PREPARATIONS** **7**
我 准备工作 7

准备工作 7

[iː] [ˈhæləuˈiːn] -
II **HALLOWE'EN** **15**
二 万圣节 -

万圣节 15

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] [mɪs] [ˈmɛriːəm] -
III **MISS** **MERRIAM** **32**
三、 错过 梅里亚姆 -

三、梅里亚姆小姐 32

[ˌaɪ ˈviː] [ɪˈlɪzəbəθ] [meɪks] [frendz] -
IV **ELISABETH** **MAKES** **FRIENDS** **44**
第四 伊丽莎白 制作 朋友们 -

第四章 伊丽莎白交朋友 44

[viː][ðə; ðɪ] [gʊd] [ʃɪp] " [ˈdʒeɪsn] " -
V **THE** **GOOD** **SHIP** **"** **JASON** **"** **56**
V 这 好的 船 " 杰森 " -

V 好船“杰森”号 56

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈkrɪsməs] [deɪ] -
VI **CHRISTMAS** **DAY** **66**
六年级 圣诞节 天 -

第六届圣诞节 66

[ˌviːˌaɪˈaɪ] [nuː] [ˈjɪrz] [iːv] -
VII **NEW** **YEAR'S** **EVE** **76**
七 新的 年 前夕 -

第七届新年除夕夜 76

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] [ˈkæθrɪn] [liːvz] -
VIII **Katharine** **Leaves** **85**
八 凯瑟琳 树叶 -

VIII 凯瑟琳·利夫斯 85

[ˌaɪˈɛks] [ˈvæləˌnˌtaɪnz] [deɪ] -
IX **VALENTINE'S** **DAY** **87**
第九章 情人节 天 -

第九届情人节 87

[eks][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] -

X	ST	.	PATRICK'S	DAY	AND	THE	FIRST	OF	APRIL	94
X	英石	.	帕特里克的	天	和	这	第一的	的	四月	-

1994年4月1日和圣帕特里克节

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - -

XI	APRIL	19	AND	23	104
十一	四月	-	和	-	-

XI 4月19日和23日 104

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [west] [pɔɪnt] -

XII	WEST	POINT	110
十二	西方	观点	-

西点十二校 110

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] -

XIII	GRADUATION	AND	FOURTH	OF	JULY	112
十三	毕业	和	第四	的	七月	-

第十三届毕业典礼暨7月4日

['eθəl] ['mɔrtənz] HOLIDAYS7

ETHEL	MORTON'S	HOLIDAYS7
埃塞尔	莫顿	HOLIDAYS7

埃塞尔·莫顿的假期7

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ˌprepə'reɪʃnz]

PREPARATIONS
准备工作

准备工作

[ðə; ði][bɪg] [braʊn] ['ɔːtəməbiːl] [geɪv] [θriː] [hɔːŋks] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm]

The	big	brown	automobile	gave	three	honks	as	it	swung	around	the	corner	from
这	大的	棕色的	汽车	给予	三	喇叭声	作为	它	摇摆	大约	这	角落	从

[tʃɜːrtʃ] [striːt] .

Church	Street	.
教会	街道	.

那辆棕色的大汽车从教堂街拐过街角时，鸣响了三声喇叭。

['rɑːdʒər]['mɔːrtən] , ['reɪkɪŋ] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

Roger	Morton	,	raking	leaves	in	the	yard	beside	his	house	,
罗杰	莫顿	,	耙草	树叶	在	这	院子	旁	他的	房子	,

罗杰·莫顿正在他家旁边的院子里耙落叶，

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [reɪk] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] .

threw	down	his	rake	and	vaulted	over	the	gate	.
扔	向下	他的	耙	和	拱形	超过	这	门	.

他扔下耙子，翻过大门。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] , [sə'luːtɪŋ] , ['soʊldʒər] ['fæʃ(ə)n] .

"	Good	afternoon	,	sir	,	"	he	called	to	his	grandfather	,	saluting	,	soldier	fashion	.
"	好的	下午	,	先生	,	"	他	称为	到	他的	祖父	,	敬礼	,	士兵	时尚	.

“下午好，先生，”他向祖父喊道，并像军人一样敬了个礼。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [sʌn] .

"	Good	afternoon	,	son	.
"	好的	下午	,	儿子	.

“下午好，儿子。”

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðoʊz] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	stopped	to	tell	you	that	those	pumpkins	are	ready	for	you	.
我	停止	到	告诉	你	那	那些	南瓜	是	准备好	为了	你	.

我停下来告诉你，那些南瓜已经准备好了，你可以拿去享用了。

[ɪf] [juːl] [hɑːp][ɪn] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm]

If	you'll	hop	in	now	we	can	go	out	and	get	them
如果	你会	跳	在	现在	我们	能	去	出去	和	得到	他们

如果你现在上车，我们就可以出去把它们买回来了。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen] . "

and	I'll	bring	you	back	again	.	"
和	患病的	带来	你	后退	再次	.	"

我会再带你回来的。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɑːdʒər] .

"	Good	enough	!	"	exclaimed	Roger	.
"	好的	足够的	!	"	惊呼	罗杰	.

“够好了！”罗杰喊道。

" [aɪl] [tel] ['mʌðər] [aɪm]['goʊɪŋ] .

"	I'll	tell	Mother	I'm	going	.
"	患病的	告诉	母亲	我是	去	.

“我会告诉妈妈我要走了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər] ['grænmʌðər] ,

She	may	have	some	message	for	Grandmother	,
她	可能	有	一些	信息	为了	祖母	,

她或许有话要对奶奶说。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['vɔːltɪd] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

"	and	he	vaulted	back	over	the	gate	and	dashed	up	the	steps	.
"	和	他	拱形	后退	超过	这	门	和	虚线	向上	这	步骤	.

然后他翻过大门，冲上台阶。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

In	a	minute	he	was	out	again	and	climbing	into	the	car	.
在	一个	分钟	他	曾是	出去	再次	和	攀登	进入	这	车	.

过了一会儿，他又出来了，爬进了车里。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði]['gɜːlz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [in'kwaiəd] ['mɪstər] . ['emərsn] ,

"	Where	are	the	girls	this	afternoon	?	"	inquired	Mr	.	Emerson	,
"	在哪里	是	这	女孩们	这	下午	?	"	询问	先生	.	爱默生	,

“今天下午姑娘们在哪儿？”埃默森先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['roʊzˌmɑːnt] [wer]

as	he	threw	in	the	clutch	and	started	toward	the	outskirts	of	Rosemont	where
作为	他	扔	在	这	离合器	和	开始	朝向	这	郊区	的	罗斯蒙特	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][lænd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrmɪŋ] .

he	had	land	enough	to	allow	him	to	do	a	little	farming	.
他	有	土地	足够的	到	允许	他	到	做	一个	小的	农业	.

他踩下离合器，开始向罗斯蒙特郊区驶去，他在那里拥有足够的土地，可以进行一些农业生产。

" ['helən] [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wʊdz] , " [rɪ'plaɪd] ['rɑːdʒər] ,

"	Helen	and	Ethel	Brown	have	gone	to	the	West	Woods	,	"	replied	Roger	,
"	海伦	和	埃塞尔	棕色的	有	已消失	到	这	西方	伍兹	,	"	回复	罗杰	,

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

accounting	for	his	sisters	.
会计	为了	他的	姐妹	.

“海伦和埃塞尔·布朗去了西伍兹，”罗杰回答道，说明了他的姐妹们的情况。

" ['sʌmbɑːdi] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['greɪpveɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [stɪl] [hæd; həd]

"	Somebody	told	them	that	there	was	a	wild	grapevine	there	that	still	had
"	某人	讲述	他们	那	那里	曾是	一个	荒野	葡萄藤	那里	那	仍然	有

['jeloʊ] [liːvz] [braɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][juːz][fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .

yellow	leaves	bright	enough	for	them	to	use	for	decorating	tomorrow	evening	.
黄色的	树叶	明亮的	足够的	为了	他们	到	使用	为了	装饰	明天	晚上	.

"

"

"

“有人告诉他们，那里有一株野生葡萄藤，叶子还是黄黄的，足够鲜艳，可以用来装饰明天晚上。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [læst] ['naɪts] [frɔːst] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃrɪvld] [ðem; ðəm] .

"	I	should	be	afraid	last	night's	frost	would	have	shriveled	them	.
"	我	应该	是	害怕的	最后的	夜晚	霜	会	有	干瘪	他们	.

“我担心昨晚的霜冻会把它们冻枯萎。”

[wʌt] [ɑːr; ər] ['eθəl] [bluː] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ʌp] [tuː; tə] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['emərsn] .

What	are	Ethel	Blue	and	Dorothy	up	to	?	"	asked	Mr	.	Emerson	.
什么	是	埃塞尔	蓝色的	和	多萝西	向上	到	?	"	问	先生	.	爱默生	.

“埃塞尔·布鲁和多萝西在做什么呢？”埃默森先生问道。

['eθəl] [bluː] [wʌz; wəz] ['rɑːdʒɚz] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrtən] [sɪns] [hɜːr; hər]

Ethel	Blue	was	Roger's	cousin	who	had	lived	with	the	Mortons	since	her
埃塞尔	蓝色的	曾是	罗杰的	表哥	WHO	有	居住地	和	这	莫顿	自从	她

['beɪbihʊd] .

babyhood	.
婴儿期	.

埃塞尔·布鲁是罗杰的表妹，她从婴儿时期就和莫顿一家生活在一起。

['dɔːrəθi] [smɪθ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

Dorothy	Smith	was	also	his	cousin	.
多萝西	史密斯	曾是	还	他的	表哥	.

多萝西·史密斯也是他的表妹。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] [tʃɜːrtʃ] [striːt] . [eɪt]

She	and	her	mother	lived	in	a	cottage	on	Church	Street	.	8
她	和	她	母亲	居住地	在	一个	小屋	在	教会	街道	.	8

她和母亲住在教堂街的一间小屋里。8

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['oʊvər][æt; ət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp] [skiːmz] [fɔːr; fər] [tə'mɑːroʊ] , "

"	They	must	be	over	at	Dorothy's	working	up	schemes	for	tomorrow	,	"
"	他们	必须	是	超过	在	多萝西的	在职的	向上	方案	为了	明天	,	"

['rɑːdʒər] ['ænsər] [hɪz; ɪz]['grænd͵fɑːðɚz, 'græn͵fɑːðɚz] ['kwestʃən] .

Roger	answered	his	grandfather's	question	.
罗杰	回答	他的	祖父的	问题	.

“他们肯定在多萝西家，正在商量明天的计划呢。”罗杰回答了他祖父的问题。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ['lʌntʃən] . "

"	I	haven't	seen	them	since	luncheon	.	"
"	我	还没有	已见	他们	自从	午餐	.	"

“我午饭后就没见过他们了。”

" [haʊ] ['meni] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] ? "

"	How	many	do	you	expect	at	your	party	?	"
"	如何	许多	做	你	预计	在	你的	派对	?	"

你预计会有多少人来参加你的派对?

" [dʒʌst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mɔːr] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] .

"	Just	two	or	three	more	besides	the	United	Service	Club	.
"	只是	二	或者	三	更多的	除了	这	团结的	服务	俱乐部	.

除了联合军人俱乐部之外，就只有两三家了。

[dʒeɪmz] ['hænkɔk] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] , [ðoʊ] .

James	Hancock	won't	be	able	to	come	,	though	.
詹姆斯	汉考克	惯于	是	有能力的	到	来	,	尽管	.

不过，詹姆斯·汉考克将无法前来。

[hɪz; ɪz] [leg] ['iznt] [wel] [ɪ'nʌf] [jet] . "

His	leg	isn't	well	enough	yet	.	"
他的	腿	不是	出色地	足够的	然而	.	"

他的腿还没完全康复。

" ['prɪti] [bæd] [breɪk] ? "

"	Pretty	bad	break	?	"
"	漂亮的	坏的	休息	?	"

“情况很糟糕吗？”

" [hiː; hi] [sez] [its] [bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'membər] [nɑːt] [tuː; tə] [kʌt] ['kɔːrnərz] [wen] ['hiːz]

"	He	says	it's	bad	enough	to	make	him	remember	not	to	cut	corners	when	he's
"	他	说道	它是	坏的	足够的	到	制作	他	记住	不是	到	切	角落	什么时候	他是

['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːr] .

driving	a	car	.
驾驶	一个	车	.

他说，这件事糟糕到让他记住开车时不要抄近路。

['eni] [breɪk] [ɪz] [tuː] [bæd] [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] . "

Any	break	is	too	bad	in	my	humble	opinion	.	"
任何	休息	是	也	坏的	在	我的	谦逊的	观点	.	"

依我拙见，任何一次休息都太糟糕了。

" [ɪn] [maɪn] , [tuː] .

"	In	mine	,	too	.
"	在	矿	,	也	.

“我的也是。”

[haʊ] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] ? [ten] ? "

How	many	in	the	Club	?	Ten	?	"
如何	许多	在	这	俱乐部	?	十	?	"

俱乐部里有多少人？十个？

" [ten] ; [jes] , [sɜːr] .

"	Ten	;	yes	,	sir	.
"	十	;	是的	,	先生	.

“十；是的，先生。”

['ðɛrəl] [biː; bi] [naɪn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] — ['helən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛθəlz] [ænd; ənd]

There'll	be	nine	of	us	tomorrow	evening	—	Helen	and	the	Ethels	and
将会	是	九	的	我们	明天	晚上	—	海伦	和	这	埃塞尔斯	和

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [wɑːtkɪnsɪz] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['hænkɔk] .

Dorothy	and	Dicky	and	the	two	Watkinses	and	Margaret	Hancock	.
多萝西	和	微弱	和	这	二	沃特金斯	和	玛格丽特	汉考克	.

明天晚上我们将有九个人——海伦、埃塞尔一家、多萝西、迪基、沃特金斯一家和玛格丽特·汉考克。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] . "

She's	going	to	spend	the	night	with	Dorothy	.	"
她是	去	到	花费	这	夜晚	和	多萝西	.	"

她今晚要和多萝西一起过夜。

" ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] [skuːl] ? "

"	Anybody	from	school	?	"
"	任何人	从	学校	?	"

“学校里有人吗？”

" [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] , [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [dɑːnst] [ðə; ði][ˌmɪnju'et][soʊ] [wel] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] ;

"	George	Foster	,	the	fellow	who	danced	the	minuet	so	well	in	our	show	;
"	乔治	促进	,	这	同伴	WHO	跳舞	这	小步舞曲	所以	出色地	在	我们的	展示	;

“乔治·福斯特，就是那个在我们演出中跳小步舞跳得非常好的家伙；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['edwərd] ['wɔtkinz] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] ['delə] . "

and	Dr	.	Edward	Watkins	is	coming	out	with	Tom	and	Della	.	"
和	博士	.	爱德华	沃特金斯	是	未来	出去	和	汤姆	和	德拉	.	"

爱德华·沃特金斯博士将与汤姆和黛拉一起出柜。

" ['iznt] [hiː; hi] ['ræðər] [oʊld][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪdz] - ['pɑːrti] ? "

"	Isn't	he	rather	old	to	come	to	a	kids	'	party	?	"
"	不是	他	相当	老的	到	来	到	一个	孩子们	-	派对	?	"

“他年纪是不是有点大了，还来参加儿童派对？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['loʊdz]['oʊldər][ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] — ['hiːz] ['twenti] - [faɪv] — [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]

"	Of	course	he's	loads	older	than	we	are	—	he's	twenty	-	five	—	but	he	said
"	的	课程	他是	负载	老	比	我们	是	—	他是	二十	-	五	—	但	他	说

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ,

he	hadn't	been	to	a	Hallowe'en	party	for	so	long	that	he	wanted	to	come	,
他	之前没有	到过	到	一个	万圣节	派对	为了	所以	长的	那	他	通缉	到	来	,

“当然，他比我们年纪大得多——他25岁了——但他表示他很久没参加万圣节派对了，所以想来参加。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['delə] [sed] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [weɪl] [ðæt] [ðeɪ] [æskt] [ɪf] [ðeɪ]

and	Tom	and	Della	said	he	put	up	such	a	plaintive	wail	that	they	asked	if	they
和	汤姆	和	德拉	说	他	放	向上	这样的	一个	哀怨	哀号	那	他们	问	如果	他们

[maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

might	bring	him	.	"
可能	带来	他	.	"

汤姆和黛拉说，他哭得那么凄厉，他们就问能不能把他带过来。

" [aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] ['hæznt] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , " ['tʃʌkld] ['grænfɑːðər] ['emərsn] ,

"	I	suspect	he	hasn't	forgotten	how	to	play	,	"	chuckled	Grandfather	Emerson	,
"	我	怀疑	他	还没有	被遗忘的	如何	到	玩	,	"	轻笑	祖父	爱默生	,

“我怀疑他还没忘记怎么演奏呢，”埃默森爷爷笑着说。

['spiːdɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

speeding	up	as	they	entered	the	long	,
超速	向上	作为	他们	进入	这	长的	,

进入长赛道后，他们加速行驶。

['oʊpən] [stretʃ] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] ['endɪd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔːr] .

open	stretch	of	road	that	ended	almost	at	his	own	door	.
打开	拉紧	的	路	那	结束	几乎	在	他的	自己的	门	.

一条开阔的道路，几乎一直延伸到他家门口。

" ['eni] [aɪ'diːə] [wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	Any	idea	what	you're	going	to	do	?	"
"	任何	主意	什么	你是	去	到	做	?	"

“你打算怎么做？”

" [nɑːt] [mʌtʃ] .

"	Not	much	.
"	不是	很多	.

不多。

['helən] [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [kə'mɪti] [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - -

Helen	and	Ethel	Brown	are	the	decoration	committee	and	I'm	the	jack	-	o	'	-
海伦	和	埃塞尔	棕色的	是	这	装饰	委员会	和	我是	这	杰克	-	o	-	-

['læntərn] [kə'mɪti] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

lantern	committee	,	as	you	know	,
灯笼	委员会	,	作为	你	知道	,

如你所知，海伦和埃塞尔·布朗是装饰委员会成员，而我是南瓜灯委员会成员。

[ænd; ənd] ['eθəl] [blu:] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔ:l]

and	Ethel	Blue	and	Dorothy	are	thinking	up	things	to	do	and	we're	all
和	埃塞尔	蓝色的	和	多萝西	是	思维	向上	事物	到	做	和	是	全部

['goʊɪŋ][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [sə'dʒestʃənz] .

going	to	add	suggestions	.
去	到	添加	建议	.

埃塞尔·布鲁和多萝西正在想办法做些事情，我们所有人都会提出建议。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd][ə; eɪ] note9

I	think	the	girls	had	a	note9
我	思考	这	女孩们	有	一个	note9

我觉得那些女孩用的是Note9。

[frʌm; frəm] ['delə] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

from	Della	this	morning	with	an	idea	of	some	sort	in	it	.	"
从	德拉	这	早晨	和	一个	主意	的	一些	种类	在	它	.	"

“今天早上Della发来一条信息，里面好像有个想法。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] ['bɝ:nzɪz]['poʊəm] . "

"	You	ought	to	get	Burns's	poem	.	"
"	你	应该	到	得到	烧伤的	诗	.	"

你应该读读伯恩斯的诗。

" [ɑ:n] ['hæləu'i:n] ? "

"	On	Hallowe'en	?	"
"	在	万圣节	?	"

“万圣节那天？”

" [wi:l] [lʊk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	We'll	look	it	up	when	we	get	to	the	house	.
"	出色地	看	它	向上	什么时候	我们	得到	到	这	房子	.

“我们到家后再查。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] - ['du:ɪŋz] - [ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [rɪ'vaɪv] [fɔ:r; fər]

You	may	find	some	'	doings	'	you	haven't	heard	of	that	you	can	revive	for
你	可能	寻找	一些	-	行为	-	你	还没有	听到	的	那	你	能	复活	为了

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

the	occasion	.	"
这	场合	.	"

你或许会发现一些你从未听说过的“习俗”，可以借此机会重新拾起。

" [wi:; wi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wət'evər] [wi:; wi][dɪd][du:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sɜ:rt(ə)n] [stʌnts] [wi:; wi] ['wʊdnt]

"	We	decided	that	whatever	we	did	do	,	there	were	certain	stunts	we	wouldn't
"	我们	决定	那	任何	我们	做过	做	,	那里	是	肯定	特技	我们	不会

[du:] . "

do	.	"
做	.	"

“我们决定，无论我们做什么，有些特技我们都不会做。”

" ['neɪmli] ? "

"	Namely	?	"
"	即	?	"

具体来说？

" [swɑ:p] [saɪnz] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [geɪts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [dʒoʊks][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] . "

"	Swap	signs	and	take	off	gates	and	brilliant	jokes	of	that	sort	.	"
"	交换	标志	和	拿	离开	大门	和	杰出的	笑话	的	那	种类	.	"

“交换标志，起飞闸门，以及诸如此类的绝妙笑话。”

" [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [klʌb] [juː; jʊ] ['kudnt] ['veri] [wel] [kræk] [dʒoʊks] [huːz] [pɔɪnt] [laɪz] [ɪn][sʌm; səm]

"	As	a	Service	Club	you	couldn't	very	well	crack	jokes	whose	point	lies	in	some
"	作为	一个	服务	俱乐部	你	不能	非常	出色地	裂缝	笑话	谁	观点	谎言	在	一些

[wʌnz] [dɪs'kʌmfərt] ,

one's	discomfort	,
一个人的	不适	,

“作为一个服务型俱乐部，你很难开那种会让人感到不舒服的玩笑。”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] ? "

could	you	?	"
可以	你	?	"

您可以...吗？ ”

" [ðoʊz] [θɪŋz] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [dɔːg] [miːn] [trɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][nɑːt][dʒoʊks][æt; ət][ɔːl]

"	Those	things	have	looked	like	dog	mean	tricks	to	me	and	not	jokes	at	all
"	那些	事物	有	看起来	喜欢	狗	意思是	技巧	到	我	和	不是	笑话	在	全部

['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

ever	since	I	saw	an	old	woman	at	the	upper	end	of	Main	Street	trying	to
曾经	自从	我	锯	一个	老的	女士	在	这	上	结尾	的	主要的	街道	尝试	到

[hæŋ] [hɜːr; hər] [geɪt] [læst] [jɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['hæləu'iːn] . "

hang	her	gate	last	year	the	day	after	Hallowe'en	.	"
悬挂	她	门	最后的	年	这	天	后	万圣节	.	"

“自从去年万圣节第二天，我在大街尽头看到一位老妇人试图挂上她的大门后，我就一直觉得那些事像是恶作剧，而不是玩笑。”

" [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

"	Too	heavy	for	her	?	"
"	也	重的	为了	她	?	"

“对她来说太重了吗？ ”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] .

"	I	should	say	so	.
"	我	应该	说	所以	.

我应该这么说。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

She	couldn't	do	anything	with	it	.
她	不能	做	任何事物	和	它	.

她对此束手无策。

[aɪ] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ,

I	offered	to	help	her	,	and	she	said	,	'	You	might	as	well	,
我	提供	到	帮助	她	,	和	她	说	,	-	你	可能	作为	出色地	,

我提出要帮她，她说：“你最好也帮帮我。”

[fɔːr; fər][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ʌn'hæŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][læst] [naɪt] - . "

for	I	suppose	you	had	the	fun	of	unhanging	it	last	night	'	.	"
为了	我	认为	你	有	这	乐趣	的	解开	它	最后的	夜晚	-	.	"

我想你昨晚一定很享受把它取下来的乐趣吧。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] . "

"	A	false	accusation	,	I	suppose	.	"
"	一个	错误的	指控	,	我	认为	.	"

“我想，这是莫须有的指控。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [kən'fest]

"	It	happened	to	be	that	time	,	but	I	had	done	it	before	,	"	confessed
"	它	发生	到	是	那	时间	,	但	我	有	完毕	它	前	,	"	坦白

['rɑːdʒər] , ['flʌʃɪŋ] .

Roger	,	flushing	.
罗杰	,	冲洗	.

“碰巧是那个时候，但我以前也做过，”罗杰脸红着坦白道。

" [juː; jʊ] ['nevər] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] . "

"	You	never	happened	to	see	the	result	of	it	before	.	"
"	你	绝不	发生	到	看	这	结果	的	它	前	.	"

“你之前从未见过结果。”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	it	.
"	那就是	它	.

“就是这样。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [sər'praɪz] [wen] [ðeɪ] [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

I	just	thought	of	the	people's	surprise	when	they	waked	up	in	the	morning	and
我	只是	想法	的	这	人们的	惊喜	什么时候	他们	醒来	向上	在	这	早晨	和

[faʊnd] [ðer; ðər] [geɪts] [gɔːn] .

found	their	gates	gone	.
成立	他们的	大门	已消失	.

我想到人们早上醒来发现大门不见了时的惊讶表情。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [peɪn][ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

I	never	thought	at	all	of	the	real	pain	and	discomfort	that	it	may	have
我	绝不	想法	在	全部	的	这	真实的	疼痛	和	不适	那	它	可能	有

['gɪv(ə)n][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

given	a	lot	of	them	.	"
给定	一个	很多	的	他们	.	"

我完全没有想到这会给他们很多人带来真正的痛苦和不适。

" [jʊr; jər] [klʌb] [meɪ] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ɔːl] ['roʊzˌmɑːnt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ðæt] [jʌŋ]

"	Your	Club	may	be	doing	a	good	service	to	all	Rosemont	if	it	proves	that	young
"	你的	俱乐部	可能	是	正在做	一个	好的	服务	到	全部	罗斯蒙特	如果	它	证明	那	年轻的

['piːp(ə)l] [kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['ɪnəs(ə)nt] ['baɪstændər] - [peɪ]

people	can	have	a	good	time	without	making	the	'	innocent	bystander	'	pay
人们	能	有	一个	好的	时间	没有	制作	这	-	清白的	旁观者	-	支付

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . " -

for	it	.	"	10
为了	它	.	"	-

“如果你们的俱乐部能够证明年轻人可以在不让‘无辜的旁观者’为此付出代价的情况下享受快乐时光，那么你们的俱乐部或许正在为罗斯蒙特的所有居民做出贡献。”10

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , ['eniweɪ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rɑːdʒər] ['staʊtli] ,

"	We're	going	to	prove	it	;	to	ourselves	,	anyway	,	"	insisted	Roger	stoutly	,
"	是	去	到	证明	它	;	到	我们自己	,	反正	,	"	坚持	罗杰	坚定地	,

“我们会证明这一点；至少要证明给我们自己看，”罗杰坚定地说道。

[æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['pɑːrslz] ['ɪntuː]

as	he	leaped	out	of	the	car	and	took	his	grandfather's	parcels	into
作为	他	跳跃	出去	的	这	车	和	采取	他的	祖父的	包裹	进入

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他跳下车，把爷爷的包裹带进了屋里。

" [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , " ['mɪstər] . ['emərsn] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	The	pumpkins	are	in	the	barn	,	"	Mr	.	Emerson	called	after	him	.
"	这	南瓜	是	在	这	谷仓	,	"	先生	.	爱默生	称为	后	他	.

“南瓜在谷仓里，”埃默森先生在他身后喊道。

" [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [wen] [juːv] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] ['bʌndlz] [tuː; tə][jʊr; jər]
" Go down there and pick them out when you've given those bundles to your
" 去 向下 那里 和 挑选 他们 出去 什么时候 你已经 给定 那些 捆绑 到 你的
['grænmʌðər] .
grandmother .
祖母 .

“等你把那些包裹交给奶奶之后，就下去把它们挑出来。”

" [ðə; ði][bɪg] ['jeloʊ] [gloʊbz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] — [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] —
" The big yellow globes were loaded into the car — half a dozen of them —
" 这 大的 黄色的 地球仪 是 已加载 进入 这 车 — 一半 一个 打 的 他们 —
[ænd; ənd]['mɪstər] . ['emərsn] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and Mr . Emerson drove back to the house .
和 先生 . 爱默生 驾驶 后退 到 这 房子 .

“那六个大黄球被装进了车里，然后埃默森先生开车回到了家。”

[æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [pɔːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi] [geɪv]
As he stopped at the side porch for a last word with his wife he gave
作为 他 停止 在 这 边 门廊 为了 一个 最后的 单词 和 他的 妻子 他 给予
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .
a cry of recognition .
一个 哭 的 认出 .

当他停在侧廊与妻子说最后一句话时，他发出了一声认出对方的呼喊。

" [lʊk] [huː] [kʌmz] [hɪr] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" Look who comes here ! " he exclaimed .
" 看 WHO 来 这里 ! " 他 惊呼 .

“瞧瞧谁来了！”他惊呼道。

" ['helən] [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] , " [gest] ['rɑːdʒər] .
" Helen and Ethel Brown , " guessed Roger .
" 海伦 和 埃塞尔 棕色的 , " 猜对了 罗杰 .

“是海伦和埃塞尔·布朗，”罗杰猜测道。

" [dəunt] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] [ðoʊz] ['soʊldʒərz][wiː; wi] [riːd] [ə'baʊt] [ɪn] - [mək'beθ] - — [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː]
" Don't they look like those soldiers we read about in ' Macbeth ' — the fellows who
" 不 他们 看 喜欢 那些 士兵 我们 读 关于 在 - 麦克白 - — 这 伙伴们 WHO
['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] ['hoʊldɪŋ] [baʊz] [ɪn][ðer; ðər][hændz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['bɜːrnəmˌwʊd]
marched along holding boughs in their hands so that it looked as if Birnamwood
行军 沿着 保持 树枝 在 他们的 双手 所以 那 它 看起来 作为 如果 伯纳姆伍德
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dʌn'sɪnˌeɪn] . "
had come to Dunsinane . "
有 来 到 邓西纳 . "

“他们看起来是不是像我们在《麦克白》里读到的那些士兵——那些手里拿着树枝行军的家伙，看起来就像伯南伍德来到了邓西纳山一样。”

" ['rɑːdʒər][ɪz] [kwoʊtɪŋ] ['ʃeɪkspɪr] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,
" Roger is quoting Shakespeare about your personal appearance ,
" 罗杰 是 引用 莎士比亚 关于 你的 个人的 外貌 ,

“罗杰引用莎士比亚的话来形容你的外貌，

" [læft] ['mɪstər] . ['emərsn] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [rɪ'liːvd] [ðə; ði]['gɝːlz][ʌv; əv]
" laughed Mr . Emerson as he and his grandson relieved the girls of
" 笑了 先生 . 爱默生 作为 他 和 他的 孙子 松了口气 这 女孩们 的
[ðer; ðər] ['bəːdənz] .
their burdens .
他们的 负担 .

“埃默森先生笑着和他的孙子一起帮女孩们卸下了重担。”

[ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [pæntid] .

They	sank	down	on	the	steps	of	the	porch	and	panted	.
他们	沉没	向下	在	这	步骤	的	这	门廊	和	喘息	.

他们瘫坐在门廊的台阶上，气喘吁吁。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] [aʊt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

"	You're	tired	out	,	"	exclaimed	their	grandmother	.
"	你是	疲劳的	出去	,	"	惊呼	他们的	祖母	.

“你们累坏了，”他们的祖母说道。

" ['rɑːdʒər] , [brɪŋ] [aʊt] [ðæt] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] [juːl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

"	Roger	,	bring	out	that	pitcher	of	lemonade	you'll	find	in	the	dining	-	room	.
"	罗杰	,	带来	出去	那	投手	的	柠檬水	你会	寻找	在	这	用餐	-	房间	.

“罗杰，把餐厅里的那壶柠檬水拿出来。”

[haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ] [wɔːkt] ? "

How	far	have	you	walked	?	"
如何	远的	有	你	步行	?	"

你走了多远?

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [dɪ'klerd] ['helən] .

"	About	a	thousand	miles	,	I	should	say	,	"	declared	Helen	.
"	关于	一个	千	英里	,	我	应该	说	,	"	声明	海伦	.

“大概有一千英里吧，”海伦说道。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd] [wiːd] [get] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [dekə'reiʃəns] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

"	We	were	bound	we'd	get	out	-	of	-	door	decorations	if	they	were	to	be
"	我们	是	边界	我们会	得到	出去	-	的	-	门	装饰	如果	他们	是	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

“如果能买到户外装饰品，我们肯定会买一些。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] [ɪk'sept] [baɪ] ['hʌntɪŋ] . "

and	they	weren't	to	be	had	except	by	hunting	.	"
和	他们	不是	到	是	有	除了	经过	打猎	.	"

而且它们只能通过狩猎获得。

" [jʊə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][juːz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [θɪŋz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] ;

"	You're	like	me	—	I	like	to	use	out	-	of	-	door	things	as	late	as	I	can	;
"	你是	喜欢	我	—	我	喜欢	到	使用	出去	-	的	-	门	事物	作为	晚的	作为	我	能	;

“你跟我一样——我喜欢尽可能晚地使用户外用品；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [mʌnθs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːnhaʊs] [ɔːr][tuː; tə]

there	are	so	many	months	when	you	have	to	go	to	the	greenhouse	or	to
那里	是	所以	许多	几个月	什么时候	你	有	到	去	到	这	温室	或者	到

[drɔː] [ɑːn][jʊr; jər] [haʊs] [plænts] . "

draw	on	your	house	plants	.	"
画	在	你的	房子	植物	.	"

有很多个月你都得去温室或者照料你的盆栽植物。

" ['eθəl] [bluː] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [hæv; həv] [bɪn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɑːr'tɪstɪkli] .

"	Ethel	Blue	and	Dorothy	have	been	educating	the	Club	artistically	.
"	埃塞尔	蓝色的	和	多萝西	有	到过	教育	这	俱乐部	艺术上	.

“埃塞尔·布鲁和多萝西一直在艺术方面指导俱乐部成员。”

[ðeɪv] [bɪn] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌlər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz]

They've	been	pointing	out	how	much	color	there	is	in	the	fields	and	the	woods
他们有	到过	指向	出去	如何	很多	颜色	那里	是	在	这	字段	和	这	树林

['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm] ['kʌlɚz] [hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] . " -

even	after	the	bright	autumn	colors	have	gone	by	.	"	11
甚至	后	这	明亮的	秋天	颜色	有	已消失	经过	.	"	-

即使绚丽的秋色已经褪去，他们仍然会指出田野和树林里依然色彩斑斓。[11]

" [ðæts] [kwaɪt] [truː] .
" That's quite true .
" 那就是 相当 真的 .

“确实如此。”

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['medoʊ] .
Look at that meadow .
看 在 那 草地 .

看看那片草地。

" ['mɪsɪz] . ['emərsn] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd][æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .
" Mrs . Emerson waved her hand at the field across the road .
" 太太 . 爱默生 挥手 她 手 在 这 场地 穿过 这 路 .

艾默生夫人朝马路对面的田野挥了挥手。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['sedʒɪz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] , ['sɔːftli] [braʊn] ; [tʌfts] [ʌv; əv] [maʊs] - [greɪ] ['goʊldənrɑːd]
On it sedges were waving , softly brown ; tufts of mouse - gray goldenrod
在 它 莎草 是 挥手 , 轻轻 棕色的 ; 簇绒 的 老鼠 - 灰色的 金鸡菊
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] ;
nodded before the breeze ;
点头 前 这 微风 ;

上面，莎草轻轻摇曳，呈淡褐色；一簇簇灰褐色的金鸡菊在微风中摇曳；

['tʃesnʌt] - [hjʊd] [kæt] - [teɪlz] [stʊd] [gɑːrd] [ɪn] [θɪk] [ræŋks] ,
chestnut - hued cat - tails stood guard in thick ranks ,
板栗 - 有色 猫 - 尾巴 站立 警卫 在 厚的 排名 ,

栗色的香蒲成排成列，严阵以待。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkət] ['ɪndiən] ['sʌmər] [heɪz] ['blendɪd] [ɔːl]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][wɔːrm] , [dʌl]
and a delicate Indian Summer haze blended all into a harmony of warm , dull
和 一个 精美的 印度 夏天 阴霾 混合 全部 进入 一个 和谐 的 温暖的 , 乏味的
[ʃeɪdz] .
shades .
色调 .

淡淡的印度夏季薄雾将所有景色融合在一起，形成温暖而柔和的色调。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [jʊr; jər] ['greɪpvaɪn] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɪri]
" You found your grapevine , " said Roger , pouring the lemonade for his weary
" 你 成立 你的 葡萄藤 , " 说 罗杰 , 浇注 这 柠檬水 为了 他的 厌倦
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

“你找到你的消息来源了，”罗杰一边说着，一边给疲惫的妹妹们倒柠檬水。

[ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] ['hænsəm] [liːvz] , ['splendɪdli] ['jeloʊ] .
and nodding toward a trail of handsome leaves , splendidly yellow .
和 点头 朝向 一个 踪迹 的 英俊的 树叶 , 精彩地 黄色的 .

并向一串漂亮的、金黄色的树叶点头致意。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hʌnt] , [ðoʊ] .
" It took a hunt , though .
" 它 采取 一个 打猎 , 尽管 .

“不过，这可是费了一番周折才找到的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] ? "
What are you doing over here ? "
什么 是 你 正在做 超过 这里 ? "

你在这里做什么？

" ['getɪŋ] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ['grænfɑːðər] ['prɑːmɪst] [juː 'es] . "
" Getting the pumpkins Grandfather promised us . "
" 获得 这 南瓜 祖父 承诺 我们 . "

“拿到爷爷答应给我们的南瓜了。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['emərsn] .

"	You're	just	in	time	to	have	a	ride	home	,	"	said	Mr	.	Emerson	.
"	你是	只是	在	时间	到	有	一个	骑	家	,	"	说	先生	.	爱默生	.

“你来得正是时候，可以搭车回家了。”埃默森先生说。

" [jʊə(r)] [ɪn][noʊ] ['hɜːri] , ['fɑːðər] ; [let] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [rest] [ə; eɪ] [waɪl] , " ['ɝːdʒd] ['mɪsɪz] . ['emərsn] .

"	You're	in	no	hurry	,	Father	;	let	the	girls	rest	a	while	,	"	urged	Mrs	.	Emerson	.
"	你是	在	不	匆忙	,	父亲	;	让	这	女孩们	休息	一个	尽管	,	"	敦促	太太	.	爱默生	.

“父亲，您不必着急，让孩子们休息一会儿吧。”艾默生太太劝道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn] [waɪl] [jʊə(r)] ['weɪtɪŋ] , ['rɑːdʒər] ? "

"	Can't	you	make	a	jack	-	o	'	-	lantern	while	you're	waiting	,	Roger	?	"
"	不能	你	制作	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼	尽管	你是	等待	,	罗杰	?	"

“罗杰，你等的时候就不能做个南瓜灯吗？”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn][juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ] ['truːli] [suː'pɪriər] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]

"	Yes	,	ma'am	,	I	can	turn	you	out	a	truly	superior	article	in	a
"	是的	,	女士	,	我	能	转动	你	出去	一个	真的	优越的	文章	在	一个

['wʌndərfəli] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

wonderfully	short	time	,
太棒了	短的	时间	,

“是的，夫人，我可以在很短的时间内为您制作出一件质量上乘的作品。”

" [brægd] ['rɑːdʒər] .

"	bragged	Roger	.
"	吹嘘	罗杰	.

罗杰吹嘘道。

" [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] , " [kən'fɜːrmd] ['helən] ,

"	He	really	does	make	them	very	well	,	"	confirmed	Helen	,
"	他	真的	做	制作	他们	非常	出色地	,	"	确认的	海伦	,

“他做得确实非常好，”海伦证实道。

" [bʌt; bət] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['væljuəb(ə)l] [əd'vaɪs] . "

"	but	it's	because	he	always	has	the	benefit	of	our	valuable	advice	.	"
"	但	它是	因为	他	总是	有	这	益处	的	我们的	有价值的	建议	.	"

“但这都是因为他总能得到我们宝贵的建议。”

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['rɑːdʒər] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] .

"	Here	you	are	to	give	it	if	I	need	it	,	"	said	Roger	good	naturedly	.
"	这里	你	是	到	给	它	如果	我	需要	它	,	"	说	罗杰	好的	自然地	.

“如果我需要的话，就给你吧。”罗杰和蔼地说。

" [wiːl] [ʃoʊ] ['grænmʌðər] [wʌt] ['aʊər; ɑːr][juː'naɪtɪd] ['efərts] [kæn; kən][duː] .

"	We'll	show	Grandmother	what	our	united	efforts	can	do	.
"	出色地	展示	祖母	什么	我们的	团结的	努力	能	做	.

“我们会让奶奶看看我们团结起来能取得什么成就。”

" [soʊ][ðə; ðɪ]['gɜːlz] [liːnd] [bæk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [piləs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪdz] [ʌv; əv]

"	So	the	girls	leaned	back	comfortably	against	the	pillars	at	the	sides	of
"	所以	这	女孩们	倾斜	后退	舒适地	反对	这	柱子	在	这	侧面	的

[ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['emərsn] [sæt][ɪn][æn; ən][ɑːrm] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flaɪt]

the	steps	and	Mrs	.	Emerson	sat	in	an	arm	chair	at	the	top	of	the	flight
这	步骤	和	太太	.	爱默生	卫星	在	一个	手臂	椅子	在	这	顶部	的	这	航班

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['emərsn] [sæt][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] [ænd; ənd]['rɑːdʒər]

and	Mr	.	Emerson	sat	in	the	car	at	the	foot	of	the	steps	and	Roger
和	先生	.	爱默生	卫星	在	这	车	在	这	脚	的	这	步骤	和	罗杰

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

began	his	work	.
开始	他的	工作	.

于是，女孩们舒服地靠在台阶两侧的柱子上，艾默生太太坐在台阶顶端的扶手椅上，艾默生先生坐在台阶底下的汽车里，罗杰开始工作。

" ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bɔsiz] ,

"	It'll	be	a	wonder	if	I	make	anything	but	a	failure	with	so	many	bosses	,
"	它将	是	一个	想知道	如果	我	制作	任何事物	但	一个	失败	和	所以	许多	老板	,

“如果我真的能和这么多老板合作，最终不失败简直就是个奇迹。”

" [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	he	complained	.
"	他	抱怨	.

他抱怨道。

" [ki:p] [jʊr; jər][hænd] ['stedi] , [oʊld][mæn] , " [ti:zd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] .

"	Keep	your	hand	steady	,	old	man	,	"	teased	his	grandfather	.
"	保持	你的	手	稳定的	,	老的	男人	,	"	戏弄	他的	祖父	.

“老头，手稳点儿，”爷爷打趣道。

" [dəunt] [let] [jʊr; jər] [naɪf] [goʊ] [θru:] [ðə; ði][saɪd][ɔ:r] [ju:l] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [wer]

"	Don't	let	your	knife	go	through	the	side	or	you'll	let	out	a	crack	of	light	where
"	不	让	你的	刀	去	通过	这	边	或者	你会	让	出去	一个	裂缝	的	光	在哪里

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] . " -

you	don't	mean	to	.	"	12
你	不	意思是	到	.	"	-

“别让刀子从侧面穿过，否则你会不小心让光线从缝隙里透出来。”12

" [bi:; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər] [naɪf] ['dʌznt] [slɪp][ænd; ənd] [kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] , " [əd'vaɪzd] ['mɪsɪz] . ['emərsn] .

"	Be	sure	your	knife	doesn't	slip	and	cut	your	fingers	,	"	advised	Mrs	.	Emerson	.
"	是	当然	你的	刀	不	滑	和	切	你的	手指	,	"	建议	太太	.	爱默生	.

“注意别让刀滑落割伤手指，”艾默生夫人叮嘱道。

" [seɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , " ['bɛgd] ['eθəl] [braʊn] .

"	Save	me	the	inside	,	"	begged	Ethel	Brown	.
"	节省	我	这	里面	,	"	乞求	埃塞尔	棕色的	.

“让我待在里面吧，”埃塞尔·布朗恳求道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] [paɪ] . "

"	I'm	going	to	try	to	make	a	pumpkin	pie	.	"
"	我是	去	到	尝试	到	制作	一个	南瓜	馅饼	.	"

“我打算试着做个南瓜派。”

" [seɪv] [ðə; ði][tɑ:p][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæt] , " [læft] ['helən] .

"	Save	the	top	for	a	hat	,	"	laughed	Helen	.
"	节省	这	顶部	为了	一个	帽子	,	"	笑了	海伦	.

“把上衣留着做帽子吧，”海伦笑着说。

" [aɪl] [trɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [braʊn] ['rɪbən] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [nu:] [staɪl] [æt; ət] [sku:l] .

"	I'll	trim	it	with	brown	ribbon	and	set	a	new	style	at	school	.
"	患病的	修剪	它	和	棕色的	丝带	和	放	一个	新的	风格	在	学校	.

“我会用棕色丝带装饰它，并在学校里引领一种新潮流。”

" ['rɑ:dʒər] [dʌg] [ə'weɪ] [ɪn'dʌstriəsli] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv] [ði:z] [ri'ma:ks] .

"	Roger	dug	away	industriously	under	the	spur	of	these	remarks	.
"	罗杰	挖	离开	勤奋地	在下面	这	刺	的	这些	评论	.

在这些话的激励下，罗杰开始勤奋地挖掘。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] ['pɑ:rti] ?

"	Is	this	the	first	year	you've	had	a	Hallowe'en	party	?
"	是	这	这	第一的	年	你已经	有	一个	万圣节	派对	?

这是你第一次举办万圣节派对吗?

" ['mɪsɪz] . ['emərsn] [æskt] .

"	Mrs	.	Emerson	asked	.
"	太太	.	爱默生	问	.

“艾默生夫人问道。”

" [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , " ['helən] ['ænsər]

"	We	used	to	do	a	few	little	things	when	we	were	children	,	"	Helen	answered
"	我们	用过的	到	做	一个	很少	小的	事物	什么时候	我们	是	孩子们	,	"	海伦	回答

;

;

;

“我们小时候经常做一些小事，”海伦回答说；

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] [wiːv] [bɪn] [æskt] ['sʌmwer] . "

"	but	for	the	last	few	years	we've	been	asked	somewhere	.	"
"	但	为了	这	最后的	很少	年	我们已经	到过	问	某处	.	"

“但过去几年里，我们一直被邀请去某个地方。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [duː] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][həusts][wiː; wi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði]['stuːpɪdəst]

"	And	with	all	due	respect	to	our	hosts	we	did	a	lot	of	the	stupidest
"	和	和	全部到期的	尊重	到	我们的	主持人	我们	做过	一个	很多	的	这	最愚蠢的

[ænd; ənd] [miːn] [θɪŋz] [wiː; wi]['evər][gɑːt][let][ɪn][fɔːr; fər] ,

and	meanest	things	we	ever	got	let	in	for	,
和	最卑鄙的	事物	我们	曾经	得到	让	在	为了	,

“恕我直言，我们做了很多我们被允许进入时做过的最愚蠢、最卑鄙的事情，尽管我们对东道主们非常尊重。”

" [dɪ'klerd] ['rɑːdʒər] .

"	declared	Roger	.
"	声明	罗杰	.

罗杰说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] ['grænfɑːðər] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] . "

"	I	was	telling	Grandfather	about	some	of	them	coming	over	.	"
"	我	曾是	讲述	祖父	关于	一些	的	他们	未来	超过	.	"

“我跟爷爷说起他们中的一些人要过来的事。”

" [soʊ][wiː; wi] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [wiːd] ['selɪbreɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [ðɪs] [jɪr] ,

"	So	we	made	up	our	minds	that	we'd	celebrate	as	a	club	this	year	,
"	所以	我们	制成	向上	我们的	思想	那	我们会	庆祝	作为	一个	俱乐部	这	年	,

“所以我们决定今年以俱乐部的名义庆祝。”

[ænd; ənd][duː] [wət'evər] [wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

and	do	whatever	we	wanted	to	.
和	做	任何	我们	通缉	到	.

我们可以做任何我们想做的事。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði]['pɑːrti] , " [sed] ['eθəl] [braʊn] ['waɪzli] .

There's	a	lot	more	to	a	party	than	just	the	party	,	"	said	Ethel	Brown	wisely	.
有	一个	很多	更多的	到	一个	派对	比	只是	这	派对	,	"	说	埃塞尔	棕色的	明智地	.

“派对的意义远不止派对本身，”埃塞尔·布朗睿智地说道。

[hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Her	grandmother	nodded	.
她	祖母	点头	.

她的祖母点了点头。

" [jʊə(r)] [raɪt] .

"	You're	right	.
"	你是	正确的	.

“你说得对。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][hæf][ðə; ði][fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] .

The	preparation	is	half	the	fun	,	"	she	agreed	.
这	准备	是	一半	这	乐趣	,	"	她	同意	.

“准备过程本身就乐趣无穷，”她赞同道。

" [ænd; ənd] [its] [fʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] — [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ænd; ənd]

"	And	it's	fun	to	have	every	part	of	it	perfect	—	the	decorations	and
"	和	它是	乐趣	到	有	每一个	部分	的	它	完美的	—	这	装饰	和

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [meɪn] [ə'mjuːzmənt]

the	refreshments	as	well	as	whatever	it	is	you	do	for	your	main	amusement
这	茶点	作为	出色地	作为	任何	它	是	你	做	为了	你的	主要的	娱乐

. "

•	"
.	"

“把每个细节都做到完美也很有趣——装饰、茶点，以及你主要的娱乐活动。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['helən] .

"	That's	what	I	think	,	"	said	Helen	.
"	那就是	什么	我	思考	,	"	说	海伦	.

“我也是这么想的，”海伦说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'proʊpriətli] [drest] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

"	I	like	to	think	that	the	house	is	going	to	be	appropriately	dressed	for	our
"	我	喜欢	到	思考	那	这	房子	是	去	到	是	适当	穿着	为了	我们的

['hæləu'iːn] ['pɑːrti] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] . "

Hallowe'en	party	just	as	much	as	we	ourselves	.	"
万圣节	派对	只是	作为	很多	作为	我们	我们自己	.	"

“我希望房子能像我们自己一样，精心装扮一番，迎接我们的万圣节派对。”

" [waɪ] ['dʌznt] [jʊr; jər] [klʌb] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] ['pɑːrtiz] ? " [sə'dʒestɪd] ['grænfɑːðər] .

"	Why	doesn't	your	club	give	a	series	of	holiday	parties	?	"	suggested	Grandfather	.
"	为什么	不	你的	俱乐部	给	一个	系列	的	假期	各方	?	"	建议	祖父	.

“为什么你们俱乐部不举办一系列节日派对呢？”爷爷建议道。

" [meɪk] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['riːəli] [ə'proʊpriət] [ˌselə'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][æn; ən]

"	Make	each	one	of	them	a	really	appropriate	celebration	and	not	just	an
"	制作	每个	一	的	他们	一个	真的	合适的	庆典	和	不是	只是	一个

['ɔːrd(ə)neri]['pɑːrti] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['hɑːlədeɪ][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][peg] .

ordinary	party	hung	on	the	holiday	as	an	excuse	peg	.
普通的	派对	悬挂	在	这	假期	作为	一个	原谅	钉子	.

“要把每一场庆祝活动都办得真正合适，而不是仅仅借着节日的名义举办一场普通的派对。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] times13

I	believe	you	could	have	some	interesting	times13
我	相信	你	可以	有	一些	有趣的	times13

我相信你会度过一些有趣的时光13

[ænd; ənd][duː][sʌm; səm] [gʊd] , [tuː] ,

and	do	some	good	,	too	,
和	做	一些	好的	,	也	,

同时，也做些好事吧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['ɑːnɪstli] [biː; bi] [brɔːt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['klʌbz] [æk'tɪvətiz] .

so	that	it	could	honestly	be	brought	within	the	scope	of	your	Club's	activities	.
所以	那	它	可以	诚实地	是	带来	之内	这	范围	的	你的	俱乐部的	活动	.

"

"
"

这样才能真正将其纳入贵俱乐部的活动范围之内。”

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][stɑːrt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , "

"	We	seem	to	have	made	a	start	at	it	without	thinking	much	about	it	,	"
"	我们	似乎	到	有	制成	一个	开始	在	它	没有	思维	很多	关于	它	,	"

[sed] ['rɑːdʒər] .

said	Roger	.
说	罗杰	.

“我们似乎在没怎么思考的情况下就开始着手做了，”罗杰说。

" [ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd][ə; eɪ] [floʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði]['leɪbər] [deɪ] [prə'seʃ(ə)n] . "

"	The	Club	had	a	float	,	you	know	,	in	the	Labor	Day	procession	.	"
"	这	俱乐部	有	一个	漂浮	,	你	知道	,	在	这	劳动	天	游行	.	"

“你知道，俱乐部在劳动节游行中派出了一辆花车。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['emərsn] .

"	I	didn't	know	that	!	"	exclaimed	Mrs	.	Emerson	.
"	我	没有	知道	那	!	"	惊呼	太太	.	爱默生	.

“我不知道！”艾默生夫人惊呼道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	You	were	in	New	York	for	a	day	or	two	.
"	你	是	在	新的	约克	为了	一个	天	或者	二	.

“你在纽约待了一两天。”

['grænfɑːðər] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [floʊt] !

Grandfather	supplied	the	float	!
祖父	供应	这	漂浮	!

花车是爷爷提供的！

[waɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ʃə'tɑːkwə] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ['leɪbər] [deɪ]

Why	,	we	had	just	come	back	from	Chautauqua	a	day	or	two	before	Labor	Day
为什么	,	我们	有	只是	来	后退	从	肖托夸	一个	天	或者	二	前	劳动	天

, [juː; jʊ] [noʊ] ,

,	you	know	,
,	你	知道	,

你知道，我们劳动节前一两天刚从肖托夸回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'lektər] [kɔːld] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

and	the	first	thing	that	happened	was	that	a	collector	called	to	get	a
和	这	第一的	事物	那	发生	曾是	那	一个	集电极	称为	到	得到	一个

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə][help] [aʊt] [ðə; ði]['leɪbər] [deɪ] [prə'seʃ(ə)n] .

contribution	from	Mother	to	help	out	the	Labor	Day	procession	.
贡献	从	母亲	到	帮助	出去	这	劳动	天	游行	.

随后发生的第一件事就是，一位募捐者打电话向母亲募捐，以帮助举办劳动节游行。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

I	was	there	and	I	said	I	didn't	believe	in	taxation	without	representation	.
我	曾是	那里	和	我	说	我	没有	相信	在	税收	没有	表示	.

我当时也在场，我说我不相信无代表权就不能纳税。

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , - [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɑːn] .

He	laughed	and	said	,	'	All	right	,	come	on	.
他	笑了	和	说	,	-	全部	正确的	,	来	在	.

他笑着说：“好吧，走吧。”

[wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] - . "

We'd	be	glad	to	have	you	in	the	procession	'	.	"
我们会	是	高兴的	到	有	你	在	这	游行	-	.	"

我们非常欢迎您参加游行队伍。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ræðər] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðæt] , [aɪ] [sə'spekt] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['emərsn] .

"	You	were	rather	disconcerted	at	that	,	I	suspect	,	"	laughed	Mrs	.	Emerson	.
"	你	是	相当	不安	在	那	,	我	怀疑	,	"	笑了	太太	.	爱默生	.

“我猜你当时一定很不安吧，”艾默生夫人笑着说。

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] ['wɔːtər] ,

"	Yes	,	I	was	,	but	I	hated	to	take	back	water	,
"	是的	,	我	曾是	,	但	我	憎恨	到	拿	后退	水	,

“是的，我是，但我很讨厌把水拿回来。”

[soʊ][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]

so	I	said	that	I	belonged	to	a	club	and	that	I	supposed	he	was
所以	我	说	那	我	属于	到	一个	俱乐部	和	那	我	据称	他	曾是

['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [klʌbz] [ɪn] ['roʊzˌmɑːnt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .

going	to	have	all	the	clubs	in	Rosemont	represented	in	some	way	.
去	到	有	全部	这	俱乐部	在	罗斯蒙特	代表	在	一些	方式	.

所以我说我属于一个俱乐部，我想他应该会让罗斯蒙特的所有俱乐部都以某种方式参与进来。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

He	said	that	was	just	what	they	wanted	.
他	说	那	曾是	只是	什么	他们	通缉	.

他说，那正是他们想要的。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['evri] [æk'tɪvəti][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn][sʌm; səm] [ʃeɪp] [ɔːr] ['ʌðər] . "

They	wanted	every	activity	in	the	town	to	be	shown	in	some	shape	or	other	.	"
他们	通缉	每一个	活动	在	这	镇	到	是	所示	在	一些	形状	或者	其他	.	"

他们希望镇上的每一项活动都能以某种形式展现出来。

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][klʌb] , " ['helən] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,

"	There	wasn't	time	to	call	a	meeting	of	the	club	,	"	Helen	took	up	the	story	,
"	那里	不是	时间	到	称呼	一个	会议	的	这	俱乐部	,	"	海伦	采取	向上	这	故事	,

“根本来不及召开俱乐部会议，”海伦接着讲述道。

" [soʊ]['rɑːdʒər][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['grænfɑːðər] ,

"	so	Roger	and	I	came	over	and	talked	with	Grandfather	,
"	所以	罗杰	和	我	来了	超过	和	谈话	和	祖父	,

于是，罗杰和我过去和爷爷聊了聊，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [heɪ] [ræk] [ænd; ənd][wiː; wi] [drest] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ] [baʊz] [ænd; ənd]

and	he	lent	us	a	hay	rack	and	we	dressed	it	up	with	boughs	and
和	他	借出的	我们	一个	干草	架子	和	我们	穿着	它	向上	和	树枝	和

[gɑːt][ðə; ði] ['kɑːpintəz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['veri] [lɑːrdʒ] [kʌt] [aʊt] ['letərz] — [juː] . [es] . [siː] . — [tuː]

got	the	carpenters	to	make	some	very	large	cut	out	letters	—	U	.	S	.	C	.	—	two
得到	这	木匠	到	制作	一些	非常	大的	切	出去	信件	—	U	.	S	.	C	.	—	二

[sets] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

sets	of	them	,
套	的	他们	,

他借给我们一个干草架，我们用树枝装饰了一下，还请木匠做了两套很大的镂空字母——USC。

[soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] .

so	they	could	be	read	on	both	sides	.
所以	他们	可以	是	读	在	两个都	侧面	.

这样就可以从两面阅读了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] [ænd; ənd] ['riːəli]

They	were	painted	white	and	stood	up	high	among	the	green	stuff	and	really
他们	是	绘	白色的	和	站立	向上	高的	之中	这	绿色的	东西	和	真的

[lʊkt] ['veri] ['prɪti] .

looked	very	pretty	.
看起来	非常	漂亮的	.

它们被漆成白色，高高地矗立在绿色植物之中，看起来非常漂亮。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] . "

Everybody	asked	what	it	meant	.	"
大家	问	什么	它	意思是	.	"

大家都问这是什么意思。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [helpt] [ə; eɪ][lɑːt] [wen] [aɪ] [went] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] ,

"	I	think	it	helped	a	lot	when	I	went	about	asking	for	gifts	for	the	Christmas	Ship	,
"	我	思考	它	帮助	一个	很多	什么时候	我	去	关于	问	为了	礼物	为了	这	圣诞节	船	,

“我觉得这在我为圣诞船索要礼物时起到了很大的帮助。”

" [sed] ['rɑːdʒər] .

"	said	Roger	.
"	说	罗杰	.

罗杰说道。

" [lɑːts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [sed] , - [oʊ] , [its] [jʊr; jər] [klʌb] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [floʊt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [deɪ] [pə'reɪd] - . " -

"	Lots	of	people	said	,	'	Oh	,	it's	your	club	that	had	a	float	in	the	Labor	Day	parade	'	.	"	14
"	很多	的	人们	说	,	-	哦	,	它是	你的	俱乐部	那	有	一个	漂浮	在	这	劳动	天	游行	-	.	"	-

“很多人说，‘哦，原来是你们俱乐部在劳动节游行中做了花车啊。’”14

" [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [ʌp] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz][aɪ'diːə][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'nʌðər] [jɪr] ,

"	If	we	should	work	up	Grandfather's	idea	we	might	have	a	parade	of	our	own	another	year	,
"	如果	我们	应该	工作	向上	祖父的	主意	我们	可能	有	一个	游行	的	我们的	自己的	其他	年	,

“如果我们能落实祖父的想法，或许明年我们也能举办自己的游行。”

" [sed] ['helən] .

"	said	Helen	.
"	说	海伦	.

“海伦说道。”

" ['ɔːlweɪz] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] , [ɪf] [its] ['wɜːrði] , " [əd'vaɪzd] ['mɪstər] . ['emərsn] .

"	Always	co	-	operate	with	what	already	exists	,	if	it's	worthy	,	"	advised	Mr	.	Emerson	.
"	总是	合作	-	操作	和	什么	已经	存在	,	如果	它是	值得	,	"	建议	先生	.	爱默生	.

“如果现有事物值得合作，那就一定要合作，”埃默森先生建议道。

" [dəunt] [get] [ʌp] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ə'ferz] [ən'les] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Don't	get	up	opposition	affairs	unless	there's	a	good	reason	for	doing	it	.	"
"	不	得到	向上	反对	事务	除非	有	一个	好的	原因	为了	正在做	它	.	"

“除非有充分的理由，否则不要插手反对派事务。”

" [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti] , " [ɪn'sɪstɪd] ['rɑːdʒər] .

"	As	there	is	for	our	Hallowe'en	party	,	"	insisted	Roger	.
"	作为	那里	是	为了	我们的	万圣节	派对	,	"	坚持	罗杰	.

“就像我们万圣节派对上那样，”罗杰坚持道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] .

"	I	believe	you're	right	there	.
"	我	相信	你是	正确的	那里	.

我相信你是对的。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['entər] ['ɪntuː] - [fuːl] [stʌnts] - [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] - [fuːl] [stʌnts] ,

There's	no	reason	why	you	should	enter	into	'	fool	stunts	'	that	are	just	'	fool	stunts	,
有	不	原因	为什么	你	应该	进入	进入	-	傻子	特技	-	那	是	只是	-	傻子	特技	,

你没有任何理由去参与那些纯粹是“愚蠢的举动”。

- [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] ['eni] [wei] [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['fʌni] . "

'	not	worth	while	in	any	way	and	not	even	funny	.	"
-	不是	值得	尽管	在	任何	方式	和	不是	甚至	有趣的	.	"

“一点也不值得，甚至一点也不好笑。”

" [wiːd] ['betər] [muːv] [ɑːn] [naʊ] [ɪf] ['grænfɑːðər] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn]

"	We'd	better	move	on	now	if	Grandfather	is	to	take	us	over	and	get	back	in
"	我们会	更好的	移动	在	现在	如果	祖父	是	到	拿	我们	超过	和	得到	后退	在

[taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] ,

time	for	his	own	dinner	,
时间	为了	他的	自己的	晚餐	,

“如果爷爷要接管我们，并且想赶回去吃晚饭，我们最好现在就出发。”

" [sed] ['rɑːdʒər] .

"	said	Roger	.
"	说	罗杰	.

罗杰说道。

" [kʌm] , ['gɜːlz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [paɪl] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['ʃrʌbəri] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Come	,	girls	,	can	you	pile	in	all	that	shrubbery	without	breaking	it	?
"	来	,	女孩们	,	能	你	桩	在	全部	那	灌木	没有	打破	它	?

“来吧，姑娘们，你们能把这些灌木丛都堆进去而不弄断它们吗？”

[pʊt] [ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒæks][ɑːn]

Put	the	pumpkins	on	the	bottom	of	the	car	,	Roger	,	and	the	jacks	on
放	这	南瓜	在	这	底部	的	这	车	,	罗杰	,	和	这	杰克	在

[tɑːp][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

top	of	them	.
顶部	的	他们	.

罗杰，把南瓜放在车底，把千斤顶放在南瓜上面。

[naʊ] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wer] [juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [fiːt] .

Now	be	careful	where	you	put	your	feet	.
现在	是	小心	在哪里	你	放	你的	脚	.

注意脚下。

[bæk] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] , ['mʌðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [kɑːr]

Back	in	half	an	hour	,	Mother	,	"	and	he	started	off	with	his	laughing	car
后退	在	一半	一个	小时	,	母亲	,	"	和	他	开始	离开	和	他的	笑	车

[loʊd] . -

load	.	15
加载	.	-

“半小时后回来，妈妈，”说完，他便开始大笑起来。[15]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

['hæləu'iːn]

HALLOWE'EN

万圣节

万圣节

" [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [ɪn'dʒɔɪ]

"	You're	as	good	as	gold	to	come	out	and	help	these	youngsters	enjoy
"	你是	作为	好的	作为	金子	到	来	出去	和	帮助	这些	年轻人	享受

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

“你真是太好了，能出来帮助这些孩子们玩得开心，真是帮了大忙。”

" [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə]['edwərd] ['wɔtkinz] [wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

"	was	Mrs	.	Morton's	greeting	to	Edward	Watkins	when	he	appeared	in	the
"	曾是	太太	.	莫顿	问候	到	爱德华	沃特金斯	什么时候	他	出现	在	这

['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] ['delə] .

evening	with	Tom	and	Della	.
晚上	和	汤姆	和	德拉	.

“这是莫顿太太晚上和汤姆、德拉一起出现时向爱德华·沃特金斯打招呼的话。”

" [its] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [kʌm] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['smaɪlɪŋ]

"	It's	they	who	are	as	good	as	gold	to	let	me	come	,	"	he	returned	,	smiling
"	它是	他们	WHO	是	作为	好的	作为	金子	到	让	我	来	,	"	他	返回	,	微笑

['plezntli] .

pleasantly	.
愉快	.

“是他们好心好心让我来的，”他笑着回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [ə; eɪ]['dɑːktər] [huːz]

He	was	a	handsome	young	man	of	about	twenty	-	five	,	a	doctor	whose
他	曾是	一个	英俊的	年轻的	男人	的	关于	二十	-	五	,	一个	医生	谁

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

他是一位英俊的年轻人，大约二十五岁，是一名医生，他的职业是：

[æz; əz] [jet] , [dɪd][nɑːt] [meɪk] ['sɪriəs] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][hɪz; ɪz] [taɪm] .

as	yet	,	did	not	make	serious	inroads	on	his	time	.
作为	然而	,	做过	不是	制作	严肃的	入口	在	他的	时间	.

至今为止，还没有对他的时间造成实质性的影响。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es][duː][fɜːrst] ,

"	What	are	these	people	going	to	make	us	do	first	,
"	什么	是	这些	人们	去	到	制作	我们	做	第一的	,

“这些人首先会让我们做什么？”

" [hiː; hi] ['wʌndɝd] [æz; əz]['rɑːdʒər][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['bændz] .

"	he	wondered	as	Roger	began	a	distribution	of	colored	bands	.
"	他	想知道	作为	罗杰	开始	一个	分配	的	有色	乐队	.

“他心想，罗杰开始分发彩色腕带。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][taɪ][jʊr; jər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] : " ['jeloʊ] , [juː; jʊ] [siː] ;

"	These	are	to	tie	your	eyes	with	,	"	he	explained	:	"	Yellow	,	you	see	;
"	这些	是	到	领带	你的	眼睛	和	,	"	他	解释	:	"	黄色的	,	你	看	;

['hæləu'iːn] ['kʌlər] .

Hallowe'en	color	.
万圣节	颜色	.

“这些是用来绑住你的眼睛的，”他解释说：“你看，是黄色的；万圣节的颜色。”

[ðə; ði]['gɜːlz][ɪn'sɪst][ɑːn][maɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [faɪn] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]

The	girls	insist	on	my	explaining	all	their	fine	points	for	fear	they	won't	be
这	女孩们	坚持	在	我的	解释	全部	他们的	美好的	积分	为了	害怕	他们	惯于	是

[ə'priːʃieɪtɪd] ,

appreciated	,
感谢	,

女孩们坚持要我解释她们身上所有精妙之处，因为她们害怕这些优点不被欣赏。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	he	said	to	the	doctor	.
"	他	说	到	这	医生	.

他对医生说。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" Quite right .
" 相当 正确的 .

“完全正确。”

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] . "
I never should have thought about the color . "
我 绝不 应该 有 想法 关于 这 颜色 . "

我真不该去想颜色的事。

" ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] , " [sed] ['helən] ,
" Mother , this is George Foster , " said Helen ,
" 母亲 , 这 是 乔治 促进 , " 说 海伦 ,

“妈妈，这位是乔治·福斯特，”海伦说。

['welkəmɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː] . [es] . [siː] . [bʌt; bət] [huː]
welcoming a tall boy who was not a member of the U . S . C . but who
欢迎 一个 高的 男生 WHO 曾是 不是 一个 成员 的 这 U . S . C . 但 WHO
[hæd; həd] [helpt] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌmɪnju'et] .
had helped at the Club entertainment by taking part in the minuet .
有 帮助 在 这 俱乐部 娱乐 经过 采取 部分 在 这 小步舞曲 .

欢迎一位身材高挑的男孩，他虽然不是 USC 的成员，但曾在俱乐部娱乐活动中通过参加小步舞曲表演来提供帮助。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]
He shook hands with Mrs . Morton and Mrs . Smith and then submitted to
他 摇晃 双手 和 太太 . 莫顿 和 太太 . 史密斯 和 然后 提交 到
['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bændɪdʒd] .
having his eyes bandaged .
拥有 他的 眼睛 包扎 .

他与莫顿夫人和史密斯夫人握手，然后同意蒙住双眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['gregəri] ['pætən] , [ə'nʌðər] [haɪ] [skuːl] [læd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
He was followed by Gregory Patton , another high school lad , and to the
他 曾是 随后 经过 格雷戈里 巴顿 , 其他 高的 学校 小伙子 , 和 到 这
[greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
great joy of everybody ,
伟大的 喜悦 的 大家 ,

紧随其后的是另一位高中生格雷戈里·帕顿，令所有人欣喜的是，

[dʒeɪmz] , ['æftər] [ɔːl] , [keɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] .
James , after all , came on his crutches with Margaret .
詹姆斯 , 后 全部 , 来了 在 他的 拐杖 和 玛格丽特 .

毕竟，詹姆斯是拄着拐杖和玛格丽特一起来的。

" [naʊ] , [ðen] , [maɪ] ['blaɪndfoʊldɪd] [frendz] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,
" Now , then , my blindfolded friends , " said Roger ,
" 现在 , 然后 , 我的 蒙眼 朋友们 , " 说 罗杰 ,

“那么，我的蒙眼朋友们，”罗杰说道。

" ['grænfɑːðər] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['skɑːtlənd] [wer] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz]
" Grandfather tells me that it is the custom in Scotland where fairies and witches
" 祖父 讲述 我 那 它 是 这 风俗 在 苏格兰 在哪里 仙女 和 女巫
[ɑːr; ər] ['veri] [ə'bʌndənt] ,
are very abundant ,
是 非常 丰富 ,

“爷爷告诉我，这是苏格兰的习俗，因为那里仙女和女巫很多。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['serəmoʊni] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [tuː; tə]['oʊpən] ['evri] ['hæləu'iːn]

for	the	ceremony	that	we	are	about	to	perform	to	open	every	Hallowe'en
为了	这	仪式	那	我们	是	关于	到	履行	到	打开	每一个	万圣节

['pɑːrti] .

party	.
派对	.

我们将举行仪式，为每场万圣节派对拉开序幕。

[hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][də'rekt][frʌm; frəm] ['bɑːbi] [bɜːrn] . "

He	has	it	direct	from	Bobby	Burns	.	"
他	有	它	直接的	从	鲍比	烧伤	.	"

他直接从鲍比·伯恩斯那里得到的。

" [ðen] [its] [raɪt] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [dʒeɪmz] - ['bændɪdʒ] . -

"	Then	it's	right	,	"	came	a	smothered	voice	from	beneath	James	'	bandage	.	16
"	然后	它是	正确的	,	"	来了	一个	窒息	嗓音	从	下面	詹姆斯	-	绷带	.	-

“那就对了，”詹姆斯绷带下传来一个闷闷的声音。[16]

" [dʒeɪmz][ɪz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] [dɪ'sent] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fɜːmz] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	James	is	of	Scottish	descent	and	he	confirms	this	statement	,
"	詹姆斯	是	的	苏格兰	下降	和	他	确认	这	陈述	,

“詹姆斯是苏格兰后裔，他证实了这一说法。”

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ]

so	we	can	go	ahead	and	be	perfectly	sure	that	we're	doing	the	correct	thing
所以	我们	能	去	前方	和	是	完美	当然	那	是	正在做	这	正确的	事物

.

:
.

这样我们就可以放心地去做，并且完全确信我们做的是正确的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [wət'evər] [wiː; wi][kæn; kən][ə'baʊt]

we	all	want	to	know	the	future	and	particularly	whatever	we	can	about
我们	全部	想	到	知道	这	未来	和	特别	任何	我们	能	关于

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ,

the	person	we're	going	to	marry	,
这	人	是	去	到	结婚	,

我们都想知道未来，尤其是关于我们将要结婚的那个人的一切。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt][ɔːf] . "

so	that's	what	we're	going	to	try	to	find	out	at	the	very	start	off	.	"
所以	那就是	什么	是	去	到	尝试	到	寻找	出去	在	这	非常	开始	离开	.	"

所以，这就是我们一开始就要努力弄清楚的问题。

" [teɪk] [ɔːf][maɪ] ['bændɪdʒ] , " [kraɪd] ['dɪki] .

"	Take	off	my	bandage	,	"	cried	Dicky	.
"	拿	离开	我的	绷带	,	"	哭	微弱	.

“把我的绷带解开！”迪基喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pɝːθən] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] .

"	I	know	the	perthon	I'm	going	to	marry	.
"	我	知道	这	珀顿	我是	去	到	结婚	.

我知道我要嫁给谁了。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['læftər] ['griːtɪd] [ðɪs] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] .

"	A	shout	of	laughter	greeted	this	assertion	from	the	six	-	year	-	old	.
"	一个	喊	的	笑声	问候	这	断言	从	这	六	-	年	-	老的	.

这位六岁孩子的话引来一阵哄堂大笑。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɪki] ? " [æskt] ['helən] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Who is it , Dicky ? " asked Helen , her arm around his shoulders .
" WHO 是 它 , 微弱 ? " 问 海伦 , 她 手臂 大约 他的 肩膀 .

“是谁啊，迪基？”海伦问道，一只胳膊搭在他的肩膀上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['meri] , " [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] ['staʊtli] .
" I'm going to marry Mary , " he asserted stoutly .
" 我是 去 到 结婚 玛丽 , " 他 断言 坚定地 .

“我要娶玛丽，”他坚定地说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] [piːl] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
There was a renewed peal at this , and Roger went on with his
那里 曾是 一个 更新 皮尔 在 这 , 和 罗杰 去 在 和 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
instructions .
指示 .

这时，人群中再次响起一阵喧闹声，罗杰继续执行他的指示。

" [aɪl] [liːd] [juː; jʊ] [tuː] [baɪ] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]
" I'll lead you two by two to the kitchen door and then you'll go down the
" 患病的 带领 你 二 经过 二 到 这 厨房 门 和 然后 你会 去 向下 这
[flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'hed] [fɔːr; fər] ['eniwer] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti] [steps] .
flight of steps and straight ahead for anywhere from ten to twenty steps .
航班 的 步骤 和 直的 前方 为了 任何地方 从 十 到 二十 步骤 .

“我会带你们两人一组走到厨房门口，然后你们走下楼梯，径直向前走十到二十级台阶。”

[ðæt] [wɪl] [lænd][juː; jʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtən]
That will land you right in the middle of what the frost has left of the Morton
那 将要 土地 你 正确的 在 这 中间 的 什么 这 霜 有 左边 的 这 莫顿
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

这样一来，你就能正好置身于莫顿花园霜冻过后留下的残迹之中。

[wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] [juːl] - [pʊl] [keɪl] - . "
When you get there you'll ' pull kale ' . "
什么时候 你 得到 那里 你会 - 拉 羽衣甘蓝 - . "

到了那里你就得“拔羽衣甘蓝”。

" ['miːnɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] .
" Meaning ? " inquired George Foster .
" 意义 ? " 询问 乔治 促进 .

“什么意思？”乔治·福斯特问道。

" ['miːnɪŋ] [ðæt] [juːl] [fiːl] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː]
" Meaning that you'll feel about until you find a stalk of cabbage and pull it
" 意义 那 你会 感觉 关于 直到 你 寻找 一个 茎 的 卷心菜 和 拉 它
[ʌp] . "
up . "
向上 . "

“意思是你要摸索着找到一根卷心菜茎，然后把它拔出来。”

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['kæbɪdʒ] , " [kəm'pleɪnd] [tɑːm] ['wɔtkinz] .
" I don't like cabbage , " complained Tom Watkins .
" 我 不 喜欢 卷心菜 , " 抱怨 汤姆 沃特金斯 .

“我不喜欢卷心菜，”汤姆·沃特金斯抱怨道。

" [juːl] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" You'll like this because it will give you a lot of information .
" 你会 喜欢 这 因为 它 将要 给 你 一个 很多 的 信息 .

“你会喜欢这个的，因为它会给你提供很多信息。”

[ɪf] [its] [lɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɔːr][fæt][ɔːr] [θɪn] [jʊr; jər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [ɔːr] [waɪf] [wɪl] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

If	it's	long	or	short	or	fat	or	thin	your	future	husband	or	wife	will	correspond	to	it
如果	它是	长的	或者	短的	或者	胖的	或者	薄的	你的	未来	丈夫	或者	妻子	将要	对应	到	它

. "

. "

. "

无论它是长是短、胖是瘦，你未来的丈夫或妻子都会与它相符。

" [ðæts] [ðə; ði][moʊst][ʌnroʊ'mæntɪk] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] ['hænkɔk] .

"	That's	the	most	unromantic	thing	I	ever	heard	,	"	exclaimed	Margaret	Hancock	.
"	那就是	这	最多	不浪漫的	事物	我	曾经	听到	,	"	惊呼	玛格丽特	汉考克	.

“这是我听过的最不浪漫的事了，”玛格丽特·汉考克惊呼道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hoʊp] [maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wəʊnt][biː; bi][æz; əz][fæt][æz; əz][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ! "

"	I	certainly	hope	my	future	husband	won't	be	as	fat	as	a	cabbage	!	"
"	我	当然	希望	我的	未来	丈夫	惯于	是	作为	胖的	作为	一个	卷心菜	!	"

“我当然希望我未来的丈夫不要像个卷心菜一样胖！”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] — [ɔːr][ʃiː; ʃi] — [baɪ][ðə; ði]

"	You	can	tell	how	great	a	fortune	he's	going	to	have	—	or	she	—	by	the
"	你	能	告诉	如何	伟大的	一个	财富	他是	去	到	有	—	或者	她	—	经过	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [stem] . "

amount	of	earth	that	clings	to	the	stem	.	"
数量	的	地球	那	黏附	到	这	干	.	"

“你可以通过茎秆上附着的泥土量来判断他（或她）将来会拥有多少财富。”

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [pʊl] [maɪn]

"	Watch	me	pull	mine
"	手表	我	拉	矿

看着我拔枪

[soʊ][dʒiː] - [iː] - [en] - [tiː] - [el] - [waɪ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv][sænd] [slɪps] [ɔːf]

so	g	-	e	-	n	-	t	-	l	-	y	that	not	a	grain	of	sand	slips	off
所以	克	-	e	-	n	-	t	-	我	-	是	那	不是	一个	粮食	的	沙	滑倒	离开

轻柔到连一粒沙子都不会滑落。

, " [sed] [tɑːm] . -

,	"	said	Tom	.	17
,	"	说	汤姆	.	-

“汤姆说道。”17

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [stem] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt]

"	If	you've	got	courage	enough	to	bite	the	stem	you	can	find	out	with	perfect
"	如果	你已经	得到	勇气	足够的	到	咬	这	干	你	能	寻找	出去	和	完美的

['ækjərəsi] ['weðər] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] . "

accuracy	whether	your	beloved	will	have	a	sweet	disposition	or	the	opposite	.	"
准确性	无论	你的	心爱	将要	有	一个	甜的	处置	或者	这	对面的	.	"

“如果你有足够的勇气去咬一口茎，你就能非常准确地知道你心爱的人是性情温柔还是相反。”

" [ɪn] ['eni] [keɪs] ['hiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] , " [ɪn'sɪstɪd] ['mɑːrgrət] ,

"	In	any	case	he'd	have	a	disposition	like	a	cabbage	,	"	insisted	Margaret	,
"	在	任何	案件	他会	有	一个	处置	喜欢	一个	卷心菜	,	"	坚持	玛格丽特	,

“反正他脾气肯定像个白菜，”玛格丽特坚持说。

[huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] ['kæbɪdʒ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɑːm][dɪd] .

who	did	not	like	cabbage	any	more	than	Tom	did	.
WHO	做过	不是	喜欢	卷心菜	任何	更多的	比	汤姆	做过	.

他跟汤姆一样，都不喜欢卷心菜。

" ['redi] ?

"	Ready	?
"	准备好	?

“准备好?

" ['rɑːdʒər] ['mɑːrʃəld] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] .

"	Roger	marshalled	his	little	army	.
"	罗杰	集结	他的	小的	军队	.

罗杰集结了他的小部队。

" [tuː] [baɪ] [tuː] .

"	Two	by	two	.
"	二	经过	二	.

两个两个地。

['dɑːktər][ænd; ənd] ['eθəl] [bluː] , [tɑːm][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['helən] , [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]

Doctor	and	Ethel	Blue	,	Tom	and	Dorothy	,	James	and	Helen	,	George	and
医生	和	埃塞尔	蓝色的	,	汤姆	和	多萝西	,	詹姆斯	和	海伦	,	乔治	和

['eθəl] [braʊn] , ['gregəri] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] .

Ethel	Brown	,	Gregory	and	Margaret	.
埃塞尔	棕色的	,	格雷戈里	和	玛格丽特	.

医生和埃塞尔·布鲁，汤姆和多萝西，詹姆斯和海伦，乔治和埃塞尔·布朗，格雷戈里和玛格丽特。

[kʌm] [ɑːn] , ['delə] ,

Come	on	,	Della	,
来	在	,	德拉	,

来吧，黛拉。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɜːr; wər]

"	and	he	led	the	way	through	the	kitchen	where	Mary	and	the	cook	were
"	和	他	引领	这	方式	通过	这	厨房	在哪里	玛丽	和	这	厨师	是

['hjuːdʒli] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

hugely	entertained	by	the	procession	.
非常	娱乐	经过	这	游行	.

他领着大家穿过厨房，玛丽和厨娘被这番景象逗得哈哈大笑。

[wɪð; wɪθ][kraɪz][ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ,

With	cries	and	stumbling	they	went	forth	into	the	cabbage	patch	,
和	哭泣	和	踉跄	他们	去	前进	进入	这	卷心菜	修补	,

他们哭喊着，跌跌撞撞地走进了卷心菜地。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [pə'zest] [ðəm'selvz] [ʌv; əv] [stɔːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə]

where	they	all	possessed	themselves	of	stalks	which	they	straightway	brought	in	to
在哪里	他们	全部	拥有	他们自己	的	茎	哪个	他们	立刻	带来	在	到

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

the	light	of	the	jack	-	o	'	-	lanterns	to	interpret	.
这	光	的	这	杰克	-	o	-	-	灯笼	到	解释	.

他们都拿着南瓜灯的茎秆，立刻把南瓜灯拿到灯光下进行解读。

" [maɪ]['leɪdi] [lʌv] [wɪl] [biː; bi] [tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [θɪn] , " [brˈgæn]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	My	lady	love	will	be	tall	and	slender	—	not	to	say	thin	,	"	began	Dr	.
"	我的	女士	爱	将要	是	高的	和	苗条	—	不是	到	说	薄的	,	"	开始	博士	.

['wɔtkinz] .

Watkins	.
沃特金斯	.

“我的爱人将会身材高挑苗条——甚至可以说是纤瘦，”沃特金斯医生说道。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hɪr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

"	I	see	no	information	here	as	to	the	color	of	her	hair	and	eyes	.
"	我	看	不	信息	这里	作为	到	这	颜色	的	她	头发	和	眼睛	.

“我在这里没有看到关于她头发和眼睛颜色的任何信息。”

[feɪt] ['kruːəli] [wɪthəldz] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][fækts] .

Fate	cruelly	witholds	these	important	facts	.
命运	残酷地	扣留	这些	重要的	事实	.

命运残酷地隐瞒了这些重要的事实。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wuːd] [hɜːr; hər][soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk] [ɔːf] ['eni] [goʊld] - ['piːsɪz]

I	regret	to	say	that	I	wooed	her	so	vigorously	that	I	shook	off	any	gold	-	pieces
我	后悔	到	说	那	我	追求	她	所以	大力	那	我	摇晃	离开	任何	金子	-	件

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd] ['klɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

she	may	have	had	clinging	about	her
她	可能	有	有	依恋	关于	她

很遗憾，我追求她太过热情，以至于把她身上可能佩戴的任何金饰都抖掉了。

[soʊ][aɪ][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [aɪ]

so	I	can	only	be	sure	of	the	golden	quality	of	her	character	which	I
所以	我	能	仅有的	是	当然	的	这	金的	质量	的	她	特点	哪个	我

[hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['baɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

have	just	discovered	by	biting	it	.
有	只是	发现	经过	咬	它	.

所以我只能通过亲身体验才能确信她品格中的金子般的品质。

" [ə'mɪd] ['dʒen(ə)rəl] ['læftər] [ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .

"	Amid	general	laughter	they	all	began	to	read	their	fortunes	.
"	之中	一般的	笑声	他们	全部	开始	到	读	他们的	财富	.

在一片笑声中，他们开始算命。

[tɑːm] [ə'naʊnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kændɪdət]

Tom	announced	that	his	beloved	was	so	thin	that	she	was	really	a	candidate
汤姆	宣布	那	他的	心爱	曾是	所以	薄的	那	她	曾是	真的	一个	候选人

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

for	the	attentions	of	the	Society	for	the	Prevention	of	Cruelty	to	Animals	,
为了	这	注意	的	这	社会	为了	这	预防	的	残酷	到	动物	,

汤姆宣布，他心爱的狗狗瘦得皮包骨，真的应该接受防止虐待动物协会的救助了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['kærəktər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]

and	that	he	couldn't	find	out	anything	about	her	character	because	there
和	那	他	不能	寻找	出去	任何事物	关于	她	特点	因为	那里

['wɔznt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪt] .

wasn't	enough	of	her	to	bite	.
不是	足够的	的	她	到	咬	.

他无法了解她的任何性格特征，因为她的性格太单薄，没什么可挑剔的。

['mɑːrgrət] [hæd; həd] [pʊld] [ə; eɪ] [stɔːk] [ðæt] [fʊl'fɪld] [ɔːl][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,

Margaret	had	pulled	a	stalk	that	fulfilled	all	her	expectations	as	to	size	,
玛格丽特	有	拉	一个	茎	那	已完成	全部	她	期望	作为	到	尺寸	,

玛格丽特拔出的那根茎秆大小完全符合她的预期。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][fæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]

for	it	was	so	short	and	fat	that	she	could	see	no	relation	between	it
为了	它	曾是	所以	短的	和	胖的	那	她	可以	看	不	关系	之间	它

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [dɪs'gʌst] . -

and	anything	human	and	threw	it	out	of	the	window	in	disgust	.	18
和	任何事物	人类	和	扔	它	出去	的	这	窗户	在	厌恶	.	-

因为它又矮又胖，她看不出它和人类有任何关系，厌恶地把它扔出了窗外。[18]

[ðə; ði] [rest] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['fɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

The	rest	found	themselves	fitted	out	with	a	variety	of	possibilities	.
这	休息	成立	他们自己	适配	出去	和	一个	种类	的	可能性	.

其余的人则发现自己拥有了各种各样的可能性。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['terɪŋ] ['bjuːti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [said]

"	There	doesn't	seem	to	be	a	real	tearing	beauty	among	them	all	,	"	sighed
"	那里	不	似乎	到	是	一个	真实的	撕裂	美丽	之中	他们	全部	,	"	叹了口气

['rɑːdʒər] .

Roger	.
罗杰	.

“她们之中似乎没有一个真正令人惊艳的美女，”罗杰叹了口气。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ'd][set][maɪ] [hɑːrt] [ɑːn] . "
" That's what I'd set my heart on . "
" 那就是 什么 ID 放 我的 心 在 . "

“那是我梦寐以求的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ? " [di'mɑːndid] ['mɑːrgrət] ['skɔːrnfəli] .
" What do you expect from a cabbage ? " demanded Margaret scornfully .
" 什么 做 你 预计 从 一个 卷心菜 ? " 要求 玛格丽特 轻蔑地 .

“你指望一颗卷心菜能给你带来什么？”玛格丽特轻蔑地问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ɔːr][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ɔːr][nɑːt]
" I want to know whether I'm going to marry a bachelor or a widower or not
" 我 想 到 知道 无论 我是 去 到 结婚 一个 学士 或者 一个 鳏夫 或者 不是
['mæri] [æt; ət][ɔːl] ,
marry at all ,
结婚 在 全部 ,

“我想知道我最终会嫁给一个单身汉还是一个鳏夫，或者干脆不结婚。”

" [kraɪd] ['helən] .
" cried Helen .
" 哭 海伦 .

“海伦喊道。”

" [lets] [traɪ][ðə; ði] - [θriː] ['lʌgi] - [nekst] . "
" Let's try the ' three luggies ' next . "
" 我们来吧 尝试 这 - 三 鲁吉斯 - 下一个 . "

“接下来我们试试‘三个卢吉’吧。”

" [fɜːrst] ['kæbidʒz] , [ðen] - ['lʌgi] - , " [sed] ['delə] " [wʌt] [ɑːr; ər] - ['lʌgi] - ? "
" First cabbages , then ' luggies ' , " said Della " What are ' luggies ' ? "
" 第一的 卷心菜 , 然后 - 鲁吉斯 - , " 说 德拉 " 什么 是 - 鲁吉斯 - ? "

“先是卷心菜，然后是‘luggies’，”德拉说。“‘luggies’是什么？”

" - ['lʌgi] - [ɑːr; ər] ['sɔːsəz] , " [ɪk'spleɪnd] ['helən] ,
" ' Luggies ' are saucers , " explained Helen ,
" - 鲁吉斯 - 是 碟子 , " 解释 海伦 ,

“‘Luggies’是碟子，”海伦解释道。

[waɪl] [dʒeɪmz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [ə'reɪndʒd] [θriː] ['sɔːsəz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]
while James brought a small table and Ethel Brown arranged three saucers upon it
尽管 詹姆斯 带来 一个 小的 桌子 和 埃塞尔 棕色的 安排 三 碟子 之上 它
.
:
.

詹姆斯搬来一张小桌子，埃塞尔·布朗在桌子上摆放了三个碟子。

" [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [pʊt] [klɪr] ['wɔːtər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [wʌn] , ['sændi] ['wɔːtər] ,
" In one of them I put clear water , in another one , sandy water ,
" 在 一 的 他们 我 放 清除 水 , 在 其他 一 , 沙 水 ,

“其中一个杯子里装的是清水，另一个杯子里装的是沙水。”

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][θɜːrd] .
and nothing at all in the third .
和 没有什么 在 全部 在 这 第三 .

第三部分则什么都没有。

['enibɑːdi] ['redi] [tuː; tə][traɪ] ?
Anybody ready to try ?
任何人 准备好 到 尝试 ?

有人想试试吗?

[kʌm] , ['delə] .
Come , Della .
来 , 德拉 .

来吧，黛拉。

" ['delə] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['brɪskli] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
" Della came forward briskly , but hesitated when she found that she must
" 德拉 来了 向前 轻快地 , 但 犹豫了一下 什么时候 她 成立 那 她 必须
[biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] .
be blindfolded .
是 蒙眼 .

“德拉迅速上前，但当她发现自己必须蒙上眼睛时，她犹豫了。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" There isn't any trick about it ?
" 那里 不是 任何 诡计 关于 它 ?

“这其中没有任何诀窍吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [sə'spɪʃəsli] .
" she asked suspiciously .
" 她 问 可疑地 .

她狐疑地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] ['sɔːsər] [ʌv; əv] ['sændi] ['wɔːtər] . "
" I shouldn't like to have anything happen to that saucer of sandy water . "
" 我 不应该 喜欢 到 有 任何事物 发生 到 那 碟子 的 沙 水 . "

“我可不希望那碟沙子水出什么事。”

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['fɪŋgər] [tɪps] , [ænd; ənd][pər'hæps][nɑːt] [ðoʊz] , " ['helən]
" It won't touch anything but your finger tips , and perhaps not those , " Helen
" 它 惯于 触碰 任何事物 但 你的 手指 尖端 , 和 也许 不是 那些 , " 海伦
[ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .
reassured her .
放心 她 .

“它只会碰到你的指尖，而且可能连指尖都不会碰到，”海伦安慰她说。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dɪp][ðə; ðɪ] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [left] [hænd]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv]
" What you are to do is to dip the fingers of your left hand into one of
" 什么 你 是 到 做 是 到 蘸 这 手指 的 你的 左边 手 进入 一 的
[ðiːz] ['sɔːsəz] .
these saucers .
这些 碟子 .

“你要做的就是将左手的指尖伸入其中一个碟子里。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [klɪr] ['wɔːtər] [juːl] ['mæri] [ə; eɪ] ['bætʃələr] ;
If it proves to be the one with the clear water you'll marry a bachelor ;
如果 它 证明 到 是 这 一 和 这 清除 水 你会 结婚 一个 学士 ;

如果那地方的水质清澈，你就会嫁给一个单身汉；

[ɪf] [its] [ðə; ðɪ] ['sændi] [wʌn] ['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,
if it's the sandy one he'll be a widower ,
如果 它是 这 沙 一 地狱 是 一个 鳏夫 ,

如果是沙质的那条路，他就会成为鳏夫。

[ænd; ənd] [ɪf] [its] [ðə; ðɪ] ['empti] [wʌn] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['spɪnstər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['daɪɪŋ] [deɪ] . "
and if it's the empty one you'll be a spinster to your dying day . "
和 如果 它是 这 空的 一 你会 是 一个 单身女子 到 你的 垂死 天 . "

如果是空盒子，你这辈子就只能孤独终老了。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] [traɪz] , " [kraɪd] ['eθəl] [bluː] , " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsəz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ['æftər]
" You have three tries , " cried Ethel Blue , " and the saucers are changed after
" 你 有 三 尝试 , " 哭 埃塞尔 蓝色的 , " 和 这 碟子 是 已更改 后
[iːtʃ] ['traɪəl] ,
each trial ,
每个 审判 ,

“你有三次机会，”埃塞尔·布鲁喊道，“每次尝试后飞碟都会更换。”

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [twaɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [jʊr; jər]
so you have to touch the same one twice to be sure you really know your
所以 你 有 到 触碰 这 相同的 一 两次 到 是 当然 你 真的 知道 你的
[feɪt] .
fate .
命运 .

所以你必须触摸同一个东西两次，才能确保你真正知道自己的命运。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? "
Are you ready ? "
是 你 准备好 ? "

准备好了吗?

" [aɪm] ['redi] ,
" I'm ready ,
" 我是 准备好 ,

我准备好了，

" [ænd; ənd] ['delə] ['breɪvli] [ðoʊ] ['kɔːʃəsli] ['dɪpt] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [left] [hænd]
" and Della bravely though cautiously dipped the finger tips of her left hand
" 和 德拉 勇敢地 尽管 谨慎地 浸入 这 手指 尖端 的 她 左边 手
['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] ['sændi] ['wɔːtər] . -
into the bowl of sandy water . 19
进入 这 碗 的 沙 水 . -

于是，德拉勇敢而谨慎地将左手的指尖浸入盛有沙水的碗中。19

[ə; eɪ] [tʃɪr] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
A cheer greeted this result .
一个 欢呼 问候 这 结果 .

这一结果赢得了欢呼声。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , " [ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] .
" A widower , a widower , " they all cried .
" 一个 鳏夫 , 一个 鳏夫 , " 他们 全部 哭 .

“鳏夫，鳏夫！”他们齐声喊道。

['helən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔːsəz] [ænd; ənd] ['delə] [meɪd] [ə'nʌðər] ['traɪəl] .
Helen changed the position of the saucers and Della made another trial .
海伦 已更改 这 位置 的 这 碟子 和 德拉 制成 其他 审判 .

海伦改变了碟子的位置，德拉又进行了一次试验。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [feɪts] [bʊkt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['spɪnstər] .
This time the Fates booked her as a spinster .
这 时间 这 命运 已预订 她 作为 一个 单身女子 .

这一次，命运安排她终身未嫁。

" [ðæts] [ðə; ði] [liːst] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'saɪdɪd] ['roʊli]['poːli] ['delə] [huː] [tʊk] [laɪf] ['kerləsli]
" That's the least trouble of anything , " decided roly poly Della who took life carelessly
" 那就是 这 至少 麻烦 的 任何事物 , " 决定 罗利 聚合物 德拉 WHO 采取 生活 粗心大意
.
:
.

“这是最小的麻烦，”胖乎乎的德拉漫不经心地说道。

[ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] [pruːvd] [ðæt][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['helpmeɪt] ,

A	third	attempt	proved	that	a	widower	was	to	be	her	future	helpmate	,
一个	第三	试图	已证实	那	一个	鳏夫	曾是	到	是	她	未来	帮手	,

第三次尝试证明，一位鳏夫将成为她未来的伴侣。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['sændi] ['sɔːsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

for	her	fingers	went	into	the	sandy	saucer	for	a	second	time	.
为了	她	手指	去	进入	这	沙	碟子	为了	一个	第二	时间	.

她的手指第二次伸进了沙碟里。

" [aɪ]['oʊnli][hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][æn; ən]['oʊldi][oʊld] ['wɪdoʊər] , " [sed] ['delə] ['θɔːtfəli] .

"	I	only	hope	he	won't	be	an	oldy	old	widower	,	"	said	Della	thoughtfully	.
"	我	仅有的	希望	他	惯于	是	一个	老	老的	鳏夫	,	"	说	德拉	深思熟虑	.

“我只希望他不会是个老鳏夫，”黛拉若有所思地说。

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mæriŋ] ['eni] [wʌn][æz; əz][oʊld][æz; əz] ['edwərd] . "

"	I	couldn't	bear	to	think	of	marrying	any	one	as	old	as	Edward	.	"
"	我	不能	熊	到	思考	的	结婚	任何	一	作为	老的	作为	爱德华	.	"

“我简直无法想象嫁给像爱德华那么大的人。”

" [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [dʒʌst] [jet] ,

"	I'll	thank	you	to	take	notice	that	I	haven't	got	a	foot	in	the	grave	just	yet	,
"	患病的	感谢	你	到	拿	注意	那	我	还没有	得到	一个	脚	在	这	严重	只是	然而	,

“请大家注意，我还没一只脚踏进坟墓呢。”

[jʌŋ] ['wʊmən] , " [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

young	woman	,	"	retorted	her	brother	.
年轻的	女士	,	"	反驳	她	兄弟	.

“年轻女子，”她哥哥反驳道。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [traɪd] [ðer; ðər] [feɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sɔːsər] ['meθəd] ,

While	some	of	the	others	tried	their	fate	by	the	saucer	method	,
尽管	一些	的	这	其他的	尝试	他们的	命运	经过	这	碟子	方法	,

当其他人尝试用飞碟的方式结束自己的生命时，

[ðə; ði] [rest] [enˈdevəd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [meltid]

the	rest	endeavored	to	learn	their	future	occupations	by	means	of	pouring	melted
这	休息	努力	到	学习	他们的	未来	职业	经过	方法	的	浇注	融化

[liːd] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] .

lead	through	the	handle	of	a	key	.
带领	通过	这	处理	的	一个	钥匙	.

其余的人则试图通过将熔化的铅倒入钥匙柄中来了解他们未来的职业。

['rɑːdʒər] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni]['ket(ə)l] [ʌv; əv] [liːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['meri] [hæd; həd]

Roger	brought	in	a	tiny	kettle	of	lead	from	the	kitchen	where	Mary	had
罗杰	带来	在	一个	微小的	壶	的	带领	从	这	厨房	在哪里	玛丽	有

['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn][ə; eɪ] [tiː] [pɑːt]

heated	it	for	them	and	set	it	down	on	a	small	table	on	a	tea	pot
加热	它	为了	他们	和	放	它	向下	在	一个	小的	桌子	在	一个	茶	锅

[stænd] ,

stand	,
站立	,

罗杰从厨房里拿来一个很小的铅制水壶，那是玛丽之前给他们烧好的，然后他把水壶放在一张小桌子上的茶壶架上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hiːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['ɪndʒər][ðə; ði] [wʊd] .

so	that	the	heat	should	not	injure	the	wood	.
所以	那	这	热	应该	不是	损伤	这	木头	.

以免高温损伤木材。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][hiː; hi] ['dɪpt] [ə; eɪ] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Taking	a	large	key	in	his	left	hand	he	dipped	a	spoon	into	the	lead	with	his
采取	一个	大的	钥匙	在	他的	左边	手	他	浸入	一个	勺子	进入	这	带领	和	他的

[raɪt] [ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] ['kɑːntents] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]

right	and	poured	the	contents	slowly	through	the	ring	at	the	end	of	the
正确的	和	倾倒	这	内容	缓慢地	通过	这	戒指	在	这	结尾	的	这

['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

handle	of	the	key	into	a	bowl	of	cold	water	.
处理	的	这	钥匙	进入	一个	碗	的	寒冷的	水	.

他左手拿着一把大钥匙，右手用勺子舀起钥匙柄末端的铅，慢慢地将铅通过钥匙柄末端的环倒入一碗冷水中。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] ['stɪfnd] [ðə; ði] [liːd] ['ɪntuː] ['kjʊriəs] [ʃeɪps] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðoʊz]

The	sudden	chill	stiffened	the	lead	into	curious	shapes	and	from	them	those
这	突然	寒意	僵硬	这	带领	进入	好奇的	形状	和	从	他们	那些

[huː] [wɜːr; wər] ['klevər] [æt; ət] [træns'leitiŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] [fɔːr; fər]

who	were	clever	at	translating	were	to	discover	what	the	future	held	for
WHO	是	聪明的	在	翻译	是	到	发现	什么	这	未来	握住	为了

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

them	in	the	way	of	occupation	.
他们	在	这	方式	的	职业	.

突如其来的寒冷使铅块僵硬成奇特的形状，那些擅长翻译的人将从中发现他们未来的职业前景。

" [maɪn] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

"	Mine	looks	more	like	a	spinning	wheel	than	anything	else	,
"	矿	看起来	更多的	喜欢	一个	旋转	车轮	比	任何事物	别的	,

“我的看起来更像个纺车，而不是别的什么。”

" [sed] ['rɑːdʒər] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [maɪt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	said	Roger	who	had	done	it	first	so	that	the	rest	might	see	how	it	was
"	说	罗杰	WHO	有	完毕	它	第一的	所以	那	这	休息	可能	看	如何	它	曾是

[ə'kɑːmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

“罗杰说道，他是第一个完成这项工作的人，这样其他人就可以看看他是如何做到的。”

" [pər'hæps] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər][ʌv; əv] [klɔːθ] , " [sə'dʒestɪd] ['mɑːrgrət] .

"	Perhaps	that	means	that	you'll	be	a	manufacturer	of	cloth	,	"	suggested	Margaret	.
"	也许	那	方法	那	你会	是	一个	制造商	的	布	,	"	建议	玛格丽特	.

“或许这意味着你会成为一名布匹制造商，”玛格丽特建议道。

" [maɪn] [lʊks] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

"	Mine	looks	more	like	a	cabbage	than	anything	else	.
"	矿	看起来	更多的	喜欢	一个	卷心菜	比	任何事物	别的	.

“我的看起来更像卷心菜，而不是其他任何东西。”

[juː; jʊ] -

You	don't20
你	-

你没有20

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [miːn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [maɪ'self][tuː; tə] [ðæt] ['hʌzbənd] [aɪ]

think	it	can	mean	that	I	shall	have	to	devote	myself	to	that	husband	I
思考	它	能	意思是	那	我	将	有	到	奉献	我	到	那	丈夫	我

[pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] ? "

pulled	out	of	the	cabbage	patch	?	"
拉	出去	的	这	卷心菜	修补	?	"

你觉得这意味着我必须全心全意地爱上我从菜地里挖出来的那个丈夫吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

"	It	may	.
"	它	可能	.

也许吧。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər] .
Or **it** **might** **mean** **that** **you'll** **be** **a** **gardener** **.**
或者 它 可能 意思是 那 你会 是 一个 园丁 .

或者，这可能意味着你会成为一名园丁。

[lɑːts][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] [ˈgɑːrdnɪŋ] [naʊ] .
Lots **of** **women** **are** **going** **in** **for** **gardening** **now** **.**
很多 的 女性 是 去 在 为了 园艺 现在 .

现在很多女性都开始从事园艺工作。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][stɑːrt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˈgɝːlz] ,
By **the** **time** **you're** **ready** **to** **start** **that** **may** **be** **a** **favored** **occupation** **for** **girls** **,**
经过 这 时间 你是 准备好 到 开始 那 可能 是 一个 受青睐 职业 为了 女孩们 ,

等你准备好开始从事那份工作时，它可能已经成为女孩们偏爱的职业之一了。

" [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɔtkinz] .
" **said** **Dr** **.** **Watkins** **.**
" 说 博士 . 沃特金斯 .

沃特金斯博士说道。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
" **Here** **are** **several** **things** **that** **we** **can** **do** **one** **at** **a** **time** **while** **the** **rest** **of**
" 这里 是 一些 事物 那 我们 能 做 一 在 一个 时间 尽管 这 休息 的
[ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
us **are** **doing** **something** **else** **,**
我们 是 正在做 某物 别的 ,

“以下几件事我们可以一件一件地做，而其他人则可以去做其他事情。”

" [sed] [ˈhelən] .
" **said** **Helen** **.**
" 说 海伦 .

“海伦说道。”

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈloʊn][ɔːr][ðə; ði] [spel] [wəʊnt][wɜːrk] . "
" **They** **have** **to** **be** **done** **alone** **or** **the** **spell** **won't** **work** **.** **"**
" 他们 有 到 是 完毕 独自的 或者 这 拼写 惯于 工作 . "

“必须单独进行，否则咒语不会生效。”

" [lets] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [ˈbɛgd] [ˈgregəri] ,
" **Let's** **hear** **them** **,** **"** **begged** **Gregory** **,**
" 我们来吧 听到 他们 , " 乞求 格雷戈里 ,

“让我们听听他们怎么说，”格雷戈里恳求道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
while **he** **and** **the** **others** **grouped** **themselves** **about** **the** **open** **fire** **in** **the** **living**
尽管 他 和 这 其他的 分组 他们自己 关于 这 打开 火 在 这 活的
[ruːm] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə][bɜːrn] [nʌts] .
room **and** **prepared** **to** **burn** **nuts** **.**
房间 和 准备 到 烧伤 坚果 .

他和其他人围坐在客厅的明火旁，准备烧坚果。

" [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrn] ,
" **The** **first** **one** **,** **according** **to** **Burns** **,**
" 这 第一的 一 , 根据 到 烧伤 ,

“根据伯恩斯的说法，第一个是……”

[ɪz][tuː; tə][goʊ][əˈloʊn][tuː; tə][ðə; ði][kɪln][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv][jɑːrn][ɪn][ðə; ði][kɪln][pɑːt] . "
is **to** **go** **alone** **to** **the** **kiln** **and** **put** **a** **clew** **of** **yarn** **in** **the** **kiln** **pot** **.** **"**
是 到 去 独自的 到 这 窑 和 放 一个 线索 的 纱 在 这 窑 锅 . "

就是独自一人走到窑边，把一团纱线放进窑炉里。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['roʊzˌmɑːnt] ['læŋgwɪdʒ] ? " [di'mɑːndid] [dʒeɪmz] .

"	What	does	that	mean	translated	into	Rosemont	language	?	"	demanded	James	.
"	什么	做	那	意思是	翻译	进入	罗斯蒙特	语言	?	"	要求	詹姆斯	.

“用罗斯蒙特语来说，那是什么意思？”詹姆斯问道。

" [dʒeɪmz][ðə; ði]['skɑːtsmən] [æsks][fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] !

"	James	the	Scotsman	asks	for	information	!
"	詹姆斯	这	苏格兰人	问	为了	信息	!

“苏格兰人詹姆斯询问信息！”

[haʊ'evər] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

However	,	there's	some	excuse	for	him	.
然而	,	有	一些	原谅	为了	他	.

然而，他也有一些情有可原的理由。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['roʊzˌmɑːnt] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːndri]

Translated	into	Rosemont	language	it	means	that	you	go	to	the	laundry
翻译	进入	罗斯蒙特	语言	它	方法	那	你	去	到	这	洗衣店

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][jɑːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɑːʃ] ['bɔɪlər] . "

and	put	a	ball	of	yarn	into	the	wash	boiler	.	"
和	放	一个	球	的	纱	进入	这	洗	锅炉	.	"

用罗斯蒙特语来说，就是去洗衣房把一团毛线放进洗衣机里。

" ['iːzi] [soʊ][fɑːr] . "

"	Easy	so	far	.	"
"	简单的	所以	远的	.	"

“目前为止都很顺利。”

" [teɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɪnd][ðə; ði][jɑːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [bɔːl] .

"	Take	an	end	of	the	ball	and	begin	to	wind	the	yarn	into	a	new	ball	.
"	拿	一个	结尾	的	这	球	和	开始	到	风	这	纱	进入	一个	新的	球	.

“取线球的一端，开始将线绕成一个新的线球。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][end] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [biː; bi] ['hoʊldɪŋ]

When	you	come	near	the	end	you'll	find	that	something	or	some	one	will	be	holding
什么时候	你	来	靠近	这	结尾	你会	寻找	那	某物	或者	一些	一	将要	是	保持

[ˌaɪ 'tiː] — "

it	—	"
它	—	"

当你快要到达终点时，你会发现有什么东西或某个人会抓住它——”

" ['rɑːdʒər] , [aɪl] [bet] ! "

"	Roger	,	I'll	bet	!	"
"	罗杰	, 患病的	赌注		!	"

“罗杰，我敢打赌！”

" [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs]

"	You	demand	to	know	the	name	of	your	future	wife	and	a	hollow	voice
"	你	要求	到	知道	这	姓名	的	你的	未来	妻子	和	一个	空洞的	嗓音

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [wɑːʃ] ['bɔɪlər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] . "

from	out	the	wash	boiler	will	tell	you	her	name	.	"
从	出去	这	洗	锅炉	将要	告诉	你	她	姓名	.	"

“你迫切想知道你未来妻子的名字，然后洗衣锅炉里会传来一个空洞的声音告诉你她的名字。”

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ][ðæt] [wʌn] .

"	I	shan't	try	that	one	.
"	我	不会	尝试	那	一	.

“我不会尝试那个。”

[ðeəz; ðəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['rɑːdʒər][tuː; tə][pʊt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .

There's	too	good	a	chance	for	Roger	to	put	in	some	of	his	tricks	.
有	也	好的	一个	机会	为了	罗杰	到	放	在	一些	的	他的	技巧	.

罗杰很有可能使出他的一些伎俩。

[wɒts] [ðə; ði][nekst] ? "
What's the next ? "
是什么 这 下一个 ? "

接下来是什么?

" [teɪk] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [keɪv] — [ðæts] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] —
" Take a candle and go to the Witches ' Cave — that's the dining room —
" 拿 一个 蜡烛 和 去 到 这 女巫 - 洞穴 — 那就是 这 用餐 房间 —
[ænd; ənd][stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ðæts] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , -
and stand in front of the looking glass that's on a little table in the corner , 21
和 站立 在 正面 的 这 寻找 玻璃 那就是 在 一个 小的 桌子 在 这 角落 , -

“拿根蜡烛，去女巫洞穴——也就是餐厅——站在角落里小桌子上的镜子前。”21

[ænd; ənd] [iːt] [æn; ən]['æp(ə)l] .
and eat an apple .
和 吃 一个 苹果 .

吃一个苹果。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [waɪf] [ɔːr] ['hʌzbənd] [wɪl] [ə'pɪr] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] . "
The face of your future wife or husband will appear over your shoulder . "
这 脸 的 你的 未来 妻子 或者 丈夫 将要 出现 超过 你的 肩膀 . "

你未来妻子或丈夫的脸会出现在你的肩膀上方。

" [aɪl] [traɪ] [ðæt] .
" I'll try that .
" 患病的 尝试 那 .

我试试。

[aɪ][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [kept] [stɪl] ,
I could stand a face that kept still ,
我 可以 站立 一个 脸 那 保留 仍然 ,

我能忍受一张纹丝不动的脸。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kriːtʃər] ['pʊlɪŋ] [maɪ][jɑːrn][ænd; ənd] [bɔːl] [maɪ] ['waɪfs]
but to have an unknown creature pulling my yarn and bawling my wife's
但 到 有 一个 未知 生物 拉 我的 纱 和 嚎啕大哭 我的 妻子的
[neɪm] [wʊd] [ˌʌp'set][maɪ] [nəːvs] ! "
name would upset my nerves ! "
姓名 会 沮丧的 我的 神经 ! "

但是，如果有个不知名的生物拉扯我的头发，还大声喊我妻子的名字，我会非常紧张!

" [hɪəz] [ðə; ði][læst][wʌn] .
" Here's the last one .
" 这里是 这 最后的 一 .

这是最后一个。

[goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [keɪl] .
Go into the garden just as we did to pull the kale .
去 进入 这 花园 只是 作为 我们 做过 到 拉 这 羽衣甘蓝 .

就像我们刚才拔羽衣甘蓝一样，走进花园去。

['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] .
Over at the right hand side there's a stack of barley .
超过 在 这 正确的 手 边 有 一个 堆 的 大麦 .

右边有一堆大麦。

[its] ['riːəli] [kɔːrn] , [bʌt; bət] [wiːv] [ˌɑːr 'iː] - ['krɪsənd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
It's really corn , but we've re - christened it for tonight .
它是 真的 玉米 , 但 我们已经 关于 - 受洗 它 为了 今晚 .

它其实是玉米，但我们今晚给它重新取了个名字。

[juː; jʊ] ['meʒər] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

You	measure	it	three	times	round	with	your	arms	and	at	the	end	of	the
你	措施	它	三	时代	圆形的	和	你的	武器	和	在	这	结尾	的	这

[θɜːrd] [raʊnd] [jʊr; jər] [bɪ'lʌvɪd] [wɪl] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] . "

third	round	your	beloved	will	rush	into	them	.	"
第三	圆形的	你的	心爱	将要	匆忙	进入	他们	.	"

你用双臂绕着它量三圈，第三圈结束时，你心爱的人就会冲向你。

" [ɪf] [hiː; hi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['kæbɪdʒ] [spaʊs] [juːl] [hɪr] [laʊd] [ʃriːks] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]

"	If	he	proves	to	be	my	cabbage	spouse	you'll	hear	loud	shrieks	from	little
"	如果	他	证明	到	是	我的	卷心菜	配偶	你会	听到	大声	尖叫	从	小的

['mɑːrgrət] !

Margaret	!
玛格丽特	!

“如果他真是我的卷心菜配偶，你们就会听到小玛格丽特的尖叫声了！”

" [dɪ'klerd] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	declared	that	young	woman	.
"	声明	那	年轻的	女士	.

“那位年轻女子宣称。”

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [nʌts] [tuː; tə][bɜːrn] , " [sed] ['eθəl] [bluː] ,

"	Here	are	my	nuts	to	burn	,	"	said	Ethel	Blue	,
"	这里	是	我的	坚果	到	烧伤	,	"	说	埃塞尔	蓝色的	,

“这是我的坚果，等着烧掉吧，”埃塞尔·布鲁说道。

['pʊtɪŋ] [tuː] ['tʃesˌnʌt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

putting	two	chestnuts	side	by	side	on	the	hearth	.
推杆	二	栗子	边	经过	边	在	这	炉	.

将两颗栗子并排放在壁炉台上。

" [wʌn] [ɪz] ['delə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['eθəl] [bluː] ,

"	One	is	Della	and	the	other	is	Ethel	Blue	,
"	一	是	德拉	和	这	其他	是	埃塞尔	蓝色的	,

“一个是黛拉，另一个是埃塞尔·布鲁。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz] .

"	and	she	tapped	them	in	turn	as	she	gave	them	their	names	.
"	和	她	轻敲	他们	在	转动	作为	她	给予	他们	他们的	姓名	.

她一边报出他们的名字，一边依次拍打他们的肩膀。

" [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['delə] , ['hɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [juːst] .

"	What's	this	for	?	"	asked	Della	,	hearing	her	name	used	.
"	是什么	这	为了	?	"	问	德拉	,	听力	她	姓名	用过的	.

“这是做什么用的？”听到有人叫她的名字，黛拉问道。

" [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] .

"	This	is	to	see	if	you	and	I	will	always	be	friends	.
"	这	是	到	看	如果	你	和	我	将要	总是	是	朋友们	.

这是为了看看你我是否能永远做朋友。

[ðæt] [raɪt] [hænd] [nʌt] [ɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [left] [hænd][ɪz][ˌem 'iː] — [noʊ] ,

That	right	hand	nut	is	you	and	the	left	hand	is	me	—	no	,
那	正确的	手	坚果	是	你	和	这	左边	手	是	我	—	不	,

右边那个螺母是你，左边那个螺母是我——不，

[aɪ] . " [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['eθəl] [bluː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr'self][tuː; tə] [kə'rekt] [hɜːr; hər] ['græmər] .

I	.	"	Conscientious	Ethel	Blue	interrupted	herself	to	correct	her	grammar	.
我	.	"	尽责的	埃塞尔	蓝色的	中断	她自己	到	正确的	她	语法	.

“我。”认真负责的埃塞尔·布鲁打断自己，纠正自己的语法错误。

" [ɪf] [wiː; wi][bɜːrn]['koʊzɪli][saɪd][baɪ][saɪd] [wiːl] [steɪ] [frendz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" If we burn cosily side by side we'll stay friends a long time ,
" 如果 我们 烧伤 舒适地 边 经过 边 出色地 停留 朋友们 一个 长的 时间 ,

“如果我们并肩燃烧，就能长久地做朋友。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][dʒʌmps][ɔːr] [bɜːrn] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
but if one of us jumps or burns up before the other ,
但 如果 一 的 我们 跳跃 或者 烧伤 向上 前 这 其他 ,

但如果我们其中一人先跳下去或被烧死，

[ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['frendʃɪp] . "
she'll be the one to break the friendship . "
壳 是 这 一 到 休息 这 友谊 . "

她会是那个破坏这段友谊的人。

" [aɪ][hoʊp][aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ,
" I hope I shan't be the one ,
" 我 希望 我 不会 是 这 一 ,

“我希望我不会是那个人，

" [ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] ['neɪmseɪk] ['kloʊsli] .
" and both girls sat down on the rug to watch their namesakes closely .
" 和 两个都 女孩们 卫星 向下 在 这 小地毯 到 手表 他们的 同名者 密切 .

于是两个女孩坐在地毯上，仔细地看着与她们同名的人。

" [hɪr] [ɑːr; ər] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæbɪdʒ] [mæn] , " [læft] [tɑːm] .
" Here are Margaret and her cabbage man , " laughed Tom .
" 这里 是 玛格丽特 和 她 卷心菜 男人 , " 笑了 汤姆 .

“瞧，这是玛格丽特和她的卖卷心菜的小贩，”汤姆笑着说。

" [ðɪs] ['delɪkət] ,
" This delicate ,
" 这 精美的 ,

“这种微妙的，

['slendər] ['tʃesnʌt] [ɪz] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪg] [raʊnd] [wʌn][ɪz]['mɪstər] . [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ]
slender chestnut is Margaret and this big round one is Mr . Stalk of the Cabbage
苗条 板栗 是 玛格丽特 和 这 大的 圆形的 一 是 先生 . 茎 的 这 卷心菜
[pætʃ] .
Patch .
修补 .

纤细的栗树是玛格丽特，而这棵又大又圆的树是卷心菜地的茎先生。

[naʊ] [wiːl] [siː] [haʊ] [ðæt] [mætʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] .
Now we'll see how that match is going to turn out .
现在 出色地 看 如何 那 匹配 是 去 到 转动 出去 .

现在我们来看看这场比赛的结果会如何。

" ['mɑːrgrət] [læft] [gʊd] ['neɪtʃɝdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðɪs] [per] [æz; əz]
" Margaret laughed good naturedly with the rest and they watched this pair as
" 玛格丽特 笑了 好的 自然地 和 这 休息 和 他们 观看 这 一对 作为
[wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] . -
well as the others . 22
出色地 作为 这 其他的 . -

玛格丽特和其他人一起开怀大笑，他们也像看着其他人一样看着这对男女。22

" ['rɑːdʒər][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['skwɑːb(ə)l] ['jestərdeɪ] , " [əd'mɪtɪd] ['eθəl] [braʊn] .
" Roger and I had a squabble yesterday , " admitted Ethel Brown .
" 罗杰 和 我 有 一个 争吵 昨天 , " 承认 埃塞尔 棕色的 .

“昨天我和罗杰吵了一架，”埃塞尔·布朗承认道。

" [hɪr] [ɪz]['rɑːdʒər][ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['eθəl] [braʊn] .

"	Here	is	Roger	and	here	is	Ethel	Brown	.
"	这里	是	罗杰	和	这里	是	埃塞尔	棕色的	.

这是罗杰，这是埃塞尔·布朗。

[lets] [siː] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "

Let's	see	how	we	are	going	to	get	on	in	the	future	.	"
我们来吧	看	如何	我们	是	去	到	得到	在	在	这	未来	.	"

让我们看看未来会如何发展。

" [wer] [ɪz]['rɑːdʒər] ['riːəli] ?

"	Where	is	Roger	really	?
"	在哪里	是	罗杰	真的	?

罗杰到底在哪里?

" [sʌm; səm][wʌn] [æskt] ,

"	some	one	asked	,
"	一些	一	问	,

有人问，

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['eθəl] ['bluːz] [nʌt] [ænd; ənd] [dɛl æz] [kɔːt] ['faɪər][ænd; ənd] [bəːnd]

but	at	that	instant	Ethel	Blue's	nut	and	Della's	caught	fire	and	burned
但	在	那	立即的	埃塞尔	蓝色的	坚果	和	德拉的	捕捉	火	和	烧伤

['stedəli] [saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌdemən'streɪʃənz] ,

steadily	side	by	side	without	any	demonstrations	,
稳步	边	经过	边	没有	任何	示威游行	,

但就在那一刻，埃塞尔·布鲁的坚果和德拉的坚果突然着火，并排稳定地燃烧起来，没有任何异常迹象。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [træns'leitiŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	every	one	looking	on	was	so	absorbed	in	translating	the	meaning	of	the
和	每一个	一	寻找	在	曾是	所以	吸收	在	翻译	这	意义	的	这

[bleɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pər'suːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

blaze	that	no	one	pursued	the	question	.
火焰	那	不	一	追击	这	问题	.

所有围观的人都全神贯注地解读这场大火的含义，没有人追问这个问题。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ʃriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [keɪv] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sent]

not	until	a	shriek	from	the	Witches	'	Cave	rang	through	the	house	and	sent
不是	直到	一个	尖叫	从	这	女巫	-	洞穴	响铃	通过	这	房子	和	发送

[ðem; ðəm][ɔːl] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

them	all	flying	to	see	who	was	in	trouble	.
他们	全部	飞行	到	看	WHO	曾是	在	麻烦	.

直到一声尖叫从女巫洞穴传来，响彻整栋房子，吓得所有人都跑过去看是谁出了事。

['dɔːrəθi] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , ['mɪrər] [ɪn][hænd] ,

Dorothy	was	found	coming	out	of	the	dining	room	,	mirror	in	hand	,
多萝西	曾是	成立	未来	出去	的	这	用餐	房间	,	镜子	在	手	,

人们发现多萝西拿着镜子从餐厅里走出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

and	a	strange	tale	on	her	lips	.
和	一个	奇怪的	故事	在	她	嘴唇	.

她嘴里还念念有词地讲着一个奇怪的故事。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] ['hæləu'iːn] ['prɑːfəsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,

"	If	there's	any	truth	in	this	Hallowe'en	prophecy	,	"	she	said	with	trembling	voice	,
"	如果	有	任何	真相	在	这	万圣节	预言	,	"	她	说	和	发抖	嗓音	,

“如果这个万圣节预言有任何真实性的话，”她颤抖着声音说道，

" [maɪ]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts] ['kæbɪdʒ] [mæn] .

"	my	future	husband	will	be	worse	than	Margaret's	cabbage	man	.
"	我的	未来	丈夫	将要	是	更糟	比	玛格丽特的	卷心菜	男人	.

“我未来的丈夫会比玛格丽特的卖卷心菜的小贩还糟糕。”

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərnz] . "

The	face	that	looked	over	my	shoulder	was	exactly	like	a	jack	-	o	'	-	lantern's	.	"
这	脸	那	看起来	超过	我的	肩膀	曾是	确切地	喜欢	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼的	.	"

越过我肩膀望去的那张脸，简直就像一个南瓜灯的脸。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

"	It	was	?
"	它	曾是	?

是吗?

['wɛrz, 'hwɛrz]['rɑːdʒər] ?

Where's	Roger	?
在哪里?	罗杰	?

罗杰在哪儿?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [di'mɑːndid] ['ɪnstəntli] ,

"	Dr	.	Watkins	demanded	instantly	,
"	博士	.	沃特金斯	要求	即刻	,

沃特金斯博士立即要求:

[waɪl] [dʒeɪmz] ['hɔbəld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ][dʒæk][hæd; həd]

while	James	hobbled	to	the	front	door	and	announced	that	the	jack	had
尽管	詹姆斯	跛行	到	这	正面	门	和	宣布	那	这	杰克	有

['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [pɔːrtʃ] .

disappeared	from	the	front	porch	.
消失	从	这	正面	门廊	.

詹姆斯一瘸一拐地走到前门，宣布千斤顶从前廊不见了。

" [dɪd] ['eni] [wʌn][æsk][fɔːr; fər]['rɑːdʒər] ? " [di'mɑːndid] [ə; eɪ] [kuːl] [vɔɪs] ,

"	Did	any	one	ask	for	Roger	?	"	demanded	a	cool	voice	,
"	做过	任何	一	问	为了	罗杰	?	"	要求	一个	凉爽的	嗓音	,

“有人找罗杰吗？”一个冷冷的声音问道。

[ænd; ənd]['rɑːdʒər][wʌz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] .

and	Roger	was	seen	coming	down	stairs	.
和	罗杰	曾是	已见	未来	向下	楼梯	.

有人看到罗杰从楼上下来。

" [jes] , [sɜːr] , ['nuːmərəs] ['piːp(ə)l] [æskt] [fɔːr; fər]['rɑːdʒər] .

"	Yes	,	sir	,	numerous	people	asked	for	Roger	.
"	是的	,	先生	,	很多的	人们	问	为了	罗杰	.

“是的，先生，很多人都在找罗杰。”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

How	did	you	do	it	?	"
如何	做过	你	做	它	?	"

你是怎么做到的?

" [duː] [wʌt] ?

"	Do	what	?
"	做	什么	?

“做什么？”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ? "

Has	anything	happened	in	my	absence	?	"
有	任何事物	发生	在	我的	缺席	?	"

我不在的这段时间里发生什么事了吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] .
" Not a thing has happened in your absence .
" 不是 一个 事物 有 发生 在 你的 缺席 .

“你不在的这段时间，什么事也没发生。”

[dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Just tell us how you managed it . "
只是 告诉 我们 如何 你 管理 它 . "

告诉我们你是怎么做到的。

" [aɪ] [noʊ] , " [gest] ['helən] .
" I know , " guessed Helen .
" 我 知道 , " 猜对了 海伦 .

“我知道，”海伦猜测道。

" [hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][dʒæk][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" He went outside and took the jack from the porch and carried it
" 他 去 外部 和 采取 这 杰克 从 这 门廊 和 携带 它
[θruː] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,
through the kitchen ,
通过 这 厨房 ,

他走到外面，从门廊上拿起千斤顶，然后把它扛进厨房。

['ɪntuː][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] ['oʊvər]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
into the dining room where it smiled over Dorothy's shoulder , and then he
进入 这 用餐 房间 在哪里 它 微笑 超过 多萝西的 肩膀 , 和 然后 他
[went] ['ɪntuː] the23
went into the23
去 进入 the23

他走进餐厅，越过多萝西的肩膀露出微笑，然后他走进了23号房间。

['kɪtʃɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [bæk] [sterz] .
kitchen again and up the back stairs .
厨房 再次 和 向上 这 后退 楼梯 .

再次回到厨房，然后上后楼梯。

['wɔznt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , ['rɑːdʒər] ? "
Wasn't that it , Roger ? "
不是 那 它 , 罗杰 ? "

是不是这样，罗杰?

" [jʌŋ] ['wʊmən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['waɪzər][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['jɪrz] , " [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['rɑːdʒər] [wʊd] [seɪ]
" Young woman , you are wiser than your years , " was all that Roger would say
" 年轻的 女士 , 你 是 更明智 比 你的 年 , " 曾是 全部 那 罗杰 会 说
.
:
.

“小姑娘，你比你的年龄更成熟，”罗杰总是这样说。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [sent] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][ðə; ðɪ]
While they were teasing him a shouting in the garden sent them all to the
尽管 他们 是 戏弄 他 一个 喊叫 在 这 花园 发送 他们 全部 到 这
[bæk] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] .
back windows and doors .
后退 视窗 和 门 .

他们正嘲笑他的时候，花园里突然传来一声喊叫，把他们都吓到了后窗和后门。

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [muːn] [tuː] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [siːn] ['reslɪŋ] .
In the dim light of the young moon two figures were seen wrestling .
在 这 暗淡 光 的 这 年轻的 月亮 二 数据 是 已见 摔角 .

在皎洁的月光下，可以看到两个人影在搏斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] ['strʌg(ə)l] ,

It	was	evidently	a	good	natured	struggle	,
它	曾是	显然	一个	好的	自然	斗争	,

这显然是一场善意的较量。

[fɔːr; fər] [piːlz] [ʌv; əv] ['læftər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

for	peals	of	laughter	fell	on	the	ears	of	the	listeners	.
为了	果皮	的	笑声	跌倒	在	这	耳朵	的	这	听众	.

听众们耳边响起阵阵笑声。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [pruːvd] [tuː; tə]

When	one	of	them	dragged	the	other	toward	the	house	the	figures	proved	to
什么时候	一	的	他们	拖拽	这	其他	朝向	这	房子	这	数据	已证实	到

[biː; bi][tɑːm] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] .

be	Tom	Watkins	and	George	Foster	.
是	汤姆	沃特金斯	和	乔治	促进	.

其中一人将另一人拖向房子，结果发现他们是汤姆·沃特金斯和乔治·福斯特。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːrli] [stæk] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] ['breθləsli] ,

"	I	was	measuring	the	barley	stack	,	"	explained	Tom	breathlessly	,
"	我	曾是	测量	这	大麦	堆	,	"	解释	汤姆	气喘吁吁	,

“我当时正在测量大麦堆的高度，”汤姆气喘吁吁地解释道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [meɪd] [ðə; ði][θɜːrd] [raʊnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːgərli] [ɪk'spektɪŋ] [maɪ]['fjuːtʃər]

"	and	just	as	I	made	the	third	round	and	was	eagerly	expecting	my	future
"	和	只是	作为	我	制成	这	第三	圆形的	和	曾是	急切地	期待	我的	未来

[braɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

bride	to	rush	into	my	arms	,
新娘	到	匆忙	进入	我的	武器	,

“正当我绕着圈子走了第三圈，满心期待着我的未婚妻会扑进我的怀抱时，

['sʌmθɪŋ] [dɪd] [rʌʃ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ,

something	did	rush	into	my	arms	,
某物	做过	匆忙	进入	我的	武器	,

有什么东西扑进了我的怀里，

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['weðər] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][maɪ]

but	I'll	leave	it	to	the	opinion	of	the	meeting	whether	this	can	be	my
但	患病的	离开	它	到	这	观点	的	这	会议	无论	这	能	是	我的

['fjuːtʃər] [braɪd] !

future	bride	!
未来	新娘	!

但是，她是否能成为我未来的新娘，就交给会议上的意见来决定吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][baɪ][ðə; ði] [koʊt] ['kɑːlər][ðə; ði] ['læfɪŋ] , [skwɜːrmɪŋ]

"	and	he	held	at	arm's	length	by	the	coat	collar	the	laughing	,	squirming
"	和	他	握住	在	武器	长度	经过	这	外套	衣领	这	笑	,	蠕蠕

['fɪgjər] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['fɑːstər] .

figure	of	George	Foster	.
数字	的	乔治	促进	.

“他一把抓住乔治·福斯特的衣领，把他拉到手臂伸直的地方，乔治·福斯特正笑着扭动着身子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	was	unanimously	agreed	that	George	did	not	have	the	appearance	of	a
它	曾是	一致	同意	那	乔治	做过	不是	有	这	外貌	的	一个

[braɪd] ,

bride	,
新娘	,

大家一致认为乔治没有新娘的相貌。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][bɑːb][fɔːr; fər] ['æplz] .

and	then	they	went	back	to	the	hall	to	bob	for	apples	.
和	然后	他们	去	后退	到	这	大厅	到	鲍勃	为了	苹果	.

然后他们回到大厅玩咬苹果游戏。

['rɑːdʒər] [spred] [ə; eɪ] ['rʌbər] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [tʌb] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ]

Roger	spread	a	rubber	blanket	on	the	floor	and	drew	the	tub	from	its	hiding
罗杰	传播	一个	橡皮	毯子	在	这	地面	和	画	这	浴缸	从	它是	隐藏

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪts][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [geɪmz] .

place	in	the	corner	where	it	had	been	waiting	its	turn	in	the	games	.
地方	在	这	角落	在哪里	它	有	到过	等待	它是	转动	在	这	游戏	.

罗杰在地板上铺开一条橡胶毯，然后把浴缸从角落里的藏身之处拉了出来，浴缸一直藏在那里，等待着轮到它参加游戏。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ə'reɪndʒmənts] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['helən] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli]

While	the	boys	were	making	these	arrangements	Dorothy	and	Helen	were	busily
尽管	这	男孩们	是	制作	这些	安排	多萝西	和	海伦	是	忙碌地

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [strɪŋ] [wɪtʃ] [stretʃt] [frʌm; frəm]

trying	to	dispose	of	the	two	ends	of	the	same	string	which	stretched	from
尝试	到	处置	的	这	二	结束	的	这	相同的	细绳	哪个	拉伸	从

[wʌn] [maʊθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['reɪz(ə)n][taɪd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [tuː; tə]

one	mouth	to	the	other	with	a	tempting	raisin	tied	in	the	middle	to
一	嘴	到	这	其他	和	一个	诱人的	葡萄干	系	在	这	中间	到

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['efərt] .

encourage	them	to	effort	.
鼓励	他们	到	努力	.

当男孩们忙着做这些安排时，多萝西和海伦正忙着处理同一根绳子的两端，这根绳子从一张嘴延伸到另一张嘴，中间系着一颗诱人的葡萄干，以鼓励他们努力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [tʌŋz] [pruːvd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪəb(ə)l] .

It	was	forbidden	to	use	the	hands	and	tongues	proved	not	always	reliable	.
它	曾是	禁止	到	使用	这	双手	和	舌头	已证实	不是	总是	可靠的	.

禁止使用手，而且舌头也被证明并不总是可靠的。

[naʊ] ['dɔːrəθi] [siːmd] [ə'hed] , [naʊ] ['helən] .

Now	Dorothy	seemed	ahead	,	now	Helen	.
现在	多萝西	似乎	前方	,	现在	海伦	.

现在看来多萝西领先，现在看来海伦领先。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['vɪktəri] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['hɛlɪnz] ,

Finally	the	victory	seemed	about	to	be	Helen's	,
最后	这	胜利	似乎	关于	到	是	海伦的	,

最终，胜利似乎即将属于海伦。

[wen] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [lɔːst] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [traɪ'ʌmfəntli]

when	she	laughed	and	lost	several	inches	of	string	and	Dorothy	triumphantly
什么时候	她	笑了	和	丢失的	一些	英寸	的	细绳	和	多萝西	凯旋而归

[dɪ'vaʊəd] [ðə; ði] [praɪz] .

devoured	the	prize	.
吞噬	这	奖	.

她笑着扯掉了几英寸长的绳子，多萝西得意洋洋地吃掉了奖品。

[wen] [ðə; ði]['gɜːlz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] were24

When	the	girls	turned	to	see	what	the	boys	were24
什么时候	这	女孩们	转向	到	看	什么	这	男孩们	were24

女孩们转过身去看男孩们在做什么时24

['duːɪŋ] , ['gregəri] [ænd; ənd][dʒeɪmz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['bɑːbɪŋ] [fɔːr; fər] ['æplz] .

doing	,	Gregory	and	James	were	already	bobbing	for	apples	.
正在做	,	格雷戈里	和	詹姆斯	是	已经	上下摆动	为了	苹果	.

这时，格雷戈里和詹姆斯已经开始玩咬苹果的游戏了。

[wʌn] [nelt] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tʌb][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðər] ,

One	knelt	at	one	side	of	the	tub	and	the	other	at	the	other	,
一	跪下	在	一	边	的	这	浴缸	和	这	其他	在	这	其他	,

一人跪在浴缸的一侧，另一人跪在浴缸的另一侧。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

and	each	had	his	eye	,	when	it	was	not	full	of	water	,
和	每个	有	他的	眼睛	,	什么时候	它	曾是	不是	满的	的	水	,

每个人都有一只眼睛，当它没有充满水的时候。

[fɪkst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æplz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['baʊnsɪŋ] ['bɪzɪli] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [kɔːzd]

fixed	on	one	of	the	apples	that	were	bouncing	busily	about	on	the	waves	caused
固定的	在	一	的	这	苹果	那	是	弹跳	忙碌地	关于	在	这	波浪	导致

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['məuʃənz] .

by	their	own	motions	.
经过	他们的	自己的	运动	.

目光落在其中一个苹果上，那些苹果在自身运动产生的波浪中忙碌地弹跳着。

" [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [wʌn] , " [gɑːspt] ['gregəri] .

"	I	speak	for	the	red	one	,	"	gasped	Gregory	.
"	我	说话	为了	这	红色的	一	,	"	倒吸一口气	格雷戈里	.

“我代表红色的那只说话，”格雷戈里喘着气说。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

[aɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːnɪŋ] , " [ə'griːd] [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʌft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] ,

I'll	go	for	the	greening	,	"	agreed	James	,	and	they	puffed	and	sputtered	,
患病的	去	为了	这	绿化	,	"	同意	詹姆斯	,	和	他们	膨胀的	和	溅射	,

“我选绿色的，”詹姆斯同意道，然后它们开始冒着烟，发出噼啪声。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] [fruːt]

and	were	quite	unable	to	fix	their	teeth	in	the	sides	of	the	slippery	fruit
和	是	相当	无法	到	使固定	他们的	牙齿	在	这	侧面	的	这	滑	水果

[ʌn'tɪl] [dʒeɪmz] [droʊv] [hɪz; ɪz] [hed] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌb] [wer] [hiː; hi]

until	James	drove	his	head	right	down	to	the	bottom	of	the	tub	where	he
直到	詹姆斯	驾驶	他的	头	正确的	向下	到	这	底部	的	这	浴缸	在哪里	他

['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['drɪpɪŋ] ,

fastened	upon	the	apple	and	came	up	dripping	,
系紧	之上	这	苹果	和	来了	向上	滴落	,

他们根本无法咬住滑溜溜的苹果，直到詹姆斯把头埋进桶底，咬住苹果，然后浑身湿漉漉地浮了上来。

[bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .

but	triumphant	.
但	凯	.

但却取得了胜利。

['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [dʒeɪmz] ,

Stimulated	by	the	applause	that	greeted	James	,
刺激	经过	这	掌声	那	问候	詹姆斯	,

受到詹姆斯所受到的掌声的鼓舞，

[tɑːm][ænd; ənd]['rɑːdʒər] [tɔːst] [ɪn] [tuː] ['æplz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːntest] .

Tom	and	Roger	tossed	in	two	apples	and	began	a	new	contest	.
汤姆	和	罗杰	抛掷	在	二	苹果	和	开始	一个	新的	竞赛	.

汤姆和罗杰又扔进两个苹果，开始了一场新的比赛。

" [ðɪs] ['iznt] [ə; eɪ]['gɜːlz] - [geɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	This	isn't	a	girls	'	game	is	it	?
"	这	不是	一个	女孩们	-	游戏	是	它	?

“这不是女孩子的游戏吧？”

" ['mɝːmɝd] ['helən] [æz; əz][tɑːm] [wʌn] [hɪz; ɪz]['æp(ə)l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd]

"	murmured	Helen	as	Tom	won	his	apple	by	the	same	means	that	James	had
"	低声说道	海伦	作为	汤姆	韩元	他的	苹果	经过	这	相同的	方法	那	詹姆斯	有

[juːst] .

used	.
用过的	.

“汤姆用和詹姆斯一样的方法赢得了他的苹果，海伦低声说道。”

" [nɑːt] [ən'les] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] [her] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔtkinz] .

"	Not	unless	you're	willing	to	forget	your	hair	,	"	replied	Dr	.	Watkins	.
"	不是	除非	你是	愿意的	到	忘记	你的	头发	,	"	回复	博士	.	沃特金斯	.

“除非你愿意放弃你的头发，”沃特金斯医生回答说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][draɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['helən] ['ænsər] .

"	You	can't	forget	it	when	it	takes	so	long	to	dry	it	,	"	Helen	answered	.
"	你	不能	忘记	它	什么时候	它	需要	所以	长的	到	干燥	它	,	"	海伦	回答	.

“晾干需要那么长时间，你不可能忘记的，”海伦回答道。

" [aɪm]['kɑːntent][tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

"	I'm	content	to	let	the	boys	have	this	entirely	to	themselves	.
"	我是	内容	到	让	这	男孩们	有	这	完全	到	他们自己	.

“我乐意让孩子们完全拥有这一切。”

" [waɪl] [ðə; ði][hæf] [draʊnd] [bɔɪz] [went] [ʌp][tuː; tə]['rɑːdʒɝz] [ruːm] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði]

"	While	the	half	drowned	boys	went	up	to	Roger's	room	to	dry	their	faces	the
"	尽管	这	一半	溺水	男孩们	去	向上	到	罗杰的	房间	到	干燥	他们的	面孔	这

['gɝːlz] [prɪ'perd] [nʌt] ['boʊts][tuː; tə][set] [seɪl][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['oʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ðə; ði]

girls	prepared	nut	boats	to	set	sail	upon	the	same	ocean	that	had	floated	the
女孩们	准备	坚果	船	到	放	帆	之上	这	相同的	海洋	那	有	漂浮	这

['æplz] .

apples	.
苹果	.

“当半溺水的男孩们上罗杰的房间擦干脸的时候，女孩们准备了坚果船，扬帆驶向那片曾让苹果漂浮的海洋。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts] ['kerfəli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [fel] [ə'pɑːrt] ['niːtli] ,

They	had	cracked	English	walnuts	carefully	so	that	the	two	halves	fell	apart	neatly	,
他们	有	裂纹	英语	核桃	小心	所以	那	这	二	一半	跌倒	除	整齐地	,

他们小心翼翼地敲开英国核桃，使两半整齐地分开。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pækt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][end] ['taɪtli] ['ɪntuː] [iːtʃ] .

and	in	place	of	the	meats	they	had	packed	a	candle	end	tightly	into	each	.
和	在	地方	的	这	肉类	他们	有	包装	一个	蜡烛	结尾	紧紧	进入	每个	.

他们没有在每份里放肉，而是把蜡烛头紧紧地塞了进去。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [wɪə(r)] [dɪ'fiːtɪd] , " [sed] ['gregəri] ,

"	We	have	the	comfort	of	the	apple	even	when	we're	defeated	,	"	said	Gregory	,
"	我们	有	这	舒适	的	这	苹果	甚至	什么时候	是	战败	,	"	说	格雷戈里	,

['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] ,

coming	down	stairs	,
未来	向下	楼梯	,

“即使我们失败了，苹果也能给我们带来安慰，”格雷戈里一边说着一边走下楼梯。

['iːtɪŋ] [ðə; ði] [fruːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæptʃər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

eating	the	fruit	that	he	had	not	been	able	to	capture	without	the	use	of
吃	这	水果	那	他	有	不是	到过	有能力的	到	捕获	没有	这	使用	的

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

他吃着那些不用手就摘不到的水果。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? "
" What have you got there ? "
" 什么 有 你 得到 那里 ? "

你手里拿的是什么?

" [hɪəz] [ə; eɪ][boʊt] [ə'piːs] , " [ɪk'spleɪnd] ['helən] .
" Here's a boat apiece , " explained Helen .
" 这里是 一个 船 一块 , " 解释 海伦 .

“这是每人一艘船，”海伦解释道。

" We25
" We25
" We25

“We25

[mʌst; məst] [iːtʃ] [pʊt][ə; eɪ]['taɪni][flæg][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [wɪtʃ]
must each put a tiny flag of some sort on it so that we can tell which
必须 每个 放 一个 微小的 旗帜 的 一些 种类 在 它 所以 那 我们 能 告诉 哪个
[ɪz] [wɪtʃ] . "
is which . "
是 哪个 . "

必须在每个盒子上插上一个小旗子之类的东西，这样我们才能区分哪个是哪个。

" [ðɪs] [weɪ] ?
" This way ?
" 这 方式 ?

“这边走?

" [dʒɔːrdʒ] [æskt] .
" George asked .
" 乔治 问 .

乔治问道。

" [aɪv] [pʊt][ə; eɪ][pɪn] [θruː] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][kɔːrn] [hʌsk] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end]
" I've put a pin through a scrap of corn husk and stuck it on to the end
" 我已经 放 一个 别针 通过 一个 废料 的 玉米 外壳 和 卡住 它 在 到 这 结尾
[ʌv; əv] [ðɪs] [krɑːft] . "
of this craft . "
的 这 工艺 . "

“我用大头针穿过一小块玉米皮，把它粘在这个工艺品的末端。”

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] .
We must find something different for each one .
我们 必须 寻找 某物 不同的 为了 每个 一 .

我们必须为每个人找到不同的方法。

[maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] - ['ɔːldər] ['beri] .
Mine is a black - alder berry .
矿 是 一个 黑色的 - 桤木 浆果 .

我的是黑桤木莓。

[siː] [haʊ] [red] [ænd; ənd] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
See how red and bright it is ?
看 如何 红色的 和 明亮的 它 是 ?

你看它多么鲜红明亮!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɑːrd][fɔːr; fər] [iːtʃ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['embləm] .

"	It	was	not	hard	for	each	to	find	an	emblem	.
"	它	曾是	不是	难的	为了	每个	到	寻找	一个	徽	.

“对每个人来说，找到一个标志并不难。”

" [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] [hɔɪst] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [flæg][æt; ət][ðə; ði] ['menməst] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,

"	Watch	me	hoist	the	admiral's	flag	at	the	mainmast	,	"	said	Roger	,
"	手表	我	提升	这	海军上将的	旗帜	在	这	主桅杆	,	"	说	罗杰	,

“看着我把海军旗升到主桅杆上，”罗杰说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [hiː; hi][set] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] [kɔːt] ['faɪər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz]

but	the	match	that	he	set	up	for	a	mast	caught	fire	almost	as	soon	as
但	这	匹配	那	他	放	向上	为了	一个	桅杆	捕捉	火	几乎	作为	很快	作为

[ðə; ði] ['kændlz] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [fliːt] .

the	candles	were	lighted	in	the	miniature	fleet	.
这	蜡烛	是	照明	在	这	微型	舰队	.

但是，当他为桅杆准备的火柴，几乎在微型舰队的蜡烛点燃的同时就着火了。

[hɪz; ɪz][flæg] [fel] ['oʊvərbɔːrd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['ɪndʒərd] .

His	flag	fell	overboard	,	however	,	and	was	not	injured	.
他的	旗帜	跌倒	落水	,	然而	,	和	曾是	不是	受伤	.

然而，他的旗帜掉进了海里，但他本人并没有受伤。

" [siː] [ðæt] ? " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

"	See	that	?	"	he	commented	.
"	看	那	?	"	他	评论	.

“看到了吗？”他评论道。

" [ðæt] [dʒʌst] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [kæn; kən] ['nevər] ['perɪʃ] ,

"	That	just	proves	that	the	flag	of	the	U	.	S	.	A	.	can	never	perish	,
"	那	只是	证明	那	这	旗帜	的	这	U	.	S	.	一个	.	能	绝不	沦	,

“这正好证明美国国旗永远不会消亡。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .

"	and	the	others	greeted	his	words	with	cheers	.
"	和	这	其他的	问候	他的	字	和	干杯	.

其他人则以欢呼声回应他的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] — [ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] [ə'floʊt] ,

It	was	a	pretty	sight	—	the	whole	fleet	afloat	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	—	这	所有的	舰队	漂浮	,

那真是一幅美丽的景象——整个舰队都在海上航行。

[iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv]['kænd(ə)l] ['bɜːrnɪŋ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][kraːft] ['tɔːsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ðæt]

each	bit	of	candle	burning	clearly	and	each	little	craft	tossing	on	the	waves	that
每个	少量	的	蜡烛	燃烧	清楚地	和	每个	小的	工艺	抛掷	在	这	波浪	那

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['wɔtkinz] [prə'duːst] [baɪ]['dʒentli] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʌb] .

Dr	.	Watkins	produced	by	gently	tipping	the	tub	.
博士	.	沃特金斯	生产	经过	轻轻地	小费	这	浴缸	.

每一缕蜡烛都清晰地燃烧着，每一件小工艺品都在沃特金斯博士轻轻倾斜浴缸所产生的波浪中摇曳。

" [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , " [sed] ['helən]

"	This	is	also	an	attempt	to	gain	some	knowledge	of	the	future	,	"	said	Helen
"	这	是	还	一个	试图	到	获得	一些	知识	的	这	未来	,	"	说	海伦

.

:

.

“这也是为了了解未来，”海伦说。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ðiːz] ['boʊts][ænd; ənd] [siː] [wɪtʃ] [wʌnz] [steɪ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	We	must	watch	these	boats	and	see	which	ones	stay	close	together	and
"	我们	必须	手表	这些	船	和	看	哪个	一个	停留	关闭	一起	和

[wɪtʃ] [goʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] ,

which	go	far	apart	,
哪个	去	远的	除	,

“我们必须观察这些船只，看看哪些船只靠得很近，哪些船只保持较远距离。”

[ænd; ənd] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['ʃɪprekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [siːm] [tuː; tə]

and	whether	any	of	them	are	shipwrecked	,	and	which	ones	seem	to
和	无论	任何	的	他们	是	遭遇海难	,	和	哪个	一个	似乎	到

[hæv; həv][ðə; ði] ['smuːðɪst] ['vɔɪɪdʒ] . "

have	the	smoothest	voyage	.	"
有	这	最顺滑	航程	.	"

他们之中是否有人遭遇海难，以及哪些人的航程似乎最为顺利。

" [dɛl æz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] ['stɪkɪŋ] [tə'geðər] [dʒʌst][ðə; ði] [weɪ] ['aʊər; ɑːr] [nʌts] [dɪd] , " [kraɪd] ['eθəl]

"	Della's	and	mine	are	sticking	together	just	the	way	our	nuts	did	,	"	cried	Ethel
"	德拉的	和	矿	是	粘性	一起	只是	这	方式	我们的	坚果	做过	,	"	哭	埃塞尔

[bluː] ,

Blue	,
蓝色的	,

“黛拉和我粘在一起了，就像我们的坚果粘在一起一样，”埃塞尔·布鲁喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː] [dɛl æz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwiːz] .

and	she	slipped	her	hand	into	Della's	and	gave	it	a	little	squeeze	.
和	她	滑倒了	她	手	进入	德拉的	和	给予	它	一个	小的	挤	.

她把手伸进黛拉的手里，轻轻捏了一下。

['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ɪts] ['menməst] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ['rɑːdʒɝz] [krɑːft][hæd; həd][noʊ] [mɔːr]

After	the	loss	of	its	mainmast	at	the	very	beginning	Roger's	craft	had	no	more
后	这	损失	的	它是	主桅杆	在	这	非常	开始	罗杰的	工艺	有	不	更多的

['mɪsˌhæps] .

mishaps	.
事故	.

罗杰的船在航行之初主桅杆被毁后，再也没有发生过事故。

[ˌaɪ 'tiː][slɪd] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [bɑːbd] ['dʒentli] [ə'krɔːs] ['laɪfs] ['stɔːrmi]

It	slid	alongside	of	James's	and	together	they	bobbed	gently	across	life's	stormy
它	滑行	旁边	的	詹姆斯的	和	一起	他们	波波德	轻轻地	穿过	生活的	暴风雨

['siːz] .

seas	.
海域	.

它滑到詹姆斯的船边，它们一起轻轻地在人生的风暴之海上起伏。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['pɑːrtnərʃɪp] , [oʊld][mæn] ,

"	It	looks	as	if	you	and	I	were	going	into	partnership	,	old	man	,
"	它	看起来	作为	如果	你	和	我	是	去	进入	合伙	,	老的	男人	,

“看来你我本来要合伙的，老头子。”

" [dʒeɪmz] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] .

"	James	interpreted	their	behavior	.
"	詹姆斯	翻译	他们的	行为	.

詹姆斯对他们的行为做出了解释。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [noʊ] [i'speʃl] companionship26

The	other	boats	seemed	to	need	no	especial	companionship26
这	其他	船	似乎	到	需要	不	特别的	companionship26

其他船只似乎并不需要特别的陪伴。26

[bʌt; bət] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,
but **floated** **on** **independently** **,**
但 漂浮 在 独立 ,

但却独立地漂浮着，

['oʊnli] ['grɛgɝiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [end][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi] [weɪv] [ðæt] [wɑːʃt]
only **Gregory's** **coming** **to** **an** **untimely** **end** **from** **a** **heavy** **wave** **that** **washed**
仅有的 格雷戈里的 未来 到 一个 不合时宜 结尾 从 一个 重的 海浪 那 洗过
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['kæpsaɪzd][ˌaɪ 'tiː] .
over **it** **and** **capsized** **it** **.**
超过 它 和 倾覆 它 .

只有格雷戈里号遭遇了不幸，被巨浪掀翻，最终不治身亡。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [keɪv] ,
" **I** **seem** **to** **hear** **a** **summons** **from** **the** **Witches** **'** **Cave** **,**
" 我 似乎 到 听到 一个 传票 从 这 女巫 - 洞穴 ,

我好像听到了来自女巫洞穴的召唤声，

" ['mɝːmɝd] ['helən] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] ['wɪspər] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɪslɪŋ] [θruː]
" **murmured** **Helen** **in** **an** **awed** **whisper** **as** **a** **sound** **like** **the** **wind** **whistling** **through**
" 低声说道 海伦 在 一个 敬畏 耳语 作为 一个 声音 喜欢 这 风 吹口哨 通过
[paɪn] [triːz] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] ,
pine **trees** **fell** **on** **their** **ears** **,**
松树 树木 跌倒 在 他们的 耳朵 ,

“海伦带着敬畏的低语喃喃自语，耳边传来一阵如同风吹过松林般的呼啸声。”

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [ɪt'self] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [kʌm] !
resolving **itself** **as** **they** **listened** **into** **the** **words** **,** **"** **Come** **!**
解决 本身 作为 他们 听着 进入 这 字 , " 来 !

当他们听到“来吧！”这句话时，事情就迎刃而解了。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·莫顿的假期(Ethel Morton's Holidays)
第2/6页

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" ['kwaɪətli] [ðeɪ] [ə'roʊz][ænd; ənd]['tɪp,təʊd][ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" Quietly they arose and tiptoed their way toward the dining room .
" 悄悄 他们 出现 和 踮着脚尖 他们的 方式 朝向 这 用餐 房间 .

他们静静地起身，蹑手蹑脚地走向餐厅。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli]['entər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [baʊz] [ðæt] [bɑːrd] [ðə; ði]
They could only enter it by penetrating the thicket of boughs that barred the
他们 可以 仅有的 进入 它 经过 渗透 这 灌木丛 的 树枝 那 禁止 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他们只能穿过阻挡大门的茂密树枝才能进入。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ri'triːtid] — " ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː]
As they came nearer the voice retreated — " Almost as if it were going into
作为 他们 来了 更近 这 嗓音 撤退 — " 几乎 作为 如果 它 是 去 进入
[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

随着他们走近，声音渐渐远去——“就好像要进厨房似的，

" ['wɪspəd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə][tɑːm] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" whispered Margaret to Tom who happened to be next to her .
" 低声说道 玛格丽特 到 汤姆 WHO 发生 到 是 下一个 到 她 .

“玛格丽特低声对恰巧站在她旁边的汤姆说道。”

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv]['ælkəhɔːl][ænd; ənd][sɔːlt] ['bɜːrnɪŋ]
The only light in the room came from a pan of alcohol and salt burning
这 仅有的 光 在 这 房间 来了 从 一个 平底锅 的 酒精 和 盐 燃烧
['griːnli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [hjuː]['oʊvər][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
greenly in a corner and casting an unnatural hue over their faces .
绿意盎然 在 一个 角落 和 铸件 一个 不自然 色调 超过 他们的 面孔 .

房间里唯一的光源来自角落里燃烧的酒精和盐，火焰呈绿色，给他们的脸庞投下不自然的色调。

[ðə; ði] [blæk] [kæts] , [ðer; ðər] [aɪz] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɑːsfərəs] , [glɛəd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt]
The black cats , their eyes touched with phosphorus , glared down from the plate
这 黑色的 猫 , 他们的 眼睛 感动 和 磷 , 怒目而视 向下 从 这 盘子
[reɪl] .
rail .
轨 .

黑猫的眼睛闪着磷光，从栏杆上怒视着下方。

[ə'gen] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] : — " ['gæðər] , ['gæðər] [ə'baʊt][ðə; ði] ['festl] [bɔːrd] . "
Again the voice was heard : — " Gather , gather about the festal board . "
再次 这 嗓音 曾是 听到 : — " 收集 , 收集 关于 这 节日 木板 . "

又听到那个声音：“聚集起来，聚集到宴席旁。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] , " ['ɝːdʒd] ['helən] ,
" We must obey the witches , " urged Helen ,
" 我们 必须 服从 这 女巫 , " 敦促 海伦 ,

“我们必须听从女巫们的命令，”海伦催促道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði]

and	they	sat	down	in	the	chairs	which	they	found	placed	at	the	table	in	just	the
和	他们	卫星	向下	在	这	椅子	哪个	他们	成立	放置	在	这	桌子	在	只是	这

[raɪt] ['nʌmbər] .

right	number	.
正确的	数字	.

他们坐在桌旁摆放的椅子上，椅子的数量刚刚好。

['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [tuː] ['fɪgjərz] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [blæk] [keɪps]

Into	the	dim	room	from	the	kitchen	came	two	figures	dressed	in	long	black	capes
进入	这	暗淡	房间	从	这	厨房	来了	二	数据	穿着	在	长的	黑色的	披风

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [red] [hæts][ænd; ənd] ['berɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv]

and	pointed	red	hats	and	bearing	each	a	dish	heaped	high	with	cakes	of
和	尖	红色的	帽子	和	轴承	每个	一个	盘子	堆积如山	高的	和	蛋糕	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

从厨房走进昏暗的房间里，有两个身穿黑色长斗篷、头戴红色尖顶帽的人影，各自端着一盘堆得满满的蛋糕。

" [aɪ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ,

"	I	just	have	to	tell	you	what	these	are	,
"	我	只是	有	到	告诉	你	什么	这些	是	,

我必须告诉你这些是什么，

" [sed] ['eθəl] [braʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['eθəl] [bluː] ['mɑːtʃt] [ə'raʊnd]

"	said	Ethel	Brown	in	her	natural	voice	as	she	and	Ethel	Blue	marched	around
"	说	埃塞尔	棕色的	在	她	自然的	嗓音	作为	她	和	埃塞尔	蓝色的	行军	大约

[ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pleɪst] [wʌn] [dɪʃ] [bɪ'fɔːr] ['rɑːdʒər][æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr]

the	table	and	placed	one	dish	before	Roger	at	one	end	and	another	before
这	桌子	和	放置	一	盘子	前	罗杰	在	一	结尾	和	其他	前

['helən] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Helen	at	the	other	.
海伦	在	这	其他	.

“埃塞尔·布朗用她自然的声音说道，她和埃塞尔·布鲁绕着桌子走了一圈，把一道菜放在桌子一端的罗杰面前，又把另一道菜放在桌子另一端的海伦面前。”

" [its] ['sʊnz] . "

"	It's	sowens	.	"
"	它是	索文斯	.	"

“是 sowens。”

" ['sʊnz] ?

"	Sowens	?
"	索文斯	?

索文斯?

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] ['sʊnz] ?

What	in	the	world	are	sowens	?
什么	在	这	世界	是	索文斯	?

sowens到底是什么?

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['kwestʃənd] .

"	everybody	questioned	.
"	大家	被质问	.

“每个人都提出了质疑。”

" ['grænfɑːðər] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [bɜːrn] [sez] [ðæt] ['sʊnz] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] ['ɔːlweɪz] [meɪk]
" **Grandfather told us that Burns says that sowens eaten with butter always make**
" 祖父 讲述 我们 那 烧伤 说道 那 索文斯 吃 和 黄油 总是 制作
[ðə; ði] ['hæləu'iːn] ['sʌpər] , -
the Hallowe'en supper , 27
这 万圣节 晚餐 , -

“爷爷告诉我们，伯恩斯说过，用黄油蘸着吃的索文斯总是能让万圣节晚餐变得完美，27

[soʊ][wiː; wi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ['dɪkʃəneri] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
so we looked up in the Century Dictionary how to make them and this is
所以 我们 看起来 向上 在 这 世纪 字典 如何 到 制作 他们 和 这 是
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . "
the result . "
这 结果 . "

于是我们查阅了《世纪词典》中的做法，这就是结果。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [seɪf] ? " [in'kwaiəd] ['delə] .
" Do you think they're safe ? " inquired Della .
" 做 你 思考 它们是 安全的 ? " 询问 德拉 .

“你觉得他们安全吗？”黛拉问道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , " [læft]
" There's a doctor here to take care of us if anything happens , " laughed
" 有 一个 医生 这里 到 拿 关心 的 我们 如果 任何事物 发生 , " 笑了
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

“如果发生什么事，这里有医生会照顾我们，”詹姆斯笑着说。

" [aɪm] [geɪm] .
" I'm game .
" 我是 游戏 .

我奉陪。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Give me a chance at them .
给 我 一个 机会 在 他们 .

给我一次机会。

" ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['helən] [bɪ'gæn][ə; eɪ][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪks] .
" Roger and Helen began a distribution of the cakes .
" 罗杰 和 海伦 开始 一个 分配 的 这 蛋糕 .

罗杰和海伦开始分发蛋糕。

" ['sʊnz] [ɪz] — [ɔːr][ɑːr; ər] — [gʊd] , " [dɪ'saɪdɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] , ['teɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪk] ['sloʊli]
" Sowens is — or are — good , " decided Dr . Watkins , tasting his cake slowly
" 索文斯 是 — 或者 是 — 好的 , " 决定 博士 . 沃特金斯 , 品尝 他的 蛋糕 缓慢地
,
,
,

“索文斯的蛋糕很好吃，”沃特金斯医生一边慢慢品尝着蛋糕，一边得出结论。

[ænd; ənd] [prə'naʊnsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['æftər] [duː] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] .
and pronouncing judgment on it after due deliberation .
和 发音 判断 在 它 后 到期的 审议 .

经过深思熟虑后，对此事作出判决。

" [wiː; wi] [traɪd] [ðem; ðəm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːtəbl] [baɪ] [ə'mɛrɪkənz] ,
" We tried them yesterday to make sure they were eatable by Americans ,
" 我们 尝试 他们 昨天 到 制作 当然 他们 是 可食用 经过 美国人 ,

“我们昨天试吃了，以确保美国人可以食用。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] [gʊd] , ['smoʊkɪŋ] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

and	we	thought	they	were	pretty	good	,	smoking	hot	,	with	butter	on	them	,
和	我们	想法	他们	是	漂亮的	好的	,	吸烟	热的	,	和	黄油	在	他们	,

[dʒʌst][æz; əz] [bɜːrn] [də'rektɪd] . "

just	as	Burns	directed	.	"
只是	作为	烧伤	指导	.	"

我们觉得它们味道很不错，热气腾腾，上面还抹了黄油，完全按照伯恩斯的指示做的。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [ə'griːd] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ['prɑːmptli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

They	are	,	"	agreed	all	the	boys	promptly	,	and	the	girls	agreed	with	them	,
他们	是	,	"	同意	全部	这	男孩们	及时	,	和	这	女孩们	同意	和	他们	,

“没错，”所有男生都立刻表示同意，女生们也表示赞同。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [æz; əz]

though	they	were	not	quite	so	enthusiastic	in	their	expression	of	appreciation	as
尽管	他们	是	不是	相当	所以	热情的	在	他们的	表达	的	欣赏	作为

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

虽然她们表达感激之情的热情不如男孩们那么高涨。

[beɪkt] ['æplz] , [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , ['kaʊntləs] ['kʊkiz] [ʌv; əv] ['veriəs] [lændz][ænd; ənd][hɑːt]

Baked	apples	,	nuts	and	raisins	,	countless	cookies	of	various	lands	and	hot
烘焙	苹果	,	坚果	和	葡萄干	,	无数	曲奇饼	的	各种各样的	土地	和	热的

['dʒɪndʒərbred] [meɪd] [æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] [miːl] .

gingerbread	made	an	appetizing	meal	.
姜饼	制成	一个	令人垂涎的	一顿饭	.

烤苹果、坚果和葡萄干，来自世界各地的无数饼干和热腾腾的姜饼，组成了一顿令人垂涎的餐点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ['helən] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

As	it	was	coming	to	an	end	Helen	rapped	on	the	table	.
作为	它	曾是	未来	到	一个	结尾	海伦	说唱	在	这	桌子	.

临近尾声时，海伦敲了敲桌子。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː] [prɪ'tend] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] ['miːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Please	let	me	pretend	this	is	a	club	meeting	for	a	minute	or	two	instead	of
"	请	让	我	假装	这	是	一个	俱乐部	会议	为了	一个	分钟	或者	二	反而	的

[ə; eɪ]['pɑːrti] .

a	party	.
一个	派对	.

“请允许我假装这是一次俱乐部会议，而不是一场派对，哪怕只有一两分钟。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [huː] [ɑːnt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

I	want	to	tell	the	people	here	who	aren't	members	of	the	U	.	S	.	C	.	what	it
我	想	到	告诉	这	人们	这里	WHO	不是	成员	的	这	U	.	S	.	C	.	什么	它

[ɪz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

is	we	are	trying	to	do	.	"
是	我们	是	尝试	到	做	.	"

我想告诉在场的非南加州大学成员，我们正在努力做什么。

" [wiː; wi] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [dʒɔːrdʒ] .

"	We	know	,	"	responded	George	.
"	我们	知道	,	"	回应	乔治	.

“我们知道，”乔治回答道。

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] .
" You're working for the Christmas Ship .
" 你是 在职的 为了 这 圣诞节 船 .

“你在为圣诞船工作。”

['dɪdnt] [aɪ] [dæns] [ɪn][jʊr; jər][ˌmɪnju'et] ? "
Didn't I dance in your minuet ? "
没有 我 舞蹈 在 你的 小步舞曲 ? "

我难道没在你的小步舞曲里跳过舞吗?

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
" We are working for the Christmas Ship , but that is only one thing that the
" 我们 是 在职的 为了 这 圣诞节 船 , 但 那 是 仅有的 一 事物 那 这
[klʌb] [dʌz] . "
Club does . "
俱乐部 做 . "

“我们正在为圣诞船项目工作，但这只是俱乐部所做的众多事情之一。”

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [iˈniʃəls] [miːn] ? " [æskt] ['gregəri] .
" What do the initials mean ? " asked Gregory .
" 什么 做 这 首字母 意思是 ? " 问 格雷戈里 .

“这些缩写是什么意思？”格雷戈里问道。

" [juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] .
" United Service Club .
" 团结的 服务 俱乐部 .

“联合服务俱乐部。

[juː; jʊ] [siː] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ritʃəd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][soʊ][wiː; wi][hæv; həv]
You see Father is in the Navy and Uncle Richard is in the Army so we have
你 看 父亲 是 在 这 海军 和 叔叔 理查德 是 在 这 军队 所以 我们 有
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
the United Service in the family .
这 团结的 服务 在 这 家庭 .

你看，我父亲在海军服役，理查德叔叔在陆军服役，所以我们家有军人。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['fæməli] [pʌn] .
But that is just a family pun .
但 那 是 只是 一个 家庭 双关语 .

但这只是个家庭玩笑而已。

[ðə; ði]['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪz][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [wen'evər]
The real purpose of the Club is to do some service for somebody whenever
这 真实的 目的 的 这 俱乐部 是 到 做 一些 服务 为了 某人 每当
[wiː; wi][kæn; kən] . " -
we can . " 28
我们 能 . " -

俱乐部的真正目的是尽可能地为他人提供服务。”28

" ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ['evər] [deɪ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
" Something on the Boy Scout idea of doing a kindness ever day , " nodded
" 某物 在 这 男生 侦察 主意 的 正在做 一个 仁慈 曾经 天 , " 点头
['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] .
Dr . Watkins .
博士 . 沃特金斯 .

“这有点像童子军每天做一件善事的理念，”沃特金斯博士点点头。

" [dʒʌst] [naʊ] [its] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [seɪlz] [wiːl] [hʌnt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [els] .
" Just now it's the Christmas Ship and after that sails we'll hunt up something else .
" 只是 现在 它是 这 圣诞节 船 和 后 那 帆 出色地 打猎 向上 某物 别的 .

“现在我们只关注圣诞船，等它开走之后，我们再去找别的船。”

[waɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [plænd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

Why	**I**	**told**	**you**	**about**	**it**	**now**	**is**	**because**	**we**	**planned**	**to**	**go**	**out**	**in**	**a**	**few**
为什么	我	讲述	你	关于	它	现在	是	因为	我们	计划	到	去	出去	在	一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,

minutes	**and**	**go**	**up**	**and**	**down**	**some**	**of**	**the**	**streets**	**,**
分钟	和	去	向上	和	向下	一些	的	这	街道	,

我之所以现在告诉你这件事，是因为我们计划几分钟后出去在街上逛逛。

[ænd; ənd] — "

and	**—**	**"**
和	—	"

和-”

" [lɪft] [geɪts] ? " [æskt] ['gregəri] .

"	**Lift**	**gates**	**?**	**"**	**asked**	**Gregory**	**.**
"	举起	大门	?	"	问	格雷戈里	.

“升降尾门？”格雷戈里问道。

" [noʊ] , [nɑːt][lɪft] [geɪts] .

"	**No**	**,**	**not**	**lift**	**gates**	**.**
"	不	,	不是	举起	大门	.

“不，不是升降尾门。”

[ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

That's	**the**	**point**	**.**
那就是	这	观点	.

这就是关键所在。

[wiː; wi] ['kudnt] ['veri] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [klʌb] [ænd; ənd][duː] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [dʒʌst]

We	**couldn't**	**very**	**well**	**be**	**a**	**service**	**club**	**and**	**do**	**mean**	**things**	**to**	**people**	**just**
我们	不能	非常	出色地	是	一个	服务	俱乐部	和	做	意思是	事物	到	人们	只是

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

for	**the**	**fun**	**of**	**it**	**.**	**"**
为了	这	乐趣	的	它	.	"

我们不可能一边自诩为服务社团，一边又为了取乐而对别人做坏事。

" [oʊ] , ['lɪftɪŋ] [geɪts] ['iznt] [miːn] . "

"	**Oh**	**,**	**lifting**	**gates**	**isn't**	**mean**	**.**	**"**
"	哦	,	举重	大门	不是	意思是	.	"

“哦，抬起大门并不卑鄙。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**Isn't**	**it**	**!**
"	不是	它	!

难道不是吗！

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nɔːrməsli] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [jʊr; jər] [geɪt] [ðə; ði][nekst]

I	**don't**	**believe**	**you'd**	**find**	**it**	**enormously**	**entertaining**	**to**	**hunt**	**up**	**your**	**gate**	**the**	**next**
我	不	相信	你会	寻找	它	非常	娱乐	到	打猎	向上	你的	门	这	下一个

[deɪ] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

day	**and**	**re**	**-**	**hang**	**it**	**,**
天	和	关于	-	悬挂	它	,

我不认为你会觉得第二天再去找你的大门重新挂上去是一件很有趣的事。

[wʊd] [juː; jʊ] ?

would	**you**	**?**
会	你	?

你会吗?

" ['gregəri] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .

"	**Gregory**	**admitted**	**that**	**perhaps**	**it**	**would**	**not**	**.**
"	格雷戈里	承认	那	也许	它	会	不是	.

格雷戈里承认，也许不会。

" [soʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [pleɪ] [gʊd] ['fɛəriz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bæd] [wʌnz] ,

"	So	we're	going	out	to	play	good	fairies	instead	of	bad	ones	,
"	所以	是	去	出去	到	玩	好的	仙女	反而	的	坏的	一个	,

所以，我们要扮演善良的仙女，而不是邪恶的仙女。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊz] ['enibɑːdi] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [tuː; tə] , [pliːz]

and	if	any	of	you	knows	anybody	we	can	do	a	good	turn	to	,	please
和	如果	任何	的	你	知道	任何人	我们	能	做	一个	好的	转动	到	,	请

[spiːk] [ʌp] . "

speak	up	.	"
说话	向上	.	"

如果你们当中有人认识需要我们帮助的人，请告诉我们。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] [skiːm] [aɪv] [hɜːrd] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , " [sed] ['edwərd] ['wɔtkinz] [əd'maɪərɪŋli] .

"	That's	the	best	scheme	I've	heard	in	some	time	,	"	said	Edward	Watkins	admiringly	.
"	那就是	这	最好的	方案	我已经	听到	在	一些	时间	,	"	说	爱德华	沃特金斯	钦佩地	.

“这是我一段时间以来听到的最好的方案，”爱德华·沃特金斯赞赏地说。

" [lets] [stɑːrt] .

"	Let's	start	.
"	我们来吧	开始	.

我们开始吧。

[aɪm] [ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feri] .

I'm	all	impatience	to	be	a	good	fairy	.
我是	全部	不耐烦	到	是	一个	好的	仙女	.

我迫不及待地想成为一名善良的小仙女。

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] " [gʊd] - [naɪt] " [tuː; tə] ['dɪki] ,

"	So	they	said	"	good	-	night	"	to	Dicky	,
"	所以	他们	说	"	好的	-	夜晚	"	到	微弱	,

于是他们跟迪基道了晚安。

['bʌndəld] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [dʒæk] - [oʊ] - - ['læntərn]

bundled	into	their	coats	and	each	one	of	the	boys	took	a	jack	-	o	'	-	lantern
捆绑式	进入	他们的	外套	和	每个	一	的	这	男孩们	采取	一个	杰克	-	o	-	-	灯笼

[tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [wei] .

to	light	the	way	.
到	光	这	方式	.

男孩们裹紧外套，每个人都拿着一个南瓜灯去照明。

['rɑːdʒər] ['ɔːlsoʊ] ['kærid] [ə; eɪ] [kɪt] [ðæt] [bʌldʒd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] [ʃeɪps] ,

Roger	also	carried	a	kit	that	bulged	with	queer	shapes	,
罗杰	还	携带	一个	成套工具	那	鼓胀	和	酷儿	形状	,

罗杰还携带了一个装满奇形怪状物品的工具箱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [iːtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɑːrs(ə)l] [huːz] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	girls	each	had	a	parcel	whose	contents	was	not	explained	by	the
和	这	女孩们	每个	有	一个	包裹	谁	内容	曾是	不是	解释	经过	这

['prezɪdənt] .

president	.
总统	.

每个女孩都收到一个包裹，但总统并未解释包裹里的内容。

" [liːd] [ðə; ði] [wei] , ['rɑːdʒər] , " [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Lead	the	way	,	Roger	,	"	she	commanded	as	they	left	the	house	.
"	带领	这	方式	,	罗杰	,	"	她	命令	作为	他们	左边	这	房子	.

“罗杰，你带路，”她命令道，然后他们离开了房子。

" [tʃɜːrtʃ] [striːt] [fɜːrst] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Church	Street	first	,	"	he	answered	.
"	教会	街道	第一的	,	"	他	回答	.

“先走教堂街，”他回答道。

" [tʃɜːrtʃ] [striːt] ?
" Church Street ?
" 教会 街道 ?

“教堂街？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , " ['gɪgld] ['dɔːrəθi] .
I wonder if he's going to do Mother and me a good turn , " giggled Dorothy .
我 想知道 如果 他是 去 到 做 母亲 和 我 一个 好的 转动 , " 咯咯地笑 多萝西 .

“我不知道他会不会帮妈妈和我一个忙，”多萝西咯咯地笑着说。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ,
It proved that he was not ,
它 已证实 那 他 曾是 不是 ,

这证明他并非如此。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [smɪθ] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs]
for he passed the Smith cottage and went on until he came to the house
为了 他 通过了 这 史密斯 小屋 和 去 在 直到 他 来了 到 这 房子
[ɪn] [wɪtʃ] [lɪvd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [kla:k] .
in which lived the Misses Clark .
在 哪个 居住地 这 小姐们 克拉克 .

因为他经过了史密斯家的小屋，一直走到克拉克小姐们居住的房子。

['rɑːdʒər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɜːrnɪs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] and29
Roger was taking care of their furnace , together with his mother's and29
罗杰 曾是 采取 关心 的 他们的 炉 , 一起 和 他的 母亲的 and29

罗杰和他母亲一起照看他们的暖气炉。

[hɪz; ɪz] [ænt] [luː'iːzɪz] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] ,
his Aunt Louise's , in order to earn money for the expenses of the Club ,
他的 阿姨 路易丝的 , 在 命令 到 赚 钱 为了 这 开支 的 这 俱乐部 ,

为了挣钱支付俱乐部的开支，他去了他姨妈路易丝的家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt]
and he had discovered that these old ladies were not very happy in spite
和 他 有 发现 那 这些 老的 女士们 是 不是 非常 快乐的 在 尽管如此
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] ['niːdɪd]
of living in a comfortable house and apparently having everything they needed
的 活的 在 一个 舒服的 房子 和 显然 拥有 一切 他们 需要
.
:
.

他发现，尽管这些老太太们住在舒适的房子里，而且似乎拥有她们所需的一切，但她们并不快乐。

" [ðiːz] ['mɪsɪz] [kla:k] [ɑːr; ər] ['loʊnli] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] .
" These Misses Clark are lonely , " he whispered as they gathered before the door .
" 这些 小姐们 克拉克 是 孤独 , " 他 低声说道 作为 他们 聚集 前 这 门 .

“克拉克小姐们很孤独，”当她们聚集在门前时，他低声说道。

" [ðeɪ] [θɪŋk] ['noʊbɑːdi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [dʌz] [mʌtʃ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]
" They think nobody cares for them — and nobody does much , to tell the
" 他们 思考 无人 关心 为了 他们 — 和 无人 做 很多 , 到 告诉 这
['ɑːnɪst] [truːθ] .
honest truth .
诚实的 真相 .

“他们认为没有人关心他们——说实话，也没有人真正关心他们。”

[soʊ] [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [sɪŋ] [tuː] ['sɔŋz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,
So here's where we sing two songs for them ,
所以 这里是 在哪里 我们 唱歌 二 歌曲 为了 他们 ,

所以，接下来我们要为他们唱两首歌。

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [əb'dʒɛkʃənz] [hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː] " [ðə; ði] ['krɪsməs]
" and without waiting for any possible objections he broke into " The Christmas
" 和 没有 等待 为了 任何 可能的 反对意见 他 打破 进入 " 这 圣诞节
[ʃɪp] " [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] ,
Ship " which they all knew ,
船 " 哪个 他们 全部 知道 ,

“不等任何人提出异议，他就唱起了大家都耳熟能详的《圣诞船》这首歌。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] " ['sɪstər] ['suːziːz] ['soʊɪŋ] ['ʃɝːts] [fɔːr; fər]['soʊldʒərz] . "
and followed it with " Sister Susie's Sewing Shirts for Soldiers . "
和 随后 它 和 " 姐姐 苏西的 缝纫 衬衫 为了 士兵 . "

随后又发表了《苏西修女为士兵缝制衬衫》。

" [nɑːt] ['veri] [ə'proʊpriət] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [duː] , " ['wɪspəd] ['rɑːdʒər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔtkinz] ,
" Not very appropriate , but they'll do , " whispered Roger to Dr . Watkins ,
" 不是 非常 合适的 , 但 他们会 做 , " 低声说道 罗杰 到 博士 . 沃特金斯 ,
[huːz] [klɪr] ['tenər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɪm; ɪm] .
whose clear tenor supported him .
谁 清除 男高音 有 他 .

“不太合适，但凑合用吧。”罗杰低声对沃特金斯医生说，沃特金斯医生清晰的男高音也支持了他。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [swiːt] [vɔɪs] [sɔːd] [haɪ] , ['tɑːmz] [kroʊk] [meɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bækgraʊnd] ,
Dorothy's sweet voice soared high , Tom's croak made a heavy background ,
多萝西的 甜的 嗓音 飙升 高的 , 汤姆的 发牢骚 制成 一个 重的 背景 ,

多萝西甜美的嗓音高亢嘹亮，汤姆沙哑的嗓音则成了沉重的背景音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['tuːnfl] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['bɑːdi][ʌv; əv]
and the more or less tuneful voices of the others added a hearty body of
和 这 更多的 或者较少的 悦耳动听 声音 的 这 其他的 额外 一个 爽朗 身体 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

其他成员或多或少悦耳的嗓音也为这首曲子增添了浑厚的音色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən]
There was no response from the house except that a corner of an
那里 曾是 不 回复 从 这 房子 除了 那 一个 角落 的 一个
[ˌʌp'sterz] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [drɔːn] [ə'saɪd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
upstairs curtain was drawn aside for an instant .
楼上 窗帘 曾是 绘制 旁边 为了 一个 立即的 .

房子里没有任何回应，只有楼上窗帘的一角被瞬间拉开了一角。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəʊnt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [left] [ɑːn][ðer; ðər] [frʌnt] [pɔːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [kʌm]
" They probably think they won't find anything left on their front porch when they come
" 他们 大概 思考 他们 惯于 寻找 任何事物 左边 在 他们的 正面 门廊 什么时候 他们 来
[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
down in the morning .
向下 在 这 早晨 .

“他们可能认为早上下来的时候，前廊上不会留下任何东西。”

[ðeɪv] [hæd; həd] ['hæləu'iːn] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔːr] , [pʊr] ['leɪdiz] , " [sed] ['gregəri] [æz; əz] [ðeɪ] [træmp]
They've had Hallowe'en visits before , poor ladies , " said Gregory as they tramped
他们有 有 万圣节 访问 前 , 贫穷的 女士们 , " 说 格雷戈里 作为 他们 践踏
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“可怜的女士们，她们以前也遇到过万圣节的客人，”格雷戈里一边说着，一边大步走开。

[ðə; ði][nekst]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
The next visit was to a different part of the town .
这 下一个 访问 曾是 到 一个 不同的 部分 的 这 镇 .

下一次拜访的是小镇的另一个地方。

[hɪr] [ðə; ði]['gɜ˞:lz] [left] [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bʌndlz] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['æplz] [ænd; ənd]

Here	the	girls	left	two	of	their	bundles	which	proved	to	contain	apples	and
这里	这	女孩们	左边	二	的	他们的	捆绑	哪个	已证实	到	包含	苹果	和

['kʊkiz] .

cookies	.
曲奇饼	.

女孩们在这里留下了两个包裹，里面装着苹果和饼干。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðiːz] ['pi:p(ə)l] ['evər] [hæv; həv][ə; eɪ] [sent] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [spend] [ɑ:n]

"	I	don't	believe	these	people	ever	have	a	cent	they	can	afford	to	spend	on
"	我	不	相信	这些	人们	曾经	有	一个	中心	他们	能	买得起	到	花费	在

['fu:lɪʃnəs] [laɪk] [ðɪs] ,

foolishness	like	this	,
愚蠢	喜欢	这	,

“我不相信这些人会有一分钱可以花在这种愚蠢的事情上。”

" ['helən] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ˞] . ['wɔtkinz] ,

"	Helen	explained	to	Dr	.	Watkins	,
"	海伦	解释	到	博士	.	沃特金斯	,

海伦向沃特金斯医生解释说：

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [θɪŋz] [tu:; tə]['oʊpənli] ,

"	but	they	aren't	the	sort	of	people	you	can	give	things	to	openly	,
"	但	他们	不是	这	种类	的	人们	你	能	给	事物	到	公然	,

但他们不是那种你可以公开赠送东西的人，

[soʊ][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

so	we	thought	we'd	take	this	opportunity	,
所以	我们	想法	我们会	拿	这	机会	,

所以我们决定抓住这个机会。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][bɪ'haɪnd] ['rɑ:dʒɜ˞z] ['li:dərʃɪp] .

"	and	she	smiled	happily	and	went	on	behind	Roger's	leadership	.
"	和	她	微笑	快乐地	和	去	在	在后面	罗杰的	领导	.

她高兴地笑了，继续跟在罗杰的带领下前进。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['ætˌwʊəd] , [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] .

This	time	the	visit	was	to	the	Atwoods	,	the	old	couple	down	by	the	bridge	.
这	时间	这	访问	曾是	到	这	阿特伍德	,	这	老的	夫妻	向下	经过	这	桥	.

这次拜访的对象是阿特伍德夫妇，也就是桥边的那对老夫妇。

['rɑ:dʒər][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Roger	had	been	interested	in	them	for	a	long	time	.
罗杰	有	到过	感兴趣的	在	他们	为了	一个	长的	时间	.

罗杰一直对它们很感兴趣。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] , -

They	were	not	suffering	,	30
他们	是	不是	痛苦	,	-

他们并没有遭受痛苦，30

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sʌn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðem; ðəm] ,

for	a	son	supported	them	,
为了	一个	儿子	有	他们	,

因为有儿子养活了他们，

[bʌt; bət][bəuθ][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ru:mətɪzəm] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][oʊld][mæn]

but	both	were	almost	crippled	with	rheumatism	and	sometimes	the	old	man
但	两个都	是	几乎	残疾的	和	风湿病	和	有时	这	老的	男人

[faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['deɪli] [tʃɔ:rz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [hɑ:rd][tu:; tə][du:] ,

found	the	little	daily	chores	about	the	house	hard	to	do	,
成立	这	小的	日常的	家务	关于	这	房子	难的	到	做	,

但两人都几乎被风湿病折磨得无法动弹，有时老人甚至连一些日常家务都难以完成。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	often	the	old	woman	longed	for	a	little	amusement	of	which	she	was
和	经常	这	老的	女士	渴望	为了	一个	小的	娱乐	的	哪个	她	曾是

[dɪ'praɪvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜːr; hər] [frendz] .

deprived	because	she	could	not	go	to	visit	her	friends	.
被剥夺的	因为	她	可以	不是	去	到	访问	她	朋友们	.

老妇人常常渴望一些娱乐活动，但由于不能去拜访朋友，她就无法享受这些娱乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['rɑːdʒɝz] [kɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [pleɪ] .

It	was	here	that	Roger's	kit	came	into	play	.
它	曾是	这里	那	罗杰的	成套工具	来了	进入	玩	.

这时，罗杰的工具包就派上了用场。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	took	from	it	several	hatchets	and	distributed	them	to	the	boys	.
他	采取	从	它	一些	斧头	和	分布式	他们	到	这	男孩们	.

他从里面取出几把斧头，分发给了孩子们。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɑːp] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [stæk] [ʌp][ðə; ði] [wʊd]

"	We're	going	to	chop	the	gentleman's	kindling	and	stack	up	the	wood
"	是	去	到	劈	这	绅士的	引火物	和	堆	向上	这	木头

[ðæts] ['laɪɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [waɪl] [ðə; ði]['gɝːlz] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] ,

that's	lying	round	here	while	the	girls	sing	to	the	old	people	,
那就是	说谎	圆形的	这里	尽管	这	女孩们	唱歌	到	这	老的	人们	,

“我们要劈开这位先生的引火柴，把周围散落的木柴堆起来，同时姑娘们会唱歌给老人们听。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	he	announced	.
"	他	宣布	.

他宣布道。

[soʊ][ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .

So	the	plan	was	carried	out	.
所以	这	计划	曾是	携带	出去	.

于是计划得以执行。

[ðə; ði]['gɝːlz] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɔːrstep] , [ænd; ənd] , [led][baɪ] ['dɔːrəθi] ,

The	girls	gathered	about	the	doorstep	,	and	,	led	by	Dorothy	,
这	女孩们	聚集	关于	这	家门口	,	和	,	引领	经过	多萝西	,

女孩们聚集在门口，在多萝西的带领下，

[sæŋ] ['kreɪd(ə)l] ['sɔŋz] [ænd; ənd][foʊk] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr] [tuː] ,

sang	cradle	songs	and	folk	songs	and	a	hymn	or	two	,
唱	摇篮	歌曲	和	民间	歌曲	和	一个	圣歌	或者	二	,

唱了摇篮曲、民歌和一两首赞美诗，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] ['tɔɪld] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

while	the	boys	toiled	away	behind	the	house	.
尽管	这	男孩们	辛勤劳作	离开	在后面	这	房子	.

男孩们则在房子后面辛勤劳作。

[ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .

Again	there	was	no	response	.
再次	那里	曾是	不	回复	.

依然没有任何回应。

" ['prɑːbəbli] [ðeɪv] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , " [gest] ['eθəl] [braʊn] .

"	Probably	they've	gone	to	bed	,	"	guessed	Ethel	Brown	.
"	大概	他们有	已消失	到	床	,	"	猜对了	埃塞尔	棕色的	.

“他们可能已经去睡觉了，”埃塞尔·布朗猜测道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , [ðoʊ] , " [sed] ['eθəl] [bluː] ['sɔːftli] .

"	I	imagine	they're	lying	awake	,	though	,	"	said	Ethel	Blue	softly	.
"	我	想象	它们是	说谎	醒	,	尽管	,	"	说	埃塞尔	蓝色的	轻轻	.

“我想他们现在肯定彻夜未眠吧，”埃塞尔·布鲁轻声说道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld]['ædɪdʒ] [ðæt] " ['meni] [hændz] [meɪk] [laɪt] [wɜːrk] ,

It	is	an	old	adage	that	"	many	hands	make	light	work	,
它	是	一个	老的	谚语	那	"	许多	双手	制作	光	工作	,

俗话说“人多力量大”，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːrn] [ɔːf][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	it	is	equally	true	that	they	turn	off	a	lot	of	it	,
"	和	它	是	同样地	真的	那	他们	转动	离开	一个	很多	的	它	,

“而且他们也确实关闭了很多这样的服务。”

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][ðə; ði][oʊld] ['piːpəlz] - [wʊd] [paɪl][wʌz; wəz][ɪn]['æp(ə)l][paɪ]

so	at	the	end	of	half	an	hour	the	old	peoples	'	wood	pile	was	in	apple	pie
所以	在	这	结尾	的	一半	一个	小时	这	老的	人民	-	木头	桩	曾是	在	苹果	馅饼

['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] [kən'dɪʃ(ə)n] .

order	and	the	yard	was	in	a	spick	and	span	condition	.
命令	和	这	院子	曾是	在	一个	斯皮克	和	跨度	状况	.

半小时后，老人们的柴堆被整理得井井有条，院子也干净整洁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] [kɔːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd][æt; ət][bəuθ]

There	were	two	more	calls	before	the	procession	turned	home	and	at	both
那里	是	二	更多的	呼叫	前	这	游行	转向	家	和	在	两个都

['haʊzɪz] ['bʌndlz] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [wɜːr; wər] [left] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æpt][tuː; tə]

houses	bundles	of	goodies	were	left	for	children	who	would	not	be	apt	to
房屋	捆绑	的	好东西	是	左边	为了	孩子们	WHO	会	不是	是	易于	到

[hæv; həv][ðem; ðəm] .

have	them	.
有	他们	.

在队伍返回家之前，他们又拜访了两户人家，并在两户人家都留下了装满礼物的包裹，送给那些不太可能得到这些礼物的孩子们。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . - [es] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

On	the	way	back	to	the	house	the	U	.	S	.	C	.	'	s	came	across	the	trail	of	a
在	这	方式	后退	到	这	房子	这	U	.	S	.	C	.	-	s	来了	穿过	这	踪迹	的	一个

['hæləu'iːn] ['pɑːrti][ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl][kaɪnd] ,

Hallowe'en	party	of	the	usual	kind	,
万圣节	派对	的	这	通常	种类	,

在返回住处的路上，南加州大学的学生偶然发现了万圣节派对留下的痕迹，跟往常一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pliːzd] [ðəm'selvz] ['maɪtɪli] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [tuː] [geɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['ʌn'hʌŋ] ,

and	they	pleased	themselves	mightily	by	hanging	two	gates	which	they	found	unhung	,
和	他们	高兴	他们自己	非常	经过	绞刑	二	大门	哪个	他们	成立	未悬挂	,

他们非常高兴地把找到的两扇未安装的大门装了上去。

[ænd; ənd][baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər]['pleɪsɪz] ['sevrəl] [saɪnz] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [wɪt] — "

and	by	restoring	to	their	proper	places	several	signs	which	some	village	wit	—	"
和	经过	恢复	到	他们的	恰当的	地方	一些	标志	哪个	一些	村庄	有	—	"

[ɔːr] ['wɪtlɪŋ] ,

or	witling	,
或者	维特林	,

并将一些村庄里有人看到的标志物恢复到它们应有的位置——“或者说，‘witling’

" [sə'dʒestɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] — [hæd; həd] [ˌmɪs'pleɪst] .

"	suggested	Dr	.	Watkins	—	had	misplaced	.
"	建议	博士	.	沃特金斯	—	有	放错地方了	.

沃特金斯博士建议——放错了地方。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪk] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ə; eɪ] [rɪŋ] . -

The	evening	ended	with	the	cutting	of	a	cake	in	which	was	baked	a	ring	.	31
这	晚上	结束	和	这	切割	的	一个	蛋糕	在	哪个	曾是	烘焙	一个	戒指	.	-

当晚的最后环节是切蛋糕，蛋糕里烤制了一个戒指。31

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [gets][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][slaɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['mærid] [fɜ:rst] , " [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] .

"	The	one	who	gets	the	ring	in	his	slice	will	be	married	first	,	"	announced	Mrs	.
"	这	一	WHO	获得	这	戒指	在	他的	片	将要	是	已婚	第一的	,	"	宣布	太太	.

['mɔ:rtən] ,

Morton	,
莫顿	,

“谁的那份蛋糕里有戒指，谁就先结婚，”莫顿夫人宣布道。

[hu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði] [keɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

who	had	prepared	the	cake	as	a	surprise	for	those	who	had	been
WHO	有	准备	这	蛋糕	作为	一个	惊喜	为了	那些	WHO	有	到过

[sər'praɪzɪŋ] ['ʌðər] .

surprising	others	.
奇怪	其他的	.

蛋糕是为那些给别人带来惊喜的人准备的惊喜。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd] ['sloʊli] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

They	cut	it	with	the	greatest	care	and	slowly	,	one	after	the	other	.
他们	切	它	和	这	最	关心	和	缓慢地	,	一	后	这	其他	.

他们极其小心翼翼地，一个接一个地慢慢切开。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɑ:tkɪnzɪz] [slaɪs] [pru:vd] [tu:; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

To	the	delight	of	all	Dr	.	Watkins's	slice	proved	to	contain	the	ring	.
到	这	喜	的	全部	博士	.	沃特金斯	片	已证实	到	包含	这	戒指	.

令所有人欣喜的是，沃特金斯博士的切片中确实含有戒指。

" [aɪ] ['ræðər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæts] [ðə; ði][moʊst]['su:təb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ðə; ði] [rɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,

"	I	rather	imagine	that's	the	most	suitable	arrangement	the	ring	could	have	made	,
"	我	相当	想象	那就是	这	最多	合适的	安排	这	戒指	可以	有	制成	,

" [læft] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	laughed	Mrs	.	Smith	.
"	笑了	太太	.	史密斯	.

“我倒觉得这枚戒指能做出的最合适的安排就是如此，”史密斯太太笑着说。

" [ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['jʌŋstəz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	If	one	of	these	youngsters	had	found	it	,
"	如果	一	的	这些	年轻人	有	成立	它	,

“如果这些年轻人中有人找到了它，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][maɪ][tɜ:rn] ,

it	would	have	meant	that	I'd	have	to	wait	a	long	time	for	my	turn	,
它	会	有	意思是	那	ID	有	到	等待	一个	长的	时间	为了	我的	转动	,

这意味着我得等很久才能轮到我。

" [hi:; hi] [læft] [bæk] .

"	he	laughed	back	.
"	他	笑了	后退	.

他笑着回应。

" [wɪʃ] [ˌem 'i:] [lʌk] . " -

"	Wish	me	luck	.	"	32
"	希望	我	运气	.	"	-

“祝我好运。”32

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[mɪs] ['mɛriːəm]
MISS **MERRIAM**
错过 梅里亚姆

梅里亚姆小姐

[ðə; ði][fɜːrst] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][noʊ'vembər] [rʌʃt] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The **first** **fortnight** **of** **November** **rushed** **by** **with** **the** **final** **preparations** **for** **the**
这 第一的 两星期 的 十一月 匆忙 经过 和 这 最终的 准备工作 为了 这
['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] ['fɪlɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər]
sailing **of** **the** **Christmas** **Ship** **filling** **every** **moment** **of** **the** **time** **of** **the** **members**
帆船 的 这 圣诞节 船 填充 每一个 片刻 的 这 时间 的 这 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] .
of **the** **United** **Service** **Club** **.**
的 这 团结的 服务 俱乐部 .

11 月的前两周飞逝而过，联合服务俱乐部的成员们忙于为圣诞船的启航做最后的准备，每一分每一秒都充满了他们的时间。

[wen] [æt; ət][læst][ðer; ðər] [θriː] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][ʌv; əv][gɪfts][wɜːr; wər] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['brʊklɪn; 'brʊklən]
When **at** **last** **their** **three** **packing** **cases** **of** **gifts** **were** **expressed** **to** **Brooklyn**
什么时候 在 最后的 他们的 三 包装 案例 的 礼物 是 表达 到 布鲁克林
,
,
,

最后，当他们的三箱礼物最终运抵布鲁克林时，

[ðeɪ] [druː] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,
they **drew** **a** **sigh** **of** **relief** **,**
他们 画 一个 叹 的 宽慰 ,

他们松了一口气。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒeɪsn] ['æktʃuəli] [left] [ðə; ði] [pɪr] [ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn]
but **when** **the** **Jason** **actually** **left** **the** **pier** **they** **felt** **as** **if** **all** **purpose** **had** **been**
但 什么时候 这 杰森 实际上 左边 这 码头 他们 毛毡 作为 如果全部 目的 有 到过
['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
taken **out** **of** **their** **lives** **.**
已采取 出去 的 他们的 生活 .

但当杰森真正离开码头时，他们感觉自己生活中的所有目标都消失了。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt]['lɪŋgər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ,
This **feeling** **did** **not** **linger** **with** **them** **long** **,** **however** **,**
这 感觉 做过 不是 萦绕 和 他们 长的 , 然而 ,

然而，这种感觉并没有在他们心中停留太久。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔrtənz] [ə; eɪ] [red]
for **it** **was** **not** **many** **days** **later** **that** **there** **appeared** **at** **the** **Morton's** **a** **Red**
为了 它 曾是 不是 许多 天 之后 那 那里 出现 在 这 莫顿 一个 红色的
[krɔːs] [nɜːrs] ,
Cross **nurse** **,**
叉 护士 ,

没过几天，莫顿家就来了一位红十字会护士。

['ɪnˌvælɪdɪd] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]['beldʒən] ['beɪbi] [wɪtʃ] [ðeɪ]
invalided **home** **from** **Belgium** **,** **bringing** **with** **her** **the** **Belgian** **baby** **which** **they**
无效 家 从 比利时 , 带来 和 她 这 比利时人 婴儿 哪个 他们
[hæd; həd] ['bɛgd] [ðer; ðər] ['tiːtʃər] ,
had **begged** **their** **teacher** **,**
有 乞求 他们的 老师 ,

她因病从比利时回国，还带回了他们苦苦哀求老师收养的比利时婴儿。

[mædəmwə'zel] ['mɪlərˌænd] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [frentʃ] [red] [krɔːs] , [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] .

Mademoiselle	**Millerand**	**,**	**who**	**had**	**joined**	**the**	**French**	**Red**	**Cross**	**,**	**to**	**send**	**them**	**.**
小姐	米勒兰	,	WHO	有	加入	这	法语	红色的	叉	,	到	发送	他们	.

加入法国红十字会的米勒兰小姐将他们送去。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Truth	**to**	**tell**	**,**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**baby**	**was**	**entirely**	**unexpected**	**.**
真相	到	告诉	,	这	到达	的	这	婴儿	曾是	完全	意外	.

说实话，孩子的到来完全出乎我的意料。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	**had**	**come**	**about**	**in**	**this**	**way**	**.**
它	有	来	关于	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

[wen] [ðə; ði] [klʌb] [went] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] ['mɪlərˌænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] ['beldʒəm] .

When	**the**	**club**	**went**	**to**	**bid**	**farewell**	**to**	**Mademoiselle**	**Millerand**	**on**	**the**	**steamer**	**they**
什么时候	这	俱乐部	去	到	出价	告别	到	小姐	米勒兰	在	这	汽船	他们

learned	**that**	**she**	**hoped**	**to**	**be**	**sent**	**to**	**some**	**hospital**	**in**	**Belgium**	**.**
学习	那	她	希望	到	是	发送	到	一些	医院	在	比利时	.

当俱乐部成员前往轮船向米勒小姐告别时，他们得知她希望被送往比利时的某家医院。

['eθəl] [bluː] ,

Ethel	**Blue**	**,**
埃塞尔	蓝色的	,

埃塞尔·布鲁

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

who	**had**	**been**	**reading**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**suffering**	**of**	**the**	**women**	**and**
WHO	有	到过	阅读	一个	伟大的	交易	关于	这	痛苦	的	这	女性	和

['tʃɪldrən] [ɪn] ['beldʒəm] ,

children	**in**	**Belgium**	**,**
孩子们	在	比利时	,

他曾阅读过大量关于比利时妇女儿童苦难的报道，

[kraɪd] , " ['beldʒəm] !

cried	**,**	**"**	**Belgium**	**!**
哭	,	"	比利时	!

“比利时！”

[oʊ] , [duː] [send] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['beldʒən] ['beɪbi] !

Oh	**,**	**do**	**send**	**us**	**a**	**Belgian**	**baby**	**!**
哦	,	做	发送	我们	一个	比利时人	婴儿	!

哦，请给我们送个比利时宝宝吧！

" [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪst] [baɪ] [æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [frentʃ] ['wʊmən] [ɑːn] [ðə; ði] [pɪr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌwɔːrm'hɑːrtɪdnəs] .

"	**The**	**rest**	**had**	**taken**	**up**	**the**	**cry**	**and**	**James**	**had**	**had**	**the**	**discomfiture**
"	这	休息	有	已采取	向上	这	哭	和	詹姆斯	有	有	这	沮丧

of	**being**	**kissed**	**by**	**an**	**enthusiastic**	**French**	**woman**	**on**	**the**	**pier**	**who**	**was**	**delighted**
的	存在	亲吻	经过	一个	热情的	法语	女士	在	这	码头	WHO	曾是	高兴极了

with	**their**	**warmheartedness**	**.**
和	他们的	热情	.

“其他人也跟着喊了起来，詹姆斯很尴尬地在码头上被一位热情的法国女人亲吻了，那女人对他们的热情好客感到非常高兴。”

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['beldʒən] ['beɪbi] ,

At	**intervals**	**they**	**mentioned**	**the**	**Belgian**	**baby**	**,**
在	间隔	他们	提及	这	比利时人	婴儿	,

他们时不时会提到那个比利时婴儿，

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] .

but	quite	as	a	joke	and	not	at	all	as	a	possibility	.
但	相当	作为	一个	开玩笑	和	不是	在	全部	作为	一个	可能性	.

但这完全是个玩笑，根本不可能。

[soʊ] [wen] [ðə; ði] [red] [krɔːs] [nɜːrs] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['taɪni] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðem; ðəm] [haʊ]

So	when	the	Red	Cross	nurse	came	with	her	tiny	charge	and	told	them	how
所以	什么时候	这	红色的	叉	护士	来了	和	她	微小的	收费	和	讲述	他们	如何

[mædəmwə'zel] ['mɪlərˌænd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɔːfər] ['sɪriəsli]

Mademoiselle	Millerand	had	not	been	able	to	resist	taking	their	offer	seriously
小姐	米勒兰	有	不是	到过	有能力的	到	抵抗	采取	他们的	提供	严重地

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [help] [ænd; ənd] [pər'hæps] [laɪf] [ɪt'self] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrˌwɔːrn] [tʃaɪld] ,

since	it	meant	help	and	perhaps	life	itself	for	this	little	warworn	child	,
自从	它	意思是	帮助	和	也许	生活	本身	为了	这	小的	饱经战火的	孩子	,

所以，当红十字会护士带着她照顾的小女孩来到这里，告诉他们米勒兰小姐无法拒绝他们的帮助，因为这对于这个饱经战火的小女孩来说，意味着帮助，甚至可能是生命时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɜːrəli] [sər'praɪzd] . -

they	were	thoroughly	surprised	.	33
他们	是	彻底	惊讶	.	-

他们感到非常惊讶。33

[ðer; ðər] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , [dɪd] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Their	surprise	,	however	,	did	not	prevent	them	from	rising	to	meet	the
他们的	惊喜	,	然而	,	做过	不是	防止	他们	从	上升	到	见面	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

然而，他们的惊讶并没有阻止他们挺身而出应对局面。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'piːl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [peɪl]

it	would	have	been	hard	for	any	one	to	resist	the	appeal	made	by	the	pale
它	会	有	到过	难的	为了	任何	一	到	抵抗	这	上诉	制成	经过	这	苍白

['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [huːz] [hændz] [wɜːr; wər] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [klʌtʃ] ['feɪntli] [æt; ət] [ə; eɪ]

little	creature	whose	hands	were	too	weak	to	do	more	than	clutch	faintly	at	a
小的	生物	谁	双手	是	也	虚弱的	到	做	更多的	比	离合器	淡淡的	在	一个

['fɪŋgər] [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] [smaɪl] .

finger	and	whose	eyes	were	too	weary	to	smile	.
手指	和	谁	眼睛	是	也	厌倦	到	微笑	.

任何人都难以抵挡这个面色苍白的小家伙的魅力，他的双手无力得只能轻轻地抓住一根手指，他的眼神疲惫得连微笑都做不到。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [hɑːrt] [æt; ət] [wʌns] .

Mrs	.	Morton	took	her	to	her	arms	and	heart	at	once	.
太太	.	莫顿	采取	她	到	她	武器	和	心	在	一次	.

莫顿夫人立刻将她拥入怀中。

[soʊ] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr]

So	did	all	the	members	of	the	Club	and	it	was	when	they	gave	a	cheer
所以	做过	全部	这	成员	的	这	俱乐部	和	它	曾是	什么时候	他们	给予	一个	欢呼

[fɔːr; fər] " [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

for	"	Elisabeth	of	Belgium	,
为了	"	伊丽莎白	的	比利时	,

俱乐部所有成员都这样做了，他们为"比利时的伊丽莎白"欢呼。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] ['læftər] .

"	that	she	made	her	first	attempt	at	laughter	.
"	那	她	制成	她	第一的	试图	在	笑声	.

她第一次尝试笑了。

[mædəmwə'zel] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɜːrs] [sed]

Mademoiselle	had	written	that	her	name	was	Elisabeth	and	the	nurse	said
小姐	有	书面	那	她	姓名	曾是	伊丽莎白	和	这	护士	说

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self] [ðæt] ,

that	she	called	herself	that	,
那	她	称为	她自己	那	,

小姐在信中写道她的名字叫伊丽莎白，护士说她也自称伊丽莎白。

[bʌt; bət] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [nuː] [frendz] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv]

but	,	so	far	as	her	new	friends	could	find	out	,	that	was	the	extent	of
但	,	所以	远的	作为	她	新的	朋友们	可以	寻找	出去	,	那	曾是	这	程度	的

[hɜːr; hər][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

her	vocabulary	.
她	词汇	.

但据她的新朋友们所知，她的词汇量仅限于此。

" - , " [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ,

"	Ayleesabet	,	"	she	certainly	was	,
"	-	,	"	她	当然	曾是	,

“Ayleesabet，”她确实是。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ri'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [fjuː] [bʌt; bət][soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt]

but	the	remainder	of	her	remarks	were	not	only	few	but	so	uncertain	that
但	这	余	的	她	评论	是	不是	仅有的	很少	但	所以	不确定	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['flemɪʃ] [ɔːr] [frentʃ] [ɔːr][ə; eɪ]

they	could	not	tell	whether	she	was	trying	to	speak	Flemish	or	French	or	a
他们	可以	不是	告诉	无论	她	曾是	尝试	到	说话	弗拉芒语	或者	法语	或者	一个

['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

language	of	her	own	.
语言	的	她	自己的	.

但她剩下的话语不仅寥寥无几，而且含糊不清，以至于他们无法判断她是在试图说弗拉芒语、法语还是她自己的语言。

[ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

The	nurse	was	obliged	to	return	at	once	to	New	York	,
这	护士	曾是	有义务	到	返回	在	一次	到	新的	约克	,

护士不得不立即返回纽约。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrtən] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən]

and	the	Mortons	found	themselves	at	nightfall	in	the	position	of	having	an
和	这	莫顿	成立	他们自己	在	黄昏	在	这	位置	的	拥有	一个

[ʌnɪk'spektɪd] [gest] [fɔːr; fər] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] .

unexpected	guest	for	whom	there	was	no	provision	.
意外	客人	为了	谁	那里	曾是	不	条款	.

夜幕降临时，莫顿一家发现自己家里来了一位不速之客，却没有任何准备招待他。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔːrdroʊb] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] ,

Even	the	wardrobe	of	the	new	member	of	the	family	was	almost	nothing	,
甚至	这	衣柜	的	这	新的	成员	的	这	家庭	曾是	几乎	没有什么	,

就连新家庭成员的衣橱里也几乎什么都没有。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə] ['gɪŋəm] [dres]

consisting	of	the	garments	she	was	wearing	and	an	extra	gingham	dress
由	的	这	服装	她	曾是	穿着	和	一个	额外的	格子布	裙子

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn]

which	a	woman	in	the	steerage	of	the	ship	had	taken	from	her	own
哪个	一个	女士	在	这	统舱	的	这	船	有	已采取	从	她	自己的

[mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][tʃaɪld][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][weɪf] .

much	larger	child	to	give	to	the	waif	.
很多	更大的	孩子	到	给	到	这	孤儿	.

包括她身上穿的衣服，以及船上三等舱的一位妇女从她自己体型大得多的孩子身上拿下来送给这个孤儿的一件格子布连衣裙。

" - " [eɪt] [hɜːr; hər] ['sʌpər] ['deɪntɪli] ,

"	Ayleesabet	"	ate	her	supper	daintily	,
"	-	"	吃	她	晚餐	轻柔地	,

“艾莉莎贝特”优雅地享用着她的晚餐。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt]

like	one	who	has	been	so	near	the	borderland	of	starvation	that	he	cannot
喜欢	一	WHO	有	到过	所以	靠近	这	边疆	的	饥饿	那	他	不能

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['plenti] ,

understand	the	uses	of	plenty	,
理解	这	用途	的	很多	,

就像一个曾濒临饥饿边缘的人，无法理解富足的益处一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['hevɪli] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['eθəl] ['bluːz] [læp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

and	then	she	went	heavily	to	sleep	in	Ethel	Blue's	lap	before	the	fire	in	the	living	room	.
和	然后	她	去	重度	到	睡觉	在	埃塞尔	蓝色的	膝	前	这	火	在	这	活的	房间	.

然后，她便在客厅壁炉前的埃塞尔·布鲁的腿上沉沉睡去。

[ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] .

Aunt	Louise	and	Dorothy	came	over	from	their	cottage	to	join	the	conference	.
阿姨	路易丝	和	多萝西	来了	超过	从	他们的	小屋	到	加入	这	会议	.

.

路易丝阿姨和多萝西阿姨从她们的小屋过来参加会议。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['prɑːbləm] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['θɔːtfəli] .

"	It	is	really	a	considerable	problem	,	"	said	Mrs	.	Morton	thoughtfully	.
"	它	是	真的	一个	大量	问题	,	"	说	太太	.	莫顿	深思熟虑	.

“这确实是个相当大的问题，”莫顿太太若有所思地说。

" [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hɪr] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd]

"	These	children	here	say	they	are	going	to	attend	to	her	clothing	,	and
"	这些	孩子们	这里	说	他们	是	去	到	出席	到	她	衣服	,	和

-

it's34
-

“这些孩子说他们会帮她整理衣服，现在是34岁。”

[raɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [klʌb] ['beɪbi] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kwestʃənz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['sɪriəs] .

right	they	should	,	for	she	is	the	Club	baby	;	but	there	are	other	questions	that	are	serious	.
正确的	他们	应该	,	为了	她	是	这	俱乐部	婴儿	;	但	那里	是	其他	问题	那	是	严肃的	.

他们当然应该这么做，因为她是俱乐部的宝贝女儿；但还有其他一些严肃的问题。

[wer] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ?

Where	,	for	instance	,	is	she	going	to	sleep	?
在哪里	,	为了	实例	,	是	她	去	到	睡觉	?

例如，她晚上要睡在哪里?

" [ə; eɪ] [læf] ['rɪpld] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

"	A	laugh	rippled	over	the	room	as	she	asked	the	question	,
"	一个	笑	涟漪	超过	这	房间	作为	她	问	这	问题	,

她问出这个问题时，房间里响起一阵笑声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrtən] [haʊs] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

for	the	sleeping	accommodations	of	the	Morton	house	were	regarded	as	a
为了	这	睡眠	住宿	的	这	莫顿	房子	是	认为	作为	一个

[dʒoʊk] [sɪns] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]

joke	since	the	family	was	so	large	and	the	house	was	so	small	that	a
开玩笑	自从	这	家庭	曾是	所以	大的	和	这	房子	曾是	所以	小的	那	一个

[gest] ['ɔːlweɪz] [ment] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌriːə'reɪndʒmənt] .

guest	always	meant	a	considerable	process	of	rearrangement	.
客人	总是	意思是	一个	大量	过程	的	重新排列	.

莫顿家的住宿条件一直被视为一个笑话，因为这个家庭人口众多，而房子却很小，所以每次有客人来访都意味着要进行相当大的重新安排。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['eni] ['læfɪŋ] ['mætər] , ['gɜːlz] .

"	It	isn't	any	laughing	matter	,	girls	.
"	它	不是	任何	笑	事情	,	女孩们	.

“姑娘们，这可不是什么好笑的事。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] ['dɪkiz] [oʊld] [krɪb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

She	can	have	Dicky's	old	crib	,	of	course	,	but	where	shall	we	put	it	?	"
她	能	有	迪基的	老的	婴儿床	,	的	课程	,	但	在哪里	将	我们	放	它	?	"

她当然可以用迪基以前的婴儿床，但是我们该把它放在哪里呢?

" [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][æn; ən]

"	It's	perfectly	clear	to	me	,	"	said	Mrs	.	Smith	,	responding	to	an
"	它是	完美	清除	到	我	,	"	说	太太	.	史密斯	,	回应	到	一个

[ə'piːlɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] ,

appealing	glance	from	Dorothy	,
上诉	瞥一眼	从	多萝西	,

“我完全明白，”史密斯太太回应道，同时回应了多萝西恳求的眼神。

" [ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	that	the	baby	must	come	to	us	.
"	那	这	婴儿	必须	来	到	我们	.

“孩子必须来到我们身边。”

['dɔːrəθi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Dorothy	and	I	have	plenty	of	room	in	the	cottage	,
多萝西	和	我	有	很多	的	房间	在	这	小屋	,

多萝西和我住的小屋空间很宽敞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['hæpinəs] [tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [ðə; ði] ['gretɪst]

and	it	would	be	a	very	great	happiness	to	both	of	us	—	the	greatest
和	它	会	是	一个	非常	伟大的	幸福	到	两个都	的	我们	—	这	最

['hæpinəs] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] — [sɪns] —

happiness	that	has	come	to	me	since	—	since	—
幸福	那	有	来	到	我	自从	—	自从	—

那对我们俩来说都将是莫大的幸福——也是我自.....以来所获得的最大幸福。

" [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi]
" She hesitated and Dorothy knew that she was thinking about the baby
" 她 犹豫了一下 和 多萝西 知道 那 她 曾是 思维 关于 这 婴儿
['brʌðər] [huː] [hæd; həd][daɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
brother who had died years ago .
兄弟 WHO 有 死亡 年 前 .

她犹豫了一下，多萝西知道她是在想念多年前去世的弟弟。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ðə; ði] [best] [weɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , " [bʌt; bət] — "
" It does seem the best way , " replied Mrs . Morton , " but — "
" 它 做 似乎 这 最好的 方式 , " 回复 太太 . 莫顿 , " 但 — "

“这似乎是最好的办法，”莫顿太太回答说，“但是——”

" - [bʌt; bət][ˌem 'iː][noʊ] [bʌts] - , " ['kwoʊtɪd]['mɪsɪz] . [smɪθ] , ['smaɪlɪŋ] .
" ' But me no buts ' , " quoted Mrs . Smith , smiling .
" - 但 我 不 但是 - , " 引 太太 . 史密斯 , 微笑 .

“‘但是我可没但是’，”史密斯太太笑着引用道。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
" The baby's coming is equally sudden to all of us ,
" 这 婴儿的 未来 是 同样地 突然 到 全部 的 我们 ,

“对我们所有人来说，宝宝的到来都是同样突然的。”

['oʊnli][aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] ,
only I happen to be a bit better prepared for an unexpected guest ,
仅有的 我 发生 到 是 一个 少量 更好的 准备 为了 一个 意外 客人 ,

只不过我碰巧对不速之客的到来准备得更充分一些。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [speɪs] .
because I have more space .
因为 我 有 更多的 空间 .

因为我有更大的空间。

[ðen] ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz]['kreɪzi][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] -
Then Dorothy has been just as crazy as the other girls to have a '
然后 多萝西 有 到过 只是 作为 疯狂的 作为 这 其他 女孩们 到 有 一个 -
['beldʒən] ['beɪbi] ,
Belgian baby ,
比利时人 婴儿 ,

那么，多萝西也和其他女孩一样，疯狂地想要生个“比利时宝宝”。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz] ['enibɑːdi] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] — [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .
' and she shouted just as loudly as anybody at the pier — I heard her .
- 和 她 喊叫 只是 作为 高声 作为 任何人 在 这 码头 — 我 听到 她 .
"
"
"

“她喊得和码头上其他人一样大声——我听到了。”

" ['ɔːlweɪz] [ɪk'septɪŋ] [dʒeɪmz] , " ['eθəl] [braʊn] [rɪ'maindid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] ,
" Always excepting James , " Ethel Brown reminded them and they all laughed ,
" 总是 除外 詹姆斯 , " 埃塞尔 棕色的 提醒 他们 和 他们 全部 笑了 ,

“詹姆斯除外，”埃塞尔·布朗提醒他们，大家都笑了。

[rɪ'membərɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['gælɪk] [sə'luːt] .
remembering James and his Gallic salute .
记住 詹姆斯 和 他的 高卢语 礼炮 .

缅怀詹姆斯和他的高卢式敬礼。

" [dəunt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tə'naɪt] , [ænt] ['luːɪs] , " ['bɛgd] ['eθəl] [bluː] .
" Don't take her tonight , Aunt Louise , " begged Ethel Blue .
" 不 拿 她 今晚 , 阿姨 路易丝 , " 乞求 埃塞尔 蓝色的 .

“路易丝阿姨，今晚别带她走，”埃塞尔·布鲁恳求道。

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][hɜːr; hər][dʒʌst][wʌn] [naɪt] .
" Let us have her just one night .
" 让 我们 有 她 只是 一 夜晚 .

“就让我们和她共度一晚吧。”

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] ['dɪkiz] [krɪb]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [bɪ'twiːn] ['eθəl] ['braʊnz] [bed][ænd; ənd][maɪn] .
We can put Dicky's crib into our room between Ethel Brown's bed and mine .
我们 能 放 迪基的 婴儿床 进入 我们的 房间 之间 埃塞尔 布朗的 床 和 矿 .
" -
" 35
" -

我们可以把迪基的婴儿床放在我们房间里，在埃塞尔·布朗的床和我的床之间。”35

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ʌn'tɪl]
It was finally decided that Elisabeth should not be taken to Dorothy's until
它 曾是 最后 决定 那 伊丽莎白 应该 不是 是 已采取 到 多萝西的 直到
[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
the next day ,
这 下一个 天 ,

最终决定，伊丽莎白要等到第二天才能去多萝西家。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
but Mrs . Morton insisted on keeping her in her own room for the night .
但 太太 . 莫顿 坚持 在 保持 她 在 她 自己的 房间 为了 这 夜晚 .

但莫顿太太坚持让她当晚待在自己的房间里。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [hoʊld][ɑːn][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɪk'spɪriənst]
" She has such a slight hold on life that she ought to have an experienced
" 她 有 这样的 一个 轻微 抓住 在 生活 那 她 应该 到 有 一个 经验丰富的
[aɪ] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
eye watching her for some time to come ,
眼睛 观看 她 为了 一些 时间 到 来 ,

“她对生命的掌控力如此薄弱，应该在未来一段时间内由经验丰富的专业人士密切关注她。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['serəmənɪz] ,
All the girls assisted at the baby's going to bed ceremonies ,
全部 这 女孩们 协助 在 这 婴儿的 去 到 床 仪式 ,

所有女孩都参与了婴儿的入睡仪式。

[ænd; ənd][tɔːl] ['helən] [felt][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['eθəl] [bluː] [æt; ət] [saɪt]
and tall Helen felt a catch in her throat no less than Ethel Blue at sight
和 高的 海伦 毛毡 一个 抓住 在 她 喉 不 较少的 比 埃塞尔 蓝色的 在 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪstɪd] [legz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tʃest] .
of the wasted legs and arms and hollow chest .
的 这 浪费 腿 和 武器 和 空洞的 胸部 .

看到那瘦弱的双腿、双臂和空洞的胸膛，高挑的海伦和埃塞尔·布鲁一样，感到喉咙哽咽。

" [aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] , " [sed] [ænt] ['luːɪs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [sterz] [ə'gen] ,
" I wonder , now , " said Aunt Louise when they had gone down stairs again ,
" 我 想知道 , 现在 , " 说 阿姨 路易丝 什么时候 他们 有 已消失 向下 楼梯 再次 ,

“我现在很想知道，”路易丝阿姨在她们再次下楼后说道。

['li:vɪŋ] ['eθəl] [blu:] [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [oʊn]
leaving Ethel Blue and Ethel Brown to sit in the next room until their own
离开 埃塞尔 蓝色的 和 埃塞尔 棕色的 到 坐 在 这 下一个 房间 直到 他们的 自己的
['bedtaɪm] ,
bedtime ,
就寝时间 ,

留下埃塞尔·布鲁和埃塞尔·布朗在隔壁房间待到她们自己的睡觉时间。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪmpər] [maɪt] [nɑ:t][goʊ] [ʌn'hɜ:rd] .
so that the faintest whimper might not go unheard .
所以 那 这 最微弱 呜咽 可能 不是 去 闻所未闻 .

这样，哪怕最微弱的呜咽声也不会被忽略。

" [aɪ] ['wʌndər] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
" I wonder where we are going to find some one competent to take care of
" 我 想知道 在哪里 我们 是 去 到 寻找 一些 一 胜任的 到 拿 关心 的
[ðɪs] ['beɪbi] .
this baby .
这 婴儿 .

“我不知道我们去哪里才能找到一个有能力照顾这个婴儿的人。”

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ni:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] [ker] ; [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [skɪld] [ker] .
A child in such a condition needs more than ordinary care ; she needs skilled care .
一个 孩子 在 这样的 一个 状况 需求 更多的 比 普通的 关心 ; 她 需求 熟练 关心 .
"
"
"

处于这种状况的孩子需要的不仅仅是普通的护理；她需要专业的护理。

" ['meri] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['relətɪvz] , " ['dɔ:rəθi] [bɪ'gæn] , [wen] ['helən] [meɪd] [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ]
" Mary might have some relatives , " Dorothy began , when Helen made a rushing
" 玛丽 可能 有 一些 亲属 , " 多萝西 开始 , 什么时候 海伦 制成 一个 匆忙
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“玛丽可能有一些亲戚，”多萝西刚开口，海伦就急忙提出了一个建议。

" [waɪ] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['mʌðəkræft] ?
" Why not go to the School of Mothercraft ?
" 为什么 不是 去 到 这 学校 的 母工艺 ?

为什么不去母性技艺学院学习呢?

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] ?
You remember , it was at Chautauqua for the summer ?
你 记住 , 它 曾是 在 肖托夸 为了 这 夏天 ?

你还记得吗？那是在肖托夸度过的夏天?

[ænd; ənd] [its] [bæk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [naʊ] .
And it's back in New York now .
和 它是 后退 在 新的 约克 现在 .

现在它又回到纽约了。

[aɪv] [bɪn] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ɔ:r] ['grænmʌðər] [ɔ:r] [ænt] ['lu:ɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:][ðer; ðər]
I've been meaning to ask you or Grandmother or Aunt Louise to take me there
我已经 到过 意义 到 问 你 或者 祖母 或者 阿姨 路易丝 到 拿 我 那里
[sʌm; səm] ['sætərdeɪ] ,
some Saturday ,
一些 周六 ,

我一直想请你、奶奶或者路易丝阿姨在某个星期六带我去那里。

['oʊnli] [wiːv] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

only	we've	been	so	busy	with	the	Ship	we	didn't	have	time	for	anything	else	.
仅有的	我们已经	到过	所以	忙碌的	和	这	船	我们	没有	有	时间	为了	任何事物	别的	.

只是我们一直忙于船上的事，没有时间做其他事。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	remember	it	?
你	记住	它	?

你还记得吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] ,

"	she	asked	anxiously	,
"	她	问	焦虑地	,

她焦急地问道：“

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]

for	she	had	especial	reasons	for	wanting	her	mother	to	remember	the
为了	她	有	特别的	原因	为了	想要	她	母亲	到	记住	这

[skuːl] [ʌv; əv] ['mʌðəkræft] .

School	of	Mothercraft	.
学校	的	母工艺	.

因为她有特殊的理由希望她的母亲记住母性技艺学院。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt]

"	Certainly	I	remember	it	,	and	I	believe	it	will	give	us	just	what	we	want
"	当然	我	记住	它	,	和	我	相信	它	将要	给	我们	只是	什么	我们	想

[naʊ] .

now	.
现在	.

“我当然记得它，而且我相信它现在就能给我们带来我们想要的东西。”

[its] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv] [skuːl] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] .

It's	a	new	sort	of	school	,	"	she	explained	to	Mrs	.	Smith	.
它是	一个	新的	种类	的	学校	,	"	她	解释	到	太太	.	史密斯	.

“这是一种新型的学校，”她向史密斯太太解释道。

" [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt][ʌv; əv]

"	The	students	are	young	women	who	are	studying	the	science	and	art	of
"	这	学生	是	年轻的	女性	WHO	是	学习	这	科学	和	艺术	的

[hoʊm] - ['meɪkɪŋ] .

home	-	making	.
家	-	制作	.

“这些学生是正在学习家政科学和艺术的年轻女性。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [hoʊm] ['prɔːbləms][ɪn][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːəl]

They	are	working	out	home	problems	in	a	real	home	in	which	there	are	real
他们	是	在职的	出去	家	问题	在	一个	真实的	家	在	哪个	那里	是	真实的

['tʃɪldrən] . " -

children	.	"	36
孩子们	.	"	-

他们在一个真实的家庭环境中解决家庭问题，这个家庭里有真正的孩子。”36

" ['beɪbiːz][ænd; ənd][ɔːl] ? "

"	Babies	and	all	?	"
"	婴儿	和	全部	?	"

“包括婴儿在内？”

" ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪzɪz] .

"	Babies	and	children	of	other	sizes	.
"	婴儿	和	孩子们	的	其他	尺寸	.

“其他体型的婴儿和儿童。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [liːv] ['kɑːlɪdʒ] .

I'm	going	to	study	there	when	I	leave	college	.
我是	去	到	学习	那里	什么时候	我	离开	大学	.

我大学毕业后打算去那里学习。

['mʌðər] [sez] [aɪ] [meɪ] , " [kraɪd] ['helən] ,

Mother	says	I	may	,	"	cried	Helen	,
母亲	说道	我	可能	,	"	哭	海伦	,

“妈妈说我可以,”海伦哭着说。

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [skuːl] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['pruːviŋ] [ɪts] ['juːsflnəs] [ɪn]

delighted	that	her	favorite	school	was	on	the	point	of	proving	its	usefulness	in
高兴极了	那	她	最喜欢的	学校	曾是	在	这	观点	的	证明	它是	用处	在

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli] .

her	own	family	.
她	自己的	家庭	.

她很高兴自己最喜欢的学校即将在她自己的家庭中证明其价值。

" [kæn; kən][juː; jʊ][get] ['mʌðər] ['hɛlpɚz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ? "

"	Can	you	get	mother	helpers	from	there	?	"
"	能	你	得到	母亲	助手	从	那里	?	"

“你能从那里找到帮手妈妈吗？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪklɪ] [treɪnd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .

"	You	can	,	and	they're	scientifically	trained	young	women	.
"	你	能	,	和	它们是	科学地	受过训练	年轻的	女性	.

“可以，而且她们都是受过科学训练的年轻女性。”

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [æz; əz]

Many	of	them	are	college	graduates	who	are	taking	this	as
许多	的	他们	是	大学	毕业生	WHO	是	采取	这	作为

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [wɜːrk] . "

graduate	work	.	"
毕业	工作	.	"

他们当中许多人都是大学毕业生，把这当作研究生课程来学习。

" [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

"	Then	I	should	say	that	the	thing	for	us	to	do	,	"	said	Mrs	.	Smith	,
"	然后	我	应该	说	那	这	事物	为了	我们	到	做	,	"	说	太太	.	史密斯	,

“那么我应该说，我们应该做的就是,”史密斯太太说。

" [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn] ['mɛriːz] [ker] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][goʊ][ɪn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

"	was	to	leave	the	baby	in	Mary's	care	tomorrow	and	go	in	to	New	York
"	曾是	到	离开	这	婴儿	在	玛丽的	关心	明天	和	去	在	到	新的	约克

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌðəkræft] .

and	see	what	we	can	find	at	the	School	of	Mothercraft	.
和	看	什么	我们	能	寻找	在	这	学校	的	母工艺	.

“原本计划明天把孩子交给玛丽照顾，然后去纽约，看看我们能在母性教育学校找到些什么。”

[wɪl] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] ? "

Will	the	students	be	willing	to	break	in	on	their	course	?	"
将要	这	学生	是	愿意的	到	休息	在	在	他们的	课程	?	"

学生们愿意在课堂上插队吗?

" [pər'hæps][nɑːt] ,

"	Perhaps	not	,
"	也许	不是	,

或许并非如此，

[bʌt; bət][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrmər]

but	the	Director	of	the	school	is	sure	to	know	of	some	of	her	former
但	这	导演	的	这	学校	是	当然	到	知道	的	一些	的	她	以前的

['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] .

pupils	who	will	be	available	.
学生	WHO	将要	是	可用的	.

但学校校长肯定认识一些她以前的学生，他们应该可以帮忙。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] , ['helən] ,

That	was	a	brilliant	idea	of	yours	,	Helen	,
那	曾是	一个	杰出的	主意	的	你的	,	海伦	,

海伦，你这个主意真是太棒了！

" [ænd; ənd] ['helən] [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv]

"	and	Helen	sank	back	into	her	chair	pleased	at	the	gentle	stroke	of
"	和	海伦	沉没	后退	进入	她	椅子	高兴	在	这	温和的	中风	的

[ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [went] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [hænd][tuː; tə][hɜːrz] .

approval	that	went	from	her	mother's	hand	to	hers	.
赞同	那	去	从	她	母亲的	手	到	她的	.

“海伦舒服地靠回椅子上，感受到母亲温柔的赞许。

['dɔːrəθi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ]

Dorothy	and	Mrs	.	Smith	were	just	preparing	to	go	home	when	the	bell	rang
多萝西	和	太太	.	史密斯	是	只是	准备	到	去	家	什么时候	这	钟	响铃

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænkɔk] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

and	Dr	.	Hancock	was	announced	.
和	博士	.	汉考克	曾是	宣布	.

多萝西和史密斯太太正准备回家，这时铃声响了，汉考克医生来了。

" [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

"	James	and	Margaret	came	home	with	a	wonderful	tale	of	a	foundling	with
"	詹姆斯	和	玛格丽特	来了	家	和	一个	精彩的	故事	的	一个	弃儿	和

[bɪg] [aɪz] ,

big	eyes	,
大的	眼睛	,

詹姆斯和玛格丽特带回了一个关于一个大眼睛弃婴的奇妙故事，

" [hiː; hi] [sed] [wen] , [hiː; hi][hæd; həd] ['griːtɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

"	he	said	when	,	he	had	greeted	everybody	,
"	他	说	什么时候	,	他	有	问候	大家	,

他说，是在和大家打过招呼之后。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['betər] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	and	I	thought	I'd	better	come	over	and	have	a	look	at	her	.
"	和	我	想法	ID	更好的	来	超过	和	有	一个	看	在	她	.

“我想我最好过来看看她。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ʃiːd] [niːd] ['prɪti] [kloʊz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I	should	judge	she'd	need	pretty	close	watching	for	a	long	time	.	"
我	应该	法官	棚	需要	漂亮的	关闭	观看	为了	一个	长的	时间	.	"

我认为她需要长时间的密切监护。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [ə'sentid] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ,

"	She	will	,	"	assented	Mrs	.	Morton	,
"	她	将要	,	"	同意	太太	.	莫顿	,

“她会的，”莫顿夫人同意道。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['helpər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skuːl] [ʌv; əv]

and	told	him	of	their	plan	to	secure	a	helper	from	the	School	of
和	讲述	他	的	他们的	计划	到	安全的	一个	帮手	从	这	学校	的

['mʌðəkræft] .

Mothercraft	.
母工艺	.

并告诉他，他们计划从母系魔法学院找一个帮手。

" [ðə; ðɪ] ['veri] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , " [ðə; ðɪ]['dɑːktər] [ə'griːd] ['hɑːrtɪli] .

"	The	very	best	thing	you	can	do	,	"	the	doctor	agreed	heartily	.
"	这	非常	最好的	事物	你	能	做	,	"	这	医生	同意	衷心地	.

“这是你能做的最好的事，”医生由衷地表示赞同。

" [aɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [əd'vaɪzəri] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd][aɪ]

"	I'm	on	the	Advisory	Board	of	the	School	with	several	other	physicians	and	I
"	我是	在	这	咨询	木板	的	这	学校	和	一些	其他	医生	和	我

[dəunt] [noʊ] ['eni] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [mɔːr] ['hɑːrtɪli] . "

don't	know	any	institution	I	approve	of	more	heartily	.	"
不	知道	任何	机构	我	批准	的	更多的	衷心地	.	"

“我和其他几位医生一起担任这所学校的顾问委员会成员，我真心认可这所学校。”

" - " [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['sliːpɪŋ] ['diːpli] , but37

"	Ayleesabet	"	was	found	to	be	sleeping	deeply	,	but37
"	-	"	曾是	成立	到	是	睡眠	深	,	but37

发现“Ayleesabet”睡得很沉，但37

[hɜːr; hər] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] ['prɑːpərli] [mɔɪst] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

her	breathing	was	even	and	her	skin	properly	moist	and	the	physician
她	呼吸	曾是	甚至	和	她	皮肤	适当地	潮湿	和	这	医生

[wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

was	satisfied	.
曾是	使满意	.

她的呼吸均匀，皮肤也保持着适当的湿润度，医生很满意。

" [aɪl] [rʌn]['oʊvər] ['evri] [deɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

"	I'll	run	over	every	day	for	a	week	or	two	,	"	he	promised	.
"	患病的	跑步	超过	每一个	天	为了	一个	星期	或者	二	,	"	他	承诺	.

“我会连续一两个星期每天都跑过去，”他承诺道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'liːv] [ə'merɪkən] [er] [ɪz][ðə; ðɪ][best]['tɑːnɪk][ɪn][ðə; ðɪ]

"	We	must	make	the	little	creature	believe	American	air	is	the	best	tonic	in	the
"	我们	必须	制作	这	小的	生物	相信	美国人	空气	是	这	最好的	补品	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

“我们必须让这个小家伙相信，美国的空气是世界上最好的良药。”

" [ɪf] [ðə; ðɪ][juː] . [es] . [siː] . [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wei] ['evri] ['membər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

"	If	the	U	.	S	.	C	.	had	had	its	way	every	member	would	have	gone	with
"	如果	这	U	.	S	.	C	.	有	有	它是	方式	每一个	成员	会	有	已消失	和

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [wen] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][trɪp][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɑːn]

Mrs	.	Morton	and	Mrs	.	Smith	when	they	made	their	trip	of	inquiry	on
太太	.	莫顿	和	太太	.	史密斯	什么时候	他们	制成	他们的	旅行	的	询问	在

[ðə; ðɪ][nekst][deɪ] .

the	next	day	.
这	下一个	天	.

“如果南加州大学的意愿得以实现，那么第二天莫顿夫人和史密斯夫人进行考察旅行时，每一位成员都会随行。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['helən]

As	it	was	,	they	decided	that	it	was	of	some	importance	that	Helen
作为	它	曾是	,	他们	决定	那	它	曾是	的	一些	重要性	那	海伦

[ʃʊd; ʃəd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

should	go	with	them	,
应该	去	和	他们	,

于是，他们决定让海伦和他们一起去，这件事非常重要。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['aʊər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪn'tendɪd] ,

and	so	they	went	at	a	later	hour	than	they	had	at	first	intended	,
和	所以	他们	去	在	一个	之后	小时	比	他们	有	在	第一的	故意的	,

因此，他们出发的时间比原计划要晚。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

so	that	she	might	join	them	.
所以	那	她	可能	加入	他们	.

这样她就可以加入他们了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][læst] ['pɪriəd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

"	There's	no	recitation	at	the	last	period	,	"	she	explained	,
"	有	不	背诵	在	这	最后的	时期	,	"	她	解释	,

“最后一节课没有背诵，”她解释说。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['stʌdi] ['aʊər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

"	and	I	can	make	up	the	study	hour	in	the	evening	.
"	和	我	能	制作	向上	这	学习	小时	在	这	晚上	.

“我可以在晚上补上学习时间。”

" [wen] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['emərsn] [ʃiː; ʃi]

"	When	the	news	of	the	baby's	arrival	was	telephoned	to	Mrs	.	Emerson	she
"	什么时候	这	消息	的	这	婴儿的	到达	曾是	电话	到	太太	.	爱默生	她

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fɑːrðər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][plæn] .

suggested	a	farther	change	of	plan	.
建议	一个	更远	改变	的	计划	.

“当艾默生太太接到婴儿出生的电话时，她建议进一步改变计划。

" [let] [ˌem 'iː][goʊ] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Let	me	go	,	too	,	"	she	said	;
"	让	我	去	,	也	,	"	她	说	;

“也放我走吧，”她说；

" [aɪl] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [ʌp] ['helən] [æt; ət][ðə; ði]

"	I'll	call	in	the	car	for	you	and	Louise	and	we'll	pick	up	Helen	at	the
"	患病的	称呼	在	这	车	为了	你	和	路易丝	和	出色地	挑选	向上	海伦	在	这

['skuːlhaʊs] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtər]

schoolhouse	and	we	shall	travel	so	fast	that	it	will	make	up	for	the	later
校舍	和	我们	将	旅行	所以	快速地	那	它	将要	制作	向上	为了	这	之后

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

“我会叫车来接你和路易丝，然后我们去学校接海伦，我们会一路飞驰，弥补出发晚的不足。”

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	Everybody	thought	that	a	capital	suggestion	,
"	大家	想法	那	一个	首都	建议	,

“大家都认为这是一个绝妙的建议，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['emərsn] [ə'raɪvd] [hæf][æn; ən]['aʊər] ['ɜːrli] [soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði]

and	Mrs	.	Emerson	arrived	half	an	hour	early	so	that	she	might	make	the
和	太太	.	爱默生	到达的	一半	一个	小时	早期的	所以	那	她	可能	制作	这

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

acquaintance	of	Elisabeth	.
熟人	的	伊丽莎白	.

艾默生夫人提前半小时到达，以便结识伊丽莎白。

[ðə; ði] [weɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɑːnstrətɪv]

The	waif	was	not	demonstrative
这	孤儿	曾是	不是	示范性的

这个孤儿并不善于表达情感。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['frendli] .

but	she	was	entirely	friendly	.
但	她	曾是	完全	友好的	.

但她非常友善。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [nuː] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	She	seems	to	have	forgotten	how	to	play	,	if	she	ever	knew	,	"	said	Mrs	.
"	她	似乎	到	有	被遗忘的	如何	到	玩	,	如果	她	曾经	知道	,	"	说	太太	.

['mɔːrtən] ,

Morton	,
莫顿	,

“她好像已经忘了怎么玩了，如果她曾经会玩的话，”莫顿太太说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [hoʊp] [ʃiːl] [lɜːrn] [suːn] . "

"	but	we	hope	she'll	learn	soon	.	"
"	但	我们	希望	壳	学习	很快	.	"

但我们希望她能尽快吸取教训。

" [ʃiː; ʃi] [siːz] [soʊ] ['meni] [nuː] ['feɪsɪz] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [haʊl] [kən'tɪnjuəli] ,

"	She	sees	so	many	new	faces	it's	a	wonder	she	doesn't	howl	continually	,
"	她	看到	所以	许多	新的	面孔	它是	一个	想知道	她	不	嗥	持续	,

“她看到了那么多新面孔，真让人惊讶她竟然没有一直嚎啕大哭。”

" [sed] ['meri] [tuː; tə] [huːz] ['kaɪndli] ['fɪŋgər] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['stedfæstli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd]

"	said	Mary	to	whose	kindly	finger	Elisabeth	was	clinging	steadfastly	as	she	gazed
"	说	玛丽	到	谁	亲切地	手指	伊丽莎白	曾是	依恋	坚定不移	作为	她	凝视

['sɪriəsli] ['ɪntuː]['mɪsɪz] . ['ɛmɝsənz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .

seriously	into	Mrs	.	Emerson's	smiling	face	.
严重地	进入	太太	.	爱默生的	微笑	脸	.

“玛丽说道，伊丽莎白紧紧地抓着她友善的手指，认真地凝视着艾默生太太微笑的脸庞。”

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

Then	for	the	second	time	since	her	arrival	she	smiled	.
然后	为了	这	第二	时间	自从	她	到达	她	微笑	.

这是她抵达后第二次露出笑容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [brɔːt] [terz] [tuː; tə] their38

It	was	a	smile	that	brought	tears	to	their38
它	曾是	一个	微笑	那	带来	眼泪	到	their38

那笑容让他们的38岁女儿热泪盈眶。

[aɪz] , [soʊ] [feɪnt] [ænd; ənd][sæd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] ['æftər][ɔːl] ,

eyes	,	so	faint	and	sad	was	it	,	but	it	was	a	smile	after	all	,
眼睛	,	所以	头晕的	和	伤心	曾是	它	,	但	它	曾是	一个	微笑	后	全部	,

那双眼睛，如此黯淡，如此悲伤，但终究还是一个微笑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ə'baʊt] , ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

and	they	all	stood	about	,	happy	in	her	approval	.
和	他们	全部	站立	关于	,	快乐的	在	她	赞同	.

他们都围在一旁，为她的赞许而高兴。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] [naʊ] ,

"	You	two	have	your	own	children	and	Father	and	I	are	all	alone	now	,
"	你	二	有	你的	自己的	孩子们	和	父亲	和	我	是	全部	独自的	现在	,

“你们俩都有了自己的孩子，现在只剩下我和父亲两个人了。”

" [sed] ['grænmʌðər] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	said	Grandmother	,	wiping	her	eyes	.
"	说	祖母	,	擦拭	她	眼睛	.

“奶奶一边擦着眼睛一边说。”

" [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Let	us	have	Elisabeth	.
"	让	我们	有	伊丽莎白	.

“让我们拥有伊丽莎白吧。”

[wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] . "

We	need	her	—	and	we	should	love	her	so	.	"
我们	需要	她	—	和	我们	应该	爱	她	所以	.	"

我们需要她——而且我们应该非常爱她。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [kraɪd] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['wɪmɪn] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] ['mɪsɪz] .

"	cried	both	of	the	younger	women	in	tones	of	such	disappointment	that	Mrs	.
"	哭	两个都	的	这	年轻	女性	在	音调	的	这样的	失望	那	太太	.

['emərsn] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['nɜːrslɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

Emerson	saw	at	once	that	if	she	wanted	a	nursling	she	must	look	for	another	,
爱默生	锯	在	一次	那	如果	她	通缉	一个	哺乳	她	必须	看	为了	其他	,

“两个年轻女子都失望地叫道，艾默生太太立刻意识到，如果她想要一个奶妈，就必须另找一个。”

[nɑːt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] .

not	Elisabeth	of	Belgium	.
不是	伊丽莎白	的	比利时	.

不是比利时的伊丽莎白。

" ['æftər] [ɔːl] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

"	After	all	,	perhaps	it	is	better	for	her	,	"	she	admitted	.
"	后	全部	,	也许	它	是	更好的	为了	她	,	"	她	承认	.

“毕竟，也许这对她来说更好，”她承认道。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	Here	she	will	have	the	children	and	will	grow	up	among	young	people	.
"	这里	她	将要	有	这	孩子们	和	将要	生长	向上	之中	年轻的	人们	.

“她将在这里生儿育女，并在年轻人中长大。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

Are	you	ready	?
是	你	准备好	?

准备好了吗?

" [wen] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] ['helən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	When	they	picked	up	Helen	she	had	a	request	to	make	of	her
"	什么时候	他们	挑选	向上	海伦	她	有	一个	要求	到	制作	的	她

['grænmʌðər] .

grandmother	.
祖母	.

“当他们接海伦时，她向她的祖母提了一个请求。”

" [aɪ] ['telifəund] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə] ['mɑːrgrət] [æt; ət] ['riːses] ,
" I telephoned about the baby to Margaret at recess ,
" 我 电话 关于 这 婴儿 到 玛格丽特 在 凹陷处 ,

“课间休息时，我打电话给玛格丽特，问她关于孩子的事。”

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [wel] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
just to tell her Elisabeth was well this morning ,
只是 到 告诉 她 伊丽莎白 曾是 出色地 这 早晨 ,

只是想告诉她伊丽莎白今天早上身体很好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['helpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl]
and she was awfully interested in the idea of the helper from the School
和 她 曾是 非常 感兴趣的 在 这 主意 的 这 帮手 从 这 学校
[ʌv; əv] ['mʌðəkræft] .
of Mothercraft .
的 母工艺 .

她对母性学院的助手这个想法非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] — [ʃiːd] [biː; bi][dʒʌst] [hoʊm] .
She gets out of school earlier than we do — she'd be just home .
她 获得 出去 的 学校 早些时候 比 我们 做 — 棚 是 只是 家 .

她放学比我们早——她早就到家了。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] .
I'm sure she wouldn't keep you waiting .
我是 当然 她 不会 保持 你 等待 .

我相信她不会让你久等的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪn] [striːt] — [kɑːnt][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] ?
And the house is only a step from the main street — can't we take her ?
和 这 房子 是 仅有的 一个 步 从 这 主要的 街道 — 不能 我们 拿 她 ?

而且房子离主街只有一步之遥——我们能不能带她去?

" [soʊ] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ðæt] [sped] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .
" So Margaret was added to the party that sped on to the ferry .
" 所以 玛格丽特 曾是 额外 到 这 派对 那 加速 在 到 这 渡船 .

于是，玛格丽特也加入了前往渡轮的队伍。

[tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [sər'praɪz] ,
To everybody's surprise ,
到 每个人的 惊喜 ,

出乎所有人意料的是，

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['edwərd] ['wɔtkinz] ['sɪgnəld] [ðə; ði]
when they reached the New York end of the ferry Edward Watkins signalled the
什么时候 他们 达到 这 新的 约克 结尾 的 这 渡船 爱德华 沃特金斯 发出信号 这
[ʃoʊ'fɜːr] [tuː; tə][stɑːp] .
chauffeur to stop .
司机 到 停止 .

当他们到达渡轮的纽约一端时，爱德华·沃特金斯示意司机停车。

" ['rɑːdʒər] ['telifəund] [tɑːm][ænd; ənd] ['delə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,
" Roger telephoned Tom and Della about the baby , " he explained ,
" 罗杰 电话 汤姆 和 德拉 关于 这 婴儿 , " 他 解释 ,

“罗杰打电话给汤姆和黛拉，告诉他们关于孩子的事情，”他解释说。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tə'deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ]
" and about your coming in today and I thought perhaps I might do something
" 和 关于 你的 未来 在 今天 和 我 想法 也许 我 可能 做 某物
[tuː; tə] [help] .
to help .
到 帮助 .

“关于你今天过来的事，我想我或许能帮上忙。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪn'truːd] — "
I don't want to intrude — "
我 不 想 到 侵入 — "

我不想打扰——

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['mʌðəkræft] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ,
" We're going to the School of Mothercraft , " said Mrs . Morton ,
" 是 去 到 这 学校 的 母工艺 , " 说 太太 . 莫顿 ,

“我们要去母性技艺学校，”莫顿太太说。

" [ænd; ənd] [wiːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" and we'd be glad to have you go with us .
" 和 我们会 是 高兴的 到 有 你 去 和 我们 .

“我们很乐意带你一起去。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][jʊr; jər] [prə'feʃən(ə)l] [əd'vaɪs] [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
I don't know that we shall need to call on your professional advice but if you
我 不 知道 那 我们 将 需要 到 称呼 在 你的 专业的 建议 但 如果 你
[kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [wiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] . "
can spare the time we'd like to have you . "
能 空闲的 这 时间 我们会 喜欢 到 有 你 . "

我不知道我们是否需要您的专业意见，但如果您能抽出时间，我们非常希望您能来。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [taɪm] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɑːdəti] [aɪm] richest39
" Unfortunately , time is the commodity I'm richest39
" 很遗憾 , 时间 是 这 商品 我是 richest39

“可惜的是，时间是我最富有的商品39

[ɪn] , " [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
in , " smiled the young doctor , taking the seat beside the chauffeur .
在 , " 微笑 这 年轻的 医生 , 采取 这 座位 旁 这 司机 .

“进来吧，”年轻的医生笑着说，然后在司机旁边坐了下来。

[ðə; ði][raɪd] [ʌp] [taʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [huː] [dɪd][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
The ride up town was a pleasure to the girls who did not often come to the
这 骑 向上 镇 曾是 一个 乐趣 到 这 女孩们 WHO 做过 不是 经常 来 到 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

对于不常来城里的女孩们来说，这次进城之旅是一种享受。

[ænd; ənd] [ðen] ['seldəm] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] ['eni] ['ɔːtəməbiːl] [bʌt; bət][ə; eɪ]
and then seldom had an opportunity to ride in any automobile but a
和 然后 很少 有 一个 机会 到 骑 在 任何 汽车 但 一个
['tæksi] - [kæb] .
taxi - cab .
出租车 - 出租车 .

而且，他很少有机会乘坐除出租车以外的任何汽车。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][tuː; tə] [fɪfθ] ['ævənuː] ,
As soon as possible they swung in to Fifth Avenue ,
作为 很快 作为 可能的 他们 摇摆 在 到 第五 大街 ,

他们尽快赶到了第五大道。

[huːz] ['brɪliənt] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] ['træfɪk] [ɪk'saɪtɪd] [ðem; ðəm] .
whose brilliant shop windows and swiftly moving traffic excited them .
谁 杰出的 店铺 视窗 和 迅速地 移动 交通 兴奋的 他们 .

那里琳琅满目的商店橱窗和川流不息的车流让他们兴奋不已。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [θrɪld] [wen] [ðeɪ] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] ,
They were quite thrilled when they drew up before a pretty house ,
他们 是 相当 激动不已 什么时候 他们 画 向上 前 一个 漂亮的 房子 ,

当他们把车停在一栋漂亮的房子前时，他们非常兴奋。

[noʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['nebəz] ,

no	different	in	appearance	from	any	of	its	neighbors	,
不	不同的	在	外貌	从	任何	的	它是	邻居	,

外观上与邻近的房屋并无二致。

[ɪk'sept] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnəb'truːsɪv] [saɪn] ['nəutifaid] ['siːkəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt]

except	that	an	unobtrusive	sign	notified	seekers	that	they	had	found	the	right
除了	那	一个	不引人注目	符号	已通知	寻求者	那	他们	有	成立	这	正确的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

只不过，一个不显眼的标志告诉寻找者，他们已经找到了正确的地方。

" [its] [ə; eɪ] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [hoʊm] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] ,

"	It's	a	school	to	learn	home	-	making	in	,
"	它是	一个	学校	到	学习	家	-	制作	在	,

这是一所学习家政技能的学校，

" ['helən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['eldəz] [ʌp] [ðə; ði]

"	Helen	explained	to	Margaret	in	a	low	tone	as	they	followed	the	elders	up	the
"	海伦	解释	到	玛格丽特	在	一个	低的	语气	作为	他们	随后	这	长者	向上	这

[steps] ,

steps	,
步骤	,

“海伦一边跟着长老们走上台阶，一边低声向玛格丽特解释道。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] [haʊs] [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] - [waɪ] [pleɪs] .

"	so	it	ought	to	be	in	a	real	house	and	not	a	schoolhouse	-	y	place	.
"	所以	它	应该	到	是	在	一个	真实的	房子	和	不是	一个	校舍	-	是	地方	.

所以它应该放在真正的房子里，而不是像学校一样的地方。

" ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n]

"	Margaret	nodded	,	for	they	were	being	ushered	into	a	cheerful	reception
"	玛格丽特	点头	,	为了	他们	是	存在	引导	进入	一个	快乐	接待

[ruːm] , ['sɪmpli] [bʌt; bət] [ə'træktɪvli] ['fɜːrnɪʃt] .

room	,	simply	but	attractively	furnished	.
房间	,	简单地	但	吸引人	提供	.

玛格丽特点了点头，因为他们被领进了一间明亮欢快的接待室，布置简洁却不失雅致。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['griːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [də'rektər] [huː] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] [æt; ət]

In	a	minute	they	were	being	greeted	by	the	Director	who	remembered	meeting	at
在	一个	分钟	他们	是	存在	问候	经过	这	导演	WHO	记得	会议	在

[ʃə'tɑːkwə] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] ['edwərd] ,

Chautauqua	all	of	them	except	Edward	,
肖托夸	全部	的	他们	除了	爱德华	,

片刻之后，他们受到了主任的迎接，主任认出了在肖托夸见过他们的所有人，除了爱德华。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['wɔtkinz] [bʊl] -

and	she	recalled	other	members	of	his	family	and	especially	the	Watkins	bull	-
和	她	召回	其他	成员	的	他的	家庭	和	尤其	这	沃特金斯	公牛	-

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

她回忆起他的其他家人，尤其是沃特金斯家的斗牛犬。

['kjuːpɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] ['fɪgjər] [ɪn] [ʃə'tɑːkwə] [laɪf] .

Cupid	,	who	was	a	prominent	figure	in	Chautauqua	life	.
丘比特	,	WHO	曾是	一个	著名的	数字	在	肖托夸	生活	.

丘比特是肖托夸生活中一位重要的人物。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] ['erənd] ,

Mrs	**.**	**Morton**	**explained**	**their**	**errand**	**,**
太太	.	莫顿	解释	他们的	差事	,

莫顿太太解释了她们此行的目的。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

and	**also**	**the**	**reasons**	**that**	**had**	**brought**	**so**	**large**	**a**	**number**	**of**	**them**	**to**
和	还	这	原因	那	有	带来	所以	大的	一个	数字	的	他们	到

[ðə; ði] [skuːl] .

the	**School**	**.**
这	学校	.

以及吸引如此多学生来到这所学校的原因。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['sevrəl] ['fæməliz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

"	**We're**	**a**	**deputation**	**representing**	**several**	**families**	**and**	**a**	**club**	**,**	**all**	**of**	**which**	**are**
"	是	一个	代表团	代表	一些	家庭	和	一个	俱乐部	,	全部	的	哪个	是

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ,

interested	**in**	**the**	**baby**	**,**
感兴趣的	在	这	婴儿	,

“我们是由几个家庭和一个俱乐部组成的代表团，他们都对这个孩子很感兴趣。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ˌʌndər'stænd]

but	**I**	**should**	**like**	**to**	**have**	**the**	**young**	**woman**	**you**	**select**	**for**	**us**	**understand**
但	我	应该	喜欢	到	有	这	年轻的	女士	你	选择	为了	我们	理解

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] ,

that	**we**	**are**	**going**	**to**	**rely**	**on**	**her**	**knowledge**	**and**	**skill**	**,**
那	我们	是	去	到	依靠	在	她	知识	和	技能	,

但我希望您为我们挑选的那位年轻女士明白，我们将依靠她的知识和技能。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi]

and	**that**	**she**	**won't**	**be**	**called**	**to**	**account**	**by**	**a**	**council**	**of**	**war**	**every**	**time**	**she**
和	那	她	惯于	是	称为	到	帐户	经过	一个	理事会	的	战争	每一个	时间	她

[wɑːʃiz] [ðə; ði]['beɪbiːz] [feɪs] .

washes	**the**	**baby's**	**face**	**.**
洗涤	这	婴儿的	脸	.

而且她每次给婴儿洗脸也不会被军事法庭传唤问责。

" [ðə; ði] [də'rektər] [smaɪld] .

"	**The**	**Director**	**smiled**	**.**
"	这	导演	微笑	.

导演笑了。

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**quite**	**understand**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	相当	理解	,	"	她	说	.

“我完全理解，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ][wɑːnt] .

"	**I**	**think**	**I**	**know**	**just**	**the**	**young**	**woman**	**you**	**want**	**.**
"	我	思考	我	知道	只是	这	年轻的	女士	你	想	.

“我想我知道你想要的那个年轻女子是谁。”

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] her40

She	**finished**	**her40**
她	完成的	her40

她完成了她的40

[kɔːrs] [hɪr] [læst] [meɪ] ,

course	**here**	**last**	**May**	**,**
课程	这里	最后的	可能	,

去年五月在这里上过这门课，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃə'tɑ:kwə] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [helpt]

and	then	she	went	with	me	to	Chautauqua	for	the	summer	and	helped
和	然后	她	去	和	我	到	肖托夸	为了	这	夏天	和	帮助

[ˌem 'i:][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][dɪd][ɪn] ['meʒərmənts] [ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [fu:d]

me	there	with	the	work	we	did	in	measurements	and	in	making	out	food
我	那里	和	这	工作	我们	做过	在	测量	和	在	制作	出去	食物

['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz][ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [hu:z] ['mʌðərz] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es]

schedules	and	so	on	for	children	whose	mothers	brought	them	to	us
日程安排	和	所以	在	为了	孩子们	谁	母亲们	带来	他们	到	我们

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] .

for	our	advice	.
为了	我们的	建议	.

然后，她和我一起去了肖托夸过暑假，在那里她帮助我进行测量、制定食物计划等等工作，这些孩子的母亲带着他们来向我们寻求建议。

[mɪs] ['mɛri:əm] — ['gɜ:rtru:d] ['mɛri:əm] [ɪz][hɜ:r; hər] [neɪm] — [ɪz] ['teɪkɪŋ] [dʒʌst][wʌn] [kɔ:rs] [hɪr] [naʊ] ,

Miss	Merriam	—	Gertrude	Merriam	is	her	name	—	is	taking	just	one	course	here	now	,
错过	梅里亚姆	—	格特鲁德	梅里亚姆	是	她	姓名	—	是	采取	只是	一	课程	这里	现在	,

梅里厄姆小姐——她的名字叫格特鲁德·梅里厄姆——现在只在这里选修一门课程。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði]

and	I	think	she'll	be	willing	to	give	it	up	and	glad	to	undertake	the
和	我	思考	壳	是	愿意的	到	给	它	向上	和	高兴的	到	承担	这

[ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] [ni:dz] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [weɪf] .

care	of	a	baby	that	needs	such	special	attention	as	your	little	waif	.
关心	的	一个	婴儿	那	需求	这样的	特别的	注意力	作为	你的	小的	孤儿	.

我认为她愿意放弃这份工作，并且很乐意照顾像你家这个需要特别关爱的小宝贝。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rektər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst]

"	The	whole	party	followed	the	Director	upstairs	and	looked	over	with	interest
"	这	所有的	派对	随后	这	导演	楼上	和	看起来	超过	和	兴趣

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ə'pɔɪntɪd] [ru:mz; rʊmz] .

the	scientifically	appointed	rooms	.
这	科学地	任命	房间	.

“一行人跟着主任上了楼，饶有兴趣地参观了那些布置得科学严谨的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɪndərgɑ:rt(ə)n] [wer] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hu:] [wɜ:r; wər]

There	was	a	kindergarten	where	those	of	the	children	in	the	house	who	were
那里	曾是	一个	幼儿园	在哪里	那些	的	这	孩子们	在	这	房子	WHO	是

[oʊld] [ɪ'nʌf] ,

old	enough	,
老的	足够的	,

家里有个幼儿园，家里那些年龄够大的孩子都会去那里上学。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] , [wɜ:r; wər] [tɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['aʊərz] .

together	with	a	few	from	outside	,	were	taught	in	the	morning	hours	.
一起	和	一个	很少	从	外部	,	是	教授	在	这	早晨	小时	.

上午，他们和一些外来人员一起接受培训。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['spɑ:tləs] [waɪt] [bedz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd][ɪts]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]

The	nursery	with	its	spotless	white	beds	and	furniture	and	its	simple	and
这	苗圃	和	它是	一尘不染	白色的	床	和	家具	和	它是	简单的	和

[ə'proʊpriət] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l][wɔ:rd] ,

appropriate	pictures	was	as	good	to	look	at	as	a	hospital	ward	,
合适的	图片	曾是	作为	好的	到	看	在	作为	一个	医院	病房	,

婴儿房里一尘不染的白色床铺和家具，以及简洁得体的装饰画，看起来和医院病房一样整洁。

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t] ['plezəntə] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔtkinz] .

"	and	a	lot	pleasanter	,	"	said	Dr	.	Watkins	.
"	和	一个	很多	更令人愉悦	,	"	说	博士	.	沃特金斯	.

“而且令人愉快得多，”沃特金斯博士说。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [wiː] [ruːf] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

Out	of	it	opened	a	wee	roof	garden	and	there	a	few	of	the	children
出去	的	它	打开	一个	哇	屋顶	花园	和	那里	一个	很少	的	这	孩子们

[drest] [ɪn] [θɪk] [koʊts] [ænd; ənd] [wɔːrm] [hʊdz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ,

dressed	in	thick	coats	and	warm	hoods	were	playing	,
穿着	在	厚的	外套	和	温暖的	引擎盖	是	玩耍	,

从屋顶延伸出去一个小小的屋顶花园，几个穿着厚外套、戴着保暖帽的孩子正在那里玩耍。

[waɪl] [ə; eɪ] [swiːt] - [feɪst] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [siːmd] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm]

while	a	sweet	-	faced	young	woman	sitting	on	the	floor	seemed	quite	at	home
尽管	一个	甜的	-	面对	年轻的	女士	坐着	在	这	地面	似乎	相当	在	家

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

而坐在地板上的一位面容甜美的年轻女子似乎和他们相处得非常融洽。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [æz; əz][ðə; ði][daɪ'rɛktɚz, dɚ'ɛktɚz, diː'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz]['pɑːrti] [keɪm] [aʊt] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

She	tried	to	rise	as	the	Director's	party	came	out	unexpectedly
她	尝试	到	上升	作为	这	导演的	派对	来了	出去	不料

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

她试图起身，但导演一行人突然出现在她面前。

[hɜːr; hər] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][skɜːrt][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [gɪv]

Her	foot	caught	in	her	skirt	and	Dr	.	Watkins	sprang	forward	to	give
她	脚	捕捉	在	她	裙子	和	博士	.	沃特金斯	弹簧	向前	到	给

[hɜːr; hər][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

her	a	helping	hand	.
她	一个	帮助	手	.

她的脚被裙子绊住了，沃特金斯医生立即上前帮她脱困。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['mɛriːəm] [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][də'rektər] , [ˌɪntrə'dusɪŋ]

"	This	is	Miss	Merriam	of	whom	I	was	speaking	,	"	said	the	Director	,	introducing
"	这	是	错过	梅里亚姆	的	谁	我	曾是	请讲	,	"	说	这	导演	,	介绍

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“这位就是我刚才提到的梅里厄姆小姐，”导演介绍道。

" [wɪl] [juː; jʊ][æsk] [mɪs] ['mɔːrgən][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ]

"	Will	you	ask	Miss	Morgan	to	come	out	here	with	the	children	and	will	you
"	将要	你	问	错过	摩根	到	来	出去	这里	和	这	孩子们	和	将要	你

[dʒɔɪn][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ?

join	us	in	the	study	?
加入	我们	在	这	学习	?

“你能请摩根小姐带着孩子们出来一下，然后和我们一起在书房里学习吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[mɪs] ['mɛriːəm] [ə'sentid] [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [sək'sesər] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [flɑːk] [went] [ɪn] [ə'gen]
Miss **Merriam** **assented** **and** **when** **her** **successor** **arrived** **the** **flock** **went** **in** **again**
错过 梅里亚姆 同意 和 什么时候 她 接班人 到达的 这 群 去 在 再次

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]
to **see** **the** **children's** **dining** **-** **room** **and** **the** **arrangements** **made** **for** **doing**
到 看 这 孩子们的 用餐 - 房间 和 这 安排 制成 为了 正在做

['speʃ(ə)l] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
special **cooking** **for** **such** **of** **them** **as** **needed** **it** **.**
特别的 烹饪 为了 这样的 的 他们 作为 需要 它 .

梅里厄姆小姐同意了，当她的继任者到来时，羊群再次进去参观了儿童餐厅，并了解了为有需要的儿童安排的特殊烹饪事宜。

" [wiː; wi][traɪ][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'læbərət] [ɪ'kwɪpmənt] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [də'rektər] .
" **We** **try** **not** **to** **have** **elaborate** **equipment** **,** **"** **explained** **the** **Director** **.**
" 我们 尝试 不是 到 有 精心制作的 设备 , " 解释 这 导演 .

“我们尽量避免使用复杂的设备，”导演解释说。

" [aɪ][wɑːnt][maɪ] [jʌŋ] ['wɪmɪn] to41
" **I** **want** **my** **young** **women** **to41**
" 我 想 我的 年轻的 女性 to41

“我希望我的年轻女性达到41

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['eni] ['mʌðər] [prə'vaidz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt]
be **able** **to** **work** **with** **what** **any** **mother** **provides** **for** **her** **home** **and** **not**
是 有能力的 到 工作 和 什么 任何 母亲 提供 为了 她 家 和 不是

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['seldəm] [faʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]
to **be** **dependent** **on** **machines** **and** **utensils** **that** **are** **seldom** **found** **outside** **of**
到 是 依赖 在 机器 和 餐具 那 是 很少 成立 外部 的

['hɒspɪtlz] .
hospitals **.**
医院 .

能够利用任何一位母亲在家中提供的所有物品，而不依赖于医院以外很少见到的机器和器具。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['θɜːrəli] [ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [saɪd] .
They **are** **learning** **thoroughly** **the** **scientific** **side** **.**
他们 是 学习 彻底 这 科学 边 .

他们正在深入学习科学方面的知识。

[mɪs] ['mɛriːəm] , [huː] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] ,
Miss **Merriam** **,** **who** **,** **I** **hope** **,** **will** **go** **to** **you** **,** **is** **a** **college** **graduate** **,**
错过 梅里亚姆 , WHO , 我 希望 , 将要 去 到 你 , 是 一个 大学 毕业 ,

我希望梅里亚姆小姐能去你那里，她是一位大学毕业生。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [fuːd] ['væljuːz][ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
and **in** **college** **she** **studied** **biology** **and** **food** **values** **and** **ventilation** **and**
和 在 大学 她 研究 生物学 和 食物 值 和 通风 和

[ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mætərz] .
sanitation **and** **such** **matters** **.**
卫生 和 这样的 事情 .

大学期间，她学习了生物学、食品价值、通风卫生等相关知识。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːv'juːd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːrk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [huː]
Since **she** **has** **been** **here** **she** **has** **reviewed** **all** **that** **work** **under** **the** **physicians** **who**
自从 她 有 到过 这里 她 有 已审核 全部 那 工作 在下面 这 医生 WHO

['lektʃər] [hɪr] ,
lecture **here** **,**
演讲 这里 ,

她来到这里之后，已经复习了所有在这里授课的医生们的工作成果。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['præktɪst] [fɜːrst][eɪd][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ɪnfənt]

and	she	has	practised	first	aid	and	made	a	special	study	of	infant
和	她	有	已实践	第一的	援助	和	制成	一个	特别的	学习	的	婴儿

[ri'kwaiəmənt] .

requirements	.
要求	.

她接受过急救培训，并专门研究过婴儿护理需求。

[juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv]['eni] [wʌn] ['betər] [treɪnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] .

You	couldn't	have	any	one	better	trained	for	what	you	need	.
你	不能	有	任何	一	更好的	受过训练	为了	什么	你	需要	.

没有人比他更适合你的需求了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛriːəm] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]

"	Dr	.	Watkins	gave	his	chair	to	Miss	Merriam	when	she	came	to	join	the
"	博士	.	沃特金斯	给予	他的	椅子	到	错过	梅里亚姆	什么时候	她	来了	到	加入	这

['kɑːnfərəns] ,

conference	,
会议	,

“沃特金斯博士在梅里厄姆小姐前来参加会议时，把自己的椅子让给了她。”

[ænd; ənd] [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][baɪ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː]

and	asked	Mrs	.	Morton	by	a	motion	of	the	eyebrows	if	he	should	withdraw
和	问	太太	.	莫顿	经过	一个	运动	的	这	眉毛	如果	他	应该	提取

.

:
.

他扬了扬眉毛，问莫顿太太他是否应该退出。

[wen] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['negətɪv] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

When	her	reply	was	negative	he	sat	down	again	.
什么时候	她	回复	曾是	消极的	他	卫星	向下	再次	.

当她的回答是否定的，他又坐了下来。

[mɪs] ['mɛriːəm] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [gruːp] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][hɜːr; hər]

Miss	Merriam	blushed	as	she	faced	the	group	but	she	was	entirely	at	her
错过	梅里亚姆	脸红了	作为	她	面对	这	团体	但	她	曾是	完全	在	她

[iːz] .

ease	.
舒适	.

梅里厄姆小姐面对众人时脸颊泛红，但她却显得十分自在。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [niːd] .

Mrs	.	Morton	explained	their	need	.
太太	.	莫顿	解释	他们的	需要	.

莫顿夫人解释了他们的需求。

" [ə; eɪ]['beldʒən]['beɪbi] !

"	A	Belgian	baby	!
"	一个	比利时人	婴儿	!

“一个比利时宝宝！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] !

"	And	you	want	me	to	take	care	of	her	!
"	和	你	想	我	到	拿	关心	的	她	!

“而你却想让我照顾她！”

[waɪ] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] .

Why	,	Mrs	.	Morton	,	there's	nothing	in	the	world	I	should	like	better	.
为什么	,	太太	.	莫顿	,	有	没有什么	在	这	世界	我	应该	喜欢	更好的	.

莫顿太太，世界上没有什么比这更让我喜欢的了。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʌd] !

The	poor	little	dud	!
这	贫穷的	小的	失败	!

这个可怜的小家伙!

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

When	shall	I	go	to	you	?	"
什么时候	将	我	去	到	你	?	"

我何时才能去看你?

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

"	Just	as	soon	as	you	can	,	"	replied	Mrs	.	Morton	.
"	只是	作为	很快	作为	你	能	,	"	回复	太太	.	莫顿	.

“只要你能做到就尽快，”莫顿太太回答道。

" [wiːv] [left] [hɜːr; hər] [tə'deɪ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [oʊld] [nɜːrs] ,

"	We've	left	her	today	in	charge	of	my	little	boy's	old	nurse	,
"	我们已经	左边	她	今天	在	收费	的	我的	小的	男孩们	老的	护士	,

“今天我们把她托付给了我小儿子以前的护士，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [muːv] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] .

but	as	soon	as	you	come	we	shall	move	her	to	my	sister	-	in	-	law's	.
但	作为	很快	作为	你	来	我们	将	移动	她	到	我的	姐姐	-	在	-	法律的	.

但你一来，我们就把她送到我嫂子家去。

" [mɪs] ['mɛriːəm] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] , [huː] [smaɪld] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .

"	Miss	Merriam	turned	inquiringly	to	Mrs	.	Smith	,	who	smiled	in	return	.
"	错过	梅里亚姆	转向	询问地	到	太太	.	史密斯	,	WHO	微笑	在	返回	.

梅里厄姆小姐疑惑地转向史密斯太太，史密斯太太回以微笑。

" ['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæz; həz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər]['fæməli][soʊ][ʃiː; ʃi]

"	Mrs	.	Smith	has	only	her	daughter	and	herself	in	her	family	so	she
"	太太	.	史密斯	有	仅有的	她	女儿	和	她自己	在	她	家庭	所以	她

[hæz; həz] [mɔːr] [speɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] . "

has	more	space	in	her	house	than	I	have	.	"
有	更多的	空间	在	她	房子	比	我	有	.	"

“史密斯太太家只有她和她女儿两个人，所以她家的空间比我家大。”

" [bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm][juː 'es][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] ['evri]

"	But	it's	just	round	the	corner	from	us	so	we	can	see	the	baby	every
"	但	它是	只是	圆形的	这	角落	从	我们	所以	我们	能	看	这	婴儿	每一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“但它就在我们家附近，所以我们每天都能见到宝宝。”

" [kraɪd] ['helən] .

"	cried	Helen	.
"	哭	海伦	.

“海伦喊道。”

" [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə]['roʊzˌmɑːnt] ['ɜːrli] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [mɪs] ['mɛriːəm] .

"	I	can	go	to	Rosemont	early	tomorrow	morning	,	"	said	Miss	Merriam	.
"	我	能	去	到	罗斯蒙特	早期的	明天	早晨	,	"	说	错过	梅里亚姆	.

“我明天一早就可以去罗斯蒙特了，”梅里厄姆小姐说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðer; ðər] . " -

"	Tell	me	,	please	,	how	to	reach	there	.	"	42
"	告诉	我	,	请	,	如何	到	抵达	那里	.	"	-

“请告诉我，如何才能到达那里。”42

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

She	glanced	at	Mrs	.	Morton	,	but	Dr	.	Watkins	answered	her	.
她	瞥了一眼	在	太太	.	莫顿	,	但	博士	.	沃特金斯	回答	她	.

她瞥了一眼莫顿太太，但沃特金斯医生回答了她。

" [ɪf] [juːl] [əˈlaʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	If	you'll	allow	me	,	"	he	said	;
"	如果	你会	允许	我	,	"	他	说	;

“如果你允许的话，”他说；

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['erənd] [ɪn] ['roʊzˌmɑːnt] [tə'mɑːroʊ] [ænd; ənd][aɪ'd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [ʃoʊ]

"	I	have	an	errand	in	Rosemont	tomorrow	and	I'd	be	very	glad	to	show
"	我	有	一个	差事	在	罗斯蒙特	明天	和	ID	是	非常	高兴的	到	展示

[juː; jʊ][ðə; ði] [wei] .

you	the	way	.
你	这	方式	.

“我明天要去罗斯蒙特办点事，我很乐意带你去。”

" [mɪs] [mɛriːəmz] [bluː] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .

"	Miss	Merriam's	blue	eyes	rested	on	him	questioningly	.
"	错过	梅里亚姆	蓝色的	眼睛	休息	在	他	质疑地	.

梅里厄姆小姐的蓝眼睛疑惑地望着他。

" [aɪm][æn; ən] - [ɪn] - [lɔː] - [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I'm	an	'	in	-	law	'	of	the	Club	,	"	he	explained	.
"	我是	一个	-	在	-	法律	-	的	这	俱乐部	,	"	他	解释	.

“我是俱乐部的‘姻亲’，”他解释道。

" [maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [tɑːm][ænd; ənd] ['delə] ,

"	My	brother	and	sister	,	Tom	and	Della	,
"	我的	兄弟	和	姐姐	,	汤姆	和	德拉	,

我的哥哥和姐姐，汤姆和德拉，

[ɑːr; ər] [dɪ'voʊtɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][dʒɔɪn]

are	devoted	members	of	the	U	.	S	.	C	.	and	sometimes	they	let	me	join
是	奉献	成员	的	这	U	.	S	.	C	.	和	有时	他们	让	我	加入

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他们是南加州大学的忠实成员，有时他们也会让我加入他们。

" [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [bʊl] - [dɔːg][ɪz][æn; ən] - [ɪn] - [lɔː] , - [tuː] , " [læft] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	The	doctor's	bull	-	dog	is	an	'	in	-	law	,	'	too	,	"	laughed	Mrs	.	Smith	.
"	这	医生的	公牛	-	狗	是	一个	-	在	-	法律	,	-	也	,	"	笑了	太太	.	史密斯	.

“医生的斗牛犬也是个‘姻亲’，”史密斯太太笑着说。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] ? "

"	Don't	you	remember	him	at	Chautauqua	?	"
"	不	你	记住	他	在	肖托夸	?	"

“你不记得他在肖托夸的事了吗？”

" [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'strɔːrdəneri] [feɪs] ?

"	The	dog	with	the	perfectly	extraordinary	face	?
"	这	狗	和	这	完美	非凡的	脸	?

“那只长相极其独特的狗？”

[aɪ][duː] [ɪn'diːd] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'kwaɪərɪŋ] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

I	do	indeed	remember	him	,	"	and	the	inquiring	blue	eyes	twinkled	.
我	做	的确	记住	他	,	"	和	这	查询	蓝色的	眼睛	闪烁	.

“我确实记得他，”那双探寻的蓝眼睛闪闪发光。

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn][æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] [klʌb] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][fɔːr; fər]

"	He	appeared	in	an	entertainment	that	the	Club	gave	a	few	weeks	ago	for
"	他	出现	在	一个	娱乐	那	这	俱乐部	给予	一个	很少	周	前	为了

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [mɔːr] [ə'plɔːz] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

the	Christmas	Ship	and	I	think	he	received	more	applause	than	any	other
这	圣诞节	船	和	我	思考	他	已收到	更多的	掌声	比	任何	其他

[pər'fɔːrmər] . "

performer	.	"
演员	.	"

“几周前，俱乐部为圣诞船举办了一场娱乐活动，他参加了演出，我认为他获得的掌声比其他任何表演者都多。”

" [aɪm][nɑːt] [sər'praɪzd] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['mɛriːəm] .

"	I'm	not	surprised	,	"	exclaimed	Miss	Merriam	.
"	我是	不是	惊讶	,	"	惊呼	错过	梅里亚姆	.

“我一点也不惊讶，”梅里厄姆小姐惊呼道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][jʊr; jər] [help] ,

"	Thank	you	,	Dr	.	Watkins	,	I	shall	be	glad	of	your	help	,
"	感谢	你	,	博士	.	沃特金斯	,	我	将	是	高兴的	的	你的	帮助	,

“谢谢您，沃特金斯博士，我将不胜感激您的帮助。”

" [ænd; ənd] ['edwərd] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz]

"	and	Edward	had	a	comfortable	feeling	that	he	was	accepted	as
"	和	爱德华	有	一个	舒服的	感觉	那	他	曾是	公认	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

爱德华感到很安心，觉得自己被接纳为朋友。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['merɪts] [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

though	he	was	not	quite	sure	whether	it	was	on	his	own	merits	or	because
尽管	他	曾是	不是	相当	当然	无论	它	曾是	在	他的	自己的	优点	或者	因为

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [feɪs] .

he	had	a	share	in	the	ownership	of	a	dog	with	an	extraordinary	face	.
他	有	一个	分享	在	这	所有权	的	一个	狗	和	一个	非凡的	脸	.

虽然他不太确定这是因为他自身的能力，还是因为他拥有一只长相奇特的狗的部分所有权。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	care	which	it	was	,	however	,
他	做过	不是	关心	哪个	它	曾是	,	然而	,

然而，他并不在意是哪一个。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɪs] ['mɛriːəm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

when	he	called	the	next	morning	and	found	Miss	Merriam	waiting	for	him	.
什么时候	他	称为	这	下一个	早晨	和	成立	错过	梅里亚姆	等待	为了	他	.

第二天早上他打电话时，发现梅里厄姆小姐正在等他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] ['teɪlərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hændbæg][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

She	was	well	tailored	and	her	handbag	was	all	that	it	should	be	.
她	曾是	出色地	量身定制	和	她	手提包	曾是	全部	那	它	应该	是	.

她的衣服剪裁合身，手提包也恰到好处。

" [aɪ] [heɪt] ['mesi] ['gɝːlz][wɪð; wɪθ] ['mesi] ['hændbægz] ,

"	I	hate	messy	girls	with	messy	handbags	,
"	我	恨	凌乱的	女孩们	和	凌乱的	手提包	,

我讨厌邋遢的女孩和乱糟糟的手提包。

" [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['æftər] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [glæns] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]

"	he	thought	to	himself	after	a	sweeping	glance	had	assured	him	that	there
"	他	想法	到	他自己	后	一个	扫荡	瞥一眼	有	保证	他	那	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] " ['mesi] " [ə'baʊt] [ðɪs] ['mʌðəkræft] [gɜːrl] .

was	nothing	"	messy	"	about	this	Mothercraft	girl	.
曾是	没有什么	"	凌乱的	"	关于	这	母工艺	女孩	.

他环顾四周后心想，这个“母系工艺”女孩身上没有任何“邋遢”之处。

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

The	blue	eyes	were	serious	this	morning	,	but	they	had	a	laugh	in	them	,
这	蓝色的	眼睛	是	严肃的	这	早晨	,	但	他们	有	一个	笑	在	他们	,

[tuː] , [wen] he43

too	,	when	he43
也	,	什么时候	he43

今天早上，那双蓝眼睛看起来很严肃，但当他43岁时，眼里也带着一丝笑意。

[toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['beldʒən] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [kɔːld] [fɔːr; fər] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ]

told	her	of	the	way	the	Belgian	baby	was	first	called	for	,	upon	a	young
讲述	她	的	这	方式	这	比利时人	婴儿	曾是	第一的	称为	为了	,	之上	一个	年轻的

['gɜːrlz] ['ɪmpʌls] ,

girl's	impulse	,
女孩们	冲动	,

他告诉她，比利时婴儿最初是被一个年轻女孩一时冲动叫出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [dʒeɪmz] ['hænkɔk] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kɔːrdʒəl] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	reward	James	Hancock	had	received	for	his	cordial	joining	in	the
和	这	报酬	詹姆斯	汉考克	有	已收到	为了	他的	亲切	加入	在	这

[kraɪ] .

cry	.
哭	.

以及詹姆斯·汉考克因热情参与呼喊而获得的奖励。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

"	I'm	going	to	like	them	all	,	every	one	of	them	,
"	我是	去	到	喜欢	他们	全部	,	每一个	一	的	他们	,

“我会喜欢他们所有人，每一个都喜欢。”

" [mɪs] ['mɛriːəm] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [klɪr] [ænd; ənd] [fɜːrm]

"	Miss	Merriam	said	in	the	soft	voice	that	was	at	the	same	time	clear	and	firm
"	错过	梅里亚姆	说	在	这	柔软的	嗓音	那	曾是	在	这	相同的	时间	清除	和	公司

.

:
.

梅里厄姆小姐用柔和却清晰而坚定的声音说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeɪl] [laɪk] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['edwərd] .

"	I'm	sure	they'll	like	you	,	"	responded	Edward	.
"	我是	当然	他们会	喜欢	你	,	"	回应	爱德华	.

“我相信他们会喜欢你的，”爱德华回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] .

"	I	hope	they	will	.
"	我	希望	他们	将要	.

我希望他们会。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

I	shall	try	to	make	them	.
我	将	尝试	到	制作	他们	.

我会尽力制作它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] , ['eni] [wei] .

But	the	baby	will	be	a	delight	,	any	way	.
但	这	婴儿	将要	是	一个	喜	,	任何	方式	.

但无论如何，这个宝宝都会很讨人喜欢。

" [æt; ət] ['roʊzˌmɑːnt] , [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɑːtkɪnzɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðeɪ] [faʊnd] ['grænmʌðər]

"	At	Rosemont	,	to	Dr	.	Watkins's	disappointment	,	they	found	Grandmother
"	在	罗斯蒙特	,	到	博士	.	沃特金斯	失望	,	他们	成立	祖母

['emərsn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Emerson	and	the	automobile	waiting	at	the	station	.
爱默生	和	这	汽车	等待	在	这	车站	.

“令沃特金斯博士失望的是，他们在罗斯蒙特车站发现埃默森祖母和汽车正在等候。

['edwərd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [went] [ɔːf][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] ,

Edward	bowed	his	farewell	and	went	off	upon	his	errand	,
爱德华	鞠躬	他的	告别	和	去	离开	之上	他的	差事	,

爱德华鞠躬告别，然后出发去办事了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['emərsn] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriːəm] [droʊv] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd]

and	Mrs	.	Emerson	and	Miss	Merriam	drove	to	Mrs	.	Smith's	where	they	found
和	太太	.	爱默生	和	错过	梅里亚姆	驾驶	到	太太	.	史密斯	在哪里	他们	成立

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɔːl'redi] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] [ruːm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [mɪs]

Elisabeth	already	installed	in	a	sunny	room	out	of	which	opened	another	for	Miss
伊丽莎白	已经	已安装	在	一个	阳光明媚	房间	出去	的	哪个	打开	其他	为了	错过

['mɛriːəm] .

Merriam	.
梅里亚姆	.

于是，艾默生太太和梅里厄姆小姐开车来到史密斯太太家，发现伊丽莎白已经安顿在一个阳光充足的房间里，然后又为梅里厄姆小姐打开了另一个房间。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['smɔːlər] ['tʃeɪmbər]

The	arrangement	had	been	made	by	Dorothy's	moving	into	a	smaller	chamber
这	安排	有	到过	制成	经过	多萝西的	移动	进入	一个	较小的	房间

['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

over	the	front	door	.
超过	这	正面	门	.

多萝西搬到前门上方的一个小房间，以此来安排这一切。

" [aɪ][dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	I	don't	mind	it	a	bit	,	"	she	declared	to	her	mother	,
"	我	不	头脑	它	一个	少量	,	"	她	声明	到	她	母亲	,

“我一点也不介意，”她对母亲说道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɪs] ['mɛriːəm] — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [fiːl] ['bædli]

"	and	please	don't	say	a	word	about	it	to	Miss	Merriam	—	she	might	feel	badly
"	和	请	不	说	一个	单词	关于	它	到	错过	梅里亚姆	—	她	可能	感觉	糟糕

.

:
.

“还有，千万别跟梅里亚姆小姐说这件事——她可能会很难过。”

" [soʊ] ['gɜːrtruːd] ['mɛriːəm] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] [ruːm] [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [ɪn][ɪts]

"	So	Gertrude	Merriam	accepted	her	room	all	unconsciously	,	and	rejoiced	in	its
"	所以	格特鲁德	梅里亚姆	公认	她	房间	全部	不知不觉	,	和	欣喜若狂	在	它是

['braɪtnəs] .

brightness	.
亮度	.

“于是，格特鲁德·梅里厄姆不知不觉地接受了她的房间，并为房间的明亮而感到高兴。”

[ðə; ðɪ]['beɪbɪ][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm] [wen] ['gɜːrtruːd] ['entərd]

The	baby	was	lying	before	the	window	of	her	own	room	when	Gertrude	entered
这	婴儿	曾是	说谎	前	这	窗户	的	她	自己的	房间	什么时候	格特鲁德	进入

.

:

.

格特鲁德走进房间时，婴儿正躺在她自己房间的窗前。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə; eɪ] ['lɪstləs] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	moved	a	listless	hand	as	she	knelt	beside	it	.
它	已搬	一个	蔫	手	作为	她	跪下	旁	它	.

她跪在它旁边，它无力地动了动手。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] ['kriːtʃər] !

"	You	little	darling	creature	!
"	你	小的	亲爱的	生物	!

你这可爱的小家伙!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪn'friːkwənt] [smaɪl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

"	she	exclaimed	and	Elisabeth	gave	her	infrequent	smile	as	if	she	knew	that
"	她	惊呼	和	伊丽莎白	给予	她	不频繁	微笑	作为	如果	她	知道	那

['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd] ['saɪəns] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

woman's	love	and	science	were	going	to	work	together	for	her	.	44
女性的	爱	和	科学	是	去	到	工作	一起	为了	她	.	-

她惊呼道，伊丽莎白露出了她难得一见的微笑，仿佛她知道女人的爱与科学终将为她带来胜利。44

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ɪ'lɪzəbəθ] [meɪks] [frendz]

ELISABETH	MAKES	FRIENDS
伊丽莎白	制作	朋友们

伊丽莎白交朋友

['ʌndər] [mɪs] [mɛriːəmz] ['skɪlfl] [ker] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ['sloʊli] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ʌv; əv]

Under	Miss	Merriam's	skilful	care	Elisabeth	of	Belgium	slowly	climbed	the	hill	of
在下面	错过	梅里亚姆	熟练	关心	伊丽莎白	的	比利时	缓慢地	攀登	这	爬坡道	的

[helθ] .

health	.
健康	.

在梅里厄姆小姐的悉心照料下，比利时的伊丽莎白逐渐恢复了健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [mʌtʃ]

She	had	grown	so	weak	that	she	required	to	be	treated	like	a	child	much
她	有	生长	所以	虚弱的	那	她	必需的	到	是	治疗	喜欢	一个	孩子	很多

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

younger	than	she	really	was	.
年轻	比	她	真的	曾是	.

她身体虚弱得需要像个孩子一样照顾，而她的实际年龄比这小得多。

[mɪs] ['mɛriːəm] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɪk'striːmli] ['nɜːrɪʃɪŋ] [fuːd] [ɪn] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ;

Miss	Merriam	gave	her	extremely	nourishing	food	in	small	amounts	and	often	;
错过	梅里亚姆	给予	她	极其	滋养	食物	在	小的	金额	和	经常	;

梅里厄姆小姐经常给她少量但营养丰富的食物；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rest] ['aʊərz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]

she	made	her	rest	hours	as	long	as	those	of	a	baby	of	a	year	and
她	制成	她	休息	小时	作为	长的	作为	那些	的	一个	婴儿	的	一个	年	和

[hɜːr; hər][næps][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

her	naps	were	always	taken	in	the	open	air	,
她	午睡	是	总是	已采取	在	这	打开	空气	,

她让自己的休息时间像一岁婴儿一样长，而且总是在户外午睡。

[wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wɔːrmli] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [sɔːft] [rʌgz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eskɪmoʊ] .

where	she	lay	warmly	curled	up	in	soft	rugs	like	a	little	Eskimo	.
在哪里	她	躺	热情地	卷曲	向上	在	柔软的	地毯	喜欢	一个	小的	爱斯基摩人	.

她像个小爱斯基摩人一样，温暖地蜷缩在柔软的地毯里。

[æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ker] - ['teɪkər] [slept] [ɑːn][æn; ən] ['ʌpər] [pɔːrtʃ] [wer] [ʃiː; ʃi] [druː]

At	night	she	and	her	care	-	taker	slept	on	an	upper	porch	where	she	drew
在	夜晚	她	和	她	关心	-	接受者	睡着了	在	一个	上	门廊	在哪里	她	画

[diːp] [dræfts] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni] [rɪ'lækst] ['bɑːdi] .

deep	draughts	of	fresh	air	far	down	into	the	depths	of	her	tiny	relaxed	body	.
深的	起草	的	新鲜的	空气	远的	向下	进入	这	深度	的	她	微小的	轻松	身体	.

夜里，她和她的看护人睡在楼上的阳台上，她可以深深地吸入新鲜空气，让这股清新的空气深入她娇小放松的身体深处。

" - " — ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] ['næpɪŋ] [ɪn]

"	Ayleesabet	"	—	everybody	adopted	her	own	pronunciation	—	was	napping	in
"	-	"	—	大家	已采用	她	自己的	发音	—	曾是	打盹	在

['dɪkiz] [oʊld][pə'ræmbjuleɪtər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ]

Dicky's	old	perambulator	on	the	porch	of	Dorothy's	cottage	one	Saturday	morning
迪基的	老的	婴儿车	在	这	门廊	的	多萝西的	小屋	一	周六	早晨

['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] .

early	in	December	.
早期的	在	十二月	.

“艾莉萨贝特”(大家都给她起了个新名字）在十二月初的一个星期六早晨，在多萝西小屋的门廊上，坐在迪基的旧婴儿车里打盹儿。

[ðə; ði] [ɛθəlz] , [ðer; ðər] [koʊt] ['kɑːlərz] [tɜːrnd] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌgz] ['ræpɪŋ] [ðer; ðər] [niːz] , [wɜːr; wər]

The	Ethels	,	their	coat	collars	turned	up	and	rugs	wrapping	their	knees	,	were
这	埃塞尔斯	,	他们的	外套	项圈	转向	向上	和	地毯	包装	他们的	膝盖	,	是

['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

keeping	guard	beside	her	.
保持	警卫	旁	她	.

埃塞尔姐妹竖起衣领，用毯子裹住膝盖，在她身边守卫着。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['ɔːltərnətli] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] .

Both	of	them	were	alternately	knitting	and	warming	their	fingers	.
两个都	的	他们	是	交替	针织	和	变暖	他们的	手指	.

两人轮流织毛衣和取暖手指。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] [wiː; wi][kæn; kən][roʊl][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] ,

"	When	she	wakes	up	we	can	roll	her	down	the	street	a	little	way	,
"	什么时候	她	醒来	向上	我们	能	卷	她	向下	这	街道	一个	小的	方式	,

“等她醒来后，我们可以推着她沿着街道走一小段路。”

" [sed] ['eθəl] [bluː] .

"	said	Ethel	Blue	.
"	说	埃塞尔	蓝色的	.

“埃塞尔·布鲁说道。”

" [dɪd] [mɪs] ['mɛriːəm] [seɪ] [soʊ] ? "

"	Did	Miss	Merriam	say	so	?	"
"	做过	错过	梅里亚姆	说	所以	?	"

“梅里厄姆小姐是这么说的吗？”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌn'tɪl] [twelv] . "

"	Yes	,	she	said	we	might	keep	her	out	until	twelve	.	"
"	是的	,	她	说	我们	可能	保持	她	出去	直到	十二	.	"

“是的，她说我们可能会让她待到十二点。”

" [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hænˌkɑːks] [ænd; ənd] [wɑːtkɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] ['miːtɪŋ] ? "

"	Are	the	Hancocks	and	Watkinses	coming	early	to	the	Club	meeting	?	"
"	是	这	汉考克斯	和	沃特金斯	未来	早期的	到	这	俱乐部	会议	?	"

“汉考克一家和沃特金斯一家会提前来参加俱乐部会议吗？”

" [ə'baʊt] [hæf] [pæst] [tuː] .

"	About	half	past	two	.
"	关于	一半	过去的	二	.

大约两点半。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʃɔːrt] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeid] ['betər] [kʌm] ['ɜːrli] [soʊ][ˌaɪ 'tiː]

The	afternoons	are	so	short	now	that	they	thought	they'd	better	come	early	so	it
这	下午	是	所以	短的	现在	那	他们	想法	他们会	更好的	来	早期的	所以	它

['wʊdnt] [biː; bi] [pɪtʃ] [blæk] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] . "

wouldn't	be	pitch	black	night	when	they	got	home	.	"
不会	是	沥青	黑色的	夜晚	什么时候	他们	得到	家	.	"

现在下午的时间太短了，他们觉得最好早点回家，免得到家时天已经黑了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	We	ought	to	do	some	planning	for	Christmas	this	afternoon	.
"	我们	应该	到	做	一些	规划	为了	圣诞节	这	下午	.

“我们今天下午应该为圣诞节做一些计划。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . " -

There's	a	lot	to	think	about	.	"	45
有	一个	很多	到	思考	关于	.	"	-

有很多事情需要考虑。”45

" [ðeəz; ðəz][wʌn] ['krɪsməs] [gɪft][aɪ] [wɪʃ] [ænt] ['meriən] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] . "

"	There's	one	Christmas	gift	I	wish	Aunt	Marian	would	give	us	.	"
"	有	一	圣诞节	礼物	我	希望	阿姨	玛丽安	会	给	我们	.	"

“我希望玛丽安阿姨能送我们一份圣诞礼物。”

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

" [æskt] ['eθəl] [braʊn] [ɪk'spektəntli] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəz] [ðæt] ['eθəl]

asked	Ethel	Brown	expectantly	for	she	had	great	faith	in	the	ideas	that	Ethel
问	埃塞尔	棕色的	满怀期待地	为了	她	有	伟大的	信仰	在	这	想法	那	埃塞尔

[bluː] [brɔːt] [fɔːrθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

Blue	brought	forth	now	and	then	.
蓝色的	带来	前进	现在	和	然后	.

“埃塞尔·布朗满怀期待地问道，因为她对埃塞尔·布鲁不时提出的想法深信不疑。”

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]

"	Don't	you	think	it	would	be	nice	if	she	would	let	us	have	a	visit	from
"	不	你	思考	它	会	是	好的	如果	她	会	让	我们	有	一个	访问	从

['kæθrɪn] ['dʒæksən][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts] ?

Katharine	Jackson	for	one	of	our	presents	?
凯瑟琳	杰克逊	为了	一	的	我们的	礼物	?

“你不觉得如果她能让我们收到凯瑟琳·杰克逊的来访作为我们的礼物之一，那该多好吗？”

" ['kæθrɪn] ['dʒæksən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi]['ɑːfɪsər] ['steɪʃənd] [æt; ət][fɔːrt]
" Katharine Jackson was the daughter of an army officer stationed at Fort
" 凯瑟琳 杰克逊 曾是 这 女儿 的 一个 军队 官 驻 在 堡
['edwərd] [ɪn] ['bʌfəloʊ] .
Edward in Buffalo .
爱德华 在 水牛 .

凯瑟琳·杰克逊的父亲是驻扎在布法罗爱德华堡的一名陆军军官。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['eθəl] ['bluːz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
Her father and Ethel Blue's father had been in the same class at West Point
她 父亲 和 埃塞尔 蓝色的 父亲 有 到过 在 这 相同的 班级 在 西方 观点
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [noʊn] ['eθəl] ['bluːz] ['mʌðər] [huː] [hæd; həd][daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi]
and her mother had known Ethel Blue's mother who had died when she
和 她 母亲 有 已知 埃塞尔 蓝色的 母亲 WHO 有 死亡 什么时候 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni]['beɪbi] .
was a tiny baby .
曾是 一个 微小的 婴儿 .

她的父亲和埃塞尔·布鲁的父亲曾在西点军校同班，她的母亲认识埃塞尔·布鲁的母亲，埃塞尔·布鲁的母亲在她还是个小婴儿时就去世了。

[ðə; ði] [tuː] [ɛθəlz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk] - [end][wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmər] ,
The two Ethels had had a week - end with Katharine the previous summer ,
这 二 埃塞尔斯 有 有 一个 星期 - 结尾 和 凯瑟琳 这 以前的 夏天 ,

前年夏天，两位埃塞尔曾和凯瑟琳一起度过了一个周末。

['goʊɪŋ][tuː; tə]['bʌfəloʊ][frʌm; frəm] [ʃə'tɑːkwə] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]
going to Buffalo from Chautauqua for the purpose of spending a glorious
去 到 水牛 从 肖托夸 为了 这 目的 的 开支 一个 辉煌
['sætərdeɪ] [æt; ət][naɪ'ægrə] [fɔːlz] .
Saturday at Niagara Falls .
周六 在 尼亚加拉 瀑布 .

从肖托夸前往布法罗，目的是在尼亚加拉大瀑布度过一个美好的星期六。

" [oʊ] - [oʊ] ! " [kraɪd] ['eθəl] [braʊn] , " [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt]
" O - oh ! " cried Ethel Brown , " that's one of the finest things you ever thought
" 哦 - 哦 ! " 哭 埃塞尔 棕色的 , " 那就是 一 的 这 最好的 事物 你 曾经 想法
[ʌv; əv] !
of !
的 !

“哦！”埃塞尔·布朗喊道，“这是你想过的最棒的事情之一！”

[lets] [spiːk] [tuː; tə] ['mʌðər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
Let's speak to Mother as soon as we go home and write to Mrs .
我们来吧 说话 到 母亲 作为 很快 作为 我们 去 家 和 写 到 太太 .
['dʒæksən][ænd; ənd] ['kæθrɪn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] - [jes] - . "
Jackson and Katharine this afternoon if she says ' yes ' . "
杰克逊 和 凯瑟琳 这 下午 如果 她 说道 - 是的 - . "

我们回家后就尽快和母亲谈谈，如果她同意，今天下午就给杰克逊太太和凯瑟琳写信。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] - [jes] - . "
" I'm almost sure she will say ' yes ' . "
" 我是 几乎 当然 她 将要 说 - 是的 - . "

“我几乎可以肯定她会答应。”

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [ɪf] ['kæθrɪn] [kʌmz] [wiː; wi][kæn; kən] [seɪv] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [feˈstɪvɪtiːz]
" So am I . If Katharine comes we can save all our Christmas festivities
" 所以 是 我 . 如果 凯瑟琳 来 我们 能 节省 全部 我们的 圣诞节 庆祝活动
[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʃiːz] [hɪr] [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜːr; hər] . "
for the time she's here so there'll be plenty to entertain her . "
为了 这 时间 她是 这里 所以 将会 是 很多 到 招待 她 . "

“我也是。如果凯瑟琳来，我们可以把所有的圣诞庆祝活动都留到她来的时候，这样她就有很多事情可以做了。”

" - [ɪz] ['weɪkɪŋ] .
" **Ayleesabet** **is** **waking** **.**
" - 是 醒来 .

“艾莉莎贝特醒了。”

[hə'loʊ] , [swiːt] [læm] , " [ænd; ənd][bəuθ]['gɜːlz] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
Hullo **,** **sweet** **lamb** **,** **"** **and** **both** **girls** **leaned** **over** **the** **carriage** **,**
你好 , 甜的 羊肉 , " 和 两个都 女孩们 倾斜 超过 这 运输 ,

“你好，小甜心，”两个女孩都俯身靠近马车。

['hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] ['nɜːrslɪŋ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd]
happy **because** **their** **nursling** **condescended** **to** **smile** **on** **them** **when** **she** **opened**
快乐的 因为 他们的 哺乳 居高临下的 到 微笑 在 他们 什么时候 她 打开
[hɜːr; hər] [aɪz] .
her **eyes** **.**
她 眼睛 .

他们很高兴，因为他们的婴儿睁开眼睛时，竟然纡尊降贵地对他们笑了笑。

[mɪs] ['mɛriːəm] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [wɔːrm] [fuːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
Miss **Merriam** **brought** **out** **a** **cup** **of** **warm** **food** **when** **it** **was** **reported** **to**
错过 梅里亚姆 带来 出去 一个 杯子 的 温暖的 食物 什么时候 它 曾是 据报道 到
[hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][næp] ,
her **that** **her** **charge** **had** **finished** **her** **nap** **,**
她 那 她 收费 有 完成的 她 午睡 ,

当得知她照看的孩子午睡醒后，梅里厄姆小姐端出了一杯热乎乎的食物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]
and **when** **the** **luncheon** **was** **consumed** **with** **evidences** **of** **satisfaction** **the**
和 什么时候 这 午餐 曾是 消耗 和 证据 的 满意 这
[ɛθəlz] [tʊk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
Ethels **took** **the** **carriage** **out** **on** **to** **the** **sidewalk** **.**
埃塞尔斯 采取 这 运输 出去 在 到 这 人行道 .

午餐过后，大家心满意足地乘着马车来到了人行道上。

[ɪ'lɪzəbəθ] [sæt][ʌp] , [stɪl] ['sliːpi] - [aɪd] [ænd; ənd] rosy46
Elisabeth **sat** **up** **,** **still** **sleepy** **-** **eyed** **and** **rosy46**
伊丽莎白 卫星 向上 , 仍然 困 - 眼睛 和 rosy46

伊丽莎白坐了起来，睡眼惺忪，脸颊红扑扑的。[46]

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
from **her** **nap** **,** **and** **gazed** **about** **her** **seriously** **at** **the** **road** **that** **was**
从 她 午睡 , 和 凝视 关于 她 严重地 在 这 路 那 曾是
[ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [fə'mɪliər] .
already **becoming** **familiar** **.**
已经 成为 熟悉的 .

她从午睡中醒来，认真地环顾四周，看着眼前这条已经变得熟悉的道路。

" [oʊ] , [dɪr] , " [said] ['eθəl] [bluː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ,
" **Oh** **,** **dear** **,** **"** **sighed** **Ethel** **Blue** **under** **her** **breath** **,**
" 哦 , 亲爱的 , " 叹了口气 埃塞尔 蓝色的 在下面 她 气息 ,

“哦，天哪，”埃塞尔·布鲁低声叹了口气。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kla:k] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] . "
" **there** **are** **the** **Misses** **Clark** **coming** **out** **of** **their** **house** **.** **"**
" 那里 是 这 小姐们 克拉克 未来 出去 的 他们的 房子 . "

“克拉克小姐们正从她们的房子里出来。”

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['rɑːdʒər] , " ['eθəl] [braʊn] [sed] ,
" **I** **hope** **they** **aren't** **going** **to** **complain** **of** **Roger** **,** **"** **Ethel** **Brown** **said** **,**
" 我 希望 他们 不是 去 到 抱怨 的 罗杰 , " 埃塞尔 棕色的 说 ,

“我希望他们不会抱怨罗杰，”埃塞尔·布朗说。

[fɔːr; fər]['rɑːdʒər]['æktɪd][æz; əz] ['fɜːrnɪs] [mæn][fɔːr; fər] [ðiːz] ['eldərli] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər]

for	Roger	acted	as	furnace	man	for	these	elderly	ladies	who	had	gained	for
为了	罗杰	行动	作为	炉	男人	为了	这些	老年	女士们	WHO	有	获得	为了

[ðəm'selvz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪl] - ['neɪtʃərd] .

themselves	a	reputation	of	being	ill	-	natured	.
他们自己	一个	名声	的	存在	患病的	-	自然	.

因为罗杰为这些出了名脾气暴躁的老太太们做暖炉工。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] .

"	It's	too	late	to	cross	the	street	.
"	它是	也	晚的	到	叉	这	街道	.

现在过马路已经太晚了。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

They	look	as	if	they	were	coming	expressly	to	speak	to	us	.
他们	看	作为	如果	他们	是	未来	明确地	到	说话	到	我们	.

他们看起来像是专门来和我们说话的。

[siː] , [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðer; ðər][hæts][ɑːn] .

See	,	they	haven't	got	their	hats	on	.
看	,	他们	还没有	得到	他们的	帽子	在	.

你看，他们都没戴帽子。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪ'leɪd] ,

"	It	did	indeed	look	as	if	the	little	procession	was	being	waylaid	,
"	它	做过	的确	看	作为	如果	这	小的	游行	曾是	存在	伏击	,

“看起来这支小型游行队伍确实像是遭到了伏击。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kla:k] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɛθəlz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

for	the	Misses	Clark	stood	inside	their	gate	waiting	for	the	Ethels	to	come	up	.
为了	这	小姐们	克拉克	站立	里面	他们的	门	等待	为了	这	埃塞尔斯	到	来	向上	.

克拉克小姐们站在自家大门内，等着埃塞尔们上来。

" [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , " [ðeɪ] [sed] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [nɪr] [ɪ'nʌf] ,

"	We	saw	you	coming	,	"	they	said	when	the	carriage	came	near	enough	,
"	我们	锯	你	未来	,	"	他们	说	什么时候	这	运输	来了	靠近	足够的	,

“我们看到你们来了，”马车靠近时，他们说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	and	we	came	out	to	see	the	baby	.
"	和	我们	来了	出去	到	看	这	婴儿	.

我们出来看望宝宝。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['beldʒən]['beɪbi] ? "

This	is	the	Belgian	baby	?	"
这	是	这	比利时人	婴儿	?	"

这就是比利时宝宝吗?

" [jes] ; [ðɪs] [ɪz] - . "

"	Yes	;	this	is	Ayleesabet	.	"
"	是的	;	这	是	-	.	"

“是的，这是艾莉莎贝特。”

" - ?

"	Ayleesabet	?
"	-	?

“Ayleesabet?

[ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Elisabeth	,	I	suppose	.
伊丽莎白	,	我	认为	.

我想应该是伊丽莎白吧。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðæt] ? "
Why do you call her that ? "
为什么 做 你 称呼 她 那 ? "

你为什么那样称呼她?

" [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːr'self] ,
" That's what she calls herself ,
" 那就是 什么 她 呼叫 她自己 ,

“她就是这么称呼自己的。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [ri'membəz] [soʊ] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [let]
and it seems to be the only word she remembers so we thought we'd let
和 它 似乎 到 是 这 仅有的 单词 她 记得 所以 我们 想法 我们会 让
[hɜːr; hər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] . "
her hear it instead of giving her a new name . "
她 听到 它 反而 的 给予 她 一个 新的 姓名 . "

而且这似乎是她唯一记得的词，所以我们决定让她听这个词，而不是给她取个新名字。

" - , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['eldər] [mɪs] [klaːk] , ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
" Ayleesabet , " repeated the elder Miss Clark , coming through the gate .
" - , " 重复 这 长老 错过 克拉克 , 未来 通过 这 门 .

“艾莉莎贝特，”年长的克拉克小姐穿过大门，重复道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - ?
" Will you shake hands with me , Ayleesabet ?
" 将要 你 摇 双手 和 我 , - ?

“Ayleesabet，你愿意和我握手吗？”

" [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃaɪld] [huː] [sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ]
" She held out her hand to the solemn child who sat staring at her with
" 她 握住 出去 她 手 到 这 庄严 孩子 WHO 卫星 凝视 在 她 和
[ˌʌn'muːvd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unmoved expression .
不动 表达 .

她向那个神情严肃、面无表情地盯着她的孩子伸出了手。

['eθəl] [bluː] ['hezəˌteɪtɪŋli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] [dɪd] [nɑːt] [jet] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]
Ethel Blue hesitatingly began to explain that the baby did not yet know how to
埃塞尔 蓝色的 犹豫地 开始 到 解释 那 这 婴儿 做过 不是 然而 知道 如何 到
[ʃeɪk] [hændz] ,
shake hands ,
摇 双手 ,

埃塞尔·布鲁犹豫地开始解释说，这个婴儿还不会握手。

[wen] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mɪtənd] [pɔː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]
when to their amazement Elisabeth extended a tiny mittened paw and laid it
什么时候 到 他们的 惊愕 伊丽莎白 扩展 一个 微小的 连指手套 爪子 和 铺设 它
[ɪn] [mɪs] ['klɑːrks] [hænd] .
in Miss Clark's hand .
在 错过 克拉克的 手 .

令她们惊讶的是，伊丽莎白伸出一只戴着小手套的爪子，放在克拉克小姐的手里。

" [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] ! " [ɪk'skleɪmd] [bəuθ] ['wɪmɪn] ,
" The dear child ! " exclaimed both women ,
" 这 亲爱的 孩子 ! " 惊呼 两个都 女性 ,

“可怜的孩子！”两位女士惊呼道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər] [flʌʃt] ['wɔ:rmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑ:ntækt][hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən]

and	the	elder	flushed	warmly	as	if	the	delicate	contact	had	touched	an
和	这	长老	酡	热情地	作为	如果	这	精美的	接触	有	感动	一个

['ɪntɪmət] [kɔ:rd] .

intimate	chord	.
亲密的	弦	.

年长者脸颊绯红，仿佛这微妙的接触触动了她内心深处的情感。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] mitten47

She	gave	the	mitten47
她	给予	这	mitten47

她给了47只手套

[ə; eɪ] ['preʃər] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['meɪkɪŋ] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

a	pressure	and	held	it	,	Elisabeth	making	no	objection	.
一个	压力	和	握住	它	,	伊丽莎白	制作	不	异议	.

她施加压力并保持住，伊丽莎白没有反对。

" [wəʊnt] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ?

"	Won't	you	bring	her	in	to	see	us	once	in	a	while	?
"	惯于	你	带来	她	在	到	看	我们	一次	在	一个	尽管	?

“你们能不能偶尔带她来看看我们？”

" ['bɛgd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪs] [kla:k] .

"	begged	the	younger	Miss	Clark	.
"	乞求	这	年轻	错过	克拉克	.

“年轻的克拉克小姐恳求道。”

" [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] .

"	We	should	like	so	much	to	have	you	.
"	我们	应该	喜欢	所以	很多	到	有	你	.

我们非常希望你能加入我们。

[wi:v] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [teɪks] [ker]

We've	watched	her	go	by	with	that	charming	looking	young	woman	who	takes	care
我们已经	观看	她	去	经过	和	那	迷人	寻找	年轻的	女士	WHO	需要	关心

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "

of	her	.	"
的	她	.	"

我们亲眼看到她和一个看起来很迷人的年轻女子一起走过，那个女子一直在照顾她。

" [mɪs] ['mɛri:əm] .

"	Miss	Merriam	.
"	错过	梅里亚姆	.

“梅里亚姆小姐。”

[ʃi:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['mʌðəkræft] , " [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][wɜ:rk]

She's	from	the	School	of	Mothercraft	,	"	and	Ethel	Brown	explained	the	work
她是	从	这	学校	的	母工艺	,	"	和	埃塞尔	棕色的	解释	这	工作

[ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .

of	the	school	.
的	这	学校	.

她来自母性工艺学校，”埃塞尔·布朗解释了这所学校的工作。

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sku:l] .

"	How	fortunate	you	were	to	know	about	the	school	.
"	如何	幸运	你	是	到	知道	关于	这	学校	.

“你真幸运，能知道这所学校。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ɪf] [ðeɪ]

It	would	have	been	anxious	work	for	Mrs	.	Morton	and	Mrs	.	Smith	if	they
它	会	有	到过	焦虑的	工作	为了	太太	.	莫顿	和	太太	.	史密斯	如果	他们

[hæd; həd] [hæd; həd] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['beɪbi] . "

had	had	full	responsibility	for	such	a	feeble	baby	.	"
有	有	满的	责任	为了	这样的	一个	微弱	婴儿	.	"

如果莫顿太太和史密斯太太要全权负责照顾这样一个体弱多病的婴儿，那对她们来说将会是一件非常焦虑的事情。

" [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [mɪs] ['mɛriːəm] , " [sed] ['eθəl] [bluː] .

"	We	all	love	Miss	Merriam	,	"	said	Ethel	Blue	.
"	我们	全部	爱	错过	梅里亚姆	,	"	说	埃塞尔	蓝色的	.

“我们都很喜欢梅里亚姆小姐，”埃塞尔·布鲁说道。

" [seɪ] - ['gɜːrtruːd] , - [ɪ'lɪzəbəθ] , " [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'biːdiəntli] [rɪ'piːtɪd] " ['gɜːrtruːd] " [ɪn]

"	Say	'	Gertrude	,	'	Elisabeth	,	"	and	Elisabeth	obediently	repeated	"	Gertrude	"	in
"	说	-	格特鲁德	,	-	伊丽莎白	,	"	和	伊丽莎白	顺从地	重复	"	格特鲁德	"	在

[hɜːr; hər] [sɔːft] [paɪp] ,

her	soft	pipe	,
她	柔软的	管道	,

“说‘格特鲁德’，伊丽莎白，”伊丽莎白听话地用她柔软的烟斗重复着“格特鲁德”这个名字。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] .

and	looked	about	for	the	owner	of	the	name	.
和	看起来	关于	为了	这	所有者	的	这	姓名	.

于是四处寻找这个名字的主人。

" [wiːl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [juː; jʊ] , " ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [ɛθəlz] , ['seɪɪŋ] " [gʊd] - [baɪ] ,

"	We'll	bring	her	in	to	call	on	you	,	"	promised	the	Ethels	,	saying	"	Good	-	bye	,
"	出色地	带来	她	在	到	称呼	在	你	,	"	承诺	这	埃塞尔斯	,	说	"	好的	-	再见	,

“我们会带她来拜访你，”埃塞尔一家承诺道，“再见。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['fiːlɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] ['dʒentli] [dɪ'spoʊzd] [tɔːrd] [ðer; ðər] [krɔːs] - [pætʃ]

"	and	they	went	on	feeling	far	more	gently	disposed	toward	their	cross	-	patch
"	和	他们	去	在	感觉	远的	更多的	轻轻地	处置	朝向	他们的	叉	-	修补

['nebəz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

neighbors	than	they	ever	had	before	.
邻居	比	他们	曾经	有	前	.

他们与邻居之间的关系也比以往任何时候都更加融洽。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " [krɔːs] - ['pætʃɪz] , " [ðeɪ] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

As	for	the	"	cross	-	patches	,	"	they	looked	after	the	carriage	as	long	as	it
作为	为了	这	"	叉	-	补丁	,	"	他们	看起来	后	这	运输	作为	长的	作为	它

[wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .

was	in	sight	.
曾是	在	视线	.

至于那些“十字补丁”，只要马车在视线范围内，他们就会照看它。

[wen] [ðə; ði] ['gɜːlz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ðeɪ] [faʊnd] ['edwərd] ['wɔtkinz] [ðer; ðər] .

When	the	girls	returned	to	Dorothy's	they	found	Edward	Watkins	there	.
什么时候	这	女孩们	返回	到	多萝西的	他们	成立	爱德华	沃特金斯	那里	.

女孩们回到多萝西家时，发现爱德华·沃特金斯在那里。

" [its] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

"	It's	very	nice	of	you	to	come	out	to	see	how	the	baby	is	getting	along	,
"	它是	非常	好的	的	你	到	来	出去	到	看	如何	这	婴儿	是	获得	沿着	,

“您能过来看看宝宝的情况，真是太好了。”

" [sed] ['eθəl] [braʊn] , ['goʊɪŋ] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

"	said	Ethel	Brown	,	going	in	to	the	living	room	,
"	说	埃塞尔	棕色的	,	去	在	到	这	活的	房间	,

“埃塞尔·布朗一边说着，一边走进客厅。”

[waɪl] ['eθəl] [bluː] [helpt] [mɪs] ['mɛriːəm] [teɪk] [ɪ'lɪzəbəθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

while	Ethel	Blue	helped	Miss	Merriam	take	Elisabeth	out	of	the	carriage	.
尽管	埃塞尔	蓝色的	帮助	错过	梅里亚姆	拿	伊丽莎白	出去	的	这	运输	.

埃塞尔·布鲁帮助梅里厄姆小姐把伊丽莎白从马车里抱了出来。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] , " [rɪ'plaɪd] ['edwərd] ['greɪvli] .

"	I	mean	to	keep	an	eye	on	her	,	"	replied	Edward	gravely	.
"	我	意思是	到	保持	一个	眼睛	在	她	,	"	回复	爱德华	严重地	.

“我会密切关注她，”爱德华严肃地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [kən'viːniənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eθəl] .

"	You	don't	really	have	to	do	it	if	it	isn't	convenient	,	you	know	,	"	returned	Ethel	.
"	你	不	真的	有	到	做	它	如果	它	不是	方便的	,	你	知道	,	"	返回	埃塞尔	.

“如果你觉得不方便，其实你不必非得这么做，”埃塞尔回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] [trə'mendəsli] ,

"	Of	course	we	appreciate	it	tremendously	,
"	的	课程	我们	欣赏	它	非常	,

“我们当然非常感激，”

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænkɔk] [ɪz] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [kwaɪt] ['regjələrli] . " -

but	Dr	.	Hancock	is	nearer	and	he's	been	coming	over	quite	regularly	.	"	48	-
但	博士	.	汉考克	是	更近	和	他是	到过	未来	超过	相当	经常	.	"	-	

但汉考克医生离得更近，他经常过来。”48

" [aɪ] [ʃænt] [traɪ][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænkɔk] , " ['prɑːmɪst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

"	I	shan't	try	to	compete	with	Dr	.	Hancock	,	"	promised	Dr	.
"	我	不会	尝试	到	竞争	和	博士	.	汉考克	,	"	承诺	博士	.

['wɔtkinz] ;

Watkins	;
沃特金斯	;

“我不会试图与汉考克博士竞争，”沃特金斯博士承诺道；

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][ðə; ði] [klʌb] ['beɪbi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	but	Elisabeth	is	the	Club	baby	,	you	know	,
"	但	伊丽莎白	是	这	俱乐部	婴儿	,	你	知道	,

“但伊丽莎白可是俱乐部的宝贝女儿，你知道的。”

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd] ['delə] [ɑːr; ər] ['membər] [soʊ][æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðər] [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] . "

and	Tom	and	Della	are	members	so	as	their	brother	I	feel	almost	a	personal	interest	.	"
和	汤姆	和	德拉	是	成员	所以	作为	他们的	兄弟	我	感觉	几乎	一个	个人的	兴趣	.	"

汤姆和黛拉也是会员，作为他们的兄弟，我几乎感同身受。”

" [its] ['lʌvli] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [soʊ] .

"	It's	lovely	of	you	to	feel	so	.
"	它是	迷人的	的	你	到	感觉	所以	.

“你这么想真是太好了。”

[aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] , " [ɪk'spleɪnd] ['eθəl] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] .

I	just	didn't	want	you	to	be	bothered	,	"	explained	Ethel	conscientiously	.
我	只是	没有	想	你	到	是	烦恼	,	"	解释	埃塞尔	切实	.

“我只是不想打扰你，”埃塞尔认真地解释道。

[wen] [mɪs] ['mɛriːəm] [brɔːt] [ðə; ði]['beɪbi][ɪn][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr; hər] ['kerfəli] [æz; əz][wʌn]['taɪni]

When Miss Merriam brought the baby in he examined her carefully as one tiny

什么时候 错过 梅里亚姆 带来 这 婴儿 在 他 检查 她 小心 作为 一 微小的

[hænd]['æftər] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ɪts] ['mɪtn] [ænd; ənd][wʌn] ['slendər] [leg]['æftər][ðə; ði]

hand after another was released from its mitten and one slender leg after the

手 后 其他 曾是 发布 从 它是 手套 和 一 苗条 腿 后 这

['ʌðər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪtɪd] ['traʊzərz] .

other emerged from the knitted trousers .

其他 出现 从 这 针织 裤子 .

梅里厄姆小姐抱着婴儿进来时，他仔细地检查了她，只见一只只小手从连指手套里伸出来，一条条细腿从针织裤里探了出来。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [wʌt] [juːd] [kɔːl] ['riːəli] [fæt] [jet] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

" She isn't what you'd call really fat yet , is she ? " he commented .

" 她 不是 什么 你会 称呼 真的 胖的 然而 , 是 她 ? " 他 评论 .

“她还不能算很胖，对吧？”他评论道。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['pɔːrpəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd]

" She's a porpoise compared with what she was at the beginning , " insisted

" 她是 一个 海豚 比较的 和 什么 她 曾是 在 这 开始 , " 坚持

['eθəl] [bluː] ['staʊtli] .

Ethel Blue stoutly .

埃塞尔 蓝色的 坚定地 .

“和她刚出道时相比，她现在简直像只海豚了，”埃塞尔·布鲁坚定地说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·莫顿的假期(Ethel Morton's Holidays)
第3/6页

" [mɪs] ['mɛriːəm] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['meni] ['aʊnsɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] . "
" Miss Merriam can tell you how many ounces she has gained . "
" 错过 梅里亚姆 能 告诉 你 如何 许多 盎司 她 有 获得 . "

“梅里厄姆小姐可以告诉你她增重了多少盎司。”

" [ʃiːz] [geɪnd] [ɪn] ['hæpinəs] , ['eni] [wei] ,
" She's gained in happiness , any way ,
" 她是 获得 在 幸福 , 任何 方式 ,

无论如何，她都变得更快乐了。

" [smaɪld] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] ['mɜːmɜd] " ['gɜːrtruːd] " [ænd; ənd] ['pætɪd]
" smiled the young physician as the baby murmured " Gertrude " and patted
" 微笑 这 年轻的 医生 作为 这 婴儿 低声说道 " 格特鲁德 " 和 轻拍
['gɜːrtruːdz] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːk] .
Gertrude's flushing cheek .
格特鲁德的 冲洗 脸颊 .

年轻的医生微笑着，婴儿喃喃地说着“格特鲁德”，他轻轻拍了拍格特鲁德泛红的脸颊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] [wen] ['helən] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
There was a full meeting of the United Service Club when Helen called it to
那里 曾是 一个 满的 会议 的 这 团结的 服务 俱乐部 什么时候 海伦 称为 它 到
['ɔːrdər][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [θriː] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] ['membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ]
order at a quarter of three and informed the members that it was high
命令 在 一个 四分之一 的 三 和 知情的 这 成员 那 它 曾是 高的
[taɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz][ə; eɪ] [klʌb] [fɔːr; fər]
time for them to discuss what they were going to do as a club for
时间 为了 他们 到 讨论 什么 他们 是 去 到 做 作为 一个 俱乐部 为了
['krɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .

联合服务俱乐部召开全体会议，海伦在三点四十五分宣布会议开始，并告知成员们是时候讨论俱乐部圣诞节的活动安排了。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" To tell the truth ,
" 到 告诉 这 真相 ,

“说实话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfli] [ə'ʃeɪmd] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [fə'getiŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɑːn]
I was awfully ashamed about our forgetting to do anything for anybody on
我 曾是 非常 羞愧 关于 我们的 遗忘 到 做 任何事物 为了 任何人 在
[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
Thanksgiving .
感恩 .

感恩节那天我们竟然忘了为任何人做任何事，我感到非常羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt] [raɪt] ,
It all came out right ,
它 全部 来了 出去 正确的 ,

一切都顺利解决了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑʊər; ɑːr] - [ʃoʊ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [went] [ɔːf] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

because	our	'	show	'	for	the	Home	went	off	well	and	the	old	ladies	were
因为	我们的	-	展示	-	为了	这	家	去	离开	出色地	和	这	老的	女士们	是

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

因为我们为养老院举办的“演出”很成功，老太太们都很高兴，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ə'rɪdʒɪneɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

but	we	didn't	originate	the	idea	and	I	feel	as	if	we	ought	to	make	up
但	我们	没有	起源	这	主意	和	我	感觉	作为	如果	我们	应该	到	制作	向上

[fɔːr; fər]['ɑʊər; ɑːr] [fər'getflnəs] [baɪ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə][æt; ət] ['krɪsməs] .

for	our	forgetfulness	by	doing	something	extra	at	Christmas	.
为了	我们的	健忘	经过	正在做	某物	额外的	在	圣诞节	.

但我们并非这一想法的原创者，我觉得我们应该在圣诞节做一些特别的事情来弥补我们的疏忽。

[naʊ] [huː] [hæz; həz] ['eni] [sə'dʒestʃənz] ? "

Now	who	has	any	suggestions	?	"
现在	WHO	有	任何	建议	?	"

现在谁有什么建议吗?

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [fɜːrst] , " [æskt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði] ['treʒərər] ,

"	I'd	like	to	know	first	,	"	asked	James	,	the	treasurer	,
"	ID	喜欢	到	知道	第一的	,	"	问	詹姆斯	,	这	财务主管	,

“我想先知道一下，”财务主管詹姆斯问道。

" [dʒʌst] [haʊ] [wiː; wi][stænd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] . -

"	just	how	we	stand	with	regard	to	Elisabeth	.	49
"	只是	如何	我们	站立	和	看待	到	伊丽莎白	.	-

“我们究竟对伊丽莎白持何种立场。”49

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [mɪs] [mɛriːəmz] ['sæləri] ;

I	know	we	can't	afford	to	pay	Miss	Merriam's	salary	;
我	知道	我们	不能	买得起	到	支付	错过	梅里亚姆	薪水	;

我知道我们付不起梅里厄姆小姐的工资;

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˌgroʊn'ʌp] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]

I	am	afraid	we've	got	to	call	on	the	grownups	for	that	—	but	we	can
我	是	害怕的	我们已经	得到	到	称呼	在	这	大人	为了	那	—	但	我们	能

[duː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ,

do	something	and	we	must	,
做	某物	和	我们	必须	,

恐怕我们得请大人来帮忙了——但我们可以做点什么，而且我们必须做点什么。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] . "

and	we	ought	to	find	out	about	it	exactly	.	"
和	我们	应该	到	寻找	出去	关于	它	确切地	.	"

我们应该弄清楚到底是怎么回事。

" ['mɪsɪz] . ['emərsn] [ɪz] ['peɪɪŋ] [hæf] [mɪs] [mɛriːəmz] ['sæləri] , " [ɪk'spleɪnd] ['dɔːrəθi] .

"	Mrs	.	Emerson	is	paying	half	Miss	Merriam's	salary	,	"	explained	Dorothy	.
"	太太	.	爱默生	是	付费	一半	错过	梅里亚姆	薪水	,	"	解释	多萝西	.

“艾默生夫人支付梅里厄姆小姐一半的工资，”多萝西解释道。

" [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] , " ['ædɪd] ['eθəl] [braʊn] .

"	And	Aunt	Louise	the	other	half	,	"	added	Ethel	Brown	.
"	和	阿姨	路易丝	这	其他	一半	,	"	额外	埃塞尔	棕色的	.

“还有路易丝阿姨的另一半，”埃塞尔·布朗补充道。

" [aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] , " [sed] ['eθəl] [bluː] ,

"	I	wrote	to	Father	about	Elisabeth	,	"	said	Ethel	Blue	,
"	我	写道	到	父亲	关于	伊丽莎白	,	"	说	埃塞尔	蓝色的	,

“我写信给父亲讲述了伊丽莎白的事，”埃塞尔·布鲁说道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	and	he	said	he'd	send	us	a	hundred	dollars	a	year	for	her	.
"	和	他	说	他会	发送	我们	一个	百	美元	一个	年	为了	她	.

“他说他每年会寄一百美元给她。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] ,

We	could	put	it	in	the	bank	for	her	,	he	said	,
我们	可以	放	它	在	这	银行	为了	她	,	他	说	,

他说，我们可以帮她把钱存到银行里。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['dɑːktɚz] - [bɪlz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] . "

if	we	didn't	need	to	use	it	for	doctors	'	bills	or	anything	else	.	"
如果	我们	没有	需要	到	使用	它	为了	医生	-	账单	或者	任何事物	别的	.	"

如果我们不需要用它来支付医疗费或其他任何费用的话。”

" [hɪəz] [maɪ] [peɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsɪz] [klaːk] ; [ðeɪ] [fɔːrkt] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['rɑːdʒər]

"	Here's	my	pay	from	the	Misses	Clark	;	they	forked	over	this	morning	,	"	said	Roger
"	这里是	我的	支付	从	这	小姐们	克拉克	;	他们	分叉	超过	这	早晨	,	"	说	罗杰

['elɪgəntli] ,

elegantly	,
优雅地	,

“这是克拉克小姐们今天早上付给我的报酬，”罗杰优雅地说。

[æz; əz][hiː; hi][ɪn][tɜːrn] " [fɔːrkt] ['oʊvər] " [ə; eɪ] [bɪl] [tuː; tə][dʒeɪmz] .

as	he	in	turn	"	forked	over	"	a	bill	to	James	.
作为	他	在	转动	"	分叉	超过	"	一个	账单	到	詹姆斯	.

随后，他“递给”了詹姆斯一张账单。

" ['mædəm] ['prezɪdənt] , [meɪ] [ðə; ði] ['treʒərər] [rɪ'pɔːrt] , [pliːz] ? "

"	Madam	President	,	may	the	treasurer	report	,	please	?	"
"	女士	总统	,	可能	这	财务主管	报告	,	请	?	"

主席女士，请财务主管汇报工作?

" [ðə; ði] ['treʒərər] [wɪl] ['kaɪndli] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['klʌbz] [dɪ'spoʊz(ə)l] , " [də'rektɪd]

"	The	treasurer	will	kindly	tell	us	what	there	is	at	the	Club's	disposal	,	"	directed
"	这	财务主管	将要	亲切地	告诉	我们	什么	那里	是	在	这	俱乐部的	处理	,	"	指导

['helən] .

Helen	.
海伦	.

“财务主管会告诉我们俱乐部有哪些资源可供支配，”海伦指示道。

" [ðə; ði] ['treʒərər] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt] ['veri] [mʌtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒeɪmz] .

"	The	treasurer	is	obliged	to	confess	that	there	isn't	very	much	,	"	admitted	James	.
"	这	财务主管	是	有义务	到	承认	那	那里	不是	非常	很多	,	"	承认	詹姆斯	.

“财务主管不得不承认，钱并不多，”詹姆斯承认道。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kliːnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

"	The	Christmas	Ship	just	about	cleaned	us	out	,
"	这	圣诞节	船	只是	关于	已清洗	我们	出去	,

“圣诞船几乎把我们洗劫一空，”

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] ['kɑːstuːmz] [fɔːr; fər] - [maɪlz] ['stændɪʃ] -

and	the	cost	of	some	of	the	material	for	costumes	for	'	Miles	Standish	'
和	这	成本	的	一些	的	这	材料	为了	服装	为了	-	迈尔斯	斯坦迪什	-

['nɪrli] [juːst] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] .

nearly	used	up	what	was	left	.
几乎	用过的	向上	什么	曾是	左边	.

而《迈尔斯·斯坦迪什》部分戏服的材料费用几乎用光了剩下的钱。

[ðɪs] ['griːnbæk] [ʌv; əv] ['rɑːdʒɚz] [ɪz][ðə; ði] [best] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [aɪv] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] . "

This	greenback	of	Roger's	is	the	best	looking	thing	I've	seen	for	some	days	.	"
这	绿背	的	罗杰的	是	这	最好的	寻找	事物	我已经	已见	为了	一些	天	.	"

罗杰这张绿钞是我这几天见过的最漂亮的东西。

" [aɪ] ['hævnt] [peɪd] [maɪ] [dju:z] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] , " [kən'fest] ['eθəl] [blu:] .
" I haven't paid my dues for December , " confessed Ethel Blue .
" 我 还没有 有薪酬的 我的 会费 为了 十二月 , " 坦白 埃塞尔 蓝色的 .

“我还没交十二月份的会费呢，”埃塞尔·布鲁坦白道。

" [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" Here they are .
" 这里 他们 是 .

“它们就在这里。”

" [ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'lɪŋkwənt] ,
" It proved that one or two of the others were also delinquent ,
" 它 已证实 那 一 或者 二 的 这 其他的 是 还 不良少年 ,

“这证明其他一两个人也存在违法行为。”

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] ['æftər] [ɔ:l] [hæd; həd] [peɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [sʌm; səm] [ɪn] [hænd]
but even after all had paid there was a very small sum in hand
但 甚至 后 全部 有 有薪酬的 那里 曾是 一个 非常 小的 和 在 手
[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] ['ni:dɪd] .
compared with what they needed .
比较的 和 什么 他们 需要 .

但即使所有人都付了款，他们手中剩下的钱也远远不够。

" [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [ju:z] ['getɪŋ] ['glu:mi] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [ɜ:dʒd] ['helən] .
" There isn't any use getting gloomy over the situation , " urged Helen .
" 那里 不是 任何 使用 获得 阴沉 超过 这 情况 , " 敦促 海伦 .

“为这种情况感到沮丧没有任何用处，”海伦劝道。

" [ɪf] [wi:; wi] ['hævnt] [gɑ:t] [ðə; ði] ['mʌni] , [wi:; wi] ['hævnt] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [du:]
" If we haven't got the money , we haven't , that's all , and we must do
" 如果 我们 还没有 得到 这 钱 , 我们 还没有 , 那就是 全部 , 和 我们 必须 做
the50
the50
the50

“如果我们没有钱，那就是没有，就是这样，我们必须完成50项任务。”

[best] [wi:; wi] [kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
best we can without it .
最好的 我们 能 没有 它 .

没有它，我们也只能做到最好了。

['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['lu:ɪs] [wɪl] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] .
Mother and Aunt Louise will wait to be paid .
母亲 和 阿姨 路易丝 将要 等待 到 是 有薪酬的 .

母亲和路易丝阿姨会等着收钱。

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɪntu:] [det] .
It isn't as if we had been extravagant and run into debt .
它 不是 作为 如果 我们 有 到过 靡 和 跑步 进入 债务 .

我们并没有挥霍无度，也没有负债累累。

[ðə; ði] ['beɪbi] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [raɪt] [ɔ:f] .
The baby came unexpectedly and had to be made comfortable right off .
这 婴儿 来了 不料 和 有 到 是 制成 舒服的 正确的 离开 .

婴儿的到来出乎意料，必须立刻让他感到舒适。

[wi:; wi] [kæn; kən] [ə'su:m] [ðæt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] [wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)l] .
We can assume that responsibility and pay up when we are able .
我们 能 认为 那 责任 和 支付 向上 什么时候 我们 是 有能力的 .

我们可以承担起这个责任，并在有能力的时候偿还。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [let] [ðæt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [plænz] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk]

I	don't	think	that	we	ought	to	let	that	interrupt	any	plans	we	have	to	make
我	不	思考	那	我们	应该	到	让	那	打断	任何	计划	我们	有	到	制作

['krɪsməs] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] . "

Christmas	pleasant	for	anybody	.	"
圣诞节	令人愉快的	为了	任何人	.	"

我认为我们不应该让这件事打乱我们为营造一个让每个人都能享受圣诞节的计划。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] [tɑːm] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['lɪmɪt] [ɑːr'selvz]

"	I	believe	you're	right	,	"	agreed	Tom	,	"	but	I	think	we	must	limit	ourselves
"	我	相信	你是	正确的	,	"	同意	汤姆	,	"	但	我	思考	我们	必须	限制	我们自己

['sʌmwʌt] . "

somewhat	.	"
有些	.	"

“我相信你是对的，”汤姆同意道，“但我认为我们必须有所节制。”

" [juːl] [biː; bi] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] , [jʌŋ] [mæn] , " [grauld] [dʒeɪmz] .

"	You'll	be	limited	by	the	low	state	of	the	treasury	,	young	man	,	"	growled	James	.
"	你会	是	有限的	经过	这	低的	状态	的	这	财政部	,	年轻的	男人	,	"	咆哮	詹姆斯	.

“年轻人，你的发展会受到国库空虚的限制，”詹姆斯咆哮道。

" [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] .

"	Wait	and	hear	me	.
"	等待	和	听到	我	.

等我解释完。

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [hæz; həz] [ɪn] [maɪnd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [wɜːrk] [ɪz] ['duːɪŋ]

I	imagine	that	what	the	president	has	in	mind	for	our	Christmas	work	is	doing
我	想象	那	什么	这	总统	有	在	头脑	为了	我们的	圣诞节	工作	是	正在做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [glen] [pɔɪnt] ['ɔːrfənɪdʒ] .

something	for	the	children	in	the	Glen	Point	orphanage	.
某物	为了	这	孩子们	在	这	格伦	观点	孤儿院	.

我猜总统希望我们圣诞节的工作是为格伦波因特孤儿院的孩子们做些事情。

" ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Helen	and	Margaret	nodded	.
"	海伦	和	玛格丽特	点头	.

海伦和玛格丽特点了点头。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [ðen] ,

"	What	do	you	say	,	then	,
"	什么	做	你	说	,	然后	,

“那你有什么话说？”

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] ['lɪmɪt] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [wɜːrk] [æz; əz] [ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

if	we	decide	to	limit	our	Christmas	work	as	a	club	to	doing	something
如果	我们	决定	到	限制	我们的	圣诞节	工作	作为	一个	俱乐部	到	正在做	某物

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] ?

for	the	orphanage	and	for	Elisabeth	?
为了	这	孤儿院	和	为了	伊丽莎白	?

如果我们决定将俱乐部圣诞节活动限制在为孤儿院和伊丽莎白做些事情上呢?

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['prez(ə)nt]

And	I	should	like	to	suggest	that	no	one	of	us	gives	a	personal	present
和	我	应该	喜欢	到	建议	那	不	一	的	我们	给予	一个	个人的	展示

[ðæt] [kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [sents] [tuː; tə] ['eni] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] .

that	costs	more	than	ten	cents	to	any	relative	or	friend	.
那	成本	更多的	比	十	分	到	任何	相对的	或者	朋友	.

我建议大家不要送价值超过十美分的私人礼物给亲戚朋友。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [klʌb] ['treʒəri] [wət'evər] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend]
Then **we** **can** **place** **in** **the** **club** **treasury** **whatever** **we** **had** **intended** **to** **spend**
然后 我们 能 地方 在 这 俱乐部 财政部 任何 我们 有 故意的 到 花费
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
more **than** **that** **,**
更多的 比 那 ,

然后我们可以把原本打算花掉的多余部分存入俱乐部金库。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ə'maʊnt] [ðæt] [pʊts] ['ɪntuː]['dʒeɪmzɪz][hændz]
and **do** **the** **best** **we** **can** **with** **whatever** **amount** **that** **puts** **into** **James's** **hands**
和 做 这 最好的 我们 能 和 任何 数量 那 放置 进入 詹姆斯的 双手
[fɔːr; fər][ðə; ði] [glen] [pɔɪnt] ['ɔrfən] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
for **the** **Glen** **Point** **orphans** **and** **Elisabeth** **.**
为了 这 格伦 观点 孤儿 和 伊丽莎白 .

我们会尽我们所能，用詹姆斯手中的每一分钱来帮助格伦角孤儿和伊丽莎白。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [klɪr] ?
Am **I** **clear** **?**
是 我 清除 ?

我的意思表达清楚了吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] ['siːmɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] .
" **and** **he** **sank** **back** **in** **his** **chair** **in** **seeming** **exhaustion** **.**
" 和 他 沉没 后退 在 他的 椅子 在 似乎 疲惫 .

“然后他似乎筋疲力尽地瘫倒在椅子上。”

" [jʊə(r)] ['veri] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] , ['tɔməs] , " [prə'naʊnst] ['rɑːdʒər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði]
" **You're** **very** **long** **-** **winded** **,** **Thomas** **,** **"** **pronounced** **Roger** **,** **patting** **his** **friend** **on** **the**
" 你是 非常 长的 - 喘息 , 托马斯 , " 发音 罗杰 , 轻拍 他的 朋友 在 这
['ʃoʊldər] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

“托马斯，你说话真啰嗦，”罗杰一边说着，一边拍了拍朋友的肩膀。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [get] [jʊr; jər][aɪ'diːə] .
" **but** **we** **get** **your** **idea** **.**
" 但 我们 得到 你的 主意 .

但我们明白你的意思。

[aɪ] ['sekənd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] , ['mædəm] ['prezɪdənt] .
I **second** **the** **motion** **,** **Madam** **President** **.**
我 第二 这 运动 , 女士 总统 .

主席女士，我附议。

[wiːl] [gɪv] [ten] [sent] ['prez(ə)nts][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [rest]
We'll **give** **ten** **cent** **presents** **to** **our** **relatives** **and** **friends** **and** **put** **all** **the** **rest**
出色地 给 十 中心 礼物 到 我们的 亲属 和 朋友们 和 放 全部 这 休息
[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [stuː'pendəs] ['fɔːtʃənz] ['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrfən] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ænd; ənd] ['getɪŋ]
of **our** **stupendous** **fortunes** **into** **giving** **the** **orphans** **a** **good** **time** **and** **getting**
的 我们的 惊人的 财富 进入 给予 这 孤儿 一个 好的 时间 和 获得
[sʌm; səm] [dʌdz] [fɔːr; fər] - [ɔːr] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] . " -
some **duds** **for** **Ayleesabet** **or** **paying** **for** **what** **she** **has** **already** **.** **"** **51**
一些 失败 为了 - 或者 付费 为了 什么 她 有 已经 . " -

我们会给亲戚朋友每人十美分的礼物，然后把剩下的巨额财富全部用来让孤儿们过得开心，给艾莉莎贝特买些破烂玩意儿，或者把她已有的东西补上。”51

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [juˈnænɪməsli] ,
The **motion** **was** **carried** **unanimously** **,**
这 运动 曾是 携带 一致 ,

该动议获得一致通过。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['hændɪd][tuː; tə][dʒeɪmz][ə; eɪ][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi]

and	each	one	of	them	handed	to	James	a	calculation	of	how	much	he
和	每个	一	的	他们	递交	到	詹姆斯	一个	计算	的	如何	很多	他

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [fʌnd] .

would	be	able	to	contribute	to	the	Christmas	fund	.
会	是	有能力的	到	贡献	到	这	圣诞节	基金	.

他们每个人都给詹姆斯递上了一份计算结果，说明他能为圣诞节基金贡献多少钱。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] ['prɪti] [nɪr] ['biːɪŋ] [ten] [sent] ['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] ,

"	It	will	come	pretty	near	being	ten	cent	presents	for	the	orphans	,
"	它	将要	来	漂亮的	靠近	存在	十	中心	礼物	为了	这	孤儿	,

“这差不多就相当于给孤儿们准备的十美分礼物了。”

" [dʒeɪmz] [prə'naʊnst] ['æftər][sʌm; səm][wɜːrk][wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

"	James	pronounced	after	some	work	with	pencil	and	paper	.
"	詹姆斯	发音	后	一些	工作	和	铅笔	和	纸	.

詹姆斯用纸笔思考了一会儿后说道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [gɪv] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['waɪldɪst][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][kɔːl] ['hænsəm] . "

"	We	can't	give	them	anything	that	the	wildest	imagination	could	call	handsome	.	"
"	我们	不能	给	他们	任何事物	那	这	最狂野的	想像力	可以	称呼	英俊的	.	"

“我们不可能给他们任何哪怕是最天马行空的想象都能称之为漂亮的东西。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrfənɪdʒ] [huː] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	There	are	plenty	of	people	interested	in	the	orphanage	who	give	the	children
"	那里	是	很多	的	人们	感兴趣的	在	这	孤儿院	WHO	给	这	孩子们

[kloʊðz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] ,

clothes	and	all	their	necessities	,
衣服	和	全部	他们的	必需品	,

“有很多关心孤儿院的人，他们给孩子们捐赠衣服和所有必需品。”

[juː; jʊ] [noʊ] , " ['mɑːrgrət] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] .

you	know	,	"	Margaret	reminded	her	brother	.
你	知道	,	"	玛格丽特	提醒	她	兄弟	.

“你知道的，”玛格丽特提醒她的哥哥。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ðɪs] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wʌt] [wiːd] [duː]

"	Don't	you	remember	when	we	talked	this	over	before	we	said	that	what	we'd	do
"	不	你	记住	什么时候	我们	谈话	这	超过	前	我们	说	那	什么	我们会	做

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] — [dʒʌst] ['sɪli] [θɪŋz]

for	them	would	be	to	give	them	some	foolishnesses	—	just	silly	things
为了	他们	会	是	到	给	他们	一些	愚蠢	—	只是	愚蠢的	事物

[ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]

that	all	children	enjoy	and	that	no	one	ever	seems	to	think	it	worth	while	to
那	全部	孩子们	享受	和	那	不	一	曾经	似乎	到	思考	它	值得	尽管	到

[gɪv] [tuː; tə] ['jʌŋstəz] [ɪn][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] . "

give	to	youngsters	in	an	institution	.	"
给	到	年轻人	在	一个	机构	.	"

“你不记得我们之前讨论过这件事吗？我们说过，我们会给他们一些傻乎乎的东西——就是一些所有孩子都喜欢的傻东西，但似乎没有人觉得值得给福利院里的孩子们这些东西。”

" [wɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [triː] ? "

"	Will	they	have	a	tree	?	"
"	将要	他们	有	一个	树	?	"

他们会种树吗?

" ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [sendz] [ə; eɪ] [triː] ['oʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['prɪti]
" Our church always sends a tree over there , but I must say it's a pretty
" 我们的 教会 总是 发送 一个 树 超过 那里 , 但 我 必须 说 它是 一个 漂亮的
[liːn] [triː] ,
lean tree ,
倾斜 树 ,

“我们教会每年都会送一棵树过去，但我必须说，那棵树长得相当瘦弱。”

" ['kɑːmɛntəd] [dʒeɪmz] .
" commented James .
" 评论 詹姆斯 .

詹姆斯评论道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɪti] [laɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]['kændi] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪdz] ,
" It has pretty lights and a bag of candy apiece for the kids ,
" 它 有 漂亮的 灯 和 一个 包 的 糖果 一块 为了 这 孩子们 ,

“那里有漂亮的彩灯，还给每个孩子准备了一袋糖果。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stænd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['kærəlz] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [sʌk]
and they stand around and sing carols before they're allowed to take a suck
和 他们 站立 大约 和 唱歌 圣诞颂歌 前 它们是 允许 到 拿 一个 吸
[ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ,
of the candy ,
的 这 糖果 ,

他们围着糖果唱圣诞颂歌，然后才被允许吸一口糖。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
and that's all there is to it . "
和 那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [gɪld] [hæz; həz][æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] [taɪm] ['dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['testifaid]
" The Young Ladies ' Guild has an awfully good time dressing it , " testified
" 这 年轻的 女士们 - 公会 有 一个 非常 好的 时间 敷料 它 , " 作证
['mɑːrgrət] .
Margaret .
玛格丽特 .

“年轻女士协会非常享受为它装扮的过程，”玛格丽特作证说。

" [soʊ][dɪd][aɪ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] ['dɪkiz] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [læst] ['krɪsməs] , " [sed] ['rɑːdʒər] ['ræðər]
" So did I winding up Dicky's mechanical toys last Christmas , " said Roger rather
" 所以 做过 我 绕线 向上 迪基的 机械的 玩具 最后的 圣诞节 , " 说 罗杰 相当
[ˌʃeɪm'feɪstli; ʃeɪm'feɪsɪdli] .
shamefacedly .
羞愧地 .

“去年圣诞节我也给迪基的机械玩具上过发条，”罗杰有些不好意思地说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pʊr] [kɪd] ['dɪdnt] [get] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] - [ɪn] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv]
" I'm afraid the poor kid didn't get much of a look - in until I got tired of
" 我是 害怕的 这 贫穷的 孩子 没有 得到 很多 的 一个 看 - 在 直到 我 得到 疲劳的 的
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“恐怕这可怜的孩子直到我厌倦了他们之后才得到多少关注。”

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌrevi'leiʃənz] , ['mædəm] ['prezɪdənt] , " [bɪ'gæn][tɑːm] ,
" In view of these revelations , Madam President , " began Tom ,
" 在 看法 的 这些 启示 , 女士 总统 , " 开始 汤姆 ,

“鉴于这些披露，总统女士，”汤姆开口说道，

" [aɪ] [muːv] [ðæt] [wət'evər] [wiː; wi][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔrfən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
" I move that whatever we do for the orphans shall be something that they
" 我 移动 那 任何 我们 做 为了 这 孤儿 将 是 某物 那 他们
[kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] [ðəm'selvz] ,
can join in themselves ,
能 加入 在 他们自己 ,

“我提议，我们为孤儿所做的一切，都应该是他们自己能够参与其中的事情。”

[ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] .
and not just look at .
和 不是 只是 看 在 .

不仅仅是看看。

['enibɑːdi] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] ? " -
Anybody got an idea ? " 52
任何人 得到 一个 主意 ? " -

有人有主意吗？“52

" ['aʊər; ɑːr][maɪndz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [skwiːzd]
" Our minds have been so full of the Christmas Ship that it has squeezed
" 我们的 思想 有 到过 所以 满的 的 这 圣诞节 船 那 它 有 挤压
['evriθɪŋ] [els] [aʊt] ,
everything else out ,
一切 别的 出去 ,

“我们的脑子里全是圣诞船的事，其他一切都被挤走了。”

[aɪm] [ə'freɪd] , " [əd'mɪtɪd] ['delə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [fraʊn] ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
I'm afraid , " admitted Della , with a delicate frown drawing her eyebrows .
我是 害怕的 , " 承认 德拉 , 和 一个 精美的 皱眉 绘画 她 眉毛 .

“我害怕，”黛拉承认道，眉头微微皱起。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] ['juːsf(ə)l] ['sʌmhaʊ] ? " [in'kwaiəd]
" Why can't we continue to make the Christmas Ship useful somehow ? " inquired
" 为什么 不能 我们 继续 到 制作 这 圣诞节 船 有用 不知何故 ? " 询问
['dɔːrəθi] .
Dorothy .
多萝西 .

“为什么我们不能继续让圣诞船发挥其他作用呢？”多萝西问道。

" ['miːnɪŋ] ? "
" Meaning ? "
" 意义 ? "

“意义？ ”

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[pər'hæps][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ʃɪp]
Perhaps we could have our presents for the children in a Christmas Ship
也许 我们 可以 有 我们的 礼物 为了 这 孩子们 在 一个 圣诞节 船
[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːn][ə; eɪ] [triː] . "
instead of on a tree . "
反而 的 在 一个 树 . "

或许我们可以把送给孩子们的礼物放在圣诞船上，而不是挂在圣诞树上。

" [ðæts] [gʊd] .
" That's good .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ðeɪl] [hæv; həv][wʌn] [triː] ['eniweɪ] ; [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]

They'll	have	one	tree	anyway	;	this	will	be	a	novelty	,	and	it	can	be
他们会	有	一	树	反正	;	这	将要	是	一个	新奇	,	和	它	能	是

[meɪd] ['prɪti] . "

made	pretty	.	"
制成	漂亮的	.	"

反正他们也会有一棵树；这会是一件新鲜事，而且可以把它装饰得很漂亮。

" [kæn; kən][wiː; wi][get] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ʃɪp] ? "

"	Can	we	get	enough	stuff	to	fill	a	ship	?	"
"	能	我们	得到	足够的	东西	到	充满	一个	船	?	"

“我们能收集到足够的物资来装满一艘船吗？”

" [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	Depends	on	the	size	of	the	ship	.	"
"	取决于	在	这	尺寸	的	这	船	.	"

“这取决于船的大小。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] ; [dʒʌst][ðə; ði] [dek] [kʊd; kəd][biː; bi] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrslz]

"	It	wouldn't	have	to	be	full	;	just	the	deck	could	be	heaped	with	parcels
"	它	不会	有	到	是	满的	;	只是	这	甲板	可以	是	堆积如山	和	包裹

. "

:	"
.	"

“不必装满，只要在甲板上堆放包裹就可以了。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['laɪtɪd] . "

"	And	the	rigging	could	be	lighted	.	"
"	和	这	索具	可以	是	照明	.	"

“而且索具还可以照明。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt]

"	How	can	we	ring	in	the	children	so	they	can	have	more	of	a	part
"	如何	能	我们	戒指	在	这	孩子们	所以	他们	能	有	更多的	的	一个	部分

[ðæn; ðən] ['sɪŋɪŋ] ['kærəlz] ? "

than	singing	carols	?	"
比	歌唱	圣诞颂歌	?	"

“我们如何才能让孩子们参与进来，让他们除了唱圣诞颂歌之外还能发挥更大的作用呢？”

" [waɪ] [nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm][duː][də; ði][wɜːrk] [ðəm'selvz] — [də; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [dis'tribjuːtiŋ] [ðə; ði]

"	Why	not	make	them	do	the	work	themselves	—	the	work	of	distributing	the
"	为什么	不是	制作	他们	做	这	工作	他们自己	—	这	工作	的	分发	这

[gɪfts] ? "

gifts	?	"
礼物	?	"

“为什么不让他们自己去做分发礼物的工作呢？”

" [aɪ] [noʊ] , " [kraɪd] ['helən] .

"	I	know	,	"	cried	Helen	.
"	我	知道	,	"	哭	海伦	.

“我知道，”海伦喊道。

" [waɪ] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪsməs] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ]

"	Why	not	tell	them	about	the	real	Christmas	Ship	and	then	tell	them	that	they
"	为什么	不是	告诉	他们	关于	这	真实的	圣诞节	船	和	然后	告诉	他们	那	他们

[ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] ['krɪsməs] ['erənd] .

are	to	play	that	they	all	went	over	with	it	on	its	Christmas	errand	.
是	到	玩	那	他们	全部	去	超过	和	它	在	它是	圣诞节	差事	.

“为什么不告诉他们真正的圣诞船的故事，然后告诉他们，他们要扮演大家一起乘坐圣诞船去执行圣诞任务的角色呢？”

[wiː; wi][kæn; kən] [dres] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] ['seɪləz] — "

We	can	dress	up	some	of	the	boys	as	sailors	—	"
我们	能	裙子	向上	一些	的	这	男孩们	作为	水手们	—	"

我们可以把一些男孩打扮成水手——"

" [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑːrgrət] .

"	Child	,	you	don't	realize	what	you're	suggesting	,	"	exclaimed	Margaret	.
"	孩子	,	你	不	意识到	什么	你是	建议	,	"	惊呼	玛格丽特	.

"孩子，你根本没意识到你在说什么，"玛格丽特惊呼道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['twenti] [ɔːr] ['twenti] - [faɪv] [bɔɪz] [ðer; ðər] ?

"	Do	you	know	there	are	twenty	or	twenty	-	five	boys	there	?
"	做	你	知道	那里	是	二十	或者	二十	-	五	男孩们	那里	?

你知道那里有二十到二十五个男孩吗?

[wiː; wi] ['kudnt] [meɪk] [ɔːl] [ðoʊz] ['kɑːstuːmz] ! "

We	couldn't	make	all	those	costumes	!	"
我们	不能	制作	全部	那些	服装	!	"

我们不可能做出那么多服装!

" [ðæts] [truː] , " [ə'griːd] ['helən] , [dɪs'meɪd] .

"	That's	true	,	"	agreed	Helen	,	dismayed	.
"	那就是	真的	,	"	同意	海伦	,	沮丧	.

"没错，"海伦沮丧地同意道。

[hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] [suːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʃɪrflnəs] , [haʊ'evər] .

Her	dismay	soon	turned	to	cheerfulness	,	however	.
她	沮丧	很快	转向	到	愉悦	,	然而	.

然而，她的沮丧很快转变成了喜悦。

" [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [wer] [æn; ən][ɑːrm][bænd] [mɑːrkt] ['seɪlər] ?

"	Why	couldn't	they	wear	an	arm	band	marked	SAILOR	?
"	为什么	不能	他们	穿	一个	手臂	乐队	标记	水手	?

为什么他们不能佩戴标有"水手"字样的臂章?

[ðeɪ] [kæn; kən][juːz][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːstuːm] . " -

They	can	use	their	imaginations	to	supply	the	rest	of	the	costume	.	"	53
他们	能	使用	他们的	想象力	到	供应	这	休息	的	这	戏服	.	"	-

他们可以发挥想象力来完善服装的其他部分。"53

" [ðæt] [wʊd] [duː] [wel] [ɪ'nʌf] .

"	That	would	do	well	enough	.
"	那	会	做	出色地	足够的	.

"那样就足够好了。"

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'nʌðər] [gruːp] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɑːrkt] ['lɔːŋʃɔːrmən] . "

And	have	another	group	of	them	marked	LONGSHOREMAN	.	"
和	有	其他	团体	的	他们	标记	码头工人	.	"

还有一组人被标记为"码头工人"。

" [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [kə'mændər] ['kɔrtni] [ænd; ənd]

"	We	can	pick	out	the	tallest	boy	to	represent	Commander	Courtney	and
"	我们	能	挑选	出去	这	最高	男生	到	代表	指挥官	考特尼	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːfəsərz] . "

some	of	the	others	to	be	officers	.	"
一些	的	这	其他的	到	是	警官	.	"

"我们可以挑选个子最高的男孩来代表考特尼指挥官，其他一些男孩则可以扮演军官。"

" [jʊə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ; [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði]['gɝːlz][duː] ? "

"	You're	giving	all	the	work	to	the	boys	;	what	can	the	girls	do	?	"
"	你是	给予	全部	这	工作	到	这	男孩们	;	什么	能	这	女孩们	做	?	"

"你们把所有工作都交给男生，女生能做什么呢？"

" [dəunt] [lets] [hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['ɔːrf(ə)n] .
" Don't let's have any of them play orphan .
" 不 我们来吧 有 任何 的 他们 玩 孤儿 .

“别让他们中的任何人扮演孤儿。”

[ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː] [nɪr] [hoʊm] .
That would come too near home .
那 会 来 也 靠近 家 .

那会让人想起自己的家事。

[ðeɪ] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [tuː] [fɑːr] .
They won't follow the story too far .
他们 惯于 跟随 这 故事 也 远的 .

他们不会深入调查这个故事。

[ðeɪl] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
They'll be contented to distribute the gifts to each other . "
他们会 是 满足 到 分发 这 礼物 到 每个 其他 . "

他们会很乐意互相赠送礼物。

" [hɪəz] [wer] [ðə; ði] ['gɝːlz] [kæn; kən] [kʌm] [ɪn] .
" Here's where the girls can come in .
" 这里是 在哪里 这 女孩们 能 来 在 .

“这就是女孩们可以发挥作用的地方。”

[ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['ɪntuː] [pɔːrt] ,
The officers can bring the good ship into port ,
这 警官 能 带来 这 好的 船 进入 港口 ,

船员们可以把这艘好船开进港口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪləz] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ʃoʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]
and the sailors can make a handsome showing along the side as she comes
和 这 水手们 能 制作 一个 英俊的 显示 沿着 这 边 作为 她 来
[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪr] ,
up to the pier ,
向上 到 这 码头 ,

当她靠岸时，水手们可以列队在船边，场面十分壮观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔŋˌʃɔːmən] [kæn; kən] ['stægər] [ə'ʃɔːr] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [bɪg] ['bʌndlz] .
and the longshoremen can stagger ashore laden with big bundles .
和 这 码头工人 能 错开 岸上 满载 和 大的 捆绑 .

码头工人可以踉跄着扛着大捆货物上岸。

[ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [gruːps] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [huː] [wɪl] [ʌn'duː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['bʌndlz]
On the shore there can be groups of girls who will undo the large bundles
在 这 支撑 那里 能 是 团体 的 女孩们 WHO 将要 撤销 这 大的 捆绑
[ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [ðæt] [ðeɪ] [kən'teɪn] .
and take out the small ones that they contain .
和 拿 出去 这 小的 一个 那 他们 包含 .

岸边可能会有一群女孩，她们会解开大包裹，取出里面的小包裹。

['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] ['gɝːlz] [kæn; kən] [goʊ] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] . "
Other groups of girls can go about giving out the presents . "
其他 团体 的 女孩们 能 去 关于 给予 出去 这 礼物 . "

其他女孩小组可以去分发礼物。

" [aɪl] [bet] [ðeɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [wəʊnt] ['noʊtɪs] ['weðər]
" I'll bet they'll have such a good time playing the game they won't notice whether
" 患病的 赌注 他们会 有 这样的 一个 好的 时间 玩耍 这 游戏 他们 惯于 注意 无论
[ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ɑːr; ər] [ten] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz] [ɔːr] ['fɪftɪz] ,
the presents are ten centers or fifties ,
这 礼物 是 十 中心 或者 五十年代 ,

“我敢打赌，他们玩这个游戏玩得太开心了，根本不会注意到礼物是10美元还是50美元。”

" ['ʃaʊtɪd] ['rɑːdʒər] .
" shouted Roger .
" 喊叫 罗杰 .

“罗杰喊道。”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [gɑːt][ðə; ðɪ] [raɪt] ['noʊʃ(ə)n] . "
" I believe we've got the right notion . "
" 我 相信 我们已经 得到 这 正确的 概念 . "

我认为我们的想法是对的。

" [wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['evriθɪŋ] [ʌp] ['naɪsli] [soʊ] [ðeɪl] [hæv; həv] [fʌn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrslz] , "
" We must do everything up nicely so they'll have fun opening the parcels , "
" 我们 必须 做 一切 向上 很好 所以 他们会 有 乐趣 开幕 这 包裹 , "
[ɪn'sɪstɪd] ['helən] .
insisted Helen .
坚持 海伦 .

“我们必须把一切都准备妥当，这样他们打开包裹的时候才会开心，”海伦坚持道。

" [hɪəz] [wer] [dʒeɪmz] [bɪ'gɪnz] ['peɪstɪŋ] [ə'gen] .
" Here's where James begins pasting again .
" 这里是 在哪里 詹姆斯 开始 粘贴 再次 .

“詹姆斯又开始粘贴了。”

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['peɪst,pɔt] , ['dɔːrəθi] ?
Where's my pastepot , Dorothy ?
在哪里? 我的 糊罐 , 多萝西 ?

多萝西，我的浆糊锅在哪儿?

" [ɪn'kwaɪəd] [dʒeɪmz] [huː] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɚz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɑːksɪz][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ðɪ] [gɪfts] [ðæt]
" inquired James who had done wonders in making boxes to contain the gifts that
" 询问 詹姆斯 WHO 有 完毕 奇迹 在 制作 盒子 到 包含 这 礼物 那
[went] [ɪn][ðə; ðɪ] ['riːəl] [ʃɪp] .
went in the real Ship .
去 在 这 真实的 船 .

“詹姆斯问道，他制作的盒子非常精美，用来装放在真正的船上的礼物。

" [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [ə'reɪndʒmənts] [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [peɪst]
" Here are all your arrangements in the corner , and I'll make you some paste
" 这里 是 全部 你的 安排 在 这 角落 , 和 患病的 制作 你 一些 粘贴
[raɪt] [ɔːf] ,
right off ,
正确的 离开 ,

“角落里都是你的安排，我马上给你做些浆糊。”

" [sed] ['dɔːrəθi] ,
" said Dorothy ,
" 说 多萝西 ,

“多萝西说道，”

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ætɪk] [wer] [ə; eɪ] ['teɪbl] [held] ['kɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd] ['flaʊərd]
pointing out the corner of the attic where a table held cardboard and flowered
指向 出去 这 角落 的 这 阁楼 在哪里 一个 桌子 握住 纸板 和 开花的
['peɪpər][ænd; ənd] ['sɪzərz] .
paper and scissors .
纸 和 剪刀 .

指着阁楼角落里一张桌子上放着纸板、花纸和剪刀。

[ən'les] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪ'speʃl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] meeting54
Unless there was some especial reason for a meeting54
除非 那里 曾是 一些 特别的 原因 为了 一个 meeting54

除非有特殊原因需要开会54

['elsˌwer] [ðə; ði] [klʌb] ['ɔːlweɪz] [met] [ɪn] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['ætɪk] ,

elsewhere	**the**	**Club**	**always**	**met**	**in**	**Dorothy's**	**attic**	**,**
别处	这	俱乐部	总是	遇见	在	多萝西的	阁楼	,

其他地方，俱乐部总是在多萝西家的阁楼里聚会。

[wer] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['striːmd] [ɪn] ['tʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊz] .

where	**the**	**afternoon**	**sun**	**streamed**	**in**	**cheerfully**	**through**	**the**	**low**	**windows**	**.**
在哪里	这	下午	太阳	流媒体	在	愉快地	通过	这	低的	视窗	.

午后的阳光透过低矮的窗户明媚地洒了进来。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['membər] [kʊd; kəd] [liːv] [ðer; ðər] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːrk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

There	**the**	**members**	**could**	**leave**	**their**	**unfinished**	**work**	**and**	**it**	**would**	**not**	**be**
那里	这	成员	可以	离开	他们的	未完成	工作	和	它	会	不是	是

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	**,**
不安	,

在那里，成员们可以留下未完成的工作，而不会受到干扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəm]

and	**the**	**place**	**had**	**proved**	**to**	**be**	**so**	**great**	**a**	**comfort**	**during**	**the**	**autumn**
和	这	地方	有	已证实	到	是	所以	伟大的	一个	舒适	期间	这	秋天

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

事实证明，这个地方在秋季带来了极大的舒适感。

[ðæt] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['reɪdieɪtər] [pʊt] [ɪn][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd]

that	**Mrs**	**.**	**Smith**	**had**	**had**	**a**	**radiator**	**put**	**in**	**so**	**that**	**it**	**was**	**warm**	**and**
那	太太	.	史密斯	有	有	一个	散热器	放	在	所以	那	它	曾是	温暖的	和

[snʌg] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [juːz] .

snug	**for**	**winter**	**use**	**.**
舒适	为了	冬天	使用	.

史密斯太太安装了一个暖气片，这样冬天家里就会温暖舒适。

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [wɜːrk] [ðer; ðər] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

Electric	**lights**	**had**	**made**	**it**	**possible**	**for**	**them**	**to**	**work**	**there**	**occasionally**
电的	灯	有	制成	它	可能的	为了	他们	到	工作	那里	偶尔

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['tʃɪrf(ə)l] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [æz; əz][wʌn] [wʊd]

during	**the**	**evening**	**and**	**it**	**was**	**as**	**cheerful**	**an**	**apartment**	**as**	**one**	**would**
期间	这	晚上	和	它	曾是	作为	快乐	一个	公寓	作为	一	会

[ker] [tuː; tə] [siː] ,

care	**to**	**see**	**,**
关心	到	看	,

电灯的普及使他们偶尔能在晚上在那里工作，那间公寓也的确是人们梦寐以求的温馨舒适的居所。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [meɪd] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][bɑːksɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]['juːsf(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz]

even	**though**	**its**	**furniture**	**was**	**made**	**largely**	**of**	**boxes**	**converted**	**into**	**useful**	**articles**
甚至	尽管	它是	家具	曾是	制成	很大程度上	的	盒子	转换	进入	有用	文章

[baɪ]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs] .

by	**Dorothy's**	**inventive**	**genius**	**.**
经过	多萝西的	富有创造力的	天才	.

尽管它的家具大多是由多萝西凭借其创造力将箱子改造而成的实用物品。

" [sʌm; səm] [taɪm] ['dʊrɪŋ] ['krɪsməs] [wiːk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] ['kʌp(ə)l] [baɪ][ðə; ði]

"	**Some**	**time**	**during**	**Christmas**	**week**	**we**	**ought**	**to**	**cheer**	**up**	**the**	**old**	**couple**	**by**	**the**
"	一些	时间	期间	圣诞节	星期	我们	应该	到	欢呼	向上	这	老的	夫妻	经过	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

“圣诞节期间，我们应该找个时间去桥边看看那对老夫妇，让他们开心开心。”

" ['ɜːdʒd] ['rɑːdʒər] .

"	urged	Roger	.
"	敦促	罗杰	.

罗杰敦促道。

" [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wiː; wi] [tʃɑːpt] [wʊd] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [tɑːm] .

"	The	same	people	we	chopped	wood	for	?	"	asked	Tom	.
"	这	相同的	人们	我们	切碎	木头	为了	?	"	问	汤姆	.

“就是我们以前一起砍柴的那群人吗？”汤姆问道。

" [ðə; ði] ['ætˌwʊəd] — [jes] .

"	The	Atwoods	—	yes	.
"	这	阿特伍德	—	是的	.

“阿特伍德一家——是的。”

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [maɪ] [nəːvs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [soʊ] ['dʌlli] ,

It	gets	on	my	nerves	to	see	them	sitting	there	so	dully	,
它	获得	在	我的	神经	到	看	他们	坐着	那里	所以	沉闷地	,

看到他们呆呆地坐在那里，我就觉得很烦。

['evri] [deɪ] [wen] [aɪ] [pæs] [baɪ] [ɑːn] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] . "

every	day	when	I	pass	by	on	my	way	to	school	.	"
每一个	天	什么时候	我	经过	经过	在	我的	方式	到	学校	.	"

每天上学路过这里我都会看到它。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wəʊnt] [fər'get] [ðem; ðəm] .

"	We	certainly	won't	forget	them	.
"	我们	当然	惯于	忘记	他们	.

我们当然不会忘记他们。

[wiː; wi] [kæn; kən] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [meɪk] ['eni] [dɪ'mænd] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] ,

We	can	do	something	that	won't	make	any	demand	on	our	treasury	,
我们	能	做	某物	那	惯于	制作	任何	要求	在	我们的	财政部	,

我们可以做一些不会给国库带来任何负担的事情，

[soʊ] [tɑːm] [wəʊnt] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [lɪst] . "

so	Tom	won't	mind	our	adding	them	to	our	Christmas	list	.	"
所以	汤姆	惯于	头脑	我们的	添加	他们	到	我们的	圣诞节	列表	.	"

所以汤姆不会介意我们把它们加到圣诞愿望清单里。

" [aɪ] [der] [seɪ] [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [goʊ] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] .

"	I	dare	say	we'll	think	of	others	before	we	go	much	farther	.
"	我	敢	说	出色地	思考	的	其他的	前	我们	去	很多	更远	.

“我敢说，在我们走得更远之前，我们会先考虑其他人。”

[wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [duː] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glen]

What	we	need	to	do	now	is	to	decide	on	things	to	make	for	the	Glen
什么	我们	需要	到	做	现在	是	到	决定	在	事物	到	制作	为了	这	格伦

['pɔɪntərz] ,

Pointers	,
指针	,

我们现在需要做的是决定要为格伦波因特队做些什么，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːk] [went] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]

"	and	the	talk	went	off	into	a	discussion	which	proved	to	be	merely	a
"	和	这	讲话	去	离开	进入	一个	讨论	哪个	已证实	到	是	仅仅	一个

[sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [duː] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər]

selection	from	what	they	had	learned	to	do	while	they	were	making	up	their
选择	从	什么	他们	有	学习	到	做	尽管	他们	是	制作	向上	他们的

['pɑːrslz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːəl] ['krɪsməs] [ʃɪp] .

parcels	for	the	real	Christmas	Ship	.
包裹	为了	这	真实的	圣诞节	船	.

于是谈话变成了一场讨论，结果发现这只是他们在为真正的圣诞船准备包裹时学到的一些经验。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] , [ðeɪ] [tʃoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ðæt] [kʊd; kəd]

Now	**,**	**with**	**but**	**a**	**short**	**time**	**before**	**Christmas**	**,**	**they**	**chose**	**articles**	**that**	**could**
现在	,	和	但	一个	短的	时间	前	圣诞节	,	他们	选择	文章	那	可以

[biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] .

be	**made**	**quickly**	**.**
是	制成	迅速地	.

现在距离圣诞节时间不多了，他们选择了可以快速制作的商品。

[ðə; ði]['gɝːlz]['ɔːlsoʊ][dɪ'saɪdɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kændiz] [ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][bɑːksɪz] ,

The	**girls**	**also**	**decided**	**on**	**the**	**candies**	**that**	**each**	**should**	**make**	**to**	**fill**	**the**	**boxes**	**,**
这	女孩们	还	决定	在	这	糖果	那	每个	应该	制作	到	充满	这	盒子	,

女孩们还决定了各自要制作哪些糖果来装满盒子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['treʒəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

and	**they**	**made**	**requisition**	**on**	**the**	**treasury**	**for**	**the**	**materials**	**so**	**that**	**they**	**could**
和	他们	制成	征用	在	这	财政部	为了	这	材料	所以	那	他们	可以

[goʊ][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] upon55

go	**to**	**work**	**at**	**once**	**upon55**
去	到	工作	在	一次	upon55

他们向国库申请了物资，以便立即开工。55

[ðə; ði] ['læstɪŋ] [kaɪndz] .

the	**lasting**	**kinds**	**.**
这	持久	种类	.

持久的那种。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði]['ætɪk] [riˈzjuːmd] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['bɪzi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]

Before	**the**	**afternoon**	**was**	**over**	**the**	**attic**	**resumed**	**once**	**more**	**the**	**busy**	**look**	**it**
前	这	下午	曾是	超过	这	阁楼	恢复	一次	更多的	这	忙碌的	看	它

[hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪsn] .

had	**worn**	**for**	**so**	**many**	**weeks**	**before**	**the**	**sailing**	**of**	**the**	**Jason**	**.**
有	磨损	为了	所以	许多	周	前	这	帆船	的	这	杰森	.

下午还没结束，阁楼就又恢复了之前“杰森号”启航前几周的繁忙景象。

" ['eθəl] [bluː] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði]['ætɪk] [sterz] .

"	**Ethel**	**Blue**	**!**	**"**	**came**	**a**	**call**	**up**	**the**	**attic**	**stairs**	**.**
"	埃塞尔	蓝色的	!	"	来了	一个	称呼	向上	这	阁楼	楼梯	.

“埃塞尔·布鲁！”阁楼楼梯上传来一声呼喊。

['eθəl] [bluː] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɜːr; hər] [ænt] ['wɑːntɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['biːmɪŋ] ,

Ethel	**Blue**	**ran**	**down**	**to**	**see**	**what**	**her**	**aunt**	**wanted**	**,**	**and**	**came**	**back**	**beaming**	**,**
埃塞尔	蓝色的	跑	向下	到	看	什么	她	阿姨	通缉	,	和	来了	后退	光芒四射	,

埃塞尔·布鲁跑下楼去看她姑妈有什么事，回来时笑容满面。

[tuː] ['letərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

two	**letters**	**in**	**her**	**hand**	**.**
二	信件	在	她	手	.

她手里拿着两封信。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dʒæksən][tuː; tə] [ænt] ['meriən] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['kæθrɪn] [meɪ]

"	**Here's**	**a**	**letter**	**from**	**Mrs**	**.**	**Jackson**	**to**	**Aunt**	**Marian**	**saying**	**that**	**Katharine**	**may**
"	这里是	一个	信	从	太太	.	杰克逊	到	阿姨	玛丽安	说	那	凯瑟琳	可能

[kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,

come	**to**	**us**	**for**	**a**	**fortnight**	**,**
来	到	我们	为了	一个	两星期	,

“这是杰克逊太太写给玛丽安姨妈的一封信，信中说凯瑟琳可能会来我们家住两周。”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][frʌm; frəm] ['kæθrɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['telɪŋ] [haʊ] ['kreɪzi][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

and	**another**	**one**	**from**	**Katharine**	**to**	**me**	**telling**	**how**	**crazy**	**she**	**is**	**to**	**come**	**.**
和	其他	一	从	凯瑟琳	到	我	讲述	如何	疯狂的	她	是	到	来	.

还有一条凯瑟琳发给我的信息，说她多么渴望来这里。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] !
Isn't it fine !
不是 它 美好的 !

这不是很好吗!

" ['eθəl] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm]['oʊvər] ['eθəl] ['braʊnz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
" Ethel threw her arm over Ethel Brown's shoulder and pulled her into the
" 埃塞尔 扔 她 手臂 超过 埃塞尔 布朗的 肩膀 和 拉 她 进入 这
[mɑːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrtən] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['pleʒər] :
march that was the Mortons ' expression of great pleasure :
行进 那 曾是 这 莫顿 - 表达 的 伟大的 乐趣 :

“埃塞尔将手臂搭在埃塞尔·布朗的肩膀上，拉着她加入了莫顿一家表达极大喜悦的游行队伍：

" [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [bæk] ; [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [bæk] , " [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ætɪk] .
" One , two , three , back ; one , two , three , back , " around the attic .
" 一 , 二 , 三 , 后退 ; 一 , 二 , 三 , 后退 , " 大约 这 阁楼 .

“一、二、三，回去；一、二、三，回去，”绕着阁楼走一圈。

" [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['kʌmɪŋ] ? " [æskt] ['rɑːdʒər] ,
" When is she coming ? " asked Roger ,
" 什么时候 是 她 未来 ? " 问 罗杰 ,

“她什么时候来？”罗杰问道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['kæθrɪn] [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['kɑːmli] [ðə; ði]
who had never seen Katharine and so was able to endure calmly the
WHO 有 绝不 已见 凯瑟琳 和 所以 曾是 有能力的 到 忍受 平静地 这
['prɑːspekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt] .
prospect of her visit .
前景 的 她 访问 .

他以前从未见过凯瑟琳，因此能够平静地接受她即将来访的事实。

" [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] — [ðæts] ['wenzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "
" Two days before Christmas — that's Wednesday in the afternoon . "
" 二 天 前 圣诞节 — 那就是 周三 在 这 下午 . "

“圣诞节前两天——也就是星期三下午。”

" [wiːl] [æsk] ['grænmʌðər] [tuː; tə] [let] [juː 'es][hæv; həv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][hɜːr; hər] ;
" We'll ask grandmother to let us have the car to go and get her ;
" 出色地 问 祖母 到 让 我们 有 这 车 到 去 和 得到 她 ;

“我们会请求奶奶把车借给我们去接她；

[its] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪn] , " [prə'poʊzd] ['eθəl] [braʊn] .
it's so much more fun than the train , " proposed Ethel Brown .
它是 所以 很多 更多的 乐趣 比 这 火车 , " 建议的 埃塞尔 棕色的 .

“这比坐火车有趣多了，”埃塞尔·布朗提议道。

" [ʌm; əm] , ['glɔːriəs] .
" Um , glorious .
" 嗯 , 辉煌 .

“嗯，太棒了。”

" [ðə; ði] ['ætɪk] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɛθəlz] - [dɪ'laɪt] — [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [bæk] ['æftərwərdz]
" The attic rang with the Ethels ' delight — at which they looked back afterwards
" 这 阁楼 响铃 和 这 埃塞尔斯 - 喜 — 在 哪个 他们 看起来 后退 然后
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wʌndər] . -
with some wonder . 56
和 一些 想知道 . -

阁楼里回荡着埃塞尔一家人的喜悦——事后他们回想起这一切，不禁感到有些惊奇。56

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] " ['dʒeɪsn]

THE	GOOD	SHIP	"	JASON
这	好的	船	"	杰森

好船“杰森”

" [ðə; ði] ['roʊzˌmɑːnt] [skuːlz] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːlədeɪz][æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wenzdeɪ]

"	The	Rosemont	schools	closed	for	the	holidays	at	noon	of	the	Wednesday
"	这	罗斯蒙特	学校	关闭	为了	这	假期	在	中午	的	这	周三

[bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ,

before	Christmas	,
前	圣诞节	,

“罗斯蒙特学校在圣诞节前那个星期三中午放假了。”

[soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrtən] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .

so	all	the	Mortons	and	Dorothy	were	free	to	avail	themselves	of	Mrs	.
所以	全部	这	莫顿	和	多萝西	是	自由的	到	可用	他们自己	的	太太	.

['ɛmɝ-sənz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɑːr][tuː; tə] [brɪŋ] ['kæθrɪn] [frʌm; frəm]['hoʊboʊkən] .

Emerson's	offer	of	her	car	to	bring	Katharine	from	Hoboken	.
爱默生的	提供	的	她	车	到	带来	凯瑟琳	从	霍博肯	.

因此，莫顿一家和多萝西都可以自由地利用艾默生太太提供的汽车，从霍博肯接凯瑟琳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] ['eni] [gests] [æz; əz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

It	was	a	pleasant	custom	of	the	family	to	regard	any	guests	as	belonging
它	曾是	一个	令人愉快的	风俗	的	这	家庭	到	看待	任何	客人	作为	属于

[nɑːt][tuː; tə][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] ['membər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [bʌt; bət][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

not	to	one	or	another	member	in	particular	but	to	all	of	them	.
不是	到	一	或者	其他	成员	在	特别的	但	到	全部	的	他们	.

这个家庭有一个令人愉快的习俗，那就是把所有客人都视为全家人的一份子，而不是某个特定成员的。

[ɔːl] [felt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɛsts] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ɔːl] [ʃerd] [ɪn] ['eni]

All	felt	a	responsibility	for	the	guest's	happiness	and	all	shared	in	any
全部	毛毡	一个	责任	为了	这	客人的	幸福	和	全部	共享	在	任何

[ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] .

amusement	that	he	or	she	might	give	.
娱乐	那	他	或者	她	可能	给	.

所有人都对客人的快乐负有责任，并共同享受客人带来的任何乐趣。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌstəm] , [nɑːt][ðə; ði] [ɛθəlz] [ə'loʊn] [went] [tuː; tə] [miːt] ['kæθrɪn] ,

According	to	this	custom	,	not	the	Ethels	alone	went	to	meet	Katharine	,
根据	到	这	风俗	,	不是	这	埃塞尔斯	独自的	去	到	见面	凯瑟琳	,

按照这个习俗，并非只有埃塞尔一家去见凯瑟琳。

[bʌt; bət] ['helən] [ænd; ənd]['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['dɔːrəθi] , [tuː] .

but	Helen	and	Roger	and	Dorothy	,	too	.
但	海伦	和	罗杰	和	多萝西	,	也	.

但海伦、罗杰和多萝西也是。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['ʃæpərəʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dɪki] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['meʒər] .

Mrs	.	Morton	chaperoned	them	and	Dicky	was	added	for	good	measure	.
太太	.	莫顿	有监护人陪同	他们	和	微弱	曾是	额外	为了	好的	措施	.

莫顿夫人陪同他们出行，迪基也加入了队伍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊzˌmɑːnt] [gruːp] [wɜːr; wər]['roʊzi][wɪð; wɪθ][koʊld] [wen]

It	was	a	sharp	day	and	the	Rosemont	group	were	rosy	with	cold	when
它	曾是	一个	锋利的	天	和	这	罗斯蒙特	团体	是	红润	和	寒冷的	什么时候

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [laɪnd] [ðəm'selvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

they	reached	the	station	and	lined	themselves	up	on	the	platform	just	before	the
他们	达到	这	车站	和	衬里	他们自己	向上	在	这	平台	只是	前	这

['bʌfəloʊ] [treɪn] [druː] [ɪn] .

Buffalo	train	drew	in	.
水牛	火车	画	在	.

那天天气很冷，罗斯蒙特一行人到达车站时都冻得脸色通红，在布法罗火车进站前，他们在站台上排好队。

['kæθrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæksən] - ['dʒɜ:rmən][meɪd] , ['gretʃən] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]
Katharine and the Jacksons ' German maid , Gretchen , were among the first to
凯瑟琳 和 这 杰克逊 - 德语 女佣 , 格雷琴 , 是 之中 这 第一的 到
[get] [ɔ:f] .
get off .
得到 离开 .

凯瑟琳和杰克逊家的德国女佣格雷琴是最早下车的乘客之一。

" ['gretʃən] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ]['vɪzɪt] , [tu:] ,
" Gretchen is going to make a holiday visit , too ,
" 格雷琴 是 去 到 制作 一个 假期 访问 , 也 ,

“格雷琴也会来度假探望我。”

" ['kæθrɪn] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [ɛθəlz] , [hu:m] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,
" Katharine explained when she had greeted the Ethels , whom she knew ,
" 凯瑟琳 解释 什么时候 她 有 问候 这 埃塞尔斯 , 谁 她 知道 ,

凯瑟琳解释说，她和她认识的埃塞尔一家打过招呼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .
and had been introduced to the other members of the party .
和 有 到过 介绍 到 这 其他 成员 的 这 派对 .

并被介绍给了该党的其他成员。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rtən][ænd; ənd]['rɑ:dʒər] [ɪn'strʌktɪd] ['gretʃən] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['stætən] ['aɪlənd] [wer]
Mrs . Morton and Roger instructed Gretchen how to reach Staten Island where
太太 . 莫顿 和 罗杰 指示 格雷琴 如何 到 抵达 斯塔滕岛 岛 在哪里
[hɜ:r; hər] [frendz] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][sped] [tɔ:rd] [hoʊm] .
her friends lived and then they got into the car and sped toward home .
她 朋友们 居住地 和 然后 他们 得到 进入 这 车 和 加速 朝向 家 .

莫顿太太和罗杰告诉格雷琴如何前往她朋友居住的斯塔滕岛，然后他们上了车，飞速驶向家。

['kæθrɪn] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [i:z] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd]
Katharine did not seem so much at ease as she had done when she played
凯瑟琳 做过 不是 似乎 所以 很多 在 舒适 作为 她 有 完毕 什么时候 她 玩
['hoʊstəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛθəlz] [æt; ət] [fɔ:rt] ['edwərd] .
hostess to the Ethels at Fort Edward .
女主人 到 这 埃塞尔斯 在 堡 爱德华 .

凯瑟琳似乎不像在爱德华堡招待埃塞尔一家时那样自在。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ,
She was accustomed to meeting many people ,
她 曾是 习惯 到 会议 许多 人们 ,

她习惯了与很多人见面。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɪg]['fæməli] ,
but she was an only child and being plunged into a big family ,
但 她 曾是 一个 仅有的 孩子 和 存在 暴跌 进入 一个 大的 家庭 ,

但她是独生女，突然被带入一个大家庭，

[ɔ:l] ['tʃætərɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][sʌm; səm]
all chattering at once , it seemed to her , caused her some
全部 喋喋不休 在 一次 , 它 似乎 到 她 , 导致 她 一些
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

在她看来，大家七嘴八舌地聊天让她感到有些尴尬。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] ['hæpi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] . -
In an effort not to show it she was not always happy in her remarks . 57
在 一个 努力 不是 到 展示 它 她 曾是 不是 总是 快乐的 在 她 评论 . -

为了掩饰自己的情绪，她在发言中并非总是表达出喜悦之情。57

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][kɑːr] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Is	this	your	car	?	"	she	asked	.
"	是	这	你的	车	?	"	她	问	.

“这是你的车吗？”她问道。

" [its] ['grænmʌðər] ['ɛmɝsənz] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [braʊn] .

"	It's	Grandmother	Emerson's	,	"	replied	Ethel	Brown	.
"	它是	祖母	爱默生的	,	"	回复	埃塞尔	棕色的	.

“这是艾默生祖母的，”埃塞尔·布朗回答说。

" [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] . "

"	She	lets	us	have	it	very	often	.	"
"	她	让我们	我们	有	它	非常	经常	.	"

“她经常让我们享用。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tuərɪŋ] [kɑːr][ɪn][koʊld] ['weðər] .

"	I	don't	care	for	a	touring	car	in	cold	weather	.
"	我	不	关心	为了	一个	巡演	车	在	寒冷的	天气	.

“我不喜欢在寒冷天气里开旅行车。”

[maɪ] ['grænmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] . "

My	grandmother	has	a	limousine	.	"
我的	祖母	有	一个	豪华轿车	.	"

我奶奶有一辆豪华轿车。

" [wɪə(r)] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][kɑːr] , " [ri'spɔndid] ['eθəl] [bluː] ['hæpɪli] .

"	We're	glad	to	have	a	ride	in	any	kind	of	car	,	"	responded	Ethel	Blue	happily	.
"	是	高兴的	到	有	一个	骑	在	任何	种类	的	车	,	"	回应	埃塞尔	蓝色的	快乐地	.

“我们很高兴能坐任何类型的车，”埃塞尔·布鲁高兴地回答道。

" ['rɑːdʒər] , [get] [aʊt] [ðæt] ['ʌðər] [rʌg] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn] , " [də'rektɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , " [ʃiːz] ['tʃɪli]

"	Roger	,	get	out	that	other	rug	for	Katharine	,	"	directed	Mrs	.	Morton	,	"	she's	chilly
"	罗杰	,	得到	出去	那	其他	小地毯	为了	凯瑟琳	,	"	指导	太太	.	莫顿	,	"	她是	寒冷

. "

:	"
.	"

“罗杰，把另一张地毯拿给凯瑟琳，”莫顿太太吩咐道，“她冷。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [dɪ'mɜːd] ['kæθrɪn] ,

"	Oh	,	no	,	"	demurred	Katharine	,
"	哦	,	不	,	"	拒绝	凯瑟琳	,

“哦，不，”凯瑟琳犹豫地说。

[naʊ] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌmfərt]

now	ashamed	at	having	made	a	remark	that	seemed	to	reflect	upon	the	comfort
现在	羞愧	在	拥有	制成	一个	评论	那	似乎	到	反映	之上	这	舒适

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] - ['ɔːtəməbiːl] .

of	her	friends	'	automobile	.
的	她	朋友们	-	汽车	.

现在她为自己说过的一句似乎在贬低朋友汽车舒适度的话感到羞愧。

" [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrd] , ['eni] [weɪ] . "

"	I'm	used	to	a	Ford	,	any	way	.	"
"	我是	用过的	到	一个	福特	,	任何	方式	.	"

“反正我习惯开福特车。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [kɑːrz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl]

"	I'm	afraid	you	don't	know	much	about	cars	if	you	do	come	from	an	automobile
"	我是	害怕的	你	不	知道	很多	关于	汽车	如果	你	做	来	从	一个	汽车

['sɪti] ,

city	,
城市	,

“如果你来自汽车大城市，恐怕你对汽车了解不多。”

" ['kɑːmɛntəd] ['rɑːdʒər] ['draɪli] .

"	commented	Roger	dryly	.
"	评论	罗杰	干巴巴地	.

罗杰冷冷地评论道。

" [ðɪs] [kɑːr] [wʊd] [meɪk] [ə'baʊt] [θriː] [fɔːdz] — [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [sniːz] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrd][maɪ'self] .

"	This	car	would	make	about	three	Fords	—	though	I	don't	sneeze	at	a	Ford	myself	.
"	这	车	会	制作	关于	三	福特	—	尽管	我	不	喷嚏	在	一个	福特	我	.

“这辆车大概能造出三辆福特——虽然我自己对福特车也并不反感。”

[aɪ'd][biː; bi] ['maɪti] [glæd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['mʌðər] ?

I'd	be	mighty	glad	if	we	had	one	,	wouldn't	you	,	Mother	?
ID	是	强大的	高兴的	如果	我们	有	一	,	不会	你	,	母亲	?

如果我们能有一个，我会非常高兴的，您觉得呢，妈妈?

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [səb'saidid] , ['hʌmɪŋ] ['merəli] , ,

"	Mrs	.	Morton	shook	her	head	at	him	,	and	he	subsided	,	humming	merrily
"	太太	.	莫顿	摇晃	她	头	在	他	,	和	他	平静下来	,	哼唱	兴高采烈地

莫顿太太朝他摇了摇头，他便安静下来，愉快地哼着歌。

[hiː; hi] [tʊk] [fɔːr] [spuːlz] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld][tɪn][kæn; kən]

He	took	four	spools	and	an	old	tin	can
他	采取	四	线轴	和	一个	老的	锡	能

他拿了四个线轴和一个旧锡罐

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [ræn] .

And	called	it	a	Ford	and	the	strange	thing	ran	.
和	称为	它	一个	福特	和	这	奇怪的	事物	跑	.

他把它叫做福特，结果这辆怪车居然跑了。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [noʊt][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [felt] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [iːz] .

The	Ethels	had	not	paid	much	attention	to	the	conversation	but	nevertheless
这	埃塞尔斯	有	不是	有薪酬的	很多	注意力	到	这	对话	但	尽管如此

it	had	struck	the	wrong	note	and	no	one	felt	entirely	at	ease	.
它	有	击	这	错误的	笔记	和	不	一	毛毡	完全	在	舒适	.

埃塞尔一家并没有太在意谈话内容，但谈话却不得要领，大家都感到很不自在。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər] [gest] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ʌn'iːzɪli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] " [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt][maɪnd] " [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] [ɪn] [ðə; ði]['klɑːzɪt] .

They	found	themselves	wondering	whether	their	guest	would	find	her	room	to
他们	成立	他们自己	好奇	无论	他们的	客人	会	寻找	她	房间	到

her	liking	and	they	remembered	uneasily	that	they	had	said	"	I	guess	she
她	喜欢	和	他们	记得	不安地	那	他们	有	说	"	我	猜测	她

won't	mind	"	this	and	that	when	they	had	left	some	of	their	belongings	in	the	closet	.
惯于	头脑	"	这	和	那	什么时候	他们	有	左边	一些	的	他们的	财物	在	这	壁橱	.

他们不禁开始担心客人是否会喜欢她的房间，并且不安地想起，当他们把一些东西留在壁橱里时，他们曾说过“我想她不会介意”这样那样的话。

[ðə; ði] ['mɔrtənz] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ə; eɪ] [gest] [ðə; ði]

The	Morton's	house	was	not	large	and	in	order	to	accommodate	a	guest	the
这	莫顿	房子	曾是	不是	大的	和	在	命令	到	容纳	一个	客人	这

[ɛθəlz] [muːvd] [ˌʌp'sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] ,

Ethels	moved	upstairs	into	a	tiny	room	in	the	attic	,
埃塞尔斯	已搬	楼上	进入	一个	微小的	房间	在	这	阁楼	,

莫顿家的房子不大，为了招待客人，埃塞尔一家搬到了楼上阁楼的一个小房间里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv] ['kæθərɪnz] [steɪ] .

where	they	were	to	camp	for	the	fortnight	of	Katharine's	stay	.
在哪里	他们	是	到	营	为了	这	两星期	的	凯瑟琳的	停留	.

在凯瑟琳逗留的两周时间里，他们将在那里露营。

They58

They58

They58

他们58

[hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [fʌn] ,

had	thought	it	great	fun	,
有	想法	它	伟大的	乐趣	,

我觉得这很有趣，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz]

and	were	more	than	willing	to	endure	the	discomfort	of	crowded	quarters
和	是	更多的	比	愿意的	到	忍受	这	不适	的	挤	四分之一

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] ['vɪzɪt] .

for	the	sake	of	having	the	long	-	desired	visit	.
为了	这	清酒	的	拥有	这	长的	-	想要的	访问	.

他们非常愿意忍受拥挤环境的不适，以实现期待已久的访问。

[naʊ] , [haʊ'evər] , ['eθəl] [braʊn] ['mɜːmɜd] [tuː; tə] ['eθəl] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Now	,	however	,	Ethel	Brown	murmured	to	Ethel	Blue	as	they	went	into	the	house	,
现在	,	然而	,	埃塞尔	棕色的	低声说道	到	埃塞尔	蓝色的	作为	他们	去	进入	这	房子	,

然而，就在她们走进房子的时候，埃塞尔·布朗低声对埃塞尔·布鲁说：

" [aɪm][glæd][wiː; wi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz]['teɪkən] [ˌʌp'sterz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər] [mɔːr]

"	I'm	glad	we	had	one	of	the	beds	taken	upstairs	;	it	will	give	her	more
"	我是	高兴的	我们	有	一	的	这	床	已采取	楼上	;	它	将要	给	她	更多的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

“我很高兴我们把其中一张床搬到楼上；这样她就有更多空间了。”

" [ænd; ənd] ['eθəl] [bluː] [rɪ'plaɪd] ,

"	and	Ethel	Blue	replied	,
"	和	埃塞尔	蓝色的	回复	,

埃塞尔·布鲁回答说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən] [hæŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dænsɪŋ] [skuːl] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv]

"	I	believe	we	can	hang	our	dancing	school	dresses	in	the	east	corner	of
"	我	相信	我们	能	悬挂	我们的	跳舞	学校	连衣裙	在	这	东方	角落	的

[ðə; ði]['ætɪk] [ɪf] [wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

the	attic	if	we	put	a	sheet	around	them	.
这	阁楼	如果	我们	放	一个	床单	大约	他们	.

“我相信，如果我们用床单把舞蹈学校的裙子包起来，就可以把它们挂在阁楼的东角了。”

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

['eθəl] [blu:] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ˌʌp'sterz] [waɪl] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]

Ethel	**Blue**	**made**	**a**	**point**	**of**	**running**	**upstairs**	**while**	**Katharine**	**was**	**speaking**	**to**
埃塞尔	蓝色的	制成	一个	观点	的	跑步	楼上	尽管	凯瑟琳	曾是	请讲	到

['dɔ:rəθi] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɑ:zɪt] .

Dorothy	**in**	**the**	**living**	**room**	**and**	**removing**	**the**	**dresses**	**from**	**the**	**closet**	**.**
多萝西	在	这	活的	房间	和	移除	这	连衣裙	从	这	壁橱	.

凯瑟琳在客厅里和多萝西说话的时候，埃塞尔·布鲁特意跑上楼，从衣橱里拿出裙子。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [nu:] [saɪt] .

She	**looked**	**around**	**the**	**room**	**with**	**new**	**sight**	**.**
她	看起来	大约	这	房间	和	新的	视线	.

她环顾四周，眼中焕然一新。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi]

It	**had**	**seemed**	**pleasant**	**and**	**bright**	**to**	**her**	**in**	**the**	**morning**	**when**	**she**
它	有	似乎	令人愉快的	和	明亮的	到	她	在	这	早晨	什么时候	她

[ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [hæd; həd] ['ædɪd] [sʌm; səm] [læst] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] ['mʌzlɪn] [ɪ'kwɪpmənt]

and	**Ethel**	**Brown**	**had**	**added**	**some**	**last**	**touches**	**to**	**the**	**fresh**	**muslin**	**equipment**
和	埃塞尔	棕色的	有	额外	一些	最后的	触摸	到	这	新鲜的	细棉布	设备

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ,

of	**the**	**bureau**	**,**
的	这	局	,

那天早上，她和埃塞尔·布朗一起给办公室里崭新的棉布制品做最后的润色时，她觉得天气晴朗宜人。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [nu:] ['bjʊroʊ] ['kʌvər] ,

but	**now**	**she**	**wished**	**that**	**they**	**had**	**had**	**a**	**perfectly**	**new**	**bureau**	**cover**	**,**
但	现在	她	希望	那	他们	有	有	一个	完美	新的	局	覆盖	,

但现在她希望他们当时有一个全新的办公桌罩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] ['meri] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'nʌðər]

and	**she**	**was**	**sorry**	**she**	**had**	**not**	**asked**	**Mary**	**to**	**give**	**the**	**window**	**another**
和	她	曾是	对不起	她	有	不是	问	玛丽	到	给	这	窗户	其他

['kli:nɪŋ] [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] .

cleaning	**although**	**it**	**had**	**been**	**washed**	**only**	**a**	**few**	**days**	**before**	**.**
打扫	虽然	它	有	到过	洗过	仅有的	一个	很少	天	前	.

她很后悔没有让玛丽再把窗户擦一遍，尽管窗户几天前才擦过。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['noʊtɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['hoʊpfəli] ,

"	**Perhaps**	**she**	**won't**	**notice**	**,**	**"**	**she**	**murmured**	**hopefully**	**,**
"	也许	她	惯于	注意	,	"	她	低声说道	希望	,

“或许她不会注意到，”她满怀希望地低声说道。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

but	**in**	**her**	**heart**	**of**	**hearts**	**she**	**was**	**pretty**	**sure**	**she**	**would**	**.**
但	在	她	心	的	心	她	曾是	漂亮的	当然	她	会	.

但她内心深处相当肯定自己会做到。

['kæθrɪn] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] , [haʊ'evər] ,

Katharine	**made**	**no**	**comment**	**,**	**however**	**,**
凯瑟琳	制成	不	评论	,	然而	,

凯瑟琳对此未作任何评论。

[bɪ'jɑ:nd] ['lɪftɪd] ['aɪˌbraʊz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

beyond	**lifted**	**eyebrows**	**when**	**she**	**noticed**	**anything**	**different**	**from**	**what**	**she**	**had**
超过	抬起	眉毛	什么时候	她	注意到	任何事物	不同的	从	什么	她	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fæməli] ,

been	**accustomed**	**to**	**in**	**a**	**house**	**where**	**there**	**was**	**a**	**small**	**family**	**,**
到过	习惯	到	在	一个	房子	在哪里	那里	曾是	一个	小的	家庭	,

当她注意到任何与她以往在小家庭中习惯的景象不同的地方时，她都会不由自主地挑起眉毛。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['plenti] [ʌv; əv] [speɪs] .

and	,	in	consequence	,	plenty	of	space	.
和	,	在	结果	,	很多	的	空间	.

因此，空间非常充足。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌn'pækt] [hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd] ['niːtnəs]

She	unpacked	her	trunk	and	hung	up	her	clothes	with	care	and	neatness
她	拆开包装	她	树干	和	悬挂	向上	她	衣服	和	关心	和	整洁

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɛθəlz] [əd'maɪəd] .

which	the	Ethels	admired	.
哪个	这	埃塞尔斯	钦佩	.

她打开行李箱，一丝不苟地把衣服挂起来，埃塞尔一家对此赞赏不已。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [hɜːr; hər] ['fræŋkli] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wel] [wʌt] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz]

Ordinarily	they	would	have	praised	her	frankly	for	doing	well	what	they	sometimes
按说	他们	会	有	赞扬	她	坦率地说	为了	正在做	出色地	什么	他们	有时

[feɪld] [tuː; tə] [duː] [wel] ,

failed	to	do	well	,
失败的	到	做	出色地	,

通常情况下，他们会坦率地表扬她，因为她把他们有时做不到的事情做得出色。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'streɪnt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ri'maːks] [ɑːn]

but	they	had	not	yet	recovered	from	the	constraint	that	her	remarks	on
但	他们	有	不是	然而	恢复	从	这	约束	那	她	评论	在

[ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hæd; həd] [θroʊn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] .

the	way	home	had	thrown	over	them	.
这	方式	家	有	抛掷	超过	他们	.

但他们仍未从回家路上她那些话给他们带来的束缚中恢复过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lesnd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['gretʃən] [dɪd] [hɜːr; hər]

It	was	not	lessened	when	she	mentioned	that	usually	Gretchen	did	her
它	曾是	不是	减少	什么时候	她	提及	那	通常	格雷琴	做过	她

[ˈʌn'pækiŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . -

unpacking	for	her	.	59
拆包	为了	她	.	-

她提到通常都是格雷琴帮她收拾行李，这并没有减轻她的不满。59

" ['meri] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['eθəl] [braʊn] ,

"	Mary	would	love	to	unpack	for	us	,	"	said	Ethel	Brown	,
"	玛丽	会	爱	到	解包	为了	我们	,	"	说	埃塞尔	棕色的	,

“玛丽很乐意帮我们收拾行李，”埃塞尔·布朗说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

"	but	if	she	did	that	we'd	have	to	do	some	of	her	work	,
"	但	如果	她	做过	那	我们会	有	到	做	一些	的	她	工作	,

“但如果她那样做，我们就得替她做一部分工作了。”

[soʊ] [wiːd] ['ræðər] [hæŋ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [dʌdz] [ɑːr'selvz] .

so	we'd	rather	hang	up	our	duds	ourselves	.
所以	我们会	相当	悬挂	向上	我们的	失败	我们自己	.

所以我们宁愿自己把旧衣服挂起来。

" ['kæθrɪn] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [klʌb] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [glen] [pɔɪnt] ['ɔrfən] .

"	Katharine	was	greatly	interested	in	the	Club	plans	for	the	Glen	Point	orphans	.
"	凯瑟琳	曾是	非常	感兴趣的	在	这	俱乐部	计划	为了	这	格伦	观点	孤儿	.

凯瑟琳对俱乐部为格伦角孤儿制定的计划非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] ['gærisnz] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] [west] [ænd; ənd] [ɪn] [ɔːr] [nɪr] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

She	had	lived	in	garrisons	in	the	remote	West	and	in	or	near	large	cities	,
她	有	居住地	在	驻军	在	这	偏僻的	西方	和	在	或者	靠近	大的	城市	,

她曾在偏远西部地区的驻军营地以及大城市内或附近居住过。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈspɪriəns] [ˈnevər][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl] [taʊn] [laɪk]

but	her	experience	never	had	placed	her	in	a	comparatively	small	town	like
但	她	经验	绝不	有	放置	她	在	一个	比较	小的	镇	喜欢

[ˈroʊzˌmɑːnt][ɔːr] [glen] [pɔɪnt] [wer] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪn]

Rosemont	or	Glen	Point	where	people	took	a	friendly	interest	in	each	other	and	in
罗斯蒙特	或者	格伦	观点	在哪里	人们	采取	一个	友好的	兴趣	在	每个	其他	和	在

[kəˈmjuːnəti] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] .

community	institutions	.
社区	机构	.

但她的经历从未让她置身于像罗斯蒙特或格伦波因特这样相对较小的城镇，在那里，人们彼此友好，对社区机构也充满兴趣。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ˈhɑːrtɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ˈkrɪsməs] [ʃɪp]

She	entered	heartily	into	the	final	preparations	for	the	imitation	Christmas	Ship
她	进入	衷心地	进入	这	最终的	准备工作	为了	这	模仿	圣诞节	船

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz][fərˈgɑːt][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl] [ɪmˈbærəsmənt] [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	she	and	the	girls	forgot	their	mutual	embarrassment	in	their	work	for
和	她	和	这	女孩们	忘了	他们的	相互的	尴尬	在	他们的	工作	为了

[sʌm; səm][wʌn] [els] .

some	one	else	.
一些	一	别的	.

她兴致勃勃地投入到仿造圣诞船的最后准备工作中，她和女孩们都忘记了为别人工作时彼此的尴尬。

[ˈrɑːdʒər] [went] [tuː; tə] [glen] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [miːt]

Roger	went	to	Glen	Point	in	the	morning	of	the	day	before	Christmas	to	meet
罗杰	去	到	格伦	观点	在	这	早晨	的	这	天	前	圣诞节	到	见面

[ðə; ði] [ˈʌðər] [klʌb] [bɔɪz] [ænd; ənd] [bɪld] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrfənɪdʒ] .

the	other	Club	boys	and	build	the	Ship	in	the	hall	of	the	orphanage	.
这	其他	俱乐部	男孩们	和	建造	这	船	在	这	大厅	的	这	孤儿院	.

圣诞节前一天早上，罗杰去了格伦角，与其他俱乐部男孩会合，并在孤儿院的大厅里建造了一艘船。

[ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈmɑːrgrət]

They	worked	there	for	several	hours	and	lunched	with	James	and	Margaret
他们	工作	那里	为了	一些	小时	和	午餐	和	詹姆斯	和	玛格丽特

[æt; ət][ðə; ði] [ˈhænˌkɑːks] - .

at	the	Hancocks	'	.
在	这	汉考克斯	-	.

他们在那里工作了几个小时，然后和詹姆斯和玛格丽特在汉考克家共进午餐。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrtən] [ænd; ənd] [ˈkæθrɪn] [tʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli]

The	rest	of	the	Mortons	and	Katharine	took	over	the	parcels	in	the	early
这	休息	的	这	莫顿	和	凯瑟琳	采取	超过	这	包裹	在	这	早期的

[ˌæftərˈnuːn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [plænd]

afternoon	in	the	car	and	arranged	them	on	the	deck	as	had	been	planned
下午	在	这	车	和	安排	他们	在	这	甲板	作为	有	到过	计划

,

,
,

当天下午早些时候，莫顿一家和凯瑟琳在车里接过包裹，并按照计划将它们摆放在甲板上。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [bæk] [təˈgeðər] ,

and	then	all	the	young	people	came	back	together	,
和	然后	全部	这	年轻的	人们	来了	后退	一起	,

然后所有年轻人又聚到了一起。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈroʊzˌmɑːnt] [ˈkrɪsməs]

for	they	were	to	have	a	part	in	the	lighting	of	the	Rosemont	Christmas
为了	他们	是	到	有	一个	部分	在	这	灯光	的	这	罗斯蒙特	圣诞节

[triː] .

Tree	.
树	.

因为他们将参与罗斯蒙特圣诞树的点亮仪式。

[ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['nɔːrweɪ] [spruːs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	tree	was	a	huge	Norway	spruce	and	it	was	set	up	in	front	of	the
这	树	曾是	一个	巨大的	挪威	云杉	和	它	曾是	放	向上	在	正面	的	这

[haɪ] [skuːl] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊd]

high	school	which	had	a	lawn	before	it	large	enough	to	hold	a	goodly	crowd
高的	学校	哪个	有	一个	草地	前	它	大的	足够的	到	抓住	一个	很好	人群

[ʌv; əv] [əb'zɜːvəz] .

of	observers	.
的	观察员	.

那棵树是一棵巨大的挪威云杉，它被安置在高中门前，门前有一片足够大的草坪，可以容纳一大群围观者。

[ðə; ði]['kwaiəz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn]

The	choirs	of	all	the	churches	had	volunteered	their	services	for	the	occasion
这	合唱团	的	全部	这	教堂	有	自愿	他们的	服务	为了	这	场合

.

:

.

所有教堂的唱诗班都自愿为此次活动献唱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][stænd] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [liːd]

They	were	placed	on	a	stand	elevated	above	the	crowd	so	that	they	could	lead
他们	是	放置	在	一个	站立	升高	多于	这	人群	所以	那	他们	可以	带领

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

the	singing	and	be	heard	at	a	distance	.
这	歌唱	和	是	听到	在	一个	距离	.

他们被安排在高于人群的看台上，以便能够领唱，并让远处的人也能听到他们的歌声。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['məːməz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

Except	for	murmurs	of	admiration	and	a	long	-	drawn	breath	of	delight
除了	为了	低语	的	钦佩	和	一个	长的	-	绘制	气息	的	喜

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrɔːŋ] .

there	was	no	sound	from	the	throng	.
那里	曾是	不	声音	从	这	人群	.

除了低声的赞叹和一声长长的喜悦叹息外，人群中一片寂静。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] ; the60

It	was	too	beautiful	for	speech	;	the60
它	曾是	也	美丽的	为了	演讲	;	the60

美得无法言表；60

['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['brʌðərli] [lʌv] [ænd; ənd] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

meaning	was	too	laden	with	brotherly	love	and	cheer	for	it	to	be
意义	曾是	也	满载	和	兄弟般的	爱	和	欢呼	为了	它	到	是

[mɪ'steɪkən] .

mistaken	.
错误	.

这句话的含义充满了兄弟情谊和喜悦，不可能出错。

[ə; eɪ][sæd] - [aɪd] [gɜːrl] [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;

A	sad	-	eyed	girl	smiled	to	herself	and	gazed	with	new	hope	in	her	face	;
一个	伤心	-	眼睛	女孩	微笑	到	她自己	和	凝视	和	新的	希望	在	她	脸	;

一个眼神忧郁的女孩独自微笑，脸上浮现出新的希望；

[ə; eɪ] ['pɪkpɑːkɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [bæg] [ðæt] [hæd; həd] ['oʊpənd] [laɪk]

a	pickpocket	took	his	hand	out	of	his	neighbor's	bag	that	had	opened	like
一个	扒手	采取	他的	手	出去	的	他的	邻居	包	那	有	打开	喜欢

['mædʒɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['præktɪst] [tʌtʃ] .

magic	under	his	practised	touch	.
魔法	在下面	他的	已实践	触碰	.

一个扒手把手从邻居的包里伸了出来，他的包在他熟练的触碰下像变魔术一样打开了。

['beɪbiːz] [stretʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɪtər] ;

Babies	**stretched**	**out**	**their**	**arms**	**to**	**the**	**glitter**	**;**
婴儿	拉伸	出去	他们的	武器	到	这	闪光	;

婴儿们伸出双臂去够闪闪发光的东西;

[groʊn] [men] [stɛərd] ['saɪləntli] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [terz] ['wetɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .

grown	**men**	**stared**	**silently**	**with**	**unaccustomed**	**tears**	**wetting**	**their**	**eyes**	**.**
生长	男人	凝视	默默	和	不习惯	眼泪	润湿	他们的	眼睛	.

成年男子们沉默地凝视着，不寻常的泪水涌上眼眶。

[ðə; ði] [skuːl] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] , " [oʊ] , [kʌm] [ɔːl] [jiː; ji] ['feɪθf(ə)l] , ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd]

The	**school**	**children**	**sang**	**on**	**and**	**on**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**come**	**all**	**ye**	**faithful**	**,**	**joyful**	**and**
这	学校	孩子们	唱	在	和	在	,	"	哦	,	来	全部	是的	忠实	,	快乐	和

[traɪ'ʌmfənt] ;

triumphant	**;**
凯	;

学生们不停地唱着：“哦，来吧，所有忠诚的信徒，欢欣雀跃，凯旋而归;

" [ðen] " [hɑːrk] , [ðə; ði] ['herəld] ['eɪndʒəlz] [sɪŋ] , ['glɔːri] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] ;

"	**then**	**"**	**Hark**	**,**	**the**	**herald**	**angels**	**sing**	**,**	**Glory**	**to**	**the**	**new**	**-**	**born**	**King**	**;**
"	然后	"	听着	,	这	先驱	天使	唱歌	,	荣耀	到	这	新的	-	出生	国王	;

然后“听啊，天使报佳音，荣耀归于新生王;

" [ænd; ənd] " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [klɪr] .

"	**and**	**"**	**It**	**came**	**upon**	**the**	**midnight**	**clear**	**.**
"	和	"	它	来了	之上	这	午夜	清除	.

“它发生在晴朗的午夜。

" [ðə; ði] [freʃ] [jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] ['glɔːriəsli] , ['streŋθnd] [baɪ] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

"	**The**	**fresh**	**young**	**voices**	**rang**	**gloriously**	**,**	**strengthened**	**by**	**the**	**more**	**mature**	**voices**	**of**
"	这	新鲜的	年轻的	声音	响铃	辉煌地	,	加强	经过	这	更多的	成熟	声音	的

[ðə; ði] ['kwaɪəz] .

the	**choirs**	**.**
这	合唱团	.

“年轻稚嫩的嗓音嘹亮动听，与合唱团中更加成熟的歌声交相辉映。”

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

The	**stars**	**were**	**coming**	**out**	**before**	**the**	**first**	**person**	**turned**	**away**	**,**
这	明星	是	未来	出去	前	这	第一的	人	转向	离开	,

在第一个人转过身去之前，星星就已经出现了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ['wɔtʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [rɪ'splendənt] ['glɔːri] [wɜːr; wər] [faʊnd]

and	**all**	**through**	**the**	**night**	**watchers**	**of**	**the**	**tree's**	**resplendent**	**glory**	**were**	**found**
和	全部	通过	这	夜晚	观察者	的	这	树的	灿烂	荣耀	是	成立

[baɪ] [ðə; ði] [pə'troʊlɪŋ] [pə'liːsmən] [geɪzɪŋ] ,

by	**the**	**patrolling**	**policeman**	**gazing**	**,**
经过	这	巡逻	警察	凝视	,

整夜，巡逻的警察都发现有人在凝视着这棵树绚丽夺目的光彩。

[geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] ['feɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˌʌn'noʊn]

gazing	**,**	**with**	**thoughts**	**of**	**peace**	**reflected**	**on**	**faces**	**that**	**had**	**long**	**been**	**unknown**
凝视	,	和	想法	的	和平	反映	在	面孔	那	有	长的	到过	未知

[tuː; tə] [piːs] .

to	**peace**	**.**
到	和平	.

凝视着，和平的思绪映照在那些早已与和平无缘的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər][sɪks] [wen] [ðə; ði] ['emərsn] [kɑːr] [wɜːrl] [ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

It	was	after	six	when	the	Emerson	car	whirled	the	U	.	S	.	C	.	back	to	the
它	曾是	后	六	什么时候	这	爱默生	车	旋转	这	U	.	S	.	C	.	后退	到	这

['mɔːrtən] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] ['heɪstɪli] ,

Mortons	'	for	a	dinner	that	had	to	be	eaten	hastily	,
莫顿	-	为了	一个	晚餐	那	有	到	是	吃	草草	,

六点过后，埃默森汽车把南加州大学的学生送回莫顿家，吃顿必须匆匆吃完的晚餐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duː] [æt; ət][ðə; ði] [glen] [pɔɪnt] ['ɔːrfənɪdʒ] [suːn] ['æftər]['sev(ə)n][soʊ] [ðæt] [ɔːl]

for	they	were	due	at	the	Glen	Point	orphanage	soon	after	seven	so	that	all
为了	他们	是	到期的	在	这	格伦	观点	孤儿院	很快	后	七	所以	那	全部

[maɪt] [biː; bi][ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hæf][pæst]

might	be	in	order	for	the	doors	to	be	opened	to	the	children	at	half	past
可能	是	在	命令	为了	这	门	到	是	打开	到	这	孩子们	在	一半	过去的

.

:

.

因为他们应该在七点刚过就到达格伦角孤儿院，以便一切就绪，可以在七点半为孩子们打开大门。

['helən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɜːrdʒɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [æz; əz][tɑːm][wʌz; wəz] [kə'mændɪŋ] ['prɑːmptnəs] .

Helen	was	always	urging	punctuality	as	Tom	was	commanding	promptness	.
海伦	曾是	总是	敦促	准时	作为	汤姆	曾是	指挥	迅速	.

海伦总是强调守时，而汤姆则要求准时。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [smɔːl] ['jʌŋstəz] [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər]

"	If	we	were	small	youngsters	and	had	had	to	wait	all	day	for
"	如果	我们	是	小的	年轻人	和	有	有	到	等待	全部	天	为了

['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] ['pɑːrti] [wiːd] [biː; bi][waɪld][æt; ət] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər]

our	Christmas	party	we'd	be	wild	at	having	it	delayed	a	minute	longer
我们的	圣诞节	派对	我们会	是	荒野	在	拥有	它	延迟	一个	分钟	更长

[ðæn; ðən] ['nesəseri] ,

than	necessary	,
比	必要的	,

“如果我们是小孩子，等了一整天才等到圣诞派对，哪怕只晚一分钟，我们都会非常生气。”

" [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd][tɑːm] ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌegzɔːr'teɪʃn] , " [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ]

"	the	President	insisted	,	and	Tom	added	his	usual	exhortation	,	"	Run	the	thing
"	这	总统	坚持	,	和	汤姆	额外	他的	通常	讲道	,	"	跑步	这	事物

[ə'lɔːŋ] ['brɪskli] ;

along	briskly	;
沿着	轻快地	;

“总统坚持道，汤姆又像往常一样鼓励道：‘加快速度，把事情办好；’

[dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː][dræg] .

don't	let	it	drag	.
不	让	它	拖	.

不要拖延。

[juː; jʊ][kæn; kən] - [pʊt] ['oʊvər] - [lɑːts][ʌv; əv]['stuːpɪd] [stʌf] [baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['geili] ,

You	can	'	put	over	'	lots	of	stupid	stuff	by	rushing	it	on	gayly	,
你	能	-	放	超过	-	很多	的	愚蠢的	东西	经过	匆忙	它	在	同性恋地	,

你可以用一种轻佻的方式把很多愚蠢的事情“掩盖”过去。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - [stʌnt] - [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] ['sloʊli] . "

and	a	good	'	stunt	'	may	be	good	for	nothing	if	it	goes	slowly	.	"
和	一个	好的	-	特技	-	可能	是	好的	为了	没有什么	如果	它	去	缓慢地	.	"

而再好的“噱头”，如果进展缓慢，也可能毫无意义。

" ['helən] [ænd; ənd][tɑːm] [kɑːnt] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] - ['nevər] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['sɔŋz] ,

"	Helen	and	Tom	can't	say	that	they	'	never	sing	the	old	,	old	songs	,
"	海伦	和	汤姆	不能	说	那	他们	-	绝不	唱歌	这	老的	,	老的	歌曲	,

“海伦和汤姆不能说他们‘从不唱那些老歌’，

- [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [læft] ['eθəl] [braʊn] . -

'	can	they	?	"	laughed	Ethel	Brown	.	61
-	能	他们	?	"	笑了	埃塞尔	棕色的	.	-

“他们能吗？”埃塞尔·布朗笑着说。61

" [ðə; ði] [klʌb] [hæz; həz] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [jet] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːrd] [ðiːz] [seɪm] [swiːt]

"	The	Club	has	never	done	anything	yet	that	we	haven't	heard	these	same	sweet
"	这	俱乐部	有	绝不	完毕	任何事物	然而	那	我们	还没有	听到	这些	相同的	甜的

[streɪnz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "

strains	from	both	of	them	.	"
菌株	从	两个都	的	他们	.	"

“俱乐部至今为止做的任何事，我们都听到过他们俩同样的甜言蜜语。”

" [jʊə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ə'gen] — [maɪ] [tʃænt] , ['eni] [wei] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]

"	You're	very	likely	to	hear	them	again	—	my	chant	,	any	way	,	"	declared	her
"	你是	非常	可能	到	听到	他们	再次	—	我的	呗	,	任何	方式	,	"	声明	她

['sɪstər] ['fɜːrmli] .

sister	firmly	.
姐姐	牢牢	.

“你很可能会再次听到它们——至少是我的歌声，”她姐姐坚定地说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [duː] [ˌjuː 'es] ['eni] [hɑːrm] , " ['eθəl] [braʊn] ['jiːldɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

"	It	won't	do	us	any	harm	,	"	Ethel	Brown	yielded	good	-	naturedly	.
"	它	惯于	做	我们	任何	伤害	,	"	埃塞尔	棕色的	产生	好的	-	自然地	.

“这不会对我们造成任何伤害，”埃塞尔·布朗和蔼地说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] ['dʒeɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

The	boys	had	made	the	good	ship	Jason	with	some	ingenuity	.
这	男孩们	有	制成	这	好的	船	杰森	和	一些	独创性	.

男孩们凭借着聪明才智，造出了一艘不错的船——杰森号。

[ðə; ði] ['meɪtrən] [hæd; həd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

The	matron	had	let	them	have	a	table	,
这	护士长	有	让	他们	有	一个	桌子	,

女舍监给他们腾出了一张桌子。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [soʊ] [oʊld] [ðæt] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] [buːts] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [hɑːrm] .

long	and	so	old	that	the	marks	of	boots	upon	it	would	do	no	harm	.
长的	和	所以	老的	那	这	标记	的	靴子	之上	它	会	做	不	伤害	.

又长又旧，上面的靴印也无妨。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [dek] .

This	was	important	for	it	was	to	be	used	as	the	forward	deck	.
这	曾是	重要的	为了	它	曾是	到	是	用过的	作为	这	向前	甲板	.

这很重要，因为它将用作前甲板。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪts] [juːθ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv]

Because	in	the	days	of	its	youth	it	had	been	used	in	the	dining	room	of
因为	在	这	天	的	它是	青年	它	有	到过	用过的	在	这	用餐	房间	的

[ðə; ði] ['smɔːlər] ['tʃɪldrən] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['teɪbl] .

the	smaller	children	it	was	lower	than	an	ordinary	table	.
这	较小的	孩子们	它	曾是	降低	比	一个	普通的	桌子	.

由于它年轻时曾被用作幼儿餐厅的餐桌，所以比普通的桌子要矮。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [haɪt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃɪps] [reɪl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː]

This	made	it	just	the	right	height	,	for	the	ship's	rail	was	to	rise	above	it
这	制成	它	只是	这	正确的	高度	,	为了	这	船的	轨	曾是	到	上升	多于	它

,

,

,

这样高度就刚刚好，因为船舷要高于它。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['haɪər] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn]

and	if	it	had	been	higher	the	people	on	the	floor	could	not	have	seen
和	如果	它	有	到过	更高	这	人们	在	这	地面	可以	不是	有	已见

[ðə; ði] [dek] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfətəbli] .

the	deck	comfortably	.
这	甲板	舒适地	.

如果再高一些，楼上的人就无法舒服地看到甲板了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][taɪd][ðə; ði][mæst] — [ə; eɪ] [bruːm] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪk]

At	the	end	of	the	table	was	tied	the	mast	—	a	broom	stick	with	electric
在	这	结尾	的	这	桌子	曾是	系	这	桅杆	—	一个	扫帚	戳	和	电的

[laɪt] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ]['taɪni] [bʌlbz] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][ɪts][tɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

light	wires	strung	with	tiny	bulbs	going	from	its	top	to	the	deck	.
光	电线	串	和	微小的	灯泡	去	从	它是	顶部	到	这	甲板	.

桌子的尽头绑着一根桅杆——一根扫帚柄，上面挂满了电灯线，电灯线上挂满了小灯泡，从桅杆顶端一直延伸到甲板上。

[ðɪs] [ɪ'lektrɪkl] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm]['rɑːdʒər] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz]

This	electrical	display	was	a	contribution	from	Roger	who	had	asked	his
这	电气	展示	曾是	一个	贡献	从	罗杰	WHO	有	问	他的

['grænfɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [gɪft][ænd; ənd][hæd; həd]

grandfather	to	give	it	to	him	for	his	Christmas	gift	and	had
祖父	到	给	它	到	他	为了	他的	圣诞节	礼物	和	有

[ri'kwestid] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

requested	that	he	might	have	it	in	time	for	him	to	lend	it	to	the
请求	那	他	可能	有	它	在	时间	为了	他	到	借	它	到	这

['dʒeɪsn] .

Jason	.
杰森	.

这个电子展示品是罗杰捐赠的，他请爷爷把它作为圣诞礼物送给他，并要求他能及时收到，以便借给杰森。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌn] [baɪ][ə; eɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [ðæt] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [bi'stəu]

It	was	run	by	a	storage	battery	hidden	in	a	box	that	was	safely	bestowed
它	曾是	跑步	经过	一个	贮存	电池	隐	在	一个	盒子	那	曾是	安全	授予

['ʌndər] [ðə; ði] [dek] .

under	the	deck	.
在下面	这	甲板	.

它由隐藏在甲板下方安全放置的盒子里的蓄电池供电。

[æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['menməst] [wɜːr; wər] [tuː] ['kɪtʃɪn] [tʃerz] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][krɑːft]

Aft	of	the	mainmast	were	two	kitchen	chairs	placed	side	by	side	to	give	the	craft
后部	的	这	主桅杆	是	二	厨房	椅子	放置	边	经过	边	到	给	这	工艺

[ðə; ði] ['niːdɪd] [leŋkθ; leŋθ] .

the	needed	length	.
这	需要	长度	.

主桅杆后方并排放置了两把厨房椅子，以增加船的长度。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][wɔːr] -

The	outside	of	the	boat	was	made	by	stretching	a	double	length	of	war	-
这	外部	的	这	船	曾是	制成	经过	伸展	一个	双倍的	长度	的	战争	-

[greɪ] ['kæmbrɪk][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] — [tuː] ['hæmək] ['stretʃərz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði][end]

gray	cambric	from	the	bow	—	two	hammock	stretchers	fastened	to	the	end
灰色的	麻纱	从	这	弓	—	二	吊床	担架	系紧	到	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] — [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dek] ,

of	the	table	—	along	the	deck	,
的	这	桌子	—	沿着	这	甲板	,

船的外侧是用两根军灰色细布从船头一直延伸到甲板制成的——两根吊床横梁固定在桌子的一端。

[pæst][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər][end] .

past	the	chairs	and	across	their	end	.
过去的	这	椅子	和	穿过	他们的	结尾	.

越过椅子，走到椅子的尽头。

[ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [baɪ][lɑːðz] [neɪld] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]

The	cloth	was	raised	a	trifle	above	the	deck	by	laths	nailed	on	to	the	edge
这	布	曾是	提高	一个	琐事	多于	这	甲板	经过	木条	钉子	在	到	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .

of	the	table	.
的	这	桌子	.

桌布被钉在桌子边缘的木条稍微抬高，使其高于桌面。

[ðə; ði] [neɪm] , " ['dʒeɪsn] , " [ɪn] [blæk] ['letərz] , [wʌz; wəz] [pɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] . -

The	name	,	"	Jason	,	"	in	black	letters	,	was	pinned	along	the	bow	.	62
这	姓名	,	"	杰森	,	"	在	黑色的	信件	,	曾是	已置顶	沿着	这	弓	.	-

蝴蝶结上别着黑色字母“Jason”的名字。[62]

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt] , " [kən'fest] ['rɑːdʒər] ,

"	It	isn't	a	striking	likeness	of	a	boat	,	"	confessed	Roger	,
"	它	不是	一个	引人注目	相似	的	一个	船	,	"	坦白	罗杰	,

“它看起来并不像一艘船，”罗杰坦白道。

" [bʌt; bət] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment]

"	but	any	intelligent	person	would	be	able	to	guess	what	it	was	meant
"	但	任何	聪明的	人	会	是	有能力的	到	猜测	什么	它	曾是	意思是

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

“但任何有智慧的人都能猜到它是什么意思。”

" [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd]

"	When	the	children	and	a	few	other	people	who	had	begged	to	be	allowed
"	什么时候	这	孩子们	和	一个	很少	其他	人们	WHO	有	乞求	到	是	允许

[tuː; tə] [kʌm] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['laɪtɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] [dek] [paɪld]

to	come	entered	the	hall	they	found	the	ship	lighted	and	with	its	deck	piled
到	来	进入	这	大厅	他们	成立	这	船	照明	和	和	它是	甲板	堆积

[haɪ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz][ænd; ənd] ['pɑːrslz] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] .

high	with	wooden	boxes	and	parcels	of	good	size	.
高的	和	木制的	盒子	和	包裹	的	好的	尺寸	.

“当孩子们和其他几个苦苦哀求才被允许进入的人进入大厅时，他们发现船上灯火通明，甲板上堆满了木箱和尺寸较大的包裹。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [wɜːr; wər] ['gæðərd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	members	of	the	U	.	S	.	C	.	were	gathered	beside	the	ship	.
这	成员	的	这	U	.	S	.	C	.	是	聚集	旁	这	船	.

南加州大学的成员们聚集在船边。

[wen] [ɔːl][hæd; həd] ['entərd] ['helən] , [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ,

When	all	had	entered	Helen	,	as	president	of	the	Club	,
什么时候	全部	有	进入	海伦	,	作为	总统	的	这	俱乐部	,

当所有人都进入会场后，海伦作为俱乐部主席，

['maʊntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd]

mounted	one	of	the	chairs	which	represented	the	after	part	of	the	boat	and
安装	一	的	这	椅子	哪个	代表	这	后	部分	的	这	船	和

[toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [ʃɪp] ['dʒeɪsn] .

told	the	story	of	the	real	ship	Jason	.
讲述	这	故事	的	这	真实的	船	杰森	.

他登上了一把代表船尾部分的椅子，讲述了真正的“杰森号”的故事。

" ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [sent] ['krɪsməs] [gɪfts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən]

"	Children	from	all	over	the	United	States	sent	Christmas	gifts	to	the	European
"	孩子们	从	全部	超过	这	团结的	各州	发送	圣诞节	礼物	到	这	欧洲的

['tʃɪldrən] [huː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] ['eni] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] .

children	who	otherwise	would	not	have	any	because	of	the	war	.
孩子们	WHO	否则	会	不是	有	任何	因为	的	这	战争	.

“来自美国各地的孩子们给欧洲的孩子们寄送圣诞礼物，否则由于战争，这些孩子们将收不到任何礼物。”

[təˈnaɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒeɪsn] [tuː; tə]

Tonight	we	are	going	to	pretend	that	we	are	all	sailing	on	the	Jason	to
今晚	我们	是	去	到	假装	那	我们	是	全部	帆船	在	这	杰森	到

['kæri] [ðə; ði] [gɪfts] [tuː; tə] ['jʊrəp] .

carry	the	gifts	to	Europe	.
携带	这	礼物	到	欧洲	.

今晚我们要假装我们都在乘坐杰森号帆船，把礼物运往欧洲。

[wiːv] [ɔːl] [gɑːt] [tuː; tə] [help] — ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

We've	all	got	to	help	—	every	one	of	us	.
我们已经	全部	得到	到	帮助	—	每一个	一	的	我们	.

我们每个人都必须伸出援手。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .

First	of	all	we	want	a	captain	.
第一的	的	全部	我们	想	一个	队长	.

首先，我们需要一位队长。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɔɪ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

I	think	that	boy	over	there	near	the	door	will	be	the	captain	,
我	思考	那	男生	超过	那里	靠近	这	门	将要	是	这	队长	,

我觉得门口附近的那个男孩会是队长。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['hiːz] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [bɔɪ] [aɪ] [siː] [hɪr] .

because	he's	the	tallest	boy	I	see	here	.
因为	他是	这	最高	男生	我	看	这里	.

因为他是这里我见过的最高的男孩。

" [ɪmˈbærəst] [bʌt; bət] [pliːzd] [ðə; ði] [tɔːl] [bɔɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['delə] ['fɑːsənd] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

"	Embarrassed	but	pleased	the	tall	boy	came	forward	and	Della	fastened	on	his
"	尴尬的	但	高兴	这	高的	男生	来了	向前	和	德拉	系紧	在	他的

[ɑːrm] [ə; eɪ] [bænd] [mɑːrkt] ['kæptɪn] .

arm	a	band	marked	CAPTAIN	.
手臂	一个	乐队	标记	队长	.

“高个男孩有些尴尬但很高兴地走上前去，德拉把一条写着‘船长’的臂章系在他的手臂上。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['helən] [dɪˈsendɪd] .

Following	instructions	he	mounted	the	chair	from	which	Helen	descended	.
下列的	指示	他	安装	这	椅子	从	哪个	海伦	下降	.

他按照指示坐上了海伦刚才坐下的那把椅子。

[tuː] ['ʌndər] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Two	under	officers	were	chosen	in	the	same	way	,
二	在下面	警官	是	选定	在	这	相同的	方式	,

两名下级军官也是以同样的方式选拔出来的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɛθəlz] [reɪzd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] [lefˈtenənts]

and	the	Ethels	raised	them	to	the	ranks	of	first	and	second	lieutenants
和	这	埃塞尔斯	提高	他们	到	这	排名	的	第一的	和	第二	中尉

[baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fæsnɪŋ] [ɑːn] ['suːtəb(ə)l] [ɑːrm] ['bændz] .

by	the	simple	method	of	fastening	on	suitable	arm	bands	.
经过	这	简单的	方法	的	紧固	在	合适的	手臂	乐队	.

埃塞尔夫妇通过简单的佩戴合适的臂章的方式，将他们晋升为一等中尉和二等中尉。

" [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][sʌm; səm] ['seɪləz] , " [kraɪd]['rɑːdʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ten] ['ʌðər]

"	Now	we	want	some	sailors	,	"	cried	Roger	,	and	he	selected	ten	other
"	现在	我们	想	一些	水手们	,	"	哭	罗杰	,	和	他	已选	十	其他

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

“现在我们需要一些水手，”罗杰喊道，然后他挑选了另外十个男孩。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] ['ræpɪdlɪ] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['seɪlər] ['bændz][baɪ][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [gɪfts] .

who	were	all	rapidly	adorned	with	SAILOR	bands	by	the	U	.	S	.	C	.	gifts	.
WHO	是	全部	快速	装饰	和	水手	乐队	经过	这	U	.	S	.	C	.	礼物	.

他们都很快被南加州大学赠送的礼物戴上了水手帽。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz]

The	ship	was	about	as	full	as	she	could	be	now	,	with	her	officers
这	船	曾是	关于	作为	满的	作为	她	可以	是	现在	,	和	她	警官

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

船上几乎已经坐满了人，船员们都站着。

[wʌn][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [tʃerz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['mænɪŋ]

one	on	the	deck	and	the	others	on	the	two	chairs	,	and	the	sailors	manning
一	在	这	甲板	和	这	其他的	在	这	二	椅子	,	和	这	水手们	曼宁

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

一人在甲板上，其余的人坐在两把椅子上，水手们则在栏杆边执勤。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Everybody	was	beginning	to	enjoy	the	game	by	this	time	,
大家	曾是	开始	到	享受	这	游戏	经过	这	时间	,

这时大家都开始享受比赛了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪsɪz] [ðæt] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] gray63

and	the	faces	that	looked	out	over	the	gray63
和	这	面孔	那	看起来	出去	超过	这	gray63

还有那些眺望着灰蒙蒙天空的面孔63

['kæmbrɪk] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeɪsn][wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt]

cambric	sides	of	the	Jason	were	beaming	with	eagerness	to	find	out	what
麻纱	侧面	的	这	杰森	是	光芒四射	和	渴望	到	寻找	出去	什么

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] ,

was	coming	next	,
曾是	未来	下一个	,

杰森的棉布侧面闪闪发光，充满了渴望，想知道接下来会发生什么。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['eni] [tæsk][wɜːr; wər] ['iːkwəli]

while	the	children	who	had	not	yet	been	assigned	to	any	task	were	equally
尽管	这	孩子们	WHO	有	不是	然而	到过	分配	到	任何	任务	是	同样地

['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][help] .

curious	to	find	out	how	they	were	to	help	.
好奇的	到	寻找	出去	如何	他们	是	到	帮助	.

而那些还没有被分配任何任务的孩子们，也同样好奇自己该如何提供帮助。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [bʊʃ] ['tɜːrmɪn(ə)l][æt; ət]['brʊklɪn; 'brʊklən] , " [ɪk'spleɪnd] [tɑːm] .

"	Now	we're	on	the	pier	at	the	Bush	Terminal	at	Brooklyn	,	"	explained	Tom	.
"	现在	是	在	这	码头	在	这	衬套	终端	在	布鲁克林	,	"	解释	汤姆	.

“我们现在在布鲁克林布什码头的码头上，”汤姆解释说。

" [lʊk] [aʊt] [ðer; ðər] ; [dəunt] [get] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊps] ,
" Look out there ; don't get in the way of the ropes ,
" 看 出去 那里 ; 不 得到 在 这 方式 的 这 绳索 ,

“注意外面，别挡住绳索。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪneri] [roʊps] ,
" and he pushed the crowd back from the imaginary ropes ,
" 和 他 推动 这 人群 后退 从 这 假想 绳索 ,

“然后他把人群从想象中的绳索边推了回去。”

[ænd; ənd] ['hwisld] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
and whistled a shrill call on his fingers .
和 吹口哨 一个 尖锐 称呼 在 他的 手指 .

他用手指吹出一声尖锐的口哨声。

" [si:] , [ʃi:z] ['mu:vɪŋ] !
" See , she's moving !
" 看 , 她是 移动 !

“看，她动了！”

[ʃi:z] ['sta:tiŋ] ! " [kraɪd] ['eθəl] [blu:] .
She's starting ! " cried Ethel Blue .
她是 开始 ! " 哭 埃塞尔 蓝色的 .

“她要开始了！”埃塞尔·布鲁喊道。

" [weɪv] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] !
" Wave your handkerchief !
" 海浪 你的 手帕 !

挥动你的手帕！

[weɪv] [ˌaɪ 'ti:] !
Wave it !
海浪 它 !

挥动它！

" [ʃi:; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
" she directed the children near her ,
" 她 指导 这 孩子们 靠近 她 ,

她吩咐身边的孩子们，

[hu:] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pri:tens] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] [ə; eɪ] ['nɔɪzi]
who fell into the spirit of the pretense and gave the Christmas Ship a noisy
WHO 跌倒 进入 这 精神 的 这 虚伪 和 给予 这 圣诞节 船 一个 嘈杂
[send] - [ɔ:f] .
send - off .
发送 - 离开 .

他们也融入了这种假装的氛围，为圣诞船举行了喧闹的送别仪式。

" [naʊ] [wi:l] [ɔ:l] [tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] [bæks] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , " [də'rektɪd]
" Now we'll all turn our backs while the ship is crossing the Atlantic , " directed
" 现在 出色地 全部 转动 我们的 背部 尽管 这 船 是 过境 这 大西洋 , " 指导
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

“现在，当船横渡大西洋时，我们都要背过身去，”詹姆斯指示道。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [boʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] ,
It required only a minute for the boat to make the crossing ,
它 必需的 仅有的 一个 分钟 为了 这 船 到 制作 这 过境 ,

船只用了一分钟就渡过了河。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [tɜːrnd] [ə'baʊt] ['æftər] [ðɪs] [trɪp] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] ['swɪftnəs] [ðeɪ]

and	when	the	onlookers	turned	about	after	this	trip	of	unparalleled	swiftness	they
和	什么时候	这	旁观者	转向	关于	后	这	旅行	的	无与伦比	速度	他们

[wɜːr; wər] [toʊld] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] ['eni] [lɔːŋgər] ;

were	told	that	now	they	were	not	Americans	any	longer	;
是	讲述	那	现在	他们	是	不是	美国人	任何	更长	;

当围观者们在这段史无前例的迅捷之旅后转身时，他们被告知，他们现在不再是美国人了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['devən,pɔːt] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	were	English	people	at	Devonport	gathered	to	watch	the	arrival	of	the
他们	是	英语	人们	在	德文波特	聚集	到	手表	这	到达	的	这

['dʒeɪsn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [ʌn'loʊd] [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

Jason	and	to	help	unload	the	presents	sent	to	the	children	of	England
杰森	和	到	帮助	卸下	这	礼物	发送	到	这	孩子们	的	英格兰

[ænd; ənd] ['beldʒəm] .

and	Belgium	.
和	比利时	.

他们是聚集在德文波特观看“杰森号”抵达的英国人，并帮助卸下送给英国和比利时儿童的礼物。

" [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['lɔŋ,ʃɔːmən] [tuː; tə] [help] [ˌʌn'loʊd] [ðiːz] [bɑːksɪz] , " [sed] ['helən] ,

"	I	want	some	longshoremen	to	help	unload	these	boxes	,	"	said	Helen	,
"	我	想	一些	码头工人	到	帮助	卸下	这些	盒子	,	"	说	海伦	,

海伦说：“我需要一些码头工人来帮忙卸这些箱子。”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['sɔːrtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [dɪst'rɪbjuːtəz] .

"	and	a	set	of	sorters	and	a	set	of	distributors	.
"	和	一个	放	的	分拣机	和	一个	放	的	分销商	.

“还有一套分拣机和一套分发机。”

[huːl] [ˌvɑːlən'tɪr] [æz; əz] ['lɔŋ,ʃɔːmən] ?

Who'll	volunteer	as	longshoremen	?
谁会	志愿者	作为	码头工人	?

谁愿意自愿当码头工人?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gruːp] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] .

"	There	was	a	quick	response	,	and	this	group	exhausted	all	the	boys	.
"	那里	曾是	一个	快的	回复	,	和	这	团体	筋疲力尽的	全部	这	男孩们	.

“反应非常迅速，这群人把所有男孩都累垮了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ] [ɑːrm] ['bændz] [iːtʃ] [mɑːrkt] ['lɔːŋʃɔːrmən] .

They	were	designated	by	arm	bands	each	marked	LONGSHOREMAN	.
他们	是	指定的	经过	手臂	乐队	每个	标记	码头工人	.

他们佩戴着标有“码头工人”字样的臂章。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['gɝːlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [dɪ'tætʃmənts] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðem; ðəm]

Then	she	called	for	girls	for	the	other	two	detachments	and	divided	them
然后	她	称为	为了	女孩们	为了	这	其他	二	分遣队	和	分割	他们

['ɪntuː] [tuː] ['sekʃnz] ,

into	two	sections	,
进入	二	部分	,

然后她召集了另外两个分队的女兵，并将她们分成两组。

[wʌn] [mɑːrkt] ['sɔːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪst'rɪbjuːtəz] .

one	marked	SORTERS	and	the	other	DISTRIBUTORS	.
一	标记	分拣机	和	这	其他	分销商	.

一个标有“分拣员”，另一个标有“分销商”。

['ʌndər] ['rɑːdʒɝz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə; eɪ] [tʃer] , [tɜːrnd] ['oʊvər] on64

Under	Roger's	direction	a	chair	,	turned	over	on64
在下面	罗杰的	方向	一个	椅子	,	转向	超过	on64

在罗杰的指示下，一把椅子翻了过来，64

[ɪts] [feɪs] , [meɪd] [ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] ['gæŋplæŋk] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [kʊd; kəd][biː; bi][slɪd] .

its	face	,	made	a	sloping	gangplank	down	which	the	bundles	could	be	slid	.
它是	脸	,	制成	一个	倾斜的	跳板	向下	哪个	这	捆绑	可以	是	滑行	.

它的正面形成了一个倾斜的跳板，可以将包裹滑下去。

" [hæv; həv][jʊr; jər] [leftenənts] [pleɪs] [ðer; ðər][men] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]

"	Have	your	lieutenants	place	their	men	around	the	deck	and	on	each	side	of
"	有	你的	中尉	地方	他们的	男人	大约	这	甲板	和	在	每个	边	的

[ðɪs] [plæŋk] ,

this	plank	,
这	板	,

“让你们的副官们把士兵部署在甲板周围和这块木板的两侧，

" [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	he	instructed	the	captain	.
"	他	指示	这	队长	.

“他指示船长。”

" [ðen] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔŋˌʃɔːmən] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['bʌndlz] [frʌm; frəm]

"	Then	order	a	few	longshoremen	to	go	aboard	and	hand	the	bundles	from
"	然后	命令	一个	很少	码头工人	到	去	船上	和	手	这	捆绑	从

[wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][slaɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði][plæŋk][tuː; tə][ðə; ði][men] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr]

one	to	another	and	slide	them	down	the	plank	to	the	men	on	the	pier
一	到	其他	和	滑动	他们	向下	这	板	到	这	男人	在	这	码头

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːrtər] .

who	will	take	them	over	to	the	sorters	.
WHO	将要	拿	他们	超过	到	这	分拣机	.

“然后命令几个码头工人上船，把包裹一个接一个地递给码头工人，再把包裹滑下木板，交给码头上的人，让他们把包裹送到分拣员那里。

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz] ,

You	,	"	he	called	to	the	girls	,
你	,	"	他	称为	到	这	女孩们	,

“你们，”他朝女孩们喊道，“

" [juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['oʊpən] [ðiːz] [lɑːrdʒ] ['pɑːrslz] [wen] [ðeɪ]

"	you	stay	at	that	side	of	the	room	and	open	these	large	parcels	when	they
"	你	停留	在	那	边	的	这	房间	和	打开	这些	大的	包裹	什么时候	他们

[ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

are	brought	to	you	,
是	带来	到	你	,

“你待在房间那边，等这些大包裹送过来的时候打开它们。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɑːn][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [meɪk] [tuː] [paɪlz] ,

and	you	read	what	it	says	on	the	packages	and	make	two	piles	,
和	你	读	什么	它	说道	在	这	包裹	和	制作	二	堆	,

然后你阅读包装上的说明，并将它们分成两堆。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːrkt] - [bɔɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːrkt] - [gɜːrl] - .

one	of	those	marked	'	Boy	'	and	the	other	of	those	marked	'	Girl	'	.
一	的	那些	标记	-	男生	-	和	这	其他	的	那些	标记	-	女孩	-	.

其中一张标有“男孩”字样，另一张标有“女孩”字样。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bʌndlz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] .

Then	there	are	bundles	marked	with	the	children's	names	.
然后	那里	是	捆绑	标记	和	这	孩子们的	姓名	.

然后还有一些包裹，上面标有孩子们的名字。

[gɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Give	them	out	.
给	他们	出去	.

把它们分发出去。

[siː] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][wʌn] ['pækɪdʒ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn]

See	that	everybody	has	one	package	marked	with	his	name	and	one
看	那	大家	有	一	包裹	标记	和	他的	姓名	和	一

['pækɪdʒ] [dʒʌst] [mɑːrkt] - [bɔɪ] - [ɔːr] - [gɜːrl] - .

package	just	marked	'	Boy	'	or	'	Girl	'	.
包裹	只是	标记	-	男生	-	或者	-	女孩	-	.

确保每个人都有一个标有自己名字的包裹，以及一个只标有“男孩”或“女孩”的包裹。

" [ðə; ði] [ɛθəlz] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [soʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt]

"	The	Ethels	had	proposed	this	arrangement	so	that	all	the	children	should	feel	that
"	这	埃塞尔斯	有	建议的	这	安排	所以	那	全部	这	孩子们	应该	感觉	那

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gɪfts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [tʃæns] .

the	distribution	of	gifts	had	been	made	by	chance	.
这	分配	的	礼物	有	到过	制成	经过	机会	.

“埃塞尔夫妇提出这样的安排，是为了让所有孩子都觉得礼物的分配是随机的。

[ðə; ði] ['pɑːrslz] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [neɪmz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['kændi] [ænd; ənd] ['gʊdiːz]

The	parcels	bearing	the	children's	names	were	filled	with	candy	and	goodies
这	包裹	轴承	这	孩子们的	姓名	是	已填	和	糖果	和	好东西

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɔːl] ['əlaɪk] .

and	were	all	alike	.
和	是	全部	同样	.

包裹上都写着孩子们的名字，里面装满了糖果和零食，而且都一模一样。

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeid] [laɪk] ['fuːlɪʃnəs] !

"	Didn't	I	tell	you	they'd	like	foolishnesses	!
"	没有	我	告诉	你	他们会	喜欢	愚蠢	!

我不是告诉过你他们会喜欢愚蠢的事情吗！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['helən] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

"	she	said	to	Helen	in	an	undertone	.
"	她	说	到	海伦	在	一个	底色	.

她低声对海伦说。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæks] .

"	Look	at	those	boys	with	jumping	jacks	.
"	看	在	那些	男孩们	和	跳	杰克	.

“看看那些做开合跳的男孩们。”

[ðeɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ! "

They	love	them	!	"
他们	爱	他们	!	"

他们很喜欢！

" [siː] [ðoʊz] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɪli] ['twəːliŋ] [θɪŋz] [tɑːm] [meɪd] , " [sed] ['delə] .

"	See	those	youngsters	with	those	silly	twirling	things	Tom	made	,	"	said	Della	.
"	看	那些	年轻人	和	那些	愚蠢的	旋转	事物	汤姆	制成	,	"	说	德拉	.

“看看那些孩子，他们拿着汤姆做的那些傻乎乎的旋转玩具呢，”德拉说。

" ['hiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [flæt] ['ɑːbdʒekts] .

"	He's	right	about	the	charm	of	those	little	flat	objects	.
"	他是	正确的	关于	这	魅力	的	那些	小的	平坦的	对象	.

“他说的没错，那些扁平的小物件确实很有魅力。”

[ðeɪl] [twɜːrl][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] .

They'll	twirl	them	by	the	hour	I	really	believe	.
他们会	捻	他们	经过	这	小时	我	真的	相信	.

我相信他们会每小时都旋转它们。

" [ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sɔːrt] .

"	All	the	gifts	were	of	the	simplest	sort	.
"	全部	这	礼物	是	的	这	最简单的	种类	.

所有礼物都非常简单。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [twɪnz] [ðæt] ['eθəl] [bluː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [ʃɪp] —

There	were	the	Danish	twins	that	Ethel	Blue	had	made	for	the	real	Ship	—
那里	是	这	丹麦语	双胞胎	那	埃塞尔	蓝色的	有	制成	为了	这	真实的	船	—

['lɪt(ə)l]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] [elvz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] ;

little	worsted	elves	fastened	together	by	a	cord	;
小的	最差	精灵	系紧	一起	经过	一个	绳索	;

还有埃塞尔·布鲁为真正的“船”制作的丹麦双胞胎——用绳子系在一起的小羊毛精灵；

[ænd; ənd] ['rʌbər] [bɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] ; ['dɑːlz] ,

and	rubber	balls	covered	with	crocheting	to	make	them	softer	;	dolls	,
和	橡皮	球	涵盖	和	钩针编织	到	制作	他们	更柔和	;	娃娃	,

[smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spensɪv] ,

small	and	inexpensive	,
小的	和	价格低廉	,

还有用钩针编织物包裹起来使其更柔软的橡胶球；小巧而廉价的玩偶，

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ɔːf] ; [ə; eɪ] [stʌft] ['kɪt(ə)n][ɔːr]

but	each	with	an	outfit	of	clothes	that	would	take	off	;	a	stuffed	kitten	or
但	每个	和	一个	全套服装	的	衣服	那	会	拿	离开	;	一个	填充	小猫	或者

[tuː] ;

two	;
二	;

但每个人都穿着一套可以脱掉的衣服；一两只毛绒小猫；

['sevrəl] ['bæskəts] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['rɪbən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

several	baskets	,	each	with	a	roll	of	ribbon	in	it	.	65
一些	篮子	,	每个	和	一个	卷	的	丝带	在	它	.	-

几个篮子，每个篮子里都装着一卷丝带。65

" [ðeɪ] [kæn; kən] [fɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ['bæskəts] ['æftərwərdz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] , " [sed]

"	They	can	fit	them	up	for	work	baskets	afterwards	,	if	they	want	to	,	"	said
"	他们	能	合身	他们	向上	为了	工作	篮子	然后	,	如果	他们	想	到	,	"	说

['mɑːrgrət] ,

Margaret	,
玛格丽特	,

玛格丽特说：“如果他们愿意的话，之后可以把它们改装成工作篮。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] ['jʌŋstəz] [huː] [hæv; həv][tuː; tə][duː]

"	but	I'm	not	going	to	suggest	sewing	to	these	youngsters	who	have	to	do
"	但	我是	不是	去	到	建议	缝纫	到	这些	年轻人	WHO	有	到	做

[ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['weðər] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .

it	every	day	of	their	lives	whether	they	want	to	or	not	.
它	每一个	天	的	他们的	生活	无论	他们	想	到	或者	不是	.

“但我不会建议这些年轻人学习缝纫，不管他们愿不愿意，他们每天都必须做这件事。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veriəs] [kaɪndz][ʌv; əv]['kændi][ɪn][bɑːksɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlərd] [ænd; ənd]

"	There	were	various	kinds	of	candy	in	boxes	covered	with	bright	colored	and
"	那里	是	各种各样的	种类	的	糖果	在	盒子	涵盖	和	明亮的	有色	和

['flaʊərd] ['peɪpər] ,

flowered	paper	,
开花的	纸	,

“盒子里装着各种各样的糖果，盒子外面包裹着色彩鲜艳、印有花纹的包装纸。”

[fɔːr; fər][dʒeɪmz][hæd; həd] [ˌaʊt'dʌn] [hɪm'self] [ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] [nuː] ['peɪstɪŋ] [aɪ'diːəz] .

for	James	had	outdone	himself	in	developing	new	pasting	ideas	.
为了	詹姆斯	有	胜过	他自己	在	发展	新的	粘贴	想法	.

因为詹姆斯在开发新的粘贴方法方面超越了自己。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kʊkiz] , [tuː] , [ænd; ənd]['taɪni][fruːt] [keɪks] .

There	were	cookies	,	too	,	and	tiny	fruit	cakes	.
那里	是	曲奇饼	,	也	,	和	微小的	水果	蛋糕	.

还有饼干和迷你水果蛋糕。

[ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klʌb] ['membər] [wɜːr; wər][æz; əz]['dʒɔɪəs][æz; əz][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	faces	of	the	Club	members	were	as	joyous	as	the	faces	of	the
这	面孔	的	这	俱乐部	成员	是	作为	欢乐	作为	这	面孔	的	这

['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sɔː] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv]

children	as	they	looked	about	them	and	saw	evidences	of	the	success	of
孩子们	作为	他们	看起来	关于	他们	和	锯	证据	的	这	成功	的

[ðer; ðər][plæn] .

their	plan	.
他们的	计划	.

俱乐部成员们环顾四周，看到计划成功的证据，脸上露出了和孩子们一样的喜悦表情。

[ɪf] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ]['meɪtrən] .

If	they	needed	confirmation	it	was	given	them	by	the	matron	.
如果	他们	需要	确认	它	曾是	给定	他们	经过	这	护士长	.

如果他们需要确认，护士长会给他们确认。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	never	seen	them	so	happy	,	"	she	said	.
"	我已经	绝不	已见	他们	所以	快乐的	,	"	她	说	.

“我从未见过他们这么高兴，”她说。

" [aɪ] [kɑːnt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['pleʒər] . "

"	I	can't	thank	you	enough	for	giving	them	this	pleasure	.	"
"	我	不能	感谢	你	足够的	为了	给予	他们	这	乐趣	.	"

“我真是太感谢你给他们带来了这份快乐。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌvli] , " [ə'pruːvd] ['kæθrɪn] .

"	It	was	lovely	,	"	approved	Katharine	.
"	它	曾是	迷人的	,	"	得到正式认可的	凯瑟琳	.

“真是太棒了，”凯瑟琳赞许道。

" [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][let][ˌem 'iː][help] .

"	I'm	so	glad	you	let	me	help	.
"	我是	所以	高兴的	你	让	我	帮助	.

“我很高兴你让我帮忙。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] [wen] [ðə; ðɪ] ['meri] ['pɑːrti] [riːtʃt] [hoʊm] ,

"	It	was	still	early	when	the	merry	party	reached	home	,
"	它	曾是	仍然	早期的	什么时候	这	欢乐	派对	达到	家	,

“当这群快乐的人们到达家时，时间还早。”

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['bʌndəld] [ðem; ðəm][ɔːf][tuː; tə][bed] ['prɑːmptli] .

but	Mrs	.	Morton	bundled	them	off	to	bed	promptly	.
但	太太	.	莫顿	捆绑式	他们	离开	到	床	及时	.

但莫顿太太很快就把他们哄上床睡觉了。

" [juːv] [ɔːl] [meɪd] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə] ['dɪkiz] ['krɪsməs] ['hæbɪts] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You've	all	made	a	sacrifice	to	Dicky's	Christmas	habits	,	"	she	explained	.
"	你已经	全部	制成	一个	牺牲	到	迪基的	圣诞节	习惯	,	"	她	解释	.

“你们都为了迪基的圣诞节习惯做出了牺牲，”她解释道。

" ['hiːz] [bɪn] [ɪn][bed][fɔːr; fər]['aʊərz][ænd; ənd]['hiːz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][get] [ʌp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ,

"	He's	been	in	bed	for	hours	and	he's	preparing	to	get	up	long	before	dawn	,
"	他是	到过	在	床	为了	小时	和	他是	准备	到	得到	向上	长的	前	黎明	,

“他已经在床上躺了好几个小时了，准备在黎明前很久就起床。”

[soʊ][wiː; wi][ɔːl] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ][tuː; tə][bed] [ɑːr'selvz] [ɔːr] [wiːl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [tə'mɑːroʊ] [naɪt] . "

so	we	all	might	as	well	go	to	bed	ourselves	or	we'll	be	exhausted	by	this	time	tomorrow	night	.	"
所以	我们	全部	可能	作为	出色地	去	到	床	我们自己	或者	出色地	是	筋疲力尽的	经过	这	时间	明天	夜晚	.	"

所以，我们最好都去睡觉，否则明天晚上这个时候我们都会筋疲力尽。

" [hæŋ] [jʊr; jər] ['stɑːkɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ˌaʊt'saɪd] [dɔːr] [nɑːb] , ['kæθrɪn] , " [kraɪd][ðə; ði] [ɛθəlz] .

"	Hang	your	stocking	on	your	outside	door	knob	,	Katharine	,	"	cried	the	Ethels	.
"	悬挂	你的	袜	在	你的	外部	门	旋钮	,	凯瑟琳	,	"	哭	这	埃塞尔斯	.

“凯瑟琳，把你的长袜挂在外面的门把手上！”埃塞尔一家喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['sæntə] ['klɔz] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [haʊs] . " -

"	We	have	Santa	Claus	trained	to	look	there	for	it	in	this	house	.	"	66
"	我们	有	圣诞老人	克劳斯	受过训练	到	看	那里	为了	它	在	这	房子	.	"	-

“我们家训练过圣诞老人来这里找它。”66

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['krɪsməs] [deɪ]

CHRISTMAS	DAY
圣诞节	天

圣诞节

['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Mrs	.	Morton's	prophecy	was	fulfilled	.
太太	.	莫顿	预言	曾是	已完成	.

莫顿夫人的预言应验了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [blæk] [naɪt] [wen] ['dɪki] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][sent][ə; eɪ] "

It	was	still	black	night	when	Dicky	roused	from	his	bed	and	sent	a	"
它	曾是	仍然	黑色的	夜晚	什么时候	微弱	唤醒	从	他的	床	和	发送	一个	"

['meri] ['krɪsməs] " ['rɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Merry	Christmas	"	ringing	through	the	house	.
欢乐	圣诞节	"	铃声	通过	这	房子	.

夜色依旧漆黑，迪基从床上爬起来，放出一声“圣诞快乐”，响彻整个房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][kraɪ] , [bʌt; bət] , [ˌʌn'dɔːntɪd] , [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]

There	was	no	response	to	his	first	cry	,	but	,	undaunted	,	he	uttered	a
那里	曾是	不	回复	到	他的	第一的	哭	,	但	,	无所畏惧	,	他	说出	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

他的第一声呼喊没有得到回应，但他毫不气馁，又发出了第二声呼喊。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [feɪnt] " ['meri] ['krɪsməs] " [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]['stɔːri] [wer] [ðə; ði]

To	this	there	came	a	faint	"	Merry	Christmas	"	from	the	top	story	where	the
到	这	那里	来了	一个	头晕的	"	欢乐	圣诞节	"	从	这	顶部	故事	在哪里	这

[ɛθəlz] [wɜːr; wər] ['snʌgəld] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːf] ,

Ethels	were	snuggled	under	the	roof	,
埃塞尔斯	是	依偎着	在下面	这	屋顶	,

这时，从楼上传来一声微弱的“圣诞快乐”，埃塞尔一家正依偎在屋檐下。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm] ['hɛlɪnz] [ruːm] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	another	from	Helen's	room	beside	his	own	.
和	其他	从	海伦的	房间	旁	他的	自己的	.

还有一张是从海伦的房间（就在他自己房间旁边）拍的。

['kæθrɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

Katharine	said	nothing	and	not	a	word	came	from	Roger	,	though	there	was
凯瑟琳	说	没有什么	和	不是	一个	单词	来了	从	罗杰	,	尽管	那里	曾是

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hevi] ,

a	sound	of	heavy	,
一个	声音	的	重的	,

凯瑟琳一言不发，罗杰也沉默不语，虽然传来一阵沉重的声响。

['regjələr] ['briːðɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
regular breathing through his door .
常规的 呼吸 通过 他的 门 .

他透过门缝发出规律的呼吸声。

" [lets] [pʊt] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['ræpərz] [ænd; ənd] [goʊ] [daʊn] [sterz] ['ɪntuː] ['kæθərɪnz] [ruːm] , "
" Let's put on our wrappers and go down stairs into Katharine's room , "
" 我们来吧 放 在 我们的 包装纸 和 去 向下 楼梯 进入 凯瑟琳的 房间 , "
[sə'dʒestɪd] ['eθəl] [braʊn] .
suggested Ethel Brown .
建议 埃塞尔 棕色的 .

“我们穿上外衣，下楼去凯瑟琳的房间吧，”埃塞尔·布朗建议道。

" [its] [lɑːts] [tuː] ['ɜːrli] .
" It's lots too early .
" 它是 很多 也 早期的 .

现在还为时过早。

[lets] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [bluː] ,
Let's wait a while , " replied Ethel Blue ,
我们来吧 等待 一个 尽管 , " 回复 埃塞尔 蓝色的 ,

“我们等一会儿吧，”埃塞尔·布鲁回答道。

[soʊ] [ðeɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] [frʌm; frəm]
so they lay still for another hour in spite of increasing sounds of ecstasy from
所以 他们 躺 仍然 为了 其他 小时 在 尽管如此 的 增加 声音 的 狂喜 从
['dɪki] .
Dicky .
微弱 .

尽管迪基发出越来越兴奋的声音，他们还是又躺了一个小时。

['æftər] [ɔːl] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fæməli] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['stɑːkɪŋz]
After all they decided to follow the usual family custom and take their stockings
后 全部 他们 决定 到 跟随 这 通常 家庭 风俗 和 拿 他们的 长筒袜
['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæθərɪnz] [ruːm] .
into the living room before breakfast instead of going to Katharine's room .
进入 这 活的 房间 前 早餐 反而 的 去 到 凯瑟琳的 房间 .

最终，他们决定遵循家里的惯例，在早餐前把袜子拿到客厅里，而不是拿到凯瑟琳的房间里。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['hɜːri]
As they passed her door they knocked on it and begged her to hurry
作为 他们 通过了 她 门 他们 敲门 在 它 和 乞求 她 到 匆忙
[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [æt; ət] [wʌns] .
so that they could all begin the opening at once .
所以 那 他们 可以 全部 开始 这 开幕 在 一次 .

他们路过她的房门时，敲了敲门，恳求她快点，以便他们能一起开始开门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,
She said that she was up and would soon join them ,
她 说 那 她 曾是 向上 和 会 很快 加入 他们 ,

她说她已经起床了，很快就会和他们会合。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] .
but it proved to be fully three quarters of an hour before she appeared .
但 它 已证实 到 是 完全 三 四分之一 的 一个 小时 前 她 出现 .

但过了整整四十五分钟她才出现。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrtən] [ɪk'sept] ['dɪki] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌndlz]

All **the** **Mortons** **except** **Dicky** **had** **waited** **for** **her** **before** **opening** **their** **bundles**

全部 这 莫顿 除了 微弱 有 等待 为了 她 前 开幕 他们的 捆绑

.

:

.

除了迪基之外，莫顿家的所有人都等着她，然后才打开包裹。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'skjuːs] ['dɪki] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['weɪtɪŋ] ;

" **We** **thought** **you** **would** **excuse** **Dicky** **for** **not** **waiting** **;**

" 我们 想法 你 会 原谅 微弱 为了 不是 等待 ;

“我们以为你会原谅迪基没有等待；

[ɪts] ['ræðər] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['pɑːrslz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

it's **rather** **hard** **on** **a** **small** **boy** **to** **have** **such** **tantalizing** **parcels** **right** **before** **him**

它是 相当 难的 在 一个 小的 男生 到 有 这样的 诱人的 包裹 正确的 前 他

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

and **not** **attack** **them** **,**

和 不是 攻击 他们 ,

对一个小男孩来说，面对如此诱人的包裹却忍住不去吃，这相当困难。

" [ə'pɑːlədʒaɪzd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

" **apologized** **Mrs** **.** **Morton** **.**

" 道歉 太太 . 莫顿 .

莫顿夫人道歉道。

['kæθrɪn] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

Katharine **looked** **somewhat** **embarrassed** **to** **find** **that** **she** **had** **been** **the** **cause** **of**

凯瑟琳 看起来 有些 尴尬的 到 寻找 那 她 有 到过 这 原因 的

[soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ]

so **long** **a** **delay**

所以 长的 一个 延迟

凯瑟琳发现自己造成了这么长时间的延误，显得有些尴尬。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ] [ɪk'skjuːs] .

but **she** **offered** **no** **excuse** **.**

但 她 提供 不 原谅 .

但她没有给出任何解释。

" [lets] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['stɑːkɪŋz] [fɜːrst] , " [sed] Ethel67

" **Let's** **all** **look** **at** **our** **stockings** **first** **,** **"** **said** **Ethel67**

" 我们来吧 全部 看 在 我们的 长筒袜 第一的 , " 说 Ethel67

“我们先来看看自己的袜子吧，”Ethel67说道。

[braʊn] , [ænd; ənd] ['evri] [hænd] [daɪvd] [ɪn] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] ['kændi] , [nʌts] , ['reɪzɪnz] , [æn; ən]

Brown **,** **and** **every** **hand** **dived** **in** **and** **brought** **out** **candy** **,** **nuts** **,** **raisins** **,** **an**

棕色的 , 和 每一个 手 潜水 在 和 带来 出去 糖果 , 坚果 , 葡萄干 , 一个

['æp(ə)l] ,

apple **,**

苹果 ,

棕色的，每个人都伸手进去，掏出糖果、坚果、葡萄干、苹果，

[æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [deɪts] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd] ['kændi] ['ænɪmlz] .

an **orange** **,** **dates** **and** **figs** **and** **candy** **animals** **.**

一个 橙子 , 日期 和 无花果 和 糖果 动物 .

橙子、枣子、无花果和糖果动物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gɪfts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gʊdiːz] , [ɔːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [wer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

There **were** **gifts** **among** **the** **goodies** **,** **or** **instructions** **where** **to** **find** **them** **.**

那里 是 礼物 之中 这 好东西 , 或者 指示 在哪里 到 寻找 他们 .

这些礼物中夹杂着一些小礼物，或者说是告诉你在哪里可以找到它们的说明。

['rɑːdʒər] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [bʊk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

Roger	**discovered**	**a**	**pocket**	**book**	**that**	**had**	**been**	**his**	**desire**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**
罗杰	发现	一个	口袋	书	那	有	到过	他的	欲望	为了	一个	长的	时间	,

罗杰发现了一本他梦寐以求的袖珍书，

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːrd] [ðæt] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] ['ʌndər] [ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd]

and	**a**	**card**	**that**	**advised**	**him**	**to**	**look**	**under**	**the**	**desk**	**in**	**the**	**library**	**and**
和	一个	卡片	那	建议	他	到	看	在下面	这	桌子	在	这	图书馆	和

[siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

see	**what**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**.**
看	什么	曾是	等待	为了	他	.

还有一张卡片，建议他看看图书馆桌子底下有什么在等着他。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] ,

He	**dashed**	**off**	**in**	**a**	**high**	**state**	**of**	**curiosity**	**and**	**came**	**back**	**whooping**	**,**
他	虚线	离开	在	一个	高的	状态	的	好奇心	和	来了	后退	欢呼	,

他带着强烈的好奇心飞奔而去，回来时欢呼雀跃。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

with	**a**	**typewriter**	**in**	**his**	**arms**	**.**
和	一个	打字机	在	他的	武器	.

他怀里抱着一台打字机。

" [ɑːnt] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ðə; ði] [best] ['evər] !

"	**Aren't**	**Grandfather**	**and**	**Grandmother**	**the**	**best**	**ever**	**!**
"	不是	祖父	和	祖母	这	最好的	曾经	!

“爷爷奶奶是不是最棒的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] ,

"	**he**	**exclaimed**	**rapturously**	**,**
"	他	惊呼	欣喜若狂	,

他欣喜若狂地惊呼道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gɪfts] [ɔːr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**he**	**paid**	**no**	**further**	**attention**	**to**	**his**	**other**	**gifts**	**or**	**to**	**those**	**of**	**the**
和	他	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他的	其他	礼物	或者	到	那些	的	这

[rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [waɪl] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

rest	**of**	**the**	**family**	**while**	**he**	**hunted**	**out**	**a**	**small**	**table**	**and**	**arranged**	**the**
休息	的	这	家庭	尽管	他	猎杀	出去	一个	小的	桌子	和	安排	这

[mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

machine	**for**	**immediate**	**action**	**.**
机器	为了	即时	行动	.

他不再理会自己的其他礼物，也不再理会其他家人的礼物，而是四处寻找一张小桌子，摆好机器，准备立即投入使用。

['hɛlɪnz] [tʃiːf] ['prez(ə)nts][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɜːrl] ,

Helen's	**chief**	**presents**	**were**	**a**	**ring**	**with**	**a**	**small**	**pearl**	**,**
海伦的	首席	礼物	是	一个	戒指	和	一个	小的	珍珠	,

海伦收到的主要礼物是一枚镶嵌着小珍珠的戒指。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['stiːvnsn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['grænfɑːðər]

from	**her**	**grandmother**	**and**	**a**	**set**	**of**	**Stevenson**	**from**	**her**	**grandfather**
从	她	祖母	和	一个	放	的	史蒂文森	从	她	祖父

.

:

.

她从祖母那里得到了一套史蒂文森的藏书，从祖父那里得到了一套史蒂文森的藏书。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [desk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] ['suːtəb(ə)l]

The	Ethels	had	each	a	tennis	racquet	and	each	a	desk	of	a	size	suitable
这	埃塞尔斯	有	每个	一个	网球	球拍	和	每个	一个	桌子	的	一个	尺寸	合适的

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bedruːm; 'bedrʊm] .

for	their	bedroom	.
为了	他们的	卧室	.

埃塞尔姐妹每人都有一支网球拍和一张大小适合她们卧室的书桌。

" [ðeɪl] [goʊ] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] [braʊn] ,

"	They'll	go	one	on	each	side	of	the	window	,	"	exclaimed	Ethel	Brown	,
"	他们会	去	一	在	每个	边	的	这	窗户	,	"	惊呼	埃塞尔	棕色的	,

“他们会分别站在窗户的两侧，”埃塞尔·布朗喊道。

[waɪl] ['eθəl] [bluː] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [stɔːr] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːrz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['steɪʃəneri] [ðæt]

while	Ethel	Blue	at	once	began	to	store	away	in	hers	the	supply	of	stationery	that
尽管	埃塞尔	蓝色的	在	一次	开始	到	店铺	离开	在	她的	这	供应	的	静止的	那

[keɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

came	with	it	.
来了	和	它	.

与此同时，埃塞尔·布鲁开始把随附的文具用品都收起来。

['kæθərɪnz] [gɪfts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [æz; əz] ['nuːmərəs] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɔːrtən] - ,

Katharine's	gifts	were	quite	as	numerous	as	the	Mortons	'	,
凯瑟琳的	礼物	是	相当	作为	很多的	作为	这	莫顿	-	,

凯瑟琳送的礼物和莫顿家的礼物一样多。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['fɔrwɚdɪd] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['mɔrtənz] [ker] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['suːtəb(ə)l]

for	her	mother	had	forwarded	to	Mrs	.	Morton's	care	all	those	of	suitable
为了	她	母亲	有	转发	到	太太	.	莫顿	关心	全部	那些	的	合适的

[saɪz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

size	that	came	to	Buffalo	for	her	.
尺寸	那	来了	到	水牛	为了	她	.

因为她母亲把所有来到布法罗为她挑选的、体型合适的婴儿都转交给了莫顿太太照料。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] : [bʊks] , [her] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər]

She	opened	one	after	another	:	books	,	hair	ribbons	,	a	pair	of	silk	stockings	for
她	打开	一	后	其他	:	图书	,	头发	丝带	,	一个	一对	的	丝绸	长筒袜	为了

['dænsɪŋ] [skuːl] ,

dancing	school	,
跳舞	学校	,

她一个接一个地打开：书、发带、一双舞蹈学校要穿的丝袜，

[ə; eɪ] ['taɪni] ['sɪlvər] [wɑːtʃ] [ɑːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃeɪn] .

a	tiny	silver	watch	on	a	long	chain	.
一个	微小的	银	手表	在	一个	长的	链	.

一块挂在长链子上的小巧银色手表。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['emərsn] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [stɔːr] [ə; eɪ] ['rækɪt] [laɪk] [ðə; ði]

Mr	.	and	Mrs	.	Emerson	had	added	to	her	store	a	racquet	like	the
先生	.	和	太太	.	爱默生	有	额外	到	她	店铺	一个	球拍	喜欢	这

[ɛθəlz] - .

Ethels	'	.
埃塞尔斯	-	.

艾默生夫妇在她的店里添置了一台和埃塞尔斯家一样的球拍。

[mɔːr] ['nuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['dɪkiz] ['prez(ə)nts] , [ænd; ənd]

More	numerous	than	those	of	any	of	the	others	were	Dicky's	presents	,	and
更多的	很多的	比	那些	的	任何	的	这	其他的	是	迪基的	礼物	,	和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['verid] , [ɪn'diːd] .

they	were	varied	,	indeed	.
他们	是	多种多样	,	的确	.

迪基送的礼物比其他人的礼物都多，而且种类繁多。

[ə; eɪ] [vi'lɔsipi:d] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['grænˌfɑ:ðɝz, 'grænˌfɑ:ðɝz] ['ɔ:fərɪŋ] [ænd; ənd] was68

A	velocipede	was	his	grandfather's	offering	and	was68
一个	脚踏车	曾是	他的	祖父的	提供	和	was68

一辆自行车是他祖父留给他的礼物，当时是68岁。

[rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

received	with	shouts	of	delight	.
已收到	和	喊叫	的	喜	.

众人欢呼雀跃地接受了这份礼物。

[blɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɑ:n]

Blocks	of	a	new	sort	occupied	him	when	his	mother	stopped	his	travels	on
积木	的	一个	新的	种类	占领	他	什么时候	他的	母亲	停止	他的	旅行	在

[θri:] [wi:lz] .

three	wheels	.
三	车轮	.

当他母亲阻止他骑着三轮车旅行时，一种新的积木吸引了他的注意力。

[ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][kɑ:rz] [meɪd] [ɪts] [wei] ['ʌndər] ['kæθərɪnz] [fi:t] [ænd; ənd] ['nɪrli] [θru:] [hɜ:r; hər] [daʊn]

A	train	of	cars	made	its	way	under	Katharine's	feet	and	nearly	threw	her	down
一个	火车	的	汽车	制成	它是	方式	在下面	凯瑟琳的	脚	和	几乎	扔	她	向下

,

,

,

一列火车从凯瑟琳脚下驶过，差点把她撞倒。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [dɪs'gʌst] ,

to	her	intense	disgust	,
到	她	激烈的	厌恶	,

令她感到无比厌恶的是，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['roʊlər] [skeɪts] [brɔ:t] ['dɪki] [hɪm'self] [ɪn][hɜ:r; hər] [wei] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

and	a	pair	of	roller	skates	brought	Dicky	himself	in	her	way	so	often	that	she
和	一个	一对	的	滚筒	冰鞋	带来	微弱	他自己	在	她	方式	所以	经常	那	她

[spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['ʃɑ:rpli] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['spoʊkən][tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

spoke	to	him	more	sharply	than	he	had	ever	been	spoken	to	in	his	life	.
辐	到	他	更多的	尖锐地	比	他	有	曾经	到过	说	到	在	他的	生活	.

迪基经常穿着旱冰鞋出现在她面前，以至于她对他说的话比他一生中听到的任何时候都要尖锐。

[hi:; hi] [dru:] [ə'weɪ] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['sɑ:ləmli] .

He	drew	away	and	stared	at	her	solemnly	.
他	画	离开	和	凝视	在	她	庄严地	.

他退后一步，神情肃穆地凝视着她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [krɔ:s] [gɜ:rl] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ['æftər][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] [pɔ:z] ,

"	You're	a	cross	girl	,	"	he	announced	after	a	disconcerting	pause	,
"	你是	一个	叉	女孩	,	"	他	宣布	后	一个	令人不安	暂停	,

“你真是个爱生气的女孩，”他停顿了一会儿，语气令人不安，然后说道。

[ænd; ənd] ['kæθrɪn] [flʌʃt] ['di:pli] [æt; ət][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

and	Katharine	flushed	deeply	at	the	accusation	,
和	凯瑟琳	酡	深	在	这	指控	,

听到这番指责，凯瑟琳脸颊绯红。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'laɪt] [tu:; tə] [rɪ'bju:k] [jʊr; jər] ['hoʊstɪsɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ]

realizing	that	it	was	not	polite	to	rebuke	your	hostess's	brother	and	regretting
意识到	那	它	曾是	不是	有礼貌的	到	训斥	你的	女主人	兄弟	和	后悔

[hɜ:r; hər] ['heɪsti] [spi:tʃ] .

her	hasty	speech	.
她	仓促	演讲	.

意识到斥责女主人的哥哥是不礼貌的，并后悔自己冲动的发言。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ?

"	Are	you	good	for	a	long	walk	?
"	是	你	好的	为了	一个	长的	走	?

你适合长时间散步吗?

" ['rɑːdʒər] [æskt] ['kæθrɪn] ['æftər] ['brekfəst] .

"	Roger	asked	Katharine	after	breakfast	.
"	罗杰	问	凯瑟琳	后	早餐	.

早餐后，罗杰问凯瑟琳：“罗杰问凯瑟琳这个问题。”

['kæθrɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Katharine	said	she	was	.
凯瑟琳	说	她	曾是	.

凯瑟琳说她是。

" [ðen] [help] [ˌem ˈiː][duː] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [wiːl]

"	Then	help	me	do	up	these	things	for	Grandfather	and	Grandmother	and	we'll
"	然后	帮助	我	做	向上	这些	事物	为了	祖父	和	祖母	和	出色地

[biː; bi] [ɔːf] ,

be	off	,
是	离开	,

“然后帮我把爷爷奶奶的这些东西收拾好，我们就可以走了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] [red] ['peɪpər][ænd; ənd] [griːn] ['rɪbən] [ænd; ənd][ræn]

"	and	he	threw	down	a	handful	of	red	paper	and	green	ribbon	and	ran
"	和	他	扔	向下	一个	少数	的	红色的	纸	和	绿色的	丝带	和	跑

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ʃɪrz] .

to	get	the	shears	.
到	得到	这	剪	.

“然后他扔下一把红纸和绿丝带，跑去拿剪刀。”

['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['helən] [tə'geðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['grænfɑːðər] ['emərsn] [ə; eɪ] [hoʊl] [desk] [set] ,

Roger	and	Helen	together	had	given	Grandfather	Emerson	a	whole	desk	set	,
罗杰	和	海伦	一起	有	给定	祖父	爱默生	一个	所有的	桌子	放	,

罗杰和海伦一起送给爷爷埃默森一套完整的办公家具。

['rɑːdʒər] ['hæmərɪŋ] [ðə; ði]['met(ə)l][ænd; ənd] ['helən] [prə'vaɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][pæd]

Roger	hammering	the	metal	and	Helen	providing	and	making	up	the	pad
罗杰	锤击	这	金属	和	海伦	提供	和	制作	向上	这	软垫

[ænd; ənd]['roʊlər] ['blɑːtər] [ænd; ənd] [ɪŋk] ['bɑːt(ə)l] .

and	roller	blotter	and	ink	bottle	.
和	滚筒	吸墨纸	和	墨水	瓶子	.

罗杰负责敲打金属，海伦负责提供和组装垫子、滚筒吸墨纸和墨水瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [set] .

It	was	a	handsome	set	.
它	曾是	一个	英俊的	放	.

这是一套很漂亮的家具。

[ðə; ði] ['blɑːtər] [wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɛθəlz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] ['bæskɪt] [aʊt] [ʌv; əv]

The	blotter	was	green	and	the	Ethels	had	made	a	string	basket	out	of
这	吸墨纸	曾是	绿色的	和	这	埃塞尔斯	有	制成	一个	细绳	篮子	出去	的

[wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] [griːn] [twaɪn] ,

which	came	the	end	of	a	ball	of	green	twine	,
哪个	来了	这	结尾	的	一个	球	的	绿色的	缠绕	,

那张吸墨纸是绿色的，埃塞尔一家用绿色麻绳球的一端编了一个篮子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['faɪlɪŋ] ['envələʊps] , ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['hevi] [griːn]
and 和 **a** 一个 **set** 放 **of** 的 **filing** 备案 **envelopes** 信封 **,** , **neatly** 整齐地 **arranged** 安排 **in** 在 **a** 一个 **portfolio** 文件夹 **of** 的 **heavy** 重的 **green** 绿色的
['kɑːrdbɔːrd] .
cardboard 纸板 **.** .

还有一套文件信封，整齐地装在一个厚厚的绿色硬纸板文件夹里。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] [ʃə'tɑːkwə] ['skræpbʊk] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .
All 全部 **of** 的 **the** 这 **family** 家庭 **had** 有 **helped** 帮助 **make** 制作 **the** 这 **Chautauqua** 肖托夸 **scrapbook** 剪贴簿 **that** 那 **was** 曾是 **Mrs** 太太 **.** .
['ɛmɜ-sənz] ['prɪnsəp(ə)l][gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['græn'tʃɪldrən] .
Emerson's 爱默生的 **principal** 主要的 **gift** 礼物 **from** 从 **her** 她 **grandchildren** 孙辈 **.** .

全家人都参与制作了肖托夸剪贴簿，这是艾默生夫人收到的孙辈们送给她的主要礼物。

['helən] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌmər] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] ,
Helen 海伦 **had** 有 **written** 书面 **the** 这 **story** 故事 **of** 的 **their** 他们的 **summer** 夏天 **at** 在 **Chautauqua** 肖托夸 **,** ,

海伦写下了他们在肖托夸度过那个夏天的故事。

['rɑːdʒər][hæd; həd] [taɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] [æt; ət] [skuːl] ,
Roger 罗杰 **had** 有 **typed** 打字 **it** 它 **on** 在 **a** 一个 **typewriter** 打字机 **at** 在 **school** 学校 **,** ,

罗杰是在学校用打字机打出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd]['peɪstɪd][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **the** 这 **others** 其他的 **had** 有 **chosen** 选定 **and** 和 **pasted** 粘贴 **the** 这 **pictures** 图片 **that** 那 **illustrated** 插图 **it** 它 **.** .

其他人则挑选并粘贴了能说明问题的图片。

['eθəl] [bluː] [hæd; həd] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['drɔːɪŋ] of69
Ethel 埃塞尔 **Blue** 蓝色的 **had** 有 **added** 额外 **an** 一个 **occasional** 偶然 **drawing** 绘画 **of69** of69

埃塞尔·布鲁偶尔会添加一幅69号的素描。

[hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ðer; ðər]['koʊˌdæk] [geɪv] [aʊt][ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [ɪn]
her 她 **own** 自己的什么时候 **when** 他们的 **their** 柯达 **kodaks** 给予 **gave** 出去 **out** 或者 **or** 他们 **they** 是 **were** 无法 **unable** 到 **to** 寻找 **find** 任何事物 **anything** 在 **in**
[oʊld] ['mægəzinz] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,
old 老的 **magazines** 杂志 **that** 那 **would** 会 **answer** 回答 **their** 他们的 **purpose** 目的 **,** ,

当他们的柯达相机坏了，或者他们在旧杂志里找不到任何能满足他们需求的东西时，她就自己拍照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] .
and 和 **the** 这 **effect** 影响 **was** 曾是 **excellent** 出色的 **.** .

效果非常好。

['kæθrɪn] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] .
Katharine 凯瑟琳 **looked** 看起来 **it** 它 **over** 超过 **with** 和 **the** 这 **greatest** 最 **interest** 兴趣 **.** .

凯瑟琳饶有兴致地仔细看了一遍。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][frʌm; frəm] ['wɛstfiːld] [tuː; tə] [ʃə'tɑːkwə] [ɪn][ðə; ði]
" " **Here** 这里 **you** 你 **are** 是 **,** , **all** 全部 **of** 的 **you** 你 **,** , **going** 去 **over** 超过 **from** 从 **Westfield** 韦斯特菲尔德 **to** 到 **Chautauqua** 肖托夸 **in** 在 **the** 这
['trɑːli] ,
trolley 手推车 **,** ,

“你们都在这里，正乘坐有轨电车从韦斯特菲尔德前往肖托夸。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [trɪp] [hɜːrˈself] .

"	she	exclaimed	,	for	she	had	made	the	same	trip	herself	.
"	她	惊呼	,	为了	她	有	制成	这	相同的	旅行	她自己	.

“她惊呼道，因为她自己也走过同样的路线。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈɑːfəsərz][ʌv; əv] [ʃəˈtɑːkwə] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] — [ˈbɪʃəp] [ˈvɪnsnt]

"	And	here	are	the	chief	officers	of	Chautauqua	Institution	—	Bishop	Vincent
"	和	这里	是	这	首席	警官	的	肖托夸	机构	—	主教	文森特

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

and	some	of	the	others	.	"
和	一些	的	这	其他的	.	"

“这些是肖托夸学院的主要负责人——文森特主教和其他一些人。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] [mætʃ] — [maɪ] , [ðæt] [ˈæmfɪθiːətər] [ɪz][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [pleɪs] ! "

"	And	here's	the	Spelling	Match	—	my	,	that	Amphitheatre	is	an	enormous	place	!	"
"	和	这里是	这	拼写	匹配	—	我的	,	那	圆形剧场	是	一个	巨大的	地方	!	"

“现在开始拼写比赛——我的天，那个露天剧场真是个巨大的地方！”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['haɪdroʊ] - ['erəpleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [fluː] [ɪn] , ['eθəl] [braʊn] [ænd; ənd][aɪ] . "

"	This	is	the	hydro	-	aeroplane	that	we	flew	in	,	Ethel	Brown	and	I	.	"
"	这	是	这	水力	-	飞机	那	我们	飞翔	在	,	埃塞尔	棕色的	和	我	.	"

“这就是我和埃塞尔·布朗乘坐的水上飞机。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] — [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

"	These	are	different	buildings	on	the	grounds	—	I	recognize	them	.
"	这些	是	不同的	建筑物	在	这	理由	—	我	认出	他们	.

“这些是园区内不同的建筑物——我认得它们。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['prez(ə)nt] , " ['kɔmplɪməntid] ['kæθrɪn] .

This	is	a	splendid	present	,	"	complimented	Katharine	.
这	是	一个	灿烂	展示	,	"	赞扬	凯瑟琳	.

“这是一份很棒的礼物，”凯瑟琳赞叹道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hiːps] [ʌv; əv] [fʌn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	It	was	heaps	of	fun	making	it	.
"	它	曾是	堆积如山	的	乐趣	制作	它	.

“制作过程非常有趣。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [ænd; ənd]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [klæs] [ɑːn]

Did	you	notice	this	picture	of	Mother's	and	Grandfather's	class	on
做过	你	注意	这	图片	的	母亲的	和	祖父的	班级	在

[ˌrekəgˈnɪʃ(ə)n] [deɪ] ?

Recognition	Day	?
认出	天	?

你注意到这张母亲和祖父班级在表彰日的照片了吗?

[siː] , [ðeəz; ðəz] ['mʌðər] [hɜːr'self] .

See	,	there's	Mother	herself	.
看	,	有	母亲	她自己	.

瞧，母亲本人就在那里。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt] [wen] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [snæpt] . "

She	happened	to	be	in	the	right	spot	when	the	photographer	snapped	.	"
她	发生	到	是	在	这	正确的	点	什么时候	这	摄影师	啪啪	.	"

摄影师按下快门的那一刻，她正好站在了合适的位置。

" [haʊ] ['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

"	How	lucky	for	you	!
"	如何	幸运的	为了	你	!

你真幸运!

[its] ['pɜːrfɪkt] .
It's perfect .
它是 完美的 .

完美。

[aɪ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['emərsn] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] . "
I know Mrs . Emerson will be awfully pleased . "
我 知道 太太 . 爱默生 将要 是 非常 高兴 . "

我知道艾默生夫人一定会非常高兴。

" [wiː; wi] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" We hope she will .
" 我们 希望 她 将要 .

我们希望她能做到。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪnfənts] ['redi] ?
Are you infants ready ?
是 你 婴儿 准备好 ?

宝宝们，你们准备好了吗?

" [ænd; ənd]['rɑːdʒər] [swʌŋ] [ðə; ði] ['pɑːrslz] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
" and Roger swung the parcels on to his back and opened the door for
" 和 罗杰 摇摆 这 包裹 在 到 他的 后退 和 打开 这 门 为了
[ðə; ði]['gɝːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

罗杰把包裹甩到背上，然后为女孩们打开了门。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] , [ɑːnt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['eθəl] [bluː] .
" We're going to stop at Dorothy's , aren't we ? " asked Ethel Blue .
" 是 去 到 停止 在 多萝西的 , 不是 我们 ? " 问 埃塞尔 蓝色的 .

“我们要去多萝西家，对吧？”埃塞尔·布鲁问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" Certainly we are .
" 当然 我们 是 .

当然，我们是。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['prez(ə)nts][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɜːrz][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] -
We want to see her presents and to give Elisabeth hers and to say '
我们 想 到 看 她 礼物 和 到 给 伊丽莎白 她的 和 到 说 -
['meri] ['krɪsməs] - [tuː; tə] [ænt] ['luːɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriːəm] . "
Merry Christmas ' to Aunt Louise and Miss Merriam . "
欢乐 圣诞节 - 到 阿姨 路易丝 和 错过 梅里亚姆 . "

我们想看看她的礼物，也想把她的礼物送给伊丽莎白，还要祝路易丝阿姨和梅里厄姆小姐“圣诞快乐”。

" [juː; jʊ] [siːm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [mɪs] ['mɛriːəm] ,
" You seem very fond of Miss Merriam ,
" 你 似乎 非常 喜爱 的 错过 梅里亚姆 ,

你似乎很喜欢梅里厄姆小姐，

" [sed] ['kæθrɪn] [tuː; tə] ['eθəl] [braʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [striːt] .
" said Katharine to Ethel Brown as they turned the corner into Church Street .
" 说 凯瑟琳 到 埃塞尔 棕色的 作为 他们 转向 这 角落 进入 教会 街道 .

“凯瑟琳对埃塞尔·布朗说，她们转过街角进入了教堂街。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" We are .
" 我们 是 .

我们是。

[ʃiːz] ['splendɪd] .
She's splendid .
她是 灿烂 .

她太棒了。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['lʌvli] ['eni] [wei] . " -
She knows just what to do for Elisabeth and she's lovely any way . " 70
她 知道 只是 什么 到 做 为了 伊丽莎白 和 她是 迷人的 任何 方式 . " -

她知道该如何帮助伊丽莎白，而且她本身就很可爱。"70

" [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] . "
" You act as if she belonged to the family . "
" 你 行为 作为 如果 她 属于 到 这 家庭 . "

“你表现得好像她是家里人一样。”

" [waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] ? " [æskt] ['eθəl] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Why shouldn't we ? " asked Ethel in amazement .
" 为什么 不应该 我们 ? " 问 埃塞尔 在 惊愕 .

“我们为什么不应该呢？”埃塞尔惊讶地问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] ? "
" Don't you pay her for taking care of the baby ? "
" 不 你 支付 她 为了 采取 关心 的 这 婴儿 ? "

“你难道不付钱让她照顾孩子吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] [peɪ] [hɜːr; hər] .
" Certainly we pay her .
" 当然 我们 支付 她 .

“我们当然会付钱给她。”

[wiːd] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑːktər][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [tuː] ,
We'd pay a doctor for taking care of her , too ,
我们会 支付 一个 医生 为了 采取 关心 的 她 , 也 ,

我们也会付钱请医生照顾她。

['oʊnli][wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['dɑːktɝz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb]
only we happen to have two doctors related to the Club
仅有的 我们 发生 到 有 二 医生 有关的 到 这 俱乐部

只是碰巧我们俱乐部有两位医生关系。

[soʊ] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [friː] .
so they give us their services free .
所以 他们 给 我们 他们的 服务 自由的 .

所以他们免费为我们提供服务。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [peɪ] [hɜːr; hər] ?
Why shouldn't we pay her ?
为什么 不应该 我们 支付 她 ?

我们为什么不应该付钱给她?

" ['eθəl] [braʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['breθləs] .
" Ethel Brown was quite breathless .
" 埃塞尔 棕色的 曾是 相当 喘不过气 .

埃塞尔·布朗几乎喘不过气来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [ˌʌndər'stænd] ['kæθərɪnz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
She could not entirely understand Katharine's point of view ,
她 可以 不是 完全 理解 凯瑟琳的 观点 的 看法 ,

她无法完全理解凯瑟琳的观点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['mɛriːəm] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['miːniəl]

but	**she**	**seemed**	**to**	**be**	**hinting**	**that**	**Miss**	**Merriam**	**was**	**serving**	**in**	**a**	**menial**
但	她	似乎	到	是	暗示	那	错过	梅里亚姆	曾是	服务	在	一个	卑微的

[kə'pæsəti] .

capacity	**.**
容量	.

但她似乎暗示梅里厄姆小姐担任的是卑微的职务。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [meɪd] ['lɔɪəl] ['eθəl] [braʊn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['snɑːbɪʃ] [boʊn] [ɪn][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

The	**idea**	**made**	**loyal**	**Ethel**	**Brown**	**,**	**who**	**had**	**not**	**a**	**snobbish**	**bone**	**in**	**her**	**body**	**,**
这	主意	制成	忠诚	埃塞尔	棕色的	,	WHO	有	不是	一个	势利	骨	在	她	身体	,

[ɪk'striːmli] ['æŋgri] .

extremely	**angry**	**.**
极其	生气的	.

这个想法让忠诚的埃塞尔·布朗非常生气，她骨子里没有一丝势利眼。

['sɜːrvɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['kæθərɪnz] ['fɑːðər] ,

Service	**she**	**understood**	**—**	**her**	**father**	**and**	**her**	**uncle**	**and**	**Katharine's**	**father**	**,**
服务	她	理解	—	她	父亲	和	她	叔叔	和	凯瑟琳的	父亲	,

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,

too	**,**	**for**	**that**	**matter**	**,**
也	,	为了	那	事情	,

她理解奉献的意义——她的父亲、她的叔叔，还有凯瑟琳的父亲，都理解。

[wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌndər] ['ɔːrdərz] .

were	**serving**	**their**	**country**	**and**	**were**	**under**	**orders**	**.**
是	服务	他们的	国家	和	是	在下面	订单	.

他们是在为国家服务，奉命行事。

[wʌn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [maɪt] [biː; bi] [les] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [kaɪnd] ,

One	**kind**	**of**	**service**	**might**	**be**	**less**	**responsible**	**than**	**another**	**kind**	**,**
一	种类	的	服务	可能	是	较少的	负责任的	比	其他	种类	,

某种服务可能不如另一种服务负责任。

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'wɜːrði] [wʌz; wəz]

but	**that**	**any**	**service**	**that**	**was**	**honest**	**and**	**useful**	**could**	**be**	**unworthy**	**was**
但	那	任何	服务	那	曾是	诚实的	和	有用	可以	是	不配	曾是

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [kriːd] .

not	**in**	**her**	**creed**	**.**
不是	在	她	信条	.

但她的信条中并不认为任何诚实且有用的服务是不值得的。

" [noʊ]['riːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['eθəl] .

"	**No**	**reason**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**replied**	**Katharine**	**,**	**who**	**saw**	**that**	**she**	**had**	**offended**	**Ethel**	**.**
"	不	原因	,	的	课程	,	"	回复	凯瑟琳	,	WHO	锯	那	她	有	被冒犯了	埃塞尔	.

“当然没有理由，”凯瑟琳回答道，她意识到自己得罪了埃塞尔。

" ['eni] [wei] , [hɜːr; hər][wɜːrk][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - [wɜːrk] . "

"	**Any**	**way**	**,**	**her**	**work**	**is**	**more**	**than**	**a**	**nursemaid's**	**work**	**.**	**"**
"	任何	方式	,	她	工作	是	更多的	比	一个	-	工作	.	"

“总之，她的工作远不止是保姆的工作。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['ænsər] ['eθəl] ['wɔːrmli] ;

"	**I**	**should**	**say**	**it**	**was**	**,**	**"**	**answered**	**Ethel**	**warmly**	**;**
"	我	应该	说	它	曾是	,	"	回答	埃塞尔	热情地	;

“我倒觉得是这样，”埃塞尔热情地回答道；

" [ʃiːz] ['teɪkən] ['sevrəl] ['jɪrz] - ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪt][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**she's**	**taken**	**several**	**years**	**'**	**training**	**to**	**fit**	**her**	**for**	**it**	**.**
"	她是	已采取	一些	年	-	训练	到	合身	她	为了	它	.

“她接受了数年的训练才胜任这项工作。”

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə; eɪ] ['nɜ:rsmeɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

But	even	if	she	were	just	a	nursemaid	I	should	love	her	.
但	甚至	如果	她	是	只是	一个	保姆	我	应该	爱	她	.

即使她只是个保姆，我也应该喜欢她。

[aɪ] [lʌv] ['meri] .

I	love	Mary	.
我	爱	玛丽	.

我爱玛丽。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪkiz] [nɜ:rs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɪk]

She	was	Dicky's	nurse	and	Mother	says	she	saved	him	from	becoming	a	sick
她	曾是	迪基的	护士	和	母亲	说道	她	已保存	他	从	成为	一个	生病的

,

,

,

她是迪基的护士，母亲说她救了他，使他免于生病。

['nɜ:rvəs] [tʃaɪld] [baɪ][hɜ:r; hər] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɑ:mnəs] .

nervous	child	by	her	wisdom	and	calmness	.
紧张的	孩子	经过	她	智慧	和	平静	.

她用智慧和沉着安抚了紧张的孩子。

['mɛri:z] ['skɪlfl] , [tu:] .

Mary's	skilful	,	too	.
玛丽的	熟练	,	也	.

玛丽也很能干。

" ['kæθrɪn] [dɪd][nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] ,

"	Katharine	did	not	pursue	the	discussion	,	and	Ethel	Brown	,
"	凯瑟琳	做过	不是	追求	这	讨论	,	和	埃塞尔	棕色的	,

凯瑟琳没有继续讨论，埃塞尔·布朗也是如此。

[wen] [mɪs] ['mɛri:əm] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] " ['meri] ['krɪsməs] ,

when	Miss	Merriam	came	into	the	room	to	wish	them	a	"	Merry	Christmas	,
什么时候	错过	梅里亚姆	来了	进入	这	房间	到	希望	他们	一个	"	欢乐	圣诞节	,

当梅里厄姆小姐走进房间祝他们“圣诞快乐”时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·莫顿的假期(Ethel Morton's Holidays)
第4/6页

" [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" threw her arms around her neck and kissed her .
" 扔 她 武器 大约 她 脖子 和 亲吻 她 .

她一把搂住她的脖子，吻了她。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" You're a perfectly splendid person , " she exclaimed .
" 你是 一个 完美 灿烂 人 , " 她 惊呼 .

“你真是个非常棒的人！”她惊叹道。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [best] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Elisabeth was at her very best this morning .
伊丽莎白 曾是 在 她 非常 最好的 这 早晨 .

伊丽莎白今天早上状态非常好。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈbiːmɪŋ] .
Never before had they seen her so beaming .
绝不 前 有 他们 已见 她 所以 光芒四射 .

他们从未见过她如此容光焕发。

She71
She71
She71

她71

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
had a special smile for every one of them ,
有 一个 特别的 微笑 为了 每一个 一 的 他们 ,

我对每个人都露出了特别的微笑。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiŋgld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈfeɪvərz] .
so that each felt that he had been singled out for favors .
所以 那 每个 毛毡 那 他 有 到过 单身 出去 为了 恩惠 .

因此，每个人都觉得自己受到了特殊优待。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈrɑːdʒər] , [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɛθəlz] - [ˈfɪŋgərz]
She shook hands with Roger , walked a few steps , clinging to the Ethels ' fingers
她 摇晃 双手 和 罗杰 , 步行 一个 很少 步骤 , 依恋 到 这 埃塞尔斯 - 手指
,
,
,

她和罗杰握了握手，走了几步，紧紧抓住埃塞尔们的手指。

[ˈpætɪd] [ˈhɛlɪnz] [tʃiːk] , [ˈrɪpld] [ɔːl][ˈoʊvər] [wen] [ˈdɪki] [dɑːnst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
patted Helen's cheek , rippled all over when Dicky danced before her ,
轻拍 海伦的 脸颊 , 涟漪 全部 超过 什么时候 微弱 跳舞 前 她 ,

当迪基在她面前跳舞时，海伦的脸颊泛起了涟漪，她轻轻拍了拍海伦的脸颊。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [ˈkæθrɪn] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][læp] .
and even permitted Katharine to take her on her lap .
和 甚至 允许 凯瑟琳 到 拿 她 在 她 膝 .

甚至还允许凯瑟琳把她抱在腿上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈseʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈkæθərɪnz] [pɑːrt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn] [ɛˈlɪzəˌbɛθs] ,
This was a concession on Katharine's part as well as on Elisabeth's ,
这 曾是 一个 让步 在 凯瑟琳的 部分 作为 出色地 作为 在 伊丽莎白的 ,

这既是凯瑟琳做出的让步，也是伊丽莎白做出的让步。

[fɔːr; fər] ['kæθrɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪ] ['beɪbi] .

for	Katharine	was	not	much	interested	in	a	stray	baby	.
为了	凯瑟琳	曾是	不是	很多	感兴趣的	在	一个	流浪	婴儿	.

凯瑟琳对流浪婴儿并不太感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [haʊ'evər] ,

She	saw	,	however	,
她	锯	,	然而	,

然而，她看到了，

[ðæt] [ðə; ði] ['mɔːrtən] [ɔːl][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][hɜːr; hər][best]

that	the	Mortons	all	were	in	love	with	the	little	creature	so	she	did	her	best
那	这	莫顿	全部	是	在	爱	和	这	小的	生物	所以	她	做过	她	最好的

[tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

to	be	amiable	toward	her	.
到	是	可亲	朝向	她	.

莫顿一家都非常喜欢这个小家伙，所以她尽力对她友好。

" [jʊə(r)] [ɔːl][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	You're	all	so	good	to	me	,	"	she	cried	.
"	你是	全部	所以	好的	到	我	,	"	她	哭	.

“你们都对我太好了，”她哭着说。

" [aɪ] [lʌv] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [juːv] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] ['fɪŋgərz] . "

"	I	love	all	these	things	that	you've	made	for	me	with	your	own	fingers	.	"
"	我	爱	全部	这些	事物	那	你已经	制成	为了	我	和	你的	自己的	手指	.	"

“我爱所有你亲手为我做的东西。”

" [wiːd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , " ['ænsər] ['eθəl] [bluː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ,

"	We'd	do	more	than	that	if	we	could	,	"	answered	Ethel	Blue	as	they	all	,
"	我们会	做	更多的	比	那	如果	我们	可以	,	"	回答	埃塞尔	蓝色的	作为	他们	全部	,

“如果我们能做到，我们会做得更多，”埃塞尔·布鲁回答道，其他人也都这样说。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['dɔːrəθi] , [swept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]

including	Dorothy	,	swept	out	of	the	front	door	to	take	up	their	journey	to	the
包括	多萝西	,	扫荡	出去	的	这	正面	门	到	拿	向上	他们的	旅行	到	这

['emərsn] - .

Emersons	'	.
爱默生	-	.

包括多萝西在内，她们被赶出前门，踏上了前往爱默生家的旅程。

[æt; ət][ðə; ði] ['emərsn] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv] [g'riːtɪŋz] [ænd; ənd] " [θæŋk] ['juːs] "

At	the	Emersons	'	there	was	a	renewal	of	greetings	and	"	Thank	yous	"
在	这	爱默生	-	那里	曾是	一个	续期	的	问候	和	"	感谢	你们	"

[ænd; ənd] ['læftər] ,

and	laughter	,
和	笑声	,

在艾默生家，大家再次互致问候、道谢，并发出阵阵欢笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] .

and	a	rehearsing	of	all	the	gifts	that	had	been	received	.
和	一个	排练	的	全部	这	礼物	那	有	到过	已收到	.

并对所有收到的礼物进行彩排。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [hæd; həd] [sent] ['mɪsɪz] . ['emərsn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [per] [ʌv; əv] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] [wæks]

Mrs	.	Smith	had	sent	Mrs	.	Emerson	an	unusual	pair	of	richly	decorated	wax
太太	.	史密斯	有	发送	太太	.	爱默生	一个	异常	一对	的	丰富	装饰	蜡

['kændlz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][æn; ən][ɪ'tæliən] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

candles	which	she	had	found	at	an	Italian	candlemaker's	in	New	York	,
蜡烛	哪个	她	有	成立	在	一个	意大利语	-	在	新的	约克	,

史密斯太太送给艾默生太太一对造型奇特、装饰华丽的蜡烛，是她在纽约一家意大利蜡烛店里找到的。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriːəm] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['taɪni] [bræs]

and	Miss	Merriam	had	sent	her	and	Mrs	.	Morton	each	a	tiny	brass
和	错过	梅里亚姆	有	发送	她	和	太太	.	莫顿	每个	一个	微小的	黄铜

['sensər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['tʃɑːrkoʊl] [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] ['ɪnsens] [tuː; tə] [meɪk] ['freɪgrənt] [ðə; ði]

censer	and	a	supply	of	charcoal	and	Japanese	incense	to	make	fragrant	the
香炉	和	一个	供应	的	木炭	和	日本人	香	到	制作	香	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

梅里厄姆小姐还分别送给她和莫顿太太一个小小的黄铜香炉和一些木炭和日本香，让房子充满香气。

" ['mʌðər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['hæŋkɜˑtʃɪfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] [ɔːl] [ə'raʊnd] , " [sed] ['rɑːdʒər] ,

"	Mother	gave	us	handkerchiefs	all	around	,	"	said	Roger	,
"	母亲	给予	我们	手帕	全部	大约	,	"	说	罗杰	,

罗杰说："妈妈给我们每个人都发了手帕。"

" [ænd; ənd] ['meri] [beɪkt] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʊk] [meɪd] ['kændi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]

"	and	Mary	baked	us	each	a	cake	and	the	cook	made	candy	enough	for
"	和	玛丽	烘焙	我们	每个	一个	蛋糕	和	这	厨师	制成	糖果	足够的	为了

[æn; ən] ['ɑːrmi] . "

an	army	.	"
一个	军队	.	"

"玛丽给我们每人烤了一个蛋糕，厨子做了足够多的糖果给一支军队吃。"

" [jʊə(r)] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [jʊr; jər] [ænt] [luːˈiːzɪz] , [dɪr] ? "

"	You're	dining	at	your	Aunt	Louise's	,	dear	?	"
"	你是	用餐	在	你的	阿姨	路易丝的	,	亲爱的	?	"

"亲爱的，你要去路易丝阿姨家吃饭吗？"

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [raɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] ['bʌndlz] [fɔːr; fər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen]

"	We're	going	right	from	here	to	carry	some	bundles	for	Mother	and	then
"	是	去	正确的	从	这里	到	携带	一些	捆绑	为了	母亲	和	然后

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

to	church	,
到	教会	,

"我们正要离开这里，去给母亲拿些东西，然后去教堂。"

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ænt] [luːˈiːzɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] .

and	then	to	Aunt	Louise's	for	an	early	dinner	.
和	然后	到	阿姨	路易丝的	为了	一个	早期的	晚餐	.

然后去路易丝阿姨家吃早晚餐。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] ['leɪdiz] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər]

After	dinner	we	are	to	call	on	the	old	ladies	at	the	Home	for	a	half	hour
后	晚餐	我们	是	到	称呼	在	这	老的	女士们	在	这	家	为了	一个	一半	小时

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] ['dɪki] — just72

and	then	we	go	back	to	a	tree	for	Dicky	—	just72
和	然后	我们	去	后退	到	一个	树	为了	微弱	—	just72

晚饭后，我们要去养老院拜访老太太们半小时，然后回到迪基所在的树下——就在72岁

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] [wʌn] ; [wiːv] [hæd; həd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nts] .

a	little	shiny	one	;	we've	had	all	our	presents	.
一个	小的	闪亮的	一	;	我们已经	有	全部	我们的	礼物	.

一个闪闪发光的小东西；我们的礼物都收到了。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "

After	supper	the	thing	we're	going	to	do	is	a	secret	.	"
后	晚餐	这	事物	是	去	到	做	是	一个	秘密	.	"

晚饭后我们要做的事是个秘密。

" [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [ðæt] [wɪl] [kiː p] [juː; jʊ] ['bɪzi] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] .

"	That	sounds	like	a	program	that	will	keep	you	busy	while	it	lasts	.
"	那	声音	喜欢	一个	程序	那	将要	保持	你	忙碌的	尽管	它	持续时间	.

“听起来这像是一个能让你在活动期间忙个不停的项目。”

[ðeə(r)] [nɑːt] ['taɪərɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , [aɪ] [hoʊp] ?

They're	not	tiring	you	out	,	I	hope	?
它们是	不是	令人疲惫	你	出去	,	我	希望	?

希望他们没让你感到疲惫吧?

" ['mɪstər] . ['emərsn] [æskt] ['kæθrɪn] , [huː] ['lisnd] [tuː; tə] ['rɑːdʒɝz] [lɪst] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] [mʌtʃ]

"	Mr	.	Emerson	asked	Katharine	,	who	listened	to	Roger's	list	without	displaying	much
"	先生	.	爱默生	问	凯瑟琳	,	WHO	听着	到	罗杰的	列表	没有	显示	很多

[ɪn'θuːziæzəm] .

enthusiasm	.
热情	.

“埃默森先生问凯瑟琳，凯瑟琳听了罗杰的清单，但并没有表现出多少热情。

" [aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] , " [ri'spɔndid] ['kæθrɪn] [pə'laɪtli] ,

"	I'm	enjoying	it	all	very	much	,	"	responded	Katharine	politely	,
"	我是	享受	它	全部	非常	很多	,	"	回应	凯瑟琳	礼貌地	,

“我非常享受这一切,”凯瑟琳礼貌地回答道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] ['kærid] [kən'vɪkʃn] .

but	not	in	a	tone	that	carried	conviction	.
但	不是	在	一个	语气	那	携带	定罪	.

但语气中缺乏说服力。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ] [ɪf] [ðə; ði] [kɑːr] [tʊk] [juː; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] [helpt] [juː; jʊ] ['kæri] [ðoʊz]

"	How	would	it	please	you	if	the	car	took	you	back	and	helped	you	carry	those
"	如何	会	它	请	你	如果	这	车	采取	你	后退	和	帮助	你	携带	那些

['pɑːrslz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

parcels	for	your	mother	?
包裹	为了	你的	母亲	?

“如果这辆车送你回去，帮你把那些包裹带给你母亲，你会高兴吗？”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wuːp] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

"	There	was	a	general	whoop	of	satisfaction	.
"	那里	曾是	一个	一般的	哇哦	的	满意	.

“现场响起一片满意的欢呼声。”

" [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

"	Your	grandmother	and	I	are	going	to	church	,
"	你的	祖母	和	我	是	去	到	教会	,

你奶奶和我正要去教堂，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wəʊnt] [maɪnd] ['staːtiŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] . "

but	we	won't	mind	starting	earlier	than	we	usually	do	.	"
但	我们	惯于	头脑	开始	早些时候	比	我们	通常	做	.	"

但我们不介意比平时早点开始。

" [wɪtʃ] [miːnz] [raɪt] [naʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] ['rɑːdʒər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

"	Which	means	right	now	,	I	should	say	,	"	said	Roger	,	looking	at	his	watch	.
"	哪个	方法	正确的	现在	,	我	应该	说	,	"	说	罗杰	,	寻找	在	他的	手表	.

“也就是说，应该说就是现在,”罗杰看了看手表说道。

[æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrtən] - [ðə; ði][kɑːr] ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][ænd; ənd] ['dɪki] [tuː; tə][ɪts][ˈɔkjuːpənts]

At	the	Mortons	'	the	car	added	Mrs	.	Morton	and	Dicky	to	its	occupants
在	这	莫顿	-	这	车	额外	太太	.	莫顿	和	微弱	到	它是	居住者

[ænd; ənd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ]['bæskəts] [kən'teɪnɪŋ] ['krɪsməs] ['dinəz] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ɪn] [huːm] [ðə; ði]

and	several	large	baskets	containing	Christmas	dinners	for	people	in	whom	the
和	一些	大的	篮子	包含	圣诞节	晚餐	为了	人们	在	谁	这

['mɔːrtən] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] .

Mortons	had	an	interest	.
莫顿	有	一个	兴趣	.

在莫顿家，车里除了莫顿太太和迪基，还有几个大篮子，里面装着为莫顿家关心的人准备的圣诞晚餐。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mɔːrtən] [ɔːl][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['pækɪŋ] [ðiːz] ['bæskəts][ænd; ənd][ɪn]

The	young	Mortons	all	had	had	a	hand	in	packing	these	baskets	and	in
这	年轻的	莫顿	全部	有	有	一个	手	在	包装	这些	篮子	和	在

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['hɑːli] [ænd; ənd] [red] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

adding	a	touch	of	holly	and	red	ribbon	at	the	top	to	give	them	a
添加	一个	触碰	的	冬青	和	红色的	丝带	在	这	顶部	到	给	他们	一个

['hɑːlədeɪ] [ə'pɪrəns] .

holiday	appearance	.
假期	外貌	.

年轻的莫顿一家都参与了这些篮子的包装，并在篮子顶部添加了冬青和红丝带，使它们看起来更有节日气氛。

" [ðɪs] [fɜːrst][wʌn][ɪz][fɔːr; fər][oʊld]['mɪsɪz] . ['dʒeimsn, 'dʒimsn] , " ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	This	first	one	is	for	old	Mrs	.	Jameson	,	"	Mrs	.	Morton	explained	to	her
"	这	第一的	一	是	为了	老的	太太	.	詹姆森	,	"	太太	.	莫顿	解释	到	她

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

“第一件是给詹姆森老太太的，”莫顿太太向她母亲解释道。

" ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [kʊkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlmoʊst][blaɪnd][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ɪz]

"	Everything	in	it	is	already	cooked	because	she	is	almost	blind	and	cooking	is
"	一切	在	它	是	已经	煮熟	因为	她	是	几乎	瞎的	和	烹饪	是

['hɑːrdər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][moʊst]['piːp(ə)l] .

harder	for	her	than	it	is	for	most	people	.
更难	为了	她	比	它	是	为了	最多	人们	.

“里面的所有食物都是煮熟的，因为她几乎失明，对她来说做饭比对大多数人来说都困难。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [roʊst] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər][ɔːl] [dʌn] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['kʌvərd]

There	is	a	roast	chicken	and	the	vegetables	are	all	done	and	put	in	covered
那里	是	一个	烤	鸡	和	这	蔬菜	是	全部	完毕	和	放	在	涵盖

[boʊlz] [pækt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'selsɪr] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hiːt] [wəʊnt][biː; bi][lɔːst] . "

bowls	packed	around	with	excelsior	so	that	their	heat	won't	be	lost	.	"
碗	包装	大约	和	精益求精	所以	那	他们的	热	惯于	是	丢失的	.	"

烤鸡已经做好，蔬菜也都煮熟了，放在带盖的碗里，周围用刨花垫高，以免散失热量。

" [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪrləs] ['kʊkər] . "

"	Like	a	fireless	cooker	.	"
"	喜欢	一个	无火	炊具	.	"

“就像一个不用火的炊具。”

" [ðə; ði] [ɛθəlz] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fruːt] [keɪks] [fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['bæskəts]

"	The	Ethels	and	Dorothy	made	enough	individual	fruit	cakes	for	all	our	baskets
"	这	埃塞尔斯	和	多萝西	制成	足够的	个人	水果	蛋糕	为了	全部	我们的	篮子

,

,

,

“埃塞尔和多萝西做了足够多的水果蛋糕，可以装满我们所有的篮子。”

[ænd; ənd] [wiːv] [pʊt] [ɪn] [hɑːrd] ['pʊdɪŋ] [sɔːs] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːtn] [æz; əz] ['pudɪŋz]

and	we've	put	in	hard	pudding	sauce	so	that	they	can	be	eaten	as	puddings
和	我们已经	放	在	难的	布丁	酱	所以	那	他们	能	是	吃	作为	布丁

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [keɪks] . " -

instead	of	cakes	.	"	73
反而	的	蛋糕	.	"	-

我们还加入了硬布丁酱，这样它们就可以像布丁一样吃，而不是像蛋糕一样吃。"73

" [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv] [meɪd] ['kændiz] [ænd; ənd] ['kʊkiz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

"	The	girls	have	made	candies	and	cookies	for	everybody	.
"	这	女孩们	有	制成	糖果	和	曲奇饼	为了	大家	.

“女孩们为大家做了糖果和饼干。”

[ðæt] ['bæskɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɪnz] [hæz; həz] [ɪ'nʌf] ['kʊkiz] [fɔːr; fər] [eɪt] ['tʃɪldrən] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

That	basket	for	the	Flynns	has	enough	cookies	for	eight	children	besides	the
那	篮子	为了	这	弗林斯	有	足够的	曲奇饼	为了	八	孩子们	除了	这

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] . "

father	and	mother	.	"
父亲	和	母亲	.	"

弗林家的那篮饼干足够除了父母之外的八个孩子吃了。

" [ɪf] [ðer; ðər] ['æpitaits] [ɑːr; ər] [laɪk] ['rɑːdʒɝz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['dʌz(ə)n] ['kʊkiz]

"	If	their	appetites	are	like	Roger's	there	must	be	a	good	many	dozen	cookies
"	如果	他们的	食欲	是	喜欢	罗杰的	那里	必须	是	一个	好的	许多	打	曲奇饼

[stoʊd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] . "

stowed	away	there	.	"
已存放	离开	那里	.	"

“如果他们的食量和罗杰一样大，那那里肯定藏着好几十块饼干。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [its] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] .

"	You	can	see	it's	the	largest	of	all	,	"	laughed	Mrs	.	Morton	.
"	你	能	看	它是	这	最大	的	全部	,	"	笑了	太太	.	莫顿	.

“你看，它是所有房子里最大的，”莫顿太太笑着说。

['rɑːdʒər] [pleɪd] ['sæntə] ['klɔz] [æt; ət] [iːtʃ] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt]

Roger	played	Santa	Claus	at	each	house	and	his	merry	face	and	pleasant
罗杰	玩	圣诞老人	克劳斯	在	每个	房子	和	他的	欢乐	脸	和	令人愉快的

[dʒoʊks] [brɔːt] [smaɪlz] [tuː; tə] ['feɪsɪz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['hæpi] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] ['oʊpənd]

jokes	brought	smiles	to	faces	that	did	not	look	happy	when	their	owners	opened
笑话	带来	微笑	到	面孔	那	做过	不是	看	快乐的	什么时候	他们的	所有者	打开

[ðer; ðər] [dɔːz] .

their	doors	.
他们的	门	.

罗杰在每家每户扮演圣诞老人，他快乐的笑容和愉快的玩笑让那些在主人打开门时看起来并不高兴的人们脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [flɪnz] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][stɑːp][ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [læft] [wen] [ɔːl]

The	Flynns	'	was	the	last	stop	and	everybody	in	the	car	laughed	when	all
这	弗林斯	-	曾是	这	最后的	停止	和	大家	在	这	车	笑了	什么时候	全部

[ðə; ði] [flɪnz] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] ,

the	Flynns	who	could	walk	,
这	弗林斯	WHO	可以	走	,

弗林家是最后一站，车里所有能走路的弗林一家都笑了，车里所有人都笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [naɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ferli] [bɔɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]

and	that	meant	nine	of	them	,	fairly	boiled	out	of	the	door	to	receive	the
和	那	意思是	九	的	他们	,	相当	煮沸	出去	的	这	门	到	收到	这

['vɪzɪtər] .

visitor	.
游客	.

这意味着他们九个人都迫不及待地冲出门去迎接客人。

['rɑːdʒər] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [smɔːl] [fraɪ][ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌnz] ,

Roger	**jumped**	**the**	**small**	**fry**	**and**	**joked**	**with**	**the**	**larger**	**ones**	**,**
罗杰	跳了起来	这	小的	炒	和	开玩笑	和	这	更大的	一个	,

罗杰戏弄小鱼，还跟大鱼开玩笑。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

and	**left**	**them**	**all**	**in**	**a**	**high**	**state**	**of**	**excitement**	**.**
和	左边	他们	全部	在	一个	高的	状态	的	激动	.

这让他们都兴奋不已。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['meri] ['pɑːrti] [ðæt] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɪθs] - ['teɪbl] ,

It	**was**	**a**	**very**	**merry**	**party**	**that**	**gathered**	**around**	**the**	**Smiths**	**'**	**table**	**,**
它	曾是	一个	非常	欢乐	派对	那	聚集	大约	这	史密斯	-	桌子	,

史密斯家的餐桌旁聚集了一群非常欢乐的人。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['dɪnər] ['pɑːrti] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [sɪns] [ðeɪ]

the	**largest**	**dinner**	**party**	**that**	**Dorothy**	**and**	**her**	**mother**	**had**	**given**	**since**	**they**
这	最大	晚餐	派对	那	多萝西	和	她	母亲	有	给定	自从	他们

[keɪm] [tuː; tə] ['roʊzˌmɑːnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [ˌʌn'noʊn] ['mɔːrtən] ['relətɪvz]

came	**to**	**Rosemont**	**to**	**live**	**after**	**they**	**had**	**met**	**their**	**unknown**	**Morton**	**relatives**
来了	到	罗斯蒙特	到	居住	后	他们	有	遇见	他们的	未知	莫顿	亲属

[æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [ðə; ði] ['sʌmər] [bɪ'fɔːr] .

at	**Chautauqua**	**the**	**summer**	**before**	**.**
在	肖托夸	这	夏天	前	.

这是多萝西和她的母亲自从来到罗斯蒙特居住以来举办过的规模最大的晚宴。此前一个夏天，她们在肖托夸遇到了素未谋面的莫顿亲戚。

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

To	**Mrs**	**.**	**Smith**	**it**	**gave**	**the**	**greatest**	**happiness**	**to**	**see**	**the**	**children**	**of**	**her**
到	太太	.	史密斯	它	给予	这	最	幸福	到	看	这	孩子们	的	她

['brʌðərz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['teɪbl] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz]

brothers	**sitting**	**at**	**her**	**table**	**and**	**to**	**know**	**that**	**her**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**
兄弟	坐着	在	她	桌子	和	到	知道	那	她	姐姐	-	在	-	法律	曾是

[hɜːr; hər] ['veri] [dɪr] [frend] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['relətɪv] [baɪ] ['mærɪdʒ] .

her	**very**	**dear**	**friend**	**as**	**well**	**as**	**her**	**relative**	**by**	**marriage**	**.**
她	非常	亲爱的	朋友	作为	出色地	作为	她	相对的	经过	婚姻	.

史密斯太太最大的幸福就是看到她兄弟的孩子们坐在她的餐桌旁，并且知道她的嫂子既是她的姻亲又是她的挚友。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [snæpt] ['kɑːstuːm] ['krækərz] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

After	**dinner**	**they**	**all**	**snapped**	**costume**	**crackers**	**and**	**adorned**	**themselves**	**with**	**the**
后	晚餐	他们	全部	啪啪	戏服	饼干	和	装饰	他们自己	和	这

[kæps] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

caps	**that**	**they**	**discovered**	**inside**	**them**	**,**
帽子	那	他们	发现	里面	他们	,

晚饭后，他们都掰响了彩炮，并把在彩炮里找到的帽子戴在了身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set][ðə; ði] [nuː] [vɪk'troʊlə]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [dɑːnst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [dæns] [ðæt] [ðeɪ]

and	**they**	**set**	**the**	**new**	**Victrola**	**going**	**and**	**danced**	**the**	**butterfly**	**dance**	**that**	**they**
和	他们	放	这	新的	维克多拉	去	和	跳舞	这	蝴蝶	舞蹈	那	他们

[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [fɔːr; fər]

had	**learned**	**at**	**Chautauqua**	**and**	**had**	**given**	**at**	**their**	**entertainment**	**for**
有	学习	在	肖托夸	和	有	给定	在	他们的	娱乐	为了

[ðə; ði] ['krɪsməs] [ʃɪp] .

the	**Christmas**	**Ship**	**.**
这	圣诞节	船	.

他们启动了新的留声机，跳起了他们在肖托夸学会的蝴蝶舞，并在圣诞船上的娱乐节目中表演过这支舞。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [wen] [ðə; ði] [ɛθəlz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]

Dusk	**was**	**coming**	**on**	**when**	**the**	**Ethels**	**said**	**that**	**they**	**must**	**go**	**to**	**the**	**Old**
黄昏	曾是	未来	在	什么时候	这	埃塞尔斯	说	那	他们	必须	去	到	这	老的

['leɪdiz] - [hoʊm] [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

Ladies	**'**	**Home**	**or**	**they**	**would**	**have**	**to**	**run**	**all**	**the**	**way**	**.**
女士们	-	家	或者	他们	会	有	到	跑步	全部	这	方式	.

暮色降临之际，埃塞尔一家说她们必须去老太太之家，否则她们就得一路跑过去。

['grænfɑːðər] ['emərsn] offered74

Grandfather	**Emerson**	**offered74**
祖父	爱默生	offered74

埃默森祖父提供了74

[tuː; tə] [wɜːrl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

to	**whirl**	**all**	**of**	**them**	**over**	**in**	**the**	**car**	**,**	**and**	**they**	**were**	**glad**	**to**	**accept**	**the**
到	旋转	全部	的	他们	超过	在	这	车	,	和	他们	是	高兴的	到	接受	这

['ɔːfər] .

offer	**.**
提供	.

把他们全都拉到车里，他们欣然接受了这个提议。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv]['kændi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'perd] .

They	**stopped**	**at**	**home**	**to**	**get**	**the**	**boxes**	**of**	**candy**	**which**	**they**	**had**	**prepared**	**.**
他们	停止	在	家	到	得到	这	盒子	的	糖果	哪个	他们	有	准备	.

他们回家后停下来取他们准备好的糖果盒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [sterz] [tuː; tə] ['gæðər] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ðæt]

It	**was**	**while**	**they**	**were**	**running**	**up**	**stairs**	**to**	**gather**	**them**	**together**	**that**
它	曾是	尽管	他们	是	跑步	向上	楼梯	到	收集	他们	一起	那

['kæθrɪn] [æskt] ['eθəl] [bluː] [ɪf] ['meri] [maɪt] [pres] [ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Katharine	**asked**	**Ethel**	**Blue**	**if**	**Mary**	**might**	**press**	**a**	**dress**	**for**	**her**	**.**
凯瑟琳	问	埃塞尔	蓝色的	如果	玛丽	可能	按	一个	裙子	为了	她	.

当她们跑上楼去把她们聚拢在一起时，凯瑟琳问埃塞尔·布鲁，玛丽是否可以帮她熨一件连衣裙。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**want**	**to**	**wear**	**it**	**this**	**evening**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	想	到	穿	它	这	晚上	,	"	她	说	.

“我今晚想穿它，”她说。

['eθəl] [bluː] [gɑːspt] .

Ethel	**Blue**	**gasped**	**.**
埃塞尔	蓝色的	倒吸一口气	.

埃塞尔·布鲁倒吸了一口气。

['meri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] ['dɪnər]

Mary	**had**	**not**	**yet**	**come**	**back**	**from**	**Mrs**	**.**	**Smith's**	**where**	**she**	**had**	**served**	**dinner**
玛丽	有	不是	然而	来	后退	从	太太	.	史密斯	在哪里	她	有	服务	晚餐

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

for	**the**	**large**	**party**	**and**	**was**	**still**	**occupied**	**in**	**clearing**	**up**	**after**	**it**	**.**
为了	这	大的	派对	和	曾是	仍然	占领	在	清理	向上	后	它	.

玛丽还没从史密斯太太家回来，她在那里为一大群人准备了晚餐，现在还在忙着收拾残局。

['sʌpər] [æt; ət] [hoʊm] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

Supper	**at**	**home**	**was**	**yet**	**to**	**come**	**.**
晚餐	在	家	曾是	然而	到	来	.

家里的晚餐还没开始吃。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɝːdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['æskɪŋ]

Mrs	.	Morton	had	always	urged	upon	the	girls	to	be	very	careful	about	asking
太太	.	莫顿	有	总是	敦促	之上	这	女孩们	到	是	非常	小心	关于	问

[tuː; tə] [hæv; həv] ['ekstrə] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [æt; ət] [ˌɪnkən'viːniənt] ['aʊərz] ,

to	have	extra	services	rendered	at	inconvenient	hours	,
到	有	额外的	服务	渲染	在	不方便	小时	,

莫顿夫人总是告诫女孩们，在不方便的时间要求额外服务时一定要非常谨慎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌɪnkən'viːniənt] [taɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

and	a	more	inconvenient	time	than	this	hardly	could	have	been	selected
和	一个	更多的	不方便	时间	比	这	几乎	可以	有	到过	已选

.

:

.

很难找到比这更不方便的时机了。

" [waɪ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " ['eθəl] [bluː] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Why	,	I	don't	know	,	"	Ethel	Blue	hesitated	.
"	为什么	,	我	不	知道	,	"	埃塞尔	蓝色的	犹豫了一下	.

“为什么，我不知道，”埃塞尔·布鲁犹豫了一下。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] — " [rɪ'plaɪd] ['kæθrɪn] ['stɪfli] .

"	Oh	,	if	you	don't	care	to	have	her	—	"	replied	Katharine	stiffly	.
"	哦	,	如果	你	不	关心	到	有	她	—	"	回复	凯瑟琳	僵硬地	.

“哦，如果你不想要她——”凯瑟琳生硬地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eθəl] ['mɪzrəbli] .

"	It	isn't	that	,	"	returned	Ethel	miserably	.
"	它	不是	那	,	"	返回	埃塞尔	惨痛地	.

“不是那样的，”埃塞尔沮丧地回答道。

" ['mɛriːz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [siː] [ʃiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ]

"	Mary's	always	willing	to	do	things	for	us	,	but	you	see	she's	had	a
"	玛丽的	总是	愿意的	到	做	事物	为了	我们	,	但	你	看	她是	有	一个

[hɑːrd] [deɪ]

hard	day
难的	天

玛丽总是乐于助人，但你看，她今天过得很辛苦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [jet]

and	it	isn't	over	yet
和	它	不是	超过	然而

事情还没结束。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] ['hɑːlədeɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] . "

and	she	won't	have	any	holiday	at	all	if	she	has	to	do	this	.	"
和	她	惯于	有	任何	假期	在	全部如果		她	有	到	做	这	.	"

如果她必须这样做，那她就根本没有假期了。

" ['veri] [wel] ,

"	Very	well	,
"	非常	出色地	,

很好，

" [rɪ'tɜːrnd] ['kæθrɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [meɪd] ['eθəl] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [kən'sɪdərd] [ðæt]

"	returned	Katharine	in	a	tone	that	made	Ethel	feel	that	her	friend	considered	that
"	返回	凯瑟琳	在	一个	语气	那	制成	埃塞尔	感觉	那	她	朋友	经过考虑的	那

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪs'kɜːrtiəs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [gest] .

she	was	being	discourteous	to	her	guest	.
她	曾是	存在	无礼	到	她	客人	.

凯瑟琳的回答让埃塞尔觉得她的朋友认为她对客人很不礼貌。

" [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wer] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" I can find something else to wear this evening , I suppose .
" 我 能 寻找 某物 别的 到 穿 这 晚上 , 我 认为 .

“我想我今晚还可以找件别的衣服穿。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['mɑːrtər] [ðæt] ['eθəl] [wʌz; wəz][moʊst] [ʌn'hæpi] .
" She looked so like a martyr that Ethel was most unhappy .
" 她 看起来 所以 喜欢 一个 烈士 那 埃塞尔 曾是 最多 不开心 .

“她看起来就像个殉道者，这让埃塞尔非常难过。”

" [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [stoʊv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,
" If you'll let me try it , I can use the stove in our own little kitchen ,
" 如果 你会 让 我 尝试 它 , 我 能 使用 这 火炉 在 我们的 自己的 小的 厨房 ,

“如果你让我试试的话，我可以用我们自己小厨房里的炉灶。”

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ,
" she offered ,
" 她 提供 ,

她提议道：“

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ə'laʊd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [kʊk] [soʊ] [ðæt]
referring to the small room where Mrs . Morton allowed the girls to cook so that
指 到 这 小的 房间 在哪里 太太 . 莫顿 允许 这 女孩们 到 厨师 所以 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
they should not be in the way of the servants .
他们 应该 不是 是 在 这 方式 的 这 仆人 .

指的是莫顿太太允许女孩们做饭的小房间，这样她们就不会妨碍仆人们的工作。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [juː; jʊ] , " [ri'spɔndid] ['kæθrɪn] . -
" No , indeed , I could not think of letting you , " responded Katharine . 75
" 不 , 的确 , 我 可以 不是 思考 的 出租 你 , " 回应 凯瑟琳 . -

“不，我当然不可能让你这么做，”凯瑟琳回答道。[75]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't know that I could do it .
" 我 不 知道 那 我 可以 做 它 .

“我不知道我能不能做到。”

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [prest] ['eniθɪŋ] [naɪs] — [bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [ɪf] [juːl] [trʌst] [ˌem 'iː] . "
I never have pressed anything nice — but I'd like to try if you'll trust me . "
我 绝不 有 按下 任何事物 好的 — 但 ID 喜欢 到 尝试 如果 你会 相信 我 . "

我从来没熨烫过什么好东西——不过如果你相信我，我很想试试。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'piːtɪd] ['kæθrɪn] ,
" No , indeed , " repeated Katharine ,
" 不 , 的确 , " 重复 凯瑟琳 ,

“不，的确如此，”凯瑟琳重复道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [dɪs'kʌmfərt] ,
and the girls entered the automobile each in a state of mental discomfort ,
和 这 女孩们 进入 这 汽车 每个 在 一个 状态 的 精神的 不适 ,

女孩们都带着不安的心情上了车。

['kæθrɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ]['prɑːpər]
Katharine because she felt that she was not being treated with proper
凯瑟琳 因为 她 毛毡 那 她 曾是 不是 存在 治疗 和 恰当的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

凯瑟琳是因为她觉得自己没有得到应有的尊重和对待。

[ænd; ənd] ['eθəl] [bluː] [bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Ethel	Blue	because	she	had	been	obliged	to	refuse	the	request	of	a
和	埃塞尔	蓝色的	因为	她	有	到过	有义务	到	拒绝	这	要求	的	一个

[frend] [ænd; ənd] [gest] .

friend	and	guest	.
朋友	和	客人	.

埃塞尔·布鲁也因为不得不拒绝一位朋友兼客人的请求而感到难过。

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['saɪlənt] .

The	ride	to	the	Home	was	uncomfortably	silent	.
这	骑	到	这	家	曾是	不舒服地	沉默的	.

去养老院的路上静得出奇。

[ɑːn] ['rɑːdʒɚz] [pɑːrt][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] ['tɜːrki] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər]['kwaɪət][fɔːr; fər] ['ʌðər]

On	Roger's	part	the	cause	was	turkey	,	but	the	girls	were	quiet	for	other
在	罗杰的	部分	这	原因	曾是	火鸡	,	但	这	女孩们	是	安静的	为了	其他

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

罗杰是因为火鸡才保持沉默，但女孩们沉默的原因却另有其他。

[ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

The	visit	to	the	old	ladies	was	not	long	.
这	访问	到	这	老的	女士们	曾是	不是	长的	.

拜访老太太们的时间并不长。

[ðeɪ] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðer; ðər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [wɪʃt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ə; eɪ] " ['meri]

They	distributed	their	packages	and	wished	everybody	a	"	Merry
他们	分布式	他们的	包裹	和	希望	大家	一个	"	欢乐

['krɪsməs] " [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪ'speʃl] ['feivərits] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə]

Christmas	"	and	shook	hands	with	their	especial	favorites	and	ran	back	to
圣诞节	"	和	摇晃	双手	和	他们的	特别的	收藏夹	和	跑	后退	到

[ðə; ði][kɑːr] .

the	car	.
这	车	.

他们分发了礼物，祝大家“圣诞快乐”，并和自己最喜欢的人握手，然后跑回了车里。

[ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ]['pɑːrti] [miːl] .

The	supper	was	not	really	a	party	meal	.
这	晚餐	曾是	不是	真的	一个	派对	一顿饭	.

这顿晚餐其实算不上是一顿宴席。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [went]

It	merely	served	as	a	gathering	place	for	the	U	.	S	.	C	.	before	they	went
它	仅仅	服务	作为	一个	采集	地方	为了	这	U	.	S	.	C	.	前	他们	去

[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

to	the	Christmas	tree	at	the	church	.
到	这	圣诞节	树	在	这	教会	.

它只是南加州大学学生在去教堂看圣诞树之前的一个聚集地。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər] ['dɪks] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [triː] .

It	also	served	as	a	background	for	Dick's	little	shining	tree	.
它	还	服务	作为	一个	背景	为了	迪克的	小的	灼灼	树	.

它也成为了迪克那棵闪闪发光的小树的背景。

[ðɪs] [smɔːl] [triː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['dɪks] ['krɪsməs] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

This	small	tree	had	been	a	part	of	Dick's	Christmas	ever	since	he	had
这	小的	树	有	到过	一个	部分	的	迪克的	圣诞节	曾经	自从	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] ,

had	a	Christmas	,
有	一个	圣诞节	,

自从迪克第一次过圣诞节以来，这棵小树就一直是他圣诞节的一部分。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz][hɪz; ɪz]['dɪnər] ,

and	to	him	it	was	quite	as	important	as	his	dinner	,
和	到	他	它	曾是	相当	作为	重要的	作为	他的	晚餐	,

对他来说，这件事和晚餐一样重要。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər]['nevər][wɜːr; wər]['eni]['prez(ə)nts][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

although	there	never	were	any	presents	on	it	.
虽然	那里	绝不	是	任何	礼物	在	它	.

虽然上面从来没有放过任何礼物。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [naʊ][ɑːn][ə; eɪ][smɔːl]['teɪbl][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ruːm] .

It	stood	now	on	a	small	table	at	the	side	of	the	dining	room	.
它	站立	现在	在	一个	小的	桌子	在	这	边	的	这	用餐	房间	.

现在它摆放在餐厅旁边的一张小桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['laɪtɪd][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ]['bætəri][ænd; ənd][ðə; ði][strɪŋz][ʌv; əv]['taɪni]

It	was	lighted	by	means	of	the	storage	battery	and	the	strings	of	tiny
它	曾是	照明	经过	方法	的	这	贮存	电池	和	这	字符串	的	微小的

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [juːst][fɔːr; fər][ðə; ði]['krɪsməs] [ʃɪp] [æt; ət][ðə; ði][glen] [pɔɪnt]

electric	lights	that	had	been	used	for	the	Christmas	Ship	at	the	Glen	Point
电的	灯	那	有	到过	用过的	为了	这	圣诞节	船	在	这	格伦	观点

['ɔːrfənɪdʒ] .

orphanage	.
孤儿院	.

它由蓄电池和一串串小电灯照明，这些电灯原本是为格伦角孤儿院的圣诞船准备的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][bɔːlz][ænd; ənd]['tɪnsl] [riθs] [ænd; ənd]['taɪni] , ['glɪsnɪŋ] [kɔːrdz] .

There	were	all	sorts	of	balls	and	tinsel	wreaths	and	tiny	,	glistening	cords	.
那里	是	全部	排序	的	球	和	箔	花圈	和	微小的	,	闪闪发光	绳索	.

到处都是各种各样的彩球、金属丝花环和闪闪发光的小绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [gləud] ['merəli] [waɪl] [ðə; ði]['sʌpər] [went][ɑːn] , ['dɪki] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv][faɪv] ['mɪnɪts] ,

It	glowed	merrily	while	the	supper	went	on	,	Dicky	,	at	intervals	of	five	minutes	,
它	发光	兴高采烈地	尽管	这	晚餐	去	在	,	微弱	,	在	间隔	的	五	分钟	,

晚饭期间，它每隔五分钟就发出愉悦的光芒，迪基说道。

['kɔːlɪŋ] ['evriˌbɑːdiːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] ['bjuːtiːz] .

calling	everybody's	attention	to	its	beauties	.
呼叫	每个人的	注意力	到	它是	美女	.

吸引所有人的目光，欣赏它的美丽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['feɪvərz][æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] ,

There	were	favors	at	each	plate	,
那里	是	恩惠	在	每个	盘子	,

每个餐盘上都放有小礼物，

[iːtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

each	a	joke	of	some	sort	on	the	person	who	received	it	.
每个	一个	开玩笑	的	一些	种类	在	这	人	WHO	已收到	它	.

每张卡片都是对收到卡片的人开的一种玩笑。

['evri] [wʌn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [iːtʃ] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv]

Every	one	held	up	his	toy	for	the	rest	to	see	and	each	provoked	a	peal	of
每一个	一	握住	向上	他的	玩具	为了	这	休息	到	看	和	每个	挑衅	一个	皮尔	的

['læftər] . -

laughter	.	76
笑声	.	-

每个人都举起自己的玩具给其他人看，每个人都引来一阵哄堂大笑。76

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[nuː] ['jɪrz] [iːv]
NEW YEAR'S EVE
新的 年 前夕

除夕

" [wer] [ɪz] ['kæθrɪn] ?
" Where is Katharine ?
" 在哪里 是 凯瑟琳 ?

凯瑟琳在哪里?

" [æskt] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɛθəlz] [æz; əz] ['meri] [ə'naʊnst] ['lʌntʃən] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr]
" asked Mrs . Morton of the Ethels as Mary announced luncheon on the day before
" 问 太太 . 莫顿 的 这 埃塞尔斯 作为 玛丽 宣布 午餐 在 这 天 前
[nuː] ['jɪrz] .
New Year's .
新的 年 .

“莫顿太太问埃塞尔一家，玛丽宣布新年前一天将举行午餐会。”

" [ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] .
" She went over to Dorothy's .
" 她 去 超过 到 多萝西的 .

她去了多萝西家。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] ? "
Shall I call her ? "
将 我 称呼 她 ? "

我该给她打电话吗?

" [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
" Give her a minute or two .
" 给 她 一个 分钟 或者 二 .

给她一两分钟时间。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] , " [rɪ'plaɪd] ['kæθərɪnz] ['hoʊstəs] .
She knows the luncheon hour , " replied Katharine's hostess .
她 知道 这 午餐 小时 , " 回复 凯瑟琳的 女主人 .

“她知道午餐时间，”凯瑟琳的女主人回答道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [mɔːr] [pæst] [ænd; ənd] [noʊ] ['kæθrɪn] [ə'pɪrd] .
But a minute or two and more passed and no Katharine appeared .
但 一个 分钟 或者 二 和 更多的 通过了 和 不 凯瑟琳 出现 .

但过了一两分钟，凯瑟琳仍然没有出现。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔːrəθi] , " [sə'dʒestɪd] ['eθəl] [bluː] .
" She must be lunching with Dorothy , " suggested Ethel Blue .
" 她 必须 是 午餐 和 多萝西 , " 建议 埃塞尔 蓝色的 .

“她一定是和多萝西一起吃午饭了，”埃塞尔·布鲁猜测道。

" [aɪm] [ʃʊr] ['dɔːrəθi] [wʊd] [hæv; həv] ['telifəund] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['eni] [plænz] [ðæt]
" I'm sure Dorothy would have telephoned to ask if we had any plans that
" 我是 当然 多萝西 会 有 电话 到 问 如果 我们 有 任何 计划 那
[wʊd] [ˌɪntər'fɪr] . "
would interfere . "
会 干扰 . "

“我相信多萝西一定会打电话来问我们有没有什么计划会妨碍到她。”

" [its] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] [ðə; ði] ['aʊər] ; [juːd] ['betər] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [ðer; ðər] ,
" It's twenty minutes past the hour ; you'd better call and see if she's still there ,
" 它是 二十 分钟 过去的 这 小时 ; 你会 更好的 称呼 和 看 如果 她是 仍然 那里 ,

“现在已经过了整点二十分钟了；你最好打电话问问她是否还在那里。”

" [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sɪt] [daʊn] .

"	said	Mrs	.	Morton	,	"	and	we	may	as	well	sit	down	.
"	说	太太	.	莫顿	,	"	和	我们	可能	作为	出色地	坐	向下	.

“莫顿太太说，我们不妨坐下吧。”

" ['helən] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [wen]

"	Helen	was	still	at	the	telephone	and	the	family	was	seated	when
"	海伦	曾是	仍然	在	这	电话	和	这	家庭	曾是	坐着	什么时候

['kæθrɪn] [keɪm] [ɪn] .

Katharine	came	in	.
凯瑟琳	来了	在	.

“凯瑟琳进来的时候，海伦还在打电话，一家人都坐着。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [sərˈpraɪz] .

"	You	didn't	wait	for	me	,	"	she	remarked	with	apparent	surprise	.
"	你	没有	等待	为了	我	,	"	她	评论	和	明显	惊喜	.

“你没等我，”她显然很惊讶地说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] [hæd; həd] [strʌk] , " ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən]

"	Of	course	you	didn't	realize	that	the	luncheon	hour	had	struck	,	"	Mrs	.	Morton
"	的	课程	你	没有	意识到	那	这	午餐	小时	有	击	,	"	太太	.	莫顿

[əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

apologized	for	her	.
道歉	为了	她	.

“你当然没有意识到午餐时间已经到了，”莫顿太太替她道歉道。

" ['helən] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['dɔːrəθi] [naʊ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .

"	Helen	is	calling	Dorothy	now	to	inquire	about	you	.
"	海伦	是	呼叫	多萝西	现在	到	查询	关于	你	.

“海伦现在正打电话给多萝西询问你的情况。”

" ['kæθrɪn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndʒərd] [er] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]

"	Katharine	made	no	reply	and	sat	down	with	the	injured	air	that	she	was	in
"	凯瑟琳	制成	不	回复	和	卫星	向下	和	这	受伤	空气	那	她	曾是	在

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['werɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['defərəns] [hæd; həd] [bɪn]

the	habit	of	wearing	when	she	thought	that	not	sufficient	deference	had	been
这	习惯	的	穿着	什么时候	她	想法	那	不是	充足的	尊重	有	到过

[peɪd] [hɜːr; hər] .

paid	her	.
有薪酬的	她	.

“凯瑟琳没有回答，而是坐了下来，脸上带着她一贯的受伤神情，每当她觉得没有得到足够的尊重时，她就会摆出一副这种表情。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [noʊ][əˈpɑːlədʒi][ɔːr][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	offered	no	apology	or	explanation	and	seemed	to	think	,
她	提供	不	道歉	或者	解释	和	似乎	到	思考	,

她既没有道歉也没有解释，似乎在想：

[ɪf] ['eni] [kənˈkluːʒ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] ,

if	any	conclusion	could	be	drawn	from	her	manner	,
如果	任何	结论	可以	是	绘制	从	她	方式	,

如果从她的举止中能得出任何结论的话，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['griːvəns] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ,

that	she	had	a	grievance	instead	of	Mrs	.	Morton	,
那	她	有	一个	不满	反而	的	太太	.	莫顿	,

她（指她）而不是莫顿太太，对她怀有怨恨。

[huːz] ['fæməli] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set] [baɪ] [hɜːr; hər] ['gɛsts] ['dɪlətərɪnɪs]

whose	family	arrangements	were	continually	being	upset	by	her	guest's	dilatoriness
谁	家庭	安排	是	持续	存在	沮丧的	经过	她	客人的	扩张性

[ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	lack	of	consideration	.
和	缺少	的	考虑	.

由于客人拖延时间、缺乏体谅，她的家庭安排不断被打乱。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pruːviŋ]

The	visit	which	had	been	looked	forward	to	with	such	delight	was	not	proving
这	访问	哪个	有	到过	看起来	向前	到	和	这样的	喜	曾是	不是	证明

[sək'sesf(ə)l] .

successful	.
成功的	.

这次令人翘首以盼的访问并不成功。

[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] the77

For	themselves	the77
为了	他们自己	the77

他们自己77

[ɛθəlz] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ə'keɪʒən(ə)l] [di'leiz] ,

Ethels	did	not	mind	occasional	delays	,
埃塞尔斯	做过	不是	头脑	偶然	延误	,

埃塞尔斯并不介意偶尔的延误。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætərz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [smuːð] ['rʌnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	they	knew	that	all	such	matters	interfered	with	the	smooth	running	of	the
但	他们	知道	那	全部	这样的	事情	干扰	和	这	光滑的	跑步	的	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他们知道，所有这些事情都会干扰家务的正常进行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] ['kæθrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

and	they	could	not	help	wondering	that	Katharine	should	seem	to	think	that
和	他们	可以	不是	帮助	好奇	那	凯瑟琳	应该	似乎	到	思考	那

[hɜːr; hər] ['hoʊstəs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌriːə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn] [tuː; tə] [suːt] [hɜːr; hər] .

her	hostess	should	rearrange	the	daily	routine	to	suit	her	.
她	女主人	应该	重新排列	这	日常的	常规	到	套装	她	.

他们不禁纳闷，凯瑟琳怎么会认为她的女主人应该重新安排日常作息来适应她呢?

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌpər] [ænd; ənd] [nɑːt] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

The	evening	meal	was	to	be	supper	and	not	dinner	and	it	was	to
这	晚上	一顿饭	曾是	到	是	晚餐	和	不是	晚餐	和	它	曾是	到

[biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn'taɪərli] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

be	especially	early	because	it	was	to	be	cooked	entirely	by	the	young
是	尤其	早期的	因为	它	曾是	到	是	煮熟	完全	经过	这	年轻的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

晚饭是晚餐而不是正餐，而且时间要特别早，因为要完全由年轻人来做。

[ðə; ði] ['hænˌkɑːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɑːtkɪnsɪz] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɔːrtən] - [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

The	Hancocks	and	the	Watkinses	were	at	the	Mortons	'	by	five	o'clock	.
这	汉考克斯	和	这	沃特金斯	是	在	这	莫顿	-	经过	五	点钟	.

汉考克一家和沃特金斯一家五点钟就到了莫顿家。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [keɪm] [aʊt] , [tuː] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

Dr	.	Watkins	came	out	,	too	,	by	special	invitation	,
博士	.	沃特金斯	来了	出去	,	也	,	经过	特别的	邀请	,

沃特金斯博士也应邀前来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ɪˈlɪzəbəθ] [waɪl]

but	he	asked	if	he	might	be	permitted	to	pay	a	visit	to	Elisabeth	while
但	他	问	如果	他	可能	是	允许	到	支付	一个	访问	到	伊丽莎白	尽管

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,

the	rest	were	preparing	the	meal	,
这	休息	是	准备	这	一顿饭	,

但他问，在其他人准备饭菜的时候，他是否可以去拜访一下伊丽莎白。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [skɪld] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] ,

in	view	of	the	fact	that	he	was	not	skilled	as	a	cook	,
在	看法	的	这	事实	那	他	曾是	不是	熟练	作为	一个	厨师	,

鉴于他并不擅长烹饪，

[ænd; ənd] [felt] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][wʌn] [ˈles(ə)n] .

and	felt	himself	to	be	too	old	to	learn	in	one	lesson	.
和	毛毡	他自己	到	是	也	老的	到	学习	在	一	课	.

他觉得自己年纪太大，无法通过一次课程就学会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hæf] [pæst][sɪks]

He	was	allowed	to	go	with	strict	injunctions	to	be	back	at	half	past	six
他	曾是	允许	到	去	和	严格的	禁令	到	是	后退	在	一半	过去的	六

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [mɪs] [ˈmɛriːəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	to	bring	Miss	Merriam	with	him	.
和	到	带来	错过	梅里亚姆	和	他	.

他被允许离开，但受到严格的限制，必须在六点半之前返回，并且要带上梅里厄姆小姐。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [hæd; həd] [plænd] [bɪˈfɔːrhænd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər]

The	Ethels	had	planned	beforehand	what	they	were	going	to	have	for
这	埃塞尔斯	有	计划	预先	什么	他们	是	去	到	有	为了

[ˈsʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] .

supper	and	the	part	that	each	was	to	take	in	the	preparations	.
晚餐	和	这	部分	那	每个	曾是	到	拿	在	这	准备工作	.

埃塞尔一家事先计划好了晚餐吃什么，以及每个人在准备过程中要负责的部分。

[wen] [ðə; ði][ˈeiprənz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]

When	the	aprons	had	been	taken	off	and	the	guests	were	all	seated	at	the
什么时候	这	围裙	有	到过	已采取	离开	和	这	客人	是	全部	坐着	在	这

[ˈteɪbl] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [went] [ˈswɪmɪŋli] .

table	the	supper	went	swimmingly	.
桌子	这	晚餐	去	游泳	.

围裙脱下，客人们都入座后，晚餐进行得非常顺利。

[ðə; ði] [ˈɔɪstər] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪʃəs] , [ðə; ði][ˈsæləd] [səˈfɪʃntli] " [ˈtʃʌŋki] " [tuː; tə] [pliːz] [ˈrɑːdʒər] ,

The	oysters	were	delicious	,	the	salad	sufficiently	"	chunky	"	to	please	Roger	,
这	牡蛎	是	可口的	,	这	沙拉	足够	"	厚实的	"	到	请	罗杰	,

牡蛎很美味，沙拉里的食材也足够丰富，罗杰很满意。

[ðə; ði] [ˈbɪskɪts] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [meɪˈlɑːnʒ] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk]

the	biscuits	as	light	as	a	feather	and	the	fruit	mélange	as	good	to	look
这	饼干	作为	光	作为	一个	羽毛	和	这	水果	混血	作为	好的	到	看

[æt; ət][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] .

at	as	if	it	was	to	eat	.
在	作为	如果	它	曾是	到	吃	.

饼干轻如鸿毛，水果拼盘赏心悦目，美味可口。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [dekəˈreiʃəns] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðæt] [wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

The	table	decorations	hinted	at	the	New	Year	that	was	upon	them	.
这	桌子	装饰	暗示	在	这	新的	年	那	曾是	之上	他们	.

餐桌上的装饰暗示着新年即将到来。

[haɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['belfri] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [stɪks] [paɪld] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] ['krɪs] - [krɔ:s] [hʌŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l]
High **in** **a** **belfry** **made** **of** **small** **sticks** **piled** **on** **each** **other** **criss** **-** **cross** **hung** **a** **small**
高的 在 一个 钟楼 制成 的 小的 棍子 堆积 在 每个 其他 克里斯 - 叉 悬挂 一个 小的
[bel] .
bell **.**
钟 .

在用小木棍层层叠叠搭建的钟楼高处，悬挂着一口小铃铛。

['sɪlvər] [kɔ:rdz] [ræn] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [i:tʃ] [pleɪs] [soʊ] [ðæt] ['evri] [gest] [maɪt] [ɪn] [tɜ:rn] " [rɪŋ]
Silver **cords** **ran** **from** **it** **to** **each** **place** **so** **that** **every** **guest** **might** **in** **turn** **"** **Ring**
银 绳索 跑 从 它 到 每个 地方 所以 那 每一个 客人 可能 在 转动 " 戒指
[aʊt] [ðə; ði] [oʊld] ,
out **the** **old** **,**
出去 这 老的 ,

银绳从它连接到每个地方，以便每个客人都可以依次“敲响旧的钟声”。

[rɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] .
ring **in** **the** **new** **.**
戒指 在 这 新的 .

迎接新事物。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [stʊd] [ðə; ði] [oʊld] [jɪr] ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
" **Beside** **the** **tower** **on** **one** **side** **stood** **the** **Old** **Year** **bending** **with** **the** **weight** **of**
" 旁 这 塔 在 一 边 站立 这 老的 年 弯曲 和 这 重量 的
[hɪz; ɪz] [twelv] - [mʌnθ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ;
his **twelve** **-** **month** **of** **experience** **;**
他的 十二 - 月 的 经验 ;

“塔旁的一侧站着旧年，它因十二个月的经验而弯下腰；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [freʃ] [nu:] [jɪr] , [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] .
on **the** **other** **side** **was** **the** **fresh** **New** **Year** **,** **too** **young** **to** **know** **experience** **.**
在 这 其他 边 曾是 这 新鲜的 新的 年 , 也 年轻的 到 知道 经验 .

另一边是崭新的一年，太年轻，还不懂世事。

[bəuθ] [wɜ:r; wər] ['dɑ:lz] [drest] [baɪ] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['eθəl] [blu:] . -
Both **were** **dolls** **dressed** **by** **Dorothy** **and** **Ethel** **Blue** **.** **78**
两个都 是 娃娃 穿着 经过 多萝西 和 埃塞尔 蓝色的 . -

这两个娃娃都是由多萝西和埃塞尔·布鲁姐妹俩打扮的。[78]

" [aɪ] [mu:v] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ['prezɪdənt] , " [sed] [tɑ:m] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,
" **I** **move** **you** **,** **Madam** **President** **,** **"** **said** **Tom** **when** **the** **meal** **was** **nearly** **over** **,**
" 我 移动 你 , 女士 总统 , " 说 汤姆 什么时候 这 一顿饭 曾是 几乎 超过 ,

“我提议，总统女士，”汤姆在用餐即将结束时说道。

" [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə] [ðə; ði] [kʊks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'lɪʃəs] ['nɜ:rɪʃmənt]
" **that** **we** **extend** **a** **vote** **of** **thanks** **to** **the** **cooks** **for** **this** **delicious** **nourishment**
" 那 我们 延长 一个 投票 的 谢谢 到 这 厨师 为了 这 可口的 营养
. "
. **"**
. "

“我们谨向厨师们致以衷心的感谢，感谢他们烹制出如此美味的佳肴。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['moʊʃ(ə)n] , " [læft] ['edwərd] ['wɔtkinz] .
" **I** **was** **just** **on** **the** **point** **of** **making** **that** **motion** **,** **"** **laughed** **Edward** **Watkins** **.**
" 我 曾是 只是 在 这 观点 的 制作 那 运动 , " 笑了 爱德华 沃特金斯 .

“我正要提出那个动议呢，”爱德华·沃特金斯笑着说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ʌv; əv] ['sekəndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , " [kraɪd] [mɪs] ['mɛri:əm] .
" **And** **I** **of** **seconding** **it** **,** **"** **cried** **Miss** **Merriam** **.**
" 和 我 的 附议 它 , " 哭 错过 梅里亚姆 .

“我完全同意！”梅里厄姆小姐喊道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [mɔːr] [ə'proʊpriətli] [frʌm; frəm][juː 'es] . "
" It would come more appropriately from us . "
" 它 会 来 更多的 适当 从 我们 . "

“这更适合由我们来做。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [sloʊ] , " [ri'tɔːtid] [tɑːm] .
" You were far too slow , " retorted Tom .
" 你 是 远的 也 慢的 , " 反驳 汤姆 .

“你太慢了,”汤姆反驳道。

" [aɪ] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
" I couldn't wait for you . "
" 我 不能 等待 为了 你 . "

“我等不及你了。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊks] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌm; səm][wʌn] [els]
" As the president was one of the cooks she ought to place some one else
作为 这 总统 曾是 一 的 这 厨师 她 应该 到 地方 一些 一 别的
[ɪn][ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ɪn][pɑːrt][tuː; tə][hɜːr'self] ,
in the chair to put a motion complimentary in part to herself ,
在 这 椅子 到 放 一个 运动 免费 在 部分 到 她自己 ,

“既然总统自己就是厨师之一，她就应该让别人坐在主席的位置上，提出一项部分有利于她的动议。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekəndər] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kʊks]
but as the maker of the motion and the seconder were also cooks
但 作为 这 制造商 的 这 运动 和 这 附议者 是 还 厨师
[wɪə(r)] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['nesəseri] .
we're all in the same box and I don't believe it's necessary .
是 全部 在 这 相同的 盒子 和 我 不 相信 它是 必要的 .

但是，由于提出动议的人和附议的人也都是厨师，我们都处在同一个境地，我认为没有必要这样做。

[ɔːl] [ɪn]['feɪvər] [seɪ] - [aɪ] - .
All in favor say ' Aye ' .
全部 在 偏爱 说 - 是的 - .

赞成的请说“是”。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] " [aɪz] " ['fɑːloʊd] .
" A shout of " Ayes " followed .
" 一个 喊 的 " 赞成 " 随后 .

随后传来一声“是”。

" ['kɑːntreri] ['maɪndɪd] .
" Contrary minded .
" 相反 有思想 .

“持相反意见。”

" ['saɪləns] .
" Silence .
" 沉默 .

“沉默。

" ['mædəm] ['prezɪdənt] . "
" Madam President . "
" 女士 总统 . "

“总统女士。”

" ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [hæz; həz][ðə; ði] [flɔːr] . "
" Mrs . Morton has the floor . "
" 太太 . 莫顿 有 这 地面 . "

“莫顿夫人可以发言了。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:m] [ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] ,

"	I	don't	want	to	seem	inhospitable	,
"	我	不	想	到	似乎	不宜居住的	,

“我不想显得不热情好客，”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ætˌwʊəd] - [ɑ:n] [taɪm] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['sta:tiŋ] .

but	if	you're	going	to	reach	the	Atwoods	'	on	time	you'd	better	be	starting	.
但	如果	你是	去	到	抵达	这	阿特伍德	-	在	时间	你会	更好的	是	开始	.

但如果你想准时到达阿特伍德家，最好现在就开始。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skætərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔniŋ] [ʌv; əv] ['aʊtər] ['gɑ:rmənts] .

"	There	was	a	general	scattering	and	a	donning	of	outer	garments	.
"	那里	曾是	一个	一般的	散射	和	一个	穿戴	的	外	服装	.

“人们四散奔逃，纷纷穿上外衣。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	boys	picked	up	the	bags	and	the	Club	started	for	the	bridge	,
这	男孩们	挑选	向上	这	包	和	这	俱乐部	开始	为了	这	桥	,

男孩们拿起包，俱乐部成员们开始去打桥牌。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔtkinz] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛri:əm] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Dr	.	Watkins	and	Miss	Merriam	going	with	them	.
博士	.	沃特金斯	和	错过	梅里亚姆	去	和	他们	.

沃特金斯博士和梅里厄姆小姐也和他们一起去。

[wen] [ðə; ði] [ɛθəlz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n]['mɪsɪz] . ['ætˌwʊəd] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ðə; ði]

When	the	Ethels	had	called	on	Mrs	.	Atwood	and	had	asked	her	if	the
什么时候	这	埃塞尔斯	有	称为	在	太太	.	阿特伍德	和	有	问	她	如果	这

[klʌb] [maɪt] ['vɪzɪt] [hɜ:r; hər][ɑ:n] [nu:] ['jɪrz] [i:v] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [sər'praɪzd]

Club	might	visit	her	on	New	Year's	Eve	the	old	lady	had	been	not	only	surprised
俱乐部	可能	访问	她	在	新的	年	前夕	这	老的	女士	有	到过	不是	仅有的	惊讶

[bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ə'lɑ:rmd] .

but	somewhat	alarmed	.
但	有些	惊慌	.

当埃塞尔一家拜访阿特伍德太太，并询问俱乐部是否可以在新年夜去拜访她时，这位老太太不仅感到惊讶，而且还有些惊慌。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl] , [haʊ'evər] , [wen] ['eθəl] [braʊn] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

She	grew	more	cordial	,	however	,	when	Ethel	Brown	explained	it	to	her	.
她	生长	更多的	亲切	,	然而	,	什么时候	埃塞尔	棕色的	解释	它	到	她	.

然而，当埃塞尔·布朗向她解释之后，她的态度就变得友好多了。

" [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd]['aʊər; ɑ:r] ['æskɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frendz] ? "

"	Would	you	mind	our	asking	some	of	our	friends	?	"
"	会	你	头脑	我们的	问	一些	的	我们的	朋友们	?	"

“您介意我们问问我们的一些朋友吗？”

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .

"	Not	at	all	.
"	不是	在	全部	.

“一点也不。

[wi:d] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][du:][ðə; ði] [fju:] [smɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [wi:v] [plænd] [fɔ:r; fər][dʒʌst][æz; əz] ['meni]

We'd	be	glad	to	do	the	few	small	things	that	we've	planned	for	just	as	many
我们会	是	高兴的	到	做	这	很少	小的	事物	那	我们已经	计划	为了	只是	作为	许多

['pi:p(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ɪn] [hɪr] . " -

people	as	you	can	get	in	here	.	"	79
人们	作为	你	能	得到	在	这里	.	"	-

我们很乐意为尽可能多的人做我们计划好的几件小事。”79

" [ðæt] ['iznt] ['meni] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['ætˌwʊəd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .
" That isn't many , " replied Mrs . Atwood , looking about her sitting room .
" 那 不是 许多 , " 回复 太太 . 阿特伍德 , 寻找 关于 她 坐着 房间 .

“那不多，”阿特伍德太太环顾着客厅，回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['nebəz] ['hɑːrdli] ['evər] [gets] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [ɔːr][tuː; tə][ə; eɪ]
" But there's one of my neighbors hardly ever gets to the stores or to a
" 但 有 一 的 我的 邻居 几乎 曾经 获得 到 这 商店 或者 到 一个
['muːvi] [ʃoʊ] ,
movie show ,
电影 展示 ,

“但我有个邻居几乎从不去商店或电影院，

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][ɪn] ;
and I'd love to ask her in ;
和 ID 爱 到 问 她 在 ;

我很想邀请她进来；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪknəs] .
and there's another one is just getting up from a sickness .
和 有 其他 一 是 只是 获得 向上 从 一个 疾病 .

还有一个人刚从病中恢复过来。

" [soʊ][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] [wen] [ðə; ði] [klʌb] ['membər] [ə'raɪvd] .
" So the room was quite filled with guests when the Club members arrived .
" 所以 这 房间 曾是 相当 已填 和 客人 什么时候 这 俱乐部 成员 到达的 .

“所以当俱乐部成员到达时，房间里已经坐满了客人。”

" [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hʌŋ] [maɪ] [geɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][læst] [jɪr] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['hæləu'iːn] ,
" That's the boy that hung my gate for me last year the day after Hallowe'en ,
" 那就是 这 男生 那 悬挂 我的 门 为了 我 最后的 年 这 天 后 万圣节 ,

“那是去年万圣节第二天帮我挂大门的男孩。”

" ['wɪspəd] [wʌn][oʊld] ['wʊmən] [æz; əz]['rɑːdʒər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
" whispered one old woman as Roger made his way through the room ,
" 低声说道 一 老的 女士 作为 罗杰 制成 他的 方式 通过 这 房间 ,

“罗杰穿过房间时，一位老妇人低声说道，”

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] ,
and several of them said ,
和 一些 的 他们 说 ,

其中几位说道：

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [ðæt] [went] [raʊnd] ['æftər][ðə; ði]['regjələr] ['hæləu'iːn] ['pɑːrti] [ðɪs]
" Those are the young folks that went round after the regular Hallowe'en party this
" 那些 是 这 年轻的 各位 那 去 圆形的 后 这 常规的 万圣节 派对 这
[jɪr] [ænd; ənd][pʊt] [bæk] [ðə; ði] [saɪnz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] .
year and put back the signs and things the other people had pulled down .
年 和 放 后退 这 标志 和 事物 这 其他 人们 有 拉 向下 .

“这些年轻人是在今年的万圣节派对结束后，把其他人拆下来的标牌和其他东西重新装回去的。”

" [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['helən] ,
" The audience was so much larger than the Club had expected that Helen ,
" 这 观众 曾是 所以 很多 更大的 比 这 俱乐部 有 预期的 那 海伦 ,

“观众人数远超俱乐部预期，海伦……”

[æz; əz] ['prezɪdənt] , [felt] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
as president , felt called upon to make a short explanation .
作为 总统 , 毛毡 称为 之上 到 制作 一个 短的 解释 .

作为总统，我觉得有必要做个简短的解释。

" [wɪə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	We're	very	glad	to	see	you	here	,	"	she	said	,
"	是	非常	高兴的	到	看	你	这里	,	"	她	说	,

“我们很高兴在这里见到你，”她说。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [ɪ'læbərət] [frʌm; frəm][juː 'es] .

"	but	we	don't	want	you	to	expect	anything	elaborate	from	us	.
"	但	我们	不	想	你	到	预计	任何事物	精心制作的	从	我们	.

但我们不希望你们对我们抱有任何过高的期望。

[wiːv] [dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wei] .

We've	just	come	to	entertain	our	friends	for	a	short	time	in	a	simple	way	.
我们已经	只是	来	到	招待	我们的	朋友们	为了	一个	短的	时间	在	一个	简单的	方式	.

我们只是来这里简单地招待朋友们一会儿。

[soʊ] [pliːz] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

So	please	be	kind	to	us	.
所以	请	是	种类	到	我们	.

所以请善待我们。

" ['helən] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

"	Helen	was	wearing	a	pale	pink	dress	that	was	extremely	becoming	,
"	海伦	曾是	穿着	一个	苍白	粉色的	裙子	那	曾是	极其	成为	,

海伦穿着一件浅粉色的连衣裙，非常衬她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [siːn]

and	her	cheeks	were	flushed	when	she	realized	that	these	people	had	seen
和	她	脸颊	是	酡	什么时候	她	已实现	那	这些	人们	有	已见

[ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [prɪ'tenʃəs] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ]

or	heard	of	their	more	pretentious	undertakings	and	might	be	expecting
或者	听到	的	他们的	更多的	装腔作势	事业	和	可能	是	期待

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [naʊ] .

something	similar	from	them	now	.
某物	相似的	从	他们	现在	.

当她意识到这些人可能已经见过或听说过他们那些更自负的举动，并且现在可能期望他们也能做出类似的事情时，她的脸颊不禁泛红。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['nɑːdɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [jʌŋ]

There	was	a	reassuring	nodding	all	over	the	room	,	and	then	the	young
那里	曾是	一个	令人安心	点头	全部	超过	这	房间	,	和	然后	这	年轻的

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] .

people	began	their	performance	.
人们	开始	他们的	表现	.

房间里响起一片令人安心的点头声，然后年轻人开始了他们的表演。

['edwərd] ['wɔtkinz] [fɜːrst] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] ,

Edward	Watkins	first	played	on	the	violin	,
爱德华	沃特金斯	第一的	玩	在	这	小提琴	,

爱德华·沃特金斯最初演奏的是小提琴。

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] ['ɛrz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spɪrɪt] [ðæt] [toʊz] [went] ['tæpɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz]

giving	some	familiar	airs	with	such	spirit	that	toes	went	tapping	as	he	drew	his
给予	一些	熟悉的	播出	和	这样的	精神	那	脚趾	去	窃听	作为	他	画	他的

[baʊ; boʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

bow	back	and	forth	.
弓	后退	和	前进	.

他演奏着一些熟悉的曲调，充满活力，以至于当他来回拉弓时，人们的脚趾都忍不住跟着打起了拍子。

['dɔːrəθi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪplɪŋz] " [aɪ] [kiːp] [sɪks] ['ɑːnɪst] ['sɜːrvɪŋ] [men] .

Dorothy	followed	him	with	Kipling's	"	I	Keep	Six	Honest	Serving	Men	.
多萝西	随后	他	和	吉卜林的	"	我	保持	六	诚实的	服务	男人	.

多萝西接着读了吉卜林的《我养了六个诚实的仆人》。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['edwərd]['dʒɜːmənz] , [ænd; ənd]['helən] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] on80

"	The	music	was	Edward	German's	,	and	Helen	played	the	accompaniment	on80
"	这	音乐	曾是	爱德华	德国人的	,	和	海伦	玩	这	伴奏	on80

“音乐是爱德华·杰曼的作品，海伦负责伴奏。80

['mɪsɪz] . ['ætˌwʊdz] ['lɪt(ə)l]['ɔːrgən] .

Mrs	.	Atwood's	little	organ	.
太太	.	阿特伍德的	小的	器官	.

阿特伍德太太的小风琴。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] ['dɔːrəθi] [sæŋ] ['sɔːftli] .

The	introduction	was	spirited	and	then	Dorothy	sang	softly	.
这	介绍	曾是	精神抖擞	和	然后	多萝西	唱	轻轻	.

开场白充满活力，然后多萝西轻声歌唱。

['dɪkiz] [tɜːrn] [keɪm] [nekst][ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] .

Dicky's	turn	came	next	on	the	program	.
迪基的	转动	来了	下一个	在	这	程序	.

接下来轮到迪基出场了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːnəreri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['sɜːrvɪs] [klʌb] ,

He	was	introduced	as	the	Honorary	Member	of	the	United	Service	Club	,
他	曾是	介绍	作为	这	名誉	成员	的	这	团结的	服务	俱乐部	,

他被介绍为美国联合军人俱乐部的荣誉会员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][æz; əz] "

and	the	name	of	the	poem	that	he	was	to	recite	was	given	as	"
和	这	姓名	的	这	诗	那	他	曾是	到	背诵	曾是	给定	作为	"

['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɜːrk] . "

Russian	and	Turk	.	"
俄语	和	土耳其人	.	"

他要朗诵的诗歌的名字是《俄罗斯人和土耳其人》。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [huː] [roʊt] [ðiːz] [vəːsiz] , " ['helən] [ɪk'spleɪnd] .

"	We	don't	know	who	wrote	these	verses	,	"	Helen	explained	.
"	我们	不	知道	WHO	写道	这些	诗句	,	"	海伦	解释	.

“我们不知道这些诗是谁写的，”海伦解释说。

['dɪki] [wʌz; wəz] [helpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][steɪdʒ][ænd; ənd]

Dicky	was	helped	to	the	top	of	a	box	which	served	as	a	stage	and
微弱	曾是	帮助	到	这	顶部	的	一个	盒子	哪个	服务	作为	一个	阶段	和

[bɑːbd] [hɪz; ɪz] [bɑːbd] [her] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][baʊ; boʊ] .

bobbed	his	bobbed	hair	at	the	audience	by	way	of	a	bow	.
波波德	他的	波波德	头发	在	这	观众	经过	方式	的	一个	弓	.

有人搀扶迪基爬上一个用作舞台的箱子顶，他向观众鞠躬，甩了甩他那齐耳短发。

['evri] [es][hiː; hi] [prə'naʊnst] [tiː 'eɪtʃ] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv]

Every	S	he	pronounced	TH	,	which	added	to	the	pleasure	of	the	hearers	of
每一个	S	他	发音	TH	,	哪个	额外	到	这	乐趣	的	这	听众	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] :

the	following	lines	:
这	下列的	线条	:

他把每个 S 都发成 TH 的音，这让后面几行诗的听众更加愉悦：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

There	was	a	Russian	came	over	the	sea	,
那里	曾是	一个	俄语	来了	超过	这	海	,

有一个俄罗斯人从海上来了，

[dʒʌst] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɑːt] ;

Just	when	the	war	was	growing	hot	;
只是	什么时候	这	战争	曾是	生长	热的	;

正当战争愈演愈烈之际；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - —

And	his	name	it	was	Tjalikavakaree	—
和	他的	姓名	它	曾是	-	—

他的名字叫Tjalikavakaree——

- —

Karindobrolikanahudarot	—
-	—

Karindobrolikanahudarot—

- —

Shibkadirova	—
-	—

希布卡迪罗娃——

-

Ivarditztova
-

伊瓦尔迪茨托娃

-

Sanilik
-

萨尼利克

-

Danevik
-

丹尼维克

- .

Varagobhot	.
-	.

瓦拉戈博特。

['dɪki] ['rætld] [ɔːf] [ðiːz] [neɪmz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['stænzə] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [glɪbnɪs]

Dicky	rattled	off	these	names	and	two	other	similar	stanzas	with	astonishing	glibness
微弱	摇晃	离开	这些	姓名	和	二	其他	相似的	诗节	和	惊人	油嘴滑舌

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

to	the	amazement	of	his	hearers	.
到	这	惊愕	的	他的	听众	.

迪基滔滔不绝地念出了这些名字以及另外两段类似的诗句，语速之快令人惊叹，听众们都感到十分惊讶。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] ['pʌblɪk] [əˈpɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ə; eɪ] [səkˈses] .

His	first	public	appearance	with	the	Club	was	undeniably	a	success	.
他的	第一的	民众	外貌	和	这	俱乐部	曾是	无可否认	一个	成功	.

他首次代表俱乐部公开亮相，无疑取得了成功。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði]['proʊgræm] [niˈsesiteitid] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ʃiːt]

The	next	number	on	the	program	necessitated	the	disappearance	behind	a	sheet
这	下一个	数字	在	这	程序	必要	这	消失	在后面	一个	床单

[drɔːn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

drawn	across	the	end	of	the	room	of	almost	all	the	members	of	the	Club	.
绘制	穿过	这	结尾	的	这	房间	的	几乎	全部	这	成员	的	这	俱乐部	.

节目单上的下一个节目需要俱乐部几乎所有成员躲到房间尽头的一块布后面。

['helən] , [huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmɛnts] , [steɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

Helen	,	who	was	making	the	announcements	,	stayed	outside	.
海伦	,	WHO	曾是	制作	这	公告	,	入住	外部	.

负责播报的海伦一直待在外面。

[ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [pʊt]
A **light** **came** **into** **view** **behind** **the** **curtain** **and** **the** **lights** **in** **the** **room** **were** **put**
一个 光 来了 进入 看法 在后面 这 窗帘 和 这 灯 在 这 房间 是 放
[aʊt] .
out **.**
出去 .

窗帘后面透出一束光，房间里的灯都灭了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
" **This** **is** **the** **last** **day** **of** **the** **year** **,**
" 这 是 这 最后的 天 的 这 年 ,

今天是今年的最后一天，

" [bɪ'gæn] ['helən] [wen] [ə; eɪ] ['mʌfld] ['wɪspər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,
" **began** **Helen** **when** **a** **muffled** **whisper** **had** **told** **her** **that** **all** **was** **ready** **,**
" 开始 海伦 什么时候 一个 闷音 耳语 有 讲述 她 那 全部 曾是 准备好 ,

“海伦听到一个低声细语，说一切都准备就绪，于是她开口说道。”

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] [jɪr] .
" **and** **everybody** **is** **eager** **to** **know** **what** **is** **going** **to** **happen** **next** **year** **.**
" 和 大家 是 渴望的 到 知道 什么 是 去 到 发生 下一个 年 .

“每个人都迫切想知道明年会发生什么。”

[wiː; wi][ɔːl] [wʊd] [laɪk] to81
We **all** **would** **like** **to81**
我们 全部 会 喜欢 to81

我们都希望81

[noʊ] , [haʊ] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ,
know **,** **how** **the** **war** **is** **going** **to** **turn** **out** **,**
知道 , 如何 这 战争 是 去 到 转动 出去 ,

知道战争将如何发展，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ɪn]['meksɪkoʊ] ,
and **what** **is** **going** **to** **be** **the** **result** **of** **the** **troubles** **in** **Mexico** **,**
和 什么 是 去 到 是 这 结果 的 这 麻烦 在 墨西哥 ,

墨西哥的动乱将会带来怎样的后果?

[ænd; ənd] ['weðər] ['roʊzˌmɑːnt] [wɪl] [get] [ɪts] [nuː] [pɑːrk] —
and **whether** **Rosemont** **will** **get** **its** **new** **park** **—**
和 无论 罗斯蒙特 将要 得到 它是 新的 公园 —

罗斯蒙特能否建成新的公园——

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['læftər] ,
" **She** **was** **interrupted** **by** **laughter** **,**
" 她 曾是 中断 经过 笑声 ,

她的话被笑声打断了。

[fɔːr; fər] - [nuː] [pɑːrk][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['sʌbdʒekt] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [siːmd]
for **Rosemont's** **new** **park** **was** **still** **a** **live** **subject** **although** **it** **never** **seemed**
为了 - 新的 公园 曾是 仍然 一个 居住 主题 虽然 它 绝不 似乎
[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['set(ə)lmənt] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
to **approach** **settlement** **one** **way** **or** **the** **other** **.**
到 方法 沉降 一 方式 或者 这 其他 .

尽管罗斯蒙特的新公园问题似乎始终没有定论，但它仍然是一个热门话题。

" [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [wiː; wi][kɔːl] - ['prɔfisiz] . -
" **What** **you** **are** **going** **to** **see** **now** **on** **the** **screen** **we** **call** **'** **Prophecies** **.** **'**
" 什么 你 是 去 到 看 现在 在 这 屏幕 我们 称呼 - 预言 . -

“你们现在在屏幕上看到的，我们称之为‘预言’。”

[ðə; ði]['poʊət] ['kæmbl] [sed] [ðæt] - ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] ,

The	poet	Campbell	said	that	'	Coming	events	cast	their	shadows	before	,
这	诗人	坎贝尔	说	那	-	未来	活动	投掷	他们的	阴影	前	,

诗人坎贝尔曾说："即将发生的事情总会在之前投下阴影。"

- [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [ðæt] [laɪn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['mɑːtoʊ] .

'	and	we	might	take	that	line	for	our	motto	.
-	和	我们	可能	拿	那	线	为了	我们的	座右铭	.

我们或许可以将这句话作为我们的座右铭。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɑːfəsi] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

The	first	prophecy	is	one	of	trouble	.
这	第一的	预言	是	一	的	麻烦	.

第一个预言是关于灾难的。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

It	comes	to	almost	every	person	at	one	time	or	another	of	his	life	.
它	来	到	几乎	每一个	人	在	一	时间	或者	其他	的	他的	生活	.

几乎每个人一生中都会遇到这种情况。

" ['saɪləns] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['daːkənd] [ruːm] .

"	Silence	fell	on	the	darkened	room	.
"	沉默	跌倒	在	这	变暗	房间	.

黑暗的房间里一片寂静。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['dɪki] .

On	the	sheet	came	the	figure	of	Dicky	.
在	这	床单	来了	这	数字	的	微弱	.

纸上出现了迪基的身影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ɔːl][ænd; ənd] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

It	was	recognized	by	all	and	greeted	with	a	round	of	applause	.
它	曾是	认可	经过	全部	和	问候	和	一个	圆形的	的	掌声	.

这一举动得到了所有人的认可，并赢得了热烈的掌声。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ;

He	looked	around	him	as	if	hunting	for	something	;
他	看起来	大约	他	作为	如果	打猎	为了	某物	;

他环顾四周，似乎在寻找什么；

[ðen] [siːzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ə; eɪ][dʒæm][pɑːt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

then	seized	what	was	unmistakably	a	jam	pot	and	began	to	eat	from	it
然后	查获	什么	曾是	毫无疑问	一个	果酱	锅	和	开始	到	吃	从	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] .

with	a	spoon	.
和	一个	勺子	.

然后他抓起一个显然是果酱罐的东西，开始用勺子从里面吃起来。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk]

His	figure	grew	larger	and	larger	and	faded	away	as	he	walked	back
他的	数字	生长	更大的	和	更大的	和	褪色	离开	作为	他	步行	后退

[tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

toward	the	light	and	disappeared	beyond	it	.
朝向	这	光	和	消失	超过	它	.

他的身影越来越大，然后渐渐消失，他朝着光亮走去，最终消失在光亮之中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['edwərd] ['wɔtkinz] ,

In	his	place	came	the	figure	of	Edward	Watkins	,
在	他的	地方	来了	这	数字	的	爱德华	沃特金斯	,

取而代之的是爱德华·沃特金斯。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [gest] [ˌaɪ 'tiː]

and	those	who	knew	that	he	was	a	doctor	and	those	who	guessed	it
和	那些	WHO	知道	那	他	曾是	一个	医生	和	那些	WHO	猜对了	它

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fə'zɪʃənz] [bæg] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [prə'fetɪk] [ʌv; əv]

from	his	physician's	bag	understood	that	his	appearance	was	prophetic	of
从	他的	医生的	包	理解	那	他的	外貌	曾是	预言	的

['dɪkiz] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][dʒæm] .

Dicky's	deliverance	from	the	suffering	caused	by	jam	.
迪基的	解救	从	这	痛苦	导致	经过	果酱	.

那些知道他是医生的人，以及那些从他的医生包里猜到他是医生的人都明白，他的出现预示着迪基将从果酱带来的痛苦中解脱出来。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl]

The	light	behind	the	sheet	was	moved	close	to	the	curtain	while	the	table
这	光	在后面	这	床单	曾是	已搬	关闭	到	这	窗帘	尽管	这	桌子

[ænd; ənd] [tʃerz] [wɜːr; wər] [set] [ɪn] [pleɪs] .

and	chairs	were	set	in	place	.
和	椅子	是	放	在	地方	.

桌椅摆放好后，床单后面的灯被移到了靠近窗帘的位置。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bæk] [tuː; tə][ɪts]['prɑːpər][spɑːt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [siːn] [ðə; ði] [ˌsɪluː'ets] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	it	went	back	to	its	proper	spot	there	were	seen	the	silhouettes	of	a
什么时候	它	去	后退	到	它是	恰当的	点	那里	是	已见	这	轮廓	的	一个

[gruːp] [ʌv; əv] [men] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['ɜːrnɪstli] .

group	of	men	sitting	around	the	table	arguing	earnestly	.
团体	的	男人	坐着	大约	这	桌子	争论	切实	.

当它回到原来的位置时，可以看到一群男人的身影围坐在桌子旁，激烈地争论着。

" [ðɪs] , " [sed] ['helən] , " [ɪz][ðə; ði] ['roʊzˌmɑːnt] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['ɔːldəmən] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrk] .

"	This	,	"	said	Helen	,	"	is	the	Rosemont	Board	of	Aldermen	talking	about	the	park	.
"	这	,	"	说	海伦	,	"	是	这	罗斯蒙特	木板	的	市议员	说	关于	这	公园	.

“这是罗斯蒙特市议会在谈论公园的事，”海伦说。

" [ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	argument	grew	excited	.
"	这	争论	生长	兴奋的	.

争论变得越来越激烈。

[wʌn] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

One	man	sprang	to	his	feet	and	another	thumped	the	table	with	his	fist	.
一	男人	弹簧	到	他的	脚	和	其他	猛击	这	桌子	和	他的	拳头	.

一人猛地站起身，另一人则用拳头猛击桌子。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ɔːl] [θruː] [bæk] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [læft] , [roʊz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] . -

Suddenly	they	all	threw	back	their	heads	and	laughed	,	rose	and	left	the	stage	arm	in	arm	.	82
突然	他们	全部	扔	后退	他们的	头部	和	笑了	,	玫瑰	和	左边	这	阶段	手臂	在	手臂	.	-

突然，他们都仰头大笑，起身挽着胳膊离开了舞台。82

" [ðeə(r)] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] ['nevər] [ə'griːd] [bɪ'fɔːr] , " ['helən] [dɪ'saɪdɪd] .

"	They're	wondering	why	they	never	agreed	before	,	"	Helen	decided	.
"	它们是	好奇	为什么	他们	绝不	同意	前	,	"	海伦	决定	.

“他们肯定在纳闷，为什么以前从来没达成过一致，”海伦总结道。

" [its] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [boʊnz] ;

"	It's	the	Spring	getting	into	their	bones	;
"	它是	这	春天	获得	进入	他们的	骨头	;

“春天已经渗入他们的骨髓了；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːrk] .

and	here	are	some	of	the	people	who	are	benefited	by	the	park	.
和	这里	是	一些	的	这	人们	WHO	是	受益	经过	这	公园	.

以下是一些受益于该公园的人们。

" [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [tʃerz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bentʃ] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .

"	The	table	and	chairs	disappeared	and	a	bench	took	their	place	.
"	这	桌子	和	椅子	消失	和	一个	长椅	采取	他们的	地方	.

桌椅不见了，取而代之的是一条长凳。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][foʊk] [ə'pærəntli] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] .

There	followed	a	procession	of	folk	apparently	passing	through	the	park	.
那里	随后	一个	游行	的	民间	显然	通过	通过	这	公园	.

随后出现了一队人，显然是要穿过公园。

[ə; eɪ] ['wɜːrkmən] , ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [pɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [triːz] .

A	workman	,	shovel	and	pick	over	his	shoulder	,	stopped	to	look	up	at	the	trees	.
一个	工人	,	铲	和	挑选	超过	他的	肩膀	,	停止	到	看	向上	在	这	树木	.

一名工人肩上扛着铁锹和镐，停下来抬头看着树木。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒeɪmz] .

That	was	James	.
那	曾是	詹姆斯	.

那是詹姆斯。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] — ['rɑːdʒər][ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] — ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] .

A	young	man	and	his	sweetheart	—	Roger	and	Ethel	Brown	—	strolled	slowly	along	.
一个	年轻的	男人	和	他的	亲爱的	—	罗杰	和	埃塞尔	棕色的	—	漫步	缓慢地	沿着	.

一对年轻情侣——罗杰·布朗和埃塞尔·布朗——悠闲地漫步着。

['dɪki] [roʊld] [ə; eɪ] [huːp] .

Dicky	rolled	a	hoop	.
微弱	滚动	一个	箍	.

迪基滚了一个铁环。

['mɑːrgrət] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Margaret	,	carrying	a	baby	borrowed	from	the	audience	,
玛格丽特	,	携带	一个	婴儿	借来的	从	这	观众	,

玛格丽特抱着一个从观众席借来的婴儿，

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sliːp] .

sat	down	on	a	bench	and	put	it	to	sleep	.
卫星	向下	在	一个	长椅	和	放	它	到	睡觉	.

他坐在长凳上，哄它睡着了。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ə'pruːvd] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['wɑːntɪd] .

The	onlookers	approved	highly	of	this	prophecy	which	was	of	a	state	of	affairs	which	they	all	wanted	.
这	旁观者	得到正式认可的	高度	的	这	预言	哪个	曾是	的	一个	状态	的	事务	哪个	他们	全部	通缉	.

旁观者们对这一预言表示高度赞同，因为这正是他们所期盼的局面。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [went] [ɑːn] ['helən] [ɪn][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

"	The	other	day	,	"	went	on	Helen	in	her	gentle	voice	,
"	这	其他	天	,	"	去	在	海伦	在	她	温和的	嗓音	,

“那天，”海伦用她温柔的声音继续说道，“

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːr][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ,

"	I	found	a	prophecy	that	was	not	written	for	this	war	but	for	another	,
"	我	成立	一个	预言	那	曾是	不是	书面	为了	这	战争	但	为了	其他	,

“我发现了一则预言，它并非为这场战争而写，而是为另一场战争而写。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [truː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ðæt] [ɪz] ['devəsteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

yet	it	is	just	as	true	for	the	great	war	that	is	devastating	the	homes	and
然而	它	是	只是	作为	真的	为了	这	伟大的	战争	那	是	毁灭性的	这	房屋	和

['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] [tə'deɪ] .

hearts	of	men	today	.
心	的	男人	今天	.

然而，对于今天正在摧毁人们家园和心灵的大战来说，这一点同样适用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [mɪs] [beɪts] [huː] [roʊt] - [ə'merɪkə] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

It	was	written	by	Miss	Bates	who	wrote	'	America	the	Beautiful	,
它	曾是	书面	经过	错过	贝茨	WHO	写道	-	美国	这	美丽的	,

这首歌的作者是贝茨小姐，她也是《美丽的美国》的作者。

- [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [sɪŋ] [ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] . -

'	which	we	all	sing	in	school	,	and	it	is	called	'	The	Great	Twin	Brethren	.	'
-	哪个	我们	全部	唱歌	在	学校	,	和	它	是	称为	-	这	伟大的	双	弟兄们	.	-

这首歌我们在学校里都会唱，歌名叫《伟大的双胞胎兄弟》。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [wɜːr; wər]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] .

You	remember	that	the	Great	Twin	Brethren	were	Castor	and	Pollux	.
你	记住	那	这	伟大的	双	弟兄们	是	卡斯托尔	和	波吕克斯	.

你还记得伟大的双胞胎兄弟是卡斯托尔和波吕克斯吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][gɔdz][baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] .

They	were	regarded	as	gods	by	the	Romans	.
他们	是	认为	作为	神	经过	这	罗马书	.

他们被罗马人视为神明。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmənz][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [leɪk] - ,

They	fought	for	the	Romans	in	the	battle	of	Lake	Regillus	,
他们	战斗	为了	这	罗马书	在	这	战斗	的	湖	-	,

他们在雷吉卢斯湖战役中为罗马人而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [mə'kɔːli] :

and	the	high	priest	said	about	it	,	according	to	Macaulay	:
和	这	高的	牧师	说	关于	它	,	根据	到	麦考利	:

据麦考利记载，大祭司对此说道：

[bæk] [kʌmz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪn] ['traɪʌmf]

Back	comes	the	Chief	in	triumph
后退	来	这	首席	在	胜利

酋长凯旋归来

[huː] , [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [faɪt] ,

Who	,	in	the	hour	of	fight	,
WHO	,	在	这	小时	的	斗争	,

谁，在战斗的危急时刻，

[hæθ] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən]

Hath	seen	the	Great	Twin	Brethren
有	已见	这	伟大的	双	弟兄们

见过伟大的双子兄弟吗?

[ɪn] ['hɑːrnɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] .

In	harness	on	his	right	.
在	马具	在	他的	正确的	.

他右边穿着马具。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['hɛlpɝz] [tuː; tə] [huːm] [mɪs] [beɪts] [ri'fəːz] [ɪn][hɜːr; hər]['poʊəm] .

These	are	the	divine	helpers	to	whom	Miss	Bates	refers	in	her	poem	.
这些	是	这	神圣的	助手	到	谁	错过	贝茨	指	在	她	诗	.

这就是贝茨小姐在诗中所提到的神圣的帮助者。

" [ɑːn][ðə; ði] [skriːn] [ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] [ðə; ði] shadows83

"	On	the	screen	there	came	into	view	the	shadows83
"	在	这	屏幕	那里	来了	进入	看法	这	shadows83

屏幕上出现了阴影83

[ʌv; əv]['kæstər][ænd; ənd]['pɒləks] [drest] [laɪk]['roʊmən] [naɪts] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɔːrsə'let]['oʊvər][ə; eɪ]

of	Castor	and	Pollux	dressed	like	Roman	knights	—	with	a	corselet	over	a
的	卡斯托尔	和	波吕克斯	穿着	喜欢	罗马	骑士	—	和	一个	紧身胸衣	超过	一个

[luːs] [ʃɜːrt] ,

loose	shirt	,
松动的	衬衫	,

卡斯托尔和波吕克斯身着罗马骑士的装束——宽松衬衫外罩紧身胸衣，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pleɪtɪd; 'plætɪd][skɜːrt] , [griːvz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] [legz] ,

a	short	plaited	skirt	,	greaves	to	protect	their	legs	,
一个	短的	编织	裙子	,	油渣	到	保护	他们的	腿	,

一条短款褶裙，以及保护腿部的护胫。

[ə; eɪ] ['helmɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][ðə; ði][hænd] .

a	helmet	on	the	head	and	a	spear	in	the	hand	.
一个	头盔	在	这	头	和	一个	矛	在	这	手	.

头戴头盔，手持长矛。

[waɪl] ['eθəl] [braʊn] , [huː] [hæd; həd] [stept] ['fɔːrwərd] , [riːd] [ðə; ði]['poʊəm] , [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] —

While	Ethel	Brown	,	who	had	stepped	forward	,	read	the	poem	,	the	two	figures	—
尽管	埃塞尔	棕色的	,	WHO	有	步	向前	,	读	这	诗	,	这	二	数据	—

['riːəli] ['rɑːdʒər][ænd; ənd][tɑːm] ,

really	Roger	and	Tom	,
真的	罗杰	和	汤姆	,

当走上前去的埃塞尔·布朗朗诵这首诗时，那两个人影——实际上是罗杰和汤姆——

[huː] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪt] — [stʊd] ['moʊʃnləs] .

who	were	nearly	of	a	height	—	stood	motionless	.
WHO	是	几乎	的	一个	高度	—	站立	静止不动	.

他们身高几乎与一米之高——一动不动地站着。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [ðeɪ] [glaidid] ['bækwərd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vjuː] .

As	it	ended	they	glided	backward	and	faded	from	view	.
作为	它	结束	他们	滑翔	落后	和	褪色	从	看法	.

结束时，他们向后滑行，消失在视野中。

[ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən]

THE	GREAT	TWIN	BRETHREN
这	伟大的	双	弟兄们

伟大的双胞胎兄弟

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [siːs]

The	battle	will	not	cease
这	战斗	将要	不是	停止

战斗不会停止

[tɪl] [wʌns] [ə'gen] [ɑːn] [ðoʊz] [waɪt] [stiːdz] [jiː; ji] [raɪd]

Till	once	again	on	those	white	steeds	ye	ride
直到	一次	再次	在	那些	白色的	马匹	是的	骑

直到你们再次骑上那匹白马。

[oʊ] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] [twɪnz] ,

O	Heaven	-	descended	Twins	,
哦	天堂	-	下降	双胞胎	,

天降双子，

[bɪ'fɔːr] [hjuː'mænɪtiːz, juː'mænɪtiːz] [bɪ'wɪldərd] [hoʊst] .

Before	Humanity's	bewildered	host	.
前	人类的	困惑	主持人	.

在人类茫然无措的主人面前。

['aʊər; ɑːr] ['dʒævlɪn]

Our	javelins
我们的	标枪

我们的标枪

[flai] [waɪd] ,

Fly	wide	,
飞	宽的	,

飞得更远，

[ænd; ənd]['aɪd(ə)l][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['kænənz] [boʊst] .

And	idle	is	our	cannon's	boast	.
和	闲置的	是	我们的	大炮的	夸	.

我们的大炮徒劳无功。

[liːd] [ˌjuː 'es] , [traɪ'ʌmfənt] ['breðrən] , [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .

Lead	us	,	triumphant	Brethren	,	Love	and	Peace	.
带领	我们	,	凯	弟兄们	,	爱	和	和平	.

凯旋的弟兄们，请引领我们走向爱与和平。

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['goʊldən] [fliːs]

A	fairer	Golden	Fleece
一个	更公平	金的	羊毛

更公平的金羊毛

['aʊər; ɑːr] [mɔːr] [æd'ventʃərəs] ['ɑːrgoʊ] [feɪn] [wʊd] [siːk] ,

Our	more	adventurous	Argo	fain	would	seek	,
我们的	更多的	冒险的	阿尔戈	欣然	会	寻找	,

我们那些更具冒险精神的阿尔戈号船员会去寻找，

[bʌt; bət] [seɪv] , [oʊ] [sʌnz] [ʌv; əv][dʒoʊv] ,

But	save	,	O	Sons	of	Jove	,
但	节省	,	哦	儿子们	的	朱庇特	,

但愿你们，宙斯的子孙啊，

[jʊr; jər] ['blendɪd] [laɪt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [veɪn] [ɪm'plɔɪ]

Your	blended	light	go	with	us	,	vain	employ
你的	混合	光	去	和	我们	,	徒劳	采用

你那混合的光芒与我们同在，徒劳的雇佣

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [roʊv]

It	were	to	rove
它	是	到	漫游

它要漫游

[ðɪs] [bliːk]

This	bleak
这	苍凉

这凄凉的

[blaɪnd] [weɪst] .

Blind	waste	.
瞎的	浪费	.

盲目浪费。

[tuː; tə] [ʌnɪ'mædʒɪnd] [dʒɔɪ]
To unimagined joy
到 难以想象的 喜悦

难以想象的喜悦

[gaɪd] [juː 'es] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['breðrən] , [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] .
Guide us , immortal Brethren , Love and Peace .
指导 我们 , 不朽 弟兄们 , 爱 和 和平 .

永恒的兄弟们，请指引我们，爱与和平。

[ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪnz] [wɜːr; wər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['sɪriəsnəs] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [prə'faʊnd]
These beautiful lines were read with great seriousness and their profound
这些 美丽的 线条 是 读 和 伟大的 严肃 和 他们的 深刻的
['miːnɪŋ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪrər] .
meaning went to the hearts of the hearers .
意义 去 到 这 心 的 这 听众 .

这些优美的诗句被深情地朗诵出来，其深刻的含义深深打动了听众的心灵。

[ɪts] ['grævəti] [wʌz; wəz] ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['prɑːfəsi] [wɪtʃ] [geɪv] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət]
Its gravity was counterbalanced by the next prophecy which gave hope of immediate
它是 重力 曾是 平衡 经过 这 下一个 预言 哪个 给予 希望 的 即时
[fʊl'fɪlmənt] .
fulfilment .
履行 .

它的沉重感被下一个预言所抵消，因为下一个预言带来了立即实现的希望。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skriːn] [pæst] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klʌb] ['membər] ,
Across the screen passed a procession of Club members ,
穿过 这 屏幕 通过了 一个 游行 的 俱乐部 成员 ,

屏幕上方依次出现了一队俱乐部成员，

[ðə; ði] [fɜːrst] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] ['dəunʌts] [wen]
the first carrying a plate full of something that proved to be doughnuts when
这 第一的 携带 一个 盘子 满的 的 某物 那 已证实 到 是 甜甜圈 什么时候
[wʌn] [wʌz; wəz] [held] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ɪts] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] .
one was held up so that its hole was visible .
一 曾是 握住 向上 所以 那 它是 洞 曾是 可见的 .

第一个人端着一盘东西，拿起一个露出中间的洞，才发现是甜甜圈。

[ðə; ði] ['sekənd] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [roʊ] [bɔːr] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [hiːpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['æplz] ,
The second person in the row bore a basket heaped high with apples ,
这 第二 人 在 这 排 钻孔 一个 篮子 堆积如山 高的 和 苹果 ,

排在第二位的人提着一个装满苹果的篮子，

[ðə; ði] [θɜːrd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['kʊkiz] .
the third a dish of cookies .
这 第三 一个 盘子 的 曲奇饼 .

第三样是一盘饼干。

Then84
Then84
Then84

然后84

[keɪm] [mɔːr] ['dəunʌts] , [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] , [kɔːrn] [bɔːlz] , [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] .
came more doughnuts , nuts and raisins , corn balls , and oranges .
来了 更多的 甜甜圈 , 坚果 和 葡萄干 , 玉米 球 , 和 橙子 .

随后又端来了更多甜甜圈、坚果和葡萄干、玉米球和橙子。

[ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsɪluːˈets] , [tʃeɪndʒd] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk][ˈɪntuː]

The	lights	were	turned	on	,	and	the	silhouettes	,	changed	by	simple	magic	into
这	灯	是	转向	在	,	和	这	轮廓	,	已更改	经过	简单的	魔法	进入

['læfɪŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,

laughing	boys	and	girls	,
笑	男孩们	和	女孩们	,

灯光亮起，简单的魔法将原本的剪影变成了欢笑的男孩女孩。

[pæst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dis'tribjuːtiŋ] [ðer; ðər] ['iːtəbəlz] .

passed	among	the	people	distributing	their	eatables	.
通过了	之中	这	人们	分发	他们的	食物	.

在分发食物的人们之间传递。

['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Every	one	had	a	word	of	praise	for	them	.
每一个	一	有	一个	单词	的	称赞	为了	他们	.

每个人都对他们赞不绝口。

[ðə; ði] ['ætˌwʊəd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [sed] ['lɪt(ə)l] ,

The	Atwoods	,	for	whom	the	effort	had	been	made	,	said	little	,
这	阿特伍德	,	为了	谁	这	努力	有	到过	制成	,	说	小的	,

阿特伍德一家虽然得到了这份心意，但他们却很少说话。

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hændz]['ɔːlmoʊst] ['tɪrfəli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [pər'fɔːrmər] .

but	shook	hands	almost	tearfully	with	each	performer	.
但	摇晃	双手	几乎	泪流满面	和	每个	演员	.

但他几乎是含着泪与每位表演者握手。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

At	home	they	found	a	rousing	fire	and	something	to	eat	awaiting	them	,
在	家	他们	成立	一个	振奋人心的	火	和	某物	到	吃	等待中	他们	,

回到家，他们发现炉火正旺，还有食物等着他们。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['welkəm] .

with	Mrs	.	Morton	smiling	a	cheerful	welcome	.
和	太太	.	莫顿	微笑	一个	快乐	欢迎	.

莫顿夫人面带微笑，热情地迎接我们。

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd] [eɪt] ['æplz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [ræŋ]

They	sat	before	the	fire	and	cracked	nuts	and	ate	apples	until	the	chimes	rang
他们	卫星	前	这	火	和	裂纹	坚果	和	吃	苹果	直到	这	编钟	响铃

[ðer; ðər] ['noʊtɪs] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː]

their	notice	that	1927	was	vanishing	into	the	past	and	giving	way	to	the	New
他们的	注意	那	-	曾是	消失	进入	这	过去的	和	给予	方式	到	这	新的

[jɪr] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] .

Year	of	hope	and	promise	.
年	的	希望	和	承诺	.

他们坐在火堆前，剥坚果，吃苹果，直到钟声响起，才意识到 1927 年即将过去，充满希望和憧憬的新年即将到来。

[klɑːspɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sloʊ] [stroʊks]

Clasping	hands	they	stood	quite	still	until	the	chimes	stopped	and	the	slow	strokes
紧握	双手	他们	站立	相当	仍然	直到	这	编钟	停止	和	这	慢的	笔画

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [klɑːk] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪrz] .

of	the	town	clock	fell	on	their	ears	.
的	这	镇	钟	跌倒	在	他们的	耳朵	.

他们手牵着手，静静地站着，直到钟声停止，城镇时钟缓慢的钟声落在他们的耳边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪm] :

With	the	last	they	broke	into	the	hymn	:
和	这	最后的	他们	打破	进入	这	圣歌	:

最后，他们齐声唱起了赞美诗：

[naʊ] [ə; eɪ] [nuː] [jɪr] ['əupənz] ,

Now	a	new	year	opens	,
现在	一个	新的	年	打开	,

新的一年开始了。

[naʊ] [wiː; wi] ['nuːli] [tɜːrn]

Now	we	newly	turn
现在	我们	新	转动

现在我们重新开始

[tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli] ['seɪvjər] ,

To	the	holy	Saviour	,
到	这	圣	救主	,

致圣洁的救世主，

['lesnz; 'lesənz] [freʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] . -

Lessons	fresh	to	learn	.	85
课程	新鲜的	到	学习	.	-

新的经验教训值得学习。85

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['kæθrɪn] [liːvz]

Katharine	Leaves
凯瑟琳	树叶

凯瑟琳·利夫斯

['kæθrɪn] ['endɪd] [hɜːr; hər]['vɪzɪt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bʌfəloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Katharine	ended	her	visit	a	few	days	later	and	returned	to	Buffalo	under	the
凯瑟琳	结束	她	访问	一个	很少	天	之后	和	返回	到	水牛	在下面	这

[ker] [ʌv; əv] ['gretʃən] .

care	of	Gretchen	.
关心	的	格雷琴	.

几天后，凯瑟琳结束了访问，在格雷琴的照顾下返回了布法罗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

She	was	escorted	to	the	train	,
她	曾是	护送	到	这	火车	,

她被护送上了火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛə'welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrtənz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌintə(ː)'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

but	the	farewells	of	the	Morton's	were	not	intermixed	with	expressions	of
但	这	告别	的	这	莫顿	是	不是	混合	和	表达式	的

[rɪ'gret] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

regret	at	her	departure	.
后悔	在	她	离开	.

但莫顿一家在与她告别时，并没有流露出对她离开的惋惜之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪdərət] [gest] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ə'priːʃətɪv]

She	had	not	been	a	considerate	guest	and	she	had	not	seemed	appreciative
她	有	不是	到过	一个	周到	客人	和	她	有	不是	似乎	欣赏的

[ʌv; əv] ['efərts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] .

of	efforts	that	had	been	made	especially	to	give	her	pleasure	.
的	努力	那	有	到过	制成	尤其	到	给	她	乐趣	.

她不是个体贴的客人，而且似乎对别人特意为让她开心所做的努力也毫不领情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætˌwʊəd] - [ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [iːv] .

It	was	on	the	way	to	the	Atwoods	'	on	New	Year's	Eve	.
它	曾是	在	这	方式	到	这	阿特伍德	-	在	新的	年	前夕	.

那是在去阿特伍德家的路上，那天是除夕夜。

['kæθrɪn] [ænd; ənd] ['delə] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] .

Katharine	and	Della	were	walking	together	.
凯瑟琳	和	德拉	是	步行	一起	.

凯瑟琳和黛拉一起走着。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['ɔːf(ə)l] , " [sed] ['kæθrɪn] ,

"	It	must	be	rather	awful	,	"	said	Katharine	,
"	它	必须	是	相当	可怕	,	"	说	凯瑟琳	,

“那一定很糟糕，”凯瑟琳说。

" [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli]['skænd(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɔrtənz] [hæv; həv] . "

"	to	have	a	family	scandal	such	as	the	Morton's	have	.	"
"	到	有	一个	家庭	丑闻	这样的	作为	这	莫顿	有	.	"

“像莫顿家族那样爆出丑闻。”

" [ə; eɪ]['fæməli]['skænd(ə)l] ! " [rɪ'piːtɪd] ['delə] .

"	A	family	scandal	!	"	repeated	Della	.
"	一个	家庭	丑闻	!	"	重复	德拉	.

“家庭丑闻！”黛拉重复道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [ə'baʊt] ['dɔːrəθi] .

"	About	Dorothy	.
"	关于	多萝西	.

关于多萝西。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Her	father	was	shot	,	you	know	.	"
她	父亲	曾是	射击	,	你	知道	.	"

她父亲被枪杀了，你知道吗?

" [aɪ] [noʊ] .

"	I	know	.
"	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] .

But	it	wasn't	a	scandal	.
但	它	不是	一个	丑闻	.

但这算不上丑闻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

It	was	awful	for	Mrs	.	Smith	and	Dorothy	but	there	was	nothing
它	曾是	可怕	为了	太太	.	史密斯	和	多萝西	但	那里	曾是	没有什么

['skændələs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

scandalous	about	it	—	nothing	at	all	.
丑闻	关于	它	—	没有什么	在	全部	.

这对史密斯太太和多萝西来说很可怕，但这事一点也不丢人——一点也不丢人。

['dɔːrəθi] [hæz; həz]['spoʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['fræŋkli] . "

Dorothy	has	spoken	to	me	about	it	quite	frankly	.	"
多萝西	有	说	到	我	关于	它	相当	坦率地说	.	"

多萝西很坦诚地跟我谈过这件事。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ? " [rɪ'tɜːrnd] ['kæθrɪn] ['skeptɪkli] .

"	She	has	?	"	returned	Katharine	skeptically	.
"	她	有	?	"	返回	凯瑟琳	怀疑地	.

“她真的有？”凯瑟琳怀疑地问道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] . "

"	I	shouldn't	think	she	would	want	to	.	"
"	我	不应该	思考	她	会	想	到	.	"

“我觉得她不会想这么做。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

"	I	could	see	that	it	was	very	painful	for	her	;	but	I	think	she	and
"	我	可以	看	那	它	曾是	非常	痛苦	为了	她	;	但	我	思考	她	和

[ðə; ði] ['mɔːrtən] ,

the	Mortons	,
这	莫顿	,

“我看得出来她非常痛苦；但我认为她和莫顿一家，

[tuː] , [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [peɪnd] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ]

too	,	would	be	much	more	pained	now	if	they	knew	that	a	guest	was	discussing
也	,	会	是	很多	更多的	痛苦	现在	如果	他们	知道	那	一个	客人	曾是	讨论

[ðer; ðər] [ə'ferz] .

their	affairs	.
他们的	事务	.

如果他们知道有客人正在谈论他们的私事，他们现在会更加痛苦。

" ['kæθrɪn] [drɑːpt] [dɛl æz] [ɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz]['hɑːrdli] [spoʊk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər]

"	Katharine	dropped	Della's	arm	and	the	two	girls	hardly	spoke	during	the	remainder
"	凯瑟琳	掉落	德拉的	手臂	和	这	二	女孩们	几乎	辐	期间	这	余

[ʌv; əv] ['kæθərɪnz] [steɪ] .

of	Katharine's	stay	.
的	凯瑟琳的	停留	.

“凯瑟琳松开了德拉的手臂，在凯瑟琳逗留的剩余时间里，两个女孩几乎没有说过话。

[wen] [wiːks] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] " [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['letər] " [keɪm] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn]

When	weeks	passed	and	no	"	bread	and	butter	letter	"	came	from	Katharine
什么时候	周	通过了	和	不	"	面包	和	黄油	信	"	来了	从	凯瑟琳

[tuː; tə] [θæŋk] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtən][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli] ,

to	thank	Mrs	.	Morton	and	the	family	,
到	感谢	太太	.	莫顿	和	这	家庭	,

几周过去了，凯瑟琳仍然没有寄来感谢莫顿夫人和家人的“信函”，

[ðə; ði] ['ruːdnəs] [set][ðə; ði]['kæpstoʊn][tuː; tə][hɜːr; hər][sɪnz] [ə'genst] [ˌhɑːspɪ'tæləti] .

the	rudeness	set	the	capstone	to	her	sins	against	hospitality	.
这	粗鲁	放	这	顶点项目	到	她	罪孽	反对	热情好客	.

这种粗鲁无礼的行为，为她违背待客之道的罪行画上了句号。

" ['eni] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæθrɪn] ? " [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] daily86

"	Any	letter	from	Katharine	?	"	became	a	daily86
"	任何	信	从	凯瑟琳	?	"	成为	一个	daily86

“凯瑟琳有来信吗？”成了每日必问的问题86

['kwestʃən] [frʌm; frəm]['rɑːdʒər] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]

question	from	Roger	when	he	came	in	from	school	and	when	he	received
问题	从	罗杰	什么时候	他	来了	在	从	学校	和	什么时候	他	已收到

[ə; eɪ] ['negətɪv] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

a	negative	he	sometimes	opened	his	lips	as	if	to	say	something	in
一个	消极的	他	有时	打开	他的	嘴唇	作为	如果	到	说	某物	在

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

罗杰放学回家后会问这个问题，当他得到否定的回答时，他有时会张开嘴唇，好像要说些谴责的话。

" [teɪk] [ker] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðɪs] ['hæpənd] ;

"	Take	care	,	"	his	mother	warned	him	when	this	happened	;
"	拿	关心	,	"	他的	母亲	警告	他	什么时候	这	发生	;

“小心点，”事发时他母亲叮嘱他；

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [gest] [meɪks] [mɪ'steɪks] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər][hoʊst] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑːpi][ðem; ðəm]

"	because	a	guest	makes	mistakes	is	no	reason	that	her	host	should	copy	them
"	因为	一个	客人	制作	错误	是	不	原因	那	她	主持人	应该	复制	他们

.

:

.

“客人犯错并不是主人应该效仿的理由。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

"	With	the	coming	of	the	new	year	the	younger	people	all	settled	down	to
"	和	这	未来	的	这	新的	年	这	年轻	人们	全部	定居	向下	到

['sɪriəs] [wɜːrk] .

serious	work	.
严肃的	工作	.

“新年伊始，年轻人都开始认真工作了。”

[nɑːt]['oʊnli]['rɑːdʒər][bʌt; bət][dʒeɪmz][ænd; ənd][tɑːm]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn][dʒuːn] ,

Not	only	Roger	but	James	and	Tom	also	were	to	graduate	in	June	,
不是	仅有的	罗杰	但	詹姆斯	和	汤姆	还	是	到	毕业	在	六月	,

不仅罗杰，詹姆斯和汤姆也都将在六月毕业。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ðəm'selvz] ['kredɪt] .

and	all	of	them	wanted	to	do	themselves	credit	.
和	全部	的	他们	通缉	到	做	他们自己	信用	.

他们都想为自己赢得荣誉。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['hɑːrvərd][ænd; ənd]['leɪtər][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrvərd]['medɪk(ə)l] [skuːl] .

James	was	going	to	Harvard	and	later	to	the	Harvard	Medical	School	.
詹姆斯	曾是	去	到	哈佛大学	和	之后	到	这	哈佛大学	医疗的	学校	.

詹姆斯要去哈佛大学，后来还要去哈佛医学院。

[tɑːm][wʌz; wəz] [bʊkt] [fɔːr; fər] [jeɪl] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] . -

Tom	was	booked	for	Yale	and	then	for	business	.	87
汤姆	曾是	已预订	为了	耶鲁大学	和	然后	为了	商业	.	-

汤姆先是预定了耶鲁大学的行程，然后又安排了商务活动。87

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['vælənˌtaɪnz] [deɪ]

VALENTINE'S	DAY
情人节	天

情人节

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['lɪŋkənz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] .

It	was	the	day	after	Lincoln's	birthday	,	and	Saturday	.
它	曾是	这	天	后	林肯的	生日	,	和	周六	.

那是林肯诞辰纪念日的第二天，星期六。

['edwərd] ['wɔtkinz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wiːkli] ['vɪzɪt][tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Edward	Watkins	had	come	out	for	his	weekly	visit	to	Elisabeth	and	was
爱德华	沃特金斯	有	来	出去	为了	他的	每周	访问	到	伊丽莎白	和	曾是

['sɪtɪŋ] [ɪn]['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [sər'veɪɪŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['mɛriːəm] .

sitting	in	Mrs	.	Smith's	living	room	surveying	her	and	talking	to	Miss	Merriam	.
坐着	在	太太	.	史密斯	活的	房间	测量	她	和	说	到	错过	梅里亚姆	.

爱德华·沃特金斯像往常一样来拜访伊丽莎白，他坐在史密斯太太的客厅里，打量着她，并和梅里厄姆小姐交谈。

[ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['stedɪnəs] [naʊ] ,

Elisabeth	was	walking	with	a	fair	degree	of	steadiness	now	,
伊丽莎白	曾是	步行	和	一个	公平的	程度	的	稳定性	现在	,

伊丽莎白现在走路相当稳健了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [əˈbaʊt] [ɔːl][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [əˈsɪstəns] .

and	made	her	way	about	all	the	rooms	of	the	house	without	assistance	.
和	制成	她	方式	关于	全部	这	房间	的	这	房子	没有	协助	.

她无需他人帮助，便独自走遍了房子里的所有房间。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði]

She	still	preferred	to	crawl	upstairs	and	she	could	do	that	so	fast	that	the
她	仍然	首选	到	爬行	楼上	和	她	可以	做	那	所以	快速地	那	这

[ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɔːr][ʃiː; ʃi]

person	who	was	supposed	to	watch	her	had	to	be	faithful	or	she
人	WHO	曾是	据称	到	手表	她	有	到	是	忠实	或者	她

[wʊd] [ˌdɪsəˈpɪr] [waɪl] [æn; ən] [aɪ] [ˈliŋgə] [tuː] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ]

would	disappear	while	an	eye	lingered	too	long	on	the	page	of	an	interesting
会	消失	尽管	一个	眼睛	徘徊不去	也	长的	在	这	页	的	一个	有趣的

[bʊk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

book	or	on	the	face	of	a	friend	.
书	或者	在	这	脸	的	一个	朋友	.

她仍然喜欢爬上楼，而且爬得非常快，以至于负责看守她的人必须非常忠诚，否则只要有人在一本有趣的书页上或朋友的脸上停留太久，她就会消失不见。

[ˌdaʊnˈsterz] [ˈedwərd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈgɜːrtruːd] [ænd; ənd]

Downstairs	Edward	leaned	forward	from	his	chair	in	front	of	Gertrude	and
楼下	爱德华	倾斜	向前	从	他的	椅子	在	正面	的	格特鲁德	和

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɔːl][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɪtɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒɚz][skɑːrf] .

picked	up	the	ball	from	which	she	was	knitting	a	soldier's	scarf	.
挑选	向上	这	球	从	哪个	她	曾是	针织	一个	士兵的	围巾	.

楼下，爱德华从椅子上探身到格特鲁德面前，拿起她正在织士兵围巾的毛线球。

[hiː; hi] [peɪd] [aʊt][ðə; ði][jɑːrn][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	paid	out	the	yarn	to	her	as	she	needed	it	.
他	有薪酬的	出去	这	纱	到	她	作为	她	需要	它	.

他按需把毛线付给她。

" [jʊə(r)] [ˈhæpi] [hɪr] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsɔːftli] .

"	You're	happy	here	,	aren't	you	?	"	he	asked	softly	.
"	你是	快乐的	这里	,	不是	你	?	"	他	问	轻轻	.

“你在这里过得很开心，对吗？”他轻声问道。

" ['hæpi] !

"	Happy	!
"	快乐的	!

“快乐的！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

I	should	say	so	!
我	应该	说	所以	!

没错！

[nekst][tuː; tə] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] ['veri] [oʊn] [hoʊm] [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Next	to	having	your	very	own	home	I	can't	imagine	anything	lovelier	than	this	,
下一个	到	拥有	你的	非常	自己的	家	我	不能	想象	任何事物	更可爱	比	这	,

除了拥有自己的房子之外，我想不出还有什么比这更美好的事了。

[wɪð; wɪθ] [dɪr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] .

with	dear	people	and	a	pretty	house	and	a	darling	baby	.
和	亲爱的	人们	和	一个	漂亮的	房子	和	一个	亲爱的	婴儿	.

有亲人、漂亮的房子和可爱的宝宝。

[its] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

It's	beautiful	.	"
它是	美丽的	.	"

很美丽。”

" [juːd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
" You'd hate to leave it , wouldn't you ? "
" 你会 恨 到 离开 它 , 不会 你 ? "

你肯定不想离开那里，对吧?

" [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Leave it ?
" 离开 它 ?

“就这么算了？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Why should I leave it ?
为什么 应该 我 离开 它 ?

我为什么要离开?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
I think they like me .
我 思考 他们 喜欢 我 .

我觉得他们喜欢我。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [steɪ] .
I think they want me to stay .
我 思考 他们 想 我 到 停留 .

我觉得他们想让我留下来。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['pɪrsɪŋli] , ['evɪdəntli] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
" She looked at him piercingly , evidently disturbed at the suggestion .
" 她 看起来 在 他 刺痛地 , 显然 不安 在 这 建议 .

她目光锐利地看着他，显然对这个提议感到不安。

" [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] !
" Want you to stay !
" 想 你 到 停留 !

“希望你留下来！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] !
I should think they would !
我 应该 思考 他们 会 !

我想他们肯定会这么做!

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
" ejaculated the young physician .
" 射精 这 年轻的 医生 .

“年轻的医生射精了。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪn'duːsmənt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [liːv] [ðiːz] [dɪr] ['piːp(ə)l]
" I was just wondering what inducement would make you leave these dear people
" 我 曾是 只是 好奇 什么 诱导 会 制作 你 离开 这些 亲爱的 人们
[ænd; ənd] [ðɪs] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbi] .
and this pretty house and this darling baby .
和 这 漂亮的 房子 和 这 亲爱的 婴儿 .

“我只是想知道，究竟是什么诱惑会让你离开这些亲爱的人、这栋漂亮的房子和这个可爱的孩子。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] — "
If any one should — "
如果 任何 一 应该 — "

如果有人应该——”

" [həˈloʊ] , " [kraɪd] ['eθəl] [braʊn] , ['entərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
" Hullo , " cried Ethel Brown , entering at this instant .
" 你好 , " 哭 埃塞尔 棕色的 , 进入 在 这 立即的 .

“你好，”埃塞尔·布朗这时走了进来，喊道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ænt] ['luːɪs] [ɪz] ? " -
" Do you know where Aunt Louise is ? " 88
" 做 你 知道 在哪里 阿姨 路易丝 是 ? " -

你知道路易丝阿姨在哪里吗？88

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['mɛriːəm] , ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəsli] .
" She went out , " replied Miss Merriam , somewhat nervously .
" 她 去 出去 , " 回复 错过 梅里亚姆 , 有些 紧张地 .

“她出去了，”梅里厄姆小姐有些紧张地回答道。

" ['dɔːrəθi] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [dɛl æz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [get] ['redi] [fɔːr; fər]
" Dorothy has gone to Della's this afternoon to help her get ready for
" 多萝西 有 已消失 到 德拉的 这 下午 到 帮助 她 得到 准备好 为了
[tə'naɪt] , " ['eθəl] [sed] .
tonight , " Ethel said .
今晚 , " 埃塞尔 说 .

“多萝西今天下午去了德拉家，帮她准备今晚的活动，”埃塞尔说。

" [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] , " [əd'mɪtɪd] ['edwərd] — [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk]
" She arrived before I left , " admitted Edward — a confession that drew a long look
" 她 到达的 前 我 左边 , " 承认 爱德华 — 一个 忏悔 那 画 一个 长的 看
[frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] .
from Gertrude .
从 格特鲁德 .

“她在我离开之前就到了，”爱德华承认道——这番话引起了格特鲁德的长时间注视。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? "
" Where's Ayleesabet ? "
" 在哪里? - ? "

“艾莉莎贝特在哪儿？”

" ['pleɪɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
" Playing under the table ,
" 玩耍 在下面 这 桌子 ,

“暗箱操作，

" ['ænsər] ['gɜːrtruːd] [ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ðæt] - [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [mɔːr]
" answered Gertrude in cheerful ignorance that Ayleesabet had departed to more
" 回答 格特鲁德 在 快乐 无知 那 - 有 已离开 到 更多的
['stɪmjuleɪtɪŋ] ['riːdʒənz] ['oʊvər] [ðə; ði] [sterz] .
stimulating regions over the stairs .
刺激性的 地区 超过 这 楼梯 .

“格特鲁德兴高采烈地回答道，她完全不知道艾莉莎贝特已经走到楼梯另一边去了更令人兴奋的地方。”

['eθəl] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] ['kʌvər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
Ethel lifted the table cover to investigate .
埃塞尔 抬起 这 桌子 覆盖 到 调查 .

埃塞尔掀开桌布查看。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪr] .
" She isn't here .
" 她 不是 这里 .

她不在这里。

" ['gɜːrtruːd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Gertrude jumped up and the doctor followed her into the hall .
" 格特鲁德 跳了起来 向上 和 这 医生 随后 她 进入 这 大厅 .

“格特鲁德跳了起来，医生跟着她进了走廊。”

['eθəl] [braʊn] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp'sterz] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriːəm] [ɪn]

Ethel	**Brown**	**ran**	**into**	**the**	**dining**	**room**	**and**	**then**	**upstairs**	**,**	**with**	**Miss**	**Merriam**	**in**
埃塞尔	棕色的	跑	进入	这	用餐	房间	和	然后	楼上	,	和	错过	梅里亚姆	在

[pər'suːt] .

pursuit	**.**
追逐	.

埃塞尔·布朗跑进了餐厅，然后上了楼，梅里厄姆小姐紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wen] ['eθəl] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]

It	**was**	**a**	**moment**	**of**	**relief**	**for**	**everybody**	**when**	**Ethel**	**gave**	**a**	**shout**	**of**
它	曾是	一个	片刻	的	宽慰	为了	大家	什么时候	埃塞尔	给予	一个	喊	的

[dɪ'skʌvəri] .

discovery	**.**
发现	.

埃塞尔惊呼一声，大家都松了一口气。

" [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !

"	**Here**	**she**	**is**	**!**
"	这里	她	是	!

“她来了！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [ænd; ənd][oʊ] , [wʌt] [wɪl] ['dɔːrəθi] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] [ænd; ənd] [siːz]

"	**she**	**called**	**,**	**"**	**and**	**O**	**,**	**what**	**will**	**Dorothy**	**say**	**when**	**she**	**comes**	**back**	**and**	**sees**
"	她	称为	,	"	和	哦	,	什么	将要	多萝西	说	什么时候	她	来	后退	和	看到

[hɜːr; hər] [ruːm] ! "

her	**room**	**!**	**"**
她	房间	!	"

她喊道：“哦，多萝西回来看到自己的房间会怎么说呢！”

" [wɒts] [ðə; ði]['mɑːdərn] [wei] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

"	**What's**	**the**	**modern**	**way**	**of**	**dealing**	**with**	**that**	**situation**	**?**
"	是什么	这	现代的	方式	的	处理	和	那	情况	?

“现在处理这种情况的方法是什么？”

" ['edwərd] [æskt] [wen] [mɪs] ['mɛriːəm] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] .

"	**Edward**	**asked**	**when**	**Miss**	**Merriam**	**re**	**-**	**appeared**	**with**	**Elisabeth**	**under**	**one**	**arm**	**.**
"	爱德华	问	什么时候	错过	梅里亚姆	关于	-	出现	和	伊丽莎白	在下面	一	手臂	.

“爱德华问，梅里厄姆小姐什么时候带着伊丽莎白再次出现。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] ?

"	**Do**	**you**	**mean**	**ought**	**she**	**to**	**be**	**punished**	**?**
"	做	你	意思是	应该	她	到	是	受到惩罚	?

你的意思是她应该受到惩罚吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?

Why	**should**	**she**	**?**
为什么	应该	她	?

她为什么要这么做?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [lɜːrn] .

She	**was**	**only**	**following**	**out**	**her**	**instinct**	**to**	**learn**	**.**
她	曾是	仅有的	下列的	出去	她	本能	到	学习	.

她只是出于学习的本能而已。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

How	**could**	**she**	**know**	**that**	**that**	**was**	**a**	**time**	**and**	**place**	**where**	**it**	**would**
如何	可以	她	知道	那	那	曾是	一个	时间	和	地方	在哪里	它	会

[ˌɪnkən'viːniəns] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?

inconvenience	**somebody**	**else**	**if**	**she**	**did**	**?**
不便	某人	别的	如果	她	做过	?

她怎么会知道，在那个时间和地点，如果她那样做，会给别人带来不便呢?

[aɪm][ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "

I'm	the	one	to	be	punished	for	letting	her	have	the	opportunity	.	"
我是	这	一	到	是	受到惩罚	为了	出租	她	有	这	机会	.	"

应该受惩罚的是我，因为我给了她这个机会。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [truː] .

"	I	suppose	that's	true	.
"	我	认为	那就是	真的	.

我想确实如此。

[ʃiːd] ['nevər] [lɜːrn] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn'vestɪgeɪt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ?

She'd	never	learn	much	if	she	didn't	investigate	,	would	she	?
棚	绝不	学习	很多	如果	她	没有	调查	,	会	她	?

如果她不去调查，就永远学不到什么东西，不是吗?

[ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

And	,	as	you	say	,
和	,	作为	你	说	,

正如你所说，

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [jet] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eni] [ɪ'speʃl] ['duːti] [tɔːrd] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] ['kʌmfərt] . "

she	isn't	yet	conscious	that	she	has	any	especial	duty	toward	any	one	else's	comfort	.	"
她	不是	然而	有意识的	那	她	有	任何	特别的	责任	朝向	任何	一	其他人的	舒适	.	"

她还没有意识到自己对别人的舒适负有任何特殊的责任。

" [ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [kla:k][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] - [noʊ] , [noʊ] , - [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	The	Misses	Clark	are	always	saying	'	No	,	no	,	'	to	her	.
"	这	小姐们	克拉克	是	总是	说	-	不	,	不	,	-	到	她	.

克拉克小姐们总是对她说“不，不”。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haʊs] [æz; əz] - [noʊ] , [noʊ]['kæs(ə)l] - . "

I	should	think	she'd	think	of	their	house	as	'	No	,	no	Castle	'	.	"
我	应该	思考	棚	思考	的	他们的	房子	作为	-	不	,	不	城堡	-	.	"

我想她会觉得他们的房子“不，绝对不是城堡”。

" [ðeɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , " [dɪ'fendɪd] ['eθəl] [braʊn] .

"	They	love	her	,	though	,	"	defended	Ethel	Brown	.
"	他们	爱	她	,	尽管	,	"	辩护	埃塞尔	棕色的	.

“不过，他们都很喜欢她，”埃塞尔·布朗为她辩护道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][let][hɜːr; hər][goʊ][ðer; ðər] .

"	That's	why	I	let	her	go	there	.
"	那就是	为什么	我	让	她	去	那里	.

“所以我才让她去那里。”

[ə; eɪ]['beɪbi] knows89

A	baby	knows89
一个	婴儿	knows89

婴儿知道89

[wen] [ʃiːz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː] [oʊld] ['leɪdiz] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] -

when	she's	loved	and	those	two	old	ladies	make	her	feel	it	even	above	the	'
什么时候	她是	喜爱	和	那些	二	老的	女士们	制作	她	感觉	它	甚至	多于	这	-

[noʊ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - . "

No	,	Nos	'	.	"
不	,	编号	-	.	"

当她感受到爱的时候，那两位老太太让她感受到的爱甚至盖过了那些“不，不”。

" [aɪ] [went] [ɪn][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɛ'lɪzəˌbɛθs] ['kærɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] [dɔ:r] , " [sed]
" I went in there yesterday when I saw Elisabeth's carriage outside their door , " said
" 我 去 在 那里 昨天 什么时候 我 锯 伊丽莎白的 运输 外部 他们的 门 , " 说
['eθəl] ,
Ethel ,
埃塞尔 ,

“昨天我看到伊丽莎白的马车停在他们家门口，就进去看了看，”埃塞尔说。

" [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['oʊldər] [mɪs] [kla:k] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz]
" and I found the older Miss Clark sitting on the floor clapping her hands
" 和 我 成立 这 老 错过 克拉克 坐着 在 这 地面 鼓掌 她 双手
[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ,
and the baby trying to dance and sitting down ,
和 这 婴儿 尝试 到 舞蹈 和 坐着 向下 ,

“我发现年长的克拉克小姐坐在地板上拍手，而婴儿则一会儿想跳舞，一会儿又坐下。”

[bæŋ] , ['evri] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [steps] .
bang , every four or five steps .
砰 , 每一个 四 或者 五 步骤 .

每走四五步就砰的一声。

" ['ɪlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [mu:d] [ænd; ənd] [pleɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['edwərd] .
" Elisabeth was in a coquettish mood and played like a kitten with Edward .
" 伊丽莎白 曾是 在 一个 娇媚 情绪 和 玩 喜欢 一个 小猫 和 爱德华 .

“伊丽莎白当时心情娇媚，像小猫一样和爱德华玩耍。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['veri] [swi:təst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] [braʊn] .
" She is the very sweetest thing I ever saw ! " exclaimed Ethel Brown .
" 她 是 这 非常 最甜美的 事物 我 曾经 锯 ! " 惊呼 埃塞尔 棕色的 .

“她是我见过的最可爱的人！”埃塞尔·布朗惊叹道。

" [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] . "
" I do wish I could take her to Washington . "
" 我 做 希望 我 可以 拿 她 到 华盛顿 . "

“我真希望我能带她去华盛顿。”

" [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
**" Take her to Washington ! **
" 拿 她 到 华盛顿 !

带她去华盛顿！

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [æskt] [mɪs] ['mɛri:əm] .
What on earth do you mean ? " asked Miss Merriam .
什么 在 地球 做 你 意思是 ? " 问 错过 梅里亚姆 .

“你到底是什么意思？”梅里亚姆小姐问道。

" ['nʌθɪŋ] , ['oʊnli][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
" Nothing , only I hate to go away from her for even a few days .
" 没有什么 , 仅有的 我 恨 到 去 离开 从 她 为了 甚至 一个 很少 天 .

“没什么，只是我舍不得离开她哪怕几天。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] ['dɔ:rəθi] [ðæt] ['grænfɑ:ðər] ['emərsn] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][send][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə]
I came over to tell Dorothy that Grandfather Emerson is going to send us all to
我 来了 超过 到 告诉 多萝西 那 祖父 爱默生 是 去 到 发送 我们 全部 到
['wɑ:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wi:lɜ-z, 'hwi:lɜ-z]['pɑ:rti][fɔ:r; fər]['wɑ:ʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] ['bɜ:rθdeɪ] .
Washington with Mr . Wheeler's party for Washington's Birthday .
华盛顿 和 先生 . 惠勒的 派对 为了 华盛顿的 生日 .

我过来告诉多萝西，爱默生爷爷要派我们所有人跟惠勒先生的队伍一起去华盛顿庆祝华盛顿的生日。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ænt] ['lu:ɪs] [wɪl] [let][hɜ:r; hər][goʊ] ? "
Do you think Aunt Louise will let her go ? "
做 你 思考 阿姨 路易丝 将要 让 她 去 ? "

你觉得路易丝阿姨会放她走吗?

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈpend] [ɑːn] [huː] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] . "

"	I	think	it	will	depend	on	who	are	going	.	"
"	我	思考	它	将要	依赖	在	WHO	是	去	.	"

“我认为这取决于谁去。”

" ['ðɛrəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv]['oʊldər]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

"	There'll	be	lots	of	older	people	and	teachers	from	our	church	and
"	将会	是	很多	的	老	人们	和	教师	从	我们的	教会	和

[bəuθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː] . "

both	the	other	churches	,	too	.	"
两个都	这	其他	教堂	,	也	.	"

“届时会有很多老年人和我们教会以及其他两个教会的老师参加。”

" ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [pər'tɪkjələr] [frendz] ? "

"	Any	of	your	mother's	particular	friends	?	"
"	任何	的	你的	母亲的	特别的	朋友们	?	"

“你母亲有哪些特别的朋友？”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [went] [ðəm'selvz] .

"	I	shouldn't	be	a	bit	surprised	if	Grandmother	and	Grandfather	went	themselves	.
"	我	不应该	是	一个	少量	惊讶	如果	祖母	和	祖父	去	他们自己	.

"

"

"

“如果爷爷奶奶亲自去了，我一点也不会感到惊讶。”

" [ðen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] . "

"	Then	your	mother	won't	have	any	objection	.	"
"	然后	你的	母亲	惯于	有	任何	异议	.	"

“那你妈妈就不会反对了。”

" [ðæt] [wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] ['dɔːrəθi] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['edwərd] .

"	That	would	settle	the	question	for	Dorothy	,	too	,	I	should	think	,	"	said	Edward	.
"	那	会	定居	这	问题	为了	多萝西	,	也	,	我	应该	思考	,	"	说	爱德华	.

“我想，这样也能解决多萝西的问题了。”爱德华说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] ['aʊt'saɪdər] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Are	you	taking	outsiders	along	?	"
"	是	你	采取	局外人	沿着	?	"

“你们会带外人一起去吗？”

" ['aʊt'saɪdər] ? "

"	Outsiders	?	"
"	局外人	?	"

“外来者？”

" [nuː] ['jɔːkə] .

"	New	Yorkers	.
"	新的	约克人	.

“纽约人。”

['delə] [ænd; ənd][tɑːm] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "

Della	and	Tom	,	for	instance	?	"
德拉	和	汤姆	,	为了	实例	?	"

例如，黛拉和汤姆?

" [oʊ] , [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɑːtkɪnzɪz] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][goʊ] ? "

"	Oh	,	is	there	any	chance	of	Mrs	.	Watkins's	letting	them	go	?	"
"	哦	,	是	那里	任何	机会	的	太太	.	沃特金斯	出租	他们	去	?	"

“哦，沃特金斯太太有可能放他们走吗？”

" [aɪl] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['welkəm] . "

"	I'll	suggest	it	if	you	think	they'd	be	welcome	.	"
"	患病的	建议	它	如果	你	思考	他们会	是	欢迎	.	"

“如果你觉得他们会受欢迎，我会建议的。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] .

"	I	don't	see	why	they	wouldn't	be	.
"	我	不	看	为什么	他们	不会	是	.

我不明白他们为什么不行。

['mɪstər] . ['hwilər] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] more90

Mr	.	Wheeler	wants	to	have	as	many	as	possible	because	the	more90
先生	.	惠勒	想要	到	有	作为	许多	作为	可能的	因为	这	more90

惠勒先生希望拥有尽可能多的人，因为超过90人

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['betər] [reɪts] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

there	are	the	better	rates	he	can	make	with	the	railroad	and	at	the
那里	是	这	更好的	利率	他	能	制作	和	这	铁路	和	在	这

[hoʊ'tel] . "

hotel	.	"
酒店	.	"

他可以从铁路公司和酒店获得更优惠的价格。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][stɜːr][ʌp][ðə; ði] ['hænˌkɑːks] ? "

"	Why	don't	you	stir	up	the	Hancock's	?	"
"	为什么	不	你	搅拌	向上	这	汉考克的	?	"

“你为什么不去挑拨汉考克家族的关系呢？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [juː] . [es] . [siː] . ?

"	The	whole	U	.	S	.	C	.	?
"	这	所有的	U	.	S	.	C	.	?

整个南加州大学?

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [tuː] ['glɔːriəs] ,

It	would	be	just	too	glorious	,
它	会	是	只是	也	辉煌	,

那将是多么辉煌啊!

" [ænd; ənd] ['eθəl] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dæns] [hɜːr; hər] ['bʌtərflaɪ] [dæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	and	Ethel	proceeded	to	dance	her	butterfly	dance	around	the	room	.
"	和	埃塞尔	继续	到	舞蹈	她	蝴蝶	舞蹈	大约	这	房间	.

于是埃塞尔开始在房间里跳起了她的蝴蝶舞。

" [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [əd'vaɪzd] ['edwərd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

"	Talk	it	over	this	evening	,	"	advised	Edward	,	taking	up	his	hat	.
"	讲话	它	超过	这	晚上	,	"	建议	爱德华	,	采取	向上	他的	帽子	.

“今晚好好谈谈吧，”爱德华说着，拿起帽子。

" ['goʊɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['eθəl] .

"	Going	?	"	inquired	Ethel	.
"	去	?	"	询问	埃塞尔	.

“要走吗？”埃塞尔问道。

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] — [aɪ] [miːn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði][ˈdɑːktər]
" I might as well — I mean , I must go , thank you , " responded the doctor
" 我 可能 作为 出色地 — 我 意思是 , 我 必须 去 , 感谢 你 , " 回应 这 医生
[ˌɔːtəˈmætɪkli] ,
automatically ,
自动地 ,

“我还是——我是说，我得走了，谢谢。”医生下意识地回答道。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] .
for she had said nothing to be thanked for .
为了 她 有 说 没有什么 到 是 谢谢 为了 .

因为她并没有说任何值得感谢的话。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈteɪbl] [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klʌb] [ˈsiːtɪd] [ɪtˈself] [æt; ət][ðə; ði] [wɑːtkɪnsɪz] -
It was a charming table around which the Club seated itself at the Watkinses '
它 曾是 一个 迷人 桌子 大约 哪个 这 俱乐部 坐着 本身 在 这 沃特金斯 -
.
:
.

在沃特金斯家，俱乐部成员们围坐在一张迷人的桌子旁。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔtkinz] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈdelə] [ænd; ənd][tɑːm]
Mr . and Mrs . Watkins sat at the head and foot and Della and Tom
先生 . 和 太太 . 沃特金斯 卫星 在 这 头 和 脚 和 德拉 和 汤姆
[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] .
in the center of the sides .
在 这 中心 的 这 侧面 .

沃特金斯夫妇坐在首尾两边，德拉和汤姆坐在两侧中间。

" [aɪ][ræn][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] ,
" I ran in to see the baby a minute before I left ,
" 我 跑 在 到 看 这 婴儿 一个 分钟 前 我 左边 ,

“我离开前一分钟跑进去看了一眼宝宝。”

" [ˈeθəl] [bluː] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɔtkinz] ,
" Ethel Blue explained to Mrs . Watkins ,
" 埃塞尔 蓝色的 解释 到 太太 . 沃特金斯 ,

埃塞尔·布鲁向沃特金斯太太解释说：

" [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈwɔtkinz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
" and Dr . Watkins was there and he asked me to tell you that
" 和 博士 . 沃特金斯 曾是 那里 和 他 问 我 到 告诉 你 那
[ænt] [ˈluːɪs] [hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] . "
Aunt Louise had invited him to stay to dinner . "
阿姨 路易丝 有 受邀 他 到 停留 到 晚餐 . "

“沃特金斯医生当时也在场，他让我转告你，路易丝阿姨邀请他留下来吃晚饭。”

" [ˈedwərd] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈkærəktər] , [laɪk] [ɔːl] [ˈdɑːktɚz] , " [sed] [ˈɛdwɚdz]
" Edward is becoming a very uncertain character , like all doctors , " said Edward's
" 爱德华 是 成为 一个 非常 不确定 特点 , 喜欢 全部 医生 , " 说 爱德华的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“爱德华的性格变得越来越不稳定，就像所有医生一样，”爱德华的母亲说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , " [riˈmɑːkt] [ˈeθəl] [braʊn] [tuː; tə] [ˈeθəl] [bluː] [huː] [sæt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
" I think he is , " remarked Ethel Brown to Ethel Blue who sat beside her .
" 我 思考 他 是 , " 评论 埃塞尔 棕色的 到 埃塞尔 蓝色的 WHO 卫星 旁 她 .

“我想他是，”埃塞尔·布朗对坐在她旁边的埃塞尔·布鲁说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] - [gʊd] - [baɪ] - [tuː; tə] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [wen] [aɪ] [left] ,

"	He	was	just	saying	'	Good	-	bye	'	to	Miss	Gertrude	when	I	left	,
"	他	曾是	只是	说	-	好的	-	再见	-	到	错过	格特鲁德	什么时候	我	左边	,

“我离开的时候，他正在和格特鲁德小姐道别。”

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [ɑːn]['æftər][ɔːl] .

and	he	must	have	stayed	on	after	all	.
和	他	必须	有	入住	在	后	全部	.

他最终还是留了下来。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [dekə'reiʃəns] ,

"	Everybody	had	contributed	something	to	the	table	decorations	,
"	大家	有	贡献	某物	到	这	桌子	装饰	,

“每个人都为餐桌装饰贡献了一份力量，”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] [ðəm'selvz]

but	no	one	had	seen	them	all	assembled	and	they	all	paid	themselves
但	不	一	有	已见	他们	全部	组装	和	他们	全部	有薪酬的	他们自己

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['kɑːmpləmɛnts] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪtinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ænd; ənd] ['delə]

and	each	other	compliments	on	the	prettiness	of	the	various	parts	and	Della
和	每个	其他	赞美	在	这	美丽	的	这	各种各样的	部分	和	德拉

[ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

and	Dorothy	on	the	effectiveness	of	the	whole	.
和	多萝西	在	这	效力	的	这	所有的	.

但没有人见过他们全部聚在一起的样子，他们都对彼此和自己各个部分的漂亮之处赞不绝口，而德拉和多萝西则对整体的效果赞不绝口。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ['sentərpiːs] [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] ['skɑːrlət]['peɪpər] ['hɑːrts] ,

In	the	center	was	a	glowing	centerpiece	made	of	three	scarlet	paper	hearts	,
在	这	中心	曾是	一个	发光	中心装饰品	制成	的	三	猩红	纸	心	,

中央是一个闪闪发光的装饰品，由三个鲜红色的纸心组成。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [eɪt] [ɪntʃɪz] [haɪ] [pleɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər]

each	about	eight	inches	high	placed	with	the	pointed	ends	up	and	the	lower
每个	关于	八	英寸	高的	放置	和	这	尖	结束	向上	和	这	降低

['kɔːrnərz] ['tʌtʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [θriː] - ['saɪdɪd][keɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

corners	touching	so	that	they	made	a	three	-	sided	cage	over	the	electric	light	.
角落	接触	所以	那	他们	制成	一个	三	-	侧面	笼	超过	这	电的	光	.

每个约八英寸高，尖端朝上，下角相接，形成一个三面笼子，罩住电灯。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['taɪni]['kjuːpɪd] [eɪmd] [hɪz; ɪz] ['æroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [gests] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -

From	the	top	a	tiny	Cupid	aimed	his	arrow	at	the	guests	before	him	.	91
从	这	顶部	一个	微小的	丘比特	旨在	他的	箭	在	这	客人	前	他	.	-

在顶端，一个小小的丘比特正举箭瞄准他面前的宾客。91

['delə] [ænd; ənd][tɑːm][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [ðɪs] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['læntərn] .

Della	and	Tom	had	designed	this	warm	-	hearted	lantern	.
德拉	和	汤姆	有	设计	这	温暖的	-	心地	灯笼	.

德拉和汤姆设计了这款充满温馨气息的灯笼。

[hæf] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentərpiːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] ['fɪgjərz] [ræn]

Half	way	between	the	centerpiece	and	the	plates	a	line	of	dancing	figures	ran
一半	方式	之间	这	中心装饰品	和	这	盘子	一个	线	的	跳舞	数据	跑

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [lɪŋkt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [tʃeɪnz] [meɪd] [ʌv; əv] [wiː] ['goʊldən] ['hɑːrts] .

around	the	table	linked	to	each	other	by	chains	made	of	wee	golden	hearts	.
大约	这	桌子	链接	到	每个	其他	经过	链条	制成	的	哇	金的	心	.

在餐桌中央摆件和餐盘之间，有一排跳舞的小人偶绕着桌子跑来跑去，小人偶之间用金色小爱心组成的链条连接在一起。

['eθəl] [bluː] [hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðiːz] ['peɪpər]['dɑːlz] ,

Ethel	Blue	had	drawn	and	painted	these	paper	dolls	,
埃塞尔	蓝色的	有	绘制	和	绘	这些	纸	娃娃	,

这些纸娃娃是埃塞尔·布鲁绘制的。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['membər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [pleɪs]

so	that	each	represented	one	of	the	Club	members	and	they	served	as	place
所以	那	每个	代表	一	的	这	俱乐部	成员	和	他们	服务	作为	地方

[kɑːrdz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɔrnəmənts] .

cards	as	well	as	ornaments	.
牌	作为	出色地	作为	装饰品	.

因此，每一件都代表俱乐部的一名成员，既可以作为席位卡，也可以作为装饰品。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self][ɪn] [maɪlz] - ['ɑːrmər] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	I	seem	to	see	myself	in	Miles	Standish's	armor	,	"	said	James	.
"	我	似乎	到	看	我	在	迈尔斯	-	盔甲	,	"	说	詹姆斯	.

“我好像看到了自己身穿迈尔斯·斯坦迪什的盔甲，”詹姆斯说。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [aɪm][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən][əd'maɪər][maɪ] ['wɔːrlaɪk] [ə'pɪrəns] ?

"	Does	that	mean	that	I'm	to	sit	here	where	I	can	admire	my	warlike	appearance	?
"	做	那	意思是	那	我是	到	坐	这里	在哪里	我	能	钦佩	我的	好战	外貌	?

"
"
"

“难道我只能坐在这里欣赏自己英姿飒爽的外表吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['delə] ,

"	It	does	,	"	said	Della	,
"	它	做	,	"	说	德拉	,

“确实如此，”德拉说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [pʊt] [pri'silə] [nekst][juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌns] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt] [dʒɑːn]['ɔːldən]

"	and	I've	put	Priscilla	next	you	so	that	for	once	you	can	cut	out	John	Alden
"	和	我已经	放	普里西拉	下一个	你	所以	那	为了	一次	你	能	切	出去	约翰	奥尔登

.

:
.

“我把普里西拉安排在你旁边，这样你就可以摆脱约翰·奥尔登了。”

[hɪəz] [dʒɑːn]['ɔːldən] — [ðæts] [juː; jʊ] , ['rɑːdʒər] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Here's	John	Alden	—	that's	you	,	Roger	,	and	here's	a	little	Russian	for	you
这里是	约翰	奥尔登	—	那就是	你	,	罗杰	,	和	这里是	一个	小的	俄语	为了	你

[tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪki] . "

to	take	home	to	Dicky	.	"
到	拿	家	到	微弱	.	"

这是约翰·奥尔登——那是你，罗杰，这是给你带回家给迪基的一点俄罗斯礼物。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? "

"	Where	am	I	?	"
"	在哪里	是	我	?	"

“我这是在哪儿？”

" [ænd; ənd][aɪ] ? "

"	And	I	?	"
"	和	我	?	"

“那我呢？”

" [ænd; ənd][aɪ] ? " [kraɪd] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	And	I	?	"	cried	one	after	the	other	.
"	和	我	?	"	哭	一	后	这	其他	.

“那我呢？”人们一个接一个地喊道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?

"	Can't	you	guess	?
"	不能	你	猜测	?

你猜不到吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][mjuːz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , " ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] - [roʊbd] ['fɪgjər] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]
This is the Muse of History , " pointing to a white - robed figure holding a
这 是 这 沉思 的 历史 , " 指向 到 一个 白色的 - 身着长袍 数字 保持 一个
[skroʊl] .
scroll .
滚动 .

“这就是历史的缪斯，”他指着一个身穿白袍、手持卷轴的人物说道。

" ['helən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] .
" Helen , of course , " they all shouted .
" 海伦 , 的 课程 , " 他们 全部 喊叫 .

“当然是海伦！”他们齐声喊道。

" [ænd; ənd] ['iznt] [ðɪs] ['hæləu'iːn] [wɪtʃ] ['eθəl] [braʊn] ? "
" And isn't this Hallowe'en witch Ethel Brown ? "
" 和 不是 这 万圣节 巫婆 埃塞尔 棕色的 ? "

“这不就是万圣节女巫埃塞尔·布朗吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [lʊks] [laɪk] [hɜːr; hər] ! "
" It really looks like her ! "
" 它 真的 看起来 喜欢 她 ! "

“她真的好像她！”

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [ges] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɔːŋstrəs] ? "
" And what do you guess about this songstress ? "
" 和 什么 做 你 猜测 关于 这 女歌手 ? "

你猜这位女歌手是什么样的人？

" ['dɔːrəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['nɪtɪŋ] [ɪz] ['delə] . "
" Dorothy , and the young lady knitting is Della . "
" 多萝西 , 和 这 年轻的 女士 针织 是 德拉 . "

“多萝西，还有那位正在织毛衣的年轻女士是黛拉。”

" [raɪt] . "
" Right . "
" 正确的 . "

“正确的。”

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðæts] [maɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪdʒ] ,
" I hate to think that that's my face looking out of that cabbage ,
" 我 恨 到 思考 那 那就是 我的 脸 寻找 出去 的 那 卷心菜 ,

“我真不想看到我的脸从那颗卷心菜里探出来。”

" [prəu'testid] ['mɑːrgrət] , " [bʌt; bət] ['eθəl] [bluː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [kætʃ]
" protested Margaret , " but Ethel Blue has a wonderful ability to catch
" 抗议 玛格丽特 , " 但 埃塞尔 蓝色的 有 一个 精彩的 能力 到 抓住
['laɪknəsɪz] . "
likenesses . "
肖像 . "

“玛格丽特抗议道，但是埃塞尔·布鲁有捕捉肖像的绝妙能力。”

" [ðæts] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [stɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [pætʃ] , [dʒʌst][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" That's you , Mrs . Stalk of the Cabbage Patch , just as clearly as if it
" 那就是 你 , 太太 . 茎 的 这 卷心菜 修补 , 只是 作为 清楚地 作为 如果 它
[wɜːr; wər][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] . "
were your photograph . "
是 你的 照片 . "

“那就是你，卷心菜地里的斯托克太太，就像是你的照片一样清晰。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪz] [maɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][fɔːr; fər] ['edwərd] , " [gest] [tɑːm] .
" One of these two is mine and the other is for Edward , " guessed Tom .
" 一 的 这些 二 是 矿 和 这 其他 是 为了 爱德华 , " 猜对了 汤姆 .

“这两件东西一件是我的，另一件是给爱德华的，”汤姆猜测道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [twɪn] ['breðrən] [ænd; ənd][ɪz] ['ɛdwɝdz] [ðə; ði][paɪd]['paɪpər] ? "

"	Am	I	one	of	the	Great	Twin	Brethren	and	is	Edward's	the	Pied	Piper	?	"
"	是	我	一	的	这	伟大的	双	弟兄们	和	是	爱德华的	这	馅饼	派珀	?	"

“我是伟大的双胞胎兄弟之一吗？爱德华是花衣魔笛手吗？”

" [raɪt] [ə'gen] .

"	Right	again	.
"	正确的	再次	.

“又对了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [hɜːr'self] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl][ɪz] [mɪs] ['mɛriːəm] . "

And	this	is	Ayleesabet	herself	,	and	the	Guardian	Angel	is	Miss	Merriam	.	"
和	这	是	-	她自己	,	和	这	监护人	天使	是	错过	梅里亚姆	.	"

这位就是艾莉莎贝特本人，而守护天使则是梅里亚姆小姐。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪndʒl] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['delə] . -

"	She	is	an	angel	,	isn't	she	!	"	exclaimed	Della	.	92
"	她	是	一个	天使	,	不是	她	!	"	惊呼	德拉	.	-

“她简直就是个天使，不是吗！”德拉惊叹道。92

" [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['dʌzənz] [ʌv; əv]['taɪni] ['hɑːrts] .

"	Look	at	these	dozens	of	tiny	hearts	.
"	看	在	这些	几十个	的	微小的	心	.

“看看这几十颗小爱心。”

['eθəl] [braʊn] [kʌt] [aʊt] [ðoʊz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [meɪd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃeɪnz] . "

Ethel	Brown	cut	out	those	and	James	made	them	into	the	chains	.	"
埃塞尔	棕色的	切	出去	那些	和	詹姆斯	制成	他们	进入	这	链条	.	"

埃塞尔·布朗剪下了那些线，詹姆斯用它们做了链子。

" [peɪst] , [peɪst] , " [groʊn] [dʒeɪmz] [ˌmeləˌdrə'mætɪkli] .

"	Paste	,	paste	,	"	groaned	James	melodramatically	.
"	粘贴	,	粘贴	,	"	呻吟	詹姆斯	戏剧性地	.

“粘贴，粘贴，”詹姆斯夸张地呻吟道。

" [maɪ]['fjuːtʃər] ['kɔːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [bɪl] - ['poʊstər] .

"	My	future	calling	is	that	of	bill	-	poster	.
"	我的	未来	呼叫	是	那	的	账单	-	海报	.

“我未来的职业是张贴广告海报。”

" ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][wʌz; wəz] [pɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] .

"	Everything	that	could	be	was	pink	at	the	dinner	.
"	一切	那	可以	是	曾是	粉色的	在	这	晚餐	.

“晚宴上所有能是粉色的东西都是粉色的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·莫顿的假期(Ethel Morton's Holidays)
第5/6页

[ðə; ði] [suːp] [wʌz; wəz][təˈmeɪtoʊ] [bɪsk] , [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz] ['sæmən] , [ðə; ði] [roʊst] [wʌz; wəz] [biːf] ,

The	soup	was	tomato	bisque	,	the	fish	was	salmon	,	the	roast	was	beef	,
这	汤	曾是	番茄	浓汤	,	这	鱼	曾是	三文鱼	,	这	烤	曾是	牛肉	,

汤是番茄浓汤，鱼是鲑鱼，烤肉是牛肉。

[rer] , [ðə; ði]['sæləd] , [təˈmeɪtoʊ]['dʒeli] , [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] , ['strɔːberi] [aɪs] [kriːm] ,

rare	,	the	salad	,	tomato	jelly	,	the	dessert	,	strawberry	ice	cream	,
稀有的	,	这	沙拉	,	番茄	果冻	,	这	甜点	,	草莓	冰	奶油	,

稀有品种，沙拉，番茄果冻，甜点，草莓冰淇淋，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] [keɪks] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] ['aɪsɪŋ] .

and	with	it	small	cakes	heart	-	shaped	and	covered	with	pink	icing	.
和	和	它	小的	蛋糕	心	-	形状	和	涵盖	和	粉色的	糖霜	.

还有心形的小蛋糕，上面覆盖着粉红色的糖霜。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ə; eɪ]['kjuːpɪd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['æroʊ]

In	the	drawing	room	a	Cupid	whirling	on	a	card	pointed	with	his	arrow
在	这	绘画	房间	一个	丘比特	旋转	在	一个	卡片	尖	和	他的	箭

[tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] ,

to	a	number	,
到	一个	数字	,

客厅里，丘比特在一张卡片上旋转，箭指向一个数字。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [tʊk] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['wɑːtkɪnzɪz] [hænd][ðə; ði] ['envəloʊp] [mɑːrkt]

and	the	person	who	took	from	Mrs	.	Watkins's	hand	the	envelope	marked
和	这	人	WHO	采取	从	太太	.	沃特金斯	手	这	信封	标记

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] ['ɪndɪkeɪtɪd] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['væləntaɪn] .

with	the	number	indicated	was	instructed	where	to	look	for	his	valentine	.
和	这	数字	表明的	曾是	指示	在哪里	到	看	为了	他的	情人节	.

而从沃特金斯太太手中接过标有指定号码的信封的人，则被告知在哪里可以找到他的情人节礼物。

['helən] [faʊnd] [hɜːrz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][piˈænoʊ] .

Helen	found	hers	inside	of	the	piano	.
海伦	成立	她的	里面	的	这	钢琴	.

海伦在钢琴里找到了她的那张。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [tɜːrnd] [ʌp][daɪ'ægən(ə)l]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Ethels	turned	up	diagonal	corners	of	the	rug	in	the	northwest	corner	of	the
这	埃塞尔斯	转向	向上	对角线	角落	的	这	小地毯	在	这	西北	角落	的	这

['laɪbreri][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː] [flæt] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

library	and	discovered	two	flat	packages	.
图书馆	和	发现	二	平坦的	包裹	.

埃塞尔一家掀开图书馆西北角地毯的对角线，发现了两个扁平的包裹。

['mɑːrgrət] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌlektroʊ'lɪər] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [saɪd]

Margaret	sought	out	a	small	bundle	tied	to	the	electrolier	on	the	right	hand	side
玛格丽特	寻求	出去	一个	小的	捆	系	到	这	电解器	在	这	正确的	手	边

[ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

of	the	hall	.
的	这	大厅	.

玛格丽特在大厅右侧的电灯架上找到了一小包东西。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] .

So	it	went	.
所以	它	去	.

事情就是这样。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ]['væləntaɪn][fɔːr; fər] ['evri] ['ʌðər] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði]

Each	of	them	had	prepared	a	valentine	for	every	other	member	of	the
每个	的	他们	有	准备	一个	情人节	为了	每一个	其他	成员	的	这

[klʌb] ,

Club	,
俱乐部	,

他们每个人都为俱乐部的其他成员准备了一份情人节礼物。

[soʊ] [iːtʃ] [hæd; həd][naɪn] , [fɔːr; fər] ['dɪki] [hæd; həd][sent][hɪz; ɪz][ɪn][tuː; tə][biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd][wɪð; wɪθ]

so	each	had	nine	,	for	Dicky	had	sent	his	in	to	be	distributed	with
所以	每个	有	九	,	为了	微弱	有	发送	他的	在	到	是	分布式	和

[ðə; ði][rest] .

the	rest	.
这	休息	.

所以每人分到了九个，因为迪基把他的那个寄了过来，要和其他人一起分发。

[iːtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][naɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ðoʊ] [nɑːt][ɔːl][ə'laɪk] .

Each	had	made	all	his	nine	of	the	same	sort	though	not	all	alike	.
每个	有	制成	全部	他的	九	的	这	相同的	种类	尽管	不是	全部	同样	.

他们各自制作的九个都是同一种类型的，但并非完全相同。

[dʒeɪmz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [meɪd] ['prɪtɪli] ['dekəreɪtɪd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm]

James	,	for	instance	,	had	made	prettily	decorated	boxes	and	filled	them
詹姆斯	,	为了	实例	,	有	制成	漂亮	装饰	盒子	和	已填	他们

[wɪð; wɪθ]['kændi] .

with	candy	.
和	糖果	.

例如，詹姆斯制作了装饰精美的盒子，并在里面装满了糖果。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [æt; ət] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] ,

Tom	,	who	had	a	knack	at	cutting	paper	,
汤姆	,	WHO	有	一个	诀窍	在	切割	纸	,

汤姆很擅长剪纸，

[hæd; həd][kʌt]['leɪsi] [dɪ'zaɪnz] [aʊt][ʌv; əv]['lɪli] [waɪt] [bɑːrd] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ɑːn] ['kʌlərd]

had	cut	lacy	designs	out	of	lily	white	barred	paper	which	he	mounted	on	colored
有	切	蕾丝	设计	出去	的	百合	白色的	禁止	纸	哪个	他	安装	在	有色

['kɑːrdbɔːrd] ,

cardboard	,
纸板	,

他用纯白色的条纹纸剪出蕾丝图案，然后将其粘贴在彩色硬纸板上。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [θɪn] ['kʌlərd] [ʃiːts] [huːz] ['pætərn] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [rɪ'liːf] [baɪ][ə; eɪ]

and	out	of	thin	colored	sheets	whose	patterns	were	thrown	into	relief	by	a
和	出去	的	薄的	有色	纸张	谁	图案	是	抛掷	进入	宽慰	经过	一个

['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] .

background	of	white	.
背景	的	白色的	.

由薄薄的彩色纸片制成，白色背景衬托出图案的立体感。

['eθəl] [bluː] [hæd; həd] [drɔːn] ['kɑːmɪk(ə)l]['kjuːpɪdz] , [iːtʃ] [pər'fɔːrmɪŋ] [æn; ən][ˌækrə'bætɪk][ækt] .

Ethel	Blue	had	drawn	comical	Cupids	,	each	performing	an	acrobatic	act	.
埃塞尔	蓝色的	有	绘制	滑稽	丘比特	,	每个	表演	一个	杂技	行为	.

埃塞尔·布鲁画了一些滑稽的丘比特，每个丘比特都在表演杂技。

['eθəl] [braʊn] [hæd; həd] [beɪkt] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['kʊkiz] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['prɪti] [bɑːksɪz]

Ethel	Brown	had	baked	heart	-	shaped	cookies	and	tied	them	into	pretty	boxes
埃塞尔	棕色的	有	烘焙	心	-	形状	曲奇饼	和	系	他们	进入	漂亮的	盒子

[wɪð; wɪθ][pɪŋk] ['rɪbən] .

with	pink	ribbon	.
和	粉色的	丝带	.

埃塞尔·布朗烤了一些心形饼干，并用粉红色的丝带把它们装进漂亮的盒子里。

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['bæskɪt] ['meɪkɪŋ] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]

Dorothy's	**knowledge**	**of**	**basket**	**making**	**led**	**her**	**to**	**experiment**	**with**	**some**
多萝西的	知识	的	篮子	制作	引领	她	到	实验	和	一些

['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [treɪz] ,

little	**heart**	**-**	**shaped**	**trays**	**,**
小的	心	-	形状	托盘	,

多萝西凭借着对篮子编织的了解，尝试制作了一些心形小托盘。

['juːsf(ə)l] [fɔːr; fər] ['kaʊntləs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

useful	**for**	**countless**	**purposes**	**.**
有用	为了	无数	目的	.

用途广泛。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] different93

She	**made**	**them**	**of**	**different93**
她	制成	他们	的	different93

她用不同的93种材料制作了它们。

[mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pruːvd] [sək'sesf(ə)l] .

materials	**and**	**they**	**proved**	**successful**	**.**
材料	和	他们	已证实	成功的	.

材料方面，他们做得非常成功。

['delə] ['stensəld] ['hɑːrts] [ɑːn] [tuː; tə] ['hæŋkɜːtʃəfs, 'hæŋkɜːtʃiːfs] , ['dekəreɪtɪŋ] [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bɔːrdər]

Della	**stencilled**	**hearts**	**on**	**to**	**handkerchiefs**	**,**	**decorating**	**some**	**with**	**a**	**border**
德拉	用模板印制	心	在	到	手帕	,	装饰	一些	和	一个	边界

[ʌv; əv] ['hɑːrts] ['tʌtʃɪŋ] ,

of	**hearts**	**touching**	**,**
的	心	接触	,

德拉用模板在手帕上印上心形图案，并在一些手帕上装饰了一圈相连的心形花边。

[sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [riːθ] [ʌv; əv] [ˌɪntər'lest] ['hɑːrts] ,

some	**with**	**a**	**corner**	**wreath**	**of**	**interlaced**	**hearts**	**,**
一些	和	一个	角落	花圈	的	交织	心	,

有些款式在角落处饰有交织的心形花环，

[ðə; ði] [bɔɪz] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['kɔːrnər] [hɑːrt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .

the	**boys**	**'**	**with**	**a**	**single**	**corner**	**heart**	**large**	**enough**	**for**	**an**	**initial**	**.**
这	男孩们	-	和	一个	单身的	角落	心	大的	足够的	为了	一个	最初的	.

男孩们的单角心形图案，足够大，可以写上首字母。

[iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

Each	**one**	**was**	**different**	**.**
每个	一	曾是	不同的	.

每个都不一样。

['rɑːdʒɜːz] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] [wɜːr; wər] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] [wɑːtʃ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ,

Roger's	**contributions**	**were**	**heart**	**-**	**shaped**	**watch**	**charms**	**of**	**copper**	**,**
罗杰的	贡献	是	心	-	形状	手表	魅力	的	铜	,

罗杰的贡献是铜制的心形手表挂件，

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [reɪzd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [streɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['leðər] [ænd; ənd]

each	**with**	**a**	**raised**	**initial**	**and**	**mounted**	**on**	**a**	**stray**	**of**	**colored**	**leather**	**and**
每个	和	一个	提高	最初的	和	安装	在	一个	流浪	的	有色	皮革	和

['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɑːr] [ænd; ənd] ['snæpər] [ʌv; əv] [gʌn] ['met(ə)l] .

furnished	**with**	**a**	**bar**	**and**	**snapper**	**of**	**gun**	**metal**	**.**
提供	和	一个	酒吧	和	鲷鱼	的	枪	金属	.

每枚都带有凸起的首字母，安装在彩色皮革上，并配有枪色金属杆和按扣。

['mɑːrgɝɪts, 'mɑːrgrɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] - [ʃeɪpt] ['pɪnkʊʃn] [wɜːr; wər]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz]

Margaret's	little	heart	-	shaped	pincushions	were	suitable	for	boys	and	girls
玛格丽特的	小的	心	-	形状	针垫	是	合适的	为了	男孩们	和	女孩们

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

玛格丽特制作的小巧心形针垫男女皆宜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [smɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɔːr][ðə; ði]['hændbæg] ;

Some	of	them	were	small	,	for	the	pocket	or	the	handbag	;
一些	的	他们	是	小的	,	为了	这	口袋	或者	这	手提包	;

有些很小巧，可以放进口袋或手提包里；

['ʌðər] [wɜːr; wər]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

others	were	larger	and	were	meant	to	be	placed	on	the	bureau	.
其他的	是	更大的	和	是	意思是	到	是	放置	在	这	局	.

其他一些尺寸较大，是打算放在梳妆台上的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['verid] ['kʌlɝz] ,

They	were	of	varied	colors	,
他们	是	的	多种多样	颜色	,

它们颜色各异，

[ðə; ði]['gɝːlz] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlɝz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][ðə; ði]

the	girls	'	being	of	silk	to	match	the	colors	of	their	rooms	and	the
这	女孩们	-	存在	的	丝绸	到	匹配	这	颜色	的	他们的	房间	和	这

[bɔɪz] [ʌv; əv]['dɑːrkər] [hjuːz] .

boys	of	darker	hues	.
男孩们	的	较暗	色调	.

女孩们的衣服是丝绸的，与她们房间的颜色相匹配；男孩们的衣服颜色则较深。

['dɪkiz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər]['woʊv(ə)n]['peɪpər] [bʊk] [maːrks] [meɪd] [laɪk] ['rɑːdʒɝz] ['blɑːtər] ['kɔːrnərz]

Dicky's	offerings	were	woven	paper	book	marks	made	like	Roger's	blotter	corners
迪基的	供品	是	编织	纸	书	标记	制成	喜欢	罗杰的	吸墨纸	角落

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [baɪ] ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

and	intended	to	keep	the	place	in	a	book	by	slipping	over	the	corner	of
和	故意的	到	保持	这	地方	在	一个	书	经过	滑倒	超过	这	角落	的

[ðə; ði] [liːf] .

the	leaf	.
这	叶子	.

迪基提供的书签是用编织纸制成的，类似于罗杰的吸墨纸角，目的是通过将书签套在书页的角上来标记阅读位置。

['heləɳ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['dɔːrəθi] [haʊ] [tuː; tə]['mɑːd(ə)l][ɪn] [kleɪ] , [hæd; həd]

Helen	,	who	had	been	learning	from	Dorothy	how	to	model	in	clay	,	had
海伦	,	WHO	有	到过	学习	从	多萝西	如何	到	模型	在	黏土	,	有

[ə'temptɪd] ['peɪpər] [weɪts] .

attempted	paper	weights	.
尝试过	纸	重量	.

海伦曾向多萝西学习如何用黏土制作模型，她尝试制作过镇纸。

[ðə; ði]['fæməli][kæt][hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ]

The	family	cat	had	served	as	a	model	,	and	each	was	a	cat	in	a
这	家庭	猫	有	服务	作为	一个	模型	,	和	每个	曾是	一个	猫	在	一个

['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

different	position	.
不同的	位置	.

家里的猫被用作模特，每只猫都摆出了不同的姿势。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [bʌt; bət] , [æz; əz]['rɑːdʒər] [sed] , " [juːd]

Some	were	more	successful	than	others	,	but	,	as	Roger	said	,	"	You'd
一些	是	更多的	成功的	比	其他的	,	但	,	作为	罗杰	说	,	"	你会

['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][æz; əz][kæts] .

recognize	them	as	cats	.
认出	他们	作为	猫	.

有些猫比其他猫更成功，但正如罗杰所说，“你会认出它们是猫。”

" [wen] [ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][əd'maɪəd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd]

"	When	the	search	was	over	and	every	one	had	admired	his	own	and
"	什么时候	这	搜索	曾是	超过	和	每一个	一	有	钦佩	他的	自己的	和

[hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['væləntaɪnz] ,

his	neighbor's	valentines	,
他的	邻居	情人节	,

“当搜寻结束后，每个人都欣赏了自己和邻居的情人节礼物后，

['eθəl] [braʊn] [ri'saitid] [hʊdz] ['sɑːnɪt] , " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv] ['februeri] ,

Ethel	Brown	recited	Hood's	sonnet	,	"	For	the	14th	of	February	,
埃塞尔	棕色的	背诵	引擎盖的	十四行诗	,	"	为了	这	14th	的	二月	,

埃塞尔·布朗朗诵了胡德的十四行诗《为二月十四日》，

" [ænd; ənd] ['eθəl] [bluː] [riːd] [pɑːrt][ʌv; əv] ['læmz] ['eseɪ] , " ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] ,

"	and	Ethel	Blue	read	part	of	Lamb's	essay	,	"	Valentine's	Day	,
"	和	埃塞尔	蓝色的	读	部分	的	羊羔的	散文	,	"	情人节	天	,

埃塞尔·布鲁朗读了兰姆的文章《情人节》的一部分。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [seɪnt] ['vælənˌtaɪnz] [stɑːr][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	and	they	all	felt	that	Saint	Valentine's	star	was	setting	and	that	of	the
"	和	他们	全部	毛毡	那	圣	情人节	星星	曾是	环境	和	那	的	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [rɪ'splendənt] . -

Father	of	his	Country	was	rising	resplendent	.	94
父亲	的	他的	国家	曾是	上升	灿烂	.	-

他们都觉得圣瓦伦丁的星辰正在西沉，而他祖国之父的星辰正在冉冉升起，光芒四射。94

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl]

ST	.	PATRICK'S	DAY	AND	THE	FIRST	OF	APRIL
英石	.	帕特里克的	天	和	这	第一的	的	四月

圣帕特里克节和四月一日

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪz] [kla:k][hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ɪ'lɪzəbəθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] .

The	Misses	Clark	had	borrowed	Elisabeth	for	the	afternoon	.
这	小姐们	克拉克	有	借来的	伊丽莎白	为了	这	下午	.

克拉克小姐们下午借用了伊丽莎白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

It	was	becoming	a	custom	with	them	,
它	曾是	成为	一个	风俗	和	他们	,

这渐渐成了他们的习惯。

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['mɛriːəm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər][næps]

and	as	Miss	Merriam	insisted	that	her	little	charge	should	have	her	naps
和	作为	错过	梅里亚姆	坚持	那	她	小的	收费	应该	有	她	午睡

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ʌn'broʊkən][ˌregju'lærəti] ,

out	of	doors	with	unbroken	regularity	,
出去	的	门	和	未破	规律性	,

梅里厄姆小姐坚持要求她照顾的小女孩要规律地在户外午睡。

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ['sɪtɪŋ] , [rʌg] - [in'ræpt] ,

the	old	ladies	found	themselves	almost	every	day	sitting	,	rug	-	enwrapped	,
这	老的	女士们	成立	他们自己	几乎	每一个	天	坐着	,	小地毯	-	包裹	,

老太太们几乎每天都裹着毯子坐在那里，

[ɑːn]['mɪsɪz] . ['smɪθs] [və'rændə][ɔːr][ðer; ðər] [oʊn] [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [dəuzd] [lʌg'ʒʊriəsli] [ɪn][hɜːr; hər]

on	Mrs	.	Smith's	veranda	or	their	own	while	the	baby	dozed	luxuriously	in	her
在	太太	.	史密斯	阳台	或者	他们的	自己的	尽管	这	婴儿	打盹	奢华地	在	她

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

在史密斯太太家的阳台上，或者在他们自己的阳台上，婴儿在婴儿车里安然入睡。

[ɪ'lɪzəbəθ] [gruː] [pɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [self] - [ə'pɔɪntɪd] [ə'tendənts] [dɪd][nɑːt]

Elisabeth	grew	pink	in	the	fresh	air	and	if	her	self	-	appointed	attendants	did	not
伊丽莎白	生长	粉色的	在	这	新鲜的	空气	和	如果	她	自己	-	任命	服务员	做过	不是

[duː] ['laɪkwaɪz] [ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bɛnəfɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['triːtmənt] .

do	likewise	they	at	least	found	themselves	benefiting	by	the	unaccustomed	treatment	.
做	同样地	他们	在	至少	成立	他们自己	受益	经过	这	不习惯	治疗	.

伊丽莎白在新鲜空气中脸颊泛红，即使她那些自封的侍从们没有也如此，至少他们也从这种不寻常的待遇中受益匪浅。

[ɪn] ['ɜːrli] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] .

In	early	March	a	brother	came	to	visit	them	.
在	早期的	行进	一个	兄弟	来了	到	访问	他们	.

三月初，一位兄弟来探望他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['eldərli] [mæn] , " [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] ['sɪstər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lɪzəbəθ] [meɪd]

He	was	a	dignified	elderly	man	,	"	just	like	the	sisters	before	Elisabeth	made
他	曾是	一个	凝重	老年	男人	,	"	只是	喜欢	这	姐妹	前	伊丽莎白	制成

[ðem; ðəm]['hjuːmən] ,

them	human	,
他们	人类	,

他是一位举止端庄的老人，“就像伊丽莎白把姐妹们变成人类之前那样”。

" ['rɑːdʒər] [dɪ'klerd] , " [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɪskərz] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔːŋ] .

"	Roger	declared	,	"	except	that	he	has	whiskers	a	foot	long	.
"	罗杰	声明	,	"	除了	那	他	有	胡须	一个	脚	长的	.

罗杰宣称：“只不过他的胡须有一英尺长。”

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ,

"	At	first	he	paid	no	attention	to	the	child	,
"	在	第一的	他	有薪酬的	不	注意力	到	这	孩子	,

起初他并没有理会这个孩子，

[ðoʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['beldʒəm] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

though	the	story	of	its	escape	from	Belgium	interested	him	.
尽管	这	故事	的	它是	逃脱	从	比利时	感兴趣的	他	.

不过，它从比利时逃脱的故事却引起了他的兴趣。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] [lɔːŋ]

But	no	one	resisted	Elisabeth	long
但	不	一	抵抗	伊丽莎白	长的

但没有人能长期抵制伊丽莎白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [kla:k][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

and	it	was	not	many	days	before	Mr	.	Clark	was	holding	his	book	with
和	它	曾是	不是	许多	天	前	先生	.	克拉克	曾是	保持	他的	书	和

[wʌn][hænd][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [bɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	hand	and	playing	ball	with	the	other	.
一	手	和	玩耍	球	和	这	其他	.

没过几天，克拉克先生就一手拿着书，一手玩球了。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [ænd; ənd] [mɪs] ['mɛriːəm] [hæd; həd] [bəuθ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [goʊ]

On	this	particular	day	Mrs	.	Smith	and	Miss	Merriam	had	both	needed	to	go
在	这	特别的	天	太太	.	史密斯	和	错过	梅里亚姆	有	两个都	需要	到	去

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

那天，史密斯太太和梅里厄姆小姐都需要去纽约。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [klaːk] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən]

and	the	Misses	Clark	had	seized	the	opportunity	to	have	an
和	这	小姐们	克拉克	有	查获	这	机会	到	有	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [lɔːŋ] [kɔːl] [frʌm; frəm] - .

unusually	long	call	from	Ayleesabet	.
异常地	长的	称呼	从	-	.

克拉克小姐们抓住机会，与艾莉萨贝特进行了一次异常长时间的通话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [ɑːn] [ðer; ðər] [və'rændə] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [næpt] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

They	had	sat	on	their	veranda	with	her	while	she	napped	;	but	when	she
他们	有	卫星	在	他们的	阳台	和	她	尽管	她	打盹	;	但	什么时候	她

[keɪm] [ɪn] ,

came	in	,
来了	在	,

她午睡时，他们陪她坐在阳台上；但当她进来时，

[freʃ] [ænd; ənd] [waɪd] [ə'weɪk] ,

fresh	and	wide	awake	,
新鲜的	和	宽的	醒	,

神清气爽，精神抖擞

[ðer; ðər] ['oʊldər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] ['sliːpi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz]

their	older	eyes	were	growing	sleepy	from	the	cold	and	they	went	upstairs
他们的	老	眼睛	是	生长	困	从	这	寒冷的	和	他们	去	楼上

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [wɪŋks] ,

for	forty	winks	,
为了	四十	眨眼	,

他们年迈的眼睛被寒冷冻得昏昏欲睡，于是上楼打了个盹儿。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['nɜːrslɪŋ] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['brʌðər] .

leaving	their	nursling	in	charge	of	their	brother	.
离开	他们的	哺乳	在	收费	的	他们的	兄弟	.

把年幼的孩子留给哥哥照顾。

- [wʌz; wəz] ['gʊdnəs] [ɪt'self] .

Ayleesabet	was	goodness	itself	.
-	曾是	善良	本身	.

Ayleesabet简直就是善良的化身。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [roʊld] [ə; eɪ] [bɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['eldərli] ['pleɪmeɪt] ,

She	sat	on	the	floor	and	rolled	a	ball	to	her	elderly	playmate	,
她	卫星	在	这	地面	和	滚动	一个	球	到	她	老年	玩伴	,

她坐在地板上，把球滚给她的年长玩伴。

['tʃʌklɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rʌg] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪts] [kɔːrs] [soʊ]

chuckling	when	it	struck	the	edge	of	a	rug	and	went	out	of	its	course	so
轻笑	什么时候	它	击	这	边缘	的	一个	小地毯	和	去	出去	的	它是	课程	所以

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	had	to	plunge	after	it	.
那	他	有	到	暴跌	后	它	.

当它撞到地毯边缘并偏离路线，以至于他不得不追赶它时，他忍不住笑了起来。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [rʌg] , evidently95

She	walked	around	the	edge	of	the	same	rug	,	evidently95
她	步行	大约	这	边缘	的	这	相同的	小地毯	,	evidently95

她绕着同一块地毯的边缘走了一圈，显然95

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['aɪlənd][tu:; tə][bi:; bi] [iks'plɔ:d] , ['kru:soʊ] ['fæʃ(ə)n] .

regarding	it	as	an	island	to	be	explored	,	Crusoe	fashion	.
关于	它	作为	一个	岛	到	是	探索	,	克鲁索	时尚	.

把它看作一座待探索的岛屿，就像鲁滨逊漂流记那样。

[hɜ:r; hər] [eksplə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['θɜ:roʊ] .

Her	explorations	were	thorough	.
她	探索	是	彻底	.

她的探索非常彻底。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [maɪnz] [wɜ:r; wər][wʌn] [wʊd] [hæv; həv]

If	she	had	been	old	enough	to	know	what	mines	were	one	would	have
如果	她	有	到过	老的	足够的	到	知道	什么	矿井	是	一	会	有

[θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['maɪnər] ,

thought	that	she	was	playing	miner	,
想法	那	她	曾是	玩耍	矿工	,

如果她年纪足够大，知道什么是矿井，人们会以为她是在玩矿工游戏。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [bæk] , [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] [roʊld] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

for	she	lay	on	her	back	,	pushed	up	the	rug	and	rolled	under	it	.
为了	她	躺	在	她	后退	,	推动	向上	这	小地毯	和	滚动	在下面	它	.

因为她仰面躺着，掀起地毯，钻到地毯下面去了。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid]['mɪstər] . [kla:k] ,

"	Upon	my	word	,	"	ejaculated	Mr	.	Clark	,
"	之上	我的	单词	,	"	射精	先生	.	克拉克	,

“我发誓，”克拉克先生脱口而出。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [hʌmp] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['beɪbi:z] [raʊnd] ['lɪt(ə)l]

adjusting	his	spectacles	and	examining	the	hump	made	by	the	baby's	round	little
调整	他的	眼镜	和	检查	这	驼峰	制成	经过	这	婴儿的	圆形的	小的

['beldʒən] ['bɑ:di] .

Belgian	body	.
比利时人	身体	.

他调整了一下眼镜，仔细观察着婴儿圆滚滚的比利时小身子隆起的驼峰。

" [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðæt] ['dʌznt] [si:m] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][du:] .

"	Upon	my	word	,	that	doesn't	seem	the	thing	for	her	to	do	.
"	之上	我的	单词	,	那	不	似乎	这	事物	为了	她	到	做	.

“依我之见，这不像是她会做的事。”

" [bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [si:md] [ɪn'taɪərli] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]

"	But	Elisabeth	seemed	entirely	contented	and	made	no	response	to	the	old
"	但	伊丽莎白	似乎	完全	满足	和	制成	不	回复	到	这	老的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['blændɪʃmənts] .

gentleman's	cluckings	and	other	blandishments	.
绅士的	咯咯声	和	其他	奉承	.

“但伊丽莎白似乎完全满足了，对老先生的咯咯声和其他奉承话没有任何回应。

" [kʌm] [aʊt] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [bɪ'gaɪlɪŋ] [toʊnz] .

"	Come	out	,	"	he	whispered	in	beguiling	tones	.
"	来	出去	,	"	他	低声说道	在	迷人的	音调	.

“出来吧，”他用魅惑的声音低语道。

" [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] .

"	Come	out	and	play	.
"	来	出去	和	玩	.

出来玩吧。

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

" [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ['hɔːrsi] .
" Come and play horsey .
" 来 和 玩 马 .

来玩骑马游戏吧。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] ?
Don't you want to climb up ?
不 你 想 到 爬 向上 ?

你不想爬上去吗?

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [goʊz] !
Up she goes !
向上 她 去 !

她上去了!

['stedi] [naʊ] .
Steady now .
稳定的 现在 .

稳住。

[hoʊld] [taɪt] .
Hold tight .
抓住 紧的 .

抓紧了。

" [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [sloʊ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [hɪz; ɪz]['raɪdər] [lɜːtʃ]
" As he started on a slow tour of the room on all fours his rider lurched
" 作为 他 开始 在 一个 慢的 旅游 的 这 房间 在 全部 四 他的 骑士 踉跄了一下
[ʌn'stedəli] .
unsteadily .
不稳定地 .

“当他四肢着地开始缓慢地巡视房间时，他的骑手摇摇晃晃地走了过来。”

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ]['kɑːlər] , " [kraɪd][ðə; ði][eɪdʒd][wɔːr] - [hɔːrs] .
" Take hold of my collar , " cried the aged war - horse .
" 拿 抓住 的 我的 衣领 , " 哭 这 老年人 战争 - 马 .

“抓住我的衣领！”那匹老战马喊道。

- [fel] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['berid]
Ayleesabet fell forward , her arms went around his neck and her hands buried
- 跌倒 向前 , 她 武器 去 大约 他的 脖子 和 她 双手 埋葬
[ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪskərz] .
themselves in his whiskers .
他们自己 在 他的 胡须 .

艾莉莎贝特向前倒去，双臂环住他的脖子，双手埋进他的胡须里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrəp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ʃiː; ʃi] ['raɪtɪd] [hɜːr'self] , [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] - [reɪn][ʌv; əv] [her] [ɪn] [iːtʃ]
With a chirrup of delight she righted herself , a bridle - rein of hair in each
和 一个 叽叽喳喳 的 喜 她 右 她自己 , 一个 辔 - 缰绳 的 头发 在 每个
[hænd] .
hand .
手 .

她高兴地叫了一声，站直了身子，两只手各抓着一缕头发，像缰绳一样。

[ɑːn] [went] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər] , [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn'kriːsɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][æn; ən]['æmb(ə)l] .

On	went	the	charger	,	his	speed	increasing	from	a	walk	to	an	amble	.
在	去	这	充电器	,	他的	速度	增加	从	一个	走	到	一个	缓行	.

充电器继续运转，速度从步行加快到慢跑。

['laʊdər] [ænd; ənd] ['laʊdər] [læft] [ɪ'lɪzəbəθ] .

Louder	and	louder	laughed	Elisabeth	.
更大声	和	更大声	笑了	伊丽莎白	.

伊丽莎白的笑声越来越大。

[stiːd] [ænd; ənd]['raɪdər][wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [ə'kɔːrd] [wer'ɪn] [mæn] [siːmz] [ə'kɪn][tuː; tə][ðə; ði]

Steed	and	rider	were	in	that	perfect	accord	wherein	man	seems	akin	to	the
骏马	和	骑士	是	在	那	完美的	符合	其中	男人	似乎	类似的	到	这

['sentɔːr] .

Centaur	.
半人马	.

人马合一，完美无瑕，人仿佛与半人马一般。

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] ['eθəl]

At	the	height	of	the	race	the	drawing	room	door	opened	and	in	walked	Ethel
在	这	高度	的	这	种族	这	绘画	房间	门	打开	和	在	步行	埃塞尔

[bluː] [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] ['mɔːrtən] .

Blue	and	Ethel	Brown	Morton	.
蓝色的	和	埃塞尔	棕色的	莫顿	.

比赛正酣时，客厅的门开了，埃塞尔·布鲁和埃塞尔·布朗·莫顿走了进来。

[ðə; ði] [hɔːrs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːfiːt] ,

The	horse	stopped	suddenly	and	wiped	his	forehead	with	one	of	his	forefeet	,
这	马	停止	突然	和	擦拭	他的	前额	和	一	的	他的	前脚	,

马突然停了下来，用一只前蹄擦了擦额头。

[bʌt; bət] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz]['raɪdər] .

but	maintained	his	horizontal	position	in	order	not	to	throw	his	rider	.
但	维持	他的	水平的	位置	在	命令	不是	到	扔	他的	骑士	.

但他保持水平姿势，以免把骑手甩下来。

[ɛ'lɪzəˌbɛθs] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] disturbed96

Elisabeth's	equilibrium	was	somewhat	disturbed96
伊丽莎白的	平衡	曾是	有些	disturbed96

伊丽莎白的平衡状态受到了一定程度的干扰96

[baɪ][ðə; ði] [ə'brʌpt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒərz] [æd'væns] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ɑːn]

by	the	abrupt	cessation	of	her	charger's	advance	but	she	kept	a	firm	hold	on
经过	这	突然	停止	的	她	充电器	进步	但	她	保留	一个	公司	抓住	在

[hɜːr; hər]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr'self] .

her	bridle	and	restored	herself	.
她	辔	和	恢复	她自己	.

虽然她的坐骑突然停止前进，但她仍然紧紧抓住缰绳，稳住了身形。

" [goʊ] , [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['tʃɔːtld] ,

"	Go	,	go	,	"	she	chortled	,
"	去	,	去	,	"	她	轻笑	,

“走吧，走吧，”她咯咯笑着说。

['θʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [fɔːrm][ʌv; əv]['mɪstər] . [klaːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['slɪpərd] [fiːt] [ænd; ənd]

thumping	the	prostrate	form	of	Mr	.	Clark	with	her	slippered	feet	and
怦	这	前列腺	形式	的	先生	.	克拉克	和	她	拖鞋	脚	和

['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪk'skjuːzəb(ə)l]['vænətɪ][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] .

smiling	with	excusable	vanity	at	the	new	arrivals	.
微笑	和	情有可原	虚荣	在	这	新的	到达	.

她穿着拖鞋，用脚猛击瘫倒在地的克拉克先生，然后带着一丝可以理解的虚荣心，对着新来的人微笑。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][soʊ] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [ðæt]

The	Ethels	stood	side	by	side	so	stricken	with	amazement	and	amusement	that
这	埃塞尔斯	站立	边	经过	边	所以	受打击的	和	惊愕	和	娱乐	那

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] ['æpəpleksi] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

for	an	instant	it	seemed	that	apoplexy	would	overtake	them	.
为了	一个	立即的	它	似乎	那	中风	会	超过	他们	.

埃塞尔姐妹并肩站着，既惊奇又好笑，以至于有一瞬间她们似乎要中风了。

[θæŋks] [tu:; tə][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pə'laɪtnəs] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [læf] ,

Thanks	to	their	natural	politeness	they	did	not	laugh	,
谢谢	到	他们的	自然的	礼貌	他们	做过	不是	笑	,

多亏了他们天生的礼貌，他们才没有笑。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ə'gri:d] ['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðer; ðər]

though	they	agreed	later	that	it	had	been	the	hardest	struggle	of	their
尽管	他们	同意	之后	那	它	有	到过	这	最难	斗争	的	他们的

[laɪvz; lɪvz][nɑ:t][tu:; tə][du:][soʊ] .

lives	not	to	do	so	.
生活	不是	到	做	所以	.

虽然他们后来一致认为，不这么做是他们一生中最艰难的挣扎。

" [wi:v] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] - [hoʊm] , " [ðeɪ] [sed] .

"	We've	come	to	take	Ayleesabet	home	,	"	they	said	.
"	我们已经	来	到	拿	-	家	,	"	他们	说	.

“我们是来接艾莉莎贝特回家的，”他们说。

" [its] ['ɔ:fli] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [hɜ:r; hər][soʊ] [lɔ:ŋ] .

"	It's	awfully	good	of	you	to	entertain	her	so	long	.
"	它是	非常	好的	的	你	到	招待	她	所以	长的	.

“你陪她待了这么久，真是太好了。”

" [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][prəu'test, 'prəu-] [ɪ'kwestriən] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['aʊtər]

"	They	lifted	the	protesting	equestrian	to	the	floor	and	put	on	her	outer
"	他们	抬起	这	抗议	马术	到	这	地面	和	放	在	她	外

['gɑ:rmənts] [waɪl] [ðə; ði] [leɪt] [sti:d] [rɪ'zju:md] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

garments	while	the	late	steed	resumed	an	upright	position	and	dusted	his	knees	.
服装	尽管	这	晚的	骏马	恢复	一个	直立	位置	和	掸去灰尘	他的	膝盖	.

“他们将抗议的骑马女子扶到地上，给她穿上外衣，而那匹死去的马则恢复了直立姿势，拍了拍膝盖上的灰尘。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

"	A	very	good	child	,	"	he	observed	.
"	一个	非常	好的	孩子	,	"	他	观察到	.

“真是个好孩子，”他评价道。

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃaɪld] .

"	A	very	intelligent	child	.
"	一个	非常	聪明的	孩子	.

“一个非常聪明的孩子。”

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [mɪs] ['mɛri:əm] [greɪt] ['kredɪt] . "

She	does	Miss	Merriam	great	credit	.	"
她	做	错过	梅里亚姆	伟大的	信用	.	"

她为梅里厄姆小姐增光添彩。

" [ʃi:z] ['groʊɪŋ] ['splendɪdli] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] [braʊn] .

"	She's	growing	splendidly	,	"	replied	Ethel	Brown	.
"	她是	生长	精彩地	,	"	回复	埃塞尔	棕色的	.

“她长得真好，”埃塞尔·布朗回答说。

" [tu:] [bæd][ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [kən'tɪnju:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [ker] .

"	Too	bad	she	can't	continue	under	her	care	.
"	也	坏的	她	不能	继续	在下面	她	关心	.

“太可惜了，她不能继续接受她的照顾了。”

[tuː] [bæd] . "
Too bad . "
也 坏的 . "

太糟糕了。”

" [kɑːnt] [kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɛθəlz] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .
" Can't continue under her care ! " repeated the Ethels in unison .
" 不能 继续 在下面 她 关心 ! " 重复 这 埃塞尔斯 在 齐声 .

“不能再让她照顾我了！”埃塞尔姐妹异口同声地重复道。

" [waɪ] [kɑːnt] [ʃiː; ʃi] ?
" Why can't she ?
" 为什么 不能 她 ?

她为什么不能?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ ”

" [waɪ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [mɪs] [mɛriːəmz] ['liːvɪŋ] .
" Why , on account of Miss Merriam's leaving .
" 为什么 , 在 帐户 的 错过 梅里亚姆 离开 .

“为什么呢？因为梅里厄姆小姐要离开了。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] .
Of course you know .
的 课程 你 知道 .

你当然知道。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [bɪ'treɪd] ['eni] ['kɑːnfɪdəns] . "
I hope I haven't betrayed any confidence . "
我 希望 我 还没有 背叛 任何 信心 . "

我希望我没有辜负大家的信任。

" [mɪs] [mɛriːəmz] ['liːvɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɛθəlz] [æz; əz][wʌn][gɜːrl] .
" Miss Merriam's leaving ! " exclaimed the Ethels as one girl .
" 错过 梅里亚姆 离开 ! " 惊呼 这 埃塞尔斯 作为 一 女孩 .

“梅里厄姆小姐要走了！”两个埃塞尔异口同声地喊道。

" [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" We don't know anything about it ! "
" 我们 不 知道 任何事物 关于 它 ! "

“我们对此一无所知！”

" [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ? "
" Where is she going ? "
" 在哪里 是 她 去 ? "

她要去哪里?

" [wen] [ɪz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] ?
" When is she going ?
" 什么时候 是 她 去 ?

她什么时候走?

" [ðə; ði] ['kwestʃənz] [pɔːd] [θɪk] [ænd; ənd][fæst][ænd; ənd]['mɪstər] . [klaːk] [siːmd] [dɪ'stɪŋktli] ['teɪkən]
" The questions poured thick and fast and Mr . Clark seemed distinctly taken
" 这 问题 倾倒 厚的 和 快速地 和 先生 . 克拉克 似乎 明显地 已采取
[ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
aback by the excitement he had created .
背 经过 这 激动 他 有 创建 .

“问题接踵而至，克拉克先生似乎对自己引起的骚动感到非常意外。”

" [waɪ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] she97

"	Why	,	Dr	.	Watkins	said	that	he	thought	she97
"	为什么	,	博士	.	沃特金斯	说	那	他	想法	she97

“为什么呢？”沃特金斯博士说他认为她97

['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

wasn't	going	to	stay	with	Elisabeth	much	longer	.
不是	去	到	停留	和	伊丽莎白	很多	更长	.

他不会在伊丽莎白身边待太久了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [seɪ] .

That's	what	I	understood	him	to	say	.
那就是	什么	我	理解	他	到	说	.

我理解他的意思就是这样。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [mɪ'steɪkən] ,

I	don't	think	I'm	mistaken	,
我	不	思考	我是	错误	,

我想我没弄错。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [pæst] [hɪz; ɪz] [hænd] ['nɜːrvəsli] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed]

"	and	the	old	gentleman	passed	his	hand	nervously	over	the	top	of	his	head
"	和	这	老的	绅士	通过了	他的	手	紧张地	超过	这	顶部	的	他的	头

.

:
.

“老先生紧张地用手摸了摸头顶。”

" [ðæts] ['pɜːrfɪktli] ['terəb(ə)l] [ɪf] [its] ['riːəli] [soʊ] , " [dɪ'klerd] ['eθəl] [bluː] ,

"	That's	perfectly	terrible	if	it's	really	so	,	"	declared	Ethel	Blue	,
"	那就是	完美	糟糕的	如果	它是	真的	所以	,	"	声明	埃塞尔	蓝色的	,

“如果真是这样，那就太糟糕了，”埃塞尔·布鲁说道。

[huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [əd'maɪərər] [ʌv; əv] ['gɜːrtruːd] [mɛriːəmz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] [bɪ'liːvər]

who	was	an	especial	admirer	of	Gertrude	Merriam's	and	a	devout	believer
WHO	曾是	一个	特别的	仰慕者	的	格特鲁德	梅里亚姆	和	一个	虔诚的	信徒

[ɪn] [hɜːr; hər] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪ'lɪzəbəθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [roʊ'bʌst] ['lɪt(ə)l] ['meɪd(ə)n] .

in	her	ability	to	turn	Elisabeth	from	a	skeleton	into	a	robust	little	maiden	.
在	她	能力	到	转动	伊丽莎白	从	一个	骨骼	进入	一个	强壮的	小的	少女	.

他特别崇拜格特鲁德·梅里厄姆，并坚信她有能力将伊丽莎白从骨瘦如柴变成一个健壮的小姑娘。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] ,

"	We	must	find	out	at	once	,
"	我们	必须	寻找	出去	在	一次	,

我们必须立即查明真相。

" [ænd; ənd] ['eθəl] [braʊn] [pʊt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [soʊ]

"	and	Ethel	Brown	put	Elisabeth	into	her	coat	with	a	speed	that	so
"	和	埃塞尔	棕色的	放	伊丽莎白	进入	她	外套	和	一个	速度	那	所以

[ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl] ['ɔːrdərli] [prə'siːdʒər] [æz; əz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fraʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɛldʒənz]

disregarded	all	orderly	procedure	as	to	bring	a	frown	to	the	young	Belgian's
被忽视	全部	秩序	程序	作为	到	带来	一个	皱眉	到	这	年轻的	比利时的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

埃塞尔·布朗迅速地把伊丽莎白塞进外套里，动作之快完全无视了所有秩序，以至于这位年轻的比利时人皱起了眉头。

[ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [loʊ] , ['hɔːrɪfaɪd] [toʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə]

The	two	girls	talked	about	the	news	in	low	,	horrified	tones	on	the	way	back	to
这	二	女孩们	谈话	关于	这	消息	在	低的	,	惊恐万分	音调	在	这	方式	后退	到

['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ,

Dorothy's	,
多萝西的	,

两个女孩在回多萝西家的路上，用低沉而惊恐的语气谈论着这个消息。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeɪ] [sæt] ,

and	down	they	sat	,
和	向下	他们	卫星	,

他们便坐了下来。

[prɪ'perd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ɪ'lɪzəbəθ] [bʌt; bət][tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

prepared	not	only	to	amuse	Elisabeth	but	to	amuse	her	until	the	return	of
准备	不是	仅有的	到	娱乐	伊丽莎白	但	到	娱乐	她	直到	这	返回	的

[mɪs] ['mɛriːəm] ,

Miss	Merriam	,
错过	梅里亚姆	,

他不仅准备逗伊丽莎白开心，而且要一直逗她开心到梅里厄姆小姐回来为止。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [leɪt] [ðæt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

no	matter	how	late	that	proved	to	be	.
不	事情	如何	晚的	那	已证实	到	是	.

无论事后证明这有多么迟。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][pæst][faɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

It	seemed	an	eternity	but	it	was	only	half	past	five	when	she	and	Mrs	.
它	似乎	一个	永恒	但	它	曾是	仅有的	一半	过去的	五	什么时候	她	和	太太	.

[smɪθ] [keɪm] [bæk] .

Smith	came	back	.
史密斯	来了	后退	.

感觉过了很久，但她和史密斯太太回来的时候才五点半。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [laɪk] ['dʒʌdʒɪz][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

The	Ethels	sat	before	the	fire	in	the	sitting	room	like	judges	on	the	bench	.
这	埃塞尔斯	卫星	前	这	火	在	这	坐着	房间	喜欢	法官	在	这	长椅	.

埃塞尔一家像法官坐在法庭上一样，坐在客厅的壁炉前。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ['prɑːmptli] .

They	made	their	accusation	promptly	.
他们	制成	他们的	指控	及时	.

他们迅速提出了指控。

['gɜːrtruːd] [sæt] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [niːz] [wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] .

Gertrude	sat	down	as	if	her	knees	were	unable	to	support	her	.
格特鲁德	卫星	向下	作为	如果	她	膝盖	是	无法	到	支持	她	.

格特鲁德坐了下来，仿佛双膝无力支撑着身体。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [stɛərd] [ə'meɪzɪdli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

Her	blue	eyes	stared	amazedly	from	one	to	the	other	.
她	蓝色的	眼睛	凝视	令人惊讶地	从	一	到	这	其他	.

她那双蓝色的眼睛惊奇地从一端看向另一端。

" ['mɪstər] . [klaːk] [sez] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

"	Mr	.	Clark	says	I	am	going	away	?
"	先生	.	克拉克	说道	我	是	去	离开	?

克拉克先生说我要走了?

[ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['wɔtkinz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ?

That	Dr	.	Watkins	said	he	thought	I	was	going	away	?
那	博士	.	沃特金斯	说	他	想法	我	曾是	去	离开	?

沃特金斯医生说他认为我要离开了?

" [hɜːr; hər] [kəm'pliːt] ['wʌndərmənt] [pruːvd] [hɜːr; hər][nɑːt] ['gɪlti] .
" **Her complete wonderment proved her not guilty .**
" 她 完全的 惊奇 已证实 她 不是 有罪的 .

“她完全的惊讶证明了她是无辜的。”

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] !
" **But I'm not going away !**
" 但 我是 不是 去 离开 !

但我不会离开!

[aɪ] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] — [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ,
I haven't any idea of going away — unless you want me to ,
我 还没有 任何 主意 的 去 离开 — 除非 你 想 我 到 ,

我没想过要离开——除非你想让我走。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [smɪθ] .
" **and she turned appealingly to Mrs . Smith .**
" 和 她 转向 吸引人的 到 太太 . 史密斯 .

她转向史密斯太太，恳切地说道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ,
" **My dear child , of course we don't want you to ,**
" 我的 亲爱的 孩子 , 的 课程 我们 不 想 你 到 ,

“我亲爱的孩子，我们当然不希望你这样做，

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [smɪθ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
" **and Mrs . Smith bent and kissed her .**
" 和 太太 . 史密斯 弯曲 和 亲吻 她 .

于是史密斯太太弯下腰吻了她。

" [wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ] ['dɪrli] [ænd; ənd][wiː; wi] [laɪk] [jʊr; jər] [wɜːrk] .
" **We love you dearly and we like your work .**
" 我们 爱 你 亲爱的 和 我们 喜欢 你的 工作 .

“我们非常爱你，也很喜欢你的作品。”

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] ['mɪstər] . [klaːk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] — [ɔːr]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] — "
I can't think what Mr . Clark could have meant — or Dr . Watkins — "
我 不能 思考 什么 先生 . 克拉克 可以 有 意思是 — 或者 博士 . 沃特金斯 — "

我实在想不明白克拉克先生——或者沃特金斯博士——到底是什么意思。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['edwərd] ['wɔtkinz] [huː] [toʊld]['mɪstər] . [klaːk] , " [rɪ'piːtɪd] ['eθəl] [braʊn] . -
" It was Edward Watkins who told Mr . Clark , " repeated Ethel Brown . 98
" 它 曾是 爱德华 沃特金斯 WHO 讲述 先生 . 克拉克 , " 重复 埃塞尔 棕色的 . -

“是爱德华·沃特金斯告诉克拉克先生的，”埃塞尔·布朗重复道。98

['gɜːrtruːd] [sæt]['stjuːpifaid] .
Gertrude sat stupefied .
格特鲁德 卫星 目瞪口呆 .

格特鲁德呆呆地坐在那里。

" [ən'les] [ðə; ði] [wɪʃ] [wɜːr; wər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] , " ['endɪd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ['sɔːftli] .
" Unless the wish were father to the thought , " ended Mrs . Smith softly .
" 除非 这 希望 是 父亲 到 这 想法 , " 结束 太太 . 史密斯 轻轻 .

“除非愿望是思想之父，”史密斯太太轻声说道。

" [ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ? " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['gɜːrtruːd] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .
" Unless he wanted it to be true ? " translated Gertrude inquiringly .
" 除非 他 通缉 它 到 是 真的 ? " 翻译 格特鲁德 询问地 .

“除非他希望这是真的？”格特鲁德疑惑地翻译道。

" [ən'les] — [oʊ] !
" Unless — Oh !
" 除非 — 哦 !

除非——哦!

" [ə; eɪ] [blʌʃ] [bəːnd] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn]
" A blush burned its way from her chin to her brow and lost itself in
" 一个 脸红 烧伤 它是 方式 从 她 下巴 到 她 眉头 和 丢失的 本身 在
[ðə; ði] [sɔːft] [her] [ðæt] [swept] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .
the soft hair that swept back from her temples .
这 柔软的 头发 那 扫荡 后退 从 她 寺庙 .

“一抹红晕从她的下巴蔓延到眉间，消失在她额前向后梳起的柔软发丝中。”

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
" He wanted it to be true , and he said he thought it was going
" 他 通缉 它 到 是 真的 , 和 他 说 他 想法 它 曾是 去
[tuː; tə] ['hæpən] .
to happen .
到 发生 .

“他希望这是真的，他说他认为这件事会发生。”

[wel] , ['hiːz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [ʃʊr] !
Well , he's altogether too sure !
出色地 , 他是 共 也 当然 !

他真是太自信了！

[its] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['fɜːrmli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It's humiliating , " and she threw up her chin and walked firmly out of the
它是 羞辱 , " 和 她 扔 向上 她 下巴 和 步行 牢牢 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“这太丢人了，”她扬起下巴，坚定地走出了房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fə'getiŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] .
for the first time forgetting Elisabeth .
为了 这 第一的 时间 遗忘 伊丽莎白 .

第一次忘记了伊丽莎白。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ?
" What does she mean ?
" 什么 做 她 意思是 ?

她是什么意思?

" ['eθəl] [bluː] [æskt] [hɜːr; hər] [ænt] .
" Ethel Blue asked her aunt .
" 埃塞尔 蓝色的 问 她 阿姨 .

“埃塞尔·布鲁问她姑姑。”

" [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [hju'milieitid] ? " [æskt] ['eθəl] [braʊn] .
" Why is she humiliated ? " asked Ethel Brown .
" 为什么 是 她 受辱 ? " 问 埃塞尔 棕色的 .

“她为什么感到羞辱？”埃塞尔·布朗问道。

" [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [wʌz; wəz]['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz] ['kwestʃən] .
" What is she going to do ? " was Dorothy's question .
" 什么 是 她 去 到 做 ? " 曾是 多萝西的 问题 .

“她打算怎么办？”多萝西问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['mɪsɪz] . [smɪθ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] ['dɔːrəθi] .
" I don't know , " Mrs . Smith replied to Dorothy .
" 我 不 知道 , " 太太 . 史密斯 回复 到 多萝西 .

“我不知道，”史密斯太太回答多萝西说。

" [wiːd] ['betər] [nɑːt] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] .
" We'd better not bother her .
" 我们会 更好的 不是 打扰 她 .

我们最好不要打扰她。

[dəunt] [tiːz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] .

Don't	**tease**	**her**	**with**	**questions**	**.**
不	逗	她	和	问题	.

不要用问题逗她。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [əu'beid] ,

"	**The**	**girls**	**obeyed**	**,**
"	这	女孩们	服从	,

女孩们服从了，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

but	**they**	**talked**	**the**	**matter**	**over**	**a**	**great**	**deal**	**among**	**themselves**	**and**	**they**	**would**
但	他们	谈话	这	事情	超过	一个	伟大的	交易	之中	他们自己	和	他们	会

[hæv; həv] [æskt] ['edwərd] ['wɔtkinz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [ðæt]

have	**asked**	**Edward**	**Watkins**	**about**	**it**	**the**	**first**	**time**	**they**	**saw**	**him**	**except**	**that**
有	问	爱德华	沃特金斯	关于	它	这	第一的	时间	他们	锯	他	除了	那

[ðer; ðər] [ænt] ['luːɪs] [gest] [ðer; ðər][plæn][ænd; ənd] [fɔː'stɔːld] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt]

their	**Aunt**	**Louise**	**guessed**	**their**	**plan**	**and**	**forestalled**	**it**	**by**	**telling**	**them**	**that**
他们的	阿姨	路易丝	猜对了	他们的	计划	和	阻止	它	经过	讲述	他们	那

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɑːn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] [wɪtʃ]

any	**mention**	**of**	**the**	**matter**	**would**	**be**	**an**	**intrusion**	**upon**	**other**	**people's**	**affairs**	**which**
任何	提到	的	这	事情	会	是	一个	入侵	之上	其他	人们的	事务	哪个

[wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [ʌn'wɔːrəntɪd] .

would	**be**	**wholly**	**unwarranted**	**.**
会	是	完全	毫无根据的	.

但他们私下里对此事进行了大量的讨论，他们本想在第一次见到爱德华·沃特金斯时就问他这件事，但他们的路易丝姨妈猜到了他们的计划，并阻止了他们，告诉他们任何提及此事的行为都是对他人事务的干涉，这是完全没有必要的。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [sɔː] ['edwərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

The	**first**	**time**	**they**	**saw**	**Edward**	**was**	**the**	**next**	**day**	**,**
这	第一的	时间	他们	锯	爱德华	曾是	这	下一个	天	,

他们第一次见到爱德华是在第二天。

[wen] [ðə; ði] ['roʊzˌmɑːnt] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] [geɪv] [ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ɪts]

when	**the**	**Rosemont**	**Charitable**	**Society**	**gave**	**a**	**bazaar**	**for**	**the**	**benefit**	**of**	**its**
什么时候	这	罗斯蒙特	慈善	社会	给予	一个	市场	为了	这	益处	的	它是

['treʒəri] ,

treasury	**,**
财政部	,

罗斯蒙特慈善协会举办义卖会以充实其金库时

[dɪ'pliːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [hɑːrd] ['wɪntər] .

depleted	**by**	**the**	**demands**	**upon**	**it**	**of**	**an**	**uncommonly**	**hard**	**winter**	**.**
耗尽	经过	这	需求	之上	它	的	一个	不寻常地	难的	冬天	.

由于异常严酷的冬季，它已疲惫不堪。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'keɪm]

The	**seats**	**were**	**all**	**taken**	**out**	**of**	**the**	**high**	**school**	**hall**	**and**	**the**	**big**	**room**	**became**
这	座位	是	全部	已采取	出去	的	这	高的	学校	大厅	和	这	大的	房间	成为

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnɪˌbrʊk] [fer] [ɑːn][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] .

the	**scene**	**of**	**a**	**Donnybrook**	**Fair**	**on**	**St**	**.**	**Patrick's**	**Day**	**.**
这	场景	的	一个	唐尼布鲁克	公平的	在	英石	.	帕特里克的	天	.

高中礼堂里的椅子都被搬走了，大房间变成了圣帕特里克节唐尼布鲁克集市的举办地。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [help] ;

Of	**course**	**the**	**U**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**had**	**been**	**called**	**on**	**to**	**help**	**;**
的	课程	这	U	.	S	.	C	.	有	到过	称为	在	到	帮助	;

当然，南加州大学也被请求提供帮助；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] for99
it had made a name for99
它 有 制成 一个 姓名 for99

它因99而闻名。

[ɪt'self] [ænd; ənd] ['aʊt'saɪdər] [lʊkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .
itself and outsiders looked to it for ideas and assistance .
本身 和 局外人 看起来 到 它 为了 想法 和 协助 .

它自身以及外界都向它寻求想法和帮助。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] ['eθəl] ['braʊnz] .
In fact , the idea of the fair was Ethel Brown's .
在 事实 , 这 主意 的 这 公平的 曾是 埃塞尔 布朗的 .

事实上，博览会的想法是埃塞尔·布朗提出的。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz][ʌv; əv]
She heard her mother talking with one of the Directors of
她 听到 她 母亲 说 和 一 的 这 导演 的
[ðə; ði][ɑːr] . [siː] . [es] . [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ænd; ənd]
the R . C . S . one afternoon about the unending need for money and
这 拉 . C . S . 一 下午 关于 这 无尽的 需要 为了 钱 和
[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['proʊgræm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] .
suggested the Irish program as a possible means of making some .
建议 这 爱尔兰 程序 作为 一个 可能的 方法 的 制作 一些 .

一天下午，她听到母亲与皇家外科医学院的一位院长谈论无休止的资金需求，于是建议参加爱尔兰项目，看看能否从中获得一些收入。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ɪz] [raɪt] , " [fæt]['mɪsɪz] . ['ændərsn] ['prɑːmptli] [ə'griːd] .
" The child is right , " fat Mrs . Anderson promptly agreed .
" 这 孩子 是 正确的 , " 胖的 太太 . 安德森 及时 同意 .

“孩子说得对，”胖胖的安德森太太立刻表示同意。

" ['roʊzˌmɑːnt] ['nevər] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] . "
" Rosemont never had anything of the sort . "
" 罗斯蒙特 绝不 有 任何事物 的 这 种类 . "

“罗斯蒙特从来没有过这种事。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi]['hɑːrdər][tuː; tə][get] [ʌp][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fer] , " [sed] ['mɪsɪz] .
" It wouldn't be harder to get up than any other kind of fair , " said Mrs .
" 它 不会 是 更难 到 得到 向上 比 任何 其他 种类 的 公平的 , " 说 太太 .
['mɔːrtən] .
Morton .
莫顿 .

“这不会比参加任何其他类型的集市更难，”莫顿夫人说。

" [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [soʊ] [suːn] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
" And St . Patrick's Day will be here so soon that it's a good excuse for
" 和 英石 . 帕特里克的 天 将要 是 这里 所以 很快 那 它是 一个 好的 原谅 为了
['hʌrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
hurrying it .
匆忙 它 .

“圣帕特里克节马上就要到了，这正好是一个加快进度的好借口。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] ,
" So it had been hurried ,
" 所以 它 有 到过 慌忙 ,

所以这件事进展得比较仓促。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kla:k][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbɪŋ]

and	the	day	after	the	strange	encounter	with	Mr	.	Clark	and	the	disturbing
和	这	天	后	这	奇怪的	遇到	和	先生	.	克拉克	和	这	令人不安

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriːəm] [ðə; ði] [skə'læstɪk] [ə'merɪkən] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ]

conversation	with	Miss	Merriam	the	scholastic	American	precincts	of	the	high
对话	和	错过	梅里亚姆	这	学术	美国人	辖区	的	这	高的

[skuːl] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [fer] [graʊnd] .

school	were	converted	into	an	Irish	fair	ground	.
学校	是	转换	进入	一个	爱尔兰	公平的	地面	.

在与克拉克先生的奇怪邂逅以及与梅里亚姆小姐令人不安的谈话之后的第二天，高中的美国学术区变成了爱尔兰集市。

['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][teiblz][ɔːr][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Every	one	who	had	anything	to	do	with	the	tables	or	the	conduct	of	the
每一个	一	WHO	有	任何事物	到	做	和	这	表格	或者	这	执行	的	这

[bə'zɑːr] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pez(ə)nt] ['kɑːstuːm] ,

bazaar	was	dressed	in	an	Irish	peasant	costume	,
市场	曾是	穿着	在	一个	爱尔兰	农民	戏服	,

所有参与摆摊或集市运作的人都穿着爱尔兰农民的服装。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] ,

the	girls	with	short	,
这	女孩们	和	短的	,

穿着短裙的女孩们

[fʊl] [skəːts][wɪð; wɪθ] [pleɪn] [waɪt] [ʃɜːrt] [weists] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['sliːvləs] ['dʒækɪt][ʌv; əv][dɑːrk]

full	skirts	with	plain	white	shirt	waists	showing	beneath	a	sleeveless	jacket	of	dark
满的	裙子	和	清楚的	白色的	衬衫	腰部	显示	下面	一个	无袖的	夹克	的	黑暗的

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

蓬蓬裙内搭白色衬衫，腰部露出下摆，外穿深色无袖外套。

['hevi] [loʊ] [ʃuːz] [ænd; ənd] [θɪk] ['stɑːkɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [wer] [fɔːr; fər]

Heavy	low	shoes	and	thick	stockings	would	have	been	the	appropriate	wear	for
重的	低的	鞋	和	厚的	长筒袜	会	有	到过	这	合适的	穿	为了

[ðə; ði] [fiːt] ,

the	feet	,
这	脚	,

厚重的低帮皮鞋和厚厚的袜子才是合适的脚部穿着。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] [rɪ'beld] .

but	all	the	girls	rebelled	.
但	全部	这	女孩们	叛乱	.

但所有女孩都反抗了。

" [ðɪs] ['futgiə] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

"	This	footgear	was	meant	for	the	earth	floor	of	a	cabin	and	not	for
"	这	鞋类	曾是	意思是	为了	这	地球	地面	的	一个	舱	和	不是	为了

[ə; eɪ] [stiːm] - ['hiːtɪd] [ruːm] ,

a	steam	-	heated	room	,
一个	蒸汽	-	加热	房间	,

“这种鞋子是为小屋的泥土地面设计的，而不是为蒸汽供暖的房间设计的。”

" [dɪ'klerd] ['helən] .

"	declared	Helen	.
"	声明	海伦	.

“海伦说道。”

" [aɪl] [wer] [griːn] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət] [θɪn] [wʌnz] , [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['slɪpərz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
" I'll wear green stockings , but thin ones , and my own slippers , even if they
" 患病的 穿 绿色的 长筒袜 , 但 薄的 一个 , 和 我的 自己的 拖鞋 , 甚至 如果 他们
[ɑːnt] ['suːtəb(ə)l] .
aren't suitable .
不是 合适的 .

“我会穿绿色的丝袜，但要薄的那种，还要穿我自己的拖鞋，即使它们不太合适。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [les] [ˌɪnkən'viːniənst] [baɪ][ðer; ðər][gɑːrb] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" The boys were less inconvenienced by their garb , which included , to be sure ,
" 这 男孩们 是 较少的 不便 经过 他们的 外衣 , 哪个 包括 , 到 是 当然 ,

“男孩们的穿着打扮对他们来说不太麻烦，当然，他们的穿着打扮也包括……”

['hevi] [ʃuːz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['stɑːkɪŋz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [taɪt] [niː] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] , [ɪn'sted]
heavy shoes and long stockings , but also tight knee breeches and , instead
重的 鞋 和 长的 长筒袜 , 但 还 紧的 膝盖 马裤 和 , 反而
[ʌv; əv]['dʒækɪts] , ['weskɪts] [wɪð; wɪθ] [sliːvz] .
of jackets , waistcoats with sleeves .
的 夹克 , 马甲 和 袖子 .

厚重的鞋子和长筒袜，还有紧身的及膝短裤，以及不穿外套，而是穿带袖子的背心。

['evri] [wʌn][ɪn] ['roʊzˌmɑːnt] [huː] [hæd; həd] ['eni] [griːn] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [lent] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
Every one in Rosemont who had any green furnishings lent them for the
每一个 一 在 罗斯蒙特 WHO 有 任何 绿色的 家具 借出的 他们 为了 这
[ə'keɪʒn] .
occasion .
场合 .

罗斯蒙特镇上所有拥有绿色家具的人都把家具借了出来，用于这次活动。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [rɔbd] [hɜːr; hər]['laɪbreri][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [griːn] [rʌg] [tuː; tə] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
Mrs . Anderson robbed her library of a huge green rug to place before the
太太 . 安德森 被抢劫 她 图书馆 的 一个 巨大的 绿色的 小地毯 到 地方 前 这
['steɪʃəneri] [buːθ] ['oʊvər] [huːz] writing100
stationery booth over whose writing100
静止的 展位 超过 谁 writing100

安德森太太从她的图书馆里偷了一张巨大的绿色地毯，铺在文具摊位前，摊主就在上面写作。

['peɪpər][ænd; ənd] [griːn] [pleɪs] - [kɑːrdz][ænd; ənd] ['nɔvəltiz] , [ɔːl][ɪn] [griːn] [bɑːksɪz] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd]
paper and green place - cards and novelties , all in green boxes , she presided
纸 和 绿色的 地方 - 牌 和 新奇 , 全部 在 绿色的 盒子 , 她 主持
[roʊ'bʌstli] .
robustly .
稳健地 .

她精神矍铄地主持着，桌上摆放着纸质和绿色的席位卡以及各种新奇的小玩意儿，所有东西都装在绿色的盒子里。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] , [wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər] ,
Mrs . Morton , with Helen and Margaret to assist her ,
太太 . 莫顿 , 和 海伦 和 玛格丽特 到 协助 她 ,

莫顿夫人，由海伦和玛格丽特协助她，

[ruːld] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtɪk(ə)lz] [kaːvd]
ruled over a table shaped like a shamrock and laden with articles carved
裁决 超过 一个 桌子 形状 喜欢 一个 三叶草 和 满载 和 文章 雕刻
[frʌm; frəm][bɑːg][oʊk] ,
from bog oak ,
从 沼泽 橡木 ,

他统治着一张形似三叶草的桌子，桌子上摆满了用沼泽橡木雕刻的物品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ænd; ənd][ʌv; əv] ['aɪrɪʃ]

and	with	china	animals	and	photographs	of	Ireland	and	of	Irish
和	和	中国	动物	和	照片	的	爱尔兰	和	的	爱尔兰

[kɒ'liːn; 'kɒliːn] .

colleens	.
柯琳斯	.

还有瓷器动物摆件、爱尔兰风光照片和爱尔兰姑娘的照片。

['dɔːrəθi] [toʊld] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['blɑːrni] ['kæs(ə)l] , [bɪlt] [ʌv; əv]['kænvəs][bʌt; bət]

Dorothy	told	fortunes	in	the	lower	part	of	Blarney	Castle	,	built	of	canvas	but
多萝西	讲述	财富	在	这	降低	部分	的	布拉尼	城堡	,	建造	的	帆布	但

[sə'fɪʃntli] [ˌriːə'lɪstɪk] ,

sufficiently	realistic	,
足够	实际的	,

多萝西在布拉尼城堡的下层算命，城堡是用帆布搭建的，但足够逼真。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

in	a	corner	of	the	hall	.
在	一个	角落	的	这	大厅	.

在大厅的一个角落里。

[ɑːn][tɑːp][tɑːm][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][hoʊld]['oʊvər][ðə; ði] ['bætlmənts] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] ['eni] [wʌn] [huː]

On	top	Tom	was	ready	to	hold	over	the	battlements	by	the	heels	any	one	who
在	顶部	汤姆	曾是	准备好	到	抓住	超过	这	城垛	经过	这	高跟鞋	任何	一	WHO

[wʌz; wəz] " [geɪm] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['blɑːrni] [stoʊn] .

was	"	game	"	for	the	adventure	of	kissing	the	Blarney	Stone	.
曾是	"	游戏	"	为了	这	冒险	的	接吻	这	布拉尼	石头	.

在山顶上，汤姆准备用脚后跟抓住任何胆敢冒险亲吻布拉尼石的人，把他们按在城垛上。

[ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

In	the	restaurant	,
在	这	餐厅	,

在餐厅里，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [ʃʌt] [ɔːf][baɪ] [skriːnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['peɪpər] ,

which	was	a	corner	of	the	hall	shut	off	by	screens	covered	with	green	paper	,
哪个	曾是	一个	角落	的	这	大厅	关闭	离开	经过	屏幕	涵盖	和	绿色的	纸	,

那是大厅的一个角落，用绿纸覆盖的屏风隔开。

['mɪsɪz] . ['ændərsn] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌpər] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'sɪstənts] — ['eθəl] [bluː]

Mrs	.	Anderson	superintended	the	serving	of	supper	by	her	assistants	—	Ethel	Blue
太太	.	安德森	督导	这	服务	的	晚餐	经过	她	助理	—	埃塞尔	蓝色的

[ænd; ənd] ['delə] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .

and	Della	and	some	of	their	friends	.
和	德拉	和	一些	的	他们的	朋友们	.

安德森夫人监督她的助手埃塞尔·布鲁、德拉和她们的一些朋友为客人准备晚餐。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] [stuː] , [ɔːr][ʌv; əv][koʊld][hæm][ænd; ənd][pə'teɪtoʊ]['sæləd] ,

They	offered	a	hearty	meal	of	Irish	stew	,	or	of	cold	ham	and	potato	salad	,
他们	提供	一个	爽朗	一顿饭	的	爱尔兰	炖	,	或者	的	寒冷的	火腿	和	土豆	沙拉	,

他们提供了丰盛的爱尔兰炖菜，或者冷火腿和土豆沙拉。

['fɑːloʊd] [baɪ][pɪ'stæʃioʊˌpɪ'stɑːʃioʊ][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [smɔːl] [keɪks] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['frɔːstɪŋ] [ʌv; əv]

followed	by	pistachio	ice	cream	and	small	cakes	covered	with	frosting	of
随后	经过	开心果	冰	奶油	和	小的	蛋糕	涵盖	和	糖霜	的

[ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] .

a	delicate	green	.
一个	精美的	绿色的	.

随后是开心果冰淇淋和涂有淡绿色糖霜的小蛋糕。

[æt; ət][wʌn][saɪd]['eθəl][braʊn][kən'troʊld][ðə; ði]"['mɜːrfi]['teɪbl]"[ænd; ənd][soʊld][hjuːdʒ][hɑːt][beɪkt]

At	one	side	Ethel	Brown	controlled	the	"	Murphy	Table	"	and	sold	huge	hot	baked
在	一	边	埃塞尔	棕色的	受控	这	"	墨菲	桌子	"	和	卖	巨大的	热的	烘焙

['aɪrɪʃ][pə'tetoz][ænd; ənd]['peɪpər][pleɪts][ʌv; əv][pə'teɪtoʊ]['sæləd][ænd; ənd][krɪsp][pə'teɪtoʊ]"[tʃɪps]"['redi]

Irish	potatoes	and	paper	plates	of	potato	salad	and	crisp	potato	"	chips	"	ready
爱尔兰	土豆	和	纸	盘子	的	土豆	沙拉	和	脆	土豆	"	芯片	"	准备好

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][hoʊm].

to	be	taken	home	.
到	是	已采取	家	.

一边是埃塞尔·布朗经营的“墨菲桌”，她出售巨大的热烤爱尔兰土豆、装在纸盘里的土豆沙拉和脆薯片，顾客可以把这些土豆带回家。

[bɪ'fɔːr][ðə; ði]['iːvnɪŋ][wʌz; wəz]['meni]['mɪnɪts][oʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['meni]['ɔːrdərz][set][ə'saɪd][ɑːn]

Before	the	evening	was	many	minutes	old	she	had	so	many	orders	set	aside	on
前	这	晚上	曾是	许多	分钟	老的	她	有	所以	许多	订单	放	旁边	在

[ðə; ði][ʃelvz][ðæt][held][bʊks][ɪn][ðə; ði]['hɔlz]['ɔːrd(ə)neri][steɪt][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plenɪʃ]

the	shelves	that	held	books	in	the	hall's	ordinary	state	that	she	had	to	replenish
这	货架	那	握住	图书	在	这	大厅	普通的	状态	那	她	有	到	补充

[hɜːr; hər][stɑːk].

her	stock	.
她	库存	.

夜幕降临不久，她就收到了许多订单，这些订单都摆放在大厅里普通的书架上，以至于她不得不补充库存。

[dʒeɪmz]['æktɪd][æz; əz][kæ'ʃɪr][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊl][ruːm].

James	acted	as	cashier	for	the	whole	room	.
詹姆斯	行动	作为	出纳员	为了	这	所有的	房间	.

詹姆斯担任了整个房间的收银员。

['rɑːdʒər],[ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ʃə'leilə, -li],

Roger	,	armed	with	a	shillelagh	,
罗杰	,	武装	和	一个	棍棒	,

罗杰手持一根棍棒，

[ræn][ə'raʊnd][fɔːr; fər]['evri][wʌn][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][keɪm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][maʊnt][ðə; ði][steɪdʒ]

ran	around	for	every	one	until	the	time	came	for	him	to	mount	the	stage
跑	大约	为了	每一个	一	直到	这	时间	来了	为了	他	到	山	这	阶段

[ænd; ənd][ʃoʊ][wʌt][hiː; hi][nuː][ə'baʊt][æn; ən]['aɪrɪʃ][dʒɪg].

and	show	what	he	knew	about	an	Irish	jig	.
和	展示	什么	他	知道	关于	一个	爱尔兰	夹具	.

他四处奔走，直到轮到他上台表演，展示他对爱尔兰吉格舞的了解。

['ʌndər][ðə; ði]['koʊtʃɪŋ][ʌv; əv][dʒɔːrdʒ]['fɑːstɚz]['sɪstər],

Under	the	coaching	of	George	Foster's	sister	,
在下面	这	教练	的	乔治	福斯特	姐姐	,

在乔治·福斯特的妹妹的指导下，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd]['lɜːrnɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌtʃ][æn; ən][ɪn'kredəbli][ʃɔːrt][taɪm][ðæt]

he	and	his	sisters	had	learned	it	in	such	an	incredibly	short	time	that
他	和	他的	姐妹	有	学习	它	在	这样的	一个	难以置信	短的	时间	那

[ðeɪ][wɜːr; wər][nʌn][tuː][ʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər][steps],

they	were	none	too	sure	of	their	steps	,
他们	是	没有任何	也	当然	的	他们的	步骤	,

他和他的姐妹们在极短的时间内学会了这门舞，以至于他们走路都有些不稳。

[bʌt; bət][ðeɪ]['mænɪdʒd][tuː; tə][get][θruː][ˌaɪ 'tiː][wɪ'ðaʊt][dɪs'kredɪt][tuː; tə][ðəm'selvz][ɔːr][ðer; ðər]

but	they	managed	to	get	through	it	without	discredit	to	themselves	or	their
但	他们	管理	到	得到	通过	它	没有	诋毁	到	他们自己	或者	他们的

['tiːtʃər]. -

teacher	.	101
老师	.	-

但他们最终还是挺过来了，没有让自己和老师蒙羞。101

[ðen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [pleɪd] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fə'mɪliər] ['aɪrɪʃ] ['sɔŋz] — "

Then	Mrs	.	Smith	played	the	accompaniments	for	a	set	of	familiar	Irish	songs	—	"
然后	太太	.	史密斯	玩	这	伴奏	为了	一个	放	的	熟悉的	爱尔兰	歌曲	—	"

[ðə; ði][hɑːrp] [ðæt] [wʌns] [θruː] ['tɛrəz, 'tɑːrəz] [hɔːlz] , "

The	Harp	that	once	through	Tara's	Halls	,	"
这	竖琴	那	一次	通过	塔拉的	大厅	,	"

然后史密斯夫人为一组熟悉的爱尔兰歌曲伴奏——《曾经穿过塔拉大厅的竖琴》

" ['iərin][goʊ] [brɑː] , "

"	Erin	go	Bragh	,	"
"	艾琳	去	布拉格	,	"

“Erin go Bragh, "

" [kæθ'lin] [mə'vjəniːn] , "

"	Kathleen	Mavourneen	,	"
"	凯瑟琳	莫沃宁	,	"

“凯瑟琳·莫沃宁，

" [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] .

"	The	Wearing	of	the	Green	.
"	这	穿着	的	这	绿色的	.

“绿色的穿着。”

" ['dɔːrəθi] [led][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] , [ðə; ði] [hoʊl] [juː] . [es] . [siː] . , [ɪn'kluːdɪŋ] ['dɪki] , [sæŋ] [ðer; ðər][best] ,

"	Dorothy	led	the	choruses	,	the	whole	U	.	S	.	C	.	,	including	Dicky	,	sang	their	best	,
"	多萝西	引领	这	合唱	,	这	所有的	U	.	S	.	C	.	,	包括	微弱	,	唱	他们的	最好的	,

“多萝西领唱，整个南加州大学，包括迪基在内，都尽了全力演唱。”

[ænd; ənd] ['edwərd] ['wɑːtkɪnzɪz] ['tenər] [roʊz][soʊ] ['pliːdɪŋli] [ɪn] " [kæθ'lin] [mə'vjəniːn] " [ðæt] ['mɪsɪz] .

and	Edward	Watkins's	tenor	rose	so	pleadingly	in	"	Kathleen	Mavourneen	"	that	Mrs	.
和	爱德华	沃特金斯	男高音	玫瑰	所以	恳求地	在	"	凯瑟琳	莫沃宁	"	那	太太	.

[smɪθ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

Smith	was	touched	.
史密斯	曾是	感动	.

爱德华·沃特金斯用他那充满恳求的男高音演唱《凯瑟琳·莫沃琳》，感动了史密斯夫人。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

"	I'm	going	home	now	,	"	she	said	to	him	,
"	我是	去	家	现在	,	"	她	说	到	他	,

“我现在要回家了，”她对他说。

" [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi][soʊ] [ðæt] ['gɜːrtruːd] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːr] .

"	to	stay	with	the	baby	so	that	Gertrude	can	come	to	the	bazaar	.
"	到	停留	和	这	婴儿	所以	那	格特鲁德	能	来	到	这	市场	.

“留下来照顾孩子，这样格特鲁德就可以来参加集市了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

You	may	go	with	me	if	you	like	.
你	可能	去	和	我	如果	你	喜欢	.

如果你愿意，可以跟我一起去。

" ['edwərd] [dɪd] [laɪk] .

"	Edward	did	like	.
"	爱德华	做过	喜欢	.

“爱德华确实喜欢。”

[hiː; hi] [gləud] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] .

He	glowed	with	eagerness	.
他	发光	和	渴望	.

他脸上洋溢着渴望。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [kʊd; kəd] ['kæri] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . [smɪθ] ,

He	hardly	could	carry	on	an	intelligent	conversation	with	Mrs	.	Smith	,
他	几乎	可以	携带	在	一个	聪明的	对话	和	太太	.	史密斯	,

他几乎无法与史密斯太太进行有意义的对话。

[soʊ] ['iːgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːk] [bæk] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

so	eager	was	he	to	test	the	possibilities	of	the	walk	back	when	he	should
所以	渴望的	曾是	他	到	测试	这	可能性	的	这	走	后退	什么时候	他	应该

[biː; bi] ['eskɔːtɪŋ] [mɪs] ['mɛriːəm] .

be	escorting	Miss	Merriam	.
是	护送	错过	梅里亚姆	.

他本应护送梅里厄姆小姐，却急于试探步行返回的可能性。

[wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] [hɪz; ɪz]

When	they	entered	the	house	and	he	saw	her	reading	before	the	fire	his
什么时候	他们	进入	这	房子	和	他	锯	她	阅读	前	这	火	他的

[hɑːrt] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

heart	came	into	his	throat	,
心	来了	进入	他的	喉	,

当他们走进屋子，他看到她在壁炉前读书时，他的心都提到了嗓子眼。

[soʊ] [dɪ'mjʊr] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ænd; ənd] [soʊ] ['lʌvli] .

so	demure	she	looked	and	so	lovely	.
所以	端庄	她	看起来	和	所以	迷人的	.

她看起来那么端庄可爱。

" [aɪv] [kʌm] [hoʊm] , [dɪr] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪsɪz] . [smɪθ] .

"	I've	come	home	,	dear	,	so	that	you	can	go	,	"	explained	Mrs	.	Smith	.
"	我已经	来	家	,	亲爱的	,	所以	那	你	能	去	,	"	解释	太太	.	史密斯	.

“亲爱的，我回家了，这样你就可以走了。”史密斯太太解释道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .

"	Dr	.	Watkins	will	take	you	back	.
"	博士	.	沃特金斯	将要	拿	你	后退	.

“沃特金斯医生会带你回去。”

" ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['mɪsɪz] . ['smɪθs] ['eskɔːrt] [wʌn] ['stɑːrtld] [glæns] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .

"	Gertrude	had	given	Mrs	.	Smith's	escort	one	startled	glance	as	they	entered	.
"	格特鲁德	有	给定	太太	.	史密斯	护送	一	惊慌	瞥一眼	作为	他们	进入	.

“格特鲁德在史密斯太太的护卫进来时，惊讶地瞥了他们一眼。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Thank	you	very	much	indeed	,	"	she	answered	.
"	感谢	你	非常	很多	的确	,	"	她	回答	.

“非常感谢，”她回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['θɔːtf(ə)l] .

"	You	are	always	so	thoughtful	.
"	你	是	总是	所以	周到	.

你总是这么体贴。

[bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [tə'naɪt] .

But	I'm	not	going	out	again	tonight	.
但	我是	不是	去	出去	再次	今晚	.

但我今晚不会再出门了。

[its] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [pliːz] [dəunt] [ɜːrdʒ] [ˌem 'iː] ,

It's	quite	out	of	the	question	;	please	don't	urge	me	,
它是	相当	出去	的	这	问题	;	请	不	敦促	我	,

这完全不可能；请不要劝我。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" and she left the room without a look at the disappointed face of the
" 和 她 左边 这 房间 没有 一个 看 在 这 失望的 脸 的 这
[jʌŋ] ['dɑːktər] .
young doctor .
年轻的 医生 .

“说完，她就离开了房间，甚至都没看一眼年轻医生失望的表情。”

" [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [hiː; hi] [ɪnˈkwaiəd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" Now , what does that mean ? " he inquired in amazement .
" 现在 , 什么 做 那 意思是 ? " 他 询问 在 惊愕 .

“那是什么意思呢？”他惊讶地问道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] . "
" You ought to know . "
" 你 应该 到 知道 . "

“你应该知道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[duː][juː; jʊ] ? "
Do you ? "
做 你 ? "

你？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
" Won't you tell me ? "
" 惯于 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['oʊvər] ['eni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [juː; jʊ][hæv; həv] had102
" If you think over any conversations you have had102
" 如果 你 思考 超过 任何 对话 你 有 had102

“如果你仔细想想你曾经进行过的任何对话102

['riːs(ə)ntli] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɛriːəm] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
recently about Miss Merriam perhaps it will come to you . "
最近 关于 错过 梅里亚姆 也许 它 将要 来 到 你 . "

最近关于梅里亚姆小姐的事，或许你会想起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] ? "
" And you won't tell me ? "
" 和 你 惯于 告诉 我 ? "

“你就不肯告诉我吗？ ”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ɪnˈtɜːrprətər] .
" I may be a wrong interpreter .
" 我 可能 是 一个 错误的 翻译 .

“我可能翻译错了。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪm][nɑːt][æn; ən] [ˌɪntərˈfɪrər] .
At any rate I'm not an interferer .
在 任何 速度 我是 不是 一个 干扰器 .

总之，我不是来干涉的。

[jʊr; jər] [ə'ferz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [oʊn] . "
Your affairs are your own . "
你的 事务 是 你的 自己的 . "

你的事由你自己决定。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [hɪnt] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ] [best] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" That's a very slender hint you've given me , but I'll do my best with it .
" 那就是 一个 非常 苗条 暗示 你已经 给定 我 , 但 患病的 做 我的 最好的 和 它 .

“你给我的提示非常有限，但我会尽力而为。”

" [hɪz; ɪz] [best] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [ə'veɪl] .
" His best was of small avail .
" 他的 最好的 曾是 的 小的 可用 .

他尽了全力，但收效甚微。

[mɪs] ['mɛriːəm] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] ,
Miss Merriam would not see him when he called ,
错过 梅里亚姆 会 不是 看 他 什么时候 他 称为 ,

梅里厄姆小姐在他打电话时不接他。

[dɪd][nɑːt][goʊ] ['eniwer] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
did not go anywhere where she would be likely to meet him ,
做过 不是 去 任何地方 在哪里 她 会 是 可能 到 见面 他 ,

她没有去任何可能遇到他的地方。

[boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ]['koʊldli] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
bowed to him so coldly when she passed him one day going into the house ,
鞠躬 到 他 所以 冷冷地 什么时候 她 通过了 他 一 天 去 进入 这 房子 ,

有一天她进屋时路过他身边，冷冷地向他鞠了一躬。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] ,
that he actually did not have the courage to stop her ,
那 他 实际上 做过 不是 有 这 勇气 到 停止 她 ,

他其实没有勇气阻止她。

[bʌt; bət] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [smɪθ] .
but rang the bell and asked for Mrs . Smith .
但 响铃 这 钟 和 问 为了 太太 . 史密斯 .

但他按响了门铃，询问史密斯太太是否在场。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [ænd; ənd] ['dɔːrəθi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]
The Ethels and Dorothy felt that the part of courtesy was to preserve a
这 埃塞尔斯 和 多萝西 毛毡 那 这 部分 的 礼貌 曾是 到 保存 一个
['sɪv(ə)l] ['saɪləns] ,
civil silence ,
民用 沉默 ,

埃塞尔斯和多萝西认为，礼貌的一部分在于保持文明的沉默。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .
but they were consumed with curiosity to know just what was going on .
但 他们 是 消耗 和 好奇心 到 知道 只是 什么 曾是 去 在 .

但他们却充满了好奇，想知道究竟发生了什么事。

['sɜːrt(ə)nli] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Certainly Miss Gertrude was not happy , for she often looked as if she had
当然 错过 格特鲁德 曾是 不是 快乐的 , 为了 她 经常 看起来 作为 如果 她 有
[bɪn] ['wiːpɪŋ] ,
been weeping ,
到过 哭泣 ,

格特鲁德小姐显然并不开心，因为她常常看起来像是哭过一样。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] ,

and	certainly	Dr	.	Watkins	was	wretched	,
和	当然	博士	.	沃特金斯	曾是	可怜	,

沃特金斯医生确实很痛苦。

[fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] ['delə] [kwaɪt] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'pɔːrtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] " [soʊ] ['sɑːləm] [juː; jʊ]

for	Tom	and	Della	quite	immediately	reported	him	as	being	"	so	solemn	you
为了	汤姆	和	德拉	相当	立即地	据报道	他	作为	存在	"	所以	庄严	你

[kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

can't	do	anything	with	him	.
不能	做	任何事物	和	他	.

汤姆和德拉很快就报告说他“非常严肃，你根本无法和他做任何事”。

" [ɪn'diːd] , [æt; ət][ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæn,kɑːks] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . ,

"	Indeed	,	at	the	April	Fool	party	which	the	Hancocks	gave	to	the	U	.	S	.	C	.	,
"	的确	,	在	这	四月	傻子	派对	哪个	这	汉考克斯	给予	到	这	U	.	S	.	C	.	,

“事实上，在汉考克夫妇为南加州大学举办的愚人节派对上，

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːrst] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

he	indulged	in	an	outburst	that	startled	them	all	.
他	沉溺其中	在	一个	爆发	那	惊慌	他们	全部	.

他的突然爆发让所有人都大吃一惊。

['mɑːrgrət] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [klʌb] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ði]

Margaret	and	James	had	asked	him	because	the	Club	had	formed	the
玛格丽特	和	詹姆斯	有	问	他	因为	这	俱乐部	有	形成	这

['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] ['speʃ(ə)l] .

habit	of	doing	so	when	they	were	undertaking	anything	special	.
习惯	的	正在做	所以	什么时候	他们	是	承诺	任何事物	特别的	.

玛格丽特和詹姆斯之所以问他，是因为俱乐部在进行任何特殊活动时都会养成这样的习惯。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

The	Ethels	were	quite	right	when	they	guessed	that	he	accepted	the	invitation
这	埃塞尔斯	是	相当	正确的	什么时候	他们	猜对了	那	他	公认	这	邀请

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [mɪs] ['mɛriːəm] [ðer; ðər] .

because	he	hoped	to	see	Miss	Merriam	there	.
因为	他	希望	到	看	错过	梅里亚姆	那里	.

埃塞尔一家猜得完全正确，他接受邀请是因为他希望在那里见到梅里厄姆小姐。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ] , ['ɔːfərɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] [ðæt] - ['niːdɪd] [hɜːr; hər] .

She	did	not	go	,	offering	as	an	excuse	that	Ayleesabet	needed	her	.
她	做过	不是	去	,	提供	作为	一个	原谅	那	-	需要	她	.

她没有去，理由是艾莉莎贝特需要她。

[ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] ['pɑːrti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [sə'praiziz] .

The	April	Fool	party	might	have	been	named	the	Party	of	Surprises	.
这	四月	傻子	派对	可能	有	到过	命名	这	派对	的	惊喜	.

愚人节派对或许应该叫做“惊喜派对”。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks] ;

There	were	no	practical	jokes	;
那里	是	不	实际的	笑话	;

没有恶作剧；

— " [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪz][ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgər] " [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ['ɪntuː][ɔːl]

—	"	a	joke	of	the	hand	is	a	joke	of	the	vulgar	"	had	been	trained	into	all
—	"	一个	开玩笑	的	这	手	是	一个	开玩笑	的	这	庸俗	"	有	到过	受过训练	进入	全部

[ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] ;

of	them	from	their	earliest	days	;
的	他们	从	他们的	最早	天	;

“手语是庸俗的玩笑”这种观念从他们很小的时候就根植于他们心中；

— [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kaʊntləs] [sə'praiziz] .

—	but	there	were	countless	surprises	.
—	但	那里	是	无数	惊喜	.

但惊喜却数不胜数。

The103

The103

The103

103

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kændi][bɑːks] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['pʌpi] ;

opening	of	a	candy	box	disclosed	a	toy	puppy	;
开幕	的	一个	糖果	盒子	披露	一个	玩具	小狗	;

打开糖果盒，里面是一只玩具小狗;

[ə; eɪ] [tɔɪ] [kæt][wʌz; wəz] [fɪld] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kændi][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['pɑːpkɔːrn] .

a	toy	cat	was	filled	not	with	the	desired	candy	but	with	popcorn	.
一个	玩具	猫	曾是	已填	不是	和	这	想要的	糖果	但	和	爆米花	.

玩具猫里装的不是想要的糖果，而是爆米花。

[ðə; ði]['kændi][wʌz; wəz]['hændɪd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bræs] [koʊl] ['skʌt(ə)l] , ['bjuːtɪfli] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd]

The	candy	was	handed	about	in	the	brass	coal	scuttle	,	beautifully	polished	and
这	糖果	曾是	递交	关于	在	这	黄铜	煤炭	偷偷溜走	,	非常漂亮	抛光	和

[laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pærəfɪn] ['peɪpər] .

lined	with	paraffin	paper	.
衬里	和	石蜡	纸	.

糖果盒放在黄铜煤斗里分发，煤斗擦得锃亮，内衬石蜡纸。

[iːtʃ] [gest] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

Each	guest	received	a	present	.
每个	客人	已收到	一个	展示	.

每位客人都收到了一份礼物。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][dʒet] [biːdz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [smɔːl] [blæk] [siːdz] ,

A	string	of	jet	beads	proved	to	be	small	black	seeds	,
一个	细绳	的	喷射	珠子	已证实	到	是	小的	黑色的	种子	,

一串黑色珠子原来是细小的黑色种子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [griːn] [dʒeɪd] [rɪ'zɑːlvd] [ɪt'self][ɑːn] [ɪn'spekʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv]

and	a	necklace	of	green	jade	resolved	itself	on	inspection	into	a	collar	of
和	一个	项链	的	绿色的	玉	已解决	本身	在	检查	进入	一个	衣领	的

[griːn] [strɪŋ] [biːnz] [strʌŋ] [baɪ][wʌn] [end][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt]

green	string	beans	strung	by	one	end	so	that	they	lay	at	length	like	a	verdant
绿色的	细绳	豆子	串	经过	一	结尾	所以	那	他们	躺	在	长度	喜欢	一个	葱茏

[frɪndʒ] .

fringe	.
边缘	.

仔细一看，一条绿色的玉项链原来是一串绿色的四季豆，一端系在一起，长长的豆角垂下来，像一条翠绿的流苏。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] .

The	early	evening	was	spent	in	the	dining	-	room	—	no	one	knew	why	.
这	早期的	晚上	曾是	花费	在	这	用餐	-	房间	—	不	一	知道	为什么	.

傍晚时分，大家都在餐厅里度过——没有人知道为什么。

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]

When	supper	was	served	in	the	library	it	became	evident	that	it	was	just	a
什么时候	晚餐	曾是	服务	在	这	图书馆	它	成为	明显	那	它	曾是	只是	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][tuː; tə][hæv; həv] ['evrɪθɪŋ] ['tɑːpsi] ['tɝːvi] .

part	of	the	program	to	have	everything	topsy	turvy	.
部分	的	这	程序	到	有	一切	颠倒	颠簸	.

当晚饭在图书馆供应时，很明显，一切都颠倒过来只是活动的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [tuː] , [ðæt] [ə; eɪ] [reɪd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɑːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænˌkɑːks]

It	was	evident	,	too	,	that	a	raid	had	been	made	on	Dr	.	Hancock's
它	曾是	明显	,	也	,	那	一个	袭击	有	到过	制成	在	博士	.	汉考克的

[sə'plaɪz] ,

supplies	,
补给品	,

很明显，汉考克博士的物资也遭到了洗劫。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌleməˈneɪd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɪn] [test] [tjʊb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɑːrlət] ['rʌs] [ɪn] [pɪl]

for	the	lemonade	was	served	in	test	tubes	and	the	Charlotte	Russe	in	pill
为了	这	柠檬水	曾是	服务	在	测试	管子	和	这	夏洛特	俄罗斯	在	丸

[bɑːksɪz] .

boxes	.
盒子	.

柠檬水是用试管盛装的，夏洛特蛋糕是用药盒盛装的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['sʌpər] [wen] ['edwərd] ['wɔtkinz] [hæd; həd] [groʊn] [ʃʊr] [ðæt] [mɪs] ['mɛriːəm]

It	was	after	supper	when	Edward	Watkins	had	grown	sure	that	Miss	Merriam
它	曾是	后	晚餐	什么时候	爱德华	沃特金斯	有	生长	当然	那	错过	梅里亚姆

['ʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['sɑːrkæzəm] .

surely	was	not	coming	that	he	indulged	in	a	burst	of	sarcasm	.
一定	曾是	不是	未来	那	他	沉溺其中	在	一个	爆裂	的	讽刺	.

晚饭后，爱德华·沃特金斯确信梅里厄姆小姐肯定不会来了，于是他突然冷嘲热讽起来。

['æftər][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['mɑːrgrət] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɔːr]

After	a	consultation	with	Margaret	he	drew	the	curtains	across	the	door
后	一个	咨询	和	玛格丽特	他	画	这	窗帘	穿过	这	门

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

leading	into	the	hall	.
领导	进入	这	大厅	.

与玛格丽特商量后，他拉上了通往大厅的门帘。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ? " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] .

"	Are	you	ready	?	"	he	called	to	Margaret	.
"	是	你	准备好	?	"	他	称为	到	玛格丽特	.

“你准备好了吗？”他朝玛格丽特喊道。

" [jes] , " [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	"	came	in	reply	.
"	是的	,	"	来了	在	回复	.

“是的，”对方回答道。

" [ðen] [hɪr] , [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['eɪprəl] [fuːl] .

"	Then	here	,	my	friends	,	you	see	the	portrait	of	the	original	April	Fool	.
"	然后	这里	,	我的	朋友们	,	你	看	这	肖像	的	这	原来的	四月	傻子	.

“那么，我的朋友们，你们现在看到的，就是愚人节的始作俑者。”

" [hiː; hi] [swept] [bæk] [ðə; ði] [poɹ'tjɛɹ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læfɪŋ] [gruːp] , ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['enərdʒi]

"	He	swept	back	the	portière	and	the	laughing	group	,	silenced	by	the	energy
"	他	扫荡	后退	这	门帘	和	这	笑	团体	,	沉默	经过	这	活力

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] ,

of	his	announcement	,
的	他的	公告	,

他一把拉开门帘，原本还在笑着的人群被他这番充满力量的宣告弄得鸦雀无声。

[sɔː] ['edwərd] [hɪm'self] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæd; həd][set] [ʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

saw	Edward	himself	reflected	in	a	mirror	that	Margaret	had	set	up	on	a	chair	.
锯	爱德华	他自己	反映	在	一个	镜子	那	玛格丽特	有	放	向上	在	一个	椅子	.

爱德华从玛格丽特放在椅子上的镜子里看到了自己的倒影。

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ˈlæftər] ,
They all laughed , but it was uneasy laughter ,
他们 全部 笑了 , 但 它 曾是 不安 笑声 ,

他们都笑了，但那是一种令人不安的笑声。

[ænd; ənd][tɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [baɪ] [ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər]
and Tom tried to reassure his brother by clapping him on the shoulder
和 汤姆 尝试 到 保证 他的 兄弟 经过 鼓掌 他 在 这 肩膀
[ænd; ənd] [ɪksˈkleɪmɪŋ] ,
and exclaiming ,
和 惊呼 ,

汤姆拍了拍哥哥的肩膀，试图安抚他，并喊道：

" [juː; jʊ][duː] [jɔːrˈself] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [ˈriːəli] [duː] ,
" You do yourself an injustice , old man , you really do ,
" 你 做 你自己 一个 不公正 , 老的 男人 , 你 真的 做 ,

“老头，你这样对自己太不公平了，真的。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈɜːrnɪstnəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . -
" with a touch of earnestness in it . 104
" 和 一个 触碰 的 认真 在 它 . -

“其中带着一丝认真。”104

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈeɪprəl] - [ænd; ənd] -
APRIL 19 AND 23
四月 - 和 -

4月19日和23日

[ˈeθəl] [bluː] [tʊk] [noʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈproʊgræm] [ðæt] [ˈheləɪn] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv]
Ethel Blue took no part in the historical program that Helen put on the stage of
埃塞尔 蓝色的 采取 不 部分 在 这 历史 程序 那 海伦 放 在 这 阶段 的
[ðə; ði] [glen] [pɔɪnt] [ˈɔːrfənɪdʒ] [ɑːn][ˈeɪprəl] 19th ,
the Glen Point Orphanage on April 19th ,
这 格伦 观点 孤儿院 在 四月 19th ,

4月19日，海伦在格伦波因特孤儿院举办了一场历史性的演出，但埃塞尔·布鲁并未参与其中。

" [ˈpeɪtriəts] - [deɪ] , " [wen] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [foʊk] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃəneri] [ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
" Patriots ' Day , " when Massachusetts folk celebrated the Revolutionary battle of
" 爱国者 - 天 , " 什么时候 马萨诸塞州 民间 著名 这 革命者 战斗 的
[ˈkɑːnkɔːrd][ænd; ənd] [ˈleksɪŋtən] .
Concord and Lexington .
和睦 和 列克星敦 .

“爱国者日”，马萨诸塞州人民在这一天庆祝康科德和列克星顿的革命战役。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][koʊld] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn]
The reason was that she was just getting over a cold that had come upon
这 原因 曾是 那 她 曾是 只是 获得 超过 一个 寒冷的 那 有 来 之上
[hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
her at the very time when the others were making ready for the
她 在 这 非常 时间 什么时候 这 其他的 是 制作 准备好 为了 这
[pərˈfɔːrməns] ,
performance ,
表现 ,

原因是她刚从感冒中恢复过来，而就在那时，其他人都在为演出做准备。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [soʊ] ['retʃɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv]

and	had	made	her	feel	so	wretched	that	she	could	do	nothing	outside	of
和	有	制成	她	感觉	所以	可怜	那	她	可以	做	没有什么	外部	的

[hɜːr; hər] [skuːl] [wɜːrk] .

her	school	work	.
她	学校	工作	.

这让她感到非常痛苦，除了学校作业之外，她什么都做不了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

This	was	how	it	happened	that	she	was	sitting	at	the	rear	of	the	room
这	曾是	如何	它	发生	那	她	曾是	坐着	在	这	后部	的	这	房间

[wen] ['edwərd] ['wɔtkinz] [keɪm] [ɪn] ,

when	Edward	Watkins	came	in	,
什么时候	爱德华	沃特金斯	来了	在	,

事情是这样的，当爱德华·沃特金斯进来时，她正坐在房间的后排。

[lʊkt] ['sɜːrtʃɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðen] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

looked	searchingly	over	the	audience	and	then	slipped	into	a	chair	beside	her	.
看起来	仔细地	超过	这	观众	和	然后	滑倒了	进入	一个	椅子	旁	她	.

他仔细地扫视了一遍观众席，然后悄悄地在她旁边的椅子上坐了下来。

" [mɪs] ['mɛriːəm] [nɑːt] [hɪr] ?

"	Miss	Merriam	not	here	?
"	错过	梅里亚姆	不是	这里	?

“梅里厄姆小姐不在吗？”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][duˈet] [ðæt] ['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['delə] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn]

"	he	murmured	under	cover	of	a	duet	that	Dorothy	and	Della	were	playing	on
"	他	低声说道	在下面	覆盖	的	一个	二重唱	那	多萝西	和	德拉	是	玩耍	在

[ðə; ði][piˈænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

“他趁着多萝西和黛拉在钢琴上演奏二重奏的掩护，低声说道。”

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	Do	you	know	why	she	won't	speak	to	me	?
"	做	你	知道	为什么	她	惯于	说话	到	我	?

你知道她为什么不跟我说话吗?

" ['eθəl] [bluː] ['ferli] ['trembld] .

"	Ethel	Blue	fairly	trembled	.
"	埃塞尔	蓝色的	相当	颤抖	.

埃塞尔·布鲁浑身颤抖。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [seɪ] ?

What	was	she	to	say	?
什么	曾是	她	到	说	?

她还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ə'ferz] .

She	had	been	warned	not	to	interfere	in	other	people's	affairs	.
她	有	到过	警告	不是	到	干扰	在	其他	人们的	事务	.

她曾被警告不要干涉他人的事务。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Yet	she	did	not	know	how	to	answer	without	telling	the	truth	.
然而	她	做过	不是	知道	如何	到	回答	没有	讲述	这	真相	.

然而，她不知道如何在不说出真相的情况下回答这个问题。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] :
So she said :
所以 她 说 :

于是她说：

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] — [hɜːr; hər] ['getɪŋ] [mæd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I know how it began — her getting mad with you .
" 我 知道 如何 它 开始 — 她 获得 疯狂的 和 你 .

我知道事情是怎么开始的——她生你的气了。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] . "
I don't understand why . "
我 不 理解 为什么 . "

我不明白为什么。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?
" How did it begin ?
" 如何 做过 它 开始 ?

这一切是如何开始的?

" ['eθəl] [bluː] [lʊkt] [ə'baʊt] ['waɪldli] .
" Ethel Blue looked about wildly .
" 埃塞尔 蓝色的 看起来 关于 疯狂地 .

“埃塞尔·布鲁四处张望，神情狂乱。”

['dɔːrəθi] [ænd; ənd] ['delə] [wɜːr; wər] ['θʌmpɪŋ] [ə'weɪ] ['vɪgərəsli] .
Dorothy and Della were thumping away vigorously .
多萝西 和 德拉 是 怦 离开 大力 .

多萝西和黛拉正用力地跺着脚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .
There was no possibility for escape .
那里 曾是 不 可能性 为了 逃脱 .

没有逃脱的可能。

" ['mɪstər] . [klaːk] [toʊld][ˌjuː 'es] — ['eθəl] [braʊn] [ænd; ənd][ˌem 'iː] — [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [θɔːt] [mɪs]
" Mr . Clark told us — Ethel Brown and me — that you said you thought Miss
" 先生 . 克拉克 讲述 我们 — 埃塞尔 棕色的 和 我 — 那 你 说 你 想法 错过
['mɛriːəm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .
Merriam was going away soon .
梅里亚姆 曾是 去 离开 很快 .

克拉克先生告诉我们——埃塞尔·布朗和我——你说你认为梅里厄姆小姐很快就要离开了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][waɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] —
We were wild , because we love her so —
我们 是 荒野 , 因为 我们 爱 她 所以 —

我们疯狂了，因为我们太爱她了——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mʌmb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər] .
" There was a strange mumble from the Doctor .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 咕哝 从 这 医生 .

“医生发出了一声奇怪的咕哝声。”

— " [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] ['splendɪd] [wɪð; wɪθ] - .
— " and she's so splendid with Ayleesabet .
— " 和 她是 所以 灿烂 和 - .

——“她和Ayleesabet相处得非常融洽。”

We105
We105
We105

我们105

[æskt] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

asked	**her**	**the**	**minute**	**we**	**saw**	**her**	**if**	**she**	**was**	**going**	**away**	**.**
问	她	这	分钟	我们	锯	她	如果	她	曾是	去	离开	.

我们一见到她就问她是不是要离开。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi]['hædnt] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

She	**said**	**she**	**hadn't**	**any**	**idea**	**of**	**it**
她	说	她	之前没有	任何	主意	的	它

她说她对此一无所知。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌjuː 'es] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

and	**she**	**asked**	**us**	**how**	**we**	**came**	**to**	**think**	**so**	**,**
和	她	问	我们	如何	我们	来了	到	思考	所以	,

她问我们为什么会这么想，

[ænd; ənd][wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] ['mɪstər] . [klaːk][hæd; həd] [sed] . "

and	**we**	**told**	**her**	**what**	**Mr**	**.**	**Clark**	**had**	**said**	**.**	**"**
和	我们	讲述	她	什么	先生	.	克拉克	有	说	.	"

我们把克拉克先生说的话告诉了她。

" [greɪt] [skɔt] !

"	**Great**	**Scott**	**!**
"	伟大的	斯科特	!

“我的天哪！”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðen] ? "

What	**did**	**she**	**say**	**then**	**?**	**"**
什么	做过	她	说	然后	?	"

她当时说了什么?

" [oʊ] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] [ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [sed] , - [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['edwərd] [hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**Oh**	**,**	**Miss**	**Gertrude**	**and**	**Aunt**	**Louise**	**said**	**,**	**'**	**why**	**should**	**Edward**	**have**	**said**	**such**	**a**
"	哦	,	错过	格特鲁德	和	阿姨	路易丝	说	,	-	为什么	应该	爱德华	有	说	这样的	一个

[θɪŋ] ? -

thing	**?**	**'**
事物	?	-

“哦，”格特鲁德小姐和路易丝姨妈说，“爱德华为什么要说出那样的话呢？”

[ænd; ənd] [ænt] ['luːɪs] [sed] , - [ən'les] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] - . "

And	**Aunt**	**Louise**	**said**	**,**	**'**	**unless**	**he**	**wanted**	**it**	**to**	**be**	**true**	**'**	**.**	**"**
和	阿姨	路易丝	说	,	-	除非	他	通缉	它	到	是	真的	-	.	"

路易丝阿姨说：“除非他希望这是真的。”

" [ɑː] , [jʊr; jər] [ænt] ['luːɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] !

"	**Ah**	**,**	**your**	**Aunt**	**Louise**	**is**	**a**	**woman**	**of**	**intelligence**	**!**
"	啊	,	你的	阿姨	路易丝	是	一个	女士	的	智力	!

“啊，你的路易丝阿姨是一位聪明的女人！”

" ['edwərd] [smaɪld] , [ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['mɪzrəbli] .

"	**Edward**	**smiled**	**,**	**though**	**somewhat**	**miserably**	**.**
"	爱德华	微笑	,	尽管	有些	惨痛地	.

爱德华笑了，但笑容中带着一丝苦涩。

['eθəl] [bluː] [wʌz; wəz] ['wɔːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['sʌbdʒekt] .

Ethel	**Blue**	**was**	**warming**	**to**	**her**	**subject**	**.**
埃塞尔	蓝色的	曾是	变暖	到	她	主题	.

埃塞尔·布鲁对她的采访对象越来越感兴趣。

" [mɪs] ['gɜːrtruːd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] [ʃʊr] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ,

"	**Miss**	**Gertrude**	**said**	**you**	**were**	**too**	**sure**	**and**	**it**	**was**	**humiliating**	**,**
"	错过	格特鲁德	说	你	是	也	当然	和	它	曾是	羞辱	,

“格特鲁德小姐说你太自信了，这很丢脸。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd] [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðen] .

and	she	went	up	stairs	and	she's	never	been	the	same	since	then	.
和	她	去	向上	楼梯	和	她是	绝不	到过	这	相同的	自从	然后	.

她上楼去了，从那以后，她就再也变了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] [raɪt] [θruː] . "

I	don't	know	why	it	was	humiliating	,	but	she	was	angry	right	through	.	"
我	不	知道	为什么	它	曾是	羞辱	,	但	她	曾是	生气的	正确的	通过	.	"

我不知道为什么这会让她感到羞辱，但她从头到尾都很生气。

" [aɪv] ['noʊtɪst] [ðæt] , " [sed] ['edwərd] [ˌremə'nɪsntli] .

"	I've	noticed	that	,	"	said	Edward	reminiscently	.
"	我已经	注意到	那	,	"	说	爱德华	令人回味	.

“我注意到了，”爱德华回忆道。

" [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [siː] [dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

"	Now	let	me	see	just	what	she	meant	.
"	现在	让	我	看	只是	什么	她	意思是	.

现在让我看看她到底是什么意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [aɪ] [sed] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [suːn] .

She	was	told	that	I	said	I	thought	she	was	going	away	soon	.
她	曾是	讲述	那	我	说	我	想法	她	曾是	去	离开	很快	.

有人告诉她，我说我觉得她很快就要离开了。

- [θɔːt] - [ɔːr] - [hoʊpt] - ? "

'	Thought	'	or	'	hoped	'	?	"
-	想法	-	或者	-	希望	-	?	"

是“认为”还是“希望”?

" - [θɔːt] . -

"	'	Thought	.	'
"	-	想法	.	-

“'想法。'

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	say	it	?	"
做过	你	说	它	?	"

你说了吗?

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] ['luːɪs] [sed] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

"	And	your	Aunt	Louise	said	that	I	must	have	wanted	it	to	be	true	,
"	和	你的	阿姨	路易丝	说	那	我	必须	有	通缉	它	到	是	真的	,

“你路易丝阿姨说，我一定是希望这是真的。”

" [went] [ɑːn] ['edwərd] ['sloʊli] , [ˌʌn'hidɪŋ] ['eθəl] ['bluːz] ['kwestʃən] .

"	went	on	Edward	slowly	,	unheeding	Ethel	Blue's	question	.
"	去	在	爱德华	缓慢地	,	不理会	埃塞尔	蓝色的	问题	.

爱德华缓缓地继续说道，对埃塞尔·布鲁的问题置之不理。

" [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] — [mɪs] ['mɛriːəm] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʊr] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	And	Gertrude	—	Miss	Merriam	said	I	was	too	sure	and	that	it	was
"	和	格特鲁德	—	错过	梅里亚姆	说	我	曾是	也	当然	和	那	它	曾是

[hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

humiliating	.
羞辱	.

“格特鲁德——梅里厄姆小姐说我太自信了，这很丢脸。”

[ɪz] [ðæt] [streɪt] ? "

Is	that	straight	?	"
是	那	直的	?	"

那是直的吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Did you say it ?
做过 你 说 它 ?

你说了吗?

" ['eθəl] [bluː] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
" Ethel Blue was beginning to think that if she was giving so much information
" 埃塞尔 蓝色的 曾是 开始 到 思考 那 如果 她 曾是 给予 所以 很多 信息
[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
she ought to be given a little in return .
她 应该 到 是 给定 一个 小的 在 返回 .

“埃塞尔·布鲁开始觉得，既然她提供了这么多信息，就应该得到一些回报。”

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] ['edwərd] , [ə'gen] [ig'nɔːɪŋ] ['ɛθəlz] ['kwestʃən]
" Do you know what I think about it ? " asked Edward , again ignoring Ethel's question
" 做 你 知道 什么 我 思考 关于 它 ? " 问 爱德华 , 再次 忽略 埃塞尔的 问题
.
:
.

“你知道我是怎么想的吗？”爱德华问道，再次无视了埃塞尔的问题。

" [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [hɑːps] .
" I don't wonder a bit that she was as mad as hops .
" 我 不 想知道 一个 少量 那 她 曾是 作为 疯狂的 作为 酒花 .

“我一点也不奇怪她当时有多生气。”

['eni] [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] . "
Any girl would have been . "
任何 女孩 会 有 到过 . "

任何女孩都会这样。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?
" Do you really want me to tell you ?
" 做 你 真的 想 我 到 告诉 你 ?

你真的想让我告诉你吗?

[wel] , " continued106
Well , " continued106
出色地 , " continued106

嗯，“续106

['edwərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪr] , " [aɪ] [der] [seɪ] [juːv] [gest] [ðæt] [aɪm] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriːəm] .
Edward in her ear , " I dare say you've guessed that I'm in love with Miss Merriam .
爱德华 在 她 耳朵 , " 我 敢 说 你已经 猜对了 那 我是 在 爱 和 错过 梅里亚姆 .

爱德华在她耳边说：“我敢说你已经猜到我爱上了梅里厄姆小姐。”

" ['eθəl] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] ,
" Ethel drew a deep breath and stared open - mouthed at Dr . Watkins ,
" 埃塞尔 画 一个 深的 气息 和 凝视 打开 - 嘴巴 在 博士 . 沃特金斯 ,
[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['greɪvli] .
who nodded at her gravely .
WHO 点头 在 她 严重地 .

埃塞尔深吸一口气，张着嘴盯着沃特金斯医生，沃特金斯医生严肃地点了点头。

" [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,
" I love her very much ,
" 我 爱 她 非常 很多 ,

我非常爱她，

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [went] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
and one day she was especially kind to me and I went walking down the
和 一 天 她 曾是 尤其 种类 到 我 和 我 去 步行 向下 这
[striːt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] [ænd; ənd] [plʌmpt] [raɪt] [ɑːn] [tuː; tə] ['mɪstər] . [klaːk] .
street like a peacock and plumped right on to Mr . Clark .
街道 喜欢 一个 孔雀 和 丰满的 正确的 在 到 先生 . 克拉克 .

有一天，她对我特别好，我像孔雀一样昂首阔步地走在街上，径直走到了克拉克先生面前。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['mɛriːəm] ,
We walked along together and he said something about Miss Merriam ,
我们 步行 沿着 一起 和 他 说 某物 关于 错过 梅里亚姆 ,

我们一起走着，他提到了梅里厄姆小姐。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dʒækæs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hoʊpt] — [nɑːt] [θɔːt] , ['eθəl] [bluː] ,
and I was jackass enough to say that I hoped — not thought , Ethel Blue ,
和 我 曾是 蠢驴 足够的 到 说 那 我 希望 — 不是 想法 , 埃塞尔 蓝色的 ,

我当时蠢到竟然说我希望——而不是认为，埃塞尔·布鲁

[bʌt; bət] [hoʊpt] ; [duː] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
but hoped ; do you see the difference ?
但 希望 ; 做 你 看 这 不同之处 ?

但愿如此；你看出区别了吗?

" ['eθəl] [bluː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ethel Blue nodded .
" 埃塞尔 蓝色的 点头 .

埃塞尔·布鲁点了点头。

" [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] ['roʊzˌmɑːnt] .
" I hoped that before long she would leave Rosemont .
" 我 希望 那 前 长的 她 会 离开 罗斯蒙特 .

“我希望她能尽快离开罗斯蒙特。”

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['eθəl] [bluː] ?
Don't you see , Ethel Blue ?
不 你 看 , 埃塞尔 蓝色的 ?

埃塞尔·布鲁，你难道看不出来吗?

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi]
I said it out of the fullness of my heart because I hoped that before long she
我 说 它 出去 的 这 饱腹感 的 我的 心 因为 我 希望 那 前 长的 她
[wʊd] ['mæri] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [goʊ] [ə'weɪ] .
would marry me and go away .
会 结婚 我 和 去 离开 .

我发自内心地说出这些话，因为我希望不久之后她就能嫁给我，然后离开。

" ['eθəl] [gɑːspt] [ə'gen] .
" Ethel gasped again .
" 埃塞尔 倒吸一口气 再次 .

埃塞尔又倒吸了一口气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [hɔːrs] [ðæt] [aɪ] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [sed] ,
" I was riding such a high horse that I hardly knew what I said ,
" 我 曾是 骑术 这样的 一个 高的 马 那 我 几乎 知道 什么 我 说 ,

“我当时得意忘形，几乎不知道自己说了些什么。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] - [θɔːt] -

but	I	can	see	that	when	that	was	repeated	to	her	with	'	thought	'
但	我	能	看	那	什么时候	那	曾是	重复	到	她	和	-	想法	-

[ɪn'sted] [ʌv; əv] - [hoʊpt] - [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

instead	of	'	hoped	'	it	looked	as	if	I	was	mighty	sure	she	was	going	to
反而	的	-	希望	-	它	看起来	作为	如果	我	曾是	强大的	当然	她	曾是	去	到

[hæv; həv][ˌem 'iː] ,

have	me	,
有	我	,

但我发现，当我把“希望”换成“想”再重复一遍这句话时，她的表情好像我非常确定她会接受我似的。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt]['iːv(ə)n] [æskt] [hɜːr; hər] .

and	I	hadn't	even	asked	her	.
和	我	之前没有	甚至	问	她	.

我甚至都没问过她。

[jes] , ['eni][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ?

Yes	,	any	girl	would	be	indignant	,	wouldn't	she	?
是的	,	任何	女孩	会	是	愤怒	,	不会	她	?

是的，任何女孩都会感到愤慨，不是吗?

" ['edwərd] [skænd] ['ɛθəlz] [feɪs] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðer; ðər]

"	Edward	scanned	Ethel's	face	,	hoping	to	find	some	comfort	there	,	but	there
"	爱德华	扫描	埃塞尔的	脸	,	希望	到	寻找	一些	舒适	那里	,	但	那里

[wʌz; wəz] [nʌn] .

was	none	.
曾是	没有任何	.

爱德华仔细端详着埃塞尔的脸，希望能从中找到一些安慰，但却一无所获。

['ɛθəlz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]

Ethel's	discomfiture	and	bewilderment	had	passed	and	she	was	putting	an
埃塞尔的	沮丧	和	困惑	有	通过了	和	她	曾是	推杆	一个

[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ə'kjuːt] [maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

unusually	acute	mind	on	the	situation	.
异常地	急性	头脑	在	这	情况	.

埃塞尔的窘迫和困惑已经过去，她开始以异常敏锐的头脑思考这个问题。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə] [mɪs] ['gɜːrtruːd] [æz; əz] [ɪf] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz]

She	understood	perfectly	that	it	looked	to	Miss	Gertrude	as	if	Dr	.	Watkins
她	理解	完美	那	它	看起来	到	错过	格特鲁德	作为	如果	博士	.	沃特金斯

[hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt]

had	made	so	sure	that	she	returned	his	affection	that	he	had	gone	about
有	制成	所以	当然	那	她	返回	他的	感情	那	他	有	已消失	关于

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][st'reɪndʒəz]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

talking	of	it	to	strangers	even	before	he	had	told	her	of	his	own
说	的	它	到	陌生人	甚至	前	他	有	讲述	她	的	他的	自己的

[lʌv] .

love	.
爱	.

她完全明白，在格特鲁德小姐看来，沃特金斯医生似乎非常确定她也喜欢他，以至于在他向她表白之前，就到处跟陌生人谈论这件事。

" [aɪ][dəunt] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hju'milieitid] , " [wʌz; wəz] ['ɛθəlz] ['vɜːrdɪkt] .

"	I	don't	wonder	that	she	felt	humiliated	,	"	was	Ethel's	verdict	.
"	我	不	想知道	那	她	毛毡	受辱	,	"	曾是	埃塞尔的	判决	.

“难怪她会感到羞辱，”埃塞尔这样评价道。

[ðə; ði]['proʊgræm][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['swɪftli] .

The	program	on	the	stage	was	going	on	swiftly	.
这	程序	在	这	阶段	曾是	去	在	迅速地	.

舞台上的节目进行得非常顺利。

['helən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ， telling107

Helen	**had**	**made**	**the**	**historical**	**introduction**	**，**	**telling107**
海伦	有	制成	这	历史	介绍	，	telling107

海伦做了历史性的介绍，讲述了107

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv]['eɪprəl] 19th .

the	**circumstances**	**that**	**led**	**to**	**the**	**affair**	**of**	**April**	**19th**	**.**
这	情况	那	引领	到	这	事务	的	四月	19th	.

导致4月19日事件发生的种种情况。

[tɑ:m][hæd; həd] [ri'saitid] " [pɔ:l] [rɪ'vɪrz] [raɪd] .

Tom	**had**	**recited**	**"**	**Paul**	**Revere's**	**Ride**	**.**
汤姆	有	背诵	"	保罗	里维尔的	骑	.

汤姆背诵了《保罗·里维尔的骑行》。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm] [kweɪnt] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['sɔŋz]

"	**It**	**was**	**while**	**the**	**whole**	**Club**	**was**	**singing**	**some**	**quaint**	**Revolutionary**	**songs**
"	它	曾是	尽管	这	所有的	俱乐部	曾是	歌唱	一些	古雅	革命者	歌曲

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] " ['jæŋki] ['du:d(ə)l] " [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['wɔtkinz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pi:l]

and	**winding**	**up**	**with**	**"**	**Yankee**	**Doodle**	**"**	**that**	**Dr**	**.**	**Watkins**	**made**	**his**	**appeal**
和	绕线	向上	和	"	扬基	涂鸦	"	那	博士	.	沃特金斯	制成	他的	上诉

[tu:; tə] ['eθəl] [blu:] .

to	**Ethel**	**Blue**	**.**
到	埃塞尔	蓝色的	.

“当时整个俱乐部都在唱一些古雅的革命歌曲，最后以《扬基歌》结尾，沃特金斯博士向埃塞尔·布鲁发出了呼吁。”

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ， " [hi:; hi] [sed] .

"	**She**	**won't**	**listen**	**to**	**a**	**word**	**from**	**me**	**，**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	她	惯于	听	到	一个	单词	从	我	，	"	他	说	.

“她根本不听我的，”他说。

" [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [let] [ˌem 'i:] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**She**	**won't**	**let**	**me**	**speak**	**to**	**her**	**.**
"	她	惯于	让	我	说话	到	她	.

她不让我跟她说话。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**find**	**a**	**chance**	**to**	**tell**	**her**	**how**	**it**	**was**	**?**
做	你	思考	你	可以	寻找	一个	机会	到	告诉	她	如何	它	曾是	?

你觉得你能找到机会告诉她事情的真相吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɪŋks] .

It	**was**	**bad**	**enough**	**but**	**it**	**wasn't**	**as**	**bad**	**as**	**she**	**thinks**	**.**
它	曾是	坏的	足够的	但	它	不是	作为	坏的	作为	她	思考	.

情况确实很糟糕，但还没有她想象的那么糟糕。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][tu:; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] ? "

Will	**you**	**tell**	**her**	**I'd**	**like**	**to**	**apologize**	**before**	**I**	**go**	**to**	**Oklahoma**	**?**	**"**
将要	你	告诉	她	ID	喜欢	到	道歉	前	我	去	到	俄克拉荷马州	?	"

去俄克拉荷马之前，你能转告她我想向她道歉吗?

" [ˌoʊklə'hoʊmə] ! "

"	**Oklahoma**	**!**	**"**
"	俄克拉荷马州	!	"

“俄克拉荷马！”

" [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['hænˌkɑ:ks] [ɪz] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [taʊn] [ðer; ðər] .

"	**A**	**friend**	**of**	**Dr**	**.**	**Hancock's**	**is**	**settled**	**in**	**a**	**flourishing**	**town**	**there**	**.**
"	一个	朋友	的	博士	.	汉考克的	是	定居	在	一个	茁茁	镇	那里	.

“汉考克博士的一位朋友在那里一个繁荣的小镇定居了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['præktɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ,

He	has	a	bigger	practice	than	he	can	attend	to	,
他	有	一个	大	实践	比	他	能	出席	到	,

他的病人太多，他忙不过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [iːst] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hænkɔk] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'sɪstənt] .

and	he	sent	East	for	Dr	.	Hancock	to	find	him	an	assistant	.
和	他	发送	东方	为了	博士	.	汉考克	到	寻找	他	一个	助手	.

他派人去伊斯特请汉考克医生帮他找个助手。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

He	has	offered	the	chance	to	me	.	"
他	有	提供	这	机会	到	我	.	"

他给了我这个机会。

" [bʌt; bət] [its] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] ! "

"	But	it's	so	far	away	!	"
"	但	它是	所以	远的	离开	!	"

“可是它太远了！”

" [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

"	I	hesitated	a	long	while	on	that	account	.
"	我	犹豫了一下	一个	长的	尽管	在	那	帐户	.

“我为此犹豫了很久。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [mɪs] ['mɛriːəm] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [west] . "

You	see	I	didn't	know	whether	Miss	Merriam	would	care	for	the	West	.	"
你	看	我	没有	知道	无论	错过	梅里亚姆	会	关心	为了	这	西方	.	"

你看，我不知道梅里厄姆小姐是否会喜欢西部。

" [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər] ['græntɪd] ? "

"	Weren't	you	taking	a	good	deal	for	granted	?	"
"	不是	你	采取	一个	好的	交易	为了	的确	?	"

你是不是把这笔划算的交易视为理所当然?

" [jʊə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['gɪlti] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	You're	finding	me	guilty	just	as	she	has	.
"	你是	寻找	我	有罪的	只是	作为	她	有	.

“你认定我有罪，就像她认定我有罪一样。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ]

But	of	course	a	man	has	to	think	about	what	he	has	to	offer	a
但	的	课程	一个	男人	有	到	思考	关于	什么	他	有	到	提供	一个

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

当然，男人必须考虑自己能给妻子提供什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [kwɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

I	suppose	you	think	I'm	queer	to	talk	about	this	with	you	,
我	认为	你	思考	我是	酷儿	到	讲话	关于	这	和	你	,

我猜你觉得我跟你谈论这个话题很奇怪吧。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	he	broke	off	his	story	to	say	,
"	他	打破	离开	他的	故事	到	说	,

他突然停下讲述，说道：

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

"	but	I	haven't	said	a	word	about	it	to	any	one	and	it	has	been
"	但	我	还没有	说	一个	单词	关于	它	到	任何	一	和	它	有	到过

['draɪvɪŋ] [ˌem 'iː][waɪld]

driving	me	wild
驾驶	我	荒野

但我没跟任何人提起过这件事，它快把我逼疯了。

[soʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ɪf] [juːl] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] .

so	it's	a	great	relief	if	you'll	let	me	talk	.
所以	它是	一个	伟大的	宽慰	如果	你会	让	我	讲话	.

如果你能让我说几句，那真是太好了。

" ['eθəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Ethel	nodded	.
"	埃塞尔	点头	.

埃塞尔点了点头。

" [juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['præktɪs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪz][soʊ] [smɔːl] [ɪts] [rɪ'dɪkjələs] .

"	You	see	,	my	practice	in	New	York	is	so	small	it's	ridiculous	.
"	你	看	,	我的	实践	在	新的	约克	是	所以	小的	它是	荒谬的	.

“你看，我在纽约的诊所规模小得可笑。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [æsk][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['meɪkɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

You	can't	ask	a	girl	to	marry	you	when	you	aren't	making	enough	money	to
你	不能	问	一个	女孩	到	结婚	你	什么时候	你	不是	制作	足够的	钱	到

[sə'pɔːrt] ['iːv(ə)n] [jɔːr'self] .

support	even	yourself	.
支持	甚至	你自己	.

你连自己都养不活，怎么能向女孩求婚呢?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ˌoʊklə'hoʊmə] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,

But	suppose	I	should	go	to	Oklahoma	where	I	shall	soon	make	a	good	living	,
但	认为	我	应该	去	到	俄克拉荷马州	在哪里	我	将	很快	制作	一个	好的	活的	,

但假设我去俄克拉荷马州，在那里我很快就能过上好日子，

[ænd; ənd] [ðen] come108

and	then	come108
和	然后	come108

然后是第108期

[bæk] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [ðə; ði] [west] .

back	and	ask	her	,	and	find	out	that	she	hates	the	West	.
后退	和	问	她	,	和	寻找	出去	那	她	讨厌	这	西方	.

回去问她，结果发现她讨厌西方。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm][nɑːt][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] ? "

Don't	you	see	that	I'm	not	all	to	blame	?	"
不	你	看	那	我是	不是	全部	到	责备	?	"

难道你看不出来，责任并不全在我吗?

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ] [lɪvd] , "

"	Perhaps	she	wouldn't	like	you	enough	to	marry	you	no	matter	where	you	lived	,	"
"	也许	她	不会	喜欢	你	足够的	到	结婚	你	不	事情	在哪里	你	居住地	,	"

[sə'dʒestɪd] ['eθəl] .

suggested	Ethel	.
建议	埃塞尔	.

“或许无论你住在哪里，她都不会喜欢你到愿意嫁给你，”埃塞尔建议道。

['edwərd] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [bu:ts] [ænd; ənd] [li:nd]

Edward	**heaved**	**a**	**sigh**	**that**	**seemed**	**to**	**come**	**from**	**his**	**very**	**boots**	**and**	**leaned**
爱德华	喘息	一个	叹	那	似乎	到	来	从	他的	非常	靴子	和	倾斜

[bæk] ['wi:kli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

back	**weakly**	**in**	**his**	**chair**	**.**
后退	弱	在	他的	椅子	.

爱德华长叹一声，那叹息仿佛是从他的靴子里发出的，然后无力地向后靠在椅子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['bru:t(ə)l] ['fræŋknəs] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['eθəl] [blu:] , [ðæt] [aɪ] ['nevər] [sə'spektɪd] . "

"	**There's**	**a**	**certain**	**brutal**	**frankness**	**about**	**you**	**,**	**Ethel**	**Blue**	**,**	**that**	**I**	**never**	**suspected**	**.**	**"**
"	有	一个	肯定	野蛮	坦率	关于	你	,	埃塞尔	蓝色的	,	那	我	绝不	怀疑	.	"

“埃塞尔·布鲁，你身上有一种我从未察觉到的直率和残酷。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['eθəl] [dɪ'fendɪd]

"	**I**	**thought**	**you**	**were**	**thinking**	**about**	**all**	**sides**	**of**	**the**	**question**	**,**	**"**	**Ethel**	**defended**
"	我	想法	你	是	思维	关于	全部	侧面	的	这	问题	,	"	埃塞尔	辩护

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

“我以为你已经考虑到了问题的各个方面，”埃塞尔为自己辩解道。

" [ʌm; əm] , [jes] .

"	**Um**	**,**	**yes**	**.**
"	嗯	,	是的	.

嗯，是的。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ˌpɑ:sə'bɪləti] .

I	**suppose**	**I**	**must**	**admit**	**that**	**there**	**is**	**that**	**possibility**	**.**
我	认为	我	必须	承认	那	那里	是	那	可能性	.

我想我必须承认，确实存在这种可能性。

['eni] [wei] [ɪf] [ju:l] [traɪ][tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪl] [bi:; bi] ['greɪtf(ə)l]

Any	**way**	**if**	**you'll**	**try**	**to**	**get**	**her**	**to**	**let**	**me**	**talk**	**to**	**her**	**I'll**	**be**	**grateful**
任何	方式	如果	你会	尝试	到	得到	她	到	让	我	讲话	到	她	患病的	是	感激的

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ˌevər'mɔ:r] ,

to	**you**	**evermore**	**,**
到	你	越来越	,

总之，如果你能想办法让她让我跟她谈谈，我将永远感激你。

" [ænd; ənd] ['edwərd] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði]

"	**and**	**Edward**	**got**	**up**	**and**	**strolled**	**away**	**to**	**compliment**	**the**	**participants**	**in**	**the**
"	和	爱德华	得到	向上	和	漫步	离开	到	赞扬	这	参与者	在	这

['proʊgræm] ,

program	**,**
程序	,

于是爱德华起身漫步离开，去称赞节目中的参与者们。

['li:vɪŋ] ['eθəl] [blu:] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] ,

leaving	**Ethel**	**Blue**	**more**	**excited**	**than**	**she**	**had**	**ever**	**been**	**in**	**her**	**life**	**,**
离开	埃塞尔	蓝色的	更多的	兴奋的	比	她	有	曾经	到过	在	她	生活	,

这让埃塞尔·布鲁兴奋不已，她从未如此激动过。

['i:v(ə)n][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['erəpleɪn] ,

even	**just**	**before**	**she**	**went**	**up**	**in**	**an**	**aeroplane**	**,**
甚至	只是	前	她	去	向上	在	一个	飞机	,

甚至就在她乘坐飞机升空之前，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] .

because	**she**	**was**	**touching**	**the**	**edges**	**of**	**an**	**adventure**	**in**	**real**	**life**	**.**
因为	她	曾是	接触	这	边缘	的	一个	冒险	在	真实的	生活	.

因为她正在体验现实生活中的一场冒险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [mɪs] ['mɛriːəm] .

It	was	embarrassing	to	broach	the	subject	to	Miss	Merriam	.
它	曾是	尴尬的	到	拉钩	这	主题	到	错过	梅里亚姆	.

跟梅里亚姆小姐提起这个话题实在令人尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ɪt'self] ,

She	was	sweetness	itself	,
她	曾是	甜味	本身	,

她简直就是甜美的化身。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd] ['eni] [ɪn'kroʊtʃmənt] [ə'pɑːn]

but	she	was	dignified	to	a	degree	that	forbade	any	encroachment	upon
但	她	曾是	凝重	到	一个	程度	那	禁止	任何	侵犯	之上

[hɜːr; hər] ['praɪvət] [ə'ferz] ,

her	private	affairs	,
她	私人的	事务	,

但她举止端庄，不容许任何人干涉她的私事。

[ænd; ənd] [twaɪs] [wen] ['eθəl] ['bluːz] [lɪps][wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['pɑːrtɪd][tuː; tə] [pliːd] [ɪn] ['ɛdwɜ·dz] [bɪ'hæf]

and	twice	when	Ethel	Blue's	lips	were	actually	parted	to	plead	in	Edward's	behalf
和	两次	什么时候	埃塞尔	蓝色的	嘴唇	是	实际上	分手了	到	恳求	在	爱德华的	代表

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

her	courage	failed	her	.
她	勇气	失败的	她	.

有两次，当埃塞尔·布鲁张开嘴想为爱德华求情时，她却没能鼓起勇气。

" ['mɪstər] . [klaːk][ɪz] [def] , " [sed] ['eθəl] [bluː] [ə'brʌptli] .

"	Mr	.	Clark	is	deaf	,	"	said	Ethel	Blue	abruptly	.
"	先生	.	克拉克	是	聋	,	"	说	埃塞尔	蓝色的	突然	.

“克拉克先生是聋子，”埃塞尔·布鲁突然说道。

" ['edwərd] ['wɔtkinz] ['dɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] - [θɔːt] - [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

"	Edward	Watkins	didn't	say	he	'	thought	'	you	were	going	away	;
"	爱德华	沃特金斯	没有	说	他	-	想法	-	你	是	去	离开	;

“爱德华·沃特金斯并没有说他‘认为’你要离开；

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] - [hoʊpt] - [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] . "

he	said	he	'	hoped	'	you	were	going	away	.	"
他	说	他	-	希望	-	你	是	去	离开	.	"

他说他“希望”你会离开。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['gɜːrtruːd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tɔːrd] ['eθəl] .

"	Oh	!	"	exclaimed	Miss	Gertrude	,	turning	a	startled	face	toward	Ethel	.
"	哦	!	"	惊呼	错过	格特鲁德	,	转弯	一个	惊慌	脸	朝向	埃塞尔	.

“哦！”格特鲁德小姐惊呼一声，惊讶地转过脸看向埃塞尔。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]

"	He	hoped	so	because	he	loves	you	and	he	wants	to	ask	you	to
"	他	希望	所以	因为	他	爱	你	和	他	想要	到	问	你	到

['mæri] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] ,

marry	him	but	he	can't	until	he	has	a	good	practice	,
结婚	他	但	他	不能	直到	他	有	一个	好的	实践	,

“他希望如此，因为他爱你，想向你求婚，但他得先练好才行。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˌoʊklə'hoʊmə] . "

and	he	doesn't	know	whether	you	would	like	Oklahoma	.	"
和	他	不	知道	无论	你	会	喜欢	俄克拉荷马州	.	"

他不知道你是否会喜欢俄克拉荷马州。

" ['weðər] [aɪ'd] [laɪk] [ˌoʊklə'hoʊmə] ! " [rɪ'piːtɪd] ['gɜːrtruːd] ['sloʊli] .

"	Whether	I'd	like	Oklahoma	!	"	repeated	Gertrude	slowly	.
"	无论	ID	喜欢	俄克拉荷马州	!	"	重复	格特鲁德	缓慢地	.

“我是否喜欢俄克拉荷马！”格特鲁德缓缓重复道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [juː; jʊ] -

"	He	wants	to	explain	it	all	to	you	but	you	won't109
"	他	想要	到	解释	它	全部	到	你	但	你	-

他想把一切都解释给你听，但你不会听的。

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

let	him	speak	to	you	.
让	他	说话	到	你	.

让他跟你说话。

['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] ['præktɪs] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˌoʊklə'hoʊmə] ,

He's	had	a	good	practice	offered	him	in	Oklahoma	,
他是	有	一个	好的	实践	提供	他	在	俄克拉荷马州	,

俄克拉荷马州给他提供了一份不错的实习机会。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəʊnt] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] [ˌoʊklə'hoʊmə] ; ['hiːl] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] [ə; eɪ] ['præktɪs] [hɪr] ,

but	he	won't	go	if	you	don't	like	Oklahoma	;	he'll	try	to	work	up	a	practice	here	,
但	他	惯于	去	如果	你	不	喜欢	俄克拉荷马州	;	地狱	尝试	到	工作	向上	一个	实践	这里	,

但如果你不喜欢俄克拉荷马州，他就不会去；他会努力在这里安排训练。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

but	it	will	take	such	a	long	time	.	"
但	它	将要	拿	这样的	一个	长的	时间	.	"

但这需要很长时间。

" ['eθəl] [bluː] , [duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

"	Ethel	Blue	,	do	you	really	know	what	you're	talking	about	?	"
"	埃塞尔	蓝色的	,	做	你	真的	知道	什么	你是	说	关于	?	"

“埃塞尔·布鲁，你真的知道自己在说什么吗？”

" [jes] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] , " [rɪ'plaɪd] ['eθəl] , ['blʌʃɪŋ] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] , [bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	Miss	Gertrude	,	"	replied	Ethel	,	blushing	uncomfortably	,	but	keeping	on	with	determination	.
"	是的	,	错过	格特鲁德	,	"	回复	埃塞尔	,	脸红	不舒服地	,	但	保持	在	和	决心	.

“是的，格特鲁德小姐，”埃塞尔回答道，她有些尴尬地脸红了，但仍然坚定地继续说下去。

" [pliːz] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['ɔːf(ə)l] , - ['bʌtɪŋ] [ɪn] - [laɪk] [ðɪs] .

"	Please	don't	think	I'm	awful	,	'	butting	in	'	like	this	.
"	请	不	思考	我是	可怕	,	-	对冲	在	-	喜欢	这	.

“请不要觉得我这样‘插手’很糟糕。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɔtkinz] [æskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [juː; jʊ] .

Dr	.	Watkins	asked	me	to	ask	you	to	let	him	see	you	.
博士	.	沃特金斯	问	我	到	问	你	到	让	他	看	你	.

沃特金斯医生让我请你让他见你。

[hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] ;

He	tried	a	long	time	without	telling	any	one	;
他	尝试	一个	长的	时间	没有	讲述	任何	一	;

他瞒着所有人尝试了很久；

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] .

he	told	me	when	he	couldn't	think	of	anything	else	to	do	.
他	讲述	我	什么时候	他	不能	思考	的	任何事物	别的	到	做	.

他告诉我，当时他实在想不出还能做什么了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][mæd] [ʌn'tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ;

He	didn't	really	know	why	you	were	mad	until	I	told	him	;
他	没有	真的	知道	为什么	你	是	疯狂的	直到	我	讲述	他	;

直到我告诉他，他才真正明白你为什么生气；

[hiː; hi][dʒʌst] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] .

he	just	knew	you	wouldn't	see	him	when	he	called	.
他	只是	知道	你	不会	看	他	什么时候	他	称为	.

他知道你打电话来的时候肯定不会看到他。

" [mɪs] ['gɜːrtruːdz] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][hɜːr; hər]['frædʒ(ə)l] [pɪŋk] [wɜːrk] [æz; əz] ['eθəl] [bluː] ['blʌndəd] [ɑːn]

"	Miss	Gertrude's	eyes	were	on	her	fragile	pink	work	as	Ethel	Blue	blundered	on
"	错过	格特鲁德的	眼睛	是	在	她	脆弱的	粉色的	工作	作为	埃塞尔	蓝色的	犯错	在

.

:
.

“格特鲁德小姐的目光一直盯着她那脆弱的粉红色作品，而埃塞尔·布鲁则跌跌撞撞地继续前进。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] .

"	What	shall	I	tell	him	?	"	she	said	,	breaking	the	silence	.
"	什么	将	我	告诉	他	?	"	她	说	,	打破	这	沉默	.

“我该怎么跟他说呢？”她打破沉默问道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['gɜːrtruːd] ['sloʊli] ,

"	You	may	tell	him	,	"	said	Gertrude	slowly	,
"	你	可能	告诉	他	,	"	说	格特鲁德	缓慢地	,

“你可以告诉他，”格特鲁德缓缓说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [skuːl] [frend] [ɪn][ˌoʊkləˈhoʊmə] [huː] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌoʊkləˈhoʊmə][ɪz][ə; eɪ] ['veri]

"	that	I	have	a	school	friend	in	Oklahoma	who	tells	me	that	Oklahoma	is	a	very
"	那	我	有	一个	学校	朋友	在	俄克拉荷马州	WHO	讲述	我	那	俄克拉荷马州	是	一个	非常

[gʊd] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

good	place	to	live	.
好的	地方	到	居住	.

“我在俄克拉荷马州有一个同学，他告诉我俄克拉荷马州是一个非常宜居的地方。”

" ['eθəl] [bluː] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ['nɔɪzləsli] .

"	Ethel	Blue	clapped	her	hands	noiselessly	.
"	埃塞尔	蓝色的	鼓掌	她	双手	无声	.

埃塞尔·布鲁无声地拍了拍手。

" [bʌt; bət] [tel] [hɪm; ɪm] , ['ɔːlsoʊ] , " ['gɜːrtruːd] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [stɜːrn] ,

"	But	tell	him	,	also	,	"	Gertrude	went	on	,	her	blue	eyes	stern	,
"	但	告诉	他	,	还	,	"	格特鲁德	去	在	,	她	蓝色的	眼睛	船尾	,

“但也要告诉他，”格特鲁德继续说道，她那双蓝眼睛神情严肃。

" [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] . "

"	that	I	shall	be	too	busy	to	see	him	before	he	goes	.	"
"	那	我	将	是	也	忙碌的	到	看	他	前	他	去	.	"

“我可能太忙了，在他去世前没时间见他一面。”

" [oʊ] , [mɪs] ['gɜːrtruːd] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] ['eθəl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Oh	,	Miss	Gertrude	!	"	ejaculated	Ethel	,	disappointed	.
"	哦	,	错过	格特鲁德	!	"	射精	埃塞尔	,	失望的	.

“哦，格特鲁德小姐！”埃塞尔失望地说道。

" [aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [ker] [ɔːr][nɑːt] . "

"	I	don't	quite	know	whether	you	care	or	not	.	"
"	我	不	相当	知道	无论	你	关心	或者	不是	.	"

我不太清楚你是否在意。

" ['niːðər] [duː][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['gɜːrtruːd] ,
" Neither do I , " replied Gertrude ,
" 两者都不 做 我 , " 回复 格特鲁德 ,

“我也不，”格特鲁德回答说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] ['eθəl] [bluː] [wɪð; wɪθ][lɪps] [ðæt] [smaɪld] ['sædli] . -
and she leaned over and kissed Ethel Blue with lips that smiled sadly . 110
和 她 倾斜 超过 和 亲吻 埃塞尔 蓝色的 和 嘴唇 那 微笑 令人遗憾的是 . -

她俯身吻了埃塞尔·布鲁，嘴唇带着一丝悲伤的微笑。110

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[west] [pɔɪnt]
WEST POINT
西方 观点

西点军校

['eθəl] [bluː] [geɪv] ['gɜːrtruːd] [mɛriːəmz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] ['edwərd] ['wɔtkinz] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]
Ethel Blue gave Gertrude Merriam's message to Edward Watkins who was as much
埃塞尔 蓝色的 给予 格特鲁德 梅里亚姆 信息 到 爱德华 沃特金斯 WHO 曾是 作为 很多
['pʌz(ə)ld] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] .
puzzled by it as she had been .
困惑 经过 它 作为 她 有 到过 .

埃塞尔·布鲁把格特鲁德·梅里厄姆的消息告诉了爱德华·沃特金斯，沃特金斯对此也和她一样感到困惑。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What does she mean ? " he asked .
" 什么 做 她 意思是 ? " 他 问 .

他问：“她是什么意思？”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɔːr] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? "
" Does she care for me or doesn't she ? "
" 做 她 关心 为了 我 或者 不 她 ? "

她到底在乎我还是不在乎我?

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr'self] .
" She doesn't know herself .
" 她 不 知道 她自己 .

她不了解自己。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] .
I asked her .
我 问 她 .

我问了她。

" ['edwərd] ['hwisld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sɔːft] ['wɪs(ə)l] .
" Edward whistled a long , soft whistle .
" 爱德华 吹口哨 一个 长的 , 柔软的 哨 .

爱德华吹了一声悠长而轻柔的口哨。

" [ɑːnt] ['gɜːrlz][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋz] ['evər] [meɪd] !
" Aren't girls the queerest things ever made !
" 不是 女孩们 这 最酷儿的 事物 曾经 制成 !

“女孩难道不是人类创造的最古怪的东西吗！”

" [hiː; hi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid][ɪn] ['wʌndər] .
" he ejaculated in wonder .
" 他 射精 在 想知道 .

他惊叹不已，射了出来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [its] [kwɪr] , " [dɪˈfendɪd] ['eθəl] .
" I don't think it's queer , " defended Ethel .
" 我 不 思考 它是 酷儿 , " 辩护 埃塞尔 .

“我不认为这很古怪，”埃塞尔辩解道。

" [fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['geswɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]['nevər][hæd; həd][toʊld]
" First , it was all guesswork with her because you never had told
" 第一的 , 它 曾是 全部 猜测 和 她 因为 你 绝不 有 讲述
[hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] .
her that you cared .
她 那 你 关心 .

“一开始，你对她的一切感觉都是靠猜测，因为你从来没有告诉过她你在乎她。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][jʊr; jər] ['hævɪŋ] [tɔːkt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [wen] [juː; jʊ]['hædnt]
And then she was angry at your having talked about her when you hadn't
和 然后 她 曾是 生气的 在 你的 拥有 谈话 关于 她 什么时候 你 之前没有
[tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
talked to her .
谈话 到 她 .

然后她生气了，因为你没有和她交谈就谈论了她。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][hɜːrt]['bædli] .
Her feelings were hurt badly .
她 情怀 是 伤害 糟糕 .

她感到非常受伤。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [fiːl] . "
And now she doesn't know what she does feel . "
和 现在 她 不 知道 什么 她 做 感觉 . "

现在她不知道自己到底是什么感觉了。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [strɔːŋ] [əˈgenst] [ˌoʊkləˈhoʊmə] , ['eniweɪ] .
" She isn't strong against Oklahoma , anyway .
" 她 不是 强的 反对 俄克拉荷马州 , 反正 .

“反正她对俄克拉荷马州并不强。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [əkˈsept] [ðæt] ['ɔːfər] .
I guess I'll accept that offer .
我 猜测 患病的 接受 那 提供 .

我想我接受这个提议。

" ['eθəl] [bluː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ethel Blue nodded .
" 埃塞尔 蓝色的 点头 .

埃塞尔·布鲁点了点头。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I want to tell you one thing more before you go , " she said .
" 我 想 到 告诉 你 一 事物 更多的 前 你 去 , " 她 说 .

“在你走之前，我还想告诉你一件事，”她说。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['eni] [wʌn][ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðɪs] , ['iːv(ə)n] ['eθəl] [braʊn] .
" I haven't told any one a word about this , even Ethel Brown .
" 我 还没有 讲述 任何 一 一个 单词 关于 这 , 甚至 埃塞尔 棕色的 .

“我没跟任何人说过这件事，甚至连埃塞尔·布朗也没告诉过。”

[its] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ] ['hævnt] [toʊld] ['eθəl] [braʊn] . "
It's the first thing in all my life I haven't told Ethel Brown . "
它是 这 第一的 事物 在 全部 我的 生活 我 还没有 讲述 埃塞尔 棕色的 . "

这是我这辈子第一次没跟埃塞尔·布朗说过的事。

" [aɪ] [sə'spekt] [its] [bɪn] ['prɪti] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] .

"	I	suspect	it's	been	pretty	hard	for	you	not	to	.
"	我	怀疑	它是	到过	漂亮的	难的	为了	你	不是	到	.

“我猜想，不这么做对你来说应该很难吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

You	know	I	appreciate	it	.
你	知道	我	欣赏	它	.

你知道我很感激。

[ɪf] [θɪŋz] [wɜ:rk] [aʊt] [æz; əz][aɪ] [hoʊp] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:][moʊst] ,

If	things	work	out	as	I	hope	,	it	will	be	you	who	have	helped	me	most	,
如果	事物	工作	出去	作为	我	希望	,	它	将要	是	你	WHO	有	帮助	我	最多	,

如果事情真能如我所愿，那将是你对我的帮助最大。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['veri] ['sɪriəsli] .

"	and	he	shook	hands	with	her	very	seriously	.
"	和	他	摇晃	双手	和	她	非常	严重地	.

他非常认真地和她握了握手。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .

"	There's	one	thing	more	I	wish	you'd	do	for	me	,	"	he	pleaded	.
"	有	一	事物	更多的	我	希望	你会	做	为了	我	,	"	他	恳求	.

“还有一件事我希望你能帮我做，”他恳求道。

['eθəl] [blu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .

Ethel	Blue	nodded	assent	.
埃塞尔	蓝色的	点头	同意	.

埃塞尔·布鲁点头表示同意。

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . "

"	If	I	can	.	"
"	如果	我	能	.	"

“如果可以的话。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [klʌb] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [meɪ] ['bæskəts][ɑ:n] [meɪ] [deɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .

"	I	know	you	Club	people	will	be	hanging	May	baskets	on	May	Day	morning	.
"	我	知道	你	俱乐部	人们	将要	是	绞刑	可能	篮子	在	可能	天	早晨	.

我知道你们俱乐部的人会在五一劳动节早上挂起五月花篮。

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæŋ] [ðɪs] [wʌn][ɑ:n] [mɪs] ['gɜ:rtru:dz] [dɔ:r] — [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

Will	you	hang	this	one	on	Miss	Gertrude's	door	—	the	door	of	her	room	,
将要	你	悬挂	这	一	在	错过	格特鲁德的	门	—	这	门	的	她	房间	,

请把这幅画挂在格特鲁德小姐的门上——就是她房间的门上。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊnt][bi:; bi] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ? " -

so	that	there	won't	be	any	mistake	about	her	getting	it	?	"	111
所以	那	那里	惯于	是	任何	错误	关于	她	获得	它	?	"	-

这样就不会出现她收到礼物的误会了？“111

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [wɪl] . "

"	Certainly	I	will	.	"
"	当然	我	将要	.	"

“我当然会。”

" [its] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [tu:; tə] [seɪ] - [gʊd] - [baɪ] . - [si:] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	It's	just	a	little	note	to	say	'	good	-	bye	.	'	See	,	you	can	read	it	.	"
"	它是	只是	一个	小的	笔记	到	说	-	好的	-	再见	.	-	看	,	你	能	读	它	.	"

“这只是一张告别小纸条。你看，你可以读读。”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , " [ri'spɔndid] ['eθəl] [blu:] ['staʊtli] ,

"	I	don't	want	to	,	"	responded	Ethel	Blue	stoutly	,
"	我	不	想	到	,	"	回应	埃塞尔	蓝色的	坚定地	,

“我不想，”埃塞尔·布鲁坚定地回答道。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][let] [gʊd] [ˈmænərz] [prɪˈveɪl] [ˈoʊvər][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

though	it	was	hard	to	let	good	manners	prevail	over	a	desire	to	see	the
尽管	它	曾是	难的	到	让	好的	礼仪	占上风	超过	一个	欲望	到	看	这

[ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [ˈletər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]

inside	of	the	very	first	letter	she	had	ever	seen	the	outside	of	to	know	as
里面	的	这	非常	第一的	信	她	有	曾经	已见	这	外部	的	到	知道	作为

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [læs] .

the	writing	of	a	lover	to	his	lass	.
这	写作	的	一个	情人	到	他的	小姐	.

尽管她很难让良好的礼节战胜想要一窥信件内容的渴望——这是她第一次看到信件的封面，也是她知道这是一位恋人写给心上人的信。

" [juːd] [ˈbetər] [tel] [jʊr; jər] [ænt] [ˈmeriən] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

"	You'd	better	tell	your	Aunt	Marian	that	I've	told	you	all	this	,	"	he	went	on	.
"	你会	更好的	告诉	你的	阿姨	玛丽安	那	我已经	讲述	你	全部	这	,	"	他	去	在	.

“你最好告诉你的玛丽安阿姨，我已经把这些都告诉你们了，”他继续说道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ]

"	I	shouldn't	want	her	to	think	that	I	was	asking	you	to	do	something
"	我	不应该	想	她	到	思考	那	我	曾是	问	你	到	做	某物

[ˌʌndərˈhænd] . "

underhand	.	"
暗中	.	"

“我不想让她觉得我让你做什么见不得人的事。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][juː; jʊ] .

"	She	wouldn't	think	it	of	you	.
"	她	不会	思考	它	的	你	.

她不会这么想你的。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] . "

She	likes	you	.	"
她	点赞	你	.	"

她喜欢你。

" [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ˌnevərðəˈles] .

"	Tell	her	about	it	all	,	nevertheless	.
"	告诉	她	关于	它	全部	,	尽管如此	.

“不过，还是把所有事情都告诉她吧。”

[aɪ] [ɪnˈsɪst] .

I	insist	.
我	坚持	.

我坚持。

" [ˈeθəl] [felt] [rɪˈliːvd] .

"	Ethel	felt	relieved	.
"	埃塞尔	毛毡	松了口气	.

埃塞尔感到如释重负。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nuː] [əˈbaʊt] .

It	had	seemed	queer	to	be	doing	something	that	no	one	knew	about	.
它	有	似乎	酷儿	到	是	正在做	某物	那	不	一	知道	关于	.

做着一件无人知晓的事情，这感觉很奇怪。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thank	you	,	"	she	said	.
"	感谢	你	,	"	她	说	.

“谢谢，”她说。

[ðə; ði] [meɪ] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['duːli] [hʌŋ] ,

The	May	basket	was	duly	hung	,
这	可能	篮子	曾是	正式地	悬挂	,

五月花篮已按计划挂好。

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɜːrtruːdz] [aɪz] [wɔːr] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

and	Miss	Gertrude's	eyes	wore	the	traces	of	tears	all	the	rest	of	the	day	,
和	错过	格特鲁德的	眼睛	穿着	这	痕迹	的	眼泪	全部	这	休息	的	这	天	,

之后一整天，格特鲁德小姐的眼中都留有泪痕。

[bʌt; bət] ['eθəl] [bluː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [noʊt] .

but	Ethel	Blue	was	not	to	learn	for	a	long	time	what	was	in	the	note	.
但	埃塞尔	蓝色的	曾是	不是	到	学习	为了	一个	长的	时间	什么	曾是	在	这	笔记	.

但埃塞尔·布鲁很久以后才会知道纸条上的内容。

[meɪ] [pæst] ['swɪftli] .

May	passed	swiftly	.
可能	通过了	迅速地	.

五月转瞬即逝。

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['bɪzi] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [klʌb]

All	the	boys	were	so	busy	studying	that	they	could	give	but	little	time	to	Club
全部	这	男孩们	是	所以	忙碌的	学习	那	他们	可以	给	但	小的	时间	到	俱乐部

['miːtiŋz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [dʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [plænz]

meetings	and	there	was	nothing	done	beyond	the	making	of	some	plans
会议	和	那里	曾是	没有什么	完毕	超过	这	制作	的	一些	计划

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɔːŋ] [wɔːks] .

for	the	summer	and	the	taking	of	a	few	long	walks	.
为了	这	夏天	和	这	采取	的	一个	很少	长的	散步	.

所有男生都忙于学习，几乎没有时间参加俱乐部会议，除了制定一些暑假计划和进行几次长途散步之外，什么也没做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃塞尔·莫顿的假期(Ethel Morton's Holidays)
第6/6页

[ðə; ði] [ɛθəlz] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ænd; ənd] ['delə] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

The	Ethels	and	Dorothy	and	Della	were	doing	their	best	to	make	a
这	埃塞尔斯	和	多萝西	和	德拉	是	正在做	他们的	最好的	到	制作	一个

[su:'pɜ:rlətɪv] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , ['ɔ:lsoʊ] .

superlative	record	,	also	.
最高级	记录	,	还	.

埃塞尔斯、多萝西和德拉也在尽力制作一张优秀的唱片。

[wɪð; wɪθ] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑ:rgrət] [laɪf] [went] [mɔ:r] ['i:zəli] ,

With	Helen	and	Margaret	life	went	more	easily	,
和	海伦	和	玛格丽特	生活	去	更多的	容易地	,

有了海伦和玛格丽特，生活就轻松多了。

[fɔ:r; fər] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [deɪz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:] ['jɪrz] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . -

for	graduation	days	were	yet	two	years	off	with	them	.	112
为了	毕业	天	是	然而	二	年	离开	和	他们	.	-

距离他们毕业还有两年时间。112

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ]

GRADUATION	AND	FOURTH	OF	JULY
毕业	和	第四	的	七月

毕业典礼和七月四日

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dʒu:n] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n] [fɪld] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

With	the	coming	of	June	thoughts	of	graduation	filled	the	minds	of	all	the
和	这	未来	的	六月	想法	的	毕业	已填	这	思想	的	全部	这

[prə'spektɪv] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] .

prospective	graduates	.
预期	毕业生	.

六月将至，所有即将毕业的学生心中都充满了毕业的喜悦。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] [kwaɪt] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

The	boys	were	able	to	get	through	their	examinations	quite	early	in	the	month	,
这	男孩们	是	有能力的	到	得到	通过	他们的	考试	相当	早期的	在	这	月	,

这些男孩们月初就顺利通过了考试。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [læst] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]

and	as	they	all	did	better	than	they	expected	the	last	days	of	the	month
和	作为	他们	全部	做过	更好的	比	他们	预期的	这	最后的	天	的	这	月

[wɜ:r; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

were	days	of	joy	to	them	.
是	天	的	喜悦	到	他们	.

由于他们的表现都比预期要好，所以这个月的最后几天对他们来说都是快乐的日子。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋgər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [weɪt] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

The	girls	had	to	wait	longer	to	have	the	weight	removed	from	their
这	女孩们	有	到	等待	更长	到	有	这	重量	已移除	从	他们的

[maɪndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tu:] ,

minds	,	but	they	,	too	,
思想	,	但	他们	,	也	,

女孩们需要等待更长时间才能卸下心中的重担，但她们也一样。

[pæst] [ðer; ðər] [ig,zæmi'neiʃənz] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɜ:rn] ['speʃ(ə)l] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

passed	their	examinations	well	enough	to	earn	special	congratulation	from	the
通过了	他们的	考试	出色地	足够的	到	赚	特别的	恭喜	从	这

[p'rɪnsəplz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [sku:lz] .

principals	of	their	respective	schools	.
校长	的	他们的	各自	学校	.

他们的考试成绩优异，赢得了各自学校校长的特别祝贺。

[ðə; ði] [,grædʒu'eɪʃ(ə)n] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊz,mɑ:nt] ['greɪdɪd] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [held] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l]

The	graduation	exercises	of	the	Rosemont	graded	schools	were	held	in	the	hall
这	毕业	练习	的	这	罗斯蒙特	已评分	学校	是	握住	在	这	大厅

[ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [sku:lz] [wɜ:r; wər] [,reprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] .

of	the	high	school	and	all	the	schools	were	represented	there	.
的	这	高的	学校	和	全部	这	学校	是	代表	那里	.

罗斯蒙特各等级学校的毕业典礼在高中礼堂举行，所有学校都派代表参加了典礼。

[ðə; ði] [ɛθəlz] [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [ɔ:l] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] ,

The	Ethels	and	Dorothy	all	sang	in	the	choruses	,
这	埃塞尔斯	和	多萝西	全部	唱	在	这	合唱	,

埃塞尔斯和多萝西都在合唱团里唱歌。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊgræm] .

and	each	one	of	them	had	a	part	in	the	program	.
和	每个	一	的	他们	有	一个	部分	在	这	程序	.

他们每个人都参与了这个项目。

['eθəl] [braʊn] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [fræns] [ænd; ənd] ['beldʒəm] ,

Ethel	Brown	described	the	character	of	Northern	France	and	Belgium	,
埃塞尔	棕色的	描述	这	特点	的	北方	法国	和	比利时	,

埃塞尔·布朗描述了法国北部和比利时的地貌特征。

[ðə; ði] [lænd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n] .

the	land	in	which	the	war	was	being	carried	on	.
这	土地	在	哪个	这	战争	曾是	存在	携带	在	.

战争发生的地区。

[ɔ:l'ðoʊ] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ['evri] [wʌn] ['lisnd] [tu:; tə] [ðɪs] [ʌn'ju:ʒuəl]

Although	no	mention	of	the	war	was	allowed	every	one	listened	to	this	unusual
虽然	不	提到	的	这	战争	曾是	允许	每一个	一	听着	到	这	异常

[dʒi'ɑ:grəfi] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] ['ɪntrəst] .

geography	lesson	with	extreme	interest	.
地理	课	和	极端	兴趣	.

虽然不允许提及战争，但每个人都饶有兴趣地听完了这堂不同寻常的地理课。

['eθəl] [blu:] [ri'saitid] [ə; eɪ] ['poʊəm] [ɑ:n] " [pi:s] " [ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] [sæŋ] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [foʊk] ['sɔŋz]

Ethel	Blue	recited	a	poem	on	"	Peace	"	and	Dorothy	sang	a	group	of	folk	songs
埃塞尔	蓝色的	背诵	一个	诗	在	"	和平	"	和	多萝西	唱	一个	团体	的	民间	歌曲

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

of	different	countries	.
的	不同的	国家	.

埃塞尔·布鲁朗诵了一首关于“和平”的诗，多萝西演唱了一组不同国家的民歌。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [,ʌnprɪ'tenʃəs] ,

It	was	all	very	simple	and	unpretentious	,
它	曾是	全部	非常	简单的	和	朴实无华	,

一切都非常简单朴素，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] ['pleʒər]

and	they	were	only	three	out	of	a	dozen	or	more	who	tried	to	give	pleasure
和	他们	是	仅有的	三	出去	的	一个	打	或者	更多的	WHO	尝试	到	给	乐趣

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembld] ['perənts] [ænd; ənd] ['gɑːdɪənz] .

to	the	assembled	parents	and	guardians	.
到	这	组装	父母	和	守护者	.

在场的十几位家长和监护人中，只有他们三人试图取悦他们。

['rɑːdʒɝz] [ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fɔːrm(ə)l] .

Roger's	graduation	was	more	formal	.
罗杰的	毕业	曾是	更多的	正式的	.

罗杰的毕业典礼比较正式。

[ə; eɪ] ['spiːkər] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

A	speaker	came	out	from	New	York	,
一个	扬声器	来了	出去	从	新的	约克	,

一位演讲者从纽约站出来，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] [huː] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [huː] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ]

a	man	of	affairs	who	had	an	interest	in	education	and	who	liked	to	say
一个	男人	的	事务	WHO	有	一个	兴趣	在	教育	和	WHO	喜欢	到	说

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [tuː; tə] [step] [frʌm; frəm] [wʌn] [steɪdʒ] [ʌv; əv]

a	word	of	encouragement	to	young	people	about	to	step	from	one	stage	of
一个	单词	的	鼓励	到	年轻的	人们	关于	到	步	从	一	阶段	的

[ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [ə'nʌðər] .

their	education	into	another	.
他们的	教育	进入	其他	.

一位热衷于教育事业的商界人士，喜欢对即将从一个教育阶段迈向另一个教育阶段的年轻人说些鼓励的话。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['nevər] ['ɛndz] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] , " ['rɑːdʒər] [sed]

"	Of	course	education	never	ends	as	long	as	you	live	,	"	Roger	said
"	的	课程	教育	绝不	结束	作为	长的	作为	你	居住	,	"	罗杰	说

['θɔːtfəli] [tuː; tə] ['eθəl] [braʊn] ,

thoughtfully	to	Ethel	Brown	,
深思熟虑	到	埃塞尔	棕色的	,

“当然，只要活着，学习就永无止境，”罗杰若有所思地对埃塞尔·布朗说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][bɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌmp] [wen] [juː; jʊ][goʊ][frʌm; frəm][wʌn] [skuːl] [tuː; tə]

"	but	there	is	a	big	feeling	of	jump	when	you	go	from	one	school	to
"	但	那里	是	一个	大的	感觉	的	跳	什么时候	你	去	从	一	学校	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

“但是从一所学校转到另一所学校，会有很大的跳跃感。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] . " -

and	you	can't	deny	it	.	"	113
和	你	不能	否定	它	.	"	-

你无法否认这一点。”113

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːtid] ['eθəl] [braʊn] .

"	I	don't	want	to	deny	it	,	"	retorted	Ethel	Brown	.
"	我	不	想	到	否定	它	,	"	反驳	埃塞尔	棕色的	.

“我不想否认，”埃塞尔·布朗反驳道。

" [aɪm][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [nekst]

"	I'm	all	full	of	excitement	at	the	idea	of	going	into	the	high	school	next
"	我是	全部	满的	的	激动	在	这	主意	的	去	进入	这	高的	学校	下一个

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

“想到明年秋天就要上高中了，我就兴奋不已。”

" [ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ][plæn]

"	The	graduating	class	of	the	high	school	was	going	to	inaugurate	a	plan
"	这	毕业	班级	的	这	高的	学校	曾是	去	到	就职典礼	一个	计划

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [hɔːl] .

for	the	decoration	of	the	high	school	hall	.
为了	这	装饰	的	这	高的	学校	大厅	.

“这所高中的毕业班原本打算启动一项高中礼堂装饰计划。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['bænər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

They	were	to	have	a	banner	which	was	to	be	used	at	all	the
他们	是	到	有	一个	横幅	哪个	曾是	到	是	用过的	在	全部	这

['fʌŋkʃnz] ,

functions	,
函数	,

他们需要准备一个横幅，用于所有活动场合。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['æftər] ['jɪrz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv]

connected	with	graduation	and	in	after	years	was	to	be	carried	by	any	of
连接	和	毕业	和	在	后	年	曾是	到	是	携带	经过	任何	的

[ðə; ði][ə'lʌmnaɪ] [huː] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə'lʌmnaɪ]

the	alumni	who	came	back	for	the	occasion	of	the	graduation	and	alumni
这	校友	WHO	来了	后退	为了	这	场合	的	这	毕业	和	校友

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

与毕业典礼相关的物品，以及之后几年里任何返校参加毕业典礼和校友晚宴的校友都可以携带。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [ðɪs] ['bænər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

During	the	year	this	banner	and	those	which	should	follow	it	were	to	be
期间	这	年	这	横幅	和	那些	哪个	应该	跟随	它	是	到	是

[stækt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

stacked	in	the	hall	,
堆叠	在	这	大厅	,

在这一年中，这面旗帜以及之后应该悬挂的旗帜都要堆放在大厅里。

[ðer; ðər] ['hænsəm] ['feɪsɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [s'kɒləz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] [baɪ]

their	handsome	faces	encouraging	the	scholars	who	should	see	them	every	day	by
他们的	英俊的	面孔	鼓励	这	学者们	WHO	应该	看	他们	每一个	天	经过

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst]

the	thought	that	their	school	was	a	place	in	which	every	one	who	had	passed
这	想法	那	他们的	学校	曾是	一个	地方	在	哪个	每一个	一	WHO	有	通过了

[θruː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

through	was	interested	.
通过	曾是	感兴趣的	.

他们英俊的面容鼓舞着每天见到他们的学子，让他们相信自己的学校是一个令所有从这里经过的人都感兴趣的地方。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪd] [ə'lʌmnaɪ][ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [baɪ] ['eni] [skuːl]

The	power	of	a	body	of	interested	alumni	is	a	force	worth	having	by	any	school
这	力量	的	一个	身体	的	感兴趣的	校友	是	一个	力量	值得	拥有	经过	任何	学校

.

:
.

任何学校都应该重视拥有一个由热心校友组成的团体。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] [moʊst] [ə'træktɪv] ,

The	graduating	class	found	the	idea	of	the	banner	most	attractive	,
这	毕业	班级	成立	这	主意	的	这	横幅	最多	吸引人的	,

毕业生们觉得横幅的设计创意最吸引人。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] .

but	when	it	came	to	the	making	they	were	aghast	at	the	expense	.
但	什么时候	它	来了	到	这	制作	他们	是	惊愕	在	这	费用	.

但到了制作阶段，他们却对高昂的费用感到震惊。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['praɪsɪz][æt; ət]['pleɪsɪz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [sʌtʃ] [dekə'reiʃəns]

A	committee	examined	the	prices	at	places	in	New	York	where	such	decorations
一个	委员会	检查	这	价格	在	地方	在	新的	约克	在哪里	这样的	装饰

[wɜːr; wər] [meɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] ['hɔːrɪfaɪd] .

were	made	and	returned	horrified	.
是	制成	和	返回	惊恐万分	.

一个委员会调查了纽约各地制作此类装饰品的价格，回来后感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ɛθəlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][duː][ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [help] [aʊt] [ðə; ði] [klæs]

It	was	then	that	the	Ethels	offered	to	do	their	best	to	help	out	the	Class
它	曾是	然后	那	这	埃塞尔斯	提供	到	做	他们的	最好的	到	帮助	出去	这	班级

[ʌv; əv] - .

of	1915	.
的	-	.

正是在那时，埃塞尔一家表示愿意尽全力帮助 1915 届毕业生。

" [wiːl] [duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['helən] [ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] ['delə] [wɪl]

"	We'll	do	what	we	can	,	and	I	know	Helen	and	Margaret	and	Della	will
"	出色地	做	什么	我们	能	,	和	我	知道	海伦	和	玛格丽特	和	德拉	将要

[help] [ˌjuː 'es] ,

help	us	,
帮助	我们	,

“我们会尽力而为，我知道海伦、玛格丽特和德拉会帮助我们。”

" [ðeɪ] [sed] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] .

"	they	said	and	fell	to	work	.
"	他们	说	和	跌倒	到	工作	.

他们说完便开始干活。

['eθəl] [bluː] [druː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

Ethel	Blue	drew	the	design	and	submitted	it	to	the	class	and	to	the
埃塞尔	蓝色的	画	这	设计	和	提交	它	到	这	班级	和	到	这

['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

principal	of	the	school	.
主要的	的	这	学校	.

埃塞尔·布鲁绘制了设计图，并将其提交给了全班同学和学校校长。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

With	a	few	alterations	they	approved	it	.
和	一个	很少	变化	他们	得到正式认可的	它	.

稍作修改后，他们批准了。

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['bænərz] [æt; ət] [ʃə'tɑːkwə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt]

The	girls	had	seen	many	banners	at	Chautauqua	and	they	had	talked
这	女孩们	有	已见	许多	横幅	在	肖托夸	和	他们	有	谈话

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðɜːz] [klæs] ,

with	the	ladies	who	had	made	the	banner	of	their	mother's	class	,
和	这	女士们	WHO	有	制成	这	横幅	的	他们的	母亲的	班级	,

女孩们在肖托夸活动中看到了很多横幅，她们还和制作她们母亲班级横幅的女士们交谈过。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['leɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

so	that	they	were	not	entirely	ignorant	of	the	work	they	were	laying	out	for
所以	那	他们	是	不是	完全	无知	的	这	工作	他们	是	躺下	出去	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

这样，他们就不会对自己即将面临的工作一无所知了。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[ðeɪ] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][traɪ] [tu:] ['meni]
they profited by the experience of others and did not have to try too many
他们 获利 经过 这 经验 的 其他的 和 做过 不是 有 到 尝试 也 许多
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ðəm'selvz] . -
experiments themselves . 114
实验 他们自己 . -

他们借鉴了他人的经验，无需自己进行太多实验。[114]

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [sɪlk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]
They had learned , for instance , that they must secure their silk from a
他们 有 学习 , 为了 实例 , 那 他们 必须 安全的 他们的 丝绸 从 一个
[prə'feʃən(ə)l] ['bænər] - ['meɪkɪŋ] [fɜ:rm] ,
professional banner - making firm ,
专业的 横幅 - 制作 公司 ,

例如，他们了解到必须从专业的旗帜制作公司购买丝绸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪlk][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [stɔ:r] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [nɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ]
for the silk of the department store was neither wide enough nor of a
为了 这 丝绸 的 这 部门 店铺 曾是 两者都不 宽的 足够的 也不 的 一个
['kwɑ:ləti][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][hɑ:rd] [wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['bænər] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] .
quality to endure the hard wear that a banner must endure .
质量 到 忍受 这 难的 穿 那 一个 横幅 必须 忍受 .

因为百货商店的丝绸既不够宽，质量也不够好，无法承受旗帜必须承受的磨损。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [seɪm] ['bænər] [haʊs] [ðeɪ] [bɔ:t] ['lɪnɪn] ['kænvəs][tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz] [ˌɪntər'laɪnɪŋ]
From this same banner house they bought linen canvas to serve as interlining
从 这 相同的 横幅 房子 他们 买 亚麻布 帆布 到 服务 作为 衬里
[fɔ:r; fər][bəuθ][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] .
for both the front and the back of the banner .
为了 两个都 这 正面 和 这 后退 的 这 横幅 .

他们从这家横幅店购买了亚麻帆布，用作横幅正反两面的衬里。

['sevrəl] [trɪks] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [greɪt] [help] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['dʒɔtid] [daʊn] [wen]
Several tricks that were of great help to them they had jotted down when
一些 技巧 那 是 的 伟大的 帮助 到 他们 他们 有 随手记下 向下 什么时候
[ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['bænər] ['meɪkɪŋ] [æt; ət] [ʃə'tɑ:kwə] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
they discussed banner making at Chautauqua and now they were more than
他们 讨论 横幅 制作 在 肖托夸 和 现在 他们 是 更多的 比
['evər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['noʊtbʊk] ['hæbɪt] .
ever glad that they had the notebook habit .
曾经 高兴的 那 他们 有 这 笔记本 习惯 .

在肖托夸讨论横幅制作时，他们记下了一些对他们非常有帮助的技巧，现在他们比以往任何时候都更加庆幸自己养成了记笔记的习惯。

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bænər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [waɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['letərz] " [ɑ:r]
The front of their banner was to be white and to bear the letters " R
这 正面 的 他们的 横幅 曾是 到 是 白色的 和 到 熊 这 信件 " 拉
. [eɪtʃ] . [es] . " [fɔ:r; fər] ['roʊzˌmɑ:nt] [haɪ] [sku:l] ,
. H . S . " for Rosemont High School ,
. H . S . " 为了 罗斯蒙特 高的 学校 ,

他们的横幅正面是白色的，上面印有“RHS”字样，代表罗斯蒙特高中。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] " - .
and below it " 1915 .
和 以下 它 " - .

下面写着“1915”。

" [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['pædɪŋ] [ðə; ði] ['letərɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][stænd] [haɪ] [ɪn]

"	They	remembered	that	in	padding	the	lettering	they	must	make	it	stand	high	in
"	他们	记得	那	在	填充	这	字母	他们	必须	制作	它	站立	高的	在

['ɔːrdər][tuː; tə] [lʊk] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ,

order	to	look	effective	,
命令	到	看	有效的	,

他们记得，在加厚字母时，必须让字母高高耸立才能看起来有效。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['nevər] [wɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [drɔː] .

but	they	must	never	work	it	tight	or	it	would	draw	.
但	他们	必须	绝不	工作	它	紧的	或者	它	会	画	.

但他们绝不能把它拉得太紧，否则它会拉扯。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]

Another	point	worth	recalling	was	that	while	the	banner	was	still	in	the
其他	观点	值得	回忆	曾是	那	尽管	这	横幅	曾是	仍然	在	这

[ɪm'brɔɪdəri] [freɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [tɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]['flaʊər] [peɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

embroidery	frame	and	was	held	taut	they	should	put	flour	paste	on	the	back	of
刺绣	框架	和	曾是	握住	紧绷	他们	应该	放	面粉	粘贴	在	这	后退	的

[ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['presɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['letərz]

the	embroidery	to	replace	the	pressing	which	was	not	possible	with	letters
这	刺绣	到	代替	这	紧迫	哪个	曾是	不是	可能的	和	信件

[reɪzd] [soʊ] [haɪ] .

raised	so	high	.
提高	所以	高的	.

另一点值得一提的是，当横幅还在绣架上并绷紧时，应该在刺绣背面涂上面糊，以代替熨烫，因为字母凸起得很高，熨烫是不可能的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [tə'geðər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [wʌz; wəz]

When	it	came	to	putting	the	banner	together	they	found	that	their	work	was
什么时候	它	来了	到	推杆	这	横幅	一起	他们	成立	那	他们的	工作	曾是

[nɑːt] ['iːzi] [ɔːr] [nɪr] [ɪts] [end] .

not	easy	or	near	its	end	.
不是	简单的	或者	靠近	它是	结尾	.

当要把横幅组装起来时，他们发现这项工作并不轻松，而且远未结束。

[ðeɪ] [kʌt] [ðə; ði]['kænvəs] [ˌɪntər'laɪnɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

They	cut	the	canvas	interlining	just	like	the	outside	,
他们	切	这	帆布	衬里	只是	喜欢	这	外部	,

他们像裁剪外层帆布一样裁剪了内衬帆布。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænvəs] .

and	then	turned	back	the	edge	of	the	canvas	.
和	然后	转向	后退	这	边缘	的	这	帆布	.

然后把画布边缘翻了回去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['rʌfnəs] ['kʌtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [sɪlk] [wen] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

This	was	to	prevent	the	roughness	cutting	through	the	silk	when	that	should	be
这	曾是	到	防止	这	粗糙度	切割	通过	这	丝绸	什么时候	那	应该	是

[tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði]['kænvəs] .

turned	over	the	canvas	.
转向	超过	这	帆布	.

这样做是为了防止在将丝绸翻到画布上时，粗糙的布料划破丝绸。

[bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [wɜːr; wər] [stɪtʃt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [prest] ['seprətli] ,

Back	and	front	were	stitched	and	the	edges	pressed	separately	,
后退	和	正面	是	缝合	和	这	边缘	按下	分别地	,

前后片分别缝合，边缘分别熨烫。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [leɪd] [bæk] [tuː; tə] [bæk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [stɪtʃt] [tə'geðər] .

and	then	they	were	laid	back	to	back	and	were	stitched	together	.
和	然后	他们	是	铺设	后退	到	后退	和	是	缝合	一起	.

然后将它们背靠背放置，缝合在一起。

[ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['stɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [gɪmp] .

The	row	of	machine	stitching	was	covered	by	gimp	.
这	排	的	机器	缝合	曾是	涵盖	经过	GIMP	.

机器缝线被饰带覆盖住了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['kɜːrt(ə)n] [poʊl] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gɪlt] [bɔːl] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['stændərd] [ænd; ənd]

A	heavy	curtain	pole	tipped	with	a	gilt	ball	served	as	a	standard	and
一个	重的	窗帘	极	倾斜	和	一个	镀金	球	服务	作为	一个	标准	和

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [poʊl] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [prə'feʃənl] .

was	much	cheaper	than	the	pole	offered	by	the	professionals	.
曾是	很多	更便宜	比	这	极	提供	经过	这	专业人士	.

一根顶端缀有镀金球的厚重窗帘杆被用作标准杆，比专业人士提供的窗帘杆便宜得多。

[ðə; ði] [krɔːs] [bɑːr] , [tɪpt] [æt; ət] [iːtʃ] [end] [baɪ] [gɪlt] [bɔːlz] , [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [poʊl] by115

The	cross	bar	,	tipped	at	each	end	by	gilt	balls	,	was	fastened	to	the	pole	by115
这	叉	酒吧	,	倾斜	在	每个	结尾	经过	镀金	球	,	曾是	系紧	到	这	极	by115

横杆两端缀有镀金球，通过115号钉固定在杆子上。

[ə; eɪ] [bræs] [klæmp] .

a	brass	clamp	.
一个	黄铜	夹钳	.

黄铜夹钳。

[ðə; ði] ['bænər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [held] ['iːvnli] [baɪ] ['biːɪŋ] [leɪst] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɔːsbɑːr] .

The	banner	itself	was	held	evenly	by	being	laced	on	to	the	crossbar	.
这	横幅	本身	曾是	握住	均匀地	经过	存在	系带	在	到	这	横杆	.

横幅本身通过用绳子系在横杆上而保持平稳。

[ðə; ði] [kɔːrd] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [kə'rekt] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] [hæd; həd]

The	cord	had	been	hard	to	find	in	the	correct	shade	and	the	girls	had
这	绳索	有	到过	难的	到	寻找	在	这	正确的	阴影	和	这	女孩们	有

[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [baɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] .

been	forced	to	buy	white	and	have	it	dyed	.
到过	强制	到	买	白色的	和	有	它	染色	.

这种绳子很难找到合适的颜色，女孩们只好买了白色的绳子自己染色。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [ðoʊ] [wɔːrn] [per] [ʌv; əv] ['kɜːrt(ə)n] ['tæsəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['grænmʌðər]

A	handsome	though	worn	pair	of	curtain	tassels	which	they	found	in	Grandmother
一个	英俊的	尽管	磨损	一对	的	窗帘	流苏	哪个	他们	成立	在	祖母

['ɛmɝsənz] ['ætɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['faɪnər] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

Emerson's	attic	had	been	re	-	covered	with	finer	cord	of	the	same	color	.
爱默生的	阁楼	有	到过	关于	-	涵盖	和	更精细	绳索	的	这	相同的	颜色	.

他们在祖母艾默生的阁楼里发现了一对漂亮但略显陈旧的窗帘流苏，并用同色系的更细的绳子重新包了起来。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [hɑːr'moʊniəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [soʊ] ['ʃɪpʃeɪp] [æz; əz] [tuː; tə]

The	entire	effect	was	harmonious	and	the	work	was	so	shipshape	as	to
这	全部的	影响	曾是	和谐	和	这	工作	曾是	所以	井然有序	作为	到

[kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hwilər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

call	forth	the	admiration	of	Mr	.	Wheeler	and	all	the	teachers	who	had	a
称呼	前进	这	钦佩	的	先生	.	惠勒	和	全部	这	教师	WHO	有	一个

['praɪvət] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

private	view	on	the	day	when	it	was	finished	.
私人的	看法	在	这	天	什么时候	它	曾是	完成的	.

整体效果和谐，作品精美绝伦，令惠勒先生和所有在作品完工当天私下参观过的老师们都赞叹不已。

[ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['maɪtɪli] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'tʃi:vmənt] .

The	girls	were	mightily	proud	of	their	achievement	.
这	女孩们	是	非常	自豪的	的	他们的	成就	.

女孩们为自己的成就感到无比自豪。

" [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] [dʒɑ:bz][aɪ]['evər] [ˌʌndər'tʊk] , " [dɪ'klerd] ['eθəl]

"	It	has	been	one	of	the	toughest	jobs	I	ever	undertook	,	"	declared	Ethel
"	它	有	到过	一	的	这	最难	工作	我	曾经	承担	,	"	声明	埃塞尔

[braʊn] ,

Brown	,
棕色的	,

“这是我做过的最艰难的工作之一，”埃塞尔·布朗说道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['rɑ:dʒər][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [skuːl] .

"	but	I'm	glad	to	do	it	for	Roger	and	for	the	school	.
"	但	我是	高兴的	到	做	它	为了	罗杰	和	为了	这	学校	.

“但我很高兴能为罗杰和学校做这件事。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][pæst][ɔ:l] ['roʊzˌmɑ:nt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] ,

"	With	the	graduation	past	all	Rosemont	,	young	and	old	,
"	和	这	毕业	过去的全部		罗斯蒙特	,	年轻的	和	老的	,

“随着罗斯蒙特所有居民，无论老少，毕业典礼圆满结束，

[geɪv] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

gave	their	attention	to	preparing	for	a	safe	and	sane	Fourth	of	July	.
给予	他们的	注意力	到	准备	为了	一个	安全的	和	理智	第四	的	七月	.

他们集中精力筹备，以确保7月4日过得安全有序。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][ju:] . [es] . [si:] . [wɜ:r; wər][æz; əz] ['i:gər] [æz; əz] ['eni] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]

Of	course	the	U	.	S	.	C	.	were	as	eager	as	any	not	only	to	share	in	the
的	课程	这	U	.	S	.	C	.	是	作为	渴望的	作为	任何	不是	仅有的	到	分享	在	这

[fʌn] [bʌt; bət][tu:; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] .

fun	but	to	help	in	the	work	.
乐趣	但	到	帮助	在	这	工作	.

当然，南加州大学和其他大学一样，不仅渴望参与其中，也渴望为这项工作提供帮助。

[wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prɑ:mɪnəntli] ['ædvərtaɪzd] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

One	piece	of	information	was	prominently	advertised	;	it	was	a	method	of
一	片	的	信息	曾是	突出地	广告	;	它	曾是	一个	方法	的

['rendərɪŋ] ['tʃɪldrənz] ['gɑ:rmənts]['faɪər] - [pru:f] .

rendering	children's	garments	fire	-	proof	.
渲染	孩子们的	服装	火	-	证明	.

其中一条信息被重点宣传：一种使儿童服装防火的方法。

" [ɪf] ['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər] ['dɪpt] [ɪn][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'moʊniəm] ['fɑ:sfeɪt] [ɪn][ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]

"	If	garments	are	dipped	in	a	solution	of	ammonium	phosphate	in	the	proportion
"	如果	服装	是	浸入	在	一个	解决方案	的	铵	磷酸盐	在	这	部分

[ʌv; əv][wʌn] [paʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

of	one	pound	to	a	gallon	of	cold	water	,
的	一	磅	到	一个	加仑	的	寒冷的	水	,

“如果将衣物浸入磷酸铵溶液中，该溶液与一加仑冷水的比例为一磅磷酸铵，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['faɪər] - [pru:f] ,

they	are	made	fire	-	proof	,
他们	是	制成	火	-	证明	,

它们采用防火材料制成，

" [ri:d] [ə; eɪ] ['li:flət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn][æt; ət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

"	read	a	leaflet	that	was	handed	in	at	every	house	in	the	town	.
"	读	一个	传单	那	曾是	递交	在	在	每一个	房子	在	这	镇	.

“镇上每家每户都收到了一份传单。”

" [əˈmoʊniəm] ['fɑːsfeɪt] [kɔːsts][bʌt; bət] - [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , " [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

"	Ammonium	phosphate	costs	but	25	cents	a	pound	,	"	it	went	on	.
"	铵	磷酸盐	成本	但	-	分	一个	磅	,	"	它	去	在	.

“磷酸铵每磅只要 25 美分，”文章继续写道。

" [ə; eɪ]['fæməli] [wɑːʃ] [kæn; kən][biː; bi] ['rendərd] ['faɪər] - [pruːf] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'spens] [ʌv; əv] - [sents]

"	A	family	wash	can	be	rendered	fire	-	proof	at	an	expense	of	15	cents
"	一个	家庭	洗	能	是	渲染	火	-	证明	在	一个	费用	的	-	分

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

“只需每周花费 15 美分，就可以让家庭洗衣房防火。”

" [ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [bɔɪz] ['hændɪd] [aʊt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['foʊldərz] [wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt]

"	The	U	.	S	.	C	.	boys	handed	out	hundreds	of	these	folders	when	they	went	about
"	这	U	.	S	.	C	.	男孩们	递交	出去	数百	的	这些	文件夹	什么时候	他们	去	关于

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [men] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

among	the	business	men	and	arranged	for	contributions	for	the	celebration	.
之中	这	商业	男人	和	安排	为了	贡献	为了	这	庆典	.

“南加州大学的男生们在与商界人士交流并为庆祝活动筹集捐款时，分发了数百个这样的文件夹。”

[ðə; ði]['gɜːlz] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['tæbloʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

The	girls	took	charge	of	the	patriotic	tableaux	that	were	to	be	given	on	the
这	女孩们	采取	收费	的	这	爱国	画作	那	是	到	是	给定	在	这

[steps] [ʌv; əv][ðə; ði] high116

steps	of	the	high116
步骤	的	这	high116

女孩们负责在高中的台阶上表演爱国主义场景。

[skuːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ['gæðərd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [wer] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]

school	,	with	the	onlookers	gathered	on	the	green	where	the	Christmas	tree	and
学校	,	和	这	旁观者	聚集	在	这	绿色的	在哪里	这	圣诞节	树	和

[ðə; ði] ['meɪpoʊl] [hæd; həd] [stʊd] .

the	Maypole	had	stood	.
这	五月柱	有	站立	.

学校里，围观者聚集在草坪上，那里曾经矗立着圣诞树和五月柱。

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][lɑːrdʒ] [gruːps] , " [sed] ['helən] .

"	We	must	have	large	groups	,	"	said	Helen	.
"	我们	必须	有	大的	团体	,	"	说	海伦	.

“我们必须组织大型团体，”海伦说。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðə; ði] - [mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [taɪm]

"	In	the	first	place	the	Rosemonters	must	be	getting	tired	of	seeing	us	time
"	在	这	第一的	地方	这	-	必须	是	获得	疲劳的	的	看到	我们	时间

['æftər] [taɪm] ,

after	time	,
后	时间	,

“首先，罗斯蒙特居民肯定已经厌倦了一次又一次地见到我们，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ə'fer] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər]

and	in	the	next	place	this	is	a	community	affair	and	the	more	people	there
和	在	这	下一个	地方	这	是	一个	社区	事务	和	这	更多的	人们	那里

[ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [wɪl] [biː; bi] .

are	in	it	the	more	interested	the	townspeople	will	be	.
是	在	它	这	更多的	感兴趣的	这	镇民	将要	是	.

其次，这是一项社区事务，参与的人越多，镇上的居民就越感兴趣。

" [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi]['su:təb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ʌv; əv]
" The selection of the people who would be suitable and the inviting of
" 这 选择 的 这 人们 WHO 会 是 合适的 和 这 邀请 的
[ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][rɪ'kwaɪərd] ['meni] ['vɪzɪts][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
them to take part required many visits and much explanation ,
他们 到 拿 部分 必需的 许多 访问 和 很多 解释 ,

“挑选合适的人选并邀请他们参与需要多次走访和大量的解释说明。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ju:] . [es] . [si:] . [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɜ:roʊ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
but the U . S . C . had learned to be thorough and there was no
但 这 U . S . C . 有 学习 到 是 彻底 和 那里 曾是 不
[nɪ'glekt] ,
neglect ,
忽视 ,

但南加州大学已经学会了精益求精，没有出现任何疏忽。

[noʊ] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [aʊt]
no leaving of matters until the last minute in the hope that " it will come out
不 离开 的 事情 直到 这 最后的 分钟 在 这 希望 那 " 它 将要 来 出去
[raɪt] . "
right . "
正确的 . "

不要拖到最后一刻才行动，寄希望于“结果会好起来”。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['fʌni] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [weɪkt] [ʌp][æt; ət][æn; ən] [ʌn'ɜ:rθli] ['aʊər][baɪ][ə; eɪ] [fɪrs]
" It seems funny not to be waked up at an unearthly hour by a fierce
" 它 似乎 有趣的 不是 到 是 醒来 向上 在 一个 超凡脱俗的 小时 经过 一个 凶猛的
['rækɪt] ,
racket ,
球拍 ,

“在深夜没有被剧烈的噪音吵醒，这感觉很奇怪。”

" ['kɑ:mɛntəd] ['rɑ:dʒər][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] .
" commented Roger on the morning of the Fourth .
" 评论 罗杰 在 这 早晨 的 这 第四 .

罗杰在4号早上评论道。

" [aɪm][nɑ:t] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I'm not quite sure that I like it . "
" 我是 不是 相当 当然 那 我 喜欢 它 . "

“我不太确定我喜不喜欢它。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [meɪk] [ðə; ði] ['rækɪt] .
" That's because you've always helped make the racket .
" 那就是 因为 你已经 总是 帮助 制作 这 球拍 .

“那是因为你一直都在制造噪音。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [groʊ] ['oʊldər] [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [glæd] ['evri] [jɪr] [ðæt] [ðer; ðər] ['iznt]
As you grow older you'll be more and more glad every year that there isn't
作为 你 生长 老 你会 是 更多的 和 更多的 高兴的 每一个 年 那 那里 不是
['eniθɪŋ] [tu:; tə] [raʊz] [ju:; jʊ][tu:; tə][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['brekfəst] [ɑ:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
anything to rouse you to an earlier breakfast on Fourth of July morning .
任何事物 到 唤醒 你 到 一个 早些时候 早餐 在 第四 的 七月 早晨 .

随着年龄的增长，你会越来越庆幸每年7月4日早上没有什么能叫醒你早起吃早餐。

" [ðə; ði]['fæməli] [eɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [ðen] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n]
" The family ate the morning meal in peace and then prepared for the procession
" 这 家庭 吃 这 早晨 一顿饭 在 和平 和 然后 准备 为了 这 游行
[ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [skwer] .
that was to gather in the square .
那 曾是 到 收集 在 这 正方形 .

“一家人平静地吃完了早餐，然后准备参加在广场上举行的游行。”

[ðɪs] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['leɪbər] [deɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

This	procession	was	to	be	different	from	the	Labor	Day	procession	,
这	游行	曾是	到	是	不同的	从	这	劳动	天	游行	,

这次游行与劳动节游行有所不同。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ðə; ði] [treɪdz] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] ['roʊzˌmɑ:nt] .

which	was	one	advertising	the	trades	and	occupations	of	Rosemont	.
哪个	曾是	一	广告	这	交易	和	职业	的	罗斯蒙特	.

这是一份刊登罗斯蒙特地区各行各业招聘广告的刊物。

[tə'deɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [floʊts] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent]

Today	was	a	day	for	history	,	and	the	floats	were	to	represent
今天	曾是	一个	天	为了	历史	,	和	这	浮标	是	到	代表

['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

episodes	in	the	town's	history	.
剧集	在	这	镇上的	历史	.

今天是纪念历史的日子，花车将代表小镇历史上的各个事件。

['rɑ:dʒər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪndiən] , [dʒɔ:rdʒ] ['fɑ:stər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['swi:dɪʃ] ['setləz]

Roger	was	to	be	an	Indian	,	George	Foster	one	of	the	early	Swedish	settlers
罗杰	曾是	到	是	一个	印度	,	乔治	促进	一	的	这	早期的	瑞典	定居者

,

,

,

罗杰原本是印第安人，乔治·福斯特是早期瑞典移民之一。

[ænd; ənd] ['gregəri] ['pætən] [ə; eɪ] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['soʊldʒər] .

and	Gregory	Patton	a	Revolutionary	soldier	.
和	格雷戈里	巴顿	一个	革命者	士兵	.

还有美国独立战争时期的士兵格雷戈里·巴顿。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [floʊts] .

None	of	the	girls	were	to	be	on	the	floats	.
没有任何	的	这	女孩们	是	到	是	在	这	浮标	.

所有女孩都不得乘坐花车。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] . -

The	procession	was	to	be	given	over	to	the	men	and	boys	.	117
这	游行	曾是	到	是	给定	超过	到	这	男人	和	男孩们	.	-

游行队伍将由男人和男孩们负责。117

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [æz; əz] [i:tʃ] [floʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	was	long	and	as	each	float	had	been	carefully	arranged	and	the
它	曾是	长的	和	作为	每个	漂浮	有	到过	小心	安排	和	这

['fɪgjərz] ['straɪkɪŋli] [poʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [geɪv] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:]

figures	strikingly	posed	the	whole	effect	was	one	that	gave	great	pleasure	to	all	who
数据	引人注目	摆拍	这	所有的	影响	曾是	一	那	给予	伟大的	乐趣	到	全部	WHO

[sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .

saw	it	.
锯	它	.

游行队伍很长，而且每辆花车都经过精心布置，人物姿势也十分引人注目，整个游行效果给所有观看的人都带来了极大的愉悦。

[ə; eɪ] [kə'mju:nəti] ['lʌntʃən] ['fɑ:loʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [gri:n] .

A	community	luncheon	followed	on	the	green	.
一个	社区	午餐	随后	在	这	绿色的	.

随后在草坪上举行了社区午餐会。

[teiblz] [wɜ:r; wər] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] ,

Tables	were	set	on	the	grass	,
表格	是	放	在	这	草	,

桌子摆在草地上，

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv] [taʊn] [ˌʌn'pækt] ['bæskəts][ænd; ənd][leɪd] [klɔ:ðz]

and	the	girls	from	every	part	of	town	unpacked	baskets	and	laid	cloths
和	这	女孩们	从	每一个	部分	的	镇	拆开包装	篮子	和	铺设	布料

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [gests] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [fɔ:rm][ʌv; əv]['pɪknɪk] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf]

and	waited	on	the	guests	who	came	to	this	new	form	of	picnic	quite	as	if
和	等待	在	这	客人	WHO	来了	到	这	新的	形式	的	野餐	相当	作为	如果

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə][du:] [ði:z] [ə'gri:əb(ə)l] ['neɪbərli] [ækts] .

they	never	had	ceased	to	do	these	agreeable	neighborly	acts	.
他们	绝不	有	停止	到	做	这些	同意	邻里	行为	.

来自镇上各个角落的女孩们打开篮子，铺好桌布，招待前来参加这种新型野餐的客人，就好像她们从未停止过这些令人愉快的邻里互助行为一样。

[ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd]['taɪərd] [fi:t] ['æftər][ɔ:l][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

The	girls	had	tired	feet	after	all	their	running	around	,
这	女孩们	有	疲劳的	脚	后	全部	他们的	跑步	大约	,

女孩们跑来跑去之后，脚都累坏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [freʃ] [ə'gen] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm]

but	they	rested	for	an	hour	and	were	fresh	again	when	it	was	time
但	他们	休息	为了	一个	小时	和	是	新鲜的	再次	什么时候	它	曾是	时间

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tæbloʊz] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] .

for	the	tableaux	as	the	sun	was	sinking	.
为了	这	画作	作为	这	太阳	曾是	下沉	.

但他们休息了一个小时，当太阳西沉，需要摆造型的时候，他们又精神抖擞了。

[ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ænd; ənd][ɑ:n] [ði:z] ['helən]

The	high	school	was	approached	by	a	wide	flight	of	steps	and	on	these	Helen
这	高的	学校	曾是	接近	经过	一个	宽的	航班	的	步骤	和	在	这些	海伦

[poʊzd] [hɜ:r; hər] [si:nz] .

posed	her	scenes	.
摆拍	她	场景	.

高中门口有一段宽阔的台阶，海伦就是在这里摆出各种姿势拍摄她的场景。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'loʊ] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

The	people	below	sat	on	the	grass	in	the	front	rows	and	stood	at	the	back	.
这	人们	以下	卫星	在	这	草	在	这	正面	行	和	站立	在	这	后退	.

下面的人有的坐在前排的草地上，有的站在后排。

[ðə; ði] [floʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [si:nz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	floats	of	the	morning	had	been	scenes	of	local	history	.
这	浮标	的	这	早晨	有	到过	场景	的	当地的	历史	.

上午的花车游行展现的是当地历史场景。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

These	were	scenes	from	the	life	of	Washington	.
这些	是	场景	从	这	生活	的	华盛顿	.

这些是华盛顿生平中的一些场景。

['wɑ:ʃɪŋtən] , [ðə; ði] [jʌŋ] [sər'veɪər] , [stroʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Washington	,	the	young	surveyor	,	strode	into	the	woods	with	his	companions
华盛顿	,	这	年轻的	测量员	,	大步走	进入	这	树林	和	他的	同伴

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [ə'tendənts] .

and	his	Indian	attendants	.
和	他的	印度	服务员	.

年轻的测量员华盛顿和他的同伴以及印第安侍从们一起大步走进树林。

['wɑ:ʃɪŋtən] [bɪ'keɪm] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l]['ɑ:rmi] .

Washington	became	commander	-	in	-	chief	of	the	Continental	army	.
华盛顿	成为	指挥官	-	在	-	首席	的	这	大陆	军队	.

华盛顿成为大陆军总司令。

['wɑːʃɪŋtən] [krɔːst] [ðə; ði] ['deləweɪə] — [ænd; ənd][ðə; ði][juː] . [es] . [siː] . [bɔɪz] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt]

Washington	crossed	the	Delaware	—	and	the	U	.	S	.	C	.	boys	were	glad	that
华盛顿	交叉	这	特拉华州	—	和	这	U	.	S	.	C	.	男孩们	是	高兴的	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði]['dʒeɪsn][æt; ət][ðə; ði] [glen] [pɔɪnt] ['ɔːrfənɪdʒ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][hæv; həv]

they	had	built	the	Jason	at	the	Glen	Point	orphanage	and	did	not	have
他们	有	建造	这	杰森	在	这	格伦	观点	孤儿院	和	做过	不是	有

[tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ə'nuː] .

to	study	out	the	entire	construction	anew	.
到	学习	出去	这	全部的	建造	重新	.

华盛顿渡过了特拉华河——南加州大学的男生们很高兴他们在格伦角孤儿院建造了杰森号，而不必重新研究整个建造过程。

['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ˌlæfi'et] [ænd; ənd][stˈjuːbɪn, 'stuːbɪn] [ʃʊk] [hændz][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]

Washington	and	Lafayette	and	Steuben	shook	hands	in	token	of	eternal
华盛顿	和	拉斐特	和	施托本	摇晃	双手	在	令牌	的	永恒

['frendʃɪp] .

friendship	.
友谊	.

华盛顿、拉法耶特和斯图本握手，象征着永恒的友谊。

['wɑːʃɪŋtən] [riːv'juːd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['ʌndər] [æn; ən] [elm] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .

Washington	reviewed	his	troops	under	an	elm	at	Cambridge	.
华盛顿	已审核	他的	军队	在下面	一个	榆树	在	剑桥	.

华盛顿在剑桥的一棵榆树下检阅了他的部队。

['wɑːʃɪŋtən] ['sʌfərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [men] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] .

Washington	suffered	with	his	ragged	men	at	Valley	Forge	.
华盛顿	遭受	和	他的	破烂不堪	男人	在	谷	锻造	.

华盛顿和他的衣衫褴褛的士兵在福吉谷遭受了苦难。

[ðen] [kɔːn'wɔlis] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Then	Cornwallis	surrendered	,	and	last	of	all	,
然后	康沃利斯	投降	,	和	最后的	的	全部	,

然后康沃利斯投降了，最后，

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf]

the	great	general	bade	farewell	to	his	officers	and	retired	to	the	private	life
这	伟大的	一般的	巴德	告别	到	他的	警官	和	退休	到	这	私人的	生活

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [tʃer] .

from	which	he	was	soon	to	be	summoned	to	take	the	presidential	chair	.
从	哪个	他	曾是	很快	到	是	被召唤	到	拿	这	总统	椅子	.

这位伟大的将军向他的军官们告别，退休回归私人生活，但不久之后，他将被召回，就任总统。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['pɪktʃərz] , -

There	were	a	hundred	people	in	the	various	pictures	,	118
那里	是	一个	百	人们	在	这	各种各样的	图片	,	-

这些照片里共有一百人，118

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪntɚz] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [klʌb] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ]

but	the	winter's	experiences	had	taught	the	Club	so	much	that	they	found	no
但	这	冬天的	经历	有	教授	这	俱乐部	所以	很多	那	他们	成立	不

['trʌb(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] .

trouble	in	managing	the	whole	affair	.
麻烦	在	管理	这	所有的	事务	.

但冬季的经历让俱乐部学到了很多，因此他们在处理整个事件时毫不费力。

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['fəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːstuːmz] ,

Each	person	had	been	made	responsible	for	furnishing	his	costumes	,
每个	人	有	到过	制成	负责任的	为了	家具	他的	服装	,

每个人都需自行负责准备自己的服装。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['eθəl] [bluː] ,

a	sketch	of	which	had	been	made	for	him	by	Ethel	Blue	,
一个	草图	的	哪个	有	到过	制成	为了	他	经过	埃塞尔	蓝色的	,

其中一幅素描是埃塞尔·布鲁为他画的。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'proʊpriətli] [drest] .

and	every	one	was	appropriately	dressed	.
和	每一个	一	曾是	适当	穿着	.

而且每个人都穿着得体。

" [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [sək'ses] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hwilər] , ['ʃeɪkɪŋ]

"	This	is	another	success	for	you	young	people	,	"	exclaimed	Mr	.	Wheeler	,	shaking
"	这	是	其他	成功	为了	你	年轻的	人们	,	"	惊呼	先生	.	惠勒	,	摇晃

[hændz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] .

hands	with	them	all	.
双手	和	他们	全部	.

“这是你们年轻人的又一次成功！”惠勒先生激动地说道，并与他们一一握手。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wer] [tuː; tə][goʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt] [help] .

"	I	always	know	where	to	go	when	I	want	help	.
"	我	总是	知道	在哪里	到	去	什么时候	我	想	帮助	.

“我知道需要帮助时该去哪里。”

" ['eθəl] [bluː] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['mɛriːəm] , [huː] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Ethel	Blue	walked	home	with	Miss	Merriam	,	who	was	wheeling	Elisabeth	.
"	埃塞尔	蓝色的	步行	家	和	错过	梅里亚姆	,	WHO	曾是	惠灵	伊丽莎白	.

“埃塞尔·布鲁和梅里亚姆小姐一起回家，梅里亚姆小姐当时正推着伊丽莎白的轮椅。”

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mʌtʃ] ['geɪɝ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

She	seemed	much	gayer	than	she	had	been	for	a	long	time	.
她	似乎	很多	更gay	比	她	有	到过	为了	一个	长的	时间	.

她看起来比很长一段时间以来都更加快乐了。

['eθəl] [kɪst] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] ['sliːpi] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Ethel	kissed	her	as	well	as	her	sleepy	little	charge	as	she	went	into	the
埃塞尔	亲吻	她	作为	出色地	作为	她	困	小的	收费	作为	她	去	进入	这

[haʊs] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['wɔːrmər] [dres] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː]

house	to	put	on	a	warmer	dress	before	she	should	go	out	in	the	evening	to	see
房子	到	放	在	一个	更温暖	裙子	前	她	应该	去	出去	在	这	晚上	到	看

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['faɪərwɜːrks] .

the	community	fireworks	.
这	社区	烟花	.

埃塞尔亲吻了她和她昏昏欲睡的小宝贝，然后走进屋里换上一件暖和点的衣服，准备晚上出去看社区烟花表演。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɑːr; ər][maɪ] ['hɛlpɝz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['greɪtfəli] .

"	You	and	Elisabeth	are	my	helpers	,	"	she	whispered	gratefully	.
"	你	和	伊丽莎白	是	我的	助手	,	"	她	低声说道	感激不尽	.

“你和伊丽莎白是我的帮手，”她感激地低声说道。

" [juː; jʊ] [meɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['hæpi] — [ɪk'sept] , [pər'hæps] —

"	You	make	everybody	happy	—	except	,	perhaps	—
"	你	制作	大家	快乐的	—	除了	,	也许	—

你让每个人都开心——或许除了——

" ['eθəl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['gɜːrtruːd] [hæd; həd] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['edwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Ethel	hesitated	,	for	Gertrude	had	never	mentioned	Edward	to	her
"	埃塞尔	犹豫了一下	,	为了	格特鲁德	有	绝不	提及	爱德华	到	她

[sɪns] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər][ˌoʊkləˈhoʊmə] .

since	he	left	for	Oklahoma	.
自从	他	左边	为了	俄克拉荷马州	.

埃塞尔犹豫了一下，因为自从爱德华去了俄克拉荷马州之后，格特鲁德就再也没有向她提起过他。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [meɪ] ['bæskɪt] ?
" Do you want to know what was in my May basket ?
" 做 你 想 到 知道 什么 曾是 在 我的 可能 篮子 ?

你想知道我五月份的篮子里装了什么吗?

" ['eθəl] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] .
" Ethel clasped her hands .
" 埃塞尔 紧握 她 双手 .

埃塞尔双手合十。

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的!

" ['gɜːrtruːd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːdkeis] [ə; eɪ] ['tætərd] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
" Gertrude took out of her cardcase a tattered bit of paper .
" 格特鲁德 采取 出去 的 她 卡包 一个 破烂 少量 的 纸 .

格特鲁德从卡盒里掏出一张破旧的纸片。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] : " [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌoʊklə'hoʊmə][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
It read : " When you know that you really like Oklahoma and all the people
它 读 : " 什么时候 你 知道 那 你 真的 喜欢 俄克拉荷马州 和 全部 这 人们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

上面写着：“当你确信自己真的很喜欢俄克拉荷马州和那里的所有人时，

[pliːz] ['telɪgræf] [ˌem 'iː] .
please telegraph me .
请 电报 我 .

请给我发个电报。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "

再见。”

" [aɪ] ['tɛləˌgræft] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['ʃaɪli] .
" I telegraphed this morning , " she said , almost shyly .
" 我 电报 这 早晨 , " 她 说 , 几乎 害羞地 .

“我今天早上发了电报，”她几乎有些羞涩地说。

" [aɪ] [sed] - [ˌoʊklə'hoʊmə] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] - . "
" I said ' Oklahoma interests me ' . "
" 我 说 - 俄克拉荷马州 兴趣 我 - . "

我说：“我对俄克拉荷马州很感兴趣。”

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [naʊ] , " [kraɪd] ['eθəl] .
" Here comes the telegraph boy down the street now , " cried Ethel .
" 这里 来 这 电报 男生 向下 这 街道 现在 , " 哭 埃塞尔 .

“电报员现在沿着街走过来了，”埃塞尔喊道。

['gɜːrtruːd] [tʊk] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , -
Gertrude took the yellow envelope from him , and , 119
格特鲁德 采取 这 黄色的 信封 从 他 , 和 , -

格特鲁德从他手中接过黄色信封，然后，119

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [saɪnd] [ðə; ði] [bʊk] ['peɪnzteɪkɪŋli] .
before she opened it , signed the book painstakingly .
前 她 打开 它 , 签名 这 书 精心 .

在打开书之前，她一丝不苟地签上了名字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eθəl] [bluː] .

When	**she**	**had**	**read**	**the**	**message**	**she**	**handed**	**it**	**to**	**Ethel**	**Blue**	**.**
什么时候	她	有	读	这	信息	她	递交	它	到	埃塞尔	蓝色的	.

她读完留言后，把它递给了埃塞尔·布鲁。

" [aɪ][stɑːrt][fɔːr; fər] ['roʊzˌmɑːnt] [ɑːn][ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːmər] .

"	**I**	**start**	**for**	**Rosemont**	**on**	**the**	**tenth**	**to**	**investigate**	**the**	**truth**	**of**	**the**	**rumor**	**.**
"	我	开始	为了	罗斯蒙特	在	这	第十	到	调查	这	真相	的	这	谣言	.

“我将于10号前往罗斯蒙特，调查传闻的真相。”

" ['gɜːrtruːd] ['bʌbld] ['dʒɔɪəsli] .

"	**Gertrude**	**bubbled**	**joyously**	**.**
"	格特鲁德	冒泡	欣喜地	.

格特鲁德高兴地咕哝着。

" [oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] [bluː] ['sɔːftli] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Ethel**	**Blue**	**softly**	**.**
"	哦	!	"	惊呼	埃塞尔	蓝色的	轻轻	.

“哦！”埃塞尔·布鲁轻声惊呼道。

" [ðæt] [miːnz] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ! "

"	**That**	**means**	**you're**	**engaged**	**!**	**"**
"	那	方法	你是	已订婚的	!	"

“那意味着你订婚了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神